Treaty Series

Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations

VOLUME 3023 **2015** **Annexes A, B**

Recueil des Traités

Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

UNITED NATIONS • NATIONS UNIES

Treaty Series

Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations

VOLUME 3023

Recueil des Traités

Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

United Nations • Nations Unies
New York, 2022

Copyright © United Nations 2022
All rights reserved
Manufactured in the United Nations

Print ISBN: 978-92-1-980095-3
e-ISBN: 978-92-1-001023-8
ISSN: 0379-8267
e-ISSN: 2412-1495

Copyright © Nations Unies 2022
Tous droits réservés
Imprimé aux Nations Unies

TABLE OF CONTENTS

ANNEX A

Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in January 2015 with the Secretariat of the United Nations

No. 4. Multilateral:

Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations. New York, 13 February 1946

Accession: Timor-Leste 3

No. 405. Canada and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Agreement for air services between the Governments of the United Kingdom and Canada. Bermuda, 21 December 1945

Exchange of notes between Canada and the United Kingdom providing for the extension to June 30, 1949 of the operating rights at present enjoyed by the United Kingdom Carrier at Gander Bay, Newfoundland. Ottawa, 25 March 1949 and 31 March 1949

Entry into force 4

Termination 8

Exchange of notes between Canada and the United Kingdom providing for the further extension to August 31, 1949 of the operating rights enjoyed by the United Kingdom Carrier at Gander Bay, Newfoundland. Ottawa, 20 June 1949 and 22 June 1949

Entry into force 9

Termination 13

No. 419. Canada and Ireland:

Agreement between the Government of Ireland and the Government of Canada for air service between the two countries. Dublin, 8 August 1947

Exchange of notes constituting an agreement amending the annex to the Agreement of August 8, 1947 between Canada and Ireland for air service between the two countries. Dublin, 23 December 1957

Entry into force..... 14

No. 663. Canada and United States of America:

Exchange of notes constituting an agreement between Canada and the United States of America providing for the renewal of the arrangement of 1942 for the exchange of agricultural labour and machinery. Ottawa, 24 April 1947 and 19 May 1947

Exchange of letters between Canada and the United States of America constituting an agreement providing for the renewal of the Arrangement of 1942 for the exchange of agricultural labour and machinery. Ottawa, 22 April 1948 and 29 April 1948

Entry into force..... 19

Termination..... 24

Exchange of letters between Canada and the United States of America constituting an agreement providing for the renewal of the Arrangement of 1942 for the exchange of agricultural labour and machinery. Ottawa, 5 April 1949 and 7 April 1949

Entry into force..... 24

Termination..... 29

Exchange of letters between Canada and the United States of America constituting an agreement providing for the renewal of the Arrangement of 1942 for the exchange of agricultural labour and machinery. Ottawa, 29 June 1950 and 6 July 1950

Entry into force..... 29

Termination..... 34

Exchange of letters between Canada and the United States of America constituting an agreement providing for the renewal of the Arrangement of 1942 for the exchange of agricultural labour and machinery. Ottawa, 15 March 1951 and 16 March 1951

Entry into force..... 34

Termination..... 39

Exchange of letters between Canada and the United States of America constituting an agreement providing for the renewal of the Arrangement of 1942 for the exchange of agricultural labour and machinery. Ottawa, 15 April 1952 and 16 April 1952

Entry into force..... 39

Termination..... 44

No. 941. Canada and France:

Agreement between the Government of Canada and the Government of the French Republic for air services between and beyond their respective territories. Ottawa, 1 August 1950

Exchange of notes between Canada and France modifying the Air Agreement, signed at Ottawa on August 1, 1950. Ottawa, 30 July 1954 and 29 October 1955

Entry into force..... 45

Termination..... 52

No. 2613. Multilateral:

Convention on the Political Rights of Women. New York, 31 March 1953

Accession: State of Palestine..... 53

No. 2796. United States of America and Canada:

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Canada relating to communications facilities in Newfoundland. Ottawa, 4 November 1952 and 8 November 1952

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning the terminations of Agreements regarding communications facilities of the United States in Newfoundland. Washington, 9 May 1969

Entry into force..... 54

No. 3355. United States of America and Canada:

Convention between the United States of America and Canada on Great Lakes fisheries. Washington, 10 September 1954

Exchange of notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America amending the Convention on Great Lakes Fisheries. Ottawa, 5 April 1966 and 19 May 1967

Entry into force..... 63

No. 4739. Multilateral:

Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards. New York, 10 June 1958

Accession: State of Palestine..... 68

No. 4789. Multilateral:

Agreement concerning the Adoption of Harmonized Technical United Nations Regulations for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be Fitted and/or be Used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these United Nations Regulations. Geneva, 20 March 1958

United Nations Regulation No. 21. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to their interior fittings. Geneva, 1 December 1971

Application of regulation: Japan 69

Amendments to Regulation No. 101. Uniform provisions concerning the approval of passenger cars powered by an internal combustion engine only, or powered by a hybrid electric power train with regard to the

measurement of the emission of carbon dioxide and fuel consumption and/or the measurement of electric energy consumption and electric range, and of categories M1 and N1 vehicles powered by an electric power train only with regard to the measurement of electric energy consumption and electric range. Geneva, 22 January 2015

Entry into force..... 70

Amendments to Regulation No. 127. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicles with regard to their pedestrian safety performance. Geneva, 22 January 2015

Entry into force..... 71

Amendments to Regulation No. 127. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicles with regard to their pedestrian safety performance. Geneva, 22 January 2015

Entry into force..... 71

Amendments to Regulation No. 132. Uniform provisions concerning the approval of retrofit emission control devices (rec) for heavy duty vehicles, agricultural and forestry tractors and non-road mobile machinery equipped with compression ignition engines. Geneva, 22 January 2015

Entry into force..... 72

Amendments to Regulation No. 29. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the protection of the occupants of the cab of a commercial vehicle. Geneva, 22 January 2015

Entry into force..... 72

Amendments to Regulation No. 44. Uniform provisions concerning the approval of restraining devices for child occupants of power-driven vehicles ("Child Restraint Systems"). Geneva, 22 January 2015

Entry into force..... 73

Amendments to Regulation No. 49. Uniform provisions concerning the measures to be taken against the emission of gaseous and particulate pollutants from compression-ignition engines and positive ignition engines for use in vehicles. Geneva, 22 January 2015

Entry into force..... 73

Amendments to Regulation No. 51. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicles having at least four wheels with regard to their noise emissions. Geneva, 22 January 2015

Entry into force..... 74

Amendments to Regulation No. 54. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for commercial vehicles and their trailers. Geneva, 22 January 2015

Entry into force..... 74

Amendments to Regulation No. 75. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for motor cycles and mopeds. Geneva, 22 January 2015

Entry into force..... 75

Amendments to Regulation No. 83. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the emission of pollutants according to engine fuel requirements. Geneva, 22 January 2015

Entry into force..... 75

Amendments to Regulation No. 83. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the emission of pollutants according to engine fuel requirements. Geneva, 22 January 2015

Entry into force..... 76

Amendments to Regulation No. 90. Uniform provisions concerning the approval of replacement brake lining assemblies, drum-brake linings and discs and drums for power-driven vehicles and their trailers. Geneva, 22 January 2015

Entry into force..... 76

No. 5630. Canada and Ceylon:

Exchange of notes constituting an agreement between Canada and Ceylon giving effect to the Statement of Principles agreed between the two countries for co-operative economic development of Ceylon. Colombo, 3 July 1952 and 11 July 1952

Exchange of notes between Canada and Ceylon supplementary to the Exchange of Notes on July 11, 1952 for the co-operative economic development of Ceylon. Colombo, 21 December 1956

Entry into force..... 77

Exchange of notes between Ceylon and Canada supplementary to the statement of principles for the co-operative economic development of Ceylon under the Colombo Plan agreed upon by exchange of notes on July 11, 1952. Colombo, 5 July 1955

Entry into force 88

No. 5922. Canada and Federal Republic of Germany:

Air Transport Agreement between the Federal Republic of Germany and Canada. Ottawa, 4 September 1959

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany amending the Schedule to the Air Transport Agreement between the two countries. Bonn, 10 December 1965

Entry into force 99

Termination 105

No. 7625. Multilateral:

Convention abolishing the requirement of legalisation for foreign public documents. The Hague, 5 October 1961

Objection to the accession of Burundi, pursuant to article 12, paragraph 2: Austria 106

Accession: Burundi 106

Objection to the accession of Burundi, pursuant to article 12 paragraph 2: Czech Republic 106

Objection to the accession of Burundi, pursuant to article 12, paragraph 2: Germany 107

Objection to the accession of Burundi, pursuant to article 12 paragraph 2: Poland 107

No. 8940. Multilateral:

Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Geneva, 30 September 1957

Amendments to annexes A and B, as amended to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR) (with corrigendum). Geneva, 1 October 2014

Entry into force 108

No. 9464. Multilateral:

International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. New York, 7 March 1966

Declaration under article 14 (1): Togo 327

No. 10823. Multilateral:

Convention on the non-applicability of statutory limitations to war crimes and crimes against humanity. New York, 26 November 1968

Accession: State of Palestine 328

No. 14531. Multilateral:

International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. New York, 16 December 1966

Ratification (with declaration): South Africa 329

No. 15121. Multilateral:

Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP). Geneva, 1 September 1970

Accession: Saudi Arabia 330

No. 15410. Multilateral:

Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents. New York, 14 December 1973

Accession: State of Palestine 331

No. 16510. Multilateral:

Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention). Geneva, 14 November 1975

Amendments to annexes 1, 6 and 9 of Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention). Geneva, 1 January 2015

Entry into force..... 332

No. 17874. Kuwait and Switzerland:

Agreement between Kuwait and Switzerland relating to regular air transport. Kuwait, 24 January 1968

Termination 333

No. 20415. United States of America and Switzerland:

Agreement between the United States of America and the Swiss Confederation on social security. Washington, 18 July 1979

Termination 334

Supplementary Agreement amending the Agreement between the United States of America and the Swiss Confederation on social security. Bern, 1 June 1988 335

Termination 335

No. 21931. Multilateral:

International Convention Against the Taking of Hostages. New York, 17 December 1979

Objection to the declaration made by Viet Nam upon accession: France..... 336

No. 22429. Union of Soviet Socialist Republics and Federal Republic of Germany:

Convention between the Union of Soviet Socialist Republics and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital. Bonn, 24 November 1981

Termination in the relations between Germany and Uzbekistan 338

No. 22495. Multilateral:

Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (with Protocols I, II and III). Geneva, 10 October 1980

Accession: State of Palestine 339

No. 22514. Multilateral:

Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. The Hague, 25 October 1980

Acceptance of accession of Iraq: Serbia 340

Acceptance of accession of Kazakhstan: Serbia 340

No. 27531. Multilateral:

Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989

Accession: South Sudan 341

Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict. New York, 25 May 2000

Declaration under article 3 (4): Ireland 341

No. 28911. Multilateral:

Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Basel, 22 March 1989

Accession: Myanmar 343

Accession: State of Palestine 343

No. 30619. Multilateral:

Convention on Biological Diversity. Rio de Janeiro, 5 June 1992

Accession: State of Palestine 344

Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity. Montreal, 29 January 2000

Accession: State of Palestine 344

Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources and the Fair and Equitable Sharing of Benefits Arising from their Utilization to the Convention on Biological Diversity. Nagoya, 29 October 2010

Ratification: Cambodia 345

No. 31363. Multilateral:

United Nations Convention on the Law of the Sea. Montego Bay, 10 December 1982

Declaration under article 298: Greece 346

Accession: State of Palestine 347

No. 31364. Multilateral:

Agreement relating to the implementation of Part XI of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982. New York, 28 July 1994

Consent to be bound: State of Palestine 348

No. 35457. Multilateral:

Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel. New York, 9 December 1994

Accession: State of Palestine 349

Optional Protocol to the Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel. New York, 8 December 2005

Accession: State of Palestine 349

No. 36185. Brazil and Argentina:

Agreement on technical cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Argentine Republic. Buenos Aires, 9 April 1996

Supplementary Agreement to the Basic Agreement on technical cooperation between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Federative Republic of Brazil concerning the implementation of the project 'Suitable technology for the sunflower and cassava production and their derivatives for family farming'. Buenos Aires, 30 June 2013

Entry into force 350

No. 36868. Multilateral:

Agreement concerning the Establishing of Global Technical Regulations for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and/or be used on Wheeled Vehicles. Geneva, 25 June 1998

Accession: Belarus 351

No. 37517. Multilateral:

International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings. New York, 15 December 1997

Objection to the declaration made by Viet Nam upon accession: France..... 352

No. 38544. Multilateral:

Rome Statute of the International Criminal Court. Rome, 17 July 1998

Accession: State of Palestine 354

Amendment to article 8 of the Rome Statute of the International Criminal Court. Kampala, 10 June 2010

Ratification: Malta..... 354

Amendments on the crime of aggression to the Rome Statute of the International Criminal Court. Kampala, 11 June 2010

Ratification: Malta..... 355

No. 39123. Multilateral:

Co-operative Agreement for Arab States in Asia for research, development and training related to nuclear science and technology (ARASIA). Vienna, 12 June 2002

Acceptance of the second extension of the Agreement from 29 July 2014 to 28 July 2020: Iraq..... 356

Acceptance of the second extension of the Agreement from 29 July 2014 to 28 July 2020: Jordan 356

Acceptance of the second extension of the Agreement from 29 July 2014 to 28 July 2020: Lebanon 357

Acceptance of the second extension of the Agreement from 29 July 2014 to 28 July 2020: Oman 357

Acceptance of the second extension of the Agreement from 29 July 2014 to 28 July 2020: Saudi Arabia 357

Acceptance of the second extension of the Agreement from 29 July 2014 to 28 July 2020: Syrian Arab Republic 358

Acceptance of the second extension of the Agreement from 29 July 2014 to 28 July 2020: United Arab Emirates 358

Acceptance of the second extension of the Agreement from 29 July 2014 to 28 July 2020: Yemen..... 358

No. 39130. Multilateral:

Convention on jurisdiction, applicable law, recognition, enforcement and co-operation in respect of parental responsibility and measures for the protection of children. The Hague, 19 October 1996

Objection to the accession of Georgia, pursuant to article 58 paragraph 3: Denmark..... 359

No. 39481. Multilateral:

International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of their Families. New York, 18 December 1990

Declaration under articles 76 and 77: El Salvador 360

No. 39574. Multilateral:

United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 15 November 2000

Accession: State of Palestine..... 362

No. 40446. Multilateral:

Agreement on the Privileges and Immunities of the International Criminal Court. New York, 9 September 2002

Accession: State of Palestine..... 363

No. 42146. Multilateral:

United Nations Convention against Corruption. New York, 31 October 2003

Accession: South Sudan 364

No. 43977. Multilateral:

Convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. Paris, 20 October 2005

Ratification: Bahamas 365

No. 44730. Multilateral:

European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN). Geneva, 26 May 2000

Amendments to the regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN). Geneva, 1 January 2015

Entry into force..... 366

Corrections to the regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN). New York, 6 January 2015..... 367

No. 46280. International Fund for Agricultural Development and Tunisia:

Loan Agreement (Integrated Agricultural Development Project in the Governorate of Siliana, Phase II) between the Government of the Republic of Tunisia and the International Fund for Agricultural Development. Rome, 17 January 2006

Letter of Amendment to the Loan Agreement (Integrated Agricultural Development Project in the Governorate of Siliana, Phase II) between the Government of the Republic of Tunisia and the International Fund for Agricultural Development (with annexes). Rome, 9 August 2012, and Tunis, 21 September 2012

Entry into force..... 368

No. 46725. International Fund for Agricultural Development and Paraguay:

Loan Agreement (Empowerment of Organizations of the Rural Poor and Harmonization of Investments Project) between the Republic of Paraguay and the International Fund for Agricultural Development. Rome, 22 June 2006

Letter of Amendment to the Loan Agreement (Empowerment of Organizations of the Rural Poor and Harmonization of Investments Project) between the Republic of Paraguay and the International Fund for Agricultural Development (with annex). Rome, 13 July 2010, and Asunción, 6 September 2010

Entry into force 369

No. 47713. Multilateral:

Convention on Cluster Munitions. Dublin, 30 May 2008

Accession: State of Palestine 370

No. 47813. International Development Association and Burkina Faso:

Financing Agreement (Agricultural Productivity and Food Security Project) between Burkina Faso and the International Development Association. Ouagadougou, 1 March 2010

Financing Agreement (Additional Financing for the Agricultural Productivity and Food Security Project) between Burkina Faso and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Ouagadougou, 1 July 2014

Entry into force 371

No. 50402. Switzerland and The former Yugoslav Republic of Macedonia:

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the former Yugoslav Republic of Macedonia on the readmission of persons residing without authorisation. Skopje, 15 March 2012

Exchange of notes constituting an agreement correcting the French version of the Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the former Yugoslav Republic of Macedonia on the readmission of persons residing without authorisation. Skopje, 25 September 2012 and 27 December 2013

Entry into force 372

No. 52106. Multilateral:

Convention on the Law of the Non-Navigational Uses of International Watercourses. New York, 21 May 1997

Accession: State of Palestine 378

No. 52373. Multilateral:

Arms Trade Treaty. New York, 2 April 2013

Provisional application under article 23: Switzerland 379

Ratification (with declaration): Switzerland 379

No. 52406. International Fund for Agricultural Development and Malawi:

Programme Loan Agreement (Rural Livelihoods Support Programme) between the Republic of Malawi and the International Fund for Agricultural Development. Rome, 13 November 2003, and Lilongwe, 13 November 2003

Letter of Amendement to the Programme Loan Agreement (Rural Livelihoods Support Programme) between the Republic of Malawi and the International Fund for Agricultural Development (with annex). Lilongwe, 23 October 2007 and 9 November 2007

Entry into force 382

Letter of Amendment to the Programme Loan Agreement (Rural Livelihoods Support Programme) between the Republic of Malawi and the International Fund for Agricultural Development. Lilongwe, 31 May 2011 and 23 June 2011

Entry into force 383

No. 52409. International Fund for Agricultural Development and El Salvador:

Loan Agreement (Rural Development and Modernization Project for Central and Paracentral Regions PRODEMOR-Central) between the Republic of El Salvador and the International Fund for Agricultural Development. Rome, 8 April 2009

Letter of Amendment to the Loan Agreement (Rural Development and Modernization Project for Central and Paracentral Regions PRODEMOR-Central) between the Republic of El Salvador and the International Fund for Agricultural Development. Rome, 21 December 2010, and San Salvador, 25 January 2011

Entry into force 384

No. 52441. Canada and Inter-American Development Bank:

Agreement between the Government of Canada and the Inter-American Development Bank to provide for the administration by the Bank of funds made available to the Bank by the Government of Canada. New York, 4 December 1964

Exchange of notes between the Government of Canada and the Inter-American Development Bank amending the Agreement of 4 December 1964, in order to provide additional funds for assistance to Latin American countries which are members of the Bank. Ottawa, 20 September 1965, and Washington, 30 September 1965

Entry into force..... 385

No. 52442. Canada and New Zealand:

Exchange of notes between Canada and New Zealand constituting an agreement for reciprocal exemption on certain agency profits from income tax. Wellington, 3 November 1945 and 30 January 1946

Termination 390

No. 52443. Canada and Australia:

Exchange of notes between Canada and Australia amending for the period August 13 to December 31, 1946, the Trade Agreement between the two countries of July 8, 1931, as regards duty on oranges imported in Canada. Canberra, 19 July 1946 and 13 August 1946

Termination 391

No. 52445. Canada and France:

Exchange of notes between Canada and France constituting an agreement providing for the extension to June 30, 1949 of the operating rights at present enjoyed by Air France at GanderBay, Newfoundland. Ottawa, 28 March 1949 and 31 March 1949

Termination 392

No. 52447. Canada and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Exchange of letters between Canada and the United Kingdom constituting an agreement concerning the grant to airlines of traffic rights in Fiji and Canton Island. London, 31 January 1947 and 1 February 1947

Termination 393

Exchange of letters between Canada and the United Kingdom amending the 1947 Agreement concerning the grant to airlines of traffic rights in Fiji and Canton Island. London, 31 March 1949 and 2 April 1949

Entry into force..... 393

Termination..... 397

No. 52448. Canada and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Agreement between Canada and the United Kingdom for the purchase of Canadian wheat. Ottawa, 24 July 1946

Annexure to the Agreement between Canada and the United Kingdom for the purchase of Canadian wheat, which was signed at Ottawa on July 24, 1946. Ottawa, 30 August 1947

Entry into force..... 398

No. 52449. Canada and United States of America:

Exchange of notes between Canada and the United States of America constituting an agreement providing for the extension to June 30, 1949 of the operating rights at present enjoyed by the United States carriers at Gander Bay, Newfoundland. Ottawa, 25 March 1949 and 28 March 1949

Termination..... 405

No. 52454. Canada and Jamaica:

Agreement between the Government of Canada and the Government of Jamaica on Scheduled Air Services. Kingston, 4 November 1970

Termination..... 406

No. 52456. Canada and India:

Agreement on the Canada-India Colombo Plan Kundah Hydro-Electric Power Project. New Delhi, 29 December 1956

Exchange of letters constituting an agreement between the Government of Canada and the Government of India amending the Agreement on the Canada-India Colombo Plan Kundah Hydro-Electric Power Project, signed on December 29, 1956. New Delhi, 15 May 1959 and 21 May 1959

Entry into force..... 407

No. 52462. Canada and Netherlands:

Exchange of notes between Canada and the Netherlands constituting an agreement providing for the temporary operation of an air service by KLM (Royal Dutch Airlines) between Montreal and Mexico City. Ottawa, 2 September 1953 and 3 September 1953

Termination 413

No. 52465. Canada and Mexico:

Exchange of notes between Canada and Mexico constituting an agreement authorizing KLM (Royal Dutch Airlines) to operate a provisional air service between Mexico and Montreal. Mexico City, 10 August 1953

Termination 414

No. 52469. Canada and Greece:

Exchange of notes between the Government of Canada and the Government of Greece constituting an agreement covering a Canadian gift to Greece of one million dollars worth of food products. Athens, 7 August 1963

Termination 415

No. 52483. Canada and United States of America:

Exchange of notes between Canada and the United States of America constituting an agreement concerning the use by the United States Navy of the gunnery range on Lake Huron. Ottawa, 25 September 1953, 23 November 1953, 9 March 1954 and 16 March 1954

Termination 416

No. 52504. Switzerland and China:

Free Trade Agreement between the Swiss Confederation and the People's Republic of China. Beijing, 6 July 2013

Agreement on cooperation in the area of certification and accreditation between the State Secretariat for Economic Affairs (SECO) of the Swiss Confederation and the Certification and Accreditation Administration (CNCA) of the People's Republic of China. Beijing, 5 July 2013

Entry into force..... 417

Agreement on cooperation in the area of telecommunication equipment, electromagnetic compatibility and electrical equipment between the Federal Office of Communication (OFCOM) of the Swiss Confederation and the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (AQSIQ) of the People's Republic of China. Beijing, 5 July 2013

Entry into force..... 429

Agreement on mutual recognition of test results of measuring instruments between the Federal Institute of Metrology (METAS) of the Swiss Confederation and the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (AQSIQ) of the People's Republic of China (with annexes). Beijing, 5 July 2013

Entry into force..... 443

ANNEX B

Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements filed and recorded in January 2015 with the Secretariat of the United Nations

No. 1240. United Nations and Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons:

Agreement concerning the relationship between the United Nations and the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons. New York, 17 October 2000

Supplementary Arrangement concerning the implementation of Article II (2)(C) of the Relationship Agreement between the United Nations and the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons. The Hague, 14 September 2012, and New York, 20 September 2012

Entry into force..... 478

No. 1375. Canada and Australia:

Trade Agreement between Canada and Australia. Ottawa, 5 June 1931, and Canberra, 8 July 1931

Termination..... 490

No. 1376. Canada and New Zealand:

Trade Agreement between Canada and New Zealand. Ottawa, 23 April 1932, and Wellington, 27 May 1932

Termination 491

TABLE DES MATIÈRES

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en janvier 2015 au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

Nº 4. Multilatéral :

Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies. New York, 13 février 1946

Adhésion : Timor-Leste..... 3

Nº 405. Canada et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

Accord relatif aux services aériens entre les Gouvernements du Royaume-Uni et du Canada. Bermudes, 21 décembre 1945

Échange de notes entre le Canada et le Royaume-Uni concernant la prolongation jusqu'au 30 juin 1949 des droits d'exploitation présentement concédés au transporteur du Royaume-Uni à la baie Gander, Terre-Neuve. Ottawa, 25 mars 1949 et 31 mars 1949

Entrée en vigueur 4

Abrogation..... 8

Échange de notes entre le Canada et le Royaume-Uni concernant le prolongement additionnel jusqu'au 31 août 1949 des droits d'exploitation concédés au transporteur du Royaume-Uni à la baie Gander, Terre-Neuve. Ottawa, 20 juin 1949 et 22 juin 1949

Entrée en vigueur 9

Abrogation..... 13

Nº 419. Canada et Irlande :

Accord entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement du Canada relatif aux services aériens entre les deux pays. Dublin, 8 août 1947

Échange de notes constituant un accord modifiant l'annexe de l'Accord du 8 août 1947 entre le Canada et l'Irlande relatif aux services aériens entre les deux pays. Dublin, 23 décembre 1957

Entrée en vigueur 14

Nº 663. Canada et États-Unis d'Amérique :

Échange de notes constituant un accord entre le Canada et les États-Unis d'Amérique portant renouvellement de l'arrangement de 1942 relatif à l'échange de main-d'oeuvre et de machines agricoles. Ottawa, 24 avril 1947 et 19 mai 1947

Échange de lettres entre le Canada et les États-Unis d'Amérique constituant un accord portant renouvellement de l'Accord de 1942 visant l'échange de main-d'œuvre et de machines agricoles. Ottawa, 22 avril 1948 et 29 avril 1948

Entrée en vigueur 19

Abrogation..... 24

Échange de lettres entre le Canada et les États-Unis d'Amérique constituant un accord portant renouvellement de l'Accord de 1942 visant l'échange de main-d'œuvre et de machines agricoles. Ottawa, 5 avril 1949 et 7 avril 1949

Entrée en vigueur 24

Abrogation..... 29

Échange de lettres entre le Canada et les États-Unis d'Amérique constituant un accord portant renouvellement de l'Accord de 1942 visant l'échange de main-d'œuvre et de machines agricoles. Ottawa, 29 juin 1950 et 6 juillet 1950

Entrée en vigueur 29

Abrogation..... 34

Échange de lettres entre le Canada et les États-Unis d'Amérique constituant un accord portant renouvellement de l'Accord de 1942 visant l'échange de main-d'œuvre et de machines agricoles. Ottawa, 15 mars 1951 et 16 mars 1951

Entrée en vigueur 34

Abrogation..... 39

Échange de lettres entre le Canada et les États-Unis d'Amérique constituant un accord portant renouvellement de l'Accord de 1942 visant l'échange de main-d'œuvre et de machines agricoles. Ottawa, 15 avril 1952 et 16 avril 1952

Entrée en vigueur 39

Abrogation..... 44

Nº 941. Canada et France :

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà de ces territoires. Ottawa, 1er août 1950

Échange de notes entre le Canada et la France modifiant l'Accord aérien, signé à Ottawa le 1er août 1950. Ottawa, 30 juillet 1954 et 29 octobre 1955

Entrée en vigueur 45

Abrogation..... 52

Nº 2613. Multilatéral :

Convention sur les droits politiques de la femme. New York, 31 mars 1953

Adhésion : État de Palestine 53

Nº 2796. États-Unis d'Amérique et Canada :

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Canada relatif à l'établissement d'installations de communications à Terre-Neuve. Ottawa, 4 novembre 1952 et 8 novembre 1952

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à l'extinction des accords concernant les installations de communication des États-Unis à Terre-Neuve. Washington, 9 mai 1969

Entrée en vigueur 54

Nº 3355. États-Unis d'Amérique et Canada :

Convention entre les États-Unis d'Amérique et le Canada sur les pêcheries des Grands Lacs. Washington, 10 septembre 1954

Échange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique modifiant la Convention relative aux pêcheries des Grands Lacs. Ottawa, 5 avril 1966 et 19 mai 1967

Entrée en vigueur 63

Nº 4739. Multilatéral :

Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères. New York, 10 juin 1958

Adhésion : État de Palestine 68

Nº 4789. Multilatéral :

Accord concernant l'adoption de Règlements techniques harmonisés de l'ONU applicables aux véhicules à roues et aux équipements et pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur les véhicules à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces Règlements. Genève, 20 mars 1958

Règlement de l'ONU n° 21. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne leur aménagement intérieur. Genève, 1er décembre 1971

Application du règlement : Japon 69

Amendements au Règlement nº 101. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des voitures particulières mues uniquement par un moteur à combustion interne ou mues par une chaîne de traction électrique hybride en ce qui concerne la mesure des émissions de dioxyde de carbone et de la consommation de carburant et/ou la mesure de la consommation d'énergie électrique et de l'autonomie en mode électrique, et des véhicules des catégories M1 et N1 mus uniquement par une chaîne de traction électrique en ce qui concerne la mesure de la consommation d'énergie électrique et de l'autonomie. Genève, 22 janvier 2015

Entrée en vigueur 70

Amendements au Règlement n° 127. Prescriptions uniformes concernant l'homologation des véhicules automobiles en ce qui concerne la sécurité des piétons. Genève, 22 janvier 2015

Entrée en vigueur 71

Amendements au Règlement n° 127. Prescriptions uniformes concernant l'homologation des véhicules automobiles en ce qui concerne la sécurité des piétons. Genève, 22 janvier 2015

Entrée en vigueur 71

Amendements au Règlement n° 132. Prescriptions uniformes relatives à L'homologation des dispositifs antipollution de mise à niveau (dam) destinés aux véhicules utilitaires lourds, tracteurs agricoles et forestiers et engins mobiles non routiers à moteurs à allumage par compression. Genève, 22 janvier 2015

Entrée en vigueur 72

Amendements au Règlement n° 29. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne la protection des occupants d'une cabine de véhicule utilitaire. Genève, 22 janvier 2015

Entrée en vigueur 72

Amendements au Règlement nº 44. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs de retenue pour enfants à bord des véhicules à moteur (« dispositifs de retenue pour enfants »). Genève, 22 janvier 2015

Entrée en vigueur 73

Amendements au Règlement nº 49. Prescriptions uniformes concernant les mesures à prendre pour réduire les émissions de gaz polluants et de particules des moteurs à allumage par compression et des moteurs à allumage commandé utilisés pour la propulsion des véhicules. Genève, 22 janvier 2015

Entrée en vigueur 73

Amendements au Règlement n° 51. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des automobiles ayant au moins quatre roues en ce qui concerne le bruit. Genève, 22 janvier 2015

Entrée en vigueur 74

Amendements au Règlement n° 54. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour véhicules utilitaires et leurs remorques. Genève, 22 janvier 2015

Entrée en vigueur 74

Amendements au Règlement n° 75. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour motocycles et cyclomoteurs. Genève, 22 janvier 2015

Entrée en vigueur 75

Amendements au Règlement n° 83. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'émission de polluants selon les exigences du moteur en matière de carburant. Genève, 22 janvier 2015

Entrée en vigueur 75

Amendements au Règlement n° 83. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'émission de polluants selon les exigences du moteur en matière de carburant. Genève, 22 janvier 2015

Entrée en vigueur 76

Amendements au Règlement n° 90. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des plaquettes de frein de rechange, des garnitures de frein à tambour de rechange et des disques et tambours de rechange pour les véhicules à moteur et leurs remorques. Genève, 22 janvier 2015

Entrée en vigueur 76

Nº 5630. Canada et Ceylan :

Échange de notes constituant un accord entre le Canada et Ceylan mettant en vigueur la Déclaration de principes des deux pays relative au développement économique coopératif de Ceylan. Colombo, 3 juillet 1952 et 11 juillet 1952

Échange de notes entre le Canada et Ceylan complémentaire à l'échange de notes du 11 juillet 1952 relatif au développement économique de Ceylan sur une base coopérative. Colombo, 21 décembre 1956

Entrée en vigueur 77

Échange de notes entre le Canada et Ceylan constituant un accord complétant la déclaration de principes pour le développement économique coopératif de Ceylan dans le cadre du Plan de Colombo formulée d'un commun

accord dans un échange de notes en date du 11 juillet 1952. Colombo, 5 juillet 1955

Entrée en vigueur 88

Nº 5922. Canada et République fédérale d'Allemagne :

Accord relatif aux services aériens entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne. Ottawa, 4 septembre 1959

Échange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne portant modification de l'annexe à l'Accord relatif aux services aériens entre les deux pays. Bonn, 10 décembre 1965

Entrée en vigueur 99

Abrogation..... 105

Nº 7625. Multilatéral :

Convention supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers. La Haye, 5 octobre 1961

Objection à l'adhésion du Burundi, en vertu du paragraphe 2 de l'article 12 : Autriche..... 106

Adhésion : Burundi..... 106

Objection à l'adhésion du Burundi, en vertu du paragraphe 2 de l'article 12 : République tchèque..... 106

Objection à l'adhésion du Burundi, en vertu du paragraphe 2 de l'article 12 : Allemagne 107

Objection à l'adhésion du Burundi, en vertu du paragraphe 2 de l'article 12 : Pologne..... 107

Nº 8940. Multilatéral :

Accord relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Genève, 30 septembre 1957

Amendements aux annexes A et B, telles que modifiées de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR) (avec rectificatif). Genève, 1er octobre 2014

Entrée en vigueur 108

Nº 9464. Multilatéral :

Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. New York, 7 mars 1966

Déclaration en vertu du paragraphe 1 de l'article 14 : Togo 327

Nº 10823. Multilatéral :

Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité. New York, 26 novembre 1968

Adhésion : État de Palestine 328

Nº 14531. Multilatéral :

Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. New York, 16 décembre 1966

Ratification (avec déclaration) : Afrique du Sud 329

Nº 15121. Multilatéral :

Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). Genève, 1er septembre 1970

Adhésion : Arabie saoudite 330

Nº 15410. Multilatéral :

Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques. New York, 14 décembre 1973

Adhésion : État de Palestine 331

Nº 16510. Multilatéral :

Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR). Genève, 14 novembre 1975

Amendements aux annexes 1, 6 et 9 de la Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR). Genève, 1er janvier 2015

Entrée en vigueur 332

N° 17874. Koweït et Suisse :

Accord entre la Suisse et Koweït relatif aux transports aériens réguliers. Koweït, 24 janvier 1968

Abrogation 333

N° 20415. États-Unis d'Amérique et Suisse :

Convention de sécurité sociale entre les États-Unis d'Amérique et la Confédération suisse. Washington, 18 juillet 1979

Abrogation 334

Avenant à la Convention de sécurité sociale entre les États-Unis d'Amérique et la Confédération suisse. Berne, 1er juin 1988 335

Abrogation 335

N° 21931. Multilatéral :

Convention internationale contre la prise d'otages. New York, 17 décembre 1979

Objection à la déclaration formulée par le Viet Nam lors de l'adhésion : France. 336

N° 22429. Union des Républiques socialistes soviétiques et République fédérale d'Allemagne :

Convention entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et la République fédérale d'Allemagne tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et la fortune. Bonn, 24 novembre 1981

Abrogation dans les rapports entre l'Allemagne et l'Ouzbékistan 338

N° 22495. Multilatéral :

Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (avec Protocoles I, II et III). Genève, 10 octobre 1980

Adhésion : État de Palestine 339

Nº 22514. Multilatéral :

Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. La Haye, 25 octobre 1980

Acceptation d'adhésion de l'Iraq : Serbie 340

Acceptation d'adhésion du Kazakhstan : Serbie 340

Nº 27531. Multilatéral :

Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre 1989

Adhésion : Soudan du Sud 341

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés. New York, 25 mai 2000

Déclaration en vertu du paragraphe 4 de l'article 3 : Irlande 341

Nº 28911. Multilatéral :

Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Bâle, 22 mars 1989

Adhésion : Myanmar 343

Adhésion : État de Palestine 343

Nº 30619. Multilatéral :

Convention sur la diversité biologique. Rio de Janeiro, 5 juin 1992

Adhésion : État de Palestine 344

Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique. Montréal, 29 janvier 2000

Adhésion : État de Palestine 344

Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique. Nagoya, 29 octobre 2010

Ratification : Cambodge 345

Nº 31363. Multilatéral :

Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Montego Bay, 10 décembre 1982

Déclaration en vertu de l'article 298 : Grèce 346

Adhésion : État de Palestine 347

Nº 31364. Multilatéral :

Accord relatif à l'application de la Partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982. New York, 28 juillet 1994

Consentement à être lié : État de Palestine 348

Nº 35457. Multilatéral :

Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé. New York, 9 décembre 1994

Adhésion : État de Palestine 349

Protocole facultatif à la Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé. New York, 8 décembre 2005

Adhésion : État de Palestine 349

Nº 36185. Brésil et Argentine :

Accord de coopération technique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République argentine. Buenos Aires, 9 avril 1996

Accord complémentaire à l'Accord de base relatif à la coopération technique entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil concernant l'exécution du projet « Technologies appropriées pour la production de tournesol et de manioc et de leurs dérivés pour l'agriculture familiale ». Buenos Aires, 30 juin 2013

Entrée en vigueur 350

Nº 36868. Multilatéral :

Accord concernant l'établissement de règlements techniques mondiaux applicables aux véhicules à roues, ainsi qu'aux équipements et pièces qui peuvent être montés et/ou utilisés sur les véhicules à roues. Genève, 25 juin 1998

Adhésion : Bélarus 351

Nº 37517. Multilatéral :

Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif. New York, 15 décembre 1997

Objection à la déclaration formulée par le Viet Nam lors de l'adhésion : France. 352

Nº 38544. Multilatéral :

Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Rome, 17 juillet 1998

Adhésion : État de Palestine 354

Amendement à l'article 8 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Kampala, 10 juin 2010

Ratification : Malte..... 354

Amendements au Statut de Rome de la Cour pénale internationale relatifs au crime d'agression. Kampala, 11 juin 2010

Ratification : Malte..... 355

Nº 39123. Multilatéral :

Accord de coopération entre les États arabes d'Asie sur la recherche, le développement et la formation dans le domaine de la science et de la technologie nucléaires (ARASIA). Vienne, 12 juin 2002

Acceptation de la deuxième prorogation de l'Accord du 29 juillet 2014 au 28 juillet 2020 : Iraq 356

Acceptation de la deuxième prorogation de l'Accord du 29 juillet 2014 au 28 juillet 2020 : Jordanie 356

Acceptation de la deuxième prorogation de l'Accord du 29 juillet 2014 au 28 juillet 2020 : Liban 357

Acceptation de la deuxième prorogation de l'Accord du 29 juillet 2014 au 28 juillet 2020 : Oman..... 357

Acceptation de la deuxième prorogation de l'Accord du 29 juillet 2014 au 28 juillet 2020 : Arabie saoudite 357

Acceptation de la deuxième prorogation de l'Accord du 29 juillet 2014 au 28 juillet 2020 : République arabe syrienne 358

Acceptation de la deuxième prorogation de l'Accord du 29 juillet 2014 au 28 juillet 2020 : Émirats arabes unis 358

Acceptation de la deuxième prorogation de l'Accord du 29 juillet 2014 au 28 juillet 2020 : Yémen 358

N° 39130. Multilatéral :

Convention concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants. La Haye, 19 octobre 1996

Objection à l'adhésion de la Géorgie, en vertu du paragraphe 3 de l'article 58 : Danemark 359

N° 39481. Multilatéral :

Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille. New York, 18 décembre 1990

Déclaration en vertu des articles 76 et 77 : El Salvador 360

N° 39574. Multilatéral :

Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 15 novembre 2000

Adhésion : État de Palestine 362

N° 40446. Multilatéral :

Accord sur les privilèges et immunités de la Cour pénale internationale. New York, 9 septembre 2002

Adhésion : État de Palestine 363

N° 42146. Multilatéral :

Convention des Nations Unies contre la corruption. New York, 31 octobre 2003

Adhésion : Soudan du Sud 364

Nº 43977. Multilatéral :

Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Paris, 20 octobre 2005

Ratification : Bahamas 365

Nº 44730. Multilatéral :

Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures (ADN). Genève, 26 mai 2000

Amendements aux règlements annexés à l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures (ADN). Genève, 1er janvier 2015

Entrée en vigueur 366

Corrections aux règlements annexés à l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures (ADN). New York, 6 janvier 2015 367

Nº 46280. Fonds international de développement agricole et Tunisie :

Accord de prêt (Projet de développement agricole intégré dans le Gouvernorat de Siliana, Phase II) entre la République tunisienne et le Fonds international de développement agricole. Rome, 17 janvier 2006

Lettre d'amendement à l'Accord de prêt (Projet de développement agricole intégré dans le gouvernorat de Siliana, Phase II) entre la République tunisienne et le Fonds international de développement agricole (avec annexes). Rome, 9 août 2012, et Tunis, 21 septembre 2012

Entrée en vigueur 368

Nº 46725. Fonds international de développement agricole et Paraguay :

Accord de prêt (Projet d'autonomisation des organisations de ruraux pauvres et d'harmonisation des investissements) entre la République du Paraguay et le Fonds international de développement agricole. Rome, 22 juin 2006

Lettre d'amendement à l'Accord de prêt (Projet d'autonomisation des organisations de ruraux pauvres et d'harmonisation des investissements) entre la République du Paraguay et le Fonds international de développement agricole (avec annexe). Rome, 13 juillet 2010, et Asunción, 6 septembre 2010

Entrée en vigueur 369

N° 47713. Multilatéral :

Convention sur les armes à sous-munitions. Dublin, 30 mai 2008

Adhésion : État de Palestine 370

N° 47813. Association internationale de développement et Burkina Faso :

Accord de financement (Projet relatif à la sécurité alimentaire et à la productivité agricole) entre le Burkina Faso et l'Association internationale de développement. Ouagadougou, 1er mars 2010

Accord de financement (Financement additionnel pour le Projet relatif à la sécurité alimentaire et à la productivité agricole) entre le Burkina Faso et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Ouagadougou, 1er juillet 2014

Entrée en vigueur 371

N° 50402. Suisse et Ex-République yougoslave de Macédoine :

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier. Skopje, 15 mars 2012

Échange de notes constituant un accord portant correction du texte français de l'Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier. Skopje, 25 septembre 2012 et 27 décembre 2013

Entrée en vigueur 372

N° 52106. Multilatéral :

Convention sur le droit relatif aux utilisations des cours d'eau internationaux à des fins autres que la navigation. New York, 21 mai 1997

Adhésion : État de Palestine 378

N° 52373. Multilatéral :

Traité sur le commerce des armes. New York, 2 avril 2013

Application provisoire conformément à l'article 23 : Suisse 379

Ratification (avec déclaration) : Suisse 379

Nº 52406. Fonds international de développement agricole et Malawi :

Accord de prêt relatif au programme (Programme de soutien aux moyens d'existence ruraux) entre la République du Malawi et le Fonds international de développement agricole. Rome, 13 novembre 2003, et Lilongwe, 13 novembre 2003

Lettre d'amendement à l'Accord de prêt relatif au programme (Programme de soutien aux moyens d'existence ruraux) entre la République du Malawi et le Fonds international de développement agricole (avec annexe). Lilongwe, 23 octobre 2007 et 9 novembre 2007

Entrée en vigueur 382

Lettre d'amendement à l'Accord de prêt relatif au programme (Programme de soutien aux moyens d'existence ruraux) entre la République du Malawi et le Fonds international de développement agricole. Lilongwe, 31 mai 2011 et 23 juin 2011

Entrée en vigueur 383

Nº 52409. Fonds international de développement agricole et El Salvador :

Accord de prêt (Projet de développement et de modernisation rurale des régions centrales et paracentrales) entre la République d'El Salvador et le Fonds international de développement agricole. Rome, 8 avril 2009

Lettre d'amendement à l'Accord de prêt (Projet de développement et de modernisation rurale des régions centrales et paracentrales) entre la République d'El Salvador et le Fonds international de développement agricole. Rome, 21 décembre 2010, et San Salvador, 25 janvier 2011

Entrée en vigueur 384

Nº 52441. Canada et Banque interaméricaine de développement :

Accord entre le Gouvernement du Canada et la Banque interaméricaine de développement prévoyant la gestion par la banque de fonds mis à sa disposition par le Gouvernement du Canada. New York, 4 décembre 1964

Échange de notes entre le Gouvernement canadien et la Banque interaméricaine de développement modifiant l'Accord du 4 décembre 1964 de façon à consacrer des fonds supplémentaires à l'assistance aux pays de l'Amérique latine membres de la Banque. Ottawa, 20 septembre 1965, et Washington, 30 septembre 1965

Entrée en vigueur 385

Nº 52442. Canada et Nouvelle-Zélande :

Échange de notes entre le Canada et la Nouvelle-Zélande comportant un accord portant exonération réciproque de l'impôt sur le revenu dans le cas de certains bénéfices d'agences. Wellington, 3 novembre 1945 et 30 janvier 1946

Abrogation..... 390

Nº 52443. Canada et Australie :

Échange de notes entre le Canada et l'Australie modifiant, pour la période du 13 août au 31 décembre 1946, l'accord commercial du 8 juillet 1931 entre les deux pays concernant le droit sur les oranges importées au Canada. Canberra, 19 juillet 1946 et 13 août 1946

Abrogation..... 391

Nº 52445. Canada et France :

Échange de notes entre le Canada et la France constituant un accord relatif à la prolongation au 30 juin 1949 des droits d'exploitation dont jouit présentement la France à la baie Gander, Terre-Neuve. Ottawa, 28 mars 1949 et 31 mars 1949

Abrogation..... 392

Nº 52447. Canada et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

Échange de lettres entre le Canada et le Royaume-Uni constituant un accord concernant l'octroi de droits de trafic à des lignes aériennes dans les Fidji et l'île Canton. Londres, 31 janvier 1947 et 1er février 1947

Abrogation..... 393

Échange de lettres entre le Canada et le Royaume-Uni modifiant l'Accord de 1947 concernant l'octroi de droits de trafic à des lignes aériennes dans les Fidji et l'île Canton. Londres, 31 mars 1949 et 2 avril 1949

Entrée en vigueur 393

Abrogation 397

Nº 52448. Canada et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

Accord entre le Canada et le Royaume-Uni visant l'achat de blé canadien. Ottawa, 24 juillet 1946

Annexe à l'Accord entre le Canada et le Royaume-Uni visant l'achat de blé canadien, signé à Ottawa le 24 juillet 1946. Ottawa, 30 août 1947

Entrée en vigueur 398

Nº 52449. Canada et États-Unis d'Amérique :

Échange de notes entre le Canada et les États-Unis d'Amérique constituant un accord concernant la prolongation jusqu'au 30 juin 1949 des droits d'exploitation présentement concédés aux transporteurs aériens américains à la baie Gander, Terre-Neuve. Ottawa, 25 mars 1949 et 28 mars 1949

Abrogation..... 405

Nº 52454. Canada et Jamaïque :

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Jamaïque concernant des services aériens réguliers. Kingston, 4 novembre 1970

Abrogation..... 406

Nº 52456. Canada et Inde :

Accord entre le Canada et l'Inde sur l'aménagement hydro-électrique de la Kundah dans le cadre du Plan de Colombo. New Delhi, 29 décembre 1956

Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Inde modifiant l'Accord entre le Canada et l'Inde sur l'aménagement hydro-électrique de la Kundah dans le cadre du Plan de Colombo, signé le 29 décembre 1956. New Delhi, 15 mai 1959 et 21 mai 1959

Entrée en vigueur 407

Nº 52462. Canada et Pays-Bas :

Échange de notes entre le Canada et les Pays-Bas constituant un accord concernant le service provisoire de transport aérien par KLM entre Montréal et Mexico. Ottawa, 2 septembre 1953 et 3 septembre 1953

Abrogation..... 413

Nº 52465. Canada et Mexique :

Échange de notes entre le Canada et le Mexique constituant un accord autorisant un service provisoire de transport aérien par KLM entre Mexico et Montréal. Mexico, 10 août 1953

Abrogation..... 414

Nº 52469. Canada et Grèce :

Échange de notes entre le Gouvernement canadien et le Gouvernement grec constituant un accord relatif au don, fait par le Canada à la Grèce, d'un million de dollars de produits alimentaires. Athènes, 7 août 1963

Abrogation..... 415

Nº 52483. Canada et États-Unis d'Amérique :

Échange de notes entre le Canada et les États-Unis d'Amérique constituant un accord concernant l'utilisation par les forces navales des États-Unis du champ de tir au canon du lac Huron. Ottawa, 25 septembre 1953, 23 novembre 1953, 9 mars 1954 et 16 mars 1954

Abrogation..... 416

Nº 52504. Suisse et Chine :

Accord de libre-échange entre la Confédération suisse et la République populaire de Chine. Beijing, 6 juillet 2013

Accord sur la coopération en matière de certification et d'accréditation entre le Secrétariat d'État à l'économie (SECO) de la Confédération suisse et l'Administration de la certification et de l'accréditation (CNCA) de la République populaire de Chine. Beijing, 5 juillet 2013

Entrée en vigueur 417

Accord sur la coopération en matière d'appareils de télécommunication, de compatibilité électromagnétique et d'appareils électriques entre l'Office fédéral de la communication (OFCOM) de la Confédération suisse et l'Administration générale du contrôle de la qualité, de l'inspection et de la quarantaine (AQSIQ) de la République populaire de Chine. Beijing, 5 juillet 2013

Entrée en vigueur 429

Accord sur la reconnaissance mutuelle des résultats des essais d'instruments de mesure entre l'Institut fédéral de métrologie (METAS) de la Confédération suisse et l'Administration générale du contrôle de la qualité, de l'inspection et de la quarantaine (AQSIQ) de la République populaire de Chine (avec annexes). Beijing, 5 juillet 2013

Entrée en vigueur 443

ANNEXE B

Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en janvier 2015 au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

Nº 1240. Organisation des Nations Unies et Organisation pour l'interdiction des armes chimiques :

Accord relatif aux relations entre l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation des armes chimiques. New York, 17 octobre 2000

Arrangement supplémentaire relatif à l'application de l'alinéa c) du paragraphe 2 de l'article II de l'Accord relatif aux relations entre l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation des armes chimiques. La Haye, 14 septembre 2012, et New York, 20 septembre 2012

Entrée en vigueur 478

Nº 1375. Canada et Australie :

Convention commerciale entre le Canada et l'Australie. Ottawa, 5 juin 1931, et Canberra, 8 juillet 1931

Abrogation..... 490

Nº 1376. Canada et Nouvelle-Zélande :

Accord commercial entre le Canada et la Nouvelle-Zélande. Ottawa, 23 avril 1932, et Wellington, 27 mai 1932

Abrogation..... 491

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations, every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII; https://treaties.un.org/Pages/Resource.aspx?path=Publication/Regulation/Page1_en.xml).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that, so far as that party is concerned, the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its acceptance for registration of an instrument does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status, and does not confer upon a party a status which it would not otherwise have.

*

* *

Disclaimer: All authentic texts in the present Series are published as submitted for registration by a party to the instrument. Unless otherwise indicated, the translations of these texts have been made by the Secretariat of the United Nations, for information.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe de l'Organisation des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX; https://treaties.un.org/Pages/Resource.aspx?path=Publication/Regulation/Page1_fr.xml).

Les termes « traité » et « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'État Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que, en ce qui concerne cette partie, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un État Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que son acceptation pour enregistrement d'un instrument ne confère pas audit instrument la qualité de traité ou d'accord international si ce dernier ne l'a pas déjà, et qu'il ne confère pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*

* *

Déni de responsabilité : Tous les textes authentiques du présent Recueil sont publiés tels qu'ils ont été soumis pour enregistrement par l'une des parties à l'instrument. Sauf indication contraire, les traductions de ces textes ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, à titre d'information.

ANNEX A

Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered in January 2015 with the Secretariat of the United Nations

---

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés en janvier 2015 au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No. 4. Multilateral

CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNITED NATIONS. NEW YORK, 13 FEBRUARY 1946 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1, I-4.*]

ACCESSION

Timor-Leste

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 January 2015

Date of effect: 23 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 January 2015

Nº 4. Multilatéral

CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES NATIONS UNIES. NEW YORK, 13 FÉVRIER 1946 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1, I-4.*]

ADHÉSION

Timor-Leste

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 janvier 2015

Date de prise d'effet : 23 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 23 janvier 2015

No. 405. Canada and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

AGREEMENT FOR AIR SERVICES BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED KINGDOM AND CANADA. BERMUDA, 21 DECEMBER 1945 [*United Nations, Treaty Series, vol. 27, I-405.*]

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND THE UNITED KINGDOM PROVIDING FOR THE EXTENSION TO JUNE 30, 1949 OF THE OPERATING RIGHTS AT PRESENT ENJOYED BY THE UNITED KINGDOM CARRIER AT GANDER BAY, NEWFOUNDLAND. OTTAWA, 25 MARCH 1949 AND 31 MARCH 1949

Entry into force: 31 March 1949 by the exchange of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Nº 405. Canada et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

ACCORD RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS ENTRE LES GOUVERNEMENTS DU ROYAUME-UNI ET DU CANADA. BERMUDES, 21 DÉCEMBRE 1945 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 27, I-405.*]

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME-UNI CONCERNANT LA PROLONGATION JUSQU'AU 30 JUIN 1949 DES DROITS D'EXPLOITATION PRÉSENTEMENT CONCÉDÉS AU TRANSPORTEUR DU ROYAUME-UNI À LA BAIE GANDER, TERRE-NEUVE. OTTAWA, 25 MARS 1949 ET 31 MARS 1949

Entrée en vigueur : 31 mars 1949 par l'échange desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

The Secretary of State for External Affairs
to the High Commissioner for the United Kingdom in Canada

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

Ottawa, March 25, 1949

No. 13

Sir,

I have the honour to refer to recent discussions between representatives of our two countries concerning the revision of the Bilateral Air Transport Agreement presently in force between the Governments of the United Kingdom and Canada.

2. I am pleased to learn that your Government is now prepared to participate in discussions with the Canadian Government with a view to concluding a new Bilateral Air Transport Agreement. During these discussions it is anticipated that the granting of traffic rights to the United Kingdom at Ganger Airport will be considered.

3. Since it is not feasible for such negotiations to be concluded before April 1, 1949, I have been instructed to inform you that the Canadian Government, pending the renegotiation of a new bilateral agreement, will extend until June 30, 1949, the present operating rights which the United Kingdom enjoys at Gander. To conform with Canadian laws, it will be necessary, however, for the United Kingdom carrier to obtain a temporary permit immediately from the Air Transport Board for the period of this extension.

4. You will appreciate that the Canadian Government would prefer to formalize this arrangement by an exchange of notes. If the foregoing is acceptable to the Government of the United Kingdom, this note and your reply thereto accepting this proposal shall be regarded as a temporary understanding between the two Governments concerning this matter.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

ESCOTT REID

II

The High Commissioner for the United Kingdom in Canada to the Secretary of State for External Affairs

OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER FOR THE UNITED KINGDOM IN CANADA

Ottawa, March 31, 1949

No. 8

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your note No. 13 of 25th March concerning the revision of the Agreement for air communications between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland signed at Bermuda on 21st December, 1945.

2. I now have pleasure in confirming, on instructions from the Secretary of State for Commonwealth Relations, that the United Kingdom Government agree in principle to participate in discussions with the Canadian Government with a view to the revision of the Agreement, covering the question of the continuance of the traffic rights at present enjoyed by the United Kingdom at Gander Airport in Newfoundland.

3. In the meantime the United Kingdom Government welcome the decision of the Canadian Government, pending this revision, to extend until 30th June, 1949, the operating rights which the United Kingdom at present enjoys at Gander. The United Kingdom carrier has been informed accordingly, and has been advised that, to conform with Canadian laws, it will be necessary to obtain a temporary permit immediately from the Air Transport Board for the period of this extension.

4. The United Kingdom Government agree that your note and this reply shall be regarded as a temporary understanding concerning this matter between the Governments of Canada and the United Kingdom.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

A. CLUTTERBUCK

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Ottawa, le 25 mars 1949

N° 13

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer aux récentes discussions entre les représentants de nos deux pays concernant la révision de l'Accord bilatéral relatif au transport aérien actuellement en vigueur entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Canada.

2. Je suis ravi d'apprendre que votre Gouvernement est maintenant prêt à participer aux discussions avec le Gouvernement du Canada en vue de conclure un nouvel accord bilatéral relatif au transport aérien. Au cours de ces discussions, l'octroi de droits de trafic au Royaume-Uni à l'aéroport de Gander devrait être envisagé.

3. Puisqu'il n'est pas possible de conclure de telles négociations avant le 1er avril 1949, j'ai été chargé de vous informer que le Gouvernement du Canada, en attendant la renégociation d'un nouvel accord bilatéral, prolongera jusqu'au 30 juin 1949 les droits d'exploitation actuels dont jouit le Royaume-Uni à Gander. Pour se conformer à la législation canadienne, il sera toutefois nécessaire que le transporteur britannique obtienne immédiatement un permis temporaire de la Commission des transports aériens pour la période de prolongation.

4. Vous comprendrez que le Gouvernement du Canada préférerait formaliser cet arrangement au moyen d'un échange de notes. Si ce qui précède est acceptable pour le Gouvernement du Royaume-Uni, la présente note et votre réponse à celle-ci sont considérées comme un accord temporaire entre les deux Gouvernements sur cette question.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances de ma haute considération.

ESCOTT REID
Secrétaire d'État aux affaires étrangères

Haut-Commissaire du Royaume-Uni au Canada

II

BUREAU DU HAUT-COMMISSAIRE DU ROYAUME-UNI AU CANADA

Ottawa, le 31 mars 1949

N° 8

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° 13 du 25 mars concernant la révision de l'Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, signé aux Bermudes le 21 décembre 1945.

2. J'ai le plaisir de confirmer, sur les instructions du Secrétaire d'État aux relations du Commonwealth, que le Gouvernement du Royaume-Uni accepte en principe de participer aux discussions avec le Gouvernement du Canada en vue de réviser l'accord portant sur la question du maintien des droits de trafic dont jouit actuellement le Royaume-Uni à l'aéroport de Gander (Terre-Neuve).

3. D'ici là, le Gouvernement du Royaume-Uni salue la décision du Gouvernement du Canada, dans l'attente de cette révision, de prolonger jusqu'au 30 juin 1949 les droits d'exploitation dont jouit actuellement le Royaume-Uni à Gander. Le transporteur britannique a été informé en conséquence et a été avisé que, pour se conformer à la législation canadienne, il sera nécessaire d'obtenir immédiatement un permis temporaire de la Commission des transports aériens pour la période de prolongation.

4. Le Gouvernement du Royaume-Uni accepte que votre note et la présente réponse soient considérées comme un accord temporaire sur cette question entre les Gouvernements du Canada et du Royaume-Uni.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances de ma haute considération.

A. CLUTTERBUCK
Haut-Commissaire du Royaume-Uni
au Canada

Secrétaire d'État aux affaires étrangères
du Canada

TERMINATION

Date: 31 August 1949
Date of effect: 31 August 1949
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

ABROGATION

Date : 31 août 1949
Date de prise d'effet : 31 août 1949
Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND THE UNITED KINGDOM PROVIDING FOR THE FURTHER EXTENSION TO AUGUST 31, 1949 OF THE OPERATING RIGHTS ENJOYED BY THE UNITED KINGDOM CARRIER AT GANDER BAY, NEWFOUNDLAND. OTTAWA, 20 JUNE 1949 AND 22 JUNE 1949

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME-UNI CONCERNANT LE PROLONGEMENT ADDITIONNEL JUSQU'AU 31 AOÛT 1949 DES DROITS D'EXPLOITATION CONCÉDÉS AU TRANSPORTEUR DU ROYAUME-UNI À LA BAIE GANDER, TERRE-NEUVE. OTTAWA, 20 JUIN 1949 ET 22 JUIN 1949

Entry into force: 22 June 1949 by the exchange of the said notes

Entrée en vigueur : 22 juin 1949 par l'échange desdites notes

Authentic text: English

Texte authentique : anglais

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

The Secretary of State for External Affairs
to the Acting High Commissioner for the United Kingdom in Canada

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

Ottawa, June 20, 1949.

No. 45

Sir,

I have the honour to refer to my Note No. 13 of March 25, 1949, and your Note No. 8 of March 31, 1949, which constituted a temporary understanding between our two Governments concerning the extension of traffic rights presently being exercised by the United Kingdom at Gander Airport.

2. This extension was granted by the Government of Canada in order to enable the United Kingdom to operate at Gander pending the revision of the bilateral air agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Canada signed at Bermuda on December 21, 1945. It has now been agreed that discussions to this end should take place in London, in July of this year.

3. Since the present extension of traffic rights at Gander accorded to the Government of the United Kingdom will expire on June 30, the Government of Canada is prepared to further extend these traffic rights, pending the negotiation of this new agreement, until August 31, 1949.

4. If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United Kingdom, this Note and your reply thereto accepting this proposal shall be regarded as a further understanding between the two Governments concerning this matter.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

A.D.P. HEENEY

II

The Acting High Commissioner for the United Kingdom in Canada
to the Secretary of State for External Affairs

OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER FOR THE UNITED KINGDOM IN CANADA

Ottawa, June 22, 1949.

No. 16

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note No. 45 of 20th June, stating that the Canadian Government are prepared to extend the traffic rights at present enjoyed by the United Kingdom at Gander Airport, Newfoundland, until 31st August, 1949, pending the revision of the Air Communications Agreement between Canada and the United Kingdom of 21st December, 1945.

2. The United Kingdom Government welcome this proposal and agree that your Note and this reply shall be regarded as a further understanding to that effect between the two Governments.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

G.B. SHANNON

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Ottawa, le 20 juin 1949

N° 45

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à ma note n° 13 du 25 mars 1949 et à votre note n° 8 du 31 mars 1949, qui constituaient un accord provisoire entre nos deux Gouvernements concernant la prolongation des droits de trafic dont jouit actuellement le Royaume-Uni à l'aéroport de Gander.

2. Cette prolongation a été accordée par le Gouvernement du Canada afin de permettre au Royaume-Uni de poursuivre ses opérations à la baie Gander dans l'attente de la révision de l'Accord bilatéral relatif aux services aériens entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Canada, signé aux Bermudes le 21 décembre 1945. Il est à présent convenu que les discussions à cet égard se tiendront à Londres, en juillet de cette année.

3. Étant donné que la présente prolongation des droits de trafic à Gander accordée au Gouvernement du Royaume-Uni arrivera à échéance le 30 juin, le Gouvernement du Canada est disposé à prolonger davantage lesdits droits jusqu'au 31 août 1949, en attendant la négociation du nouvel accord.

4. Si ce qui précède est acceptable pour le Gouvernement du Royaume-Uni, la présente note et votre réponse favorable à celle-ci constituent un accord temporaire supplémentaire entre nos deux Gouvernements à ce sujet.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances de ma haute considération.

A. D. P. HEENEY
Secrétaire d'État aux affaires étrangères

Haut-Commissaire du Royaume-Uni
au Canada par intérim

II

BUREAU DU HAUT-COMMISSAIRE DU ROYAUME-UNI AU CANADA

Ottawa, le 22 juin 1949

N° 16

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° 45 du 20 juin informant que le Gouvernement du Canada est disposé à prolonger les droits de trafic dont jouit actuellement le Royaume-Uni à l'aéroport de Gander, Terre-Neuve, jusqu'au 31 août 1949, dans l'attente de la révision de l'Accord relatif aux services aériens entre les Gouvernements du Canada et du Royaume-Uni du 21 décembre 1945.

2. Le Gouvernement du Royaume-Uni accueille favorablement cette proposition et consent à ce que votre note ainsi que la présente réponse constituent un accord supplémentaire à ces fins entre les deux Gouvernements.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances de ma haute considération.

G. B. SHANNON
Haut-Commissaire du Royaume-Uni
au Canada par intérim

Secrétaire d'État aux affaires étrangères
du Canada

TERMINATION

Date: 31 August 1949
Date of effect: 31 August 1949
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

ABROGATION

Date : 31 août 1949
Date de prise d'effet : 31 août 1949
Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

No. 419. Canada and Ireland

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF IRELAND AND THE GOVERNMENT OF CANADA FOR AIR SERVICE BETWEEN THE TWO COUNTRIES. DUBLIN, 8 AUGUST 1947 [*United Nations, Treaty Series, vol. 28, I-419.*]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE ANNEX TO THE AGREEMENT OF AUGUST 8, 1947 BETWEEN CANADA AND IRELAND FOR AIR SERVICE BETWEEN THE TWO COUNTRIES. DUBLIN, 23 DECEMBER 1957

Entry into force: 23 December 1957 by the exchange of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Nº 419. Canada et Irlande

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'IRLANDE ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS ENTRE LES DEUX PAYS. DUBLIN, 8 AOÛT 1947 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 28, I-419.*]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ANNEXE DE L'ACCORD DU 8 AOÛT 1947 ENTRE LE CANADA ET L'IRLANDE RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS ENTRE LES DEUX PAYS. DUBLIN, 23 DÉCEMBRE 1957

Entrée en vigueur : 23 décembre 1957 par l'échange desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

OIFIG AN AIRE GHNÓTHÁI EACHTRACHA
OFFICE OF THE MINISTER FOR EXTERNAL AFFAIRS

BAILE ÁTHA CLIATH
DUBLIN

23 December, 1957.

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Governments of Ireland and Canada for Air Services between the two countries which was signed at Dublin on the 8th August, 1947, and to the exchange of Notes of the 9th July, 1951, modifying the Annex to the Agreement.

2. Paragraph 3 of the Annex to the Agreement as modified provides as follows:-

> "It is agreed that all eastbound aircraft on the routes covered in this Annex shall stop at Shannon Airport and all westbound aircraft on the same routes shall stop at Shannon Airport".

3. The Government of Ireland have ceased, as from the 2nd May, 1957, to require aircraft flying over the territory of Ireland to land at Shannon Airport.

4. I have, accordingly, the honour to propose that paragraph 3 of the Annex to the Agreement as modified should be deleted, and to suggest that, if this proposal is acceptable to Your Excellency's Government, this Note and Your Excellency's reply thereto constitute confirmation of an agreed modification of the Annex within the meaning of Article V of the Agreement.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Thomas Mac Aogáin.

Minister for External Affairs

His Excellency Alfred Rive,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Canadian Embassy,
D U B L I N.

II

Dublin, Ireland

23 December, 1957

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. 321/61/9 dated 23 December, 1957 concerning the Agreement between the Governments of Ireland and Canada for Air Services between the two countries which was signed at Dublin on the 8th August, 1947, and to the exchange of Notes of the 9th July, 1951, modifying the Annex to the Agreement.

It is noted that the Government of Ireland has ceased, as from the 2nd May, 1957, to require aircraft flying over the territory of Ireland to land at Shannon Airport and the Government of Ireland proposes accordingly that Paragraph 3 of the Annex to the Agreement as modified should be deleted.

I have the honour to inform you the proposal that Paragraph 3 of the Annex to the Agreement be deleted is acceptable to my Government and that your Note dated 23 December 1957 and this reply will constitute confirmation of an agreed modification of the Annex, within the meaning of Article V of the Agreement.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) ALFRED RIVE.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

CABINET DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Dublin, le 23 décembre 1957

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement du Canada relatif aux services aériens entre les deux pays, signé à Dublin le 8 août 1947, et à l'échange de notes du 9 juillet 1951 modifiant l'annexe à cet Accord.

2. Le paragraphe 3 de l'annexe à l'Accord, tel que modifié, est libellé comme suit :

« Il est convenu que tous les aéronefs allant vers l'est sur les routes visées à la présente annexe font escale à l'aéroport de Shannon et que tous les aéronefs allant vers l'ouest sur les mêmes routes font escale à l'aéroport de Shannon. »

3. Le Gouvernement irlandais a cessé d'exiger, depuis le 2 mai 1957, que les aéronefs survolant le territoire de l'Irlande atterrissent à l'aéroport de Shannon.

4. Par conséquent, j'ai l'honneur de proposer la suppression du paragraphe 3 de l'annexe à l'Accord tel que modifié, et de suggérer que, si cette proposition est acceptable pour votre Gouvernement, la présente note et votre réponse à celle-ci constituent la confirmation d'une modification de l'annexe par voie d'accord au sens de l'article V de l'Accord.

Je vous prie d'accepter, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

[SIGNÉ]
Ministre des affaires étrangères

Monsieur Alfred Rive
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
Ambassade du Canada
Dublin

II

Dublin, le 23 décembre 1957

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° 32l/6l/9 en date du 23 décembre 1957 concernant l'Accord entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement du Canada relatif aux services aériens entre les deux pays, signé à Dublin le 8 août 1947, et l'échange de notes du 9 juillet 1951 modifiant l'annexe à cet Accord.

Il est noté que le Gouvernement irlandais a cessé, depuis le 2 mai 1957, d'exiger que les aéronefs survolant le territoire irlandais atterrissent à l'aéroport de Shannon, et qu'il propose en conséquence de supprimer le paragraphe 3 de l'annexe à l'Accord tel que modifié.

J'ai l'honneur de vous informer que mon Gouvernement accepte la proposition de suppression du paragraphe 3 de l'annexe à l'Accord ainsi que votre suggestion selon laquelle votre note du 23 décembre 1957 et la présente réponse constitueront la confirmation d'une modification de l'annexe par voie d'accord au sens de l'article V de l'Accord.

Je vous prie d'accepter, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

ALFRED RIVE

No. 663. Canada and United States of America

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA PROVIDING FOR THE RENEWAL OF THE ARRANGEMENT OF 1942 FOR THE EXCHANGE OF AGRICULTURAL LABOUR AND MACHINERY. OTTAWA, 24 APRIL 1947 AND 19 MAY 1947 [*United Nations, Treaty Series, vol. 43, I-663.*]

EXCHANGE OF LETTERS BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN AGREEMENT PROVIDING FOR THE RENEWAL OF THE ARRANGEMENT OF 1942 FOR THE EXCHANGE OF AGRICULTURAL LABOUR AND MACHINERY. OTTAWA, 22 APRIL 1948 AND 29 APRIL 1948

Entry into force: 29 April 1948 by the exchange of the said letters

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Nº 663. Canada et États-Unis d'Amérique

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE PORTANT RENOUVELLEMENT DE L'ARRANGEMENT DE 1942 RELATIF À L'ÉCHANGE DE MAIN-D'OEUVRE ET DE MACHINES AGRICOLES. OTTAWA, 24 AVRIL 1947 ET 19 MAI 1947 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 43, I-663.*]

ÉCHANGE DE LETTRES ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONSTITUANT UN ACCORD PORTANT RENOUVELLEMENT DE L'ACCORD DE 1942 VISANT L'ÉCHANGE DE MAIN-D'ŒUVRE ET DE MACHINES AGRICOLES. OTTAWA, 22 AVRIL 1948 ET 29 AVRIL 1948

Entrée en vigueur : 29 avril 1948 par l'échange desdites lettres

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

The Under-Secretary of State for External Affairs
To the United States Ambassador to Canada

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, April 22, 1948

DEAR MR. ATHERTON,

I wish to refer to the exchange of letters of 1947 (this Department's letter of April 24th and your Embassy's letter of May 19th), by which our Governments agreed to make a formal extension of the Agreement concluded in 1942, and subsequently renewed in 1944 and 1946, for the exchange of harvesting machinery and crews in the prairie regions of Canada and the United States, and for other movements of farm labour between the two countries.

As the Agreement of 1942 has proved satisfactory in the past, the Canadian Government wishes to extend it to the end of 1948, and I should appreciate your letting me know whether the United States Government shares this desire.

Should this proposal meet with the approval of your Government, it is the suggestion of my Government that, as in the past, the details of the movements of farm labour and machinery mentioned above be arranged between the Canadian and United States officials directly concerned.

Yours sincerely,

L. B. PEARSON

II

The United States Ambassador to Canada
to the Under-Secretary of State for External Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

OTTAWA, April 29, 1948

DEAR MR. PEARSON,

Reference is made to your letter of April 22, 1948, indicating your Government's desire to make a formal extension to the end of 1948 of the 1942 agreement for the exchange of harvest machinery and crews between Canada and the United States.

I have been instructed that my Government likewise desires to extend this agreement through the calendar year 1948. Your letter of April 22 and this letter, therefore, are considered to constitute an exchange formalizing this extension of the above agreement.

Your suggestion that, as in the past, the details of the movements of farm labor and machinery be arranged between the Canadian and United States officials directly concerned is acceptable to my Government. The United States Employment Service, Department of Labor, which on the American side has responsibility for the administration of the Farm Placement Program, has already held preliminary discussions with the appropriate Canadian officials concerning the procedures to be followed in the execution of this year's program.

Sincerely yours,

For the Ambassador:

JULIAN F. HARRINGTON,

American Minister.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

I

Le Sous-Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
à l'Ambassadeur des États-Unis au Canada

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 22 avril 1948

CHER MONSIEUR ATHERTON,

Je désire me référer à l'échange de lettres de 1947 (la lettre de ce ministère en date du 24 avril et celle de votre ambassade en date du 19 mai), d'après lequel notre Gouvernement a convenu de prolonger officiellement l'Accord conclu en 1942 et subséquemment renouvelé en 1944 et 1946, relativement à l'échange de machines et d'équipes pour le moissonnage dans la région des Prairies du Canada et des États-Unis et à d'autres mouvements de main-d'œuvre agricole entre les deux pays.

Vu que l'Accord de 1942 s'est avéré satisfaisant dans le passé, le Gouvernement canadien désire le prolonger jusqu'à la fin de 1948, et je vous serai reconnaissant de me laisser savoir si le Gouvernement des États-Unis partage ce désir.

Si votre Gouvernement agrée cette proposition mon Gouvernement suggère que, comme dans le passé, les détails des mouvements de main-d'œuvre et de machinerie agricole mentionnés ci-dessus soient arrêtés entre les autorités du Canada et des États-Unis qui sont directement intéressées.

Cordialement à vous,

L. B. PEARSON.

II

L'Ambassadeur des États-Unis au Canada
au Sous-Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

OTTAWA, le 29 avril 1948

CHER MONSIEUR PEARSON,

Me référant à votre lettre du 22 avril 1948, indiquant le désir de votre Gouvernement de prolonger officiellement jusqu'à la fin de 1948 l'Accord de 1942 visant l'échange de machines et d'équipes de moissonnage entre le Canada et les États-Unis, je suis chargé de vous dire que mon Gouvernment désire également prolonger cet Accord jusqu'à la fin de l'année civile 1948. En conséquence, votre lettre du 22 avril et cette lettre-ci sont censées constituer un échange précisant la prolongation de l'Accord précité.

Mon Gouvernement agrée votre proposition voulant que, comme dans le passé, les détails des mouvements de main-d'œuvre et de machines agricoles soient arrêtés entre les autorités du Canada et des États-Unis qui sont directement intéressées. Le Service de placement du Département du Travail des États-Unis, qui, du côté américain, est chargé de l'exécution du Programme de placement agricole, a déjà entamé des pourparlers préliminaires avec les autorités canadiennes compétentes au sujet de la ligne de conduite à suivre pour l'exécution du programme de cette année.

Cordialement à vous,
Pour l'Ambassadeur,
JULIAN F. HARRINGTON
Ministre des États-Unis

TERMINATION

Date: 31 December 1948

Date of effect: 31 December 1948

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

ABROGATION

Date : 31 décembre 1948

Date de prise d'effet : 31 décembre 1948

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

EXCHANGE OF LETTERS BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN AGREEMENT PROVIDING FOR THE RENEWAL OF THE ARRANGEMENT OF 1942 FOR THE EXCHANGE OF AGRICULTURAL LABOUR AND MACHINERY. OTTAWA, 5 APRIL 1949 AND 7 APRIL 1949

ÉCHANGE DE LETTRES ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONSTITUANT UN ACCORD PORTANT RENOUVELLEMENT DE L'ACCORD DE 1942 VISANT L'ÉCHANGE DE MAIN-D'ŒUVRE ET DE MACHINES AGRICOLES. OTTAWA, 5 AVRIL 1949 ET 7 AVRIL 1949

Entry into force: 7 April 1949 by the exchange of the said letters

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Entrée en vigueur : 7 avril 1949 par l'échange desdites lettres

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

The Under-Secretary of State for External Affairs
to the United States Ambassador to Canada

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, April 5, 1949

DEAR MR. STEINHARDT,

By an exchange of letters dated April 22 and April 29, 1948*, our Governments renewed for the duration of 1948 an agreement first entered into in 1942 for the exchange of harvesting machinery and crews in the prairie regions of Canada and the United States, and for other movements of farm labour between our two countries.

During the past year the results achieved under this agreement have proved very satisfactory, and for this reason the Canadian Government wishes to extend the agreement through 1949. I would appreciate your letting me know whether the United States Government shares this desire.

Should this proposal meet with the approval of your Government, it is the suggestion of my Government that this letter and your reply be considered the formal extension, until the end of 1949, of the agreement which was effective last year, and that the details of the movement of farm labour and machinery mentioned above be arranged between the Canadian and United States officials directly concerned.

Yours sincerely,
A. D. P. HEENEY

II

The United States Ambassador to Canada
to the Under-Secretary of State for External Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

OTTAWA, April 7, 1949

DEAR MR. HEENEY,

I wish to acknowledge the receipt of your letter of April 5, 1949, referring to an exchange of letters dated April 22 and April 29, 1948, by which our Governments renewed for the duration of 1948 an agreement first entered into in 1942 for the exchange of harvesting machinery and crews in the prairie regions of Canada and the United States, and for other movements of farm labor between our two countries.

It is noted that during the past year the results achieved under this agreement have proved very satisfactory, and that for this reason the Canadian Government wishes to extend the agreement through 1949. I am instructed by my Government to state that the United States Government also desires to extend the agreement through the calendar year 1949, and desires that the details for effecting the program should, as in previous years, be arranged directly between the Canadian and United States authorities concerned.

In conformity with your Government's suggestion, your letter of April 5, 1949, and this reply are being considered as constituting the formal extension.

Sincerely yours,
LAWRENCE A. STEINHARDT

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

I

Le Sous-Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
à l'Ambassadeur des États-Unis au Canada

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 5 avril 1949

CHER MONSIEUR STEINHARDT,

En vertu d'un échange de lettres en date du 22 avril et du 29 avril 1948*, nos Gouvernements ont renouvelé pour l'année 1948 un accord intervenu pour la première fois en 1942 relativement à l'échange de moissonneuses et d'équipes de moissonneurs dans les régions des prairies du Canada et des États-Unis, et à d'autres déplacements de main-d'œuvre agricole entre nos deux pays.

Durant l'année écoulée, les résultats atteints sous le régime de cet accord se sont affirmés très satisfaisants, et pour ce motif le Gouvernement canadien désire proroger l'accord pour toute l'année 1949. Je vous serais reconnaissant de me faire savoir si le Gouvernement des États-Unis partage ce désir.

Si cette proposition reçoit l'approbation de votre Gouvernement, mon Gouvernement propose que la présente lettre et votre réponse soient considérées comme constituant la prorogation formelle, jusqu'à la fin de 1949, de l'accord en vigueur l'an dernier, et que les détails relatifs au déplacement de la main-d'œuvre et des machines agricoles mentionnées ci-haut soient arrêtés entre les hauts fonctionnaires directement intéressés du Canada et des États-Unis.

Cordialement à vous,
A. D. P. HEENEY

II

L'Ambassadeur des Etats-Unis au Canada
au Sous-Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

OTTAWA, le 7 avril 1949

CHER MONSIEUR HEENEY,

J'accuse réception de votre lettre du 5 avril 1949 concernant un échange de lettres en date du 22 avril et du 29 avril 1948, aux termes desquelles nos Gouvernements ont renouvelé pour toute l'année 1948 un accord intervenu en 1942 relativement à l'échange de moissonneuses et d'équipes de moissonneurs dans les régions des prairies du Canada et des États-Unis et à d'autres déplacements de main-d'œuvre agricole entre nos deux pays.

J'y ai noté que durant l'année écoulée les résultats atteints sous le régime de cet accord se sont affirmés très satisfaisants, et pour ce motif le Gouvernement canadien désire proroger l'accord pour l'année 1949. Mon Gouvernement me charge de dire que le Gouvernement des États-Unis désire aussi proroger l'accord pendant toute l'année civile 1949, et que les détails relatifs au programme soient, comme par les années passées, arrêtés directement entre les autorités intéressées du Canada et des États-Unis.

En conformité de la proposition de votre Gouvernement, votre lettre du 5 avril et la présente réponse seront considérées comme constituant la prorogation formelle.

Cordialement à vous,
LAWRENCE A. STEINHARDT

TERMINATION

Date: 31 December 1949

Date of effect: 31 December 1949

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

ABROGATION

Date : 31 décembre 1949

Date de prise d'effet : 31 décembre 1949

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

EXCHANGE OF LETTERS BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN AGREEMENT PROVIDING FOR THE RENEWAL OF THE ARRANGEMENT OF 1942 FOR THE EXCHANGE OF AGRICULTURAL LABOUR AND MACHINERY. OTTAWA, 29 JUNE 1950 AND 6 JULY 1950

ÉCHANGE DE LETTRES ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONSTITUANT UN ACCORD PORTANT RENOUVELLEMENT DE L'ACCORD DE 1942 VISANT L'ÉCHANGE DE MAIN-D'ŒUVRE ET DE MACHINES AGRICOLES. OTTAWA, 29 JUIN 1950 ET 6 JUILLET 1950

Entry into force: 6 July 1950 by the exchange of the said letters

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Entrée en vigueur : 6 juillet 1950 par l'échange desdites lettres

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

The Under-Secretary of State for External Affairs
to the Ambassador of the United States of America

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, June 29, 1950.

DEAR MR. WOODWARD,

By an exchange of letters dated April 5 and April 7, 1949*, our Governments renewed for the duration of 1949 an agreement first entered into in 1942 for the exchange of harvesting machinery and crews in the prairie regions of Canada and the United States, and for other movements of farm labour between our two countries.

During the past year the results achieved under this agreement have proved very satisfactory, and for this reason the Canadian Government wishes to extend the agreement through 1950. I would appreciate your letting me know whether the United States Government shares this desire.

Should this proposal meet with the approval of your Government, it is the suggestion of my Government that this letter and your reply be considered the formal extension, until the end of 1950, of the agreement which was effective last year, and that the details of the movement of farm labour and machinery mentioned above be arranged between the Canadian and United States officials directly concerned.

Yours sincerely,

A. D. P. HEENEY.

II

The American Minister
to the Under-Secretary of State for External Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

OTTAWA, July 6, 1950.

DEAR MR. HEENEY:

I wish to acknowledge receipt of your letter of June 29, 1950, referring to an exchange of letters dated April 5 and April 7, 1949, by which our Governments renewed for the duration of 1949 an agreement first entered into in 1942 for the exchange of harvesting machinery and crews in the prairie regions of Canada and the United States, and for other movements of farm labor between our two countries.

It is noted that during the past year the results achieved under this agreement have proved very satisfactory, and that for this reason the Canadian Government wishes to extend the agreement through 1950. I am instructed by my Government to state that the United States Government also desires to extend the agreement through the calendar year 1950, and desires that the details for effecting the program should, as in previous years, be arranged directly between the Canadian and United States authorities concerned.

In conformity with your Government's suggestion, your letter of June 29, 1950, and this reply are being considered as constituting the formal extension.

Sincerely yours,
JULIAN F. HARRINGTON.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

I

Le Sous-Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 29 juin 1950.

CHER MONSIEUR WOODWARD,

En vertu d'un échange de lettres en date du 5 avril et du 7 avril 1949,* nos Gouvernements ont renouvelé pour l'année 1949 un accord intervenu pour la première fois en 1942 relativement à l'échange de moissonneuses et d'équipes de moissonneurs dans les régions des prairies du Canada et des États-Unis, et à d'autres déplacements de main-d'œuvre agricole entre nos deux pays.

Durant l'année écoulée, les résultats atteints sous le régime de cet accord se sont affirmés très satisfaisants, et pour ce motif le Gouvernement canadien désire proroger l'accord pour toute l'année 1950. Je vous serais reconnaissant de me faire savoir si le Gouvernement des États-Unis partage ce désir.

Si cette proposition reçoit l'approbation de votre Gouvernement, mon Gouvernement propose que la présente lettre et votre réponse soient considérées comme constituant la prorogation formelle, jusqu'à la fin de 1950, de l'accord en vigueur l'an dernier, et que les détails relatifs au déplacement de la main-d'œuvre et des machines agricoles mentionnées ci-haut soient arrêtés entre les hauts fonctionnaires directement intéressés du Canada et des États-Unis.

Cordialement à vous,

A. D. P. HEENEY.

II

Le ministre des États-Unis d'Amérique
au Sous-Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

OTTAWA, le 6 juillet 1950.

CHER MONSIEUR HEENEY,

J'accuse réception de votre lettre du 29 juin 1950 concernant un échange de lettres en date du 5 avril et du 7 avril 1949, aux termes desquelles nos Gouvernements ont renouvelé pour toute l'année 1949 un accord intervenu en 1942 relativement à l'échange de moissonneuses et d'équipes de moissonneurs dans les régions des prairies du Canada et des États-Unis et à d'autres déplacements de main-d'œuvre agricole entre nos deux pays.

J'y ai noté que durant l'année écoulée les résultats atteints sous le régime de cet accord se sont affirmés très satisfaisants, et pour ce motif le Gouvernement canadien désire proroger l'accord pour l'année 1950. Mon Gouvernement me charge de dire que le Gouvernement des États-Unis désire aussi proroger l'accord pendant toute l'année civile 1950, et que les détails relatifs au programme soient, comme par les années passées, arrêtés directement entre les autorités intéressées du Canada et des États-Unis.

En conformité de la proposition de votre Gouvernement, votre lettre du 29 juin 1950 et la présente réponse seront considérées comme constituant la prorogation formelle.

Cordialement à vous,

JULIAN F. HARRINGTON.

TERMINATION

Date: 31 December 1950

Date of effect: 31 December 1950

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

ABROGATION

Date : 31 décembre 1950

Date de prise d'effet : 31 décembre 1950

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

EXCHANGE OF LETTERS BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN AGREEMENT PROVIDING FOR THE RENEWAL OF THE ARRANGEMENT OF 1942 FOR THE EXCHANGE OF AGRICULTURAL LABOUR AND MACHINERY. OTTAWA, 15 MARCH 1951 AND 16 MARCH 1951

ÉCHANGE DE LETTRES ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONSTITUANT UN ACCORD PORTANT RENOUVELLEMENT DE L'ACCORD DE 1942 VISANT L'ÉCHANGE DE MAIN-D'ŒUVRE ET DE MACHINES AGRICOLES. OTTAWA, 15 MARS 1951 ET 16 MARS 1951

Entry into force: 16 March 1951 by the exchange of the said letters

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Entrée en vigueur : 16 mars 1951 par l'échange desdites lettres

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

The Under-Secretary of State for External Affairs to the Chargé d'affaires ad interim of the United States of America

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, March 15, 1951.

DEAR MR. BLISS,

By an exchange of letters dated June 29 and July 6, 1950*, our Governments renewed for the duration of 1950, an agreement first entered into in 1942 for the exchange of harvesting machinery and crews in the prairie regions of Canada and the United States, and for other movements of farm labour between our two countries.

During the past year the results achieved under this agreement have proved very satisfactory, and for this reason the Canadian Government wishes to extend the agreement through 1951. I would appreciate your letting me know whether the United States Government shares this desire.

Should this proposal meet with the approval of your Government, it is the suggestion of my Government that this letter and your reply be considered the formal extension, until the end of 1951, of the agreement which was effective last year, and that the details of the movement of farm labour and machinery mentioned above be arranged between the Canadian and United States officials directly concerned.

Yours sincerely,

A. D. P. HEENEY.

II

The Chargé d'affaires ad interim of the United States of America to the Under-Secretary of State for External Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

OTTAWA, March 16, 1951.

DEAR MR. HEENEY:

I wish to acknowledge receipt of your letter of March 15, 1951, referring to an exchange of letters dated June 29 and July 6, 1950, by which our Governments renewed for the duration of 1950 an agreement first entered into in 1942 for the exchange of harvesting machinery and crews in the prairie regions of Canada and the United States, and for other movements of farm labor between our two countries.

It is noted that during the past year the results achieved under this agreement have proved very satisfactory, and that for this reason the Canadian Government wishes to extend the agreement through 1951. I am instructed by my Government to state that the United States Government also desires to extend the agreement through the calendar year 1951, and desires that the details for effecting the program should, as in previous years, be arranged directly between the Canadian and United States authorities concerned.

In conformity with your Government's suggestion, your letter of March 15, 1951, and this reply are being considered as constituting the formal extension.

Sincerely yours,

DON C. BLISS,

Chargé d'affaires a.i.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

I

Le Sous-Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
au Chargé d'affaires ad interim des États-Unis d'Amérique

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 15 mars 1951.

CHER MONSIEUR BLISS,

En vertu d'un échange de lettres en date du 29 juin et du 6 juillet 1950*, nos Gouvernements ont renouvelé pour l'année 1950 un accord intervenu pour la première fois en 1942 relativement à l'échange de moissonneuses et d'équipes de moissonneurs dans les régions des prairies du Canada et des États-Unis, et à d'autres déplacements de main-d'œuvre agricole entre nos deux pays.

Durant l'année écoulée, les résultats atteints sous le régime de cet accord se sont affirmés très satisfaisants, et pour ce motif le Gouvernement canadien désire proroger l'accord pour toute l'année 1951. Je vous serais reconnaissant de me faire savoir si le Gouvernement des États-Unis partage ce désir.

Si cette proposition reçoit l'approbation de votre Gouvernement, mon Gouvernement propose que la présente lettre et votre réponse soient considérées comme constituant la prorogation formelle, jusqu'à la fin de 1951, de l'accord en vigueur l'an dernier, et que les détails relatifs au déplacement de la main-d'œuvre et des machines agricoles mentionnées ci-haut soient arrêtés entre les hauts fonctionnaires directement intéressés du Canada et des États-Unis.

Cordialement à vous,

A. D. P. HEENEY.

II

Le Chargé d'affaires ad interim des États-Unis d'Amérique au Sous-Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

OTTAWA, le 16 mars 1951.

CHER MONSIEUR HEENEY,

J'accuse réception de votre lettre du 15 mars 1951 concernant un échange de lettres en date du 29 juin et du 6 juillet 1950, aux termes desquelles nos Gouvernements ont renouvelé pour toute l'année 1950 un accord intervenu en 1942 relativement à l'échange de moissonneuses et d'équipes de moissonneurs dans les régions des prairies du Canada et des États-Unis et à d'autres déplacements de main-d'œuvre agricole entre nos deux pays.

J'y ai noté que durant l'année écoulée les résultats atteints sous le régime de cet accord se sont affirmés très satisfaisants, et pour ce motif le Gouvernement canadien désire proroger l'accord pour l'année 1951. Mon Gouvernement me charge de dire que le Gouvernement des États-Unis désire aussi proroger l'accord pendant toute l'année civile 1951, et que les détails relatifs au programme soient, comme par les années passées, arrêtés directement entre les autorités intéressées du Canada et des États-Unis.

En conformité de la proposition de votre Gouvernement, votre lettre du 15 mars 1951 et la présente réponse seront considérées comme constituant la prorogation formelle.

Cordialement à vous,

DON C. BLISS,

Chargé d'affaires a.i.

TERMINATION

Date: 31 December 1951

Date of effect: 31 December 1951

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

ABROGATION

Date : 31 décembre 1951

Date de prise d'effet : 31 décembre 1951

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

EXCHANGE OF LETTERS BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN AGREEMENT PROVIDING FOR THE RENEWAL OF THE ARRANGEMENT OF 1942 FOR THE EXCHANGE OF AGRICULTURAL LABOUR AND MACHINERY. OTTAWA, 15 APRIL 1952 AND 16 APRIL 1952

ÉCHANGE DE LETTRES ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONSTITUANT UN ACCORD PORTANT RENOUVELLEMENT DE L'ACCORD DE 1942 VISANT L'ÉCHANGE DE MAIN-D'ŒUVRE ET DE MACHINES AGRICOLES. OTTAWA, 15 AVRIL 1952 ET 16 AVRIL 1952

Entry into force: 16 April 1952 by the exchange of the said letters

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Entrée en vigueur : 16 avril 1952 par l'échange desdites lettres

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

The Acting Under-Secretary of State for External Affairs to the Chargé d'affaires ad interim of the United States of America to Canada

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, April 15, 1952.

DEAR MR. BLISS,

By an exchange of letters dated March 15 and 16 1951*, our Governments renewed for the duration of 1951, an agreement first entered into in 1942 for the exchange of harvesting machinery and crews in the prairie regions of Canada and the United States, and for other movements of farm labour between our two countries.

During the past year the results achieved under this agreement have proved very satisfactory, and for this reason the Canadian Government wishes to extend the agreement through 1952. I would appreciate your letting me know whether the United States Government shares this desire.

Should this proposal meet with the approval of your Government, it is the suggestion of my Government that this letter and your reply be considered the formal extension, until the end of 1952, of the agreement which was effective last year, and that the details of the movement of farm labour and machinery mentioned above be arranged between the Canadian and United States officials directly concerned.

Yours sincerely,
ESCOTT REID,

Acting Under-Secretary of State for External Affairs.

II

The Minister of the United States of America to Canada to the Acting Under-Secretary of State for External Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

OTTAWA, April 16, 1952.

DEAR MR. REID:

I wish to acknowledge receipt of your letter of April 15, 1952, referring to an exchange of letters dated March 15 and 16, 1951, by which our Governments renewed for the duration of 1951 an agreement first entered into in 1942 for the exchange of harvesting machinery and crews in the prairie regions of Canada and the United States, and for other movements of farm labor between our two countries.

It is noted that during the past year the results achieved under this agreement have proved very satisfactory, and that for this reason the Canadian Government wishes to extend the agreement through 1952. I am instructed by my Government to state that the United States Government also desires to extend the agreement through the calendar year 1952. The details for effecting the program should, as in previous years, be arranged directly between the Canadian and United States authorities concerned.

In conformity with your Government's suggestion, your letter of April 15, 1952, and this reply are being considered as constituting the formal extension.

Sincerely yours,

DON C. BLISS,

Minister.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

I

Le Sous-Secrétaire d'État suppléant aux Affaires extérieures au Chargé d'affaires ad interim des États-Unis d'Amérique

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 15 avril 1952.

CHER MONSIEUR BLISS,

En vertu d'un échange de lettres en date des 15 et 16 mars 1951*, nos Gouvernements ont renouvelé pour l'année 1951 un accord intervenu pour la première fois en 1942 relativement à l'échange de moissonneuses et d'équipes de moissonneurs dans les régions des prairies du Canada et des États-Unis, et à d'autres déplacements de main-d'œuvre agricole entre nos deux pays.

Durant l'année écoulée, les résultats atteints sous le régime de cet accord se sont affirmés très satisfaisants, et pour ce motif le Gouvernement canadien désire proroger l'accord pour toute l'année 1952. Je vous serais reconnaissant de me faire savoir si le Gouvernement des États-Unis partage ce désir.

Si cette proposition reçoit l'approbation de votre Gouvernement, mon Gouvernement propose que la présente lettre et votre réponse soient considérées comme constituant la prorogation formelle, jusqu'à la fin de 1952, de l'accord en vigueur l'an dernier, et que les détails relatifs au déplacement de la main-d'œuvre et des machines agricoles mentionnées ci-haut soient arrêtés entre les hauts fonctionnaires directement intéressés du Canada et des États-Unis.

Cordialement à vous,
ESCOTT REID,

Sous-Secrétaire d'État suppléant aux Affaires extérieures

II

Le Ministre des États-Unis d'Amérique au Sous-Secrétaire d'État suppléant aux Affaires extérieures

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

OTTAWA, le 16 avril 1952.

CHER MONSIEUR REID,

J'accuse réception de votre lettre du 15 avril 1952 concernant un échange de lettres en date des 15 et 16 mars 1951, aux termes desquelles nos Gouvernements ont renouvelé pour toute l'année 1951 un accord intervenu en 1942 relativement à l'échange de moissonneuses et d'équipes de moissonneurs dans les régions des prairies du Canada et des États-Unis et à d'autres déplacements de main-d'œuvre agricole entre nos deux pays.

J'y ai noté que durant l'année écoulée les résultats atteints sous le régime de cet accord se sont affirmés très satisfaisants, et pour ce motif le Gouvernement canadien désire proroger l'accord pour l'année 1952. Mon Gouvernement me charge de dire que le Gouvernement des États-Unis désire aussi proroger l'accord pendant toute l'année civile 1952, et que les détails relatifs au programme soient, comme par les années passées, arrêtés directement entre les autorités intéressées du Canada et des États-Unis.

En conformité de la proposition de votre Gouvernement, votre lettre du 15 avril 1952 et la présente réponse seront considérées comme constituant la prorogation formelle.

Cordialement à vous,

DON C. BLISS,

Ministre.

TERMINATION

Date: 31 December 1952

Date of effect: 31 December 1952

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

ABROGATION

Date : 31 décembre 1952

Date de prise d'effet : 31 décembre 1952

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

No. 941. Canada and France

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC FOR AIR SERVICES BETWEEN AND BEYOND THEIR RESPECTIVE TERRITORIES. OTTAWA, 1 AUGUST 1950 [*United Nations, Treaty Series, vol. 73, I-941.*]

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND FRANCE MODIFYING THE AIR AGREEMENT, SIGNED AT OTTAWA ON AUGUST 1, 1950. OTTAWA, 30 JULY 1954 AND 29 OCTOBER 1955

Entry into force: 29 October 1955 by the exchange of the said notes

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Nº 941. Canada et France

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS ENTRE LEURS TERRITOIRES RESPECTIFS ET AU-DELÀ DE CES TERRITOIRES. OTTAWA, 1ER AOÛT 1950 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 73, I-941.*]

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET LA FRANCE MODIFIANT L'ACCORD AÉRIEN, SIGNÉ À OTTAWA LE 1ER AOÛT 1950. OTTAWA, 30 JUILLET 1954 ET 29 OCTOBRE 1955

Entrée en vigueur : 29 octobre 1955 par l'échange desdites notes

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

The Secretary of State for External Affairs to the French Ambassador to Canada

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRES

OTTAWA, July 30, 1954.

No. E-71

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to your Note No. 89 of October 8, 1953, in which you requested permission for Air France to inaugurate a service to Chicago, with the exercise of third and fourth freedom rights at Montreal. That permission was granted by Order No. 1270 of October 20, 1953, of the Air Transport Board.

It will be recalled that your Excellency suggested in Note No. 89 that the above mentioned operational change by Air France, consisting in optionally replacing the extension of one of its two services to New York by an extension to Chicago, could be provided for under the Air Transport Agreement between our two countries by a modification of the wording of the Annex to the Agreement whereby the second paragraph of Section I would read as follows:

2. *Specified Routes*

Routes to be operated in both directions by the designated airline or airlines of the French Republic:

Point of Departure	Intermediate Points (any one or more of the following if desired)	Destination in Canadian Territory	Points beyond (any one or more of the following if desired)
Paris or any other point in Metropolitan France	United Kingdom Shannon Iceland Azores	Montreal	New York Chicago

I am pleased to inform you that your Excellency's proposed amendment as set out above is acceptable to the Government of Canada on condition that similar reciprocal rights will be granted by the Government of France to a Canadian designated airline for the operation of air services beyond Paris to one or another or to both of two points, with the exercise of third and fourth freedom rights at Paris, if and when such a request is made by the Government of Canada.

If the foregoing is acceptable to your Government, I propose that this Note and your Excellency's acceptance thereof shall constitute an agreement between our two Governments on this subject which will be registered with the International Civil Aviation Organization in accordance with Article 83 of its Convention.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

R. A. MACKAY,
(for) *Secretary of State*
for External Affairs.

His Excellency Hubert Guérin,
Ambassador of France,
Ottawa.

II

The Counsellor of the French Embassy in Canada to the Secretary of State for External Affairs

FRENCH EMBASSY IN CANADA

OTTAWA, October 29, 1955.

SIR,

I have the honour to acknowledge your Note E-71 of July 30, 1954 in respect of modification of the Air Agreement between Canada and France signed on August 1st, 1950, which reads as follows:

[See note I]

The foregoing provisions are accepted by the French Government and I have been authorized to confirm that your Note and this letter shall constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

VILLELUME

To the Honourable
Lester B. Pearson,
Secretary of State
for External Affairs.
Ottawa.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

I

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur de France au Canada

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 30 juillet 1954

N° E-71

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note n° 89 du 8 octobre 1953, par laquelle vous avez demandé à ce que la compagnie Air-France soit autorisée à exploiter une route jusqu'à Chicago, avec exercice des troisième et quatrième libertés à Montréal. Cette autorisation a été accordée par la décision n° 1270 du 20 octobre 1953 du Bureau des Transports Aériens.

Il convient de rappeler que Votre Excellence avait suggéré dans sa Note n° 89 que la modification susvisée de l'exploitation de la ligne Air-France, qui consiste à remplacer facultativement le prolongement de l'un de ses deux services vers New-York par un prolongement vers Chicago, pouvait être effectuée aux termes de l'Accord sur les Transports Aériens en vigueur entre les deux pays par un amendement du texte de l'Annexe de l'Accord de telle manière que le second paragraphe de la section I soit ainsi rédigé:

2. *Routes spécifiées*

Routes devant être exploitées dans les deux sens par l'entreprise ou les entreprises désignées par le Gouvernement de la République Française:

Points de départ	Points intermédiaires (un ou plusieurs dans la liste ci-dessous, au choix)	Destination en territoire canadien	Points au delà (un ou plusieurs dans la liste ci-dessous, au choix)
Paris ou tout autre point en France métropolitaine	Royaume-Uni Shannon Islande Açores	Montréal	New-York Chicago

Je suis heureux de vous faire savoir que l'amendement proposé par Votre Excellence et ci-dessus rappelé est acceptable par le Gouvernement canadien, sous réserve que des droits similaires soient accordés, à titre de réciprocité, par le Gouvernement français à la ligne canadienne désignée en vue d'exploiter un service aérien jusqu'à tel ou tel point—ou les deux—situés au delà de Paris, avec exercice des troisième et quatrième libertés à Paris, lorsque la demande en sera effectuée par le Gouvernement canadien.

Je propose, si les dispositions précitées sont jugées acceptables par Votre Gouvernement, que cette Note et l'acceptation de Votre Excellence constituent un accord entre nos deux pays sur le sujet dont il s'agit, accord qui sera enregistré par l'Organisation Internationale de l'Aviation Civile conformément aux dispositions de l'article 83 de sa Convention.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

Pour le Sous-Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures,
R. A. MACKAY

Son Excellence
Monsieur Hubert Guérin,
Ambassadeur de France,
Ottawa.

II

Le Conseiller de l'Ambassade de France au Canada au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

AMBASSADE DE FRANCE AU CANADA

OTTAWA, le 29 octobre 1955.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note N° E-71, du 30 juillet 1954, relative à la modification de l'accord aérien signé entre le Canada et la France le 1er août 1950 et ainsi conçue:

[Voir note I]

Les dispositions précitées sont acceptées par le Gouvernement français et je suis autorisé à vous confirmer que votre note et la présente lettre constituent un accord entre nos deux Gouvernements.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

VILLELUME

L'honorable Lester B. Pearson,
Secrétaire d'État aux
Affaires extérieures,
Ottawa.

TERMINATION

Date: 8 January 1977

Date of effect: 8 January 1977

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

ABROGATION

Date : 8 janvier 1977

Date de prise d'effet : 8 janvier 1977

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

No. 2613. Multilateral

CONVENTION ON THE POLITICAL RIGHTS OF WOMEN. NEW YORK, 31 MARCH 1953 [*United Nations, Treaty Series, vol. 193, I-2613.*]

ACCESSION

State of Palestine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2015

Date of effect: 2 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2015

Nº 2613. Multilatéral

CONVENTION SUR LES DROITS POLITIQUES DE LA FEMME. NEW YORK, 31 MARS 1953 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 193, I-2613.*]

ADHÉSION

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2015

Date de prise d'effet : 2 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2015

No. 2796. United States of America and Canada

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA RELATING TO COMMUNICATIONS FACILITIES IN NEWFOUNDLAND. OTTAWA, 4 NOVEMBER 1952 AND 8 NOVEMBER 1952 [*United Nations, Treaty Series, vol. 207, I-2796.*]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING THE TERMINATIONS OF AGREEMENTS REGARDING COMMUNICATIONS FACILITIES OF THE UNITED STATES IN NEWFOUNDLAND. WASHINGTON, 9 MAY 1969

Entry into force: 9 May 1969 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Nº 2796. États-Unis d'Amérique et Canada

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE CANADA RELATIF À L'ÉTABLISSEMENT D'INSTALLATIONS DE COMMUNICATIONS À TERRE-NEUVE. OTTAWA, 4 NOVEMBRE 1952 ET 8 NOVEMBRE 1952 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 207, I-2796.*]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF À L'EXTINCTION DES ACCORDS CONCERNANT LES INSTALLATIONS DE COMMUNICATION DES ÉTATS-UNIS À TERRE-NEUVE. WASHINGTON, 9 MAI 1969

Entrée en vigueur : 9 mai 1969 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

The Secretary of State presents his compliments to His Excellency the Ambassador of Canada and has the honor to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada concerning the Communications Facilities in Newfoundland, effected by an exchange of notes dated November 4 and 8, 1952, as amended by the exchange of notes dated May 1 and July 31, 1953, and as further amended by the exchange of notes dated March 31 and June 8, 1955. Pursuant to these agreements the Government of the United States was authorized to establish, operate and maintain communications facilities at the following

sites in Stephenville, Newfoundland:

(1) 708.6 acres in the West Bay area,

(2) 361 acres in the Jerry's Nose area, and

(3) An area 200' x 200' in the Romaines, Newfoundland area, with access road.

The Government of the United States is now desirous of terminating its use of the three sites as provided for in the 1952 Agreement, as amended. The Government of the United States would be grateful if the Government of Canada would waive the requirement of one year's notice for their return, and also dispense with the requirement for referral of the question of need for these facilities to the Permanent Joint Board on Defense.

Details regarding the transfer of possession of the sites may be arranged between the appropriate United States and Canadian authorities. Upon termination of the use in question and the delivery

up to the Government of Canada by the Government of the United States of possession of the sites in accordance with the arrangements to be agreed upon, any responsibility of the Government of the United States for these sites would cease.

The disposition of excess United States property at the sites will be in accordance with the exchange of notes between the two Governments of August 28 and September 1, 1961, concerning the disposal of United States excess property in Canada.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Canada, it is proposed that this note and the reply of His Excellency the Ambassador of Canada to that effect shall constitute an agreement between the two Governments regarding this matter which shall enter into force on the date of that reply.

Department of State,
Washington, May 9, 1969

II

CANADIAN EMBASSY AMBASSADE DU CANADA

No. 133

The Ambassador of Canada presents his compliments to the Secretary of State and has the honour to refer to the Secretary's Note of May 9, 1969, concerning the desire of the Government of the United States to relinquish the three communications sites located at West Bay, Jerry's Nose, and the Romaines, Newfoundland, which were made available to the Government of the United States by an exchange of Notes of November 4 and 8, 1952, as amended by the exchange of Notes dated May 1 and July 31, 1953, and as further amended by the exchange of Notes dated March 31 and June 8, 1955.

The Ambassador is pleased to inform the Secretary of State that the Government of Canada agrees to the termination of the use of the three sites provided for in the 1952 Agreement, as amended, and further agrees to waive the requirements for twelve months' notice and for referral to the Permanent Joint Board of Defence provided for in that Agreement. The Government of Canada further agrees that possession of the sites shall be delivered up to the Government of Canada by the Government of the United States in accordance with arrangements to be made by the appropriate agencies of the two Governments.

It is understood that details regarding the transfer of possession of the sites shall be arranged between the appropriate United States and Canadian agencies and that upon delivery up of possession in accordance with these arrangements responsibility of the Government of the United States for the sites shall cease.

It is also understood that the disposition of excess United States property at the sites shall be in accordance with the exchange of Notes between the two Governments of August 28 and September 1, 1961, concerning the disposal of United States excess property in Canada.

The Ambassador is therefore pleased to inform the Secretary of State that the Government of Canada agrees that the Secretary of State's Note of May 9, 1969, and this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an agreement between the two Governments regarding this matter which shall enter into force on the date of this Note.

A. E. R.

A.E. RITCHIE

Washington, D.C.
May 9, 1969

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

I

Le Secrétaire d'Etat présente ses compliments à Son Excellence l'Ambassadeur du Canada et a l'honneur de se référer à l'Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada concernant les installations de communications à Terre-Neuve, conclu par un échange de notes en date des 4 et 8 novembre 1952, modifiées par l'échange des notes des 1er et 31 juillet 1953, puis par un autre échange de notes en date du 31 mars et du 8 juin 1955. Conformément à ces accords, le Gouvernement des Etats-Unis a été autorisé à mettre en place, à utiliser et à maintenir des installations de communications sur les trois emplacements suivants situés à Stephenville (Terre-Neuve):

1) 708.6 acres dans la région de West Bay,

2) 361 acres dans la région de Jerry's Nose, et

3) un espace de 200 pi X 200 pi, aux Romaines, région de Terre-Neuve, avec route d'accès.

Le Gouvernement des Etats-Unis est maintenant désireux de mettre fin à l'usage de ces trois emplacements qui est prévu dans l'accord de 1952 et dans ses amendements successifs. Le Gouvernement des Etats-Unis serait reconnaissant au Gouvernement du Canada de ne pas insister sur les deux conditions inscrites audit accord qui prévoyait un préavis de douze mois pour la restitution desdits emplacements et le renvoi de la question devant la Commission permanente canado-américaine de défense.

Les modalités touchant le transfert de possession des emplacements peuvent être arrêtées entre les autorités compétentes des Etats-Unis et du Canada. Lorsque l'usage de ces emplacements aura pris fin et que cette possession aura été restituée au Gouvernement du Canada par le Gouvernement des Etats-Unis conformément aux modalités fixées, toute responsabilité du Gouvernement des Etats-Unis touchant ces emplacements prendra fin.

La cession des biens américains excédentaires se trouvant sur les emplacements s'opérera conformément à l'échange de notes qui a eu lieu entre les deux gouvernements le 28 août et le 1er septembre 1961 concernant la manière dont il sera disposé des excédents de biens des Etats-Unis au Canada.

Si les propositions ci-dessus sont acceptées par le Gouvernement du Canada, il est proposé que la présente note et la réponse de Son Excellence l'Ambassadeur du Canada constituent entre les deux gouvernements un accord à ce sujet, qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Département d'Etat
Washington

le 9 mai 1969

II

CANADIAN EMBASSY AMBASSADE DU CANADA

N° 133

L'Ambassadeur du Canada présente ses compliments au Secrétaire d'Etat et a l'honneur de se référer à sa note du 9 mai 1969 concernant le désir exprimé par le Gouvernement des Etats-Unis d'abandonner les trois emplacements où ont été aménagées des installations de communications à West Bay, Jerry's Nose et aux Romaines (Terre-Neuve), qui avaient été mis à la disposition du Gouvernement des Etats-Unis à la suite d'un échange de notes en date des 4 et 8 novembre 1952, modifiées par l'échange des notes des ler et 31 juillet 1953, puis par un autre échange de notes en date du 31 mars et du 8 juin 1955.

L'Ambassadeur est heureux d'informer le Secrétaire d'Etat que le Gouvernement canadien consent à mettre fin à l'usage de ces trois emplacements qui est prévu dans l'accord de 1952 et dans ses amendements successifs et qu'il accepte en outre de ne pas insister sur les deux conditions inscrites audit accord qui prévoyait un préavis de douze mois et le renvoi de la question devant la commission permanente canado-américaine de défense. Le Gouvernement canadien accepte également que la possession de ces emplacements lui soit restituée par le Gouvernement des Etats-Unis conformément aux dispositions qui seront prises par les organismes appropriés des deux gouvernements.

Il est entendu que les modalités touchant le transfert de possession des emplacements seront arrêtées entre les organismes appropriés des Etats-Unis et du Canada et qu'une fois cette possession restituée conformément à ces modalités, toute responsabilité du Gouvernement des Etats-Unis touchant ces emplacements prendra fin.

Il est entendu aussi que la cession des biens américains excédentaires se trouvant dans ces emplacements s'opérera conformément à l'échange de notes qui a eu lieu entre les deux gouvernements le 28 août et le 1er septembre 1961 concernant la manière dont il sera disposé des excédents de biens des Etats-Unis au Canada.

L'Ambassadeur a donc le plaisir d'informer le Secrétaire d'Etat que le Gouvernement canadien accepte que sa note du 9 mai 1969 et la présente réponse, dont la version fait foi en anglais et en français, constituent entre les deux gouvernements un accord à ce sujet, qui entrera en vigueur à la date de la présente note.

A. E. R.

A.E. RITCHIE

Washington, D.C.
le 9 mai 1969

No. 3355. United States of America and Canada

CONVENTION BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA ON GREAT LAKES FISHERIES. WASHINGTON, 10 SEPTEMBER 1954 [*United Nations, Treaty Series, vol. 238, I-3355.*]

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AMENDING THE CONVENTION ON GREAT LAKES FISHERIES. OTTAWA, 5 APRIL 1966 AND 19 MAY 1967

Entry into force: 19 May 1967 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Nº 3355. États-Unis d'Amérique et Canada

CONVENTION ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE CANADA SUR LES PÊCHERIES DES GRANDS LACS. WASHINGTON, 10 SEPTEMBRE 1954 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 238, I-3355.*]

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE MODIFIANT LA CONVENTION RELATIVE AUX PÊCHERIES DES GRANDS LACS. OTTAWA, 5 AVRIL 1966 ET 19 MAI 1967

Entrée en vigueur : 19 mai 1967 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

Ottawa, April 5, 1966.

No. X-92

Excellency,

I have the honour to refer to conversations between representatives of our two Governments concerning amendment of the Convention on Great Lakes Fisheries between Canada and the United States of America signed at Washington on September 10, 1954 to provide for the appointment by each Contracting Party of an additional member on the Great Lakes Fisheries Commission.

In accordance with those conversations, it is the understanding of the Government of Canada that the above-mentioned Convention shall be amended by substituting the word "four" for the word "three" in the second sentence of paragraph 1 of Article II.

I also have the honour to propose that, on confirmation of the foregoing understanding on behalf of the Government of the United States, this Note and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Original signed by
Paul Martin.

Secretary of State
for External Affairs

His Excellency W. Walton Butterworth,
Ambassador of the United States of America,
100 Wellington Street,
O t t a w a.

II

No. 298

Ottawa, May 19, 1967.

Sir:

I have the honor to refer to your note of April 5, 1966, which reads as follows:

[See note I]

I have the honor to confirm the foregoing understanding on behalf of my Government. Accordingly, your note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force this day.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

L. B. Pearson

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

I

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada.

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

Ottawa, le 5 avril 1966

N° X-92

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qu'ont eus les représentants de nos deux gouvernements au sujet d'une modification à la Convention relative aux pêcheries des Grands Lacs entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, signée à Washington le 10 septembre 1954,(1) et pourvoyant à la nomination, par chacune des parties contractantes, d'un nouveau membre à la Commission des pêcheries des Grands Lacs.

De ces entretiens, le gouvernement canadien conclut que la Convention précitée sera modifiée par la substitution du mot "quatre" au mot "trois" dans la deuxième phrase de l'alinéa 1 de l'Article II.

J'ai aussi l'honneur de proposer que, sur confirmation de l'entente précitée de la part du gouvernement des États-Unis, cette note et la résponse de votre Excellence constituent, entre nos deux gouvernements, un accord qui entrera en vigueur à la date de la réponse de votre Excellence.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

PAUL MARTIN

Son Excellence
Monsieur W. Walton Butterworth
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique
100 rue Wellington
Ottawa

II

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 19 mai 1967.

N° 298

MONSIEUR,

J'ai l'honneur de me référer à votre note du 5 avril 1966, dont voici la teneur:

[Voir note I]

J'ai l'honneur de confirmer l'entente précitée, au nom de mon gouvernement. En conséquence, votre note et cette réponse constituent, entre nos deux gouvernements, un accord qui entre en vigueur aujourd'hui.

Veuillez agréer, Monsieur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

W. W. BUTTERWORTH

L'honorable Paul Martin,
Secrétaire d'État, aux Affaires Extérieures,
Ottawa.

No. 4739. Multilateral

CONVENTION ON THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS. NEW YORK, 10 JUNE 1958 [*United Nations, Treaty Series, vol. 330, I-4739.*]

ACCESSION

State of Palestine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2015

Date of effect: 2 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2015

Nº 4739. Multilatéral

CONVENTION POUR LA RECONNAISSANCE ET L'EXÉCUTION DES SENTENCES ARBITRALES ÉTRANGÈRES. NEW YORK, 10 JUIN 1958 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 330, I-4739.*]

ADHÉSION

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2015

Date de prise d'effet : 2 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2015

No. 4789. Multilateral

AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF HARMONIZED TECHNICAL UNITED NATIONS REGULATIONS FOR WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON WHEELED VEHICLES AND THE CONDITIONS FOR RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVALS GRANTED ON THE BASIS OF THESE UNITED NATIONS REGULATIONS. GENEVA, 20 MARCH 1958 [*United Nations, Treaty Series, vol. 335, I-4789.*]

UNITED NATIONS REGULATION NO. 21. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THEIR INTERIOR FITTINGS. GENEVA, 1 DECEMBER 1971 [*United Nations, Treaty Series, vol. 801, A-4789.*]

APPLICATION OF REGULATION

Japan

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 20 January 2015

Date of effect: 21 March 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 January 2015

Nº 4789. Multilatéral

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE RÈGLEMENTS TECHNIQUES HARMONISÉS DE L'ONU APPLICABLES AUX VÉHICULES À ROUES ET AUX ÉQUIPEMENTS ET PIÈCES SUSCEPTIBLES D'ÊTRE MONTÉS OU UTILISÉS SUR LES VÉHICULES À ROUES ET LES CONDITIONS DE RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES HOMOLOGATIONS DÉLIVRÉES CONFORMÉMENT À CES RÈGLEMENTS. GENÈVE, 20 MARS 1958 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 335, I-4789.*]

RÈGLEMENT DE L'ONU N° 21. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE LEUR AMÉNAGEMENT INTÉRIEUR. GENÈVE, 1ER DÉCEMBRE 1971 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 801, A-4789.*]

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Japon

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 janvier 2015

Date de prise d'effet : 21 mars 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 20 janvier 2015

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 101. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PASSENGER CARS POWERED BY AN INTERNAL COMBUSTION ENGINE ONLY, OR POWERED BY A HYBRID ELECTRIC POWER TRAIN WITH REGARD TO THE MEASUREMENT OF THE EMISSION OF CARBON DIOXIDE AND FUEL CONSUMPTION AND/OR THE MEASUREMENT OF ELECTRIC ENERGY CONSUMPTION AND ELECTRIC RANGE, AND OF CATEGORIES M1 AND N1 VEHICLES POWERED BY AN ELECTRIC POWER TRAIN ONLY WITH REGARD TO THE MEASUREMENT OF ELECTRIC ENERGY CONSUMPTION AND ELECTRIC RANGE. GENEVA, 22 JANUARY 2015

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT Nº 101. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VOITURES PARTICULIÈRES MUES UNIQUEMENT PAR UN MOTEUR À COMBUSTION INTERNE OU MUES PAR UNE CHAÎNE DE TRACTION ÉLECTRIQUE HYBRIDE EN CE QUI CONCERNE LA MESURE DES ÉMISSIONS DE DIOXYDE DE CARBONE ET DE LA CONSOMMATION DE CARBURANT ET/OU LA MESURE DE LA CONSOMMATION D'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE ET DE L'AUTONOMIE EN MODE ÉLECTRIQUE, ET DES VÉHICULES DES CATÉGORIES M1 ET N1 MUS UNIQUEMENT PAR UNE CHAÎNE DE TRACTION ÉLECTRIQUE EN CE QUI CONCERNE LA MESURE DE LA CONSOMMATION D'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE ET DE L'AUTONOMIE. GENÈVE, 22 JANVIER 2015

Entry into force: 22 January 2015

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

Entrée en vigueur : 22 janvier 2015

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 127. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLES WITH REGARD TO THEIR PEDESTRIAN SAFETY PERFORMANCE. GENEVA, 22 JANUARY 2015

Entry into force: 22 January 2015

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT N° 127. PRESCRIPTIONS UNIFORMES CONCERNANT L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES AUTOMOBILES EN CE QUI CONCERNE LA SÉCURITÉ DES PIÉTONS. GENÈVE, 22 JANVIER 2015

Entrée en vigueur : 22 janvier 2015

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 127. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLES WITH REGARD TO THEIR PEDESTRIAN SAFETY PERFORMANCE. GENEVA, 22 JANUARY 2015

Entry into force: 22 January 2015

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT N° 127. PRESCRIPTIONS UNIFORMES CONCERNANT L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES AUTOMOBILES EN CE QUI CONCERNE LA SÉCURITÉ DES PIÉTONS. GENÈVE, 22 JANVIER 2015

Entrée en vigueur : 22 janvier 2015

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 132. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF RETROFIT EMISSION CONTROL DEVICES (REC) FOR HEAVY DUTY VEHICLES, AGRICULTURAL AND FORESTRY TRACTORS AND NON-ROAD MOBILE MACHINERY EQUIPPED WITH COMPRESSION IGNITION ENGINES. GENEVA, 22 JANUARY 2015

Entry into force: 22 January 2015

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT N° 132. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES DISPOSITIFS ANTIPOLLUTION DE MISE À NIVEAU (DAM) DESTINÉS AUX VÉHICULES UTILITAIRES LOURDS, TRACTEURS AGRICOLES ET FORESTIERS ET ENGINS MOBILES NON ROUTIERS À MOTEURS À ALLUMAGE PAR COMPRESSION. GENÈVE, 22 JANVIER 2015

Entrée en vigueur : 22 janvier 2015

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 29. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THE PROTECTION OF THE OCCUPANTS OF THE CAB OF A COMMERCIAL VEHICLE. GENEVA, 22 JANUARY 2015

Entry into force: 22 January 2015

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT N° 29. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE LA PROTECTION DES OCCUPANTS D'UNE CABINE DE VÉHICULE UTILITAIRE. GENÈVE, 22 JANVIER 2015

Entrée en vigueur : 22 janvier 2015

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 44. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF RESTRAINING DEVICES FOR CHILD OCCUPANTS OF POWER-DRIVEN VEHICLES ("CHILD RESTRAINT SYSTEMS"). GENEVA, 22 JANUARY 2015

Entry into force: 22 January 2015

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT Nº 44. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES DISPOSITIFS DE RETENUE POUR ENFANTS À BORD DES VÉHICULES À MOTEUR (« DISPOSITIFS DE RETENUE POUR ENFANTS »). GENÈVE, 22 JANVIER 2015

Entrée en vigueur : 22 janvier 2015

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 49. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE MEASURES TO BE TAKEN AGAINST THE EMISSION OF GASEOUS AND PARTICULATE POLLUTANTS FROM COMPRESSION-IGNITION ENGINES AND POSITIVE IGNITION ENGINES FOR USE IN VEHICLES. GENEVA, 22 JANUARY 2015

Entry into force: 22 January 2015

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT Nº 49. PRESCRIPTIONS UNIFORMES CONCERNANT LES MESURES À PRENDRE POUR RÉDUIRE LES ÉMISSIONS DE GAZ POLLUANTS ET DE PARTICULES DES MOTEURS À ALLUMAGE PAR COMPRESSION ET DES MOTEURS À ALLUMAGE COMMANDÉ UTILISÉS POUR LA PROPULSION DES VÉHICULES. GENÈVE, 22 JANVIER 2015

Entrée en vigueur : 22 janvier 2015

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 51. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLES HAVING AT LEAST FOUR WHEELS WITH REGARD TO THEIR NOISE EMISSIONS. GENEVA, 22 JANUARY 2015

Entry into force: 22 January 2015

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT N° 51. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES AUTOMOBILES AYANT AU MOINS QUATRE ROUES EN CE QUI CONCERNE LE BRUIT. GENÈVE, 22 JANVIER 2015

Entrée en vigueur : 22 janvier 2015

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 54. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PNEUMATIC TYRES FOR COMMERCIAL VEHICLES AND THEIR TRAILERS. GENEVA, 22 JANUARY 2015

Entry into force: 22 January 2015

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT N° 54. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PNEUMATIQUES POUR VÉHICULES UTILITAIRES ET LEURS REMORQUES. GENÈVE, 22 JANVIER 2015

Entrée en vigueur : 22 janvier 2015

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 75. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PNEUMATIC TYRES FOR MOTOR CYCLES AND MOPEDS. GENEVA, 22 JANUARY 2015

Entry into force: 22 January 2015

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT N° 75. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PNEUMATIQUES POUR MOTOCYCLES ET CYCLOMOTEURS. GENÈVE, 22 JANVIER 2015

Entrée en vigueur : 22 janvier 2015

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 83. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THE EMISSION OF POLLUTANTS ACCORDING TO ENGINE FUEL REQUIREMENTS. GENEVA, 22 JANUARY 2015

Entry into force: 22 January 2015

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT N° 83. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE L'ÉMISSION DE POLLUANTS SELON LES EXIGENCES DU MOTEUR EN MATIÈRE DE CARBURANT. GENÈVE, 22 JANVIER 2015

Entrée en vigueur : 22 janvier 2015

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 83. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THE EMISSION OF POLLUTANTS ACCORDING TO ENGINE FUEL REQUIREMENTS. GENEVA, 22 JANUARY 2015

Entry into force: 22 January 2015

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT N° 83. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE L'ÉMISSION DE POLLUANTS SELON LES EXIGENCES DU MOTEUR EN MATIÈRE DE CARBURANT. GENÈVE, 22 JANVIER 2015

Entrée en vigueur : 22 janvier 2015

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

AMENDMENTS TO REGULATION NO. 90. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF REPLACEMENT BRAKE LINING ASSEMBLIES, DRUM-BRAKE LININGS AND DISCS AND DRUMS FOR POWER-DRIVEN VEHICLES AND THEIR TRAILERS. GENEVA, 22 JANUARY 2015

Entry into force: 22 January 2015

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT N° 90. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PLAQUETTES DE FREIN DE RECHANGE, DES GARNITURES DE FREIN À TAMBOUR DE RECHANGE ET DES DISQUES ET TAMBOURS DE RECHANGE POUR LES VÉHICULES À MOTEUR ET LEURS REMORQUES. GENÈVE, 22 JANVIER 2015

Entrée en vigueur : 22 janvier 2015

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

No. 5630. Canada and Ceylon

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN CANADA AND CEYLON GIVING EFFECT TO THE STATEMENT OF PRINCIPLES AGREED BETWEEN THE TWO COUNTRIES FOR CO-OPERATIVE ECONOMIC DEVELOPMENT OF CEYLON. COLOMBO, 3 JULY 1952 AND 11 JULY 1952 [*United Nations, Treaty Series, vol. 391, I-5630.*]

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND CEYLON SUPPLEMENTARY TO THE EXCHANGE OF NOTES ON JULY 11, 1952 FOR THE CO-OPERATIVE ECONOMIC DEVELOPMENT OF CEYLON. COLOMBO, 21 DECEMBER 1956

Entry into force: 21 December 1956 by the exchange of the said notes

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Nº 5630. Canada et Ceylan

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE CANADA ET CEYLAN METTANT EN VIGUEUR LA DÉCLARATION DE PRINCIPES DES DEUX PAYS RELATIVE AU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE COOPÉRATIF DE CEYLAN. COLOMBO, 3 JUILLET 1952 ET 11 JUILLET 1952 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 391, I-5630.*]

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET CEYLAN COMPLÉMENTAIRE À L'ÉCHANGE DE NOTES DU 11 JUILLET 1952 RELATIF AU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DE CEYLAN SUR UNE BASE COOPÉRATIVE. COLOMBO, 21 DÉCEMBRE 1956

Entrée en vigueur : 21 décembre 1956 par l'échange desdites notes

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

COLOMBO, 21 December 1956.

Sir,

I have the honour to refer to the Statement of Principles for the Co-operative Economic Development of Ceylon under the Colombo Plan agreed upon by our two Governments, by an Exchange of Notes on 11 July 1952, under which economic aid from Canada is provided to Ceylon under the Colombo Plan and according to which supplementary agreements may be made covering specific programmes.

I have the honour to refer also to recent discussions in Ceylon between your Government of Ceylon officials and myself as representing the Government of Canada, concerning the 1956-1957 Programme of Colombo Plan assistance from Canada.

On the basis of submissions made by the Government of Ceylon, and as a result of the discussions mentioned above, the Government of Canada has approved further allocations of Canadian Colombo Plan Aid to Ceylon as follows:

(1) Continuation of Aerial Survey

For the continuation of an already accepted project for an Aerial Survey of Ceylon, together with the training of Ceylonese personnel to form a Technical Advisory Centre.

(2) Diesel Locomotives

The provision of a further two (2) Diesel Locomotives to the same specifications as the eight (8) already supplied by Canada for the Ceylon Government Railways.

The Honourable S.W.R.D. Bandaranaike, M.P.,
Prime Minister of Ceylon,
Colombo.

(3) Equipment for Agricultural Stations and Schools

Additional equipment requested for Shop and Maintenance facilities for the Tractor and Agricultural Stations and Schools established throughout the food-growing areas in Ceylon. $115,000

(4) Auxiliary Power Plant for Matwal Fisheries Cold Storage and By-Products Plants

An auxiliary or standby electrical generating power plant to provide emergency power supply to the Cold Storage and By-Products Plants. $ 30,000

(5) Pest Control Units

A further ten units for Pest Control in Ceylon made up of trucks, sprayers, and dusters to the extent of 10 self-contained units. $ 27,500

(6) Electrical Transmission Lines for Gal Oya

Additional provision for transmission lines to serve various establishments such as the Paper Factory, a primary sub-station, two towns and a sub-station in the Gal Oya Valley. $400,000

(7) Veterinary Building for University of Ceylon

For the construction of a building to provide the Faculty of Agriculture of the University of Ceylon with necessary facilities for teaching veterinary science. This is to be in the form of Canadian flour, the sale of which will generate counterpart funds for this project. $ 41,500

(8) To provide for the Construction (Local Costs) of a Trade School

To provide instruction in six major trades, buildings, woodworking, electrical work, metal work, motor mechanics, and printing. The Trade School will cater for some 400 students fulltime, and 900 part-time students with about 450 students graduating each year. This project is for the Building of the Trade School only and does not include equipment. This is to be in the form of Canadian flour, the sale of which will generate counterpart funds for this project. $200,000

(9) Rural Road Construction

A continuation of a project accepted by Canada in previous years for the necessary engineering, construction of culverts, bridges, etc. on rural roads in order to make accessible areas which lack this form of communication. This is to be in the form of Canadian flour, the sale of which will generate counterpart funds for this project. $400,000

(10) Airport Equipment

To provide for additional equipment for the Colombo Airport, a project already accepted by Canada. $ 80,000

Total $2,000,000.

With respect to the delivery to Ceylon of equipment and other supplies from Canada under this Colombo Plan Programme, I should be grateful if you would confirm that the Government of Ceylon will accept responsibility for the freight from the Canadian seaboard, insurance or replacement, in the event of loss or damage of equipment

to be provided from Canada, under the proposals summarized above and local transportation of such equipment to the site in Ceylon.

If you will confirm that the arrangements and understanding set forth above are acceptable to your Government, this Note and your Reply will constitute a Supplementary Agreement between our two Governments, consistent with the Statement of Principles of 11 July 1952.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

(Sgd.) J.J. HURLEY

HIGH COMMISSIONER.

II

21 December, 1956.

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge with thanks the receipt of your letter of 21 December, 1956, relating to 1956-1957 Programme of Colombo Plan Assistance from Canada, which reads as follows:-

[See note I]

I confirm that the arrangements and understanding set forth in your letter are acceptable to the Government of Ceylon and that your Note and this Reply will constitute a Supplementary Agreement between our two Governments consistent with the Statement of Principles of 11th July, 1952.

Accept, Your Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) S.W.R.D. BANDARANAIKE
PRIME MINISTER.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

I

COLOMBO, le 21 décembre 1956

Monsieur le Premier Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à la Déclaration de principes formulée d'un commun accord par nos deux Gouvernements, par l'Echange de notes du 11 juillet 1952, en vue du développement économique de Ceylan sur une base coopérative. Aux termes de cette Déclaration de principes, le Canada fournit de l'aide économique à Ceylan en exécution du Plan de Colombo et des accords complémentaires visant certains programmes particuliers pourront intervenir ultérieurement.

J'ai l'honneur de me référer en outre aux entretiens qui ont eu lieu récemment à Ceylan entre des fonctionnaires du Gouvernement de Ceylan et moi-même, qui représentais le Gouvernement du Canada, au sujet du Programme d'assistance canadienne dans le cadre du Plan de Colombo pour l'année 1956-1957.

Sur la base du point de vue exposé par le Gouvernement de Ceylan, et par suite des entretiens précités, le Gouvernement du Canada a approuvé l'affectation de nouvelles allocations canadiennes dans le cadre du Plan de Colombo. Ce sont les suivantes:

(1) Continuation du levé aérophotogrammétrique

Continuation d'un projet déjà approuvé d'un levé aérophotogrammétrique de Ceylan et formation de personnel ceylanais destiné à constituer un Centre consultatif technique. — $336,000

(2) Locomotives Diesel

Livraison de deux (2) autres locomotives Diesel selon les mêmes devis que ceux des huit (8) déjà fournies par le Canada aux Chemins de fer nationaux de Ceylan. — $370,000

L'Honorable S.W.R.D. Bandaranaike
Premier Ministre de Ceylan
Colombo

(3) Matériel pour des stations et des écoles d'agriculture

Matériel supplémentaire demandé pour des services d'atelier et d'entretien pour les stations et les écoles de tracteurs et d'agriculture créées dans toutes les régions de cultures vivrières de Ceylan. ₹115,000

(4) Centrale électrique auxiliaire pour installations frigorifiques et usines de sous-produits des pêches de Mutwal

Centrale électrique auxiliaire ou de secours destinée à assurer une réserve d'énergie électrique aux installations frigorifiques et aux usines de sous-produits. ₹ 30,000

(5) Matériel antiparasitaire

Dix autres éléments de défense antiparasitaire à Ceylan composés de camions, de vaporisateurs et de saupoudroirs, jusqu'à concurrence de dix éléments autonomes. ₹ 27,500

(6) Lignes de transmission d'énergie électrique pour Gal-Oya

Prestation supplémentaire pour des lignes de transmission destinées à alimenter divers établissements tels que la papeterie, une sous-station primaire, deux villes et une sous-station dans la vallée de Gal-Oya. ₹400,000

(7) Édifice vétérinaire pour l'Université de Ceylan

Pour la construction d'un édifice destiné à doter la faculté d'agriculture de l'Université de Ceylan des locaux nécessaires pour l'enseignement de la science vétérinaire. Cette assistance doit être fournie sous la forme de farine canadienne, dont la vente permettra de constituer un fonds de contrepartie pour ce projet. ₹41,500

(8) Pour payer la construction (frais locaux) d'une école de métiers

Pour l'enseignement de six métiers principaux: construction, travail du bois, travail électrique, travail des métaux, mécanique des moteurs, imprimerie. L'école de métiers pourra accepter environ 400 étudiants à temps complet et 900 à temps partiel; environ 450 étudiants recevront leur diplôme chaque année. Ce projet se limite à la seule construction de l'école de métiers et ne comprend pas les fournitures. Cette assistance doit être fournie sous la forme de farine canadienne, dont la vente permettra de constituer un fonds de contrepartie pour ce projet. $200,000

(9) Construction de routes rurales

Continuation d'un projet approuvé par le Canada les années précédentes en vue d'assurer les services d'ingénieur nécessaires, la construction de ponceaux, de ponts, etc., sur les routes rurales afin de rendre accessibles des régions qui n'ont pas ces moyens de communication. Cette assistance doit être fournie sous la forme de farine canadienne, dont la vente permettra de constituer un fonds de contrepartie pour ce projet. $400,000

(10) Matériel d'aéroport

Pour fournir du matériel supplémentaire à l'aéroport de Colombo, projet déjà approuvé par le Canada. $ 80,000

Total $2,000,000

En ce qui concerne la livraison à Ceylan de matériel et autres approvisionnements expédiés du Canada dans le cadre du Plan de Colombo, je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer que le Gouvernement de Ceylan assumera la responsabilité du transport depuis le littoral canadien, ainsi que celle de l'assurance ou du remplacement, en cas de perte ou d'endommagement, de matériel fourni en provenance du Canada dans le cadre des propositions résumées ci-dessus et celle du transport local dudit matériel jusqu'à son emplacement à Ceylan.

Si vous voulez bien me confirmer que les modalités et accord exposés ci-dessus sont jugés acceptables par votre Gouvernement, la présente Note et votre réponse constitueront un accord supplémentaire entre nos deux Gouvernements, conforme à la Déclaration de principes du 11 juillet 1952.

Veuillez agréer, Monsieur le Premier Ministre, les assurances renouvelées de ma plus haute considération.

LE HAUT COMMISSAIRE,
(s.) J.J. HURLEY

II

Le 21 décembre 1956.

Monsieur le Haut Commissaire,

J'ai l'honneur d'accuser réception, en vous en remerciant, de votre lettre du 21 décembre 1956 relative au Programme d'assistance canadienne dans le cadre du Plan de Colombo pour l'année 1956-1957. Cette lettre se lit comme suit:

[Voir note I]

Je vous confirme que les modalités et accord exposés dans votre lettre sont jugés acceptables par le Gouvernement de Ceylan et que votre Note et la présente réponse constitueront un accord supplémentaire entre nos deux Gouvernements, conforme à la Déclaration de principes du 11 juillet 1952.

Veuillez agréer, Monsieur le Haut Commissaire, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

LE PREMIER MINISTRE,
(Signé) S.W.R.D. BANDARANAIKE

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CEYLON AND CANADA SUPPLEMENTARY TO THE STATEMENT OF PRINCIPLES FOR THE CO-OPERATIVE ECONOMIC DEVELOPMENT OF CEYLON UNDER THE COLOMBO PLAN AGREED UPON BY EXCHANGE OF NOTES ON JULY 11, 1952. COLOMBO, 5 JULY 1955

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET CEYLAN CONSTITUANT UN ACCORD COMPLÉTANT LA DÉCLARATION DE PRINCIPES POUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE COOPÉRATIF DE CEYLAN DANS LE CADRE DU PLAN DE COLOMBO FORMULÉE D'UN COMMUN ACCORD DANS UN ÉCHANGE DE NOTES EN DATE DU 11 JUILLET 1952. COLOMBO, 5 JUILLET 1955

Entry into force: 5 July 1955 by the exchange of the said notes

Entrée en vigueur : 5 juillet 1955 par l'échange desdites notes

Authentic texts: English and French

Textes authentiques : anglais et français

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

COLOMBO, 5 July 1955.

Sir:

I have the honour to refer to the Statement of Principles for the Co-Operative Economic Development of Ceylon under the Colombo Plan agreed upon by our two Governments by an Exchange of Notes on 11 July 1952 under which economic aid from Canada is provided to Ceylon under the Colombo Plan and according to which supplementary agreements may be made covering specific programmes.

I have the honour to refer also to recent discussions in Ceylon between your Government of Ceylon officials and Mr. Cavell, Mr. Stoner and myself as representing the Government of Canada on the occasion of Mr. Cavell's visit to Ceylon in March of this year, and concerning the 1955-56 Programme of Colombo Plan assistance from Canada.

I have the honour, also, to refer to the recent visit to Canada of Mr. Rajendra Coomaraswamy, of your Ministry of Finance, and his discussions there with officials of the Government of Canada concerning Colombo Plan assistance to Ceylon for the fiscal year 1955-56.

On the basis of the submissions made by the Government of Ceylon, and as a result of the discussions mentioned above, the Government of Canada has approved further allocations of Canadian Colombo Plan Aid to Ceylon.

The proposed allocations for the 1955-56 Programme totals approximately $2,001,000 Canadian or approximately Rs. 10,005,000 Ceylon. The Programme is made up of an estimated $1,221,000 Canadian or approximately Rs. 6,105,000 Ceylon in capital equipment; $780,000 Canadian or approximately Rs. 3,900,000 Ceylon in Flour, the counterpart fund equivalent of which is to be used for financing local costs of various projects.

The following is a summary of the projects in this 1955-56 Programme:

(1) Institute of Practical Technology

(a) Equipment for use at the Institute at an estimated total cost of $200,000	$200,000
(b) Canadian assistance in the form of flour, to be made available in the amount necessary to provide approximately $200,000, to be used for additional local expenditures at the Institute.	$200,000

Rt. Hon. Sir John Kotelawala, P.C., K.B.E.,
Prime Minister and Minister of External Affairs,
COLOMBO.

(2) Fisheries Project

(a) Canadian assistance in the form of flour, to be made available in the amount necessary to provide approximately $400,000, to be used for additional local expenditures at the fisheries harbour at Mutwal. $400,000

(b) Trawler equipment up to an amount of $30,000 to be provided for the fisheries project. $ 30,000

(c) The supply of insulated trucks up to a total cost of $50,000, on condition that satisfactory arrangements for collection and distribution of the fish to be handled by these trucks will be worked out by the Ceylon authorities. $ 50,000

(d) Canadian assistance in the form of flour, to be made available in the amount necessary to provide approximately $180,000, to be used for local expenditures at the Fisheries Co-Operative School at Polgalla. $180,000

(3) Aerial Survey of Ceylon

Canada should undertake to finance an aerial survey in accordance with the recommendation of the report of the Canadian technical expert who investigated this project. The total cost of this survey is estimated at $500,000, and it is recommended that $200,000 should be set aside for this purpose in 1955-56. $200,000
Authority is to be granted to enter into a contract for the total estimated cost of the project, on the understanding that the balance of the cost in excess of $200,000 will be included in next year's regular programme of Canadian aid to Ceylon, subject to the necessary funds being voted by the Canadian Parliament. It is to be understood also that the balance of these costs will be included with a high priority in any list of projects which the Ceylon Government may propose next year.

(4) Equipment for the Port of Colombo

Port equipment in the form of cranes to be provided to Ceylon at an estimated cost of $180,000 $180,000

(5) Diesel Locomotives

Three additional diesel locomotives together with necessary spares, to be provided at an estimated cost of $555,000 on the understanding that the Government of Ceylon is prepared to pay the rupee equivalent of these engines

and sleepers previously supplied into a special account, against which expenditures would be incurred for development projects to be agreed upon between the two Governments at a later stage. $555,000

(6) Pest Control Units

Two pest control units, similar to those sent to Ceylon as part of the 1953-54 Programme, to be provided at an estimated cost of $6,000. $ 6,000

Total allocation $2,001,000

With respect to the delivery to Ceylon of equipment and other supplies from Canada under this Colombo Plan Programme, I should be grateful if you would confirm that the Government of Ceylon will accept responsibility for the freight from the Canadian seaboard, insurance or replacement, in the event of loss or damage of equipment to be provided from Canada, under the proposals summarized above and local transportation of such equipment to the site in Ceylon.

If you will confirm that the arrangements and understanding set forth above are acceptable to your Government, this Note and your Reply will constitute a Supplementary Agreement between our two Governments, consistent with the Statement of Principles of 11 July, 1952.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

(Sgd.) J.J. Hurley

HIGH COMMISSIONER.

II

Prime Minister
Ceylon
5 July 1955.

Sir:

I have the honour to refer to your letter dated July 5, 1955, in which you have notified me that following from the discussions between officials of our two governments, the Government of Canada has approved allocations amounting to approximately $ 2,001,000 Canadian or approximately Rs. 10,005,000 Ceylon for the 1955-56 Programme of Canadian Colombo Plan Aid to Ceylon.

The projects to be financed out of this allocation are:-

(1)	Institute of Practical Technology		$ 400,000
(2)	Fisheries Harbour at Mutwal	$ 400,000	
	Trawler Equipment	30,000	
	Insulated Trucks	50,000	
	Fisheries Co-Operative School - Polgolla.	180,000	660,000
(3)	Aerial Survey of Ceylon		200,000
(4)	Equipment for the Colombo Port		180,000
(5)	Diesel Locomotives		555,000
(6)	Pest Control Units		6,000
			$2,001,000

With regard to projects 1(b), 2(a), 2(d) the Government of Ceylon confirms the understanding that the Counterpart equivalent of the flour supplied will be used for financing the local costs of the projects concerned.

With regard to project 2(c) the Government of Ceylon confirms that satisfactory arrangements for collection and distribution of the fish handled by the trucks will be worked out.

With regard to project (3) Aerial Survey the Ceylon Government confirms that provision will be included for the balance of the cost in excess of $ 200,000 in the 1956/7 list of projects for aid to be presented to the Canadian Government, and high priority will be given to the request.

With regard to project (5) Diesel Locomotives; the Government of Ceylon confirms the understanding that it will pay the rupee equivalent of the 3 Diesel Locomotives and (sleepers previously received) into a special account against which expenditures would be incurred for development projects to be agreed upon between the two Governments at a later stage.

The Government of Ceylon also confirm that with respect to the delivery to Ceylon of equipment and other supplies from Canada under this Programme, it will accept the responsibility for the Freight from the Canadian seaboard and insurance or replacement in the event of loss or damage of equipment to be provided from Canada under the proposals summarized above, and local transportation of such equipment to the side in Ceylon.

I have pleasure in confirming that your letter dated July 5, 1955, and my reply will constitute a Supplementary Agreement between our two Governments, consistent with the Statement of Principles of July 11, 1952.

I would take this opportunity of thanking the Government of Canada for the generous assistance they have so far provided and continue to provide Ceylon, and to state that the Government of Ceylon greatly appreciates the sympathetic and understanding interest the Government of Canada has taken, and is taking, in the welfare of Ceylon.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

(Sgd.) J.L. Kotelawala.

Prime Minister.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

I

COLOMBO, le 5 juillet 1955

Monsieur le Premier Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à la Déclaration de Principes pour le Développement Economique Coopératif de Ceylan dans le cadre du Plan de Colombo, arrêtée d'un commun accord par nos deux Gouvernements dans un échange de notes en date du 11 juillet 1952, en vertu de laquelle une aide économique est fournie à Ceylan par le Canada aux fins du Plan de Colombo et qui prévoit des accords supplémentaires en vue de programmes spécieux.

J'ai l'honneur de me référer en outre aux entretiens qui ont eu lieu récemment à Ceylan entre des fonctionnaires de votre Gouvernement et M. Cavell, M. Stoner et moi-même, qui représentions le Gouvernement canadien à l'occasion de la visite de M. Cavell à Ceylan en mars dernier, au sujet du Programme d'assistance canadienne dans le cadre du Plan de Colombo pour l'année 1955-1956.

J'ai aussi l'honneur de me référer à la récente visite au Canada de M. Rajendra Coomaraswamy, de votre ministère des Finances, et aux entretiens qu'il a eus avec des fonctionnaires du Gouvernement canadien au sujet de l'assistance qui sera accordés à Ceylan, dans le cadre du Plan de Colombo, au cours de l'exercice financier 1955-1956.

Sur la base des considérations exposées par le Gouvernement de Ceylan, et comme résultat des discussions susmentionnées, le Gouvernement du Canada a approuvé de nouvelles attributions d'assistance canadienne à Ceylan dans le cadre du Plan de Colombo.

Les attributions projetées aux termes du Programme de 1955-1956 atteignent le total d'environ $2,001,000 (dollars canadiens), soit environ Rs 10,005,000 (roupies de Ceylan). Ce total se décompose ainsi: environ $1,221,000 (dollars canadiens), soit environ Rs 6,105,000 (roupies de Ceylan) pour des biens d'equipment; $780,000 (dollars canadiens), soit environ Rs 3,900,000 (roupies de Ceylan) en farine, dont l'équivalent dans le fonds de contrepartie servira à financer les frais locaux entraînés par divers travaux.

Suit un sommaire des projets dont la réalisation figure au Programme de 1955-1956.

(1) Institut de technologie pratique

a) Dotation de l'Institut en matériel (coût estimé à $200,000) $200,000

Le Très Honorable Sir John Kotelawala, C.P., C.B.E.
Premier Ministre et Ministre des Affaires Extérieures
COLOMBO

b) Assistance canadienne prenant la forme de farine mise à la disposition de Ceylan en quantités suffisantes pour fournir environ $200,000 qui seront appliqués à d'autres dépenses locales relatives à l'Institut — $200,000

(2) Pêche

a) Assistance canadienne prenant la forme de farine mise à la disposition de Ceylan en quantités suffisantes pour fournir environ $400,000, qui seront appliqués à d'autres dépenses locales au port de pêche de Mutwal — $400,000

b) Equipment de chalutiers jusqu'à concurrence de $30,000 pour le développement de la pêche — $30,000

c) Fourniture de camions calorifugés jusqu'à concurrence de $50,000, à condition que des dispositions satisfaisantes soient arrêtées par les autorités de Ceylan en ce qui concerne le rammassage et la distribution du poisson qui sera transporté dans ces camions — $50,000

d) Assistance canadienne prenant la forme de farine mise à la disposition de Ceylan en quantités suffisantespour fournir environ $180,000, qui seront appliqués à des dépenses locales à l'Ecole coopérative des pêches de Polgalla — $180,000

(3) Relevé aérophotogrammétrique de Ceylan

Le Canada devrait s'engagner à financer un relevé aérophotogrammétrique, conformément à la recommandation formulée dans le rapport de l'expert canadien qui a procédé à une enquête à ce sujet. Le relevé paraît devoir coûter $500,000 au total; on recommande de mettre de côté à cette fin, en 1955-1956, une tranche de $200,000 — $200,000
L'autorisation nécessaire sera accordée en vue de la conclusion d'un contrat portant sur le coût estimatif total du relevé, étant entendu que le solde de ce coût excédant $200,000 figurera l'an prochain dans le programme ordinaire d'aide canadienne à Ceylan, sous réserve du vote des crédits nécessaires par le Parlement canadien. Il est en outre entendu que le solde de ces frais figurera avec une forte priorité dans toute liste de projets que le Gouvernement de Ceylan pourra proposer l'an prochain.

(4) Matériel destiné au port de Colombo

Matériel portuaire, censistant en des grues, qui sera fourni à Ceylan au coût estimatif de $180,000 — $180,000

(5) Locomotive diesel

Trois autres locomotives diesel, avec les pièces de rechange nécessaires, qui seront fournies au coût estimatif de $555,000, étant entendu que le Gouvernement de Ceylan est disposé à verser l'équivalent en roupies de la valeur de ces locomotives et des traverses antérieurement fournies dans un compte spécial sur lequel seront imputées des dépenses entraînées par la réalisation de projets de développement économique qui feront l'objet d'un accord ultérieur entre les deux Gouvernements $555,000

(6) Stations de lutte contre les parasites

Deux stations de lutte contre les parasites, semblables à celles fournies à Ceylan dans le cadre du Programme de 1953-1954, seront fournies au coût estimatif de $6,000 $ 6,000

$2,001,000

Total des fonds attribués

En ce qui concerne la livraison à Ceylan de matériel et d'autres produits du Canada dans le cadre de ce programme du Plan de Colombo, je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer que le Gouvernement de Ceylan assumera la responsabilité du transport maritime depuis le littoral canadien, ainsi que celle de l'assurance ou du remplacement, en cas de perte ou d'endommagement de tout matériel que le Canada doit fournir aux termes des propositions résumées ci-dessus, ainsi que le transport local de ce matériel jusque sur les lieux de son utilisation à Ceylan.

Si vous voulez bien me confirmer que les dispositions et l'accord énoncés ci-dessus agréent à votre Gouvernement, la présente Note et votre réponse constitueront un accord complémentaire entre nos deux Gouvernements conforme à la Déclaration de Principes du 11 juillet 1952.

Veuillez agréer, Monsieur le Premier ministre, les assurances de ma très haute considération.

Le Haut Commissaire du Canada,

(Sgd.) J.J. Hurley

II

Cabinet du Premier Ministre
Ceylan
Le 5 juillet 1955

Monsieur le Haut Commissaire,

J'ai l'honneur de me référer à la lettre du 5 juillet 1955 par laquelle vous me faites savoir que le Gouvernement du Canada, à la suite des entretiens qui ont eu lieu entre fonctionnaires de nos deux Gouvernements, a approuvé des attributions de fonds s'élevant à environ $2,001,000 (dollars canadiens), soit à environ Rs 10,005,000 (roupies de Ceylan), au titre du Programme de 1955-1956 d'assistance canadienne à Ceylan dans le cadre du Plan de Colombo.

Les projets dont la réalisation sera financée grâce à ces fonds sont les suivants:

(1)	Institut de technologie pratique		$400,000
(2)	Port de pêche à Mutwal	$400,000	
	Matériel pour chalutiers	30,000	
	Camions calorifugés	50,000	
	Ecole coopérative des pêches de Polgolla	180,000	660,000
(3)	Relevé aérophotogrammétrique de Ceylan		200,000
(4)	Matériel destiné au port de Colombo		180,000
(5)	Locomotives diesel		555,000
(6)	Stations de lutte contre les parasites		6,000
			$2,001,000

En ce qui concerne les projets 1 b), 2 a), 2 d), le Gouvernement de Ceylan confirme qu'il est entendu que l'équivalent en fonds de contrepartie de la valeur de la farine fournie servira à financer les frais locaux entraînés par la réalisation des projets en question.

En ce qui concerne les projets 2 c), le Gouvernement de Ceylan confirme que des dispositions satisfaisantes seront arrêtées pour le ramassage et la distribution du poisson qui sera transporté dans les camions.

En ce qui concerne le projet 3 (relevé aérien) le Gouvernement de Ceylan confirme qu'un poste prévoiera le solde du coût excédant $200,000 dans la liste de 1956-1957 des projets pour la réalisation desquels une assistance sera demandée au Gouvernement canadien, et qu'une forte priorité sera accordée à cette demande.

En ce qui concerne le projet 5 (locomotives diesel), le Gouvernement de Ceylan confirme qu'il est entendu qu'il versera l'équivalent en roupies de la valeur des trois locomotives diesel (et des traverses antérieurement reçues) dans un compte spécial sur lequel seront imputées des dépenses entraînées par la réalisation de projets de développement économique qui feront l'objet d'un accord ultérieur entre les deux Gouvernements.

Le Gouvernement de Ceylan confirme d'autre part qu'en ce qui concerne la livraison à Ceylan de matériel et d'autres produits du Canada dans le cadre de ce Programme, il assumera la responsabilité du transport maritime depuis le littoral canadien, ainsi que celle de l'assurance ou du remplacement, en cas de perte ou d'endommagement de tout matériel que le Canada doit fournir, aux termes des propositions résumées ci-dessus, ainsi que le transport local de ce matériel jusque sur les lieux de son utilisation à Ceylan.

J'ai le plaisir de vous confirmer que votre lettre en date du 5 juillet 1955 et ma réponse constitueront un accord complémentaire entre nos deux Gouvernements conforme à la Déclaration de Principes du 11 juillet 1952.

Je saisis cette occasion pour remercier le Gouvernement du Canada de la généreuse assistance qu'il a fournie et continue à fournir à Ceylan et pour vous assurer que le Gouvernement de Ceylan est vivement reconnaissant de l'intérêt sympathique et compréhensif que le Gouvernement du Canada ne cesse de manifester pour les préoccupations de Ceylan.

Veuillez agréer, Monsieur le Haut Commissaire, les assurances de ma très haute considération.

Le Premier Ministre,

(signé) J.L. Kotelawala

No. 5922. Canada and Federal Republic of Germany

AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND CANADA. OTTAWA, 4 SEPTEMBER 1959 [*United Nations, Treaty Series, vol. 411, I-5922.*]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AMENDING THE SCHEDULE TO THE AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE TWO COUNTRIES. BONN, 10 DECEMBER 1965

Entry into force: 10 December 1965 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Nº 5922. Canada et République fédérale d'Allemagne

ACCORD RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE. OTTAWA, 4 SEPTEMBRE 1959 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 411, I-5922.*]

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE PORTANT MODIFICATION DE L'ANNEXE À L'ACCORD RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS ENTRE LES DEUX PAYS. BONN, 10 DÉCEMBRE 1965

Entrée en vigueur : 10 décembre 1965 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

BONN, December 10, 1965.

No. 1

Excellency,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes of September 4, 1959, in reference to Paragraph 2 Article II of the Air Transport Agreement between Canada and the Federal Republic of Germany signed at Ottawa on the same date, and to propose on behalf of my Government that the following arrangement be concluded to amend the said Exchange of Notes: In Part II, third column, the word "Düsseldorf" shall be replaced by the word "Frankfurt"

If the Government of the Federal Republic of Germany agrees to this proposal, I have the honour to suggest that this Note and Your Excellency's reply thereto expressing the agreement of your Government shall constitute an arrangement between our two governments to enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

"JOHN K STARNES"

Ambassador

His Excellency Dr. Gerhard Schröder,
Federal Minister of Foreign Affairs,
Federal Ministry of Foreign Affairs,
BONN, Germany

II

Bonn, December 10, 1965

III A 4-83.71/0-91.20

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of December 10, 1965, which reads as follows:

[See note I]

I have the honour to inform you that the Government of the Federal Republic of Germany agrees to the proposal contained in your Note and to your suggestion that your Note and this reply thereto shall constitute an arrangement between our two Governments to enter into force on the date of this reply.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

His Excellency Mr.John K.Starnes
Ambassador of Canada
Bonn

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

II

Bonn, den 10. Dezember 1965

III A 4-83.71/0-91.20

Exzellenz,

Ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note vom 10. Dezember 1965 zu bestätigen, die in vereinbarter deutscher Übersetzung folgenden Wortlaut hat:

[See note I -- Voir note I]

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, daß die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit dem in Ihrer Note enthaltenen Vorschlag und damit einverstanden ist, daß Ihre Note und diese Antwort eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen bilden sollen, die mit dem Datum dieser Antwort in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Seiner Exzellenz
dem Botschafter
von Kanada
Herrn John K. Starnes
Bonn

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

Bonn, le 10 décembre 1965

N° 1

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'échange de notes du 4 septembre 1959 concernant le paragraphe 2 de l'article II de l'Accord relatif aux services aériens entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne signé à Ottawa à cette même date, et de proposer au nom de mon Gouvernement que l'arrangement suivant soit conclu pour modifier ledit échange de notes : dans la troisième colonne de la partie II, le mot « Düsseldorf » est remplacé par le mot « Francfort ».

Si le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne accepte cette proposition, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse exprimant l'acceptation de votre Gouvernement, Monsieur le Ministre, constituent un arrangement entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance renouvelée de ma plus haute considération.

JOHN K. STARNES
Ambassadeur

Monsieur Gerhard Schröder
Ministre fédéral des affaires étrangères
Ministère fédéral des affaires étrangères
Bonn, Allemagne

II

Bonn, le 10 décembre 1965

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note du 10 décembre 1965 dont la teneur suit:

[Voir note I]

J'ai l'honneur de vous faire connaître que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne accepte la proposition énoncée dans votre Note ainsi que votre suggestion suivant laquelle votre Note et la présente réponse constitueront entre nos deux Gouvernements un arrangement qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération

Excellence M. John K. Starnes
Ambassadeur du Canada
Bonn

TERMINATION

Date: 1 August 1972

Date of effect: 1 August 1972

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

ABROGATION

Date : 1er août 1972

Date de prise d'effet : 1er août 1972

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

No. 7625. Multilateral

CONVENTION ABOLISHING THE REQUIREMENT OF LEGALISATION FOR FOREIGN PUBLIC DOCUMENTS. THE HAGUE, 5 OCTOBER 1961 [*United Nations, Treaty Series, vol. 527, I-7625.*]

OBJECTION TO THE ACCESSION OF BURUNDI, PURSUANT TO ARTICLE 12, PARAGRAPH 2

Austria

Receipt by the Government of the Netherlands: 28 November 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 January 2015

ACCESSION

Burundi

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 10 June 2014

Date of effect: 13 February 2015 (The accession will have effect only as regards the relations between Burundi and those Contracting States which have not raised an objection to its accession.)

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 January 2015

OBJECTION TO THE ACCESSION OF BURUNDI, PURSUANT TO ARTICLE 12 PARAGRAPH 2

Czech Republic

Receipt by the Government of the Netherlands: 12 December 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 January 2015

Nº 7625. Multilatéral

CONVENTION SUPPRIMANT L'EXIGENCE DE LA LÉGALISATION DES ACTES PUBLICS ÉTRANGERS. LA HAYE, 5 OCTOBRE 1961 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 527, I-7625.*]

OBJECTION À L'ADHÉSION DU BURUNDI, EN VERTU DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 12

Autriche

Réception par le Gouvernement néerlandais : 28 novembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 5 janvier 2015

ADHÉSION

Burundi

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 10 juin 2014

Date de prise d'effet : 13 février 2015 (L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre le Burundi et les États contractants qui n'auront pas élevé d'objection à son encontre.)

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 1er janvier 2015

OBJECTION À L'ADHÉSION DU BURUNDI, EN VERTU DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 12

République tchèque

Réception par le Gouvernement néerlandais : 12 décembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 5 janvier 2015

OBJECTION TO THE ACCESSION OF BURUNDI, PURSUANT TO ARTICLE 12, PARAGRAPH 2

Germany

Receipt by the Government of the Netherlands: 11 December 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 January 2015

OBJECTION TO THE ACCESSION OF BURUNDI, PURSUANT TO ARTICLE 12 PARAGRAPH 2

Poland

Receipt by the Government of the Netherlands: 15 December 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 January 2015

OBJECTION À L'ADHÉSION DU BURUNDI, EN VERTU DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 12

Allemagne

Réception par le Gouvernement néerlandais : 11 décembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 5 janvier 2015

OBJECTION À L'ADHÉSION DU BURUNDI, EN VERTU DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 12

Pologne

Réception par le Gouvernement néerlandais : 15 décembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 5 janvier 2015

No. 8940. Multilateral

AGREEMENT CONCERNING THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS BY ROAD (ADR). GENEVA, 30 SEPTEMBER 1957 [*United Nations, Treaty Series, vol. 619, 641 and 731, I-8940.*]

AMENDMENTS TO ANNEXES A AND B, AS AMENDED TO THE EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS BY ROAD (ADR) (WITH CORRIGENDUM). GENEVA, 1 OCTOBER 2014

Entry into force: 1 January 2015

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 January 2015

Nº 8940. Multilatéral

ACCORD RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR ROUTE (ADR). GENÈVE, 30 SEPTEMBRE 1957 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 619, 641 et 731, I-8940.*]

AMENDEMENTS AUX ANNEXES A ET B, TELLES QUE MODIFIÉES DE L'ACCORD EUROPÉEN RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR ROUTE (ADR) (AVEC RECTIFICATIF). GENÈVE, 1ER OCTOBRE 2014

Entrée en vigueur : 1er janvier 2015

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1er janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)

Draft amendments to annexes A and B of ADR

At its ninety-fifth session, the Working Party on the Transport of Dangerous Goods requested the secretariat to prepare a consolidated list of all the amendments which it had adopted for entry into force on 1 January 2015 so that they could be made the subject of an official proposal in accordance with the procedure set out in article 14 of ADR, which, following usual practice, the Chairperson would be responsible for transmitting to the depositary through his Government. The notification would have to be issued no later than 1 July 2014, with a reference to 1 January 2015 as the scheduled date of entry into force (see ECE/TRANS/WP.15/221, paragraph 68).

This document contains the requested consolidated list of amendments adopted by the Working Party at its ninety-second, ninety-third, ninety-forth and ninety-fifth sessions (see ECE/TRANS/WP.15/215, annex II, ECE/TRANS/WP.15/217, annex I, ECE/TRANS/WP.15/219, annex II and ECE/TRANS/WP.15/221, annex I).

Part 1

Chapter 1.1

1.1.3.1 (c) In the first sentence, after "per packaging", insert ", including intermediate bulk containers (IBCs) and large packagings,".

1.1.3.1 In the Note, replace "see 1.7.1.4" by "see also 1.7.1.4".

1.1.3.2 (c) Add the following new Note at the end:

"***NOTE:*** *This exemption does not apply to lamps. For lamps see 1.1.3.10.*".

1.1.3.2 (h) Delete 1.1.3.2 (h) and insert "(h) *(Deleted)*".

1.1.3.3 (a) At the end of the first sentence add the following: "used or intended for use during carriage" after "or for the operation of any of its equipment".

1.1.3.4 In the Note, replace "see 1.7.1.4" by "see also 1.7.1.4".

1.1.3.6.2, first indent The amendment does not apply to the English text.

1.1.3.6.2 In the sixth indent, insert "S5," after "S4,".

1.1.3.6.3 Amend the last indent to read as follows:

"– For liquids, the total quantity of dangerous goods contained in litres;

– For compressed gases and chemicals under pressure, the water capacity of the receptacle in litres.".

1.1.3.6.5 Insert "1.1.3.1 (a), (b) and (d) to (f)," before "1.1.3.2". After "1.1.3.5" insert ", 1.1.3.7 and 1.1.3.9".

1.1.3 Insert a new sub-section to read as follows:

"**1.1.3.10** ***Exemptions related to the carriage of lamps containing dangerous goods***

The following lamps are not subject to ADR provided that they do not contain radioactive material and do not contain mercury in quantities above those specified in special provision 366 of Chapter 3.3:

(a) Lamps that are collected directly from individuals and households when carried to a collection or recycling facility;

NOTE: *This also includes lamps brought by individuals to a first collection point, and then carried to another collection point, intermediate processing or recycling facility.*

(b) Lamps each containing not more than 1 g of dangerous goods and packaged so that there is not more than 30 g of dangerous goods per package, provided that:

(i) the lamps are manufactured according to a certified quality management system;

NOTE: *ISO 9001:2008 may be used for this purpose.*

and

(ii) each lamp is either individually packed in inner packagings, separated by dividers, or surrounded with cushioning material to protect the

lamps and packed into strong outer packagings meeting the general provisions of 4.1.1.1 and capable of passing a 1.2 m drop test;

(c) Used, damaged or defective lamps each containing not more than 1 g of dangerous goods with not more than 30 g of dangerous goods per package when carried from a collection or recycling facility. The lamps shall be packed in strong outer packagings sufficient for preventing release of the contents under normal conditions of carriage meeting the general provisions of 4.1.1.1 and that are capable of passing a drop test of not less than 1.2 m;

(d) Lamps containing only gases of Groups A and O (according to 2.2.2.1) provided they are packaged so that the projectile effects of any rupture of the lamp will be contained within the package.

NOTE: *Lamps containing radioactive material are addressed in 2.2.7.2.2.2 (b).*".

1.1.4.2.1 In the first sentence, replace "and tank-containers" by ", tank-containers and MEGCs". In the first sentence of paragraph (c), replace "or tank-containers" by ", tank-containers or MEGCs". In the third sentence of paragraph (c), replace "and tank-containers" by ", tank-containers and MEGCs".

1.1.4.2.2 Replace "or tank-containers" by ", tank-containers or MEGCs".

1.1.5 Add the following last sentence: "The requirements of the standard that do not conflict with ADR shall be applied as specified, including the requirements of any other standard, or part of a standard, referenced within that standard as normative.".

Chapter 1.2

1.2.1 In the definitions, whenever the term "for the carriage of Class 7 material" is used, replace it by "for the carriage of radioactive material".

1.2.1 Amend the definitions hereafter as follows:

Approval Replace "6.4.22.6" by "6.4.22.8".

Bulk container Add the following new Note at the end:

*"**NOTE:** This definition only applies to bulk containers meeting the requirements of Chapter 6.11.".*

Carriage in bulk Replace "in vehicles or containers" by "in vehicles, containers or bulk containers".

Closure: The amendment to the definition of "fermeture" in the French version does not apply to the English text.

Combination packaging Amend the Note to read as follows:

*"**NOTE:** The term "inner packaging" used for combination packagings shall not be confused with the term "inner receptacle" used for composite packagings."*

Composite packaging (plastics material) Amend the definition and the related NOTE to read as follows:

"*Composite packaging*" means a packaging consisting of an outer packaging and an inner receptacle so constructed that the inner receptacle and the outer packaging form an integral packaging. Once assembled it remains thereafter an integrated single unit; it is filled, stored, carried and emptied as such;

NOTE: *The term "inner receptacle" used for composite packagings shall not be confused with the term "inner packaging" used for combination packagings. For example, the inner of a*

6HA1 composite packaging (plastics material) is such an inner receptacle since it is normally not designed to perform a containment function without its outer packaging and is not therefore an inner packaging.

Where a material is mentioned in brackets after the term "composite packaging", it refers to the inner receptacle.".

Composite packaging (glass, porcelain or stoneware) Delete the definition and the related NOTE.

Container: In the definition of "Small container", delete "either any overall outer dimension (length, width or height) less than 1.5 m, or".

Design: In the first sentence, insert "fissile material excepted under 2.2.7.2.3.5 (f)," after "the description of".

Exclusive use: Replace "and unloading is carried" by "and unloading and shipment are carried" and insert ", where so required by ADR" after "consignee".

Full load: In the note at the end, replace "Class 7" by "radioactive material".

GHS: Replace "fourth" by "fifth" and "ST/SG/AC.10/30/Rev.4" by "ST/SG/AC.10/30/Rev.5".

Manual of Tests and Criteria: Amend the text in parentheses to read "ST/SG/AC.10/11/Rev.5 as amended by documents ST/SG/AC.10/11/Rev.5/Amend.1 and ST/SG/AC.10/11/Rev.5/Amend.2".

Nominal capacity of the receptacle : Delete the definition.

Overpack: Replace "Class 7" by "radioactive material".

Packaging: Replace "Composite packaging (plastics material)", "Composite packaging (glass, porcelain or stoneware)" by "Composite packaging".

Radiation level: Amend the end of the definition to read: "millisieverts per hour or microsieverts per hour;".

Service equipment: Amend the end of sub-paragraph (a) to read as follows:

"…heating, heat insulating and additive devices and measuring instruments;".

Shell: Amend to read as follows:

"*"Shell"* (for tanks), means the part of the tank which retains the substance intended for carriage, including openings and their closures, but does not include service equipment or external structural equipment;

NOTE: *For portable tanks, see Chapter 6.7.*".

Small receptacle containing gas (gas cartridge) Replace "meeting the relevant requirements of 6.2.6" by "having a water capacity not exceeding 1000 ml for receptacles made of metal and not exceeding 500 ml for receptacles made of synthetic material or glass,".

UN Model Regulations: Replace "seventeenth" by "eighteenth" and "(ST/SG/AC.10/1/Rev.17)" by "(ST/SG/AC.10/1/Rev.18)".

1.2.1 Add the following new definitions in alphabetical order:

"*"Large salvage packaging"* means a special packaging which

(a) is designed for mechanical handling; and

(b) exceeds 400 kg net mass or 450 litres capacity but has a volume of not more than 3 m^3;

into which damaged, defective or leaking dangerous goods packages, or dangerous goods that have spilled or leaked are placed for purposes of carriage for recovery or disposal;".

"*"Management system"*, for the carriage of radioactive material, means a set of interrelated or interacting elements (system) for establishing policies and objectives and enabling the objectives to be achieved in an efficient and effective manner;".

"*"Neutron radiation detector"* means a device that detects neutron radiation. In such a device, a gas may be contained in a hermetically sealed electron tube transducer that converts neutron radiation into a measureable electric signal;".

"*"Radiation detection system"* means an apparatus that contains radiation detectors as components;".

Chapter 1.6

1.6.1.1 Amend to read as follows:

"1.6.1.1 Unless otherwise provided, the substances and articles of ADR may be carried until 30 June 2015 in accordance with the requirements of ADR applicable up to 31 December 2014.".

1.6.1.10 Delete 1.6.1.10 and insert "1.6.1.10 *(Deleted)*".

1.6.1.15 At the end, add "IBCs manufactured, remanufactured or repaired between 1 January 2011 and 31 December 2016 and marked with the maximum permitted stacking load in accordance with 6.5.2.2.2 in force up to 31 December 2014 may continue to be used.".

1.6.1.16 Delete the transitional measure and related footnote 1. Insert "1.6.1.16 *(Deleted)*". Renumber the footnotes in Chapter 1.6 accordingly.

1.6.1.19 Delete 1.6.1.19 and insert "1.6.1.19 *(Deleted)*"

1.6.1.24 Delete 1.6.1.24 and insert "1.6.1.24 *(Deleted)*".

1.6.1.25 The amendment does not apply to the English text.

1.6.1.26 At the end, add "Large packagings manufactured or remanufactured between 1 January 2011 and 31 December 2016 and marked with the maximum permitted stacking load in accordance with 6.6.3.3 in force up to 31 December 2014 may continue to be used.".

1.6.1 Add the following new transitional measures:

"1.6.1.28 As an exception to the provisions of 1.6.1.1, accreditations in accordance with EN ISO/IEC 17020:2004 for the purposes of 1.8.6.8, 6.2.2.11, 6.2.3.6.1 and special provisions TA4 and TT9 of 6.8.4 shall not be recognised after 28 February 2015.".

"1.6.1.29 Lithium cells and batteries manufactured according to a type meeting the requirements of sub-section 38.3 of the Manual of Tests and Criteria, Revision 3, Amendment 1 or any subsequent revision and amendment applicable at the date of the type testing may continue to be carried, unless otherwise provided in ADR.

Lithium cells and batteries manufactured before 1 July 2003 meeting the requirements of the Manual of Tests and Criteria, Revision 3, may continue to be carried if all other applicable requirements are fulfilled.".

"1.6.1.30 Labels, placards and markings which meet the requirements of 3.4.7, 3.4.8, 3.5.4.2, 5.2.1.8.3, 5.2.2.2.1.1, 5.3.1.7.1, 5.3.3, 5.3.6, 5.5.2.3.2 and 5.5.3.6.2 applicable up to 31 December 2014 may continue to be used until 31 December 2016.".

"1.6.1.31 Overpacks marked with the word "OVERPACK" in accordance with the provisions of ADR applicable up to 31 December 2014 and which do not conform to the requirements of 5.1.2.1 (a) regarding the size of the letters applicable as from 1 January 2015 may continue to be used until 31 December 2015.".

"1.6.1.32 Salvage packagings and salvage pressure receptacles marked with the word "SALVAGE" in accordance with the provisions of ADR applicable up to 31 December 2014 and which do not conform to the requirements of 5.2.1.3 regarding the size of the letters applicable as from 1 January 2015 may continue to be used until 31 December 2015.".

"1.6.1.33 Electric double layer capacitors of UN No. 3499, manufactured before 1 January 2014, need not be marked with the energy storage capacity in Wh as required by sub-paragraph (e) of special provision 361 of Chapter 3.3.".

"1.6.1.34 Asymmetric capacitors of UN No. 3508, manufactured before 1 January 2016, need not be marked with the energy storage capacity in Wh as required by sub-paragraph (c) of special provision 372 of Chapter 3.3.".

"1.6.1.35 The instructions in writing in accordance with the requirements of ADR applicable up to 31 December 2014, but which do not however conform to the requirements of 5.4.3 applicable as from 1 January 2015, may continue to be used until 30 June 2017.".

"1.6.1.36 Driver training certificates issued before 1 January 2014 that do not comply with the requirements under 8.2.2.8.5 applicable from 1 January 2013 in respect of the sequence used for the presentation of dates under numbers 4. and 8., the colour (white with black lettering), and the use of the numbers 9. and 10. on the back of the certificate to introduce the corresponding lists of classes for which the certificate is valid, may continue to be used until their date of expiry.".

1.6.2 Add the following new transitional measures:

"1.6.2.13 Bundles of cylinders manufactured before 1 July 2013 which are not marked in accordance with 6.2.3.9.7.2 and 6.2.3.9.7.3 may be used until the next periodic inspection and test after 1 July 2015.".

"1.6.2.14 Cylinders constructed before 1 January 2016 in accordance with 6.2.3 and a specification approved by the competent authorities of the countries of transport and use, but not in accordance with ISO 11513:2011 or ISO 9809-1:2010 as required in 4.1.4.1, packing instruction P208 (1), may be used for the carriage of adsorbed gases provided the general packing requirements of 4.1.6.1 are met.".

1.6.3 Add the following new transitional measure:

"1.6.3.44 Fixed tanks (tank-vehicles) and demountable tanks intended for the carriage of UN Nos. 1202, 1203, 1223, 3475 and aviation fuel classified under UN Nos. 1268 or 1863, equipped with additive devices designed and constructed before 1 July 2015 in accordance with the provisions of national law, but which do not, however, conform to the construction and approval requirements of special provision 664 of Chapter 3.3 applicable as from 1 January 2015, may continue to be used with the approval of the competent authorities in the countries of use.".

1.6.5.4 Amend to read as follows:

"1.6.5.4 As regards the construction of EX/II, EX/III, FL, OX and AT vehicles, the requirements of Part 9 in force up to 31 December 2014 may be applied until 31 March 2016.".

1.6.6.1 Amend the text after the heading to read as follows:

"Packages not requiring competent authority approval of design (excepted packages, Type IP-1, Type IP-2, Type IP-3 and Type A packages) shall meet the requirements of ADR in full,

except that packages that meet the requirements of the 1985 or 1985 (as amended 1990) Editions of IAEA Regulations for the Safe Transport of Radioactive Material (IAEA Safety Series No.6):

(a) May continue in carriage provided that they were prepared for carriage prior to 31 December 2003, and subject to the requirements of 1.6.6.3, if applicable;

(b) May continue to be used provided that:

(i) They were not designed to contain uranium hexafluoride;

(ii) The applicable requirements of 1.7.3 are applied;

(iii) The activity limits and classification in 2.2.7 are applied;

(iv) The requirements and controls for carriage in Parts 1, 3, 4, 5 and 7 are applied;

(v) The packaging was not manufactured or modified after 31 December 2003.".

1.6.6.2.1 Amend to read as follows:

"1.6.6.2.1 Packages requiring competent authority approval of the design shall meet the requirements of ADR in full unless the following conditions are met:

(a) The packagings were manufactured to a package design approved by the competent authority under the provisions of the 1973 or 1973 (as amended) or the 1985 or 1985 (as amended 1990) Editions of IAEA Safety Series No.6;

(b) The package design is subject to multilateral approval;

(c) The applicable requirements of 1.7.3 are applied;

(d) The activity limits and classification in 2.2.7 are applied;

(e) The requirements and controls for carriage in Parts 1, 3, 4, 5 and 7 are applied;

(f) *(Reserved)*

(g) For packages that meet the requirements of the 1973 or 1973 (as amended) Editions of IAEA Safety Series No. 6:

(i) The packages retain sufficient shielding to ensure that the radiation level at 1 m from the surface of the package would not exceed 10 mSv/h in the accident conditions of carriage defined in the 1973 Revised or 1973 Revised (as amended) Editions of IAEA Safety Series No.6 with the maximum radioactive contents which the package is authorized to contain;

(ii) The packages do not utilize continuous venting;

(iii) A serial number in accordance with the provision of 5.2.1.7.5 is assigned to and marked on the outside of each packaging.".

1.6.6.2.2 Amend to read as follows:

"1.6.6.2.2 No new manufacture of packagings to a package design meeting the provisions of the 1973, 1973 (as amended), 1985, and 1985 (as amended 1990) Editions of IAEA Safety Series No.6 shall be permitted to commence.".

1.6.6.3 Insert a new sub-section to read as follows:

"1.6.6.3 ***Packages excepted from the requirements for fissile materials under the 2011 and 2013 editions of ADR (2009 Edition of IAEA Safety Standard Series No.TS-R-1)***

Packages containing fissile material that is excepted from classification as "FISSILE" according to 2.2.7.2.3.5 (a) (i) or (iii) of the 2011 and 2013 editions of ADR (paras. 417 (a) (i) or (iii) of the 2009 Edition of IAEA Regulations for the Safe Transport of Radioactive Material) prepared for carriage before 31 December 2014 may continue in carriage and may continue to be classified as non-fissile or fissile-excepted except that the consignment limits in Table 2.2.7.2.3.5 of these editions shall apply to the vehicle. The consignment shall be carried under exclusive use.".

Current paragraph 1.6.6.3 becomes new 1.6.6.4

1.6.6.4 (former 1.6.6.3) In the first sentence, replace "programme of quality assurance" with "management system". Replace the last sentence with the following: "No new manufacture of such special form radioactive material shall be permitted to commence.".

Chapter 1.7

1.7 Replace the title by "GENERAL PROVISIONS CONCERNING RADIOACTIVE MATERIAL".

1.7.1.1 Amend the second and third sentences to read:

"These standards are based on the IAEA Regulations for the Safe Transport of Radioactive material, 2012 Edition, IAEA Safety Standards Series No. SSR–6, IAEA, Vienna (2012). Explanatory material can be found in "Advisory Material for the IAEA Regulations for the Safe Transport of Radioactive Material (2012 Edition)", IAEA Safety Standards Series No. SSG-26, IAEA, Vienna (2014).".

1.7.1.2 In the second sentence of the last paragraph replace "imposing requirements" by "imposing conditions".

1.7.1.4 Amend the introductory sentence to read: "The provisions laid down in ADR do not apply to any of the following:".

1.7.1.4 Insert a new sub-paragraph (d) to read as follows and rename current sub-paragraphs (d) to (f) accordingly:

"(d) Radioactive material in or on a person who is to be transported for medical treatment because the person has been subject to accidental or deliberate intake of radioactive material or to contamination;".

Amend sub-paragraph (f) (former (e)) to read as follows:

"(f) Natural material and ores containing naturally occurring radionuclides (which may have been processed), provided the activity concentration of the material does not exceed 10 times the values specified in Table 2.2.7.2.2.1, or calculated in accordance with 2.2.7.2.2.2 (a) and 2.2.7.2.2.3 to 2.2.7.2.2.6. For natural materials and ores containing naturally occurring radionuclides that are not in secular equilibrium the calculation of the activity concentration shall be performed in accordance with 2.2.7.2.2.4;".

1.7.1.5.1 Amend to read as follows:

"1.7.1.5.1 Excepted packages which may contain radioactive material in limited quantities, instruments, manufactured articles or empty packagings as specified in 2.2.7.2.4.1 shall be subject only to the following provisions of Parts 5 to 7:

(a) The applicable provisions specified in 5.1.2.1, 5.1.3.2, 5.1.5.2.2, 5.1.5.2.3, 5.1.5.4, 5.2.1.9, 7.5.11 CV33 (3.1), (5.1) to (5.4) and (6); and

(b) The requirements for excepted packages specified in 6.4.4.

except when the radioactive material possesses other hazardous properties and has to be classified in a class other than Class 7 in accordance with special provision 290 or 369 of Chapter 3.3, where the provisions listed in (a) and (b) above apply only as relevant and in addition to those relating to the main class.".

1.7.1.5.2 Insert a new second sentence to read as follows:

"If the excepted package contains fissile material, one of the fissile exceptions provided by 2.2.7.2.3.5 shall apply and the requirements of 7.5.11 CV33 (4.3) shall be met.".

1.7.2.2 In the second sentence, delete the comma after "persons exposed".

1.7.2.4 Amend the end of the introductory sentence to read "that the effective dose either:" and insert "or" at the end of sub-paragraph (a).

1.7.3 Amend to read as follows:

"**1.7.3 Management system**

1.7.3.1 A management system based on international, national or other standards acceptable to the competent authority shall be established and implemented for all activities within the scope of ADR, as identified in 1.7.1.3, to ensure compliance with the relevant provisions of ADR. Certification that the design specification has been fully implemented shall be available to the competent authority. The manufacturer, consignor or user shall be prepared:

(a) To provide facilities for inspection during manufacture and use; and

(b) To demonstrate compliance with ADR to the competent authority.

Where competent authority approval is required, such approval shall take into account and be contingent upon the adequacy of the management system.".

1.7.4.2 Replace "Class 7" by "radioactive material", twice.

1.7.6 The amendment does not apply to the English text.

1.7.6.1 In the introductory sentence, delete "a" before "non-compliance".

1.7.6.1 In (a) amend the introductory sentence to read:

"The consignor, consignee, carrier and any organization involved during carriage who may be affected, as appropriate, shall be informed of the non-compliance by:".

1.7.6.1 In (b) (iv), delete "and" at the end of the sentence.

The other amendments to 1.7.6.1 do not apply to the English text.

Chapter 1.8

1.8.5.3 Replace "Class 7 material" by "radioactive material".

1.8.6.8 In the last and last but one sub-paragraph, replace "EN ISO/IEC 17020:2004" by "EN ISO/IEC 17020:2012 (except clause 8.1.3)".

Chapter 1.9

1.9.5.2.2 For "Tunnel category A", replace "transport" by "carriage".

1.9.5.2.2 For "Tunnel category B", insert "the carriage of" before "dangerous goods".

1.9.5.2.2 For "Tunnel category C", insert "the carriage of" before "dangerous goods".

1.9.5.2.2 For "Tunnel category D", insert "the carriage of" before "dangerous goods".

1.9.5.2.2 For "Tunnel category E", insert "the carriage of" before "all dangerous goods".

1.9.5.3.6 Amend to read as follows:

"Tunnel restrictions shall apply to transport units for which an orange-coloured plate marking in accordance with 5.3.2 is required, except for the carriage of dangerous goods for which '(-)' is marked in Column (15) of Table A of Chapter 3.2. For the dangerous goods assigned to UN Nos. 2919 and 3331, restrictions to the passage through tunnels may, however, be part of the special arrangement approved by the competent authority(ies) on the basis of 1.7.4.2. For tunnels of category E, they shall apply also to transport units for which a marking in accordance with 3.4.13 is required or carrying containers for which a marking in accordance with 3.4.13 is required.

Tunnel restrictions shall not apply when dangerous goods are carried in accordance with 1.1.3, except when transport units carrying such goods are marked in accordance with 3.4.13 subject to 3.4.14[3].".

The text of footnote 3 remains unchanged.

Chapter 1.10

1.10.4 The amendment does not apply to the English text.

Chapter 2.1

2.1.1.3 Add the following new paragraph at the end:

"Articles are not assigned to packing groups. For packing purposes any requirement for a specific packaging performance level is set out in the applicable packing instruction.".

2.1.3.5.3 (a) Replace "for which special provision 290 of Chapter 3.3 applies" by "for which, except for UN 3507 URANIUM HEXAFLUORIDE, RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE, special provision 290 of Chapter 3.3 applies".

2.1.5 Add a new paragraph to read as follows:

"**2.1.5 Classification of packagings, discarded, empty, uncleaned**

Empty uncleaned packagings, large packagings or IBCs, or parts thereof, carried for disposal, recycling or recovery of their material, other than reconditioning, repair, routine maintenance, remanufacturing or reuse, may be assigned to UN 3509 if they meet the requirements for this entry.".

Chapter 2.2

Amend Note 2 in 2.2.1.1.7.5 to read as follows:

"***NOTE 2***: *"Flash composition" in this table refers to pyrotechnic substances in powder form or as pyrotechnic units as presented in the firework that are used to produce an aural effect or used as a bursting charge, or propellant charge unless the time taken for the pressure rise is demonstrated to be more than 6 ms for 0.5 g of pyrotechnic substance in the HSL Flash Composition Test in Appendix 7 of the Manual of Tests and Criteria.*".

2.2.1.4 Delete the entry for "AIR BAG INFLATORS or AIR BAG MODULES or SEAT BELT PRETENSIONERS: UN No. 0503". Add the following new entry:

"SAFETY DEVICES, PYROTECHNIC: UN No. 0503

Articles which contain pyrotechnic substances or dangerous goods of other classes and are used in vehicles, vessels or aircraft to enhance safety to persons. Examples are: air bag inflators, air bag modules, seat-belt pretensioners and pyromechanical devices. These pyromechanical devices are assembled components for tasks such as but not limited to separation, locking, or occupant restraint.".

2.2.2.1.2 Add a new indent 9. to read as follows:

"9. *Adsorbed gas:* a gas which when packaged for carriage is adsorbed onto a solid porous material resulting in an internal receptacle pressure of less than 101.3 kPa at 20 °C and less than 300 kPa at 50 °C.".

2.2.2.3 Insert the following new table at the end:

Adsorbed gases		
Classification code	**UN No.**	**Name of the substance or article**
9A	3511	ADSORBED GAS, N.O.S.
9O	3513	ADSORBED GAS, OXIDIZING, N.O.S.
9F	3510	ADSORBED GAS, FLAMMABLE, N.O.S.
9T	3512	ADSORBED GAS, TOXIC, N.O.S.
9TF	3514	ADSORBED GAS, TOXIC, FLAMMABLE, N.O.S.
9TC	3516	ADSORBED GAS, TOXIC, CORROSIVE, N.O.S.
9TO	3515	ADSORBED GAS, TOXIC, OXIDIZING, N.O.S.
9TFC	3517	ADSORBED GAS, TOXIC, FLAMMABLE, CORROSIVE, N.O.S.
9TOC	3518	ADSORBED GAS, TOXIC, OXIDIZING, CORROSIVE, N.O.S.

2.2.3.1.1 Amend NOTE 3 to read as follows:

"NOTE 3: *Flammable liquids which are highly toxic by inhalation, as defined in 2.2.61.1.4 to 2.2.61.1.9, and toxic substances having a flash-point of 23 °C or above are substances of Class 6.1 (see 2.2.61.1). Liquids which are highly toxic by inhalation are indicated as "toxic by inhalation" in their proper shipping name in Column (2) or by special provision 354 in Column (6) of Table A of Chapter 3.2.".*

2.2.3.1.5 Amend to read as follows:

"2.2.3.1.5 Viscous liquids which:

- have a flash-point of 23 °C or above and less than or equal to 60 °C;
- are not toxic, corrosive or environmentally hazardous;
- contain not more than 20% nitrocellulose provided the nitrocellulose contains not more than 12.6% nitrogen by dry mass; and
- are packed in receptacles of not more than 450 litre capacity;

are not subject to ADR, if:

(a) in the solvent separation test (see *Manual of Tests and Criteria*, Part III, sub-section 32.5.1), the height of the separated layer of solvent is less than 3% of the total height; and

(b) the flowtime in the viscosity test (see *Manual of Tests and Criteria*, Part III, sub-section 32.4.3), with a jet diameter of 6 mm is equal to or greater than:

(i) 60 seconds; or

(ii) 40 seconds if the viscous liquid contains not more than 60% of Class 3 substances.".

2.2.43.1.3 In the English text, replace "light bulbs" by "lamps".

2.2.51.1.6 and 2.2.51.1.7 Amend to read as follows:

"***Oxidizing solids***

Classification

2.2.51.1.6 When oxidizing solid substances not mentioned by name in Table A of Chapter 3.2 are assigned to one of the entries listed in 2.2.51.3 on the basis of the test procedure in accordance with the Manual of Tests and Criteria, Part III, sub-section 34.4.1 (test O.1) or alternatively, sub section 34.4.3 (test O.3), the following criteria shall apply:

(a) In the test O.1, a solid substance shall be assigned to Class 5.1 if, in the 4:1 or the 1:1 sample-to-cellulose ratio (by mass) tested, it ignites or burns or exhibits mean burning times equal to or less than that of a 3:7 mixture (by mass) of potassium bromate and cellulose; or

(b) In the test O.3, a solid substance shall be assigned to Class 5.1 if, in the 4:1 or the 1:1 sample-to-cellulose ratio (by mass) tested, it exhibits a mean burning rate equal to or greater than the mean burning rate of a 1:2 mixture (by mass) of calcium peroxide and cellulose.

Assignment of packing groups

2.2.51.1.7 Oxidizing solids classified under the various entries in Table A of Chapter 3.2 shall be assigned to packing groups I, II or III on the basis of test procedures of the Manual of Tests and Criteria, Part III, sub-section 34.4.1 (test O.1) or sub-section 34.4.3 (test O.3), in accordance with the following criteria:

(a) Test O.1:

(i) Packing group I: any substance which, in the 4:1 or 1:1 sample-to-cellulose ratio (by mass) tested, exhibits a mean burning time less than the mean burning time of a 3:2 mixture, by mass, of potassium bromate and cellulose;

(ii) Packing group II: any substance which, in the 4:1 or 1:1 sample-to-cellulose ratio (by mass) tested, exhibits a mean burning time equal to or less than the mean burning time of a 2:3 mixture (by mass) of potassium bromate and cellulose and the criteria for packing group I are not met;

(iii) Packing group III: any substance which, in the 4:1 or 1:1 sample-to-cellulose ratio (by mass) tested, exhibits a mean burning time equal to or less than the mean burning time of a 3:7 mixture (by mass) of potassium bromate and cellulose and the criteria for packing groups I and II are not met;

(b) Test O.3:

(i) Packing group I: any substance which, in the 4:1 or 1:1 sample-to-cellulose ratio (by mass) tested, exhibits a mean burning rate greater than the mean burning rate of a 3:1 mixture (by mass) of calcium peroxide and cellulose;

(ii) Packing group II: any substance which, in the 4:1 or 1:1 sample-to-cellulose ratio (by mass) tested, exhibits a mean burning rate equal to or greater than the mean burning rate of a 1:1 mixture (by mass) of calcium peroxide and cellulose, and the criteria for packing group I are not met;

(iii) Packing group III: any substance which, in the 4:1 or 1:1 sample-to-cellulose ratio (by mass) tested, exhibits a mean burning rate equal to or greater than the mean burning rate of a 1:2 mixture (by mass) of calcium peroxide and cellulose, and the criteria for packing groups I and II are not met.".

2.2.61.3 Amend the text of footnote (j) to read as follows:

"(j) Highly toxic and toxic flammable liquids having a flash-point below 23 °C are substances of Class 3 except those which are highly toxic by inhalation, as defined in 2.2.61.1.4 to 2.2.61.1.9. Liquids which are highly toxic by inhalation are indicated as "toxic by inhalation" in their proper shipping name in Column (2) or by special provision 354 in Column (6) of Table A of Chapter 3.2.".

2.2.62.1.5.5 Amend to read as follows:

"2.2.62.1.5.5 Dried blood spots, collected by applying a drop of blood onto absorbent material, are not subject to ADR.".

2.2.62.1.5 Insert two new paragraphs 2.2.62.1.5.6 and 2.2.62.1.5.7 to read as follows and renumber existing paragraphs accordingly:

"2.2.62.1.5.6 Faecal occult blood screening samples are not subject to ADR.

2.2.62.1.5.7 Blood or blood components which have been collected for the purposes of transfusion or for the preparation of blood products to be used for transfusion or transplantation and any tissues or organs intended for use in transplantation as well as samples drawn in connection with such purposes are not subject to ADR.".

The first amendment to 2.2.7 does not apply to the English text.

2.2.7.1.3 Amend the definitions hereafter as follows:

Fissile nuclides: Amend the end of the introductory text before (a) to read: "of fissile material are the following:".

In (a), delete "and". In (b), insert ";" at the end.

Insert the following new sub-paragraphs and text:

"(c) Material with fissile nuclides less than a total of 0.25 g;

(d) Any combination of (a), (b) and/or (c).

These exclusions are only valid if there is no other material with fissile nuclides in the package or in the consignment if shipped unpackaged.".

Surface contaminated object: At the end, replace "surfaces" by "surface".

2.2.7.2.1.1 Amend the sentence before the table to read as follows: "Radioactive material shall be assigned to one of the UN numbers specified in Table 2.2.7.2.1.1, in accordance with 2.2.7.2.4 and 2.2.7.2.5, taking into account the material characteristics determined in 2.2.7.2.3.".

Table 2.2.7.2.1.1 Add a new heading row to read:

UN No.	Proper shipping name and description[a]

Table 2.2.7.2.1.1 For UN Nos. 2912, 3321, 3322, 2913, 2915, 3332, 2916, 2917, 3323, 2919 and 2978, insert a reference to a new note "b" after "fissile-excepted".

Table 2.2.7.2.1.1 Under the headings "Excepted packages" and "Uranium hexafluoride" add the following new entry:

"UN 3507 URANIUM HEXAFLUORIDE, RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE less than 0.1 kg per package, non-fissile or fissile-excepted[b,c]".

Table 2.2.7.2.1.1 The amendments to the name for UN Nos. 2909, 2910 and 2911 do not apply to the English text.

Table 2.2.7.2.1.1 Add the following table notes "a", "b" and "c" after the table:

"[a] The proper shipping name is found in the column "proper shipping name and description" and is restricted to that part shown in capital letters. In the cases of UN Nos. 2909, 2911, 2913 and 3326, where alternative proper shipping names are separated by the word "or" only the relevant proper shipping name shall be used.

[b] The term "fissile-excepted" refers only to material excepted under 2.2.7.2.3.5.

[c] For UN No. 3507, see also special provision 369 in Chapter 3.3.".

2.2.7.2.2 Amend the heading to read:

"**2.2.7.2.2 *Determination of basic radionuclide values"***

2.2.7.2.2.1 In (b), insert "limits" after "concentration".

Table 2.2.7.2.2.1 In the heading of column 4 insert "limit" after "concentration".

In (a) after the table, in the introductory sentence, replace "from daughter radionuclides" by "from their progeny".

2.2.7.2.2.2 Amend the text before the Table to read as follows:

"2.2.7.2.2.2 For individual radionuclides:

(a) Which are not listed in Table 2.2.7.2.2.1 the determination of the basic radionuclide values referred to in 2.2.7.2.2.1 shall require multilateral approval. For these radionuclides, activity concentration limits for exempt material and activity limits for exempt consignments shall be calculated in accordance with the principles established in the International Basic Safety Standards for Protection against Ionizing Radiation and for the Safety of Radiation Sources, Safety Series No.115, IAEA, Vienna (1996). It is permissible to use an A_2 value calculated using a dose coefficient for the appropriate lung absorption type as recommended by the International Commission on Radiological Protection, if the chemical forms of each radionuclide under both normal and accident conditions of carriage are taken into consideration. Alternatively, the radionuclide values in Table 2.2.7.2.2.2 may be used without obtaining competent authority approval;

(b) In instruments or articles in which the radioactive material is enclosed or is included as a component part of the instrument or other manufactured article and which meet 2.2.7.2.4.1.3 (c), alternative basic radionuclide values to those in Table 2.2.7.2.2.1 for the activity limit for an exempt consignment are permitted and shall require multilateral approval. Such alternative activity limits for an exempt consignment shall be calculated in accordance with the principles set out in the International Basic Safety

Standards for Protection against Ionizing Radiation and for the Safety of Radiation Sources, Safety Series No.115, IAEA, Vienna (1996).".

Table 2.2.7.2.2.2 In the heading of the fourth column, insert "limit" after "concentration".

2.2.7.2.2.4 In the introductory sentence delete "the determination of" and in the legend for X(i) and X_m replace "concentration" by "concentration limit".

2.2.7.2.3.1.2 In (a) (i), delete "which are intended to be processed for the use of these radionuclides".

2.2.7.2.3.1.2 Amend (a) (iii) to read: "(iii) radioactive material for which the A_2 value is unlimited. Fissile material may be included only if excepted under 2.2.7.2.3.5;".

2.2.7.2.3.1.2 In (a) (iv), replace ", excluding fissile material not excepted under 2.2.7.2.3.5" by ". Fissile material may be included only if excepted under 2.2.7.2.3.5".

2.2.7.2.3.1.2 In (b) (i), delete "or".

2.2.7.2.3.1.2 In (c), introductory sentence, replace "meeting the requirements" by "that meet the requirements".

2.2.7.2.3.1.2 In (c) (i) replace "bitumen, ceramic, etc." by "bitumen and ceramic".

2.2.7.2.3.3.5 (d) The amendment does not apply to the English text.

2.2.7.2.3.3.6 The amendment to the introductory sentence does not apply to the English text.

2.2.7.2.3.3.6 (a) Amend to read as follows:

"(a) The tests prescribed in 2.2.7.2.3.3.5 (a) and (b) provided that the specimens are alternatively subjected to the impact test prescribed in ISO 2919:2012: "Radiation Protection - Sealed Radioactive Sources - General requirements and classification":

(i) The Class 4 impact test if the mass of the special form radioactive material is equal to or less than 200 g;

(ii) The Class 5 impact test if the mass of the special form radioactive material is equal to or more than 200 g but is less than 500 g;".

2.2.7.2.3.3.6 In (b), replace "ISO 2919:1999" by "ISO 2919:2012".

2.2.7.2.3.3.8 In (b), replace "which are acceptable" by "provided that they are acceptable".

2.2.7.2.3.5 Amend the first paragraph to read as follows:

"Fissile material and packages containing fissile material shall be classified under the relevant entry as "FISSILE" in accordance with Table 2.2.7.2.1.1 unless excepted by one of the provisions of sub-paragraphs (a) to (f) below and carried subject to the requirements of 7.5.11 CV33 (4.3). All provisions apply only to material in packages that meets the requirements of 6.4.7.2 unless unpackaged material is specifically allowed in the provision.".

2.2.7.2.3.5 Delete current sub-paragraphs (a) and (d). Current (b) and (c) become new (a) and (b) respectively.

2.2.7.2.3.5 Insert the following new sub-paragraphs (c) to (f):

"(c) Uranium with a maximum uranium enrichment of 5% by mass uranium-235 provided:

(i) There is no more than 3.5 g of uranium-235 per package;

(ii) The total plutonium and uranium-233 content does not exceed 1% of the mass of uranium-235 per package;

(iii) Carriage of the package is subject to the consignment limit provided in 7.5.11 CV33 (4.3) (c);

(d) Fissile nuclides with a total mass not greater than 2.0 g per package provided the package is carried subject to the consignment limit provided in 7.5.11 CV33 (4.3) (d);

(e) Fissile nuclides with a total mass not greater than 45 g either packaged or unpackaged subject to limits provided in 7.5.11 CV33 (4.3) (e);

(f) A fissile material that meets the requirements of 7.5.11 CV33 (4.3) (b), 2.2.7.2.3.6 and 5.1.5.2.1.".

Table 2.2.7.2.3.5 Delete.

Insert a new paragraph 2.2.7.2.3.6 to read as follows:

"2.2.7.2.3.6 A fissile material excepted from classification as "FISSILE" under 2.2.7.2.3.5 (f) shall be subcritical without the need for accumulation control under the following conditions:

(a) The conditions of 6.4.11.1 (a);

(b) The conditions consistent with the assessment provisions stated in 6.4.11.12 (b) and 6.4.11.13 (b) for packages.".

2.2.7.2.4.1.1 Amend to read as follows:

"2.2.7.2.4.1.1 A package may be classified as an excepted package if it meets one of the following conditions:

(a) It is an empty package having contained radioactive material;

(b) It contains instruments or articles not exceeding the activity limits specified in columns (2) and (3) of Table 2.2.7.2.4.1.2;

(c) It contains articles manufactured of natural uranium, depleted uranium or natural thorium;

(d) It contains radioactive material not exceeding the activity limits specified in column (4) of Table 2.2.7.2.4.1.2; or

(e) It contains less than 0.1 kg of uranium hexafluoride not exceeding the activity limits specified in column (4) of Table 2.2.7.2.4.1.2.".

2.2.7.2.4.1.3 In the introductory sentence replace "only if" by "provided that".

2.2.7.2.4.1.3 First amendment to (a) does not apply to the English text.

2.2.7.2.4.1.3 (a) Delete "and" at the end.

2.2.7.2.4.1.3 (b) Amend to read as follows:

"(b) Each instrument or manufactured article bears the marking "RADIOACTIVE" on its external surface except for the following:

(i) radioluminescent time-pieces or devices;

(ii) consumer products that have either received regulatory approval in accordance with 1.7.1.4 (e) or do not individually exceed the activity limit for an exempt consignment in Table 2.2.7.2.2.1 (column 5), provided such products are transported in a package that bears the marking "RADIOACTIVE" on its internal surface in such a manner that a warning of the presence of radioactive material is visible on opening the package; and

(iii) other instruments or articles too small to bear the marking "RADIOACTIVE", provided that they are transported in a package that bears the marking "RADIOACTIVE" on

its internal surface in such a manner that a warning of the presence of radioactive material is visible on opening the package;".

2.2.7.2.4.1.4 Amend (b) to read as follows:

"(b) The package bears the marking "RADIOACTIVE" on either:

(i) An internal surface in such a manner that a warning of the presence of radioactive material is visible on opening the package; or

(ii) The outside of the package, where it is impractical to mark an internal surface.".

Insert a new paragraph 2.2.7.2.4.1.5 to read as follows:

"2.2.7.2.4.1.5 Uranium hexafluoride not exceeding the limits specified in Column 4 of Table 2.2.7.2.4.1.2 may be classified under UN 3507 URANIUM HEXAFLUORIDE, RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE, less than 0.1 kg per package, non-fissile or fissile-excepted provided that:

(a) The mass of uranium hexafluoride in the package is less than 0.1 kg;

(b) The conditions of 2.2.7.2.4.5.1 and 2.2.7.2.4.1.4 (a) and (b) are met.".

Current 2.2.7.2.4.1.5 becomes new 2.2.7.2.4.1.7.

2.2.7.2.4.1.6 Replace "only if" by "provided that". The second amendment does not apply to the English text.

2.2.7.2.4.1.7 (former 2.7.2.4.1.5) In the introductory sentence replace "only if" by "provided that". The other amendments do not apply to the English text.

2.2.7.2.4.4 In the sentence preceding sub-paragraph (a), replace "activities greater than the following:" by "activities greater than either of the following:".

2.2.7.2.4.4 In (a), delete "or".

2.2.7.2.4.4 In the legend for C(j), delete "and".

2.2.7.2.4.5 Amend to read as follows:

"2.2.7.2.4.5 Classification of uranium hexafluoride

2.2.7.2.4.5.1 Uranium hexafluoride shall only be assigned to:

(a) UN No. 2977, RADIOACTIVE MATERIAL, URANIUM HEXAFLUORIDE, FISSILE;

(b) UN No. 2978, RADIOACTIVE MATERIAL, URANIUM HEXAFLUORIDE, non-fissile or fissile-excepted; or

(c) UN No. 3507, URANIUM HEXAFLUORIDE, RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE less than 0.1 kg per package, non-fissile or fissile-excepted.

2.2.7.2.4.5.2 The contents of a package containing uranium hexafluoride shall comply with the following requirements:

(a) For UN Nos. 2977 and 2978, the mass of uranium hexafluoride shall not be different from that allowed for the package design, and for UN No. 3507, the mass of uranium hexafluoride shall be less than 0.1 kg;

(b) The mass of uranium hexafluoride shall not be greater than a value that would lead to an ullage smaller than 5% at the maximum temperature of the package as specified for the plant systems where the package shall be used; and

(c) The uranium hexafluoride shall be in solid form and the internal pressure shall not be above atmospheric pressure when presented for carriage.".

2.2.7.2.4.6.1 Replace "competent authority approval certificate" by "competent authority certificate of approval".

2.2.7.2.4.6.2, 2.2.7.2.4.6.3 and 2.2.7.2.4.6.4 Replace by a new paragraph to read as follows:

"2.2.7.2.4.6.2 The contents of a Type B(U), Type B(M) or Type C package shall be as specified in the certificate of approval.".

2.2.9.2 After "230" add ", 310"

2.2.9.3 Under "Substances which, on inhalation as fine dust, may endanger health" (M1), replace all three entries by:

"2212 ASBESTOS, AMPHIBOLE (amosite, tremolite, actinolite, anthophyllite, crocidolite)

2590 ASBESTOS, CHRYSOTILE".

2.2.9.3 Under "Live-saving appliances" (M5), replace the three entries for UN No. 3268 by:

"3268 SAFETY DEVICES, electrically initiated".

2.2.9.3 Under "Other substances…" (M11), replace the entry for UN No. 3499 by the following entry:

"3499 CAPACITOR, ELECTRIC DOUBLE LAYER (with an energy storage capacity greater than 0.3Wh)".

2.2.9.3 Under "Other substances…" (M11), after the entry for UN No. 3499, add the following entries:

"3508 CAPACITOR, ASYMMETRIC (with an energy storage capacity greater than 0.3Wh)

3509 PACKAGINGS, DISCARDED, EMPTY, UNCLEANED".

Chapter 3.2

3.2.1 Under "Explanations", in the second paragraph, add the following new sentence at the end of the second indent:

"When used in this table, an alphanumeric code starting with the letters "SP" designates a special provision of Chapter 3.3.".

3.2.1 Amend the explanation for column (17), Table A, to read as follows:

"Column (17) "Special provisions for carriage – Bulk"

Contains the alphanumeric code(s), starting with letters "VC", as well as the alphanumeric code(s) starting with letters "AP", of the applicable provisions for carriage in bulk. These are listed in 7.3.3. If no code or a reference to a specific paragraph is given, carriage in bulk is not permitted. General and additional provisions concerning carriage in bulk are to be found in Chapters 7.1 and 7.3.

NOTE: *In addition, special provisions indicated in Column (18), concerning loading, unloading and handling, shall be observed.*".

Table A:

For the entries to which "VV1" is assigned in column (17), (UN Nos. 1309 PG III, 1312, 1313, 1314, 1318, 1325 PG III, 1328, 1330, 1332, 1338, 1346, 1350, 1408, 1869, 2001, 2213, 2538, 2687, 2714, 2715, 2717, 2858, 2878, 2989 PG III, 3077, 3089 PG III, 3178 PG III, 3181 PG III and 3182 PG III), replace "VV1" by "VC1 VC2".

For the entries to which "VV4" is assigned in column (17), (UN Nos. 1361 PG III, 1362, 1363, 1364, 1365, 1373, 1376, 1379, 1386, 1932, 2008 PG III, 2009, 2210, 2217, 2545 PG III, 2546 PG III, 2793, 2881 PG III, 3189 PG III, 3190 PG III and 3497 PG III), replace "VV4" by "VC1 VC2 AP1".

For the entries to which "VV3" is assigned in column (17), (UN Nos. 1841, 1931, 2211, 2969, 3170 PG II, 3175 and 3314), replace "VV3" by "VC1 VC2".

For the entries to which "VV8" is assigned in column (17), (UN Nos. 1438, 1442, 1444, 1450, 1451, 1452, 1454, 1455, 1458 PG II and III, 1459 PG II and III, 1461, 1465, 1466, 1467, 1473, 1474, 1475, 1477 PG III, 1481 PG II and III, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1492, 1493, 1494, 1495, 1498, 1499, 1502, 1505, 1506, 1507, 1508, 1513, 1942, 2067, 2469, 2720, 2721, 2722, 2723, 2724, 2725, 2726, 2728, 2880 PG III, 3215, 3377 and 3378 PG II and III), replace "VV8" by "VC1 VC2 AP6 AP7".

For the entries to which "VV9" is assigned in column (17), (UN Nos. 1544 PG III, 1548, 1549, 1550, 1551, 1557 PG III, 1564 PG III, 1566 PG III, 1579, 1588 PG III, 1601 PG III, 1616, 1655 PG III, 1663, 1673, 1690, 1709, 1740 PG III, 1759 PG III, 1773, 1794, 1812, 1884, 1907, 2020, 2025 PG III, 2026 PG III, 2074, 2077, 2214, 2215 PG III, 2233, 2237, 2239, 2280, 2291, 2331, 2430 PG III, 2440, 2446, 2473, 2475, 2503, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2512, 2516, 2570 PG III, 2578, 2579, 2585, 2588 PG III, 2651, 2655, 2659, 2660, 2674, 2698, 2713, 2716, 2729, 2757 PG III, 2759 PG III, 2761 PG III, 2763 PG III, 2771 PG III, 2775 PG III, 2777 PG III, 2779 PG III, 2781 PG III, 2783 PG III, 2786 PG III, 2802, 2803, 2811 PG III, 2823, 2834, 2853, 2854, 2855, 2856, 2862, 2865, 2869 PG III, 2871, 2875, 2876, 2905, 2923 PG III, 2967, 3027 PG III, 3143 PG III, 3146 PG III, 3147 PG III, 3249 PG III, 3253, 3259 PG III, 3260 PG III, 3261 PG III, 3262 PG III, 3263 PG III, 3283 PG III, 3284 PG III, 3285 PG III, 3288 PG III, 3345 PG III, 3349 PG III, 3427, 3438, 3439 PG III, 3453, 3457, 3458, 3459, 3460, 3462 PG III, 3464 PG III, 3465 PG III, 3466 PG III, 3467 PG III and 3495), replace "VV9" by "VC1 VC2 AP7".

For the entries to which "VV10" is assigned in column (17), (UN Nos. 3243 and 3244), replace "VV10" by "VC1 VC2 AP7".

For the entries to which "VV11", "VV12" or "VV13" is assigned in column (17), (UN Nos. 3291, first entry, 3257, both entries and 3258), replace "VV11", "VV12" and "VV13" by "VC3".

For the entries to which "VV14" is assigned in column (17), (UN Nos. 2794, 2795, 2800 and 3028), replace "VV14" by "VC1 VC2 AP8".

For the entries to which "VV15" is assigned in column (17), (UN Nos. 2315, 3151, 3152 and 3432), replace "VV15" by "VC1 VC2 AP9".

For UN Nos. 0082, 0241, 0331 and 0332, in column (9a), delete "PP65".

For UN 0222 Amend the designation in column (2) to read "AMMONIUM NITRATE". In column (6) insert "370". In column (8) insert "IBC100". In column (9a), insert "B3, B17" against IBC100.

For UN No. 0503 In column (2), amend name to read: "SAFETY DEVICES, PYROTECHNIC".

For UN Nos. 1001, 1002, 1006, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1018, 1020, 1021, 1022, 1027, 1028, 1029, 1030, 1032, 1033, 1035, 1036, 1037, 1039, 1041, 1046, 1049, 1055, 1056, 1058, 1060, 1061, 1063, 1065, 1066, 1070, 1072, 1075, 1077, 1078, 1080, 1081, 1083, 1085, 1086, 1087, 1858, 1860, 1912, 1952, 1954, 1956, 1957, 1958, 1959, 1962, 1964, 1965, 1968, 1969, 1971, 1973, 1974, 1976, 1978, 1982, 1983, 1984, 2034, 2035, 2036, 2044, 2193, 2200, 2203, 2419, 2422, 2424, 2451, 2452, 2453, 2454, 2517, 2599, 2601, 2602, 3070, 3153, 3154, 3156, 3157, 3159, 3161, 3163, 3220, 3252, 3296, 3297, 3298, 3299, 3337, 3338, 3339, 3340, 3354 and 3374, in column (6) add "662".

For UN 1008, in column (6) insert "373".

For UN Nos. 1051 PG I, 1089 PG I, 1228 PG II, 1259 PG I, 1261 PG II, 1278 PG II, 1308 PG I, 1331 PG III, 1361 PG II and PG III, 1363 PG III, 1364 PG III, 1365 PG III, 1373 PG III, 1376 PG III, 1378 PG II, 1379 PG III, 1386 PG III, 1545 PG II, 1560 PG I, 1569 PG II, 1583 all packing groups, 1603 PG II, 1613 PG I, 1614 PG I, 1649 PG I, 1672 PG I, 1693 PG I and PG II, 1694 PG I, 1697 PG II, 1698 PG I, 1699 PG I, 1701 PG II, 1722 PG I, 1732 PG II, 1792 PG II, 1796 PG II, 1802 PG II, 1806 PG II, 1808 PG II, 1826 PG II, 1832 PG II, 1837 PG II, 1868 PG II, 1889 PG I, 1906 PG II, 1932 PG III, 1939 PG II, 2002 PG III, 2006 PG III, 2030 PG II, 2073, 2212 PG II, 2217 PG III, 2254 PG III, 2295 PG I, 2363 PG I, 2381 PG II, 2404 PG II, 2438 PG I, 2442 PG II, 2443 PG II, 2558 PG I, 2626 PG II, 2691 PG II, 2740 PG I, 2743 PG II, 2749 PG I, 2798 PG II, 2799 PG II, 2826 PG II, 2835 PG II, 2881 PG II, 2956 PG III, 3048 PG I, 3122 PG I, 3123 PG I, 3129 PG II, 3130 PG II, 3208 PG II, 3242 PG II, 3251 PG III, 3294 PG I, 3315 PG I, 3336 PG I, 3416 PG II, 3448 PG I and PG II, 3450 PG I, 3483 PG I and 3498 PG II, amend the code in column (7b) to read "E0".

For UN 1044, in column (9a), insert "PP91".

For UN 1082, in column (2), add "(REFRIGERANT GAS R 1113)" at the end.

For UN No. 1202, second entry, in column (2), replace "EN 590:2004" by "EN 590:2009 + A1:2010".

For all entries of UN Nos. 1202, 1203, 1223, 1268, 1863 and 3475, add "664" in column (6).

For all entries of UN Nos. 1210, 1263, 3066, 3469 and 3470 In column (6), insert "367".

For UN No. 1334, replace "VV2" by "VC1 VC2 AP1".

For UN Nos. 1394, 1402 PG II, 1435, 2813 PG III, 2968, 3208 PG III and 3209 PG III, replace "VV5" by "VC1 VC2 AP3 AP4 AP5".

For the entries UN 1396, PG III, UN 1398, UN 1418, PG III, UN 1436, PG III and UN 2950 replace "VV5" by "VC2 AP4 AP5".

For UN No. 1405 (packing group II), replace "VV7" by "VC1 VC2 AP3 AP4 AP5".

For UN Nos. 1405 (packing group III) and 2844, replace "VV5 VV7" by "VC1 VC2 AP3 AP4 AP5".

For UN No. 1408, insert "AP4 AP5" in column (17) after "VC1 VC2".

For UN Nos. 1700, 2016, 2017, 3090, 3091, 3268, 3292, 3356, 3480, 3481 and 3506, delete the packing group in column (4).

For UN 1942 Amend column (2) to read "AMMONIUM NITRATE with not more than 0.2% combustible substances, including any organic substance calculated as carbon, to the exclusion of any other added substance".

For UN 2025 (all three packing groups), in column (6), insert "66" and delete "585".

For UN No. 2187 In column (6) delete "593".

For UN Nos. 2211, 3175 and 3314, insert “AP2” after “VC1 VC2”.

For UN 2212 In column (2) amend the name to read “ASBESTOS, AMPHIBOLE (amosite, tremolite, actinolite, anthophyllite, crocidolite)”. In column (6), insert “274”.

For UN 2590 In column (2) amend the name to read “ASBESTOS, CHRYSOTILE”.

For UN Nos. 2908, 2909, 2910 and 2911, in column (18), insert “(See 1.7.1.5.1)”.

For UN Nos. 2908 to 2913, 2915 to 2917, 2919, 2977, 2978 and 3321 to 3333, in column (19), delete “S13”.

For UN 2909 The amendment does not apply to the English text.

For UN 2910 The amendment to the name in column (2) does not apply to the English text.

For UN 2910 Delete “325” and insert “368” in column (6).

For UN 2911 The amendment to the name in column (2) does not apply to the English text.

For UN 2912 Delete “VV16” in column (17) and add “see 4.1.9.2.4” in columns (10) and (17).

For UN 2913 Delete “VV17” in column (17) and add “see 4.1.9.2.4” in columns (10) and (17).

For UN Nos. 2977 and 2978 In column (6), delete “172”.

For UN Nos. 3077 and 3082, in column (6), insert “375”.

For UN 3089, packing group III In column (8) replace “IBC06” by “IBC08”. In column (9a) insert “B4” against “IBC08”. Insert “V11” in column (16).

For UN Nos. 3090, 3091, 3480 and 3481 In column (6) insert “376” and “377” and delete “661”, in column (8) replace “P903a P903b” by “P908 P909 LP903 LP904”.

For UN 3150, replace “P208” by “P209” in column (8).

For UN 3164, in column (6), insert “371”.

For UN No. 3170 (packing group II), insert “AP4 AP5” after “VC1 VC2”.

For UN No. 3170 (packing group III), replace “VV1 VV5” by “VC1 VC2 AP4 AP5”.

For UN numbers 3256, 3257 and 3258, remove special provision 580 in column (6).

For UN 3268 In column (2), amend the name to read: “SAFETY DEVICES, electrically initiated”.

For UN 3316 (both entries) In column (7a), replace “0” by “See SP 251”. In column (7b), replace “E0” by “See SP 340”.

For UN 3375 In column (8), replace “P099 IBC99” by “P505 IBC02”. In column (9a), insert “B16” against “IBC02”.

For UN Nos. 3393, 3394, 3395, 3396, 3397, 3398, and 3399 (all packing groups): Insert “TP41” in column (11).

For UN 3499 In column (2) amend the proper shipping name to read as follows: “CAPACITOR, ELECTRIC DOUBLE LAYER (with an energy storage capacity greater than 0.3Wh)”.

(1)	*(2)*	*(3a)*	*(3b)*	*(4)*	*(5)*	*(6)*	*(7a)*	*(7b)*	*(8)*	*(9a)*	*(9b)*	*(10)*	*(11)*	*(12)*	*(13)*	*(14)*	*(15)*	*(16)*	*(17)*	*(18)*	*(19)*	*(20)*
3507	URANIUM HEXAFLUORIDE, RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE, less than 0.1 kg per package, non-fissile or fissile-excepted	8		I	8	317 369	0	E0	P805								1			See SP 369	S21	
3508	CAPACITOR, ASYMMETRIC (with an energy storage capacity greater than 0.3Wh)	9	M11		9	372	0	E0	P003								4 (E)					
3509	PACKAGINGS, DISCARDED, EMPTY, UNCLEANED	9	M11		9	663	0	E0	P003 IBC08 LP02	RR9 BB3 LL1		BK2					4 (E)	VC2 AP10				90
3510	ADSORBED GAS, FLAMMABLE, N.O.S.	2	9F		2.1	274	0	E0	P208		MP9						2 (D)			CV9 CV10 CV36	S2	
3511	ADSORBED GAS, N.O.S.	2	9A		2.2	274	0	E0	P208		MP9						3 (E)			CV9 CV10 CV36		
3512	ADSORBED GAS, TOXIC, N.O.S.	2	9T		2.3	274	0	E0	P208		MP9						1 (D)			CV9 CV10 CV36	S14	
3513	ADSORBED GAS, OXIDIZING, N.O.S.	2	9O		2.2 +5.1	274	0	E0	P208		MP9						3 (E)			CV9 CV10 CV36		
3514	ADSORBED GAS, TOXIC,	2	9TF		2.3	274	0	E0	P208		MP9						1			CV9 CV10	S2	

	FLAMMABLE, N.O.S.			+2.1														(D)		CV36	S14
3515	ADSORBED GAS, TOXIC, OXIDIZING, N.O.S.	2	9TO		2.3 +5.1	274	0	E0	P208		MP9							1 (D)		CV9 CV10 CV36	S14
3516	ADSORBED GAS, TOXIC, CORROSIVE, N.O.S.	2	9TC		2.3 +8	274	0	E0	P208		MP9							1 (D)		CV9 CV10 CV36	S14
3517	ADSORBED GAS, TOXIC, FLAMMABLE, CORROSIVE, N.O.S.	2	9TFC		2.3 +2.1 +8	274	0	E0	P208		MP9							1 (D)		CV9 CV10 CV36	S2 S14
3518	ADSORBED GAS, TOXIC, OXIDIZING, CORROSIVE, N.O.S.	2	9TO C		2.3 +5.1 +8	274	0	E0	P208		MP9							1 (D)		CV9 CV10 CV36	S14
3519	BORON TRIFLUORIDE, ADSORBED	2	9TC		2.3 +8		0	E0	P208		MP9							1 (D)		CV9 CV10 CV36	S14
3520	CHLORINE, ADSORBED	2	9TO C		2.3 +5.1 +8		0	E0	P208		MP9							1 (D)		CV9 CV10 CV36	S14
3521	SILICON TETRAFLUORIDE, ADSORBED	2	9TC		2.3 +8		0	E0	P208		MP9							1 (D)		CV9 CV10 CV36	S14
3522	ARSINE, ADSORBED	2	9TF		2.3 +2.1		0	E0	P208		MP9							1 (D)		CV9 CV10 CV36	S2 S14
3523	GERMANE,	2	9TF		2.3		0	E0	P208		MP9							1		CV9	S2

	ADSORBED			+2.1												(D)		CV10 CV36	S14
3524	PHOSPHORUS PENTAFLUORIDE, ADSORBED	2	9TC		2.3 +8		0	E0	P208		MP9					1 (D)		CV9 CV10 CV36	S14
3525	PHOSPHINE, ADSORBED	2	9TF		2.3 +2.1		0	E0	P208		MP9					1 (D)		CV9 CV10 CV36	S2 S14
3526	HYDROGEN SELENIDE, ADSORBED	2	9TF		2.3 +2.1		0	E0	P208		MP9					1 (D)		CV9 CV10 CV36	S2 S14

Chapter 3.3

SP122 At the end, add: ", 4.1.4.2 packing instruction IBC520 and 4.2.5.2.6 portable tank instruction T23.".

SP135 Amend to read as follows:

"135 The dihydrated sodium salt of dichloroisocyanuric acid does not meet the criteria for inclusion in Class 5.1 and is not subject to ADR unless meeting the criteria for inclusion in another Class.".

SP172 Amend to read as follows:

"172 Where a radioactive material has (a) subsidiary risk(s):

(a) The substance shall be allocated to packing group I, II or III, if appropriate, by application of the packing group criteria provided in Part 2 corresponding to the nature of the predominant subsidiary risk;

(b) Packages shall be labelled with subsidiary risk labels corresponding to each subsidiary risk exhibited by the material; corresponding placards shall be affixed to vehicles or containers in accordance with the relevant provisions of 5.3.1;

(c) For the purposes of documentation and package marking, the proper shipping name shall be supplemented with the name of the constituents which most predominantly contribute to this (these) subsidiary risk(s) and which shall be enclosed in parenthesis;

(d) The dangerous goods transport document shall indicate the label model number(s) corresponding to each subsidiary risk in parenthesis after the Class number "7" and, where assigned the packing group as required by 5.4.1.1.1 (d).

For packing, see also 4.1.9.1.5.".

SP225 At the end, add:

"Fire extinguishers shall be manufactured, tested, approved and labelled according to the provisions applied in the country of manufacture.

NOTE: *"Provisions applied in the country of manufacture" means the provisions applicable in the country of manufacture or those applicable in the country of use.*

Fire extinguishers under this entry include:

(a) portable fire extinguishers for manual handling and operation;

(b) fire extinguishers for installation in aircraft;

(c) fire extinguishers mounted on wheels for manual handling;

(d) fire extinguishing equipment or machinery mounted on wheels or wheeled platforms or units carried similar to (small) trailers, and

(e) fire extinguishers composed of a non-rollable pressure drum and equipment, and handled e.g. by fork lift or crane when loaded or unloaded.

NOTE: *Pressure receptacles which contain gases for use in the above-mentioned fire extinguishers or for use in stationary fire-fighting installations shall meet the requirements of Chapter 6.2 and all requirements applicable to the relevant gas when these pressure receptacles are carried separately.".*

SP235 Amend to read as follows:

"235 This entry applies to articles which contain Class 1 explosive substances and which may also contain dangerous goods of other classes. These articles are used to enhance safety in

vehicles, vessels or aircraft – e.g. air bag inflators, air bag modules, seat-belt pretensioners, and pyromechanical devices.".

SP251 Insert the following new third paragraph (after "to any individual substance in the kit."): "Where the kit contains only dangerous goods to which no packing group is assigned, no packing group need be indicated on the dangerous goods transport document.".

SP280 Amend to read as follows:

"280 This entry applies to safety devices for vehicles, vessels or aircraft, e.g. air bag inflators, air bag modules, seat-belt pretensioners, and pyromechanical devices, which contain dangerous goods of Class 1 or of other classes, when carried as component parts and if these articles as presented for carriage have been tested in accordance with Test Series 6(c) of Part 1 of the Manual of Tests and Criteria, with no explosion of the device, no fragmentation of device casing or pressure receptacle, and no projection hazard nor thermal effect which would significantly hinder fire-fighting or emergency response efforts in the immediate vicinity. This entry does not apply to life saving appliances described in special provision 296 (UN Nos. 2990 and 3072).".

SP289 Amend to read as follows:

"289 Safety devices, electrically initiated and safety devices, pyrotechnic installed in vehicles, wagons, vessels or aircraft or in completed components such as steering columns, door panels, seats, etc. are not subject to ADR.".

SP306 Amend to read as follows:

"306 This entry may only be used for substances that are too insensitive for acceptance into Class 1 when tested in accordance with Test Series 2 (see *Manual of Tests and Criteria*, Part I).".

SP309 Amend the last sentence to read as follows:

"Substances shall satisfactorily pass Tests 8 (a), (b) and (c) of Test Series 8 of the *Manual of Tests and Criteria*, Part I, Section 18 and be approved by the competent authority.".

SP363 In subparagraph (c), replace "orientated" by "oriented".

SP580 Delete special provision 580 and insert "580 (*Deleted*)".

SP582 Amend to read as follows:

"582 This entry covers, inter alia, mixtures of gases indicated by the letter R ..., with the following properties:

Mixture	*Maximum vapour pressure at 70 °C (MPa)*	*Minimum density at 50 °C (kg/l)*	*Permitted technical name for purposes of 5.4.1.1*
F1	**1.3**	**1.30**	**"Mixture F1"**
F2	**1.9**	**1.21**	**"Mixture F2"**
F3	**3.0**	**1.09**	**"Mixture F3"**

NOTE 1: *Trichlorofluoromethane (refrigerant R 11), 1,1,2-trichloro-1,2,2-trifluoroethane (refrigerant R 113), 1,1,1-trichloro-2,2,2-trifluoroethane (refrigerant R 113a), 1-chloro-1,2,2-trifluoroethane (refrigerant R 133) and 1-chloro-1,1,2-trifluoroethane (refrigerant R 133b) are not substances of Class 2. They may, however, enter into the composition of mixtures F1 to F3.*

NOTE 2: *The reference densities correspond to the densities of dichlorofluoromethane (1.30 kg/l), dichloridifluoromethane (1.21 kg/l) and chlorodifluoromethane (1.09 kg/l).".*

SP583 Amend to read as follows:

"583 This entry covers, inter alia, mixtures of gases with the following properties:

Mixture	*Maximun vapour pressure at 70 °C (MPa)*	*Minimun density at 50 °C (kg/l)*	*Permitted technical name[a] for purposes of 5.4.1.1*
A	**1.1**	**0.525**	**"Mixture A" or "Butane"**
A01	**1.6**	**0.516**	**"Mixture A01" or "Butane"**
A02	**1.6**	**0.505**	**"Mixture A02" or "Butane"**
A0	**1.6**	**0.495**	**"Mixture A0" or "Butane"**
A1	**2.1**	**0.485**	**"Mixture A1"**
B1	**2.6**	**0.474**	**"Mixture B1"**
B2	**2.6**	**0.463**	**"Mixture B2"**
B	**2.6**	**0.450**	**"Mixture B"**
C	**3.1**	**0.440**	**"Mixture C" or "Propane"**

[a] *For carriage in tanks, the trade names "Butane" or "Propane" may be used only as a complement."*

SP585 Delete special provision 585 and insert "585 *(Deleted)*".

SP594 Replace "according to the Regulations of the manufacturing State" by "according to the provisions applied in the country of manufacture". At the end, insert the following new NOTE:

*"**NOTE:** "Provisions applied in the country of manufacture" means the provisions applicable in the country of manufacture or those applicable in the country of use.".*

SP636 (b) Amend to read as follows:

"(b) Up to the intermediate processing facility, lithium cells and batteries with a gross mass of not more than 500 g each or lithium ion cells with a Watt-hour rating of not more than 20 Wh, lithium ion batteries with a Watt-hour rating of not more than 100 Wh, lithium metal cells with a lithium content of not more than 1 g and lithium metal batteries with an aggregate lithium content of not more than 2 g, whether or not contained in equipment, collected and handed over for carriage for disposal or recycling, together with or without other non-lithium cells or batteries, are not subject to the other provisions of ADR including special provision 376 and paragraph 2.2.9.1.7, if they meet the following conditions:

(i) The provisions of packing instruction P909 of 4.1.4.1 apply except for the additional requirements 1 and 2;

(ii) A quality assurance system is in place to ensure that the total amount of lithium cells or batteries per transport unit does not exceed 333 kg;

NOTE: *The total quantity of lithium cells and batteries in the mix may be assessed by means of a statistical method included in the quality assurance system. A copy of the quality assurance records shall be made available to the competent authority upon request.*

(iii) Packages are marked "LITHIUM BATTERIES FOR DISPOSAL" or "LITHIUM BATTERIES FOR RECYCLING" as appropriate.".

SP660 (g) (v) Replace "nominal capacity" by "water capacity".

SP661 Delete special provision 661 and insert "661 *(Deleted)*".

Add the following new special provisions:

"66 Cinnabar is not subject to the requirements of ADR.".

"367 For the purposes of documentation:

The proper shipping name "Paint related material" may be used for consignments of packages containing "Paint" and "Paint related material" in the same package;

The proper shipping name "Paint related material, corrosive, flammable" may be used for consignments of packages containing "Paint, corrosive, flammable" and "Paint related material, corrosive, flammable" in the same package;

The proper shipping name "Paint related material, flammable, corrosive" may be used for consignments of packages containing "Paint, flammable, corrosive" and "Paint related material, flammable, corrosive" in the same package; and

The proper shipping name "Printing ink related material" may be used for consignments of packages containing "Printing ink" and "Printing ink related material" in the same package.".

"368 In the case of non-fissile or fissile-excepted uranium hexafluoride, the material shall be classified under UN No. 3507 or UN No. 2978.".

"369 In accordance with 2.1.3.5.3 (a), this radioactive material in an excepted package possessing corrosive properties is classified in Class 8 with a radioactive material subsidiary risk.

Uranium hexafluoride may be classified under this entry only if the conditions of 2.2.7.2.4.1.2, 2.2.7.2.4.1.5, 2.2.7.2.4.5.2 and, for fissile-excepted material, of 2.2.7.2.3.6 are met.

In addition to the provisions applicable to the carriage of Class 8 substances, the provisions of 5.1.3.2, 5.1.5.2.2, 5.1.5.4.1 (b), 7.5.11 CV33 (3.1), (5.1) to (5.4) and (6) apply.

No Class 7 label is required to be displayed.".

"370 This entry applies to:

- ammonium nitrate with more than 0.2% combustible substances, including any organic substance calculated as carbon, to the exclusion of any added substance; and

- ammonium nitrate with not more than 0.2% combustible substances, including any organic substance calculated as carbon, to the exclusion of any added substance, that is not too sensitive for acceptance into Class 1 when tested in accordance with Test Series 2 (see Manual of Tests and Criteria, Part I). See also UN No. 1942.".

"371 (1) This entry also applies to articles, containing a small pressure receptacle with a release device. Such articles shall comply with the following requirements:

(a) The water capacity of the pressure receptacle shall not exceed 0.5 litres and the working pressure shall not exceed 25 bar at 15 °C;

(b) The minimum burst pressure of the pressure receptacle shall be at least four times the pressure of the gas at 15 °C;

(c) Each article shall be manufactured in such a way that unintentional firing or release is avoided under normal conditions of handling, packing, carriage and use. This may be fulfilled by an additional locking device linked to the activator;

(d) Each article shall be manufactured in such a way as to prevent hazardous projections of the pressure receptacle or parts of the pressure receptacle;

(e) Each pressure receptacle shall be manufactured from material which will not fragment upon rupture;

(f) The design type of the article shall be subjected to a fire test. For this test, the provisions of paragraphs 16.6.1.2 except letter g, 16.6.1.3.1 to 16.6.1.3.6, 16.6.1.3.7 (b) and 16.6.1.3.8 of the Manual of Tests and Criteria shall be applied. It shall be demonstrated that the article relieves its pressure by means of a fire degradable seal or other pressure relief device, in such a way that the pressure receptacle will not fragment and that the article or fragments of the article do not rocket more than 10 metres;

(g) The design type of the article shall be subjected to the following test. A stimulating mechanism shall be used to initiate one article in the middle of the packaging. There shall be no hazardous effects outside the package such as disruption of the package, metal fragments or a receptacle which passes through the packaging.

(2) The manufacturer shall produce technical documentation of the design type, manufacture as well as the tests and their results. The manufacturer shall apply procedures to ensure that articles produced in series are made of good quality, conform to the design type and are able to meet the requirements in (1). The manufacturer shall provide such information to the competent authority on request.".

"372 This entry applies to asymmetric capacitors with an energy storage capacity greater than 0.3 Wh. Capacitors with an energy storage capacity of 0.3 Wh or less are not subject to ADR.

Energy storage capacity means the energy stored in a capacitor, as calculated according to the following equation,

$$Wh = 1/2C_N(U_R^2-U_L^2) \times (1/3600),$$

using the nominal capacitance (C_N), rated voltage (U_R) and rated lower limit voltage (U_L).

All asymmetric capacitors to which this entry applies shall meet the following conditions:

(a) Capacitors or modules shall be protected against short circuit;

(b) Capacitors shall be designed and constructed to safely relieve pressure that may build up in use, through a vent or a weak point in the capacitor casing. Any liquid which is released upon venting shall be contained by packaging or by equipment in which a capacitor is installed;

(c) Capacitors shall be marked with the energy storage capacity in Wh; and

(d) Capacitors containing an electrolyte meeting the classification criteria of any class of dangerous goods shall be designed to withstand a 95 kPa pressure differential;

Capacitors containing an electrolyte not meeting the classification criteria of any class of dangerous goods, including when configured in a module or when installed in equipment are not subject to other provisions of ADR.

Capacitors containing an electrolyte meeting the classification criteria of any class of dangerous goods, with an energy storage capacity of 20 Wh or less, including when configured in a module, are not subject to other provisions of ADR when the capacitors are capable of withstanding a 1.2 metre drop test unpackaged on an unyielding surface without loss of contents.

Capacitors containing an electrolyte meeting the classification criteria of any class of dangerous goods that are not installed in equipment and with an energy storage capacity of more than 20 Wh are subject to ADR.

Capacitors installed in equipment and containing an electrolyte meeting the classification criteria of any class of dangerous goods, are not subject to other provisions of ADR provided that the equipment is packaged in a strong outer packaging constructed of suitable material, and of adequate strength and design, in relation to the packaging's intended use and in such a

manner as to prevent accidental functioning of capacitors during carriage. Large robust equipment containing capacitors may be offered for carriage unpackaged or on pallets when capacitors are afforded equivalent protection by the equipment in which they are contained.

NOTE: *Notwithstanding the provisions of this special provision, nickel-carbon asymmetric capacitors containing Class 8 alkaline electrolytes shall be carried as UN 2795 BATTERIES, WET, FILLED WITH ALKALI, electric storage.".*

"373 Neutron radiation detectors containing non-pressurized boron trifluoride gas may be carried under this entry provided that the following conditions are met:

(a) Each radiation detector shall meet the following conditions.

(i) The pressure in each detector shall not exceed 105 kPa absolute at 20 °C;

(ii) The amount of gas shall not exceed 13 g per detector;

(iii) Each detector shall be manufactured under a registered quality assurance programme;

NOTE: *ISO 9001:2008 may be used for this purpose.*

(iv) Each neutron radiation detector shall be of welded metal construction with brazed metal to ceramic feed through assemblies. These detectors shall have a minimum burst pressure of 1800 kPa as demonstrated by design type qualification testing; and

(v) Each detector shall be tested to a 1 x 10^{-10} cm^3/s leaktightness standard before filling.

(b) Radiation detectors carried as individual components shall be carried as follows:

(i) Detectors shall be packed in a sealed intermediate plastics liner with sufficient absorbent material to absorb the entire gas contents;

(ii) They shall be packed in strong outer packaging. The completed package shall be capable of withstanding a 1.8 m drop test without leakage of gas contents from detectors;

(iii) The total amount of gas from all detectors per outer packaging shall not exceed 52 g.

(c) Completed neutron radiation detection systems containing detectors meeting the conditions of paragraph (a) shall be carried as follows:

(i) The detectors shall be contained in a strong sealed outer casing;

(ii) The casing shall contain sufficient absorbent material to absorb the entire gas contents;

(iii) The completed systems shall be packed in strong outer packagings capable of withstanding a 1.8 m drop test without leakage unless a system's outer casing affords equivalent protection.

Packing instruction P200 of 4.1.4.1 is not applicable.

The transport document shall include the following statement "Carriage in accordance with special provision 373".

Neutron radiation detectors containing not more than 1 g of boron trifluoride, including those with solder glass joints, are not subject to ADR provided they meet the requirements in paragraph (a) and are packed in accordance with paragraph (b). Radiation detection systems containing such detectors are not subject to ADR provided they are packed in accordance with paragraph (c).".

"374 *(Reserved)".*

"375 These substances when carried in single or combination packagings containing a net quantity per single or inner packaging of 5 *l* or less for liquids or having a net mass per single or inner packaging of 5 kg or less for solids, are not subject to any other provisions of ADR provided the packagings meet the general provisions of 4.1.1.1, 4.1.1.2 and 4.1.1.4 to 4.1.1.8.".

"376 Lithium ion cells or batteries and lithium metal cells or batteries identified as being damaged or defective such that they do not conform to the type tested according to the applicable provisions of the Manual of Tests and Criteria shall comply with the requirements of this special provision.

For the purposes of this special provision, these may include, but are not limited to:

- Cells or batteries identified as being defective for safety reasons;
- Cells or batteries that have leaked or vented;
- Cells or batteries that cannot be diagnosed prior to carriage; or
- Cells or batteries that have sustained physical or mechanical damage.

NOTE: *In assessing a battery as damaged or defective, the type of battery and its previous use and misuse shall be taken into account.*

Cells and batteries shall be carried according to the provisions applicable to UN No. 3090, UN No. 3091, UN No. 3480 and No. UN 3481, except special provision 230 and as otherwise stated in this special provision.

Packages shall be marked "DAMAGED/DEFECTIVE LITHIUM-ION BATTERIES" or "DAMAGED/DEFECTIVE LITHIUM METAL BATTERIES", as applicable.

Cells and batteries shall be packed in accordance with packing instructions P908 of 4.1.4.1 or LP904 of 4.1.4.3, as applicable.

Cells and batteries liable to rapidly disassemble, dangerously react, produce a flame or a dangerous evolution of heat or a dangerous emission of toxic, corrosive or flammable gases or vapours under normal conditions of carriage shall not be carried except under conditions specified by the competent authority.".

"377 Lithium ion and lithium metal cells and batteries and equipment containing such cells and batteries carried for disposal or recycling, either packed together with or packed without non-lithium batteries, may be packaged in accordance with packing instruction P909 of 4.1.4.1.

These cells and batteries are not subject to the requirements of 2.2.9.1.7 (a) to (e).

Packages shall be marked "LITHIUM BATTERIES FOR DISPOSAL" or "LITHIUM BATTERIES FOR RECYCLING".

Identified damaged or defective batteries shall be carried in accordance with special provision 376 and packaged in accordance with P908 of 4.1.4.1 or LP904 of 4.1.4.3, as applicable.".

"662 Cylinders not conforming to the provisions of Chapter 6.2 which are used exclusively on board a ship or aircraft, may be carried for the purpose of filling or inspection and subsequent return, provided the cylinders are designed and constructed in accordance with a standard recognized by the competent authority of the country of approval and all the other relevant requirements of ADR are met including:

(a) The cylinders shall be carried with valve protection in conformity with 4.1.6.8;

(b) The cylinders shall be marked and labelled in conformity with 5.2.1 and 5.2.2; and

(c) All the relevant filling requirements of packing instruction P200 of 4.1.4.1 shall be complied with.

The transport document shall include the following statement: "Carriage in accordance with special provision 662".

"663 This entry may only be used for packagings, large packagings or IBCs, or parts thereof, which have contained dangerous goods which are carried for disposal, recycling or recovery of their material, other than reconditioning, repair, routine maintenance, remanufacturing or reuse, and which have been emptied to the extent that only residues of dangerous goods adhering to the packaging parts are present when they are handed over for carriage.

Scope:

Residues present in the packagings, discarded, empty, uncleaned shall only be of dangerous goods of classes 3, 4.1, 5.1, 6.1, 8 or 9. In addition, they shall not be:

- Substances assigned to packing group I or that have "0" assigned in Column (7a) of Table A of Chapter 3.2; nor
- Substances classified as desensitized explosive substances of Class 3 or Class 4.1; nor
- Substances classified as self-reactive substances of Class 4.1; nor
- Asbestos (UN 2212 and UN 2590), polychlorinated biphenyls (UN 2315 and UN 3432) and polyhalogenated biphenyls or polyhalogenated terphenyls (UN 3151 and UN 3152).

General provisions:

Packagings, discarded, empty, uncleaned with residues presenting a risk or a subsidiary risk of Class 5.1 shall not be packed together with other packagings, discarded, empty, uncleaned, or loaded together with other packagings, discarded, empty, uncleaned in the same container, vehicle or bulk container.

Documented sorting procedures shall be implemented on the loading site to ensure compliance with the provisions applicable to this entry.

***NOTE**: All the other provisions of ADR apply.".*

"664 When substances under this entry are carried in fixed tanks (tank-vehicles) or demountable tanks, these tanks may be equipped with additive devices.

Additive devices:

– are part of the service equipment for dispensing additives of UN 1202, UN 1993 packing group III, UN 3082 or non-dangerous substances during discharge of the tank;

– consist of elements such as connecting pipes and hoses, closing devices, pumps and dosing devices which are permanently connected to the emptying device of the tank's service equipment;

– include means of containment which are an integral part of the shell, or permanently fixed to the exterior of the tank or tank-vehicle.

Alternatively, additive devices may have connectors for connecting packagings. In this latter case, the packaging itself is not considered part of the additive device.

The following requirements shall apply depending on the configuration:

(a) Construction of the means of containment:

(i) As an integral part of the shell (e.g. a tank compartment), they shall meet the relevant provisions of Chapter 6.8.

(ii) When permanently fixed to the exterior of the tank or to the tank-vehicle, they are not subject to the construction provisions of ADR provided they comply with the following provisions:

They shall be made of a metallic material and comply with the following minimum wall thickness requirements:

Material	*Minimum wall thickness*[a]
Austenitic stainless steels	2.5 mm
Other steels	3 mm
Aluminium alloys	4 mm
Pure aluminium of 99.80%	6 mm

[a] *For means of containment made with double walls, the aggregate thickness of the outer metal wall and the inner metal wall shall correspond to the wall thickness prescribed.*

Welding shall be carried out in accordance with 6.8.2.1.23.

(iii) Packagings which are connectable to the additive device shall be metal packagings and meet the relevant construction requirements of Chapter 6.1, as applicable for the additive concerned.

(b) Tank approval

For tanks equipped or intended to be equipped with additive devices, where the additive device is not included in the original type approval of the tank, the provisions of 6.8.2.3.4 shall apply.

(c) Use of means of containment and additive devices

(i) In case of (a) (i) above, no additional requirements.

(ii) In case of (a) (ii) above, the total capacity of the means of containment shall not exceed 400 litres per vehicle.

(iii) In case of (a) (iii) above, 7.5.7.5 and 8.3.3 shall not apply. The packagings may only be connected to the additive device during discharge of the tank. During carriage, the closures and connectors shall be closed so as to be leaktight.

(d) Testing for additive devices

The provisions of 6.8.2.4 shall apply to the additive device. However, in case of (a) (ii) above, at the time of the initial, intermediate or periodic inspection of the tank, the means of containment of the additive device shall only be subject to an external visual inspection and a leakproofness test. The leakproofness test shall be carried out at a test pressure of at least 0.2 bar.

NOTE: *For the packagings described in (a) (iii) above, the relevant provisions of ADR shall apply.*

(e) Transport document

Only the information required in accordance with 5.4.1.1.1 (a) to (d) needs to be added to the transport document for the additive concerned. The following shall also be entered in the transport document: “Carriage in accordance with special provision 664”.

(f) Training of drivers

Drivers who have been trained in accordance with 8.2.1 for carriage of this substance in tanks need no additional training for the carriage of the additives;

(g) Placarding or marking

Placarding or marking of the fixed tank (tank-vehicle) or demountable tank for the carriage of substances under this entry in accordance with Chapter 5.3 is not affected by the presence of an additive device or the additives contained therein.".

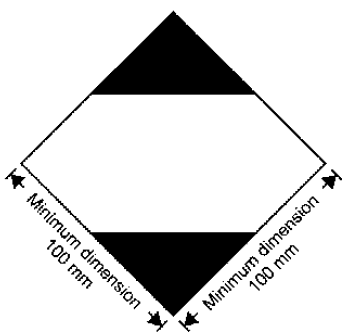
Chapter 3.4

Amend section 3.4.7 and 3.4.8 to read as follows:

"**3.4.7 Marking for packages containing limited quantities**

3.4.7.1 Except for air transport, packages containing dangerous goods in limited quantities shall bear the marking shown in Figure 3.4.7.1:

Figure 3.4.7.1



Marking for packages containing limited quantities

The marking shall be readily visible, legible and able to withstand open weather exposure without a substantial reduction in effectiveness.

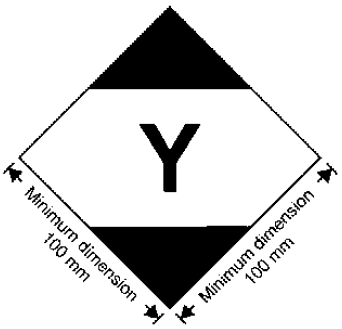
The marking shall be in the form of a square set at an angle of 45° (diamond-shaped). The top and bottom portions and the surrounding line shall be black. The centre area shall be white or a suitable contrasting background. The minimum dimensions shall be 100 mm x 100 mm and the minimum width of the line forming the diamond shall be 2 mm. Where dimensions are not specified, all features shall be in approximate proportion to those shown.

3.4.7.2 If the size of the package so requires, the minimum outer dimensions shown in Figure 3.4.7.1 may be reduced to be not less than 50 mm x 50 mm provided the marking remains clearly visible. The minimum width of the line forming the diamond may be reduced to a minimum of 1 mm.

3.4.8 Marking for packages containing limited quantities conforming to Part 3, Chapter 4 of the ICAO Technical Instructions

3.4.8.1 Packages containing dangerous goods packed in conformity with the provisions of Part 3, Chapter 4 of the ICAO Technical Instructions may bear the marking shown in Figure 3.4.8.1 to certify conformity with these provisions:

Figure 3.4.8.1



Marking for packages containing limited quantities conforming to Part 3, Chapter 4 of the ICAO Technical Instructions

The marking shall be readily visible, legible and able to withstand open weather exposure without a substantial reduction in effectiveness.

The marking shall be in the form of a square set at an angle of 45° (diamond-shaped). The top and bottom portions and the surrounding line shall be black. The centre area shall be white or a suitable contrasting background. The minimum dimensions shall be 100 mm x 100 mm and the minimum width of the line forming the diamond shall be 2 mm. The symbol "Y" shall be placed in the centre of the mark and shall be clearly visible. Where dimensions are not specified, all features shall be in approximate proportion to those shown.

3.4.8.2 If the size of the package so requires, the minimum outer dimensions shown in Figure 3.4.8.1 may be reduced to be not less than 50 mm x 50 mm provided the marking remains clearly visible. The minimum width of the line forming the diamond may be reduced to a minimum of 1 mm. The symbol "Y" shall remain in approximate proportion to that shown in Figure 3.4.8.1.".

3.4.9 Amend to read as follows:

"3.4.9 Packages containing dangerous goods bearing the marking shown in 3.4.8 with or without the additional labels and markings for air transport shall be deemed to meet the provisions of section 3.4.1 as appropriate and of sections 3.4.2 to 3.4.4 and need not bear the marking shown in 3.4.7.".

3.4.10 Amend to read as follows:

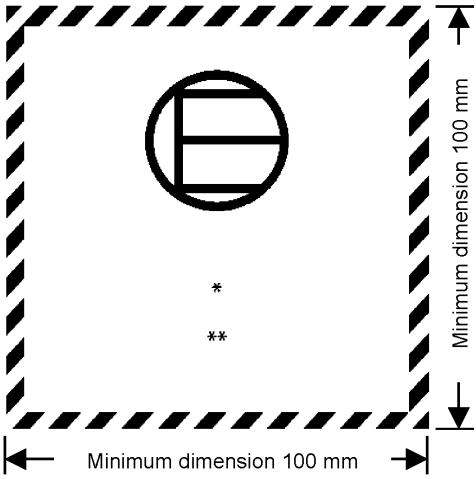
"3.4.10 Packages containing dangerous goods in limited quantities bearing the marking shown in 3.4.7 and conforming with the provisions of the ICAO Technical Instructions, including all necessary marks and labels specified in Parts 5 and 6, shall be deemed to meet the provisions of section 3.4.1 as appropriate and of sections 3.4.2 to 3.4.4.".

Chapter 3.5

3.5.4.2 Amend to read as follows:

"**3.5.4.2** ***Excepted quantities mark***

Figure 3.5.4.2



Excepted quantities mark

* The first or only label number indicated in column (5) of Table A of Chapter 3.2 shall be shown in this location.

** The name of the consignor or of the consignee shall be shown in this location if not shown elsewhere on the package.

The marking shall be in the form of a square. The hatching and symbol shall be of the same colour, black or red, on white or suitable contrasting background. The minimum dimensions shall be 100 mm x 100 mm. Where dimensions are not specified, all features shall be in approximate proportion to those shown.".

Chapter 4.1

4.1.1.5 Add a new 4.1.1.5.2 to read as follows:

"4.1.1.5.2 Use of supplementary packagings within an outer packaging (e.g. an intermediate packaging or a receptacle inside a required inner packaging) additional to what is required by the packing instructions is authorized provided all relevant requirements are met, including those of 4.1.1.3, and, if appropriate, suitable cushioning is used to prevent movement within the packaging.".

4.1.1.11 At the end, add a new Note to read as follows:

"***NOTE:*** *When such packagings are carried for disposal, recycling or recovery of their material, they may also be carried under UN 3509 provided the conditions of special provision 663 of Chapter 3.3 are met.*".

4.1.1.21.6 In the table, for UN No. 1202, first and fourth entries, in Column (2b), replace "EN 590:2004" by "EN 590:2009 + A1:2010".

4.1.3.1 Amend the definition of "L" to read as follows:

""L" for large packagings or "LL" for special packing provisions specific to ADR;"

4.1.4.1, P003 Add a new special packing provision PP91 to read as follows:

"PP91 For UN 1044, large fire extinguishers may also be carried unpackaged provided that the requirements of 4.1.3.8.1 (a) to (e) are met, the valves are protected by one of the methods in accordance with 4.1.6.8 (a) to (d) and other equipment mounted on the fire extinguisher is protected to prevent accidental activation. For the purpose of this special packing provision, "large fire extinguishers" means fire extinguishers as described in indents (c) to (e) of special provision 225 of Chapter 3.3.".

4.1.4.1, P003 Under "Special packing provision specific to RID and ADR:", replace "provision" by "provisions" and add a new special packing provision RR9 to read as follows:

"RR9 For UN 3509, packagings are not required to meet the requirements of 4.1.1.3.

Packagings meeting the requirements of 6.1.4, made leak tight or fitted with a leak tight and puncture resistant sealed liner or bag, shall be used.

When the only residues contained are solids which are not liable to become liquid at temperatures likely to be encountered during carriage, flexible packagings may be used.

When liquid residues are present, rigid packagings that provide a means of retention (e.g. absorbent material) shall be used.

Before being filled and handed over for carriage, every packaging shall be inspected to ensure that it is free from corrosion, contamination or other damage. Any packaging showing signs of reduced strength shall no longer be used (minor dents and scratches are not considered as reducing the strength of the packaging).

Packagings intended for the carriage of packagings, discarded, empty, uncleaned with residues of Class 5.1 shall be so constructed or adapted that the goods cannot come into contact with wood or any other combustible material.".

4.1.4.1, P116 In the column for "outer packagings", amend the first entry for "bags" to read: "woven plastics (5H1, 5H2, 5H3)". Delete special packing provision PP65 and insert "PP65 *(Deleted)*".

4.1.4.1, P131 and P137 In the entry for "boxes", in the column for "outer packagings" add: "plastics, solid (4H2)".

4.1.4.1, P200 Amend the second sentence to read as follows:

"Cylinders, tubes, pressure drums and bundles of cylinders are authorised provided the special packing provisions of **4.1.6**, the provisions listed below under (1) to (9) and, when referred to in the column "Special packing provisions" of tables 1, 2 or 3, the relevant special packing provisions listed below under (10), are met.".

4.1.4.1, P200 (10), in "Periodic inspection" after "u" Insert a new "ua" to read as follows:

"ua: The interval between periodic tests may be extended to 15 years for aluminium alloy cylinders and bundles of such cylinders if the provisions of paragraph (13) of this packing

instruction are applied. This shall not apply to cylinders made from aluminium alloy AA 6351. For mixtures, this provision "ua" may be applied provided all the individual gases in the mixture have been allocated "ua" in Table 1 or Table 2.".

4.1.4.1, P200 (10), in "Periodic inspection" after "v" Insert a new "va" to read as follows:

"va: For seamless steel cylinders which are equipped with residual pressure valves (RPVs) (see note below) that have been designed and tested in accordance with EN ISO 15996:2005 + A1:2007 and for bundles of seamless steel cylinders equipped with main valve(s) with a residual pressure device, tested in accordance with EN ISO 15996:2005 + A1:2007, the interval between periodic tests may be extended to 15 years if the provisions of paragraph (13) of this packing instruction are applied. For mixtures, this provision "va" may be applied provided all the individual gases in the mixture have been allocated "va" in Table 1 or Table 2.

NOTE: *"Residual Pressure Valve" (RPV) means a closure which incorporates a residual pressure device that prevents ingress of contaminants by maintaining a positive differential between the pressure within the cylinder and the valve outlet. In order to prevent back-flow of fluids into the cylinder from a higher pressure source a "Non-Return Valve" (NRV) function shall either be incorporated into the residual pressure device or be a discrete additional device in the cylinder valve, e.g. a regulator.*".

4.1.4.1, P200 (11) At the end of the table, insert the following new standard:

(10) p	EN ISO 13088:2012	Gas cylinders - Acetylene cylinder bundles - Filling conditions and filling inspection (ISO 13088:2011)

4.1.4.1 P200 (12) In paragraph 3.4, replace "or EN 13153:2001 + A1:2003" by ", EN 13153:2001 + A1:2003, EN ISO 14245:2010 or EN ISO 15995:2010".

4.1.4.1, P200 Add a new paragraph (13) to read as follows:

"(13) An interval of 15 years for the periodic inspection of seamless steel and aluminium alloy cylinders and bundles of such cylinders may be granted in accordance with special packing provisions ua or va of paragraph (10), if the following provisions are applied:

1. General provisions

1.1 For the application of this paragraph, the competent authority shall not delegate its tasks and duties to Xb bodies (inspection bodies of type B) or IS bodies (in-house inspection services).

1.2 The owner of the cylinders or bundles of cylinders shall apply to the competent authority for granting the 15 year interval, and shall demonstrate that the requirements of sub-paragraphs 2, 3 and 4 are met.

1.3 Cylinders manufactured since 1 January 1999 shall have been manufactured in conformity with one of the following standards:

- EN 1964-1 or EN 1964-2; or

- EN 1975; or

- EN ISO 9809-1 or EN ISO 9809-2; or

- Annex I, parts 1 to 3 to Council Directive 84/525/EEC[b] and 84/526/EEC[c]

as applicable at the time of manufacture (see also the table in 6.2.4.1).

Other cylinders manufactured before 1 January 2009 in conformity with ADR in accordance with a technical code accepted by the national competent authority may be accepted for a 15 year interval for periodic inspection, if they are of equivalent safety to the provisions of ADR as applicable at the time of application.

NOTE: *This provision is considered to be fulfilled if the cylinder has been reassessed according to the procedure for the reassessment of conformity described in Annex III of Directive 2010/35/EU of 16 June 2010 or Annex IV, Part II, of Directive 1999/36/EC of 29 April 1999.*

Cylinders and bundles of cylinders marked with the United Nations packaging symbol specified in 6.2.2.7.2 (a) shall not be granted a 15 year interval for periodic inspection.

1.4 Bundles of cylinders shall be constructed such that contact between cylinders along the longitudinal axis of the cylinders does not result in external corrosion. The supports and restraining straps shall be such as to minimise the risk of corrosion to the cylinders. Shock absorbent materials used in supports shall only be allowed if they have been treated to eliminate water absorption. Examples of suitable materials are water resistant belting and rubber.

1.5 The owner shall submit documentary evidence to the competent authority demonstrating that the cylinders comply with the provisions of sub-paragraph 1.3. The competent authority shall verify that these conditions are met.

1.6 The competent authority shall check whether the provisions of sub-paragraphs 2 and 3 are fulfilled and correctly applied. If all provisions are fulfilled, it shall authorise the 15 year interval for periodic inspection for the cylinders or bundles of cylinders. In this authorisation a group of cylinders (see NOTE below) covered shall be clearly identified. The authorisation shall be delivered to the owner; the competent authority shall keep a copy. The owner shall keep the documents for as long as the cylinders are authorised for a 15 year interval.

NOTE: *A group of cylinders is defined by the production dates of identical cylinders for a period, during which the applicable provisions of ADR and of the technical code accepted by the competent authority have not changed in their technical content. Example: Cylinders of identical design and volume having been manufactured according to the provisions of ADR applicable between 1 January 1985 and 31 December 1988 in combination with a technical code accepted by the competent authority applicable for the same period form one group in terms of the provisions of this paragraph.*

1.7 The owner shall ensure compliance with the provisions of ADR and the authorisation given as appropriate and shall demonstrate this to the competent authority on request but at least every three years or when significant changes to the procedures are introduced.

---

[b] *Council Directive on the approximation of the laws of the Member States relating to seamless, steel gas cylinders, published in the Official Journal of the European Communities No. L 300 of 19.11.1984.*

[c] *Council Directive on the approximation of the laws of the Member States relating to seamless, unalloyed aluminium and aluminium alloy gas cylinders, published in the Official Journal of the European Communities No. L 300 of 19.11.1984.*

2. Operational provisions

2.1 Cylinders or bundles of cylinders having been granted a 15 year interval for periodic inspection shall only be filled in filling centres applying a documented and certified quality system to ensure that all the provisions of paragraph (7) of this packing instruction and the requirements and responsibilities of EN 1919:2000, EN 1920:2000 or EN 13365:2002 as applicable are fulfilled and correctly applied. The quality system, according to the ISO 9000 (series) or equivalent, shall be certified by an accredited independent body recognized by the competent authority. This includes procedures for pre- and post-fill inspections and the filling process for cylinders, bundles of cylinders and valves.

2.2 Aluminium alloy cylinders and bundles of such cylinders without RPVs having been granted a 15 year interval for periodic inspection shall be checked prior to every fill in accordance with a documented procedure which shall at least include the following:

- Open the cylinder valve or the main valve of the bundle of cylinders to check for residual pressure;
- If gas is emitted, the cylinder or bundle of cylinders may be filled;
- If no gas is emitted, the internal condition of the cylinder or bundle of cylinders shall be checked for contamination;
- If no contamination is detected, the cylinder or bundle of cylinders may be filled.
- If contamination is detected corrective action is to be carried out.

2.3 Seamless steel cylinders fitted with RPVs and bundles of seamless steel cylinders equipped with main valve(s) with a residual pressure device having been granted a 15 year interval for periodic inspection shall be checked prior to every fill in accordance with a documented procedure which shall at least include the following:

- Open the cylinder valve or bundle of cylinders main valve to check for residual pressure;
- If gas is emitted, the cylinder or bundle of cylinders may be filled;
- If no gas is emitted the functioning of the residual pressure device shall be checked;
- If the check shows that the residual pressure device has retained pressure the cylinder or bundle of cylinders may be filled;
- If the check shows that the residual pressure device has not retained pressure, the internal condition of the cylinder or bundle of cylinders shall be checked for contamination:
  - If no contamination is detected, the cylinder or bundle of cylinders may be filled following repair or replacement of the residual pressure device;
  - If contamination is detected, a corrective action shall be carried out.

2.4 To prevent internal corrosion, only gases of high quality with very low potential contamination shall be filled into cylinders or bundles of cylinders. This is deemed to be fulfilled, if the compatibility of gases/material is acceptable in accordance with EN ISO 11114-1:2012 and EN 11114-2:2013, and the gas quality meets the specifications in EN ISO 14175:2008 or, for gases not covered in the standard, a minimum purity of 99.5% by volume and a maximum moisture content of 40 ml/m^3(ppm). For nitrous oxide the values shall be a minimum purity of 98% by volume and a maximum moisture content of 70 ml/m^3 (ppm).

2.5 The owner shall ensure that the requirements of 2.1 to 2.4 are fulfilled and provide documentary evidence of this to the competent authority on request, but at least every three years or when significant changes to the procedures are introduced.

2.6 If a filling centre is situated in a different Contracting Party to ADR, the owner shall provide to the competent authority, on request, additional documentary evidence that the filling centre is monitored accordingly by the competent authority of that Contracting Party to ADR. See also 1.2.

3. Provisions for qualification and periodic inspection

3.1 Cylinders and bundles of cylinders already in use, for which the conditions of sub-paragraph 2 have been met from the date of the last periodic inspection to the satisfaction of the competent authority, may have their inspection period extended to 15 years from the date of the last periodic inspection. Otherwise the change of test period from ten to fifteen years shall be made at the time of periodic inspection. The periodic inspection report shall indicate that this cylinder or bundle of cylinders shall be fitted with a residual pressure device as appropriate. Other documentary evidence may be accepted by the competent authority.

3.2 If a cylinder with a 15 year interval fails the pressure test by bursting or leakage or if a severe defect is detected by a non-destructive test (NDT) during a periodic inspection the owner shall investigate and produce a report on the cause of the failure and if other cylinders (e.g. of the same type or group) are affected. In the latter case, the owner shall inform the competent authority. The competent authority shall then decide on appropriate measures and inform the competent authorities of all other Contracting Parties to ADR accordingly.

3.3 If internal corrosion and other defects as defined in the periodic inspection standards referenced in 6.2.4 have been detected, the cylinder shall be withdrawn from use and shall not be granted any further period for filling and carriage.

3.4 Cylinders or bundles of cylinders having been granted a 15 year interval for periodic inspection shall only be fitted with valves designed and tested according to EN 849 or EN ISO 10297 as applicable at the time of manufacture (see also the table in 6.2.4.1). After a periodic inspection a new valve shall be fitted, except that valves which have been refurbished or inspected according to EN ISO 22434:2011 may be re-fitted.

4. Marking

Cylinders and bundles of cylinders having been granted a 15 year interval for periodic inspection in accordance with this paragraph shall have the date (year) of the next periodic inspection as required in section 5.2.1.6 (c) and at the same time additionally be marked clearly and legibly with "P15Y". This marking shall be removed if the cylinder or bundle of cylinders is no longer authorised for a 15 year interval for periodic inspection.".

4.1.4.1, P200 In Table 2, for UN No. 1082, in column "Name and description", add "(REFRIGERANT GAS R1113)".

4.1.4.1, P200, Table 1, for UN Nos. 1002, 1006, 1046, 1049, 1056, 1065, 1066, 1072, 1954, 1956, 1957, 1964, 1971, 2034 and 3156 Insert "ua, va" in the column for "Special packing provisions".

4.1.4.1, P200, Table 2, for UN Nos. 1013, 1070 and 1080 Insert "ua, va" in the column for "Special packing provisions" against all filling ratio values.

4.1.4.1, P200, Table 2, for UN 1058, delete "Test pressure = 1.5 x working pressure" in the columns for "Test pressure" and "Filling ratio".

4.1.4.1, P203 Existing text of paragraph (8) under "Requirements for closed cryogenic receptacles" becomes sub-paragraph (a)" in front of the existing provision and add the following new sub-paragraph (b):

"(b) The periodic inspection and test frequencies of non-UN closed cryogenic receptacles in accordance with 6.2.3.5.2 shall not exceed 10 years.".

4.1.4.1, P208 Renumber as P209.

4.1.4.1, P404 (1) Amend to read as follows:

(1)	**Combination packagings**	
	Outer packagings:	(1A1, 1A2, 1B1, 1B2, 1N1, 1N2, 1H1, 1H2, 1D, 1G, 4A, 4B, 4N, 4C1, 4C2, 4D, 4F, 4G or 4H2)
	Inner packagings:	Metal receptacles with a maximum net mass of 15 kg each. Inner packagings shall be hermetically sealed and have threaded closures; Glass receptacles, with a maximum net mass of 1 kg each, having threaded closures with gaskets, cushioned on all sides and contained in hermetically sealed metal cans.
	Outer packagings shall have a maximum net mass of 125 kg.	

4.1.4.1, P501, P502 and P504 Under "Composite packagings", amend the last entry to read as follows:

"Glass receptacle with outer steel, aluminium, fibre or plywood drum (6PA1, 6PB1, 6PD1 or 6PG1) or with outer steel, aluminium, wooden or fibreboard box or with outer wickerwork hamper (6PA2, 6PB2, 6PC, 6PG2 or 6PD2) or with outer solid or expanded plastics packaging (6PH1 or 6PH2).".

4.1.4.1, P601 (2) and P602 (2) At the beginning, insert "or plastics" after "consisting of metal".

4.1.4.1, P650 Amend the mark in paragraph (4) to read as follows:

4.1.4.1, P802 (3) Amend to read as follows:

"(3) Composite packagings: Glass receptacle with outer steel, aluminium or plywood drum (6PA1, 6PB1 or 6PD1) or with outer steel, aluminium or wooden box or with outer wickerwork hamper (6PA2, 6PB2, 6PC or 6PD2) or with outer solid plastics packaging (6PH2); maximum capacity: 60 litres.".

4.1.4.1, P804 The correction does not apply to the English text.

4.1.4.1, P901 After "(see special provision 251 of Chapter 3.3).", insert the following new sentence: "Where the kit contains only dangerous goods to which no packing group is assigned, packagings shall meet the packing group II performance level.".

4.1.4.1, P903a and P903b Amend to read as follows:

P903a	PACKING INSTRUCTION	P903a
	(Deleted)	

P903b	PACKING INSTRUCTION	P903b
	(Deleted)	

4.1.4.1, P904 Amend the mark to read as follows:

4.1.4.1, P906 (2) Amend to read as follows:

"(2) For transformers and condensers and other devices:

(a) Packagings in accordance with packing instructions P001 or P002. The articles shall be secured with suitable cushioning material to prevent inadvertent movement during normal conditions of carriage; or

(b) Leakproof packagings which are capable of containing, in addition to the devices, at least 1.25 times the volume of the liquid PCBs, polyhalogenated biphenyls or terphenyls present in them. There shall be sufficient absorbent material in the packagings to absorb at least 1.1 times the volume of liquid which is contained in the devices. In general, transformers and condensers shall be carried in leakproof metal packagings which are capable of holding, in addition to the transformers and condensers, at least 1.25 times the volume of the liquid present in them.".

4.1.4.1 Insert the following new packing instructions:

P208	PACKING INSTRUCTION	P208

This instruction applies to Class 2 adsorbed gases.

(1) The following packagings are authorized provided the general packing requirements of 4.1.6.1 are met:
Cylinders specified in Chapter 6.2 and in accordance with ISO 11513:2011 or ISO 9809-1:2010.

(2) The pressure of each filled cylinder shall be less than 101.3 kPa at 20 °C and less than 300 kPa at 50 °C.

(3) The minimum test pressure of the cylinder shall be 21 bar.

(4) The minimum burst pressure of the cylinder shall be 94.5 bar.

(5) The internal pressure at 65 °C of the filled cylinder shall not exceed the test pressure of the cylinder.

(6) The adsorbent material shall be compatible with the cylinder and shall not form harmful or dangerous compounds with the gas to be adsorbed. The gas in combination with the adsorbent material shall not affect or weaken the cylinder or cause a dangerous reaction (e.g. a catalyzing reaction).

(7) The quality of the adsorbent material shall be verified at the time of each fill to ensure that the pressure and chemical stability requirements of this packing instruction are met each time an adsorbed gas package is offered for carriage.

(8) The adsorbent material shall not meet the criteria of any of the classes in ADR.

(9) Requirements for cylinders and closures containing toxic gases with an LC_{50} less than or equal to 200 ml/m^3 (ppm) (see Table 1) shall be as follows:

(a) Valve outlets shall be fitted with pressure retaining gas-tight plugs or caps having threads matching those of the valve outlets.

(b) Each valve shall either be of the packless type with non-perforated diaphragm, or be of a type which prevents leakage through or past the packing.

(c) Each cylinder and closure shall be tested for leakage after filling.

(d) Each valve shall be capable of withstanding the test pressure of the cylinder and be directly connected to the cylinder by either a taper-thread or other means which meets the requirements of ISO 10692-2:2001.

(e) Cylinders and valves shall not be fitted with a pressure relief device.

(10) Valve outlets for cylinders containing pyrophoric gases shall be fitted with gas-tight plugs or caps having threads matching those of the valve outlets.

(11) The filling procedure shall be in accordance with Annex A of ISO 11513:2011.

(12) The maximum period for periodic inspections shall be 5 years.

(13) Special packing provisions that are specific to a substance (see Table 1).

Material compatibility

a: Aluminium alloy cylinders shall not be used.

d: When steel cylinders are used, only those bearing the "H" mark in accordance with 6.2.2.7.4 (p) are permitted.

Gas specific provisions

r: The filling of this gas shall be limited such that, if complete decomposition occurs, the pressure does not exceed two thirds of the test pressure of the cylinder.

Material compatibility for n.o.s. adsorbed gas entries

z: The construction materials of the cylinders and their accessories shall be compatible with the contents and shall not react to form harmful or dangerous compounds therewith.

P208	PACKING INSTRUCTION			P208
Table 1: ADSORBED GASES				
UN No.	Name and description	Classification code	LC_{50} ml/m^3	Special packing provisions
3510	ADSORBED GAS, FLAMMABLE, N.O.S.	9F		z
3511	ADSORBED GAS, N.O.S.	9A		z
3512	ADSORBED GAS, TOXIC, N.O.S.	9T	≤ 5000	z
3513	ADSORBED GAS, OXIDIZING, N.O.S.	9O		z
3514	ADSORBED GAS, TOXIC, FLAMMABLE, N.O.S.	9TF	≤ 5000	z
3515	ADSORBED GAS, TOXIC, OXIDIZING, N.O.S.	9TO	≤ 5000	z
3516	ADSORBED GAS, TOXIC, CORROSIVE, N.O.S.	9TC	≤ 5000	z
3517	ADSORBED GAS, TOXIC, FLAMMABLE, CORROSIVE, N.O.S.	9TFC	≤ 5000	z
3518	ADSORBED GAS, TOXIC, OXIDIZING, CORROSIVE, N.O.S.	9TOC	≤ 5000	z
3519	BORON TRIFLUORIDE, ADSORBED	9TC	387	a
3520	CHLORINE, ADSORBED	9TOC	293	a
3521	SILICON TETRAFLUORIDE, ADSORBED	9TC	450	a
3522	ARSINE, ADSORBED	9TF	20	d
3523	GERMANE, ADSORBED	9TF	620	d, r
3524	PHOSPHORUS PENTAFLUORIDE, ADSORBED	9TC	190	
3525	PHOSPHINE, ADSORBED	9TF	20	d
3526	HYDROGEN SELENIDE, ADSORBED	9TF	2	

P505	PACKING INSTRUCTION	P505
This instruction applies to UN No. 3375.		
The following packagings are authorized, provided that the general provisions of **4.1.1** and **4.1.3** are met:		
Combination packagings:	**Inner packaging maximum capacity**	**Outer packaging maximum net mass**
Boxes (4B, 4C1, 4C2, 4D, 4G, 4H2) or drums (1B2, 1G, 1N2, 1H2, 1D) or jerricans (3B2, 3H2) with glass, plastics or metal inner packagings	5 l	125 kg
Single packagings:	**Maximum capacity**	
Drums		
aluminium (1B1, 1B2)	250 l	
plastics (1H1, 1H2)	250 l	
Jerricans:		
aluminium (3B1, 3B2)	60 l	
plastics (3H1, 3H2)	60 l	
Composite packagings:		
plastics receptacle with outer aluminium drum (6HB1)	250 l	
plastics receptacle with outer fibre, plastics or plywood drum (6HG1, 6HH1, 6HD1)	250 l	
plastics receptacle with outer aluminium crate or box or plastics receptacle with outer wooden, plywood, fibreboard or solid plastics box (6HB2, 6HC, 6HD2, 6HG2 or 6HH2)	60 l	
glass receptacle with outer aluminium, fibre or plywood drum (6PB1, 6PG1, 6PD1) or with outer expanded or solid plastics plastics receptacles (6PH1 or 6PH2) or with outer aluminium crate or box or with outer wooden or fibreboard box or with outer wickerwork hamper (6PB2, 6PC, 6PG2 or 6PD2)	60 l	

P805	**PACKING INSTRUCTION**	**P805**

This instruction applies to UN 3507.

The following packagings are authorized provided that the general provisions of **4.1.1** and **4.1.3** and the special packing provisions of **4.1.9.1.2, 4.1.9.1.4** and **4.1.9.1.7** are met:

Packagings consisting of:

(a) Metal or plastics primary receptacle(s); in

(b) Leakproof rigid secondary packaging(s); in

(c) A rigid outer packaging:

Drums (1A2, 1B2, 1N2, 1H2, 1D, 1G);

Boxes (4A, 4B, 4C1, 4C2, 4D, 4F, 4G, 4H1, 4H2);

Jerricans (3A2, 3B2, 3H2).

Additional requirements:

1. Primary inner receptacles shall be packed in secondary packagings in a way that, under normal conditions of carriage, they cannot break, be punctured or leak their contents into the secondary packaging. Secondary packagings shall be secured in outer packagings with suitable cushioning material to prevent movement. If multiple primary receptacles are placed in a single secondary packaging, they shall be either individually wrapped or separated so as to prevent contact between them.

2. The contents shall comply with the provisions of 2.2.7.2.4.5.2.

3. The provisions of 6.4.4 shall be met.

Special packing provision:

In the case of fissile-excepted material, limits specified in 2.2.7.2.3.5 and 6.4.11.2 shall be met.

P908	PACKING INSTRUCTION	P908

This instruction applies to damaged or defective lithium ion cells and batteries and damaged or defective lithium metal cells and batteries, including those contained in equipment, of UN Nos. 3090, 3091, 3480 and 3481.

The following packagings are authorized provided the general provisions of 4.1.1 and 4.1.3 are met:

For cells and batteries and equipment containing cells and batteries:

Drums (1A2, 1B2, 1N2, 1H2, 1D, 1G)

Boxes (4A, 4B, 4N, 4C1, 4C2, 4D, 4F, 4G, 4H1, 4H2)

Jerricans (3A2, 3B2, 3H2)

Packagings shall conform to the packing group II performance level.

1. Each damaged or defective cell or battery or equipment containing such cells or batteries shall be individually packed in inner packaging and placed inside an outer packaging. The inner packaging or outer packaging shall be leak-proof to prevent the potential release of electrolyte.
2. Each inner packaging shall be surrounded by sufficient non-combustible and non-conductive thermal insulation material to protect against a dangerous evolution of heat.
3. Sealed packagings shall be fitted with a venting device when appropriate.
4. Appropriate measures shall be taken to minimize the effects of vibrations and shocks, prevent movement of the cells or batteries within the package that may lead to further damage and a dangerous condition during carriage. Cushioning material that is non-combustible and non-conductive may also be used to meet this requirement.
5. Non combustibility shall be assessed according to a standard recognized in the country where the packaging is designed or manufactured.

For leaking cells or batteries, sufficient inert absorbent material shall be added to the inner or outer packaging to absorb any release of electrolyte.

A cell or battery with a net mass of more than 30 kg shall be limited to one cell or battery per outer packaging.

Additional requirement:

Cells or batteries shall be protected against short circuit.

P909	PACKING INSTRUCTION	P909

This instruction applies to UN Nos. 3090, 3091, 3480 and 3481 carried for disposal or recycling, either packed together with or packed without non-lithium batteries.

(1) Cells and batteries shall be packed in accordance with the following:

(a) The following packagings are authorized, provided that the general provisions of 4.1.1 and 4.1.3, are met:

Drums (1A2, 1B2, 1N2, 1H2, 1D, 1G);
Boxes (4A, 4B, 4N, 4C1, 4C2, 4D, 4F, 4G, 4H2); and
Jerricans (3A2, 3B2, 3H2).

(b) Packagings shall conform to the packing group II performance level.

(c) Metal packagings shall be fitted with a non-conductive lining material (e.g. plastics) of adequate strength for the intended use.

(2) However, lithium ion cells with a Watt-hour rating of not more than 20 Wh, lithium ion batteries with a Watt-hour rating of not more than 100 Wh, lithium metal cells with a lithium content of not more than 1 g and lithium metal batteries with an aggregate lithium content of not more than 2 g may be packed in accordance with the following:

(a) In strong outer packaging up to 30 kg gross mass meeting the general provisions of 4.1.1, except 4.1.1.3, and 4.1.3.

(b) Metal packagings shall be fitted with a non-conductive lining material (e.g. plastics) of adequate strength for the intended use.

(3) For cells or batteries contained in equipment, strong outer packagings constructed of suitable material, and of adequate strength and design in relation to the packaging capacity and its intended use, may be used. Packagings need not meet the requirements of 4.1.1.3. Large equipment may be offered for carriage unpackaged or on pallets when the cells or batteries are afforded equivalent protection by the equipment in which they are contained.

(4) In addition, for cells or batteries with a gross mass of 12 kg or more employing a strong, impact resistant outer casing, strong outer packagings constructed of suitable material and of adequate strength and design in relation to the packaging's capacity and its intended use, may be used. Packagings need not meet the requirements of 4.1.1.3.

Additional requirements:

1. Cells and batteries shall be designed or packed to prevent short circuits and the dangerous evolution of heat.
2. Protection against short circuits and the dangerous evolution of heat includes, but is not limited to:

-individual protection of the battery terminals,

-inner packaging to prevent contact between cells and batteries,

-batteries with recessed terminals designed to protect against short circuits, or

-the use of a non-conductive and non-combustible cushioning material to fill empty space between the cells or batteries in the packaging.

3. Cells and batteries shall be secured within the outer packaging to prevent excessive movement during carriage (e.g. by using a non-combustible and non-conductive cushioning material or through the use of a tightly closed plastics bag).

4.1.4.2 In IBC02, insert the following new special provision B16:

"B16 For UN No. 3375, IBCs of type 31A and 31N are not allowed without competent authority approval.".

4.1.4.2 In IBC04 Replace "and 21N" by ", 21N, 31A, 31B and 31N".

4.1.4.2 In IBC05 (1) Replace "and 21N" by ", 21N, 31A, 31B and 31N".

4.1.4.2 In IBC05 (2) Replace "and 21H2" by ", 21H2, 31H1 and 31H2".

4.1.4.2 In IBC05 (3) Replace "and 21HZ1" by ", 21HZ1 and 31HZ1".

4.1.4.2 In IBC06 (1), IBC07 (1) and IBC08 (1) Replace "and 21N" by ", 21N, 31A, 31B and 31N".

4.1.4.2 In IBC06 (2), IBC07 (2) and IBC08 (2) Replace "and 21H2" by ", 21H2, 31H1 and 31H2".

4.1.4.2 In IBC06 (3), IBC07 (3) and IBC08 (3) Replace "and 21HZ2" by ", 21HZ2 and 31HZ1".

4.1.4.2, IBC08 At the end, add: "Special packing provision specific to RID and ADR

BB3 For UN 3509, IBCs are not required to meet the requirements of 4.1.1.3.

IBCs meeting the requirements of 6.5.5, made leak tight or fitted with a leak tight and puncture resistant sealed liner or bag, shall be used.

When the only residues are solids which are not liable to become liquid at temperatures likely to be encountered during carriage, flexible IBCs may be used.

When liquid residues are present, rigid IBCs that provide a means of retention (e.g. absorbent material) shall be used.

Before being filled and handed over for carriage, every IBC shall be inspected to ensure that it is free from corrosion, contamination or other damage. Any IBC showing signs of reduced strength, shall no longer be used (minor dents and scratches are not considered as reducing the strength of the IBC).

IBCs intended for the carriage of packagings, discarded, empty, uncleaned with residues of Class 5.1 shall be so constructed or adapted that the goods cannot come into contact with wood or any other combustible material.".

IBC100 In the first line of packing instruction IBC100, insert "0222," after "0082,". Insert the following special packing provisions:

"B3 For UN No. 0222, flexible IBCs shall be sift-proof and water resistant or shall be fitted with a sift-proof and water resistant liner."

"B17 For UN No. 0222, metal IBCs are not authorized."

4.1.4.3, LP02 At the end, add: "**Special packing provision specific to RID and ADR:**

LL1 For UN 3509, large packagings are not required to meet the requirements of 4.1.1.3.

Large packagings meeting the requirements of 6.6.4, made leak tight or fitted with a leak tight and puncture resistant sealed liner or bag, shall be used.

When the only residues are solids which are not liable to become liquid at temperatures likely to be encountered during carriage, flexible large packagings may be used.

When liquid residues are present, rigid large packagings that provide a means of retention (e.g. absorbent material) shall be used.

Before being filled and handed over for carriage, every large packaging shall be inspected to ensure that it is free from corrosion, contamination or other damage. Any large packaging showing signs of reduced strength, shall no longer be used (minor dents and scratches are not considered as reducing the strength of the large packaging).

Large packagings intended for the carriage of packagings, discarded, empty, uncleaned with residues of Class 5.1 shall be so constructed or adapted that the goods cannot come into contact with wood or any other combustible material.”.

4.1.4.3 Insert the following new packing instructions:

LP903	**PACKING INSTRUCTION**	**LP903**
This instruction applies to UN Nos. 3090, 3091, 3480 and 3481.		
The following large packagings are authorized for a single battery, including for a battery contained in equipment, provided that the general provisions of **4.1.1** and **4.1.3** are met: Rigid large packagings conforming to the packing group II performance level, made of: steel (50A); aluminium (50B); metal other than steel or aluminium (50N); rigid plastics (50H); natural wood (50C); plywood (50D); reconstituted wood (50F); rigid fibreboard (50G). The battery shall be packed so that the battery is protected against damage that may be caused by its movement or placement within the large packaging.		
Additional requirement: Batteries shall be protected against short circuit.		

LP904	PACKING INSTRUCTION	LP904

This instruction applies to single damaged or defective batteries of UN Nos. 3090, 3091, 3480 and 3481, including those contained in equipment.

The following large packagings are authorized for a single damaged or defective battery and for a single damaged or defective battery contained in equipment, provided the general provisions of 4.1.1 and 4.1.3 are met

For batteries and equipment containing batteries, large packagings made of:

steel (50A)

aluminium (50B)

metal other than steel or aluminium (50N)

rigid plastics (50H)

plywood (50D)

Packagings shall conform to the packing group II performance level.

1. Each damaged or defective battery or equipment containing such a battery shall be individually packed in an inner packaging and placed inside an outer packaging. The inner packaging or outer packaging shall be leak-proof to prevent the potential release of electrolyte.
2. Each inner packaging shall be surrounded by sufficient non-combustible and non-conductive thermal insulation material to protect against a dangerous evolution of heat.
3. Sealed packagings shall be fitted with a venting device when appropriate.
4. Appropriate measures shall be taken to minimize the effects of vibrations and shocks, prevent movement of the battery within the package that may lead to further damage and a dangerous condition during carriage. Cushioning material that is non-combustible and non-conductive may also be used to meet this requirement.
5. Non combustibility shall be assessed according to a standard recognized in the country where the packaging is designed or manufactured.

For leaking batteries, sufficient inert absorbent material shall be added to the inner or outer packaging to absorb any release of electrolyte.

Additional requirement:

Batteries shall be protected against short circuit.

4.1.6.15 Replace "ISO 11114-1:1997" by "ISO 11114-1:2012". In the title of the standard, replace "Transportable gas cylinders" by "Gas cylinders".

4.1.6.15 In the Table, after standard "EN 13153:2001 + A1:2003", insert the following standards:

Applicable paragraphs	Reference	Document title
4.1.6.8 Valves with inherent protection	EN ISO 14245:2010	Gas cylinders – Specifications and testing of LPG cylinder valves – Self closing (ISO 14245:2006)
	EN ISO 15995:2010	Gas cylinders – Specifications and testing of LPG cylinder valves – Manually operated (ISO 15995:2006)

Amendments to Table in 4.1.6.15, for 4.1.6.8 (b) and (c) do not apply to the English text.

4.1.9 Amend the title to read:

"4.1.9 Special packing provisions for radioactive material".

4.1.9.1.3 Delete ", other than an excepted package,".

4.1.9.1.6 Amend the introductory sentence to read as follows: "Before a packaging is first used to carry radioactive material, it shall be confirmed that it has been manufactured

in conformity with the design specifications to ensure compliance with the relevant provisions of ADR and any applicable certificate of approval. The following requirements shall also be fulfilled, if applicable:".

4.1.9.1.6 In (a), replace "package" by "packaging".

4.1.9.1.6 In (b) amend the beginning of the sentence to read as follows: "For each packaging intended for use as a Type B(U), Type B(M) or Type C package and for each packaging intended to contain fissile material…".

4.1.9.1.6 Amend (c) to read as follows:

"(c) For each packaging intended to contain fissile material, it shall be ensured that the effectiveness of the criticality safety features is within the limits applicable to or specified for the design and in particular where, in order to comply with the requirements of 6.4.11.1 neutron poisons are specifically included, checks shall be performed to confirm the presence and distribution of those neutron poisons.".

4.1.9.1.7 Insert a new paragraph to read as follows:

"4.1.9.1.7 Before each shipment of any package, it shall be ensured that the package contains neither:

(a) Radionuclides different from those specified for the package design; nor

(b) Contents in a form, or physical or chemical state different from those specified for the package design."

Current paragraphs 4.1.9.1.7 to 4.1.9.1.11 become new paragraphs 4.1.9.1.8 to 4.1.9.1.12.

4.1.9.1.8 (former 4.1.9.1.7) Amend to read as follows:

"4.1.9.1.8 Before each shipment of any package, it shall be ensured that all the requirements specified in the relevant provisions of ADR and in the applicable certificates of approval have been fulfilled. The following requirements shall also be fulfilled, if applicable:

(a) It shall be ensured that lifting attachments which do not meet the requirements of 6.4.2.2 have been removed or otherwise rendered incapable of being used for lifting the package, in accordance with 6.4.2.3;

(b) Each Type B(U), Type B(M) and Type C package shall be held until equilibrium conditions have been approached closely enough to demonstrate compliance with the requirements for temperature and pressure unless an exemption from these requirements has received unilateral approval;

(c) For each Type B(U), Type B(M) and Type C package, it shall be ensured by inspection and/or appropriate tests that all closures, valves and other openings of the containment system through which the radioactive contents might escape are properly closed and, where appropriate, sealed in the manner for which the demonstrations of compliance with the requirements of 6.4.8.8 and 6.4.10.3 were made;

(d) For packages containing fissile material the measurement specified in 6.4.11.5 (b) and the tests to demonstrate closure of each package as specified in 6.4.11.8 shall be performed.".

4.1.9.2.2 Amend to read as follows:

"4.1.9.2.2 For LSA material and SCO which are or contain fissile material, which is not excepted under 2.2.7.2.3.5, the applicable requirements of 7.5.11, CV33 (4.1) and (4.2) shall be met.".

4.1.9.2.3 Insert a new paragraph 4.1.9.2.3 to read as follows:

"4.1.9.2.3 For LSA material and SCO which are or contain fissile material, the applicable requirements of 6.4.11.1 shall be met.".

Current paragraphs 4.1.9.2.3 and 4.1.9.2.4 become new paragraphs 4.1.9.2.4 and 4.1.9.2.5 respectively.

4.1.9.2.4 (former 4.1.9.2.3) In (b), delete "and" at the end.

Add a new sub-paragraph (d) to read as follows:

"(d) Unpackaged fissile material shall meet the requirements of 2.2.7.2.3.5 (e).".

4.1.9.2.5 (former 4.1.9.2.4) Replace "4.1.9.2.3" by "4.1.9.2.4".

4.1.9.2.5 (former 4.1.9.2.4) Before the title of the Table, insert "**Table 4.1.9.2.5:**".

Table 4.1.9.2.5 In note "a" under the table replace "4.1.9.2.3" by "4.1.9.2.4".

4.1.9.3 Amend to read as follows:

"**4.1.9.3** ***Packages containing fissile material***

The contents of packages containing fissile material shall be as specified for the package design either directly in ADR or in the certificate of approval.".

Chapter 4.2

4.2.5.2.6 Amend the header to the tabulated portable tank instructions for T1 – T22 to read as follows:

"These portable tank instructions apply to liquid and solid substances of Class 1 and Classes 3 to 9. The general provisions of Section 4.2.1 and the requirements of Section 6.7.2 shall be met.".

4.2.5.2.6 In tank instruction T23, at the end of footnote d add: ""*CORROSIVE" subsidiary risk placard required (Model No 8, see 5.2.2.2.2).*".

4.2.5.3 In special provision TP32, paragraph (b), at the beginning, insert "For UN 3375 only,".

4.2.5.3 Add the following new portable tank special provision:

"TP41 With the agreement of the competent authority, the 2.5 year internal examination may be waived or substituted by other test methods or inspection procedures, provided that the portable tank is dedicated to the carriage of the organometallic substances to which this tank special provision is assigned. However this examination is required when the conditions of 6.7.2.19.7 are met.".

Chapter 4.3

4.3.2.2.1 Amend to read as follows:

"4.3.2.2.1 The following degrees of filling shall not be exceeded in tanks intended for the carriage of liquids at ambient temperatures:

(a) for flammable substances, environmentally hazardous substances and flammable environmentally hazardous substances, without additional risks (e.g. toxicity or corrosivity), in tanks with a breather device or with safety valves (even where preceded by a bursting disc):

$$\text{Degree of filling} = \frac{100}{1 + \alpha\,(50 - t_F)}\ \%\ \text{of capacity}$$

(b) for toxic or corrosive substances (whether flammable or environmentally hazardous or not) in tanks with a breather device or with safety valves (even where preceded by a bursting disc):

$$\text{Degree of filling} = \frac{98}{1 + \alpha\,(50 - t_F)}\ \%\ \text{of capacity}$$

(c) for flammable substances, environmentally hazardous substances and slightly toxic or corrosive substances (whether flammable or environmentally hazardous or not) in hermetically closed tanks without a safety device:

$$\text{Degree of filling} = \frac{97}{1 + \alpha\,(50 - t_F)}\ \%\ \text{of capacity}$$

(d) for highly toxic, toxic, highly corrosive or corrosive substances (whether flammable or environmentally hazardous or not) in hermetically closed tanks without a safety device:

$$\text{Degree of filling} = \frac{95}{1 + \alpha\,(50 - t_F)}\ \%\ \text{of capacity}$$ ".

4.3.3.2.5 In the Table, for UN No. 1082, in column "Name", add "(Refrigerant gas R1113)".

4.3.4.1.1 For the tank code "V", replace "non-explosion-pressure proof tank" by "non-explosion pressure shock resistant tank". For the tank code "F", replace "explosion-pressure proof tank" by "explosion pressure shock resistant tank".

Chapter 4.5

4.5.1.1 Amend the beginning of the second sentence to read as follows: "Wastes consisting of substances assigned to tank code L4BH in Column (12) of Table A of Chapter 3.2 or to another tank code permitted under the hierarchy in 4.3.4.1.2 may be carried …", *remainder unchanged.*

4.5.1.2 Add a new 4.5.1.2 to read as follows:

"4.5.1.2 Non waste substances may be carried in vacuum-operated waste tanks under the same conditions as mentioned under 4.5.1.1.".

Chapter 5.1

5.1.2.1 (a) Add the following new sentence at the beginning of the last paragraph (before "The marking of the word…"): "The lettering of the "OVERPACK" marking shall be at least 12 mm high.".

5.1.2.1 Amend paragraph (b) to read as follows:

"(b) Orientation arrows illustrated in 5.2.1.9 shall be displayed on two opposite sides of overpacks containing packages which shall be marked in accordance with 5.2.1.9.1, unless the marking remains visible."

5.1.3.2 Replace "Packagings, including IBCs, and tanks" by "Containers, tanks, IBCs, as well as other packagings and overpacks,".

5.1.5.1.1 In the first sentence replace "for package designs" by "of package designs".

5.1.5.1.4 (c) Replace "for shipment approval" by "for approval of shipment (see 6.4.23.2)".

5.1.5.2.1 In (a), insert a new sub-paragraph (iii) to read as follows:

"(iii) fissile material excepted under 2.2.7.2.3.5 (f);".

Consequently, current sub-paragraphs (iii) to (vi) become new (iv) to (vii).

5.1.5.2.1 In (v) (former (iv)) delete "all" and "replace "6.4.11.2" by "2.2.7.2.3.5, 6.4.11.2 or 6.4.11.3".

5.1.5.2.1 At the end of (c), replace "." by ";".

5.1.5.2.1 Insert new (d) and (e) to read as follows:

"(d) Determination of the basic radionuclide values referred to in 2.2.7.2.2.1 for individual radionuclides which are not listed in Table 2.2.7.2.2.1 (see 2.2.7.2.2.2 (a));

(e) Alternative activity limits for an exempt consignment of instruments or articles (see 2.2.7.2.2.2 (b)).".

5.1.5.2.1 Amend the second paragraph after sub-paragraphs (a) to (e) to read as follows:

"The certificates of approval for the package design and the shipment may be combined into a single certificate.".

5.1.5.2.3 In the first sentence, amend the beginning of the sentence to read: "For package designs where it is not required that a competent authority issue a certificate of approval, the consignor…".

5.1.5.3.4 In the first sentence, replace "and overpacks" by ", overpacks and containers".

5.1.5.3.4 In (a), replace (twice) "or overpack" by ", overpack or container".

5.1.5.3.4 In (e), insert "or container" after "overpack".

Table 5.1.5.3.4 Replace "and overpacks" by ", overpacks and containers".

In note "b" to the table insert at end: "except for containers (see Table D in 7.5.11 CV33 (3.3))".

5.1.5.3.5 Replace "design or shipment approval" by "approval of design or shipment".

5.1.5.4 Amend the title to read "Specific provisions for excepted packages of radioactive material of Class 7".

5.1.5.4.1 After "excepted packages", insert "of radioactive material of Class 7".

5.1.5.4.2 Amend to read as follows:

"5.1.5.4.2 The documentation requirements of Chapter 5.4 do not apply to excepted packages of radioactive material of Class 7, except that:

(a) The UN number preceded by the letters "UN" and the name and address of the consignor and the consignee and, if relevant, the identification mark for each competent authority certificate of approval (see 5.4.1.2.5.1 (g)) shall be shown on a transport document such as a bill of lading, air waybill or CMR or CIM consignment note;

(b) If relevant, the requirements of 5.4.1.2.5.1 (g), 5.4.1.2.5.3 and 5.4.1.2.5.4 shall apply;

(c) The requirements of 5.4.2 and 5.4.4 shall apply.".

5.1.5.4.3 Insert a new paragraph to read as follows:

"5.1.5.4.3 The requirements of 5.2.1.7.8 and 5.2.2.1.11.5 shall apply if relevant.".

5.1.5.5 In the last column of the Table, in the row for "Special form radioactive material", replace "1.6.6.3" by "1.6.6.4".

Chapter 5.2

5.2.1.3 Add the following new sentence at the end:

"The lettering of the "SALVAGE" marking shall be at least 12 mm high.".

5.2.1.7 Replace "for goods of Class 7" by "for radioactive material".

5.2.1.7.1 Insert the following sentence at the end: "Each overpack shall be legibly and durably marked on the outside of the overpack with an identification of either the consignor or consignee, or both unless these markings of all packages within the overpack are clearly visible.".

5.2.1.7.5 Amend the introductory sentence to read as follows:

"Each package which conforms to a design approved under one or more of paragraphs 5.1.5.2.1, 6.4.22.1 to 6.4.22.4, 6.4.23.4 to 6.4.23.7 and 6.4.24.2 shall be legibly and durably marked on the outside of the package with the following information:".

5.2.1.7.5 Amend (c) to read as follows:

"(c) "Type B(U)", "Type B(M)" or "Type C", in the case of a Type B(U), Type B(M) or Type C package design.".

5.2.1.7.5 Delete (d).

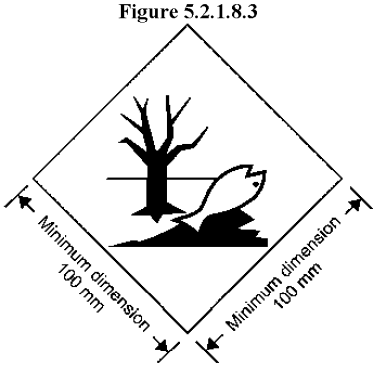
5.2.1.7.7 Replace "4.1.9.2.3" by "4.1.9.2.4".

5.2.1.7.8 Replace "competent authority design or shipment approval" by "competent authority approval of design or shipment".

5.2.1.8.3 Amend 5.2.1.8.3 to read as follows:

"5.2.1.8.3 The environmentally hazardous substance mark shall be as shown in Figure 5.2.1.8.3.

Figure 5.2.1.8.3



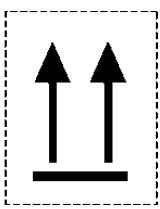
Environmentally hazardous substance mark

The marking shall be in the form of a square set at an angle of 45° (diamond-shaped). The symbol (fish and tree) shall be black on white or suitable contrasting background. The minimum dimensions shall be 100 mm x 100 mm and the minimum width of the line forming the diamond shall be 2 mm. If the size of the package so requires, the dimensions/line thickness may be reduced, provided the marking remains clearly visible. Where dimensions are not specified, all features shall be in approximate proportion to those shown.

NOTE: *The labelling provisions of 5.2.2 apply in addition to any requirement for packages to bear the environmentally hazardous substance mark.*".

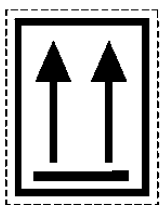
5.2.1.9.1 Number the figures and amend the caption to read as follows:

"**Figure 5.2.1.9.1.1**



or

Figure 5.2.1.9.1.2



Two black or red arrows on white or suitable contrasting background.

The rectangular border is optional.

All features shall be in approximate proportion to those shown.".

5.2.2.1.11.1 Amend the first and second sentences to read as follows:

"Except when enlarged labels are used in accordance with 5.3.1.1.3, each package, overpack and container containing radioactive material shall bear the labels conforming to the applicable models Nos. 7A, 7B or 7C, according to the appropriate category. Labels shall be affixed to two opposite sides on the outside of the package or overpack or on the outside of all four sides of a container or tank.".

5.2.2.1.11.1 In the fourth sentence, for "under 6.4.11.2" read "under the provisions of 2.2.7.2.3.5", replace "which conform to model" by "conforming to model" and replace the last phrase of the fourth sentence by the following: "such labels, where applicable, shall be affixed adjacent to the labels conforming to the applicable model Nos. 7A, 7B or 7C.".

5.2.2.1.11.2 In the introductory sentence, replace "models numbers 7A, 7B and 7C" by "the applicable model No. 7A, 7B or 7C".

5.2.2.1.11.2 In (b), amend the last sentence to read as follows:

"For fissile material, the total mass of fissile nuclides in units of grams (g), or multiples thereof, may be used in place of activity;".

5.2.2.1.11.3 Amend to read as follows:

"5.2.2.1.11.3 Each label conforming to the model No. 7E shall be completed with the criticality safety index (CSI) as stated in the certificate of approval applicable in the countries through or into which the consignment is carried and issued by the competent authority or as specified in 6.4.11.2 or 6.4.11.3.".

5.2.2.1.11.4 Amend to read as follows:

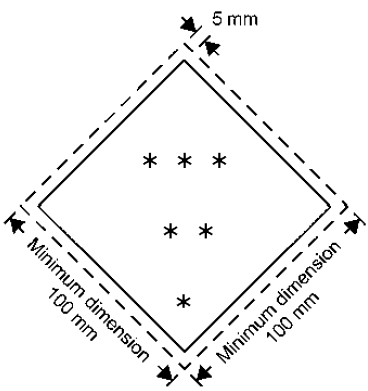
"5.2.2.1.11.4 For overpacks and containers, the label conforming to model No. 7E shall bear the sum of the criticality safety indexes of all the packages contained therein.".

5.2.2.1.11.5 Replace "competent authority design or shipment approval" by "competent authority approval of design or shipment".

5.2.2.2.1.1 Amend to read as follows:

"5.2.2.2.1.1 Labels shall be configured as shown in Figure 5.2.2.2.1.1.

Figure 5.2.2.2.1.1



Class/division label

* The class or for Classes 4.1, 4.2 and 4.3, the figure "4" or for Classes 6.1 and 6.2, the figure "6", shall be shown in the bottom corner.

** Additional text/numbers/letters shall (if mandatory) or may (if optional) be shown in this bottom half.

*** The class symbol or, for divisions 1.4, 1.5 and 1.6, the division number and for Model No 7E the word "FISSILE" shall be shown in this top half.".

5.2.2.2.1.1.1 Labels shall be displayed on a background of contrasting colour, or shall have either a dotted or solid outer boundary line.

5.2.2.2.1.1.2 The label shall be in the form of a square set at an angle of 45° (diamond-shaped). The minimum dimensions shall be 100 mm x 100 mm and the minimum width of

the line inside the edge forming the diamond shall be 2 mm. The line inside the edge shall be parallel and 5 mm from the outside of that line to the edge of the label. The line inside the edge on the upper half of the label shall be the same colour as the symbol and the line inside the edge on the lower half of the label shall be the same colour as the class or division number in the bottom corner. Where dimensions are not specified, all features shall be in approximate proportion to those shown.

5.2.2.2.1.1.3 If the size of the package so requires the dimensions may be reduced, provided the symbols and other elements of the label remain clearly visible. The line inside the edge shall remain 5 mm to the edge of the label. The minimum width of the line inside the edge shall remain 2 mm. Dimensions for cylinders shall comply with 5.2.2.2.1.2.".

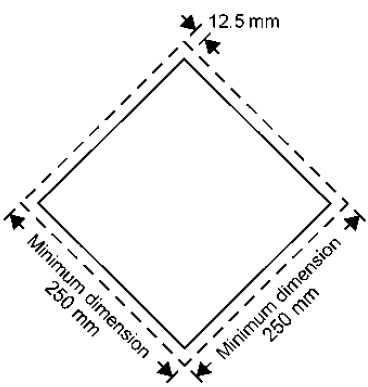
Chapter 5.3

5.3.1.1.3 In the last sentence, replace "the label required" by "the required label of model No. 7A, 7B or 7C". Add the following sentence at the end of the last paragraph: "In that case, the dimensions shall be not less than 250 mm by 250 mm.".

5.3.1.7.1 Amend read as follows:

"5.3.1.7.1 Except as provided in 5.3.1.7.2 for the Class 7 placard, and in 5.3.6.2 for the environmentally hazardous substance mark, a placard shall be configured as shown in Figure 5.3.1.7.1.

Figure 5.3.1.7.1



Placard (except for Class 7)

The placard shall be in the form of a square set at an angle of 45° (diamond-shaped). The minimum dimensions shall be 250 mm x 250 mm (to the edge of the placard). The line inside the edge shall be parallel and 12.5 mm from the outside of that line to the edge of the placard. The symbol and line inside the edge shall correspond in colour to the label for the class or division of the dangerous goods in question. The class or division symbol/numeral shall be positioned and sized in proportion to those prescribed in 5.2.2.2 for the corresponding class or division of the dangerous goods in question. The placard shall display the number of the class or division (and for goods in Class 1, the compatibility group letter) of the dangerous goods in question in the manner prescribed in 5.2.2.2 for the corresponding label, in digits not less than 25 mm high. Where dimensions are not specified, all features shall be in approximate proportion to those shown.".

5.3.2.1.1 At the end of the second paragraph, add the following new sentence:

"When tanks are marked in accordance with 5.3.2.1.3, this plate shall correspond to the most hazardous substance carried in the tank.".

5.3.2.2.1 Amend the second paragraph to read as follows:

"If the size and construction of the vehicle are such that the available surface area is insufficient to affix these orange-coloured plates, their dimensions may be reduced to a minimum of 300 mm for the base, 120 mm for the height and 10 mm for the black border. In this case, a different set of dimensions within the specified range may be used for the two orange-coloured plates specified in 5.3.2.1.1.

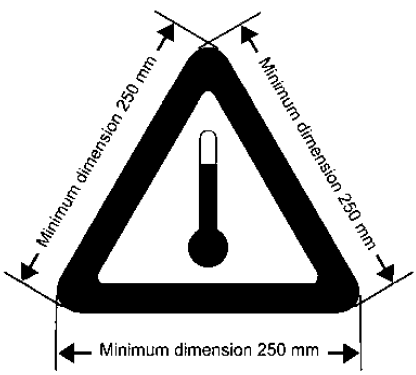
When reduced dimensions of orange-coloured plates are used for a packaged radioactive material carried under exclusive use, only the UN number is required and the size of the digits stipulated in 5.3.2.2.2 may be reduced to 65 mm in height and 10 mm in stroke thickness.".

5.3.3 Amend to read as follows:

"5.3.3 Elevated temperature substance mark

Tank-vehicles, tank-containers, portable tanks, special vehicles or containers or specially equipped vehicles or containers containing a substance that is carried or handed over for carriage in a liquid state at or above 100 °C or in a solid state at or above 240 °C shall bear on both sides and at the rear for vehicles, and on both sides and at each end for containers, tank-containers and portable tanks, the mark shown in Figure 5.3.3.

Figure 5.3.3



Mark for carriage at elevated temperature

The marking shall be an equilateral triangle. The colour of the mark shall be red. The minimum dimension of the sides shall be 250 mm. Where dimensions are not specified, all features shall be in approximate proportion to those shown.".

5.3.6 Renumber the first paragraph 5.3.6.1. Delete "The provisions of section 5.3.1 concerning placards shall apply mutatis mutandis to the mark.".

Add a new paragraph 5.3.6.2 as follows:

"5.3.6.2 The environmentally hazardous substance mark for containers, MEGCs, tank-containers, portable tanks and vehicles shall be as described in 5.2.1.8.3 and Figure 5.2.1.8.3, except that the minimum dimensions shall be 250 mm x 250 mm. The other provisions of section 5.3.1 concerning placards shall apply mutatis mutandis to the mark.".

Chapter 5.4

5.4.1.1.1 (d) In the Note after (d) replace "172 (b)" by "172 (d)".

5.4.1.1.3 Amend the third paragraph to read as follows:

"If the provision for waste as set out in 2.1.3.5.5 is applied, the following shall be added to the dangerous goods description required in 5.4.1.1.1 (a) to (d) and (k):".

Example after this paragraph remains unchanged.

5.4.1.1.17 After "(x)", add a reference to a footnote 1 to read as follows:

"[1] (x) shall be replaced with "1" or "2" as appropriate.".

Renumber existing footnotes accordingly.

5.4.1.1.19 Add a new paragraph to read as follows:

"5.4.1.1.19 *Special provisions for carriage of packagings, discarded, empty, uncleaned (UN 3509)*

For packagings, discarded, empty, uncleaned, the proper shipping name specified in 5.4.1.1.1 (b) shall be complemented with the words "(WITH RESIDUES OF [...])" followed by the class(es) and subsidiary risk(s) corresponding to the residues, in the class numbering order. Moreover, 5.4.1.1.1 (f) does not apply.

Example: Packagings, discarded, empty, uncleaned having contained goods of Class 4.1 packed together with packagings, discarded, empty, uncleaned having contained goods of Class 3 with a Class 6.1 subsidiary risk should be referred to in the transport document as:

"UN 3509 PACKAGINGS, DISCARDED, EMPTY, UNCLEANED (WITH RESIDUES OF 3, 4.1, 6.1), 9".".

5.4.1.2.5.1 (b) Replace "see last sentence of special provision 172 of Chapter 3.3" by "see sub-paragraph (c) of special provision 172 of Chapter 3.3".

5.4.1.2.5.1 Amend (f) to read as follows:

"(f) For fissile material:

(i) Shipped under one exception of 2.2.7.2.3.5 (a) to (f), reference to that paragraph;

(ii) Shipped under 2.2.7.2.3.5 (c) to (e), the total mass of fissile nuclides;

(iii) Contained in a package for which one of 6.4.11.2 (a) to (c) or 6.4.11.3 is applied, reference to that paragraph;

(iv) The criticality safety index, where applicable;".

5.4.1.2.5.1 In (g), replace "competent authority approval certificate" by "competent authority certificate of approval" and insert "fissile material excepted under 2.2.7.2.3.5 (f)," before "special arrangement".

5.4.1.2.5.3 Replace "competent authorities design or shipment approval" by "competent authority approval of design or shipment".

5.4.2, footnote 5, paragraph .8 of 5.4.2.1 of the IMDG Code Amend to read as follows:

".8 When substances presenting a risk of asphyxiation are used for cooling or conditioning purposes (such as dry ice (UN 1845) or nitrogen, refrigerated liquid (UN 1977) or argon, refrigerated liquid (UN 1951)), the container/vehicle is externally marked in accordance with 5.5.3.6 (of the IMDG Code); and".

5.4.3.4 In the last page of "Instructions in writing according to ADR", make the following modifications:

Under "for each member of the vehicle crew", in the first indent, delete "(e.g. as described in the EN 471 standard)". In the fourth indent, delete "(e.g. protective goggles)".

Delete footnote "b" and rename current "c" as "b".

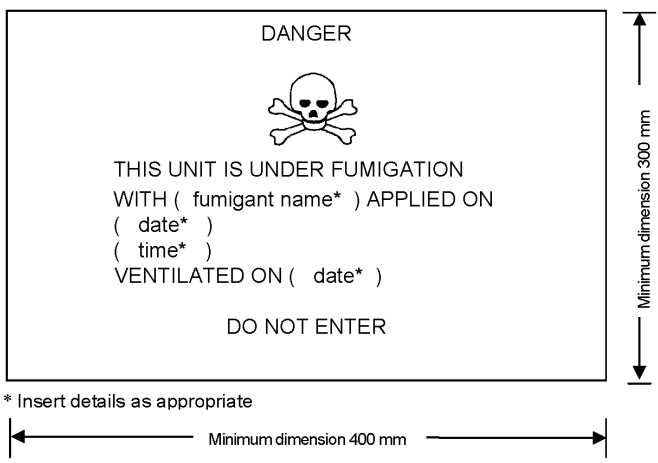
Under "Additional equipment required for certain classes:", amend all the references to footnote "c" to read "b".

Chapter 5.5

Amend 5.5.2.3.2 and the fumigation warning mark to read as follows:

"5.5.2.3.2 The fumigation warning mark shall be as shown in Figure 5.5.2.3.2.

Figure 5.5.2.3.2



Fumigation warning mark

The marking shall be a rectangle. The minimum dimensions shall be 400 mm wide x 300 mm high and the minimum width of the outer line shall be 2 mm. The marking shall be in black print on a white background with lettering not less than 25 mm high. Where dimensions are not specified, all features shall be in approximate proportion to those shown.".

5.5.3.1 Add a new paragraph 5.5.3.1.4 to read as follows:

"5.5.3.1.4 Vehicles and containers containing substances used for cooling or conditioning purposes include vehicles and containers containing substances used for cooling or conditioning purposes inside packages as well as vehicles and containers with unpackaged substances used for cooling or conditioning purposes.".

5.5.3.1 Add a new paragraph 5.5.3.1.5 to read as follows:

"5.5.3.1.5 Sub-sections 5.5.3.6 and 5.5.3.7 only apply when there is an actual risk of asphyxiation in the vehicle or container. It is for the participants concerned to assess this risk, taking into consideration the hazards presented by the substances being used for cooling or conditioning, the amount of substance to be carried, the duration of the journey and the types of containment to be used. As a rule, it is assumed that packages containing dry ice (UN 1845) as a coolant do not present such a risk."

5.5.3.2.2 Amend to read as follows:

"5.5.3.2.2 When dangerous goods are loaded in vehicles or containers containing substances used for cooling or conditioning purposes any provisions of ADR relevant to these dangerous goods apply in addition to the provisions of this section.".

5.5.3.2.4 Amend to read as follows:

"5.5.3.2.4 Persons engaged in the handling or carriage of vehicles and containers containing substances used for cooling or conditioning purposes shall be trained commensurate with their responsibilities.".

5.5.3.3.3 Amend to read as follows:

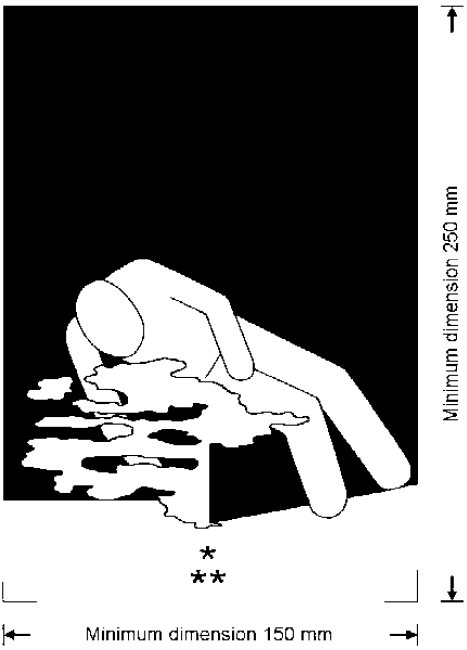
"5.5.3.3.3 Packages containing a coolant or conditioner shall be carried in well ventilated vehicles and containers. This provision does not apply when such packages are carried in insulated, refrigerated or mechanically refrigerated equipment, as defined in the Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be Used for such Carriage (ATP).".

5.5.3.6.1 Add "purposes" after "cooling or conditioning" in the first sentence.

5.5.3.6.2 Amend to read as follows:

"5.5.3.6.2 The warning mark shall be as shown in Figure 5.5.3.6.2.

Figure 5.5.3.6.2



Coolant/conditioning warning mark for vehicles and containers

* Insert the name indicated in Column (2) of Table A of Chapter 3.2 of the coolant/conditioner. The lettering shall be in capitals, all be on one line and shall be at least 25 mm high. If the length of the proper shipping name is too long to fit in the space provided, the lettering may be reduced to the maximum size possible to fit. For example: "CARBON DIOXIDE, SOLID".

** Insert "AS COOLANT" or "AS CONDITIONER" as appropriate. The lettering shall be in capitals, all be on one line and be at least 25 mm high.

The marking shall be a rectangle. The minimum dimensions shall be 150 mm wide x 250 mm high. The word "WARNING" shall be in red or white and be at least 25 mm high. Where dimensions are not specified, all features shall be in approximate proportion to those shown.

The word "WARNING" and the words "AS COOLANT" or "AS CONDITIONER", as appropriate, shall be in an official language of the country of origin and also, if that language is not English, French or German, in English, French or German, unless agreements concluded between the countries concerned in the transport operation provide otherwise.".

5.5.3.7.1 Replace "that have been cooled or conditioned" by "containing or having contained substances used for cooling or conditioning purposes".

Chapter 6.1

6.1.1.1 (e) After "Packagings" insert "for liquids, other than combination packagings,".

6.1.3.1 (e) Insert a reference to note * at the centre of the symbol and add the following note under the symbol:

"* The last two digits of the year of manufacture may be displayed at that place. In such a case, the two digits of the year in the type approval marking and in the inner circle of the clock shall be identical.".

6.1.3.1 (e) Insert a new Note at the end to read as follows:

"***NOTE***: *Other methods that provide the minimum required information in a durable, visible and legible form are also acceptable.*".

Chapter 6.2

6.2.1.1.5 Add the following new last sentence:

"The test pressure of a cylinder for an adsorbed gas shall be in accordance with packing instruction P208 of 4.1.4.1.".

6.2.2 Add the following new second sentence: "Manufacture of new pressure receptacles or service equipment according to any particular standard in 6.2.2.1 and 6.2.2.3 is not permitted after the date shown in the right hand column of the tables.".

Add the following new note: ***"NOTE:*** *UN pressure receptacles and service equipment constructed according to standards applicable at the date of manufacture may continue in use subject to the periodic inspection provisions of ADR."*.

6.2.2.1.1 In the table, add a new third column. Add a new first row with the following text:

Reference	Title	Applicable for manufacture

For ISO Standards "ISO 9809-1:1999", "ISO 9809-2:2000"and "ISO 9809-3:2000", in the third column, add "Until 31 December 2018".

After ISO Standard "ISO 9809-1:1999" add the following new standard:

ISO 9809-1:2010	Gas cylinders -- Refillable seamless steel gas cylinders -- Design, construction and testing -- Part 1: Quenched and tempered steel cylinders with tensile strength less than 1 100 MPa	Until further notice

After ISO Standard "ISO 9809-2:2000" add the following new standard:

ISO 9809-2:2010	Gas cylinders – Refillable seamless steel gas cylinders – Design, construction and testing – Part 2: Quenched and tempered steel cylinders with tensile strength greater than or equal to 1 100 MPa	Until further notice

After ISO Standard "ISO 9809-3:2000" add the following new standard:

ISO 9809-3:2010	Gas cylinders -- Refillable seamless steel gas cylinders -- Design, construction and testing -- Part 3: Normalized steel cylinders	Until further notice

For all the other standards, in the column "Applicable for manufacture", add "Until further notice".

6.2.2.1.2 In the table, add a new third column. Add a new first row with the following text:

Reference	Title	Applicable for manufacture

For ISO Standard "ISO 11120:1999", in the column "Applicable for manufacture", add "Until further notice".

6.2.2.1.3 Amend the first table to read as follows:

Reference	Title	Applicable for manufacture
ISO 9809-1:1999	Gas cylinders – Refillable seamless steel gas cylinders – Design, construction and testing – Part 1: Quenched and tempered steel cylinders with tensile strength less than 1 100 MPa ***NOTE:*** *The note concerning the F factor in section 7.3 of this standard shall not be applied for UN cylinders.*	Until 31 December 2018
ISO 9809-1:2010	Gas cylinders – Refillable seamless steel gas cylinders – Design, construction and testing – Part 1: Quenched and tempered steel cylinders with tensile strength less than 1 100 MPa	Until further notice
ISO 9809-3:2000	Gas cylinders – Refillable seamless steel gas cylinders – Design, construction and testing – Part 3: Normalized steel cylinders	Until 31 December 2018
ISO 9809-3:2010	Gas cylinders – Refillable seamless steel gas cylinders – Design, construction and testing – Part 3: Normalized steel cylinders	Until further notice

6.2.2.1.3 (second table), 6.2.2.1.4 and 6.2.2.1.5 In the tables, add a new third column. Add a new first row with the following text:

Reference	Title	Applicable for manufacture

For all the standards, in the column "Applicable for manufacture", add "Until further notice".

After 6.2.2.1.5 insert the following new paragraphs:

"6.2.2.1.6 The standard shown below applies to the design, construction and initial inspection and test of UN bundles of cylinders. Each cylinder in a UN bundle of cylinders shall be a UN cylinder complying with the requirements of 6.2.2. The inspection requirements related to the conformity assessment system and approval for UN bundles of cylinders shall be in accordance with 6.2.2.5.

Reference	Title	Applicable for manufacture
ISO 10961:2010	Gas cylinders – Cylinder bundles – Design, manufacture, testing and inspection	Until further notice

NOTE*: Changing one or more cylinders of the same design type, including the same test pressure, in an existing UN bundle of cylinders does not require re-certification of the existing bundle.*

6.2.2.1.7 The following standards apply to the design, construction and initial inspection and test of UN cylinders for adsorbed gases except that the inspection

requirements related to the conformity assessment system and approval shall be in accordance with 6.2.2.5.

Reference	Title	Applicable for manufacture
ISO 11513:2011	Gas cylinders – Refillable welded steel cylinders containing materials for sub-atmospheric gas packaging (excluding acetylene) – Design, construction, testing, use and periodic inspection	Until further notice
ISO 9809-1:2010	Gas cylinders – Refillable seamless steel gas cylinders – Design, construction and testing – Part 1: Quenched and tempered steel cylinders with tensile strength less than 1 100 MPa	Until further notice

".

6.2.2.2 Replace "ISO 11114-1:1997" with "ISO 11114-1:2012". In the title for standard "ISO 11114-1:2012", delete "Transportable". Delete the note at the end.

6.2.2.3 Amend the first table to read as follows:

Reference	Title	Applicable for manufacture
ISO 11117:1998	Gas cylinders – Valve protection caps and valve guards for industrial and medical gas cylinders – Design, construction and tests	Until 31 December 2014
ISO 11117:2008 + Cor 1:2009	Gas cylinders − Valve protection caps and valve guards − Design, construction and tests	Until further notice
ISO 10297:1999	Gas cylinders – Refillable gas cylinder valves – Specification and type testing	Until 31 December 2008
ISO 10297:2006	Gas cylinders – Refillable gas cylinder valves – Specification and type testing ***NOTE:*** *The EN version of this ISO standard fulfils the requirements and may also be used.*	Until further notice
ISO 13340:2001	Transportable gas cylinders – Cylinder valves for non-refillable cylinders – Specification and prototype testing	Until further notice

6.2.2.3 In the second table, add a new third column. Add a new first row with the following text:

Reference	Title	Applicable for manufacture

For ISO Standard "ISO 16111:2008", in the column "Applicable for manufacture", add "Until further notice".

6.2.2.4 In the table, add a new third column. Add a new first row with the following text:

Reference	Title	Applicable

For all standards, in the column "Applicable", add "Until further notice".

6.2.2.4 In the table of standards for periodic inspection and test, after the entry for "ISO 10462:2005" add the following new entry:

ISO 11513:2011	Gas cylinders – Refillable welded steel cylinders containing materials for sub-atmospheric gas packaging (excluding acetylene) – Design, construction, testing, use and periodic inspection	Until further notice

6.2.2.7 Amend the note to read as follows:

*"**NOTE:** Marking requirements for UN metal hydride storage systems are given in 6.2.2.9 and marking requirements for UN bundles of cylinders are given in 6.2.2.10."*.

6.2.2.7.4 (p) Replace "ISO 11114-1:1997" by "ISO 11114-1:2012".

6.2.2.7.9 Delete paragraph 6.2.2.7.9 and insert "6.2.2.7.9 (Deleted)".

6.2.2.9.2 (j) Replace "ISO 11114-1:1997" by "ISO 11114-1:2012".

6.2.2.10 Add the following new section and renumber existing 6.2.2.10 as 6.2.2.11 (and renumber cross-reference accordingly in 1.8.6.8, 1.8.7, 1.8.7.1.1 and 1.8.7.1.4):

"**6.2.2.10 *Marking of UN bundles of cylinders***

6.2.2.10.1 Individual cylinders in a bundle of cylinders shall be marked in accordance with 6.2.2.7.

6.2.2.10.2 Refillable UN bundles of cylinders shall be marked clearly and legibly with certification, operational, and manufacturing marks. These marks shall be permanently affixed (e.g. stamped, engraved, or etched) on a plate permanently attached to the frame of the bundle of cylinders. Except for the UN packaging symbol, the minimum size of the marks shall be 5 mm. The minimum size of the UN packaging symbol shall be 10 mm.

6.2.2.10.3 The following marks shall be applied:

(a) The certification marks specified in 6.2.2.7.2 (a), (b), (c), (d) and (e);

(b) The operational marks specified in 6.2.2.7.3 (f), (i), (j) and the total of the mass of the frame of the bundle and all permanently attached parts (cylinders, manifold, fittings and valves). Bundles intended for the carriage of UN 1001 acetylene, dissolved and UN 3374 acetylene, solvent free shall bear the tare mass as specified in clause B.4.2 of ISO 10961:2010; and

(c) The manufacturing marks specified in 6.2.2.7.4 (n), (o) and, where applicable, (p).

6.2.2.10.4 The marks shall be placed in three groups:

(a) The manufacturing marks shall be the top grouping and shall appear consecutively in the sequence given in 6.2.2.10.3 (c);

(b) The operational marks in 6.2.2.10.3 (b) shall be the middle grouping and the operational mark specified in 6.2.2.7.3 (f) shall be immediately preceded by the operational mark specified in 6.2.2.7.3 (i) when the latter is required;

(c) Certification marks shall be the bottom grouping and shall appear in the sequence given in 6.2.2.10.3 (a).".

6.2.2.11 (former 6.2.2.10) In the three sub-paragraphs after the Table Replace "EN ISO/IEC 17020:2004" by "EN ISO/IEC 17020:2012 (except clause 8.1.3)".

6.2.3.5.1 Replace "6.2.1.6.1" by "6.2.1.6".

6.2.3.5.2 Replace "Deleted" by the following new text:

"6.2.3.5.2 Closed cryogenic receptacles shall be subject to periodic inspections and tests in accordance with the periodicity defined in packing instruction P203 (8) (b) of 4.1.4.1, in accordance with the following:

(a) Check of the external condition of the receptacle and verification of the equipment and the external markings;

(b) The leakproofness test.".

6.2.3.6.1, in the second, third and fourth sub-paragraphs after the Table Replace "EN ISO/IEC 17020:2004" by "EN ISO/IEC 17020:2012 (except clause 8.1.3)".

6.2.3.9.7 Amend to read as follows:

"6.2.3.9.7 *Marking of bundles of cylinders*

Markings shall be in accordance with sub-section 6.2.2.10, except that the United Nations packaging symbol specified in 6.2.2.7.2 (a) shall not be applied.".

6.2.4.1 and 6.2.4.2 Before the Table, insert the following sentence: "The scope of application of each standard is defined in the scope clause of the standard unless otherwise specified in the Table below.".

6.2.4.1 Under "*for design and construction*", for standard "EN 13110:2012", in column (1), delete: "except clause 9".

6.2.4.1 In the table under "for design and construction":

In the entry for "EN 1800:2006", replace "Until further notice" by "Between 1 January 2009 and 31 December 2016", in column (4).

After "EN 1800:2006", add the following new entry:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN ISO 3807:2013	Gas cylinders – Acetylene cylinders – Basic requirements and type testing	6.2.1.1.9	Until further notice	

After "EN ISO 11120:1999", add the following new entry:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN ISO 11120:1999 + A1:2013	Gas cylinders – Refillable seamless steel tubes for compressed gas transport of water capacity between 150 litres and 3 000 litres – Design, construction and testing	6.2.3.1 and 6.2.3.4	Until further notice	

In the entry for "EN 14427:2004", replace "Until 30 June 2007" by "Between 1 January 2005 and 30 June 2007", in column (4).

In the entry for "EN 14427:2004 + A1:2005", replace "Until further notice" by "Between 1 January 2007 and 31 December 2016", in column (4).

After "EN 14427:2004 + A1:2005", add the following new entry:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN 14427:2014	LPG Equipment and accessories – Transportable refillable fully wrapped composite cylinders for LPG – Design and construction	6.2.3.1 and 6.2.3.4	Until further notice	

In the entry for "EN 14893:2006 +AC:2007", replace "Until further notice" by "Between 1 January 2009 and 31 December 2016", in column (4).

After "EN 14893:2006 +AC:2007", add the following new entry:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN 14893:2014	LPG equipment and accessories – Transportable LPG welded steel pressure drums with a capacity between 150 and 1 000 litres	6.2.3.1 and 6.2.3.4	Until further notice	

6.2.4.2 At the end of the table, insert the following new standard:

(1)	(2)	(3)
EN 15888: 2014	Transportable gas cylinders - Cylinder bundles - Periodic inspection and testing	Until further notice

6.2.6.1.5 Amend to read as follows:

"6.2.6.1.5 The internal pressure of aerosol dispensers at 50 °C shall exceed neither two-thirds of the test pressure nor 1.32 MPa (13.2 bar). They shall be so filled that at 50 °C the liquid phase does not exceed 95% of their capacity. Small receptacles containing gas (gas cartridges) shall meet the test pressure and filling requirements of P200 of 4.1.4.1.".

6.2.6.3 Amend to read as follows:

"6.2.6.3 *Tightness (leakproofness) test*

Each filled aerosol dispenser or gas cartridge or fuel cell cartridge shall be subjected to a test in a hot water bath in accordance with 6.2.6.3.1 or an approved water bath alternative in accordance with 6.2.6.3.2.

6.2.6.3.1 *Hot water bath test*

6.2.6.3.1.1 The temperature of the water bath and the duration of the test shall be such that the internal pressure reaches that which would be reached at 55 °C (50 °C if the liquid phase does not exceed 95% of the capacity of the aerosol dispenser, gas cartridge or the fuel cell cartridge at 50 °C). If the contents are sensitive to heat or if the aerosol dispensers, gas cartridges or the fuel cell cartridges are made of plastics material which softens at this test temperature, the temperature of the bath shall be set at between 20 °C and 30 °C but, in addition, one aerosol dispenser, gas cartridge or the fuel cell cartridge in 2 000 shall be tested at the higher temperature.

6.2.6.3.1.2 No leakage or permanent deformation of an aerosol dispenser, gas cartridge or the fuel cell cartridge may occur, except that a plastic aerosol dispenser, gas cartridge or the fuel cell cartridge may be deformed through softening provided that it does not leak.

6.2.6.3.2 *Alternative methods*

With the approval of the competent authority alternative methods that provide an equivalent level of safety may be used provided that the requirements of 6.2.6.3.2.1 and, as appropriate, 6.2.6.3.2.2 or 6.2.6.3.2.3 are met.

6.2.6.3.2.1 Quality system

Aerosol dispenser, gas cartridge or the fuel cell cartridge fillers and component manufacturers shall have a quality system. The quality system shall implement procedures to ensure that all aerosol dispensers, gas cartridges or the fuel cell cartridges that leak or that are deformed are rejected and not offered for transport.

The quality system shall include:

(a) A description of the organizational structure and responsibilities;

(b) The relevant inspection and test, quality control, quality assurance, and process operation instructions that will be used;

(c) Quality records, such as inspection reports, test data, calibration data and certificates;

(d) Management reviews to ensure the effective operation of the quality system;

(e) A process for control of documents and their revision;

(f) A means for control of non-conforming aerosol dispensers, gas cartridges or the fuel cell cartridges;

(g) Training programmes and qualification procedures for relevant personnel; and

(h) Procedures to ensure that there is no damage to the final product.

An initial audit and periodic audits shall be conducted to the satisfaction of the competent authority. These audits shall ensure the approved system is and remains adequate and efficient. Any proposed changes to the approved system shall be notified to the competent authority in advance.

6.2.6.3.2.2 Aerosol dispensers

6.2.6.3.2.2.1 Pressure and leak testing of aerosol dispensers before filling

Each empty aerosol dispenser shall be subjected to a pressure equal to or in excess of the maximum expected in the filled aerosol dispensers at 55 °C (50 °C if the liquid phase does not exceed 95% of the capacity of the receptacle at 50 °C). This shall be at least two-thirds of the design pressure of the aerosol dispenser. If any aerosol dispenser shows evidence of leakage at a rate equal to or greater than 3.3×10^{-2} mbar.l.s^{-1} at the test pressure, distortion or other defect, it shall be rejected.

6.2.6.3.2.2.2 Testing of the aerosol dispensers after filling

Prior to filling the filler shall ensure that the crimping equipment is set appropriately and the specified propellant is used.

Each filled aerosol dispenser shall be weighed and leak tested. The leak detection equipment shall be sufficiently sensitive to detect at least a leak rate of 2.0×10^{-3} mbar.l.s^{-1} at 20 °C.

Any filled aerosol dispenser that shows evidence of leakage, deformation or excessive mass shall be rejected.

6.2.6.3.2.3 Gas cartridges and fuel cell cartridges

6.2.6.3.2.3.1 Pressure testing of gas cartridges and fuel cell cartridges

Each gas cartridge or fuel cell cartridge shall be subjected to a test pressure equal to or in excess of the maximum expected in the filled receptacle at 55 °C (50 °C if the liquid phase does not exceed 95% of the capacity of the receptacle at 50 °C). This test pressure shall be that specified for the gas cartridge or fuel cell cartridge and shall not be less than

two thirds the design pressure of the gas cartridge or fuel cell cartridge. If any gas cartridge or fuel cell cartridge shows evidence of leakage at a rate equal to or greater than 3.3×10^{-2} mbar.l.s^{-1} at the test pressure or distortion or any other defect, it shall be rejected.

6.2.6.3.2.3.2 Leak testing gas cartridges and fuel cell cartridges

Prior to filling and sealing, the filler shall ensure that the closures (if any), and the associated sealing equipment are closed appropriately and the specified gas is used.

Each filled gas cartridge or fuel cell cartridge shall be checked for the correct mass of gas and shall be leak tested. The leak detection equipment shall be sufficiently sensitive to detect at least a leak rate of 2.0×10^{-3} mbar.l.s^{-1} at 20 °C.

Any gas cartridge or fuel cell cartridge that has gas masses not in conformity with the declared mass limits or shows evidence of leakage or deformation, shall be rejected.".

6.2.6.3.3 Remains unchanged.

Chapter 6.4

In the title, replace the remainder of the sentence after "APPROVAL OF PACKAGES" by "FOR RADIOACTIVE MATERIAL AND FOR THE APPROVAL OF SUCH MATERIAL".

The second amendment to Chapter 6.4 only applies to the French text.

6.4.2.11 Insert a new paragraph 6.4.2.11 to read as follows:

"6.4.2.11 A package shall be so designed that it provides sufficient shielding to ensure that, under routine conditions of carriage and with the maximum radioactive contents that the package is designed to contain, the radiation level at any point on the external surface of the package would not exceed the values specified in 2.2.7.2.4.1.2, 4.1.9.1.10 and 4.1.9.1.11, as applicable, with account taken of 7.5.11 CV33 (3.3) (b) and (3.5).".

Current paragraphs 6.4.2.11 and 6.4.2.12 become 6.4.2.12 and 6.4.2.13 respectively.

6.4.5.4.3 Replace "Table 4.1.9.2.4" by "Table 4.1.9.2.5".

6.4.6.1 Amend the first sentence to read as follows:

"Packages designed to contain uranium hexafluoride shall meet the requirements which pertain to the radioactive and fissile properties of the material prescribed elsewhere in ADR.".

6.4.6.2 In (a) and (c), insert at the end: "except as allowed in 6.4.6.4".

6.4.6.4 In the introductory sentence replace "the approval of the competent authority" by "multilateral approval" and insert "the packages are designed:" at the end, after "if".

6.4.6.4 In (a) and (b) delete "The packages are designed" and replace "and" by "and/or" at the end.

6.4.6.4 In (c), delete "For packages designed" and replace "hexafluoride, the packages" by "hexafluoride and the packages".

6.4.8.2 Amend the end of the introductory paragraph to read: "…which may cause one or more of the following:".

In (a) and (b), delete "or" at the end.

6.4.8.8 In (b), replace "and the tests in" by "and either the test in".

6.4.9.1 In the first sentence, replace "6.4.8.4, 6.4.8.5, 6.4.8.6," by "6.4.8.4 to 6.4.8.6".

In the second sentence, insert "6.4.8.4 and" after "packages specified in".

6.4.10.3 Amend to read as follows:

"6.4.10.3 A package shall be so designed that, if it were at the maximum normal operating pressure and subjected to:

(a) The tests specified in 6.4.15, it would restrict the loss of radioactive contents to not more than 10^{-6} A_2 per hour; and

(b) The test sequences in 6.4.20.1,

(i) it would retain sufficient shielding to ensure that the radiation level at 1 m from the surface of the package would not exceed 10 mSv/h with the maximum radioactive contents which the package is designed to contain; and

(ii) it would restrict the accumulated loss of radioactive contents in a period of 1 week to not more than 10 A_2 for krypton-85 and not more than A_2 for all other radionuclides."

Text of last paragraph remains unchanged.

6.4.11.1 In (a), insert "routine," before "normal".

6.4.11.1 Amend (b) (i) to read as follows: "(i) of 6.4.7.2 except for unpackaged material when specifically allowed by 2.2.7.2.3.5 (e);".

6.4.11.1 In (b) (ii) delete "and" at the end.

6.4.11.1 Amend (b) (iii) to read as follows: "(iii) of 6.4.7.3 unless the material is excepted by 2.2.7.2.3.5;".

6.4.11.1 Insert a new (b) (iv) to read as follows:

"(iv) of 6.4.11.4 to 6.4.11.14, unless the material is excepted by 2.2.7.2.3.5, 6.4.11.2 or 6.4.11.3.".

6.4.11.2 Amend to read as follows:

"6.4.11.2 Packages containing fissile material that meet the provisions of subparagraph (d) and one of the provisions of (a) to (c) below are excepted from the requirements of 6.4.11.4 to 6.4.11.14.

(a) Packages containing fissile material in any form provided that:

(i) The smallest external dimension of the package is not less than 10 cm;

(ii) The criticality safety index of the package is calculated using the following formula:

$$CSI = 50 \times 5 \times \left(\frac{Mass \text{ of U - 235 in package (g)}}{Z} + \frac{Mass \text{ of other fissile nuclides* in package (g)}}{280} \right)$$

* Plutonium may be of any isotopic composition provided that the amount of Pu-241 is less than that of Pu-240 in the package

where the values of Z are taken from Table 6.4.11.2;

(iii) The CSI of any package does not exceed 10;

(b) Packages containing fissile material in any form provided that:

(i) The smallest external dimension of the package is not less than 30 cm;

(ii) The package, after being subjected to the tests specified in 6.4.15.1 to 6.4.15.6:

- Retains its fissile material contents;
- Preserves the minimum overall outside dimensions of the package to at least 30 cm;
- Prevents the entry of a 10 cm cube;

(iii) The criticality safety index of the package is calculated using the following formula:

$$CSI = 50 \times 2 \times \left(\frac{Mass \text{ of U-235 in package (g)}}{Z} + \frac{Mass \text{ of other fissile nuclides* in package (g)}}{280} \right)$$

* Plutonium may be of any isotopic composition provided that the amount of Pu-241 is less than that of Pu-240 in the package

where the values of Z are taken from Table 6.4.11.2;

(iv) The criticality safety index of any package does not exceed 10;

(c) Packages containing fissile material in any form provided that:

(i) The smallest external dimension of the package is not less than 10 cm;

(ii) The package, after being subjected to the tests specified in 6.4.15.1 to 6.4.15.6:

- Retains its fissile material contents;
- Preserves the minimum overall outside dimensions of the package to at least 10 cm;
- Prevents the entry of a 10 cm cube;

(iii) The CSI of the package is calculated using the following formula:

$$CSI = 50 \times 2 \times \left(\frac{Mass \text{ of U-235 in package (g)}}{450} + \frac{Mass \text{ of other fissile nuclides* in package (g)}}{280} \right)$$

* Plutonium may be of any isotopic composition provided that the amount of Pu-241 is less than that of Pu-240 in the package

(iv) The maximum mass of fissile nuclides in any package does not exceed 15 g;

(d) The total mass of beryllium, hydrogenous material enriched in deuterium, graphite and other allotropic forms of carbon in an individual package shall not be greater than the mass of fissile nuclides in the package except where their total concentration does not exceed 1 g in any 1 000 g of material. Beryllium incorporated in copper alloys up to 4% in weight of the alloy does not need to be considered.

Table 6.4.11.2 Values of Z for calculation of criticality safety index in accordance with 6.4.11.2

Enrichement[a]	*Z*
Uranium enriched up to 1.5%	2200
Uranium enriched up to 5%	850
Uranium enriched up to 10%	660
Uranium enriched up to 20%	580
Uranium enriched up to 100%	450

[a] *If a package contains uranium with varying enrichments of U-235, then the value corresponding to the highest enrichment shall be used for Z.".*

6.4.11.3 Insert a new paragraph to read as follows:

"6.4.11.3 Packages containing not more than 1 000 g of plutonium are excepted from the application of 6.4.11.4 to 6.4.11.14 provided that:

(a) Not more than 20% of the plutonium by mass is fissile nuclides;

(b) The criticality safety index of the package is calculated using the following formula:

$$CSI = 50 \times 2 \times \frac{\text{mass of plutonium (g)}}{1000}$$

(c) If uranium is present with the plutonium, the mass of uranium shall be no more than 1% of the mass of the plutonium.".

Current paragraphs 6.4.11.3 to 6.4.11.13 become new paragraphs 6.4.11.4 to 6.4.11.14.

6.4.11.4 (former 6.4.11.3) Replace "6.4.11.7 to 6.4.11.12" by "6.4.11.8 to 6.4.11.13".

6.4.11.5 (former 6.4.11.4) Replace "6.4.11.7 to 6.4.11.12" by "6.4.11.8 to 6.4.11.13" and insert "either" at the end of the introductory sentence.

6.4.11.8 (former 6.4.11.7) In the last sentence of the introductory paragraph, insert "either of" before "the following:".

In (a) and (b) (i), replace "6.4.11.12 (b)" by "6.4.11.13 (b)".

6.4.11.9 (former 6.4.11.8) In the first sentence, replace "shall be closely" by "is closely"; in the last sentence replace "6.4.11.12 (b)" by "6.4.11.13 (b)" and "6.4.11.9 (c)" by "6.4.11.10 (c)".

6.4.11.10 (former 6.4.11.9) In the introductory sentence replace "6.4.11.7 and 6.4.11.8" by "6.4.11.8 and 6.4.11.9".

6.4.11.10 (former 6.4.11.9) In (b), replace "6.4.11.11 (b)" by "6.4.11.12 (b)". In (c), replace "6.4.11.12 (b)" by "6.4.11.13 (b)".

6.4.11.13 (former 6.4.11.12) In (c), replace "6.4.11.12 (b)" by "6.4.11.13 (b)".

6.4.11.14 (former 6.4.11.13) Replace "6.4.11.11 and 6.4.11.12" by "6.4.11.12 and 6.4.11.13".

6.4.13 In (c) replace "6.4.11.13" by "6.4.11.14".

6.4.15.5 In (a), amend the beginning to read: "The equivalent of 5 times…".

6.4.17.2 In the introductory paragraph, replace "6.4.11.12" by "6.4.11.13".

6.4.17.2 In (b), move the phrase "so as to suffer maximum damage" to the end of the sentence after "on the target".

6.4.17.2 In (c), insert the following new third sentence: "The lower face of the steel plate shall have its edges and corners rounded off to a radius of not more than 6 mm.".

6.4.19.1 Replace "6.4.11.7 to 6.4.11.12" by "6.4.11.8 to 6.4.11.13".

6.4.19.2 Replace "6.4.11.12" by "6.4.11.13".

6.4.20.2 In the first sentence, insert "vertical" before "solid". In the second sentence replace "the probe to the surface of the specimen shall be as to cause" by "the package specimen and the impact point on the package surface shall be such as to cause".

6.4.22.4 Amend to read as follows:

"6.4.22.4 Each package design for fissile material which is not excepted by any of the paragraphs 2.2.7.2.3.5 (a) to (f), 6.4.11.2 and 6.4.11.3 shall require multilateral approval.".

Insert a new paragraph to read as follows:

"6.4.22.6 The design for a fissile material excepted from "FISSILE" classification in accordance with 2.2.7.2.3.5 (f) shall require multilateral approval.

6.4.22.7 Insert a new paragraph to read as follows:

"6.4.22.7 Alternative activity limits for an exempt consignment of instruments or articles in accordance with 2.2.7.2.2.2 (b) shall require multilateral approval."

Renumber existing 6.4.22.6 as 6.4.22.8 and existing 6.4.22.7 as 6.4.22.9.

6.4.23.2 In the introductory sentence replace "shipment approval" by "approval of shipment".

In (c), amend the end of the paragraph to read as follows: "… referred to in the certificate of approval for the package design, if applicable, issued under 5.1.5.2.1 (a) (v), (vi) or (vii), are to be put into effect.".

6.4.23.4 In (f), insert "nuclear" after "irradiated" and replace "6.4.11.4 (b)" by "6.4.11.5 (b)". In (i), replace "quality assurance programme" by "management system".

6.4.23.5 In the introductory sentence, delete "for package approval".

6.4.23.5 In (a), replace "6.4.8.4, 6.4.8.5, 6.4.8.6" by "6.4.8.4 to 6.4.8.6".

6.4.23.5 In (d), amend the beginning of the sentence to read: "A statement of the range".

6.4.23.6 Replace "quality assurance programme" by "management system".

6.4.23.7 Replace "quality assurance programme" by "management system".

6.4.23.8 In (d) replace "quality assurance programme" by "management system".

6.4.23.9 Insert a new paragraph to read as follows:

"6.4.23.9 An application for approval of design for fissile material excepted from "FISSILE" classification in accordance with Table 2.2.7.2.1.1, under 2.2.7.2.3.5 (f) shall include:

(a) A detailed description of the material; particular reference shall be made to both physical and chemical states;

(b) A statement of the tests that have been carried out and their results, or evidence based on calculation methods to show that the material is capable of meeting the requirements specified in 2.2.7.2.3.6;

(c) A specification of the applicable management system as required in 1.7.3;

(d) A statement of specific actions to be taken prior to shipment.".

6.4.23.10 Insert a new paragraph to read as follows:

"6.4.23.10 An application for approval of alternative activity limits for an exempt consignment of instruments or articles shall include:

(a) An identification and detailed description of the instrument or article, its intended uses and the radionuclide(s) incorporated;

(b) The maximum activity of the radionuclide(s) in the instrument or article;

(c) Maximum external radiation levels arising from the instrument or article;

(d) The chemical and physical forms of the radionuclide(s) contained in the instrument or article;

(e) Details of the construction and design of the instrument or article, particularly as related to the containment and shielding of the radionuclide in routine, normal and accident conditions of carriage;

(f) The applicable management system, including the quality testing and verification procedures to be applied to radioactive sources, components and finished products to ensure that the maximum specified activity of radioactive material or the maximum radiation levels specified for the instrument or article are not exceeded, and that the instruments or articles are constructed according to the design specifications;

(g) The maximum number of instruments or articles expected to be shipped per consignment and annually;

(h) Dose assessments in accordance with the principles and methodologies set out in the International Basic Safety Standards for Protection against Ionizing Radiation and for the Safety of Radiation Sources, Safety Series No.115, IAEA, Vienna (1996), including individual doses to transport workers and members of the public and, if appropriate, collective doses arising from routine, normal and accident conditions of carriage, based on representative carriage scenarios the consignments are subject to.".

Current paragraphs 6.4.23.9 to 6.4.23.11 become new paragraphs 6.4.23.11 to 6.4.23.13.

6.4.23.11 (former 6.4.23.9) In the introductory sentence, replace "approval certificate" by "certificate of approval".

6.4.23.11 (former 6.4.23.9) (a) Replace "6.4.23.10 (b)" by "6.4.23.12 (b)".

6.4.23.11 (former 6.4.23.9) (b) Insert "or alternative activity limit for exempt consignment" at the end of the first sentence. Amend the second sentence to read: "The identification mark of the approval of shipment shall be clearly related to the identification mark of the approval of design.".

6.4.23.11 (former 6.4.23.9) (c) In the introductory sentence, replace "types of approval certificates" by "types of certificate of approval". Insert the following line between those corresponding to LD and T: "FE Fissile material complying with the requirements of 2.2.7.2.3.6". Add the following line at the end of the list: "AL Alternative activity limits for an exempt consignment of instruments or articles".

6.4.23.11 (former 6.4.23.9) (d) Insert "certificates of approval of" before "package design", delete (twice) "approval certificates" after "radioactive material" and replace "1.6.6.2 and 1.6.6.3" by "1.6.6.2 to 1.6.6.4".

6.4.23.12 (former 6.4.23.10) In the introductory sentence replace "type codes" by "identification marks".

6.4.23.12 (former 6.4.23.10) (a) Replace "6.4.23.9 (a), (b), (c) and (d)" by "6.4.23.11 (a), (b), (c) and (d)"; "design approval" by "approval of design", and "shipment approval" by "the approval of shipment".

6.4.23.12 (former 6.4.23.10) (a) For A/132/B(M)F-96, replace "package design approval certificate" by "certificate of approval for the package design".

6.4.23.12 (former 6.4.23.10) (a) For A/132/B(M)F-96T, replace "shipment approval" by "approval of shipment".

6.4.23.12 (former 6.4.23.10) (a) For A/137/X, replace "A special arrangement approval" by "An approval of special arrangement";

6.4.23.12 (former 6.4.23.10) (a) For A/139/IF-96 and A/145/H(U)-96, replace "package design approval certificate" by "certificate of approval for the package design".

6.4.23.12 (former 6.4.23.10) (b) Replace "according to 6.4.23.16" by "in accordance with 6.4.23.20".

6.4.23.12 (former 6.4.23.10) (c) Replace (twice) "package design approval certificate" by "certificate of approval for the package design"; and "approval certificate" by "certificate of approval" in the last sentence.

6.4.23.13 (former 6.4.23.11) In the introductory sentence replace "approval certificate" by "certificate of approval" and in (i) replace "quality assurance programme" by "management system".

6.4.23.14 Insert a new paragraph to read as follows:

"6.4.23.14 Each certificate of approval issued by a competent authority for material excepted from classification as "FISSILE" shall include the following information:

(a) Type of certificate;

(b) The competent authority identification mark;

(c) The issue date and an expiry date;

(d) List of applicable national and international regulations, including the edition of the IAEA Regulations for the Safe Transport of Radioactive Material under which the exception is approved;

(e) A description of the excepted material;

(f) Limiting specifications for the excepted material;

(g) A specification of the applicable management system as required in 1.7.3;

(h) Reference to information provided by the applicant relating to specific actions to be taken prior to shipment;

(i) If deemed appropriate by the competent authority, reference to the identity of the applicant;

(j) Signature and identification of the certifying official;

(k) Reference to documentation that demonstrates compliance with 2.2.7.2.3.6.".

Current paragraphs 6.4.23.12 to 6.4.23.14 become new paragraphs 6.4.23.15 to 6.4.23.17.

6.4.23.15 (former 6.4.23.12) In the introductory sentence replace "approval certificate" by "certificate of approval".

6.4.23.15 (former 6.4.23.12) (j) Replace "amounts" by "mass" and amend the end of the paragraph to read as follows: "…special form radioactive material, low dispersible radioactive material or fissile material excepted under 2.2.7.2.3.5 (f) if applicable;".

6.4.23.15 (former 6.4.23.12) (k)(v) Replace "6.4.11.4 (b)" by "6.4.11.5 (b)".

6.4.23.15 (former 6.4.23.12) (r) Replace "quality assurance programme" by "management system".

6.4.23.16 (former 6.4.23.13) In the introductory sentence, replace "approval certificate" by "certificate of approval".

6.4.23.16 (former 6.4.23.13) (i) Replace "design approval certificate(s)" by "certificate(s) of approval of design".

6.4.23.16 (former 6.4.23.13) (j) Replace "amounts" by "mass" and amend the end of the paragraph to read as follows: "…special form radioactive material, low dispersible radioactive material or fissile material excepted under 2.2.7.2.3.5 (f) if applicable;".

6.4.23.16 (former 6.4.23.13) (l) Replace "quality assurance programme" by "management system".

6.4.23.17 (former 6.4.23.14) In the introductory sentence, replace "approval certificate" by "certificate of approval".

6.4.23.17 (former 6.4.23.14) (h) Replace "shipment approval" by "approval of shipment".

6.4.23.17 (former 6.4.23.14) (l) Amend the end of the second sentence to read as follows: "…mass in grams (for fissile material the total mass of fissile nuclides or the mass for each fissile nuclide, when appropriate) and whether special form radioactive material, low dispersible radioactive material or fissile material excepted under 2.2.7.2.3.5 (f), if applicable;".

6.4.23.17 (former 6.4.23.14) (n) Amend the introductory sentence to read as follows: "For package designs containing fissile material which require multilateral approval of the package design in accordance with 6.4.22.4:".

6.4.23.17 (former 6.4.23.14) (n) (vi) Replace "6.4.11.4 (b)" by "6.4.11.5 (b)".

6.4.23.17 (former 6.4.23.14) (t) Replace "quality assurance programme" by "management system".

6.4.23.18 Insert a new paragraph 6.4.23.18 to read as follows:

"6.4.23.18 Each certificate issued by a competent authority for alternative activity limits for an exempt consignment of instruments or articles according to 5.1.5.2.1 (d) shall include the following information:

(a) Type of certificate;

(b) The competent authority identification mark;

(c) The issue date and an expiry date;

(d) List of applicable national and international regulations, including the edition of the IAEA Regulations for the Safe Transport of Radioactive Material under which the exemption is approved;

(e) The identification of the instrument or article;

(f) A description of the instrument or article;

(g) Design specifications for the instrument or article;

(h) A specification of the radionuclide(s), the approved alternative activity limit(s) for the exempt consignment(s) of the instrument(s) or article(s);

(i) Reference to documentation that demonstrates compliance with 2.2.7.2.2.2 (b);

(j) If deemed appropriate by the competent authority, reference to the identity of the applicant;

(k) Signature and identification of the certifying official.".

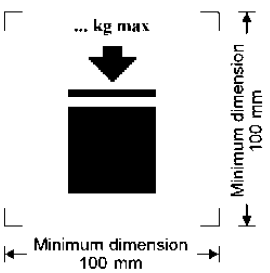
Current paragraphs 6.4.23.15 and 6.4.23.16 become 6.4.23.19 and 6.4.23.20 respectively.

Chapter 6.5

Amend 6.5.2.2.2 to read as follows:

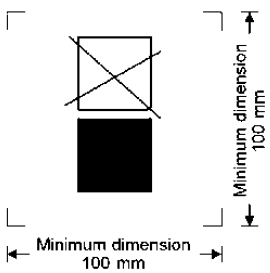
"6.5.2.2.2 The maximum permitted stacking load applicable when the IBC is in use shall be displayed on a symbol as shown in Figure 6.5.2.2.1 or Figure 6.5.2.2.2. The symbol shall be durable and clearly visible.

Figure 6.5.2.2.2.1



IBCs capable of being stacked

Figure 6.5.2.2.2.2



IBCs NOT capable of being stacked

The minimum dimensions shall be 100 mm x 100 mm. The letters and numbers indicating the mass shall be at least 12 mm high. The area within the printer's marks indicated by the dimensional arrows shall be square. Where dimensions are not specified, all features shall be in approximate proportion to those shown. The mass marked above the symbol shall not exceed the load imposed during the design type test (see 6.5.6.6.4) divided by 1.8.".

6.5.2.2.4 After "The date of the manufacture of the plastics inner receptacle may alternatively be marked on the inner receptacle adjacent to the remainder of the marking." add the following new sentence: "In such a case, the two digits of the year in the marking and in the inner circle of the clock shall be identical.". At the end, add a new Note to read as follows:

"***NOTE***: *Other methods that provide the minimum required information in a durable, visible and legible form are also acceptable.*".

Chapter 6.6

6.6.2.2 At the beginning, replace "The letter "W"" by "The letters "T" or "W"" and insert a new second sentence to read as follows: "The letter "T" signifies a large salvage packaging conforming to the requirements of 6.6.5.1.9.".

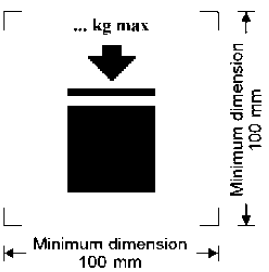
6.6.3.2 Insert a new second example to read as follows:

"	(un)	50AT/Y/05/01/B/PQR S 2500/1000	For a large steel salvage packaging suitable for stacking; stacking load: 2 500 kg; maximum gross mass: 1 000 kg".

Amend 6.6.3.3 to read as follows:

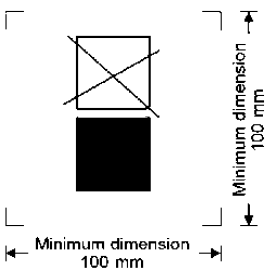
"6.6.3.3 The maximum permitted stacking load applicable when the large packaging is in use shall be displayed on a symbol as shown in Figure 6.6.3.3.1 or Figure 6.6.3.3.2. The symbol shall be durable and clearly visible.

Figure 6.6.3.3.1



Large packagings capable of being stacked

Figure 6.6.3.3.2



Large packagings NOT capable of being stacked

The minimum dimensions shall be 100 mm x 100 mm. The letters and numbers indicating the mass shall be at least 12 mm high. The area within the printer's marks indicated by the dimensional arrows shall be square. Where dimensions are not specified, all features shall be in approximate proportion to those shown. The mass marked above the symbol shall not exceed the load imposed during the design type test (see 6.6.5.3.3.4) divided by 1.8.".

6.6.5.1.9 Insert the following new paragraph to read as follows:

"6.6.5.1.9 *Large salvage packagings*

Large salvage packagings shall be tested and marked in accordance with the provisions applicable to packing group II large packagings intended for the carriage of solids or inner packagings, except as follows:

(a) The test substance used in performing the tests shall be water, and the large salvage packagings shall be filled to not less than 98% of their maximum capacity. It is permissible to use additives, such as bags of lead shot, to achieve the requisite total package mass so long as they are placed so that the test results are not affected. Alternatively, in performing the drop test, the drop height may be varied in accordance with 6.6.5.3.4.4.2 (b);

(b) Large salvage packagings shall, in addition, have been successfully subjected to the leakproofness test at 30 kPa, with the results of this test reflected in the test report required by 6.6.5.4; and

(c) Large salvage packagings shall be marked with the letter "T" as described in 6.6.2.2.".

Chapter 6.7

6.7.2.2.9 Insert a new paragraph to read as follows:

"6.7.2.2.9.1 For portable tanks that are intended for use offshore, the dynamic stresses imposed by handling in open seas shall be taken into account.".

6.7.2.2 Insert a new paragraph to read as follows:

"6.7.2.2.17 Thermal insulation directly in contact with the shell intended for substances carried at elevated temperature shall have an ignition temperature at least 50 °C higher than the maximum design temperature of the tank.".

6.7.2.5 Insert the following new paragraphs to read as follows:

"6.7.2.5.12 The heating system shall be designed or controlled so that a substance cannot reach a temperature at which the pressure in the tank exceeds its MAWP or causes other hazards (e.g. dangerous thermal decomposition).

6.7.2.5.13 The heating system shall be designed or controlled so that power for internal heating elements shall not be available unless the heating elements are completely submerged. The temperature at the surface of the heating elements for internal heating equipment, or the temperature at the shell for external heating equipment shall, in no case, exceed 80% of the autoignition temperature (in °C) of the substance carried.

6.7.2.5.14 If an electrical heating system is installed inside the tank, it shall be equipped with an earth leakage circuit breaker with a releasing current of less than 100 mA.

6.7.2.5.15 Electrical switch cabinets mounted to tanks shall not have a direct connection to the tank interior and shall provide protection of at least the equivalent of type IP56 according to IEC 144 or IEC 529.".

6.7.2.19.4 Insert the following new second sentence:

"For tanks only used for the carriage of solid substances, other than toxic or corrosive substances that do not liquefy during carriage, the hydraulic pressure test may be replaced by a suitable pressure test at 1.5 times the MAWP, subject to competent authority approval.".

6.7.2.20.2, 6.7.3.16.2 and 6.7.5.13.2 Replace "shall be marked" by "shall be durably marked".

6.7.4.6.1 In the second sentence replace "fully open a pressure" by "fully open at a pressure".

6.7.5.2.4 (a) Replace "ISO 11114-1:1997" by "ISO 11114-1:2012".

Chapter 6.8

The existing NOTE under the heading of Chapter 6.8 becomes NOTE 1. Add a new NOTE 2 to read as follows:

*"**NOTE 2:** For fixed tanks (tank-vehicles) and demountable tanks with additive devices, see special provision 664 of Chapter 3.3."*.

6.8.2.2.3 At the end of the second paragraph, replace "or the shell of the tank shall be capable of withstanding, without leakage, an explosion resulting from the passage of the flame" by "or the shell of the tank shall be explosion pressure shock resistant, which means being capable of withstanding without leakage, but allowing deformation, an explosion resulting from the passage of the flame".

6.8.2.6.1, 6.8.2.6.2 and 6.8.3.6 Before the Table, insert the following sentence: "The scope of application of each standard is defined in the scope clause of the standard unless otherwise specified in the Table below.".

6.8.2.6.1 In the table, under "*For tanks for gases of Class 2*", add the following new standard to read as follows:

(1)	*(2)*	*(3)*	*(4)*	*(5)*
EN 14129:2014	LPG Equipment and accessories – Pressure relief valves for LPG pressure vessels	6.8.2.1.1 and 6.8.3.2.9	Until further notice	

6.8.2.6.1 In the table, under "*For tanks intended for the carriage of liquid petroleum products and other dangerous substances of Class 3 which have a vapour pressure not exceeding 110 kPa at 50 °C and petrol, and which have no toxic or corrosive subsidiary hazard*", add the following new standard to read as follows:

(1)	*(2)*	*(3)*	*(4)*	*(5)*
EN 16257:2012	Tanks for the transport of dangerous goods — Service equipment — Footvalve sizes other than 100 mm dia (nom)	6.8.2.2.1 and 6.8.2.2.2	Until further notice	

6.8.4, special provisions TA4 and TT9 Replace "EN ISO/IEC 17020:2004" by "EN ISO/IEC 17020:2012 (except clause 8.1.3)".

6.8.4 (d), special provision TT 8 Replace "EN 473" by "EN ISO 9712:2012".

Chapter 6.9

6.9.2.3.2 and 6.9.4.2.1 Replace "ISO 75-1:1993" by "EN ISO 75-1:2013".

6.9.2.5 Replace "EN 61:1977" by "EN ISO 527-4:1997 and EN ISO 527-5:2009".

6.9.2.10 Replace "EN ISO 14125:1998" by "EN ISO 14125:1998 + AC:2002 + A1:2011".

6.9.4.2.1 and 6.9.4.2.2 Replace "EN ISO 527-5:1997" by "EN ISO 527-4:1997 or EN ISO 527-5:2009".

6.9.4.2.2 Replace "ISO 14125:1998" by "EN ISO 14125:1998 + AC:2002 + A1:2011".

Chapter 6.10

6.10.3.8 (b) Replace "which may create sparks" by "which may provide a source of ignition". At the end, add ", or the tank shall be explosion pressure shock resistant, which means being capable of withstanding without leakage, but allowing deformation, an explosion resulting from the passage of the flame;".

Chapter 6.12

6.12.5 In the Note, replace "EN 13501-1:2002" by "EN 13501-1:2007 + A1:2009".

Chapter 7.3

7.3.1.1 (a) Insert "or a reference to a specific paragraph" after "identified by the code BK".

7.3.1.1 (b) Amend to read as follows:

"(b) a special provision, identified by the code "VC" or a reference to a specific paragraph, explicitly authorizing this mode of carriage is indicated in column (17) of Table A of Chapter 3.2 and the conditions of this special provision, together with any additional provision identified with the code(s) "AP", as laid down in 7.3.3 are satisfied in addition to those of this section.".

7.3.1.4 and 7.3.1.6 At the beginning, replace "Bulk solids" by "Substances".

7.3.2 In the title, delete the word "Additional".

7.3.2.1 Add the following new first sentence: "In addition to the general provisions of section 7.3.1, the provisions of this section are applicable.".

7.3.2.7 Replace "4.1.9.2.3" by "4.1.9.2.4".

7.3.2.9 Add the following new sub-section to read as follows:

"**7.3.2.9** ***Goods of Class 9***

7.3.2.9.1 For UN 3509, only closed bulk containers (code BK2) may be used. Bulk containers shall be made leak tight or fitted with a leak tight and puncture resistant sealed liner or bag, and shall have a means of retaining any free liquid that might escape during carriage, e.g. absorbent material. Packagings, discarded, empty, uncleaned with residues of Class 5.1 shall be carried in bulk containers which have been so constructed or adapted that the goods cannot come into contact with wood or any other combustible material.".

7.3.3 Amend to read as follows:

"**7.3.3 Provisions for carriage in bulk when the provisions of 7.3.1.1 (b) are applied**

7.3.3.1 In addition to the general provisions of section 7.3.1, the provisions of this section are applicable, when they are shown under an entry in column (17) of Table A of Chapter 3.2. Sheeted or closed vehicles or sheeted or closed containers used under this section need not be in conformity with the requirements of Chapter 6.11. The codes VC1, VC2 and VC3 in column (17) of Table A of Chapter 3.2 have the following meanings:

VC1 Carriage in bulk in sheeted vehicles, sheeted containers or sheeted bulk containers is permitted;

VC2 Carriage in bulk in closed vehicles, closed containers or closed bulk containers is permitted;

VC3 Carriage in bulk is permitted in specially equipped vehicles or containers in accordance with standards specified by the competent authority of the country of origin. If the country of origin is not a Contracting Party to ADR, the conditions laid down shall be recognized by the competent authority of the first country Contracting Party to ADR reached by the consignment.

7.3.3.2 When the VC bulk codes are used, the following additional provisions shown in column (17) of Table A of Chapter 3.2 shall apply:

7.3.3.2.1 *Goods of Class 4.1*

AP1 Vehicles and containers shall have a metal body and where fitted the sheet shall be non-combustible.

AP2 Closed vehicles and closed containers shall have adequate ventilation.

7.3.3.2.2 *Goods of Class 4.2*

AP1 Vehicles and containers shall have a metal body and where fitted the sheet shall be non-combustible.

7.3.3.2.3 *Goods of Class 4.3*

AP3 Sheeted vehicles and sheeted containers shall be used only when the substance is in pieces (not in powder, granular, dust or ashes form).

AP4 Closed vehicles and closed containers shall be equipped with hermetically closed openings used for loading and unloading to prevent the exit of gas and exclude the ingress of moisture.

AP5 The cargo doors of the closed vehicles or closed containers shall be marked with the following in letters not less than 25 mm high:

"WARNING
NO VENTILATION
OPEN WITH CAUTION"

This shall be in a language considered appropriate by the consignor.

7.3.3.2.4 *Goods of Class 5.1*

AP6 If the vehicle or container is made of wood or other combustible material, an impermeable surfacing resistant to combustion or a coating of sodium silicate or similar substance shall be provided. Sheeting shall also be impermeable and non-combustible.

AP7 Carriage in bulk shall only be as a full load.

7.3.3.2.5 *Goods of Class 6.1*

AP7 Carriage in bulk shall only be as a full load.

7.3.3.2.6 *Goods of Class 8*

AP7 Carriage in bulk shall only be as a full load.

AP8 The design of the load compartment of vehicles or containers shall take account of any residual currents and impacts from the batteries.

The load compartments of vehicles or containers shall be of steel resistant to the corrosive substances contained in the batteries. Less resistant steels may be used when there is a sufficiently great wall thickness or a plastics lining/layer resistant to the corrosive substances.

NOTE: *Steel exhibiting a maximum rate of progressive reduction of 0.1 mm per year under the effects of the corrosive substances may be considered as resistant.*

The load compartments of vehicles or containers shall not be loaded above the top of their walls.

Carriage is also permitted in small plastics containers which shall be capable of withstanding, when fully loaded, a drop from a height of 0.8 m onto a hard surface at -18 °C, without breakage.

7.3.3.2.7 *Goods of Class 9*

AP2 Closed vehicles and closed containers shall have adequate ventilation.

AP9 Carriage in bulk is permitted for solids (substances or mixtures, such as preparations or wastes) containing on average not more than 1 000 mg/kg of substance to which this UN number is assigned. At no point of the load shall the concentration of this substance or these substances be higher than 10 000 mg/kg.

AP10 Vehicles and containers shall be made leak tight or fitted with a leak tight and puncture resistant sealed liner or bag, and shall have a means of retaining any free liquid that might escape during carriage, e.g. absorbent material. Packagings, discarded, empty, uncleaned with residues of Class 5.1 shall be carried in vehicles and containers which have been so constructed or adapted that the goods cannot come into contact with wood or any other combustible material.".

Chapter 7.5

7.5.2.1 Amend Note c after the Table to read:

"[c] *Mixed loading permitted between safety devices, pyrotechnic of Division 1.4, compatibility group G, (UN No. 0503) and safety devices, electrically initiated of Class 9 (UN No. 3268).*".

7.5.11 CV33 (1.1) In (b) delete "the critical group of".

7.5.11 CV33 (3.2) Replace "approval certificate" by "certificate of approval".

7.5.11 CV33 (4) Amend the heading to read as follows: "Additional requirements relating to carriage and storage in transit of fissile material".

7.5.11 CV33 (4) Insert a new (4.3) to read as follows:

"(4.3) Fissile material meeting one of the provisions (a) to (f) of 2.2.7.2.3.5 shall meet the following requirements:

(a) Only one of the provisions (a) to (f) of 2.2.7.2.3.5 is allowed per consignment;

(b) Only one approved fissile material in packages classified in accordance with 2.2.7.2.3.5 (f) is allowed per consignment unless multiple materials are authorized in the certificate of approval;

(c) Fissile material in packages classified in accordance with 2.2.7.2.3.5 (c) shall be carried in a consignment with no more than 45 g of fissile nuclides;

(d) Fissile material in packages classified in accordance with 2.2.7.2.3.5 (d) shall be carried in a consignment with no more than 15 g of fissile nuclides;

(e) Unpackaged or packaged fissile material classified in accordance with 2.2.7.2.3.5 (e) shall be carried under exclusive use on a vehicle with no more than 45 g of fissile nuclides.".

7.5.11 CV33 (5.4) Amend the end of the paragraph to read as follows:

"… and shall not be re-used unless the following conditions are fulfilled:

(a) the non-fixed contamination shall not exceed the limits specified in 4.1.9.1.2;

(b) the radiation level resulting from the fixed contamination shall not exceed 5 μSv/h at the surface.".

Chapter 8.1

8.1.4.1, footnote 1 Replace "EN 2:1992" by "EN 2:1992 + A1:2004".

8.1.4.4 Amend to read as follows:

"8.1.4.4 The portable fire extinguishers conforming to the provisions of 8.1.4.1 or 8.1.4.2 shall be fitted with a seal which allows verifying that they have not been used.

The fire extinguishers shall be subjected to inspections in accordance with authorized national standards in order to guarantee their functional safety. They shall bear a mark of compliance with a standard recognized by a competent authority and a marking indicating the date (month, year) of the next inspection or of the maximum permissible period of use, as applicable.".

8.1.4.5 Add a new last sentence to read as follows: "During carriage, the date required in 8.1.4.4 shall not have expired.".

8.1.5.2 Replace "EN 471" by "EN 471:2003 + A1:2007".

Chapter 8.2

8.2.1.2 Amend the last sentence to read as follows:

"These restricted basic training courses shall not confer the right to attend the training courses referred to in 8.2.1.4.".

8.2.1.3 Amend the last sentence to read as follows:

"These restricted tank specialization training courses shall not confer the right to attend the training courses referred to in 8.2.1.4.".

8.2.1.4 Amend to read as follows:

"8.2.1.4 Drivers of vehicles carrying dangerous goods of Class 1, other than substances and articles of Division 1.4, compatibility group S, or Class 7 shall attend specialization training courses covering at least the subjects defined in 8.2.2.3.4 or 8.2.2.3.5, as applicable.".

8.2.2.8.6 Add a new paragraph to read as follows:

"8.2.2.8.6 Contracting Parties shall provide the UNECE secretariat with an example of the national model for any certificate intended for issue in accordance with this section, along with examples of models for certificates which are still valid. A Contracting Party may additionally provide explanatory notes. The UNECE secretariat shall make the information received available to all Contracting Parties.".

Chapter 8.5

8.5, special provision S1 (4) (d) Add the following new sentence at the end: "This distance shall not apply to vehicles belonging to the same transport unit.".

8.5, special provision S12 Amend to read as follows:

"S12 If the total number of packages containing radioactive material carried in the transport unit does not exceed 10, the sum of the transport indexes does not exceed 3 and there are no subsidiary risks, the requirements in 8.2.1 concerning the training of drivers need not be applied. However, drivers shall then receive appropriate training in the requirements governing the carriage of radioactive material, commensurate with their duties. This training shall provide them with an awareness of the radiation hazards involved in the carriage of radioactive material. Such awareness training shall be confirmed by a certificate provided by their employer. See also 8.2.3.".

8.5, special provision S13 Delete S13 and insert "S13 *(Deleted)*".

Chapter 9.1

9.1.1.2 In the definition of "*FL vehicles*", in (a), replace "EN 590:2004" by "EN 590:2009 + A1:2010" (twice).

Chapter 9.2

9.2.2.5.1 (a) Delete footnote 2 and renumber accordingly the footnotes in Chapter 9.2.

9.2.2.6.2 In the English text, replace "Lamp bulbs" by "Lamps".

9.2.2.6.3 Insert "ISO 25981:2008[2]," before "ISO 12098:2004".

Chapter 9.3

9.3.4.2 Replace "EN 13501-1:2002" by "EN 13501-1:2007 + A1:2009".

Chapter 9.7

9.7.8.1 Amend the first sentence to read as follows:

"9.7.8.1 The electrical installation on FL vehicles shall meet the relevant requirements of 9.2.2.2, 9.2.2.3, 9.2.2.4, 9.2.2.5.1 and 9.2.2.6.".

9.7.8.2 and 9.7.8.3 Delete footnote 2.

European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)

Draft amendments to annexes A and B of ADR

Addendum

At its ninety-sixth session, the Working Party on the Transport of Dangerous Goods requested the secretariat to circulate an additional list of amendments for which the entry into force is scheduled for 1 January 2015 in the form of an addendum to document ECE/TRANS/WP.15/222, which the Chairperson will transmit to Contracting Parties through his Government for acceptance in accordance with the procedure set out in article 14 of ADR (see ECE/TRANS/WP.15/224, paragraph 62).

This document contains the requested additional list of amendments adopted by the Working Party at its ninety-sixth session.

Chapter 1.1

1.1.3.3 Add a new paragraph (c) to read as follows:

"(c) Fuel contained in the tanks of non-road mobile machinery[1] which is carried as a load, when it is destined for its propulsion or the operation of any of its equipment. The fuel may be carried in fixed fuel tanks connected directly to the vehicle engine and/or equipment and which meet the legal requirements. Where appropriate, this machinery shall be loaded upright and secured against falling.".

The text of footnote 1 reads as follows:

"[1] For the definition of non-road mobile machinery see paragraph 2.7 of the Consolidated Resolution on the Construction of Vehicles (R.E.3) (United Nations document ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.3) or Article 2 of Directive 97/68/EC of the European Parliament and of the Council of 16 December 1997 on the approximation of the laws of the Member States relating to measures against the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery (Official Journal of the European Communities No. L 059 of 27 February 1998).".

Renumber footnote of 1.1.4.3 as footnote 2.

1.1.3.6.3 In the Table, amend the entry for "Class 9" under transport category 4 to read as follows:

"Class 9: UN Nos. 3268, 3499 and 3509".

1.1.3.7 Amend the beginning of the paragraph, before sub-paragraph (a), to read as follows:

"1.1.3.7 *Exemptions related to the carriage of electric energy storage and production systems*

The provisions laid down in ADR do not apply to electric energy storage and production systems (e.g., lithium batteries, electric capacitors, asymmetric capacitors, metal hydride storage systems and fuel cells):"

1.1.3.7 In subparagraphs (a) and (b), delete "Lithium batteries".

Chapter 1.2

1.2.1 Under the definition of "Bulk container", insert the definitions of "*Closed bulk container*" and "*Sheeted bulk container*" contained in 6.11.1 in alphabetical order.

1.2.1 Under the definition of "Tank", replace "as defined in this Part" by "as defined in this Section".

1.2.1 Insert in alphabetical order:

"*"Closed bulk container"*, see *"Bulk container"*;"

"*"Sheeted bulk container"*, see *"Bulk container"*;".

1.2.1 In the definition of "*Service equipment*", in paragraphs (a) and (b), replace "emptying" by "discharge".

In the definition of "*Service equipment*", in paragraph (a), replace "venting" by "breather".

Chapter 1.4

1.4.2.2.1 (f) Replace "danger labels" by: "placards".

Chapter 1.6

1.6.2 Add the following new transitional measure:

"1.6.2.15 Bundles of cylinders periodically inspected before 1 July 2015 which are not marked in accordance with 6.2.3.9.7.3 applicable from 1 January 2015 may be used until the next periodic inspection after 1 July 2015.".

1.6.4.31 Delete the transitional measure and insert:

"1.6.4.31 *(Deleted)*".

1.6.4.37 The amendment to the French text does not apply to the English text.

1.6.5.10 At the end, add "Certificates of approval which conform to the model shown in 9.1.3.5 applicable from 1 January 2009 up to 31 December 2014 may continue to be used.".

1.6.5 Add the following new transitional measure:

"1.6.5.15 As regards the application of the provisions of Part 9, vehicles first registered or entered into service before 1 November 2014 and which have been approved according to the provisions of the directives repealed by the Regulation (EC) No. 661/2009[3], may continue to be used.".

The text of footnote 3 reads as follows:

"[3] Regulation (EC) 661/2009 of 13 July 2009 concerning type-approval requirements for the general safety of motor vehicles, their trailers and systems, components and separate technical units intended therefor (Official Journal L 200 of 31.7.2009, p. 1).".

Chapter 1.8

1.8.3.9 Replace "laws, regulations and administrative provisions applicable to the modes of transport concerned" by "applicable laws, regulations and administrative provisions".

1.8.3.13 Delete the last sentence.

1.8.6.4.1 After the first sentence, insert: "In the case of separate accreditation, this entity shall be duly accredited according to standard EN ISO/IEC 17025:2005 and shall be recognised by the inspection body as an independent and impartial testing laboratory in order to perform testing tasks in accordance with its accreditation, or it shall be accredited according to standard EN ISO/IEC 17020:2012 (except clause 8.1.3)."

Chapter 1.9

1.9.5.2.2 Under "Tunnel category D" in the first row of the table, for Class 8, after "COT" add "and UN No. 3507".

Chapter 2.2

2.2.3.1.1 The amendment to the French text does not apply to the English text.

2.2.3.1.4 Amend to read as follows:

"2.2.3.1.4 Viscous flammable liquids such as paints, enamels, lacquers, varnishes, adhesives and polishes having a flash-point of less than 23 °C may be assigned to packing group III in conformity with the procedures prescribed in the Manual of Tests and Criteria, Part III, sub-section 32.3, provided that:

(a) the viscosity[2] and flash-point are in accordance with the following table:

Kinematic viscosity (extrapolated) ν (at near-zero shear rate) mm^2/s at 23°C	*Flow-time t in seconds*	*Jet diameter (mm)*	*Flash-point, closed-cup (°C)*
$20 < \nu \leq 80$	$20 < t \leq 60$	4	above 17
$80 < \nu \leq 135$	$60 < t \leq 100$	4	above 10
$135 < \nu \leq 220$	$20 < t \leq 32$	6	above 5
$220 < \nu \leq 300$	$32 < t \leq 44$	6	above -1
$300 < \nu \leq 700$	$44 < t \leq 100$	6	above -5
$700 < \nu$	$100 < t$	6	no limit

(b) Less than 3% of the clear solvent layer separates in the solvent separation test;

(c) The mixture or any separated solvent does not meet the criteria for Class 6.1 or Class 8;

(d) The substances are packed in receptacles of not more than 450 litre capacity.

NOTE: *These provisions also apply to mixtures containing no more than 20% nitrocellulose with a nitrogen content not exceeding 12.6% by dry mass. Mixtures containing more than 20% but not more than 55% nitrocellulose with a nitrogen content not exceeding 12.6% by dry mass are substances assigned to UN No. 2059.*

Mixtures having a flash-point below 23 °C and containing:

– *more than 55% nitrocellulose, whatever their nitrogen content; or*

– *not more than 55% nitrocellulose with a nitrogen content above 12.6% by dry mass,*

are substances of Class 1 (UN Nos. 0340 or 0342) or of Class 4.1 (UN Nos. 2555, 2556 or2557)."

Footnote 2 unchanged.

2.2.52.1.8 At the beginning, delete ", formulations or mixtures of organic peroxides".

2.2.9.1.10.1.3 The amendment to the French text does not apply to the English text.

Chapter 3.2, Table A

For UN Nos. 1011, 1075, 1965, 1969 and 1978, in column (13), insert "TT11".

For UN 1131, in column (13), insert "TU2".

For the entries of UN Nos. 1133, 1139, 1169, 1197, 1210, 1263, 1266, 1286, 1287, 1306, 1866, 1993 and 1999 to which special provision "640F", "640G" or "640H" is assigned in column (6), delete the tank provisions in columns (10), (11), and (12), delete "FL" in column (14) and delete "LP01" in column (8). In column (15), replace "(D/E)" by "(E)".

For the entries of UN Nos. 1133, 1139, 1169, 1197, 1210, 1263, 1266, 1286, 1287, 1306, 1866, 1993 and 1999 to which special provision "640H" is assigned in column (6), insert "BB4" in column (9a) against "IBC02" in column (8).

For UN 1972, in column (6), insert "660".

For UN 3170, PG II and III, in column (18), insert "CV37".

For UN 3507, insert "(D)" in Column (15), at the bottom of the cell.

Chapter 3.3

SP 363 In the first sentence, delete "paragraphs (a) or (b) of".

SP 660 Amend footnote 6 in special provision 660 to read as follows:

"[6] *ECE Regulation No. 110 (Uniform provisions concerning the approval of:*

I. Specific components of motor vehicles using compressed natural gas (CNG) and/or liquefied natural gas (LNG) in their propulsion system;

II. Vehicles with regard to the installation of specific components of an approved type for the use of compressed natural gas (CNG) and/or liquefied natural gas (LNG) in their propulsion system.)".

Chapter 4.1

4.1.1.19 At the end, add "and large salvage packagings".

4.1.1.19.1 At the end of the first sentence, add "and in large salvage packagings mentioned in 6.6.5.1.9".

4.1.1.19.1 In the second sentence, after "packaging", insert ", including intermediate bulk container (IBC) and large packaging,".

4.1.1.19.2 In the first and second sentence, after "salvage packaging", insert "or large salvage packaging".

4.1.4.1, P200 (10) u Replace "ISO 7866:1999" with "ISO 7866:2012".

4.1.4.1, P200 In the French text, in Table 3, for UN Nos. 1745, 1746 and 2495, insert "X" in the "pressure drums" column.

4.1.4.2

IBC02 Add the following new special packing provision specific to RID and ADR:

"BB4 For UN Nos. 1133, 1139, 1169, 1197, 1210, 1263, 1266, 1286, 1287, 1306, 1866, 1993 and 1999, assigned to packing group III in accordance with 2.2.3.1.4, IBCs with a capacity greater than 450 litres are not permitted.".

4.1.10.1 In Note 2, replace "goods of Class 7" by "radioactive material".

4.1.10.4 MP 18 In the first indent, delete: "or articles".

4.1.10.4 MP 20 In the second sentence, delete: "and articles".

4.1.10.4 MP 23 In the second sentence, delete: "and articles".

Chapter 4.5

4.5.2.1 Replace "4.5.2.2 to 4.5.2.4" by "4.5.2.2 to 4.5.2.6".

4.5.2 Insert the new sub-sections 4.5.2.5 and 4.5.2.6 to read as follows:

"4.5.2.5 *(Reserved)*

4.5.2.6 When a vacuum pump/exhauster unit which may provide a source of ignition is used to fill or discharge flammable liquids, precautions shall be taken to avoid ignition of the substance or to avoid the propagation of the effects of the ignition outside the tank itself.".

Chapter 5.2

5.2.2.1.11.1 Delete the third sentence which reads: "Each overpack containing radioactive material shall bear at least two labels on opposite sides of the outside of the overpack.".

Chapter 5.3

5.3.1.2 The amendment to the French text does not apply to the English text.

5.3.1.4.1 The amendment to the French text does not apply to the English text.

Chapter 5.4

5.4.3.4 The amendment to the French text in the first indent of the first page of the Instructions in writing does not apply to the English text.

5.4.3.4, in the first page of the Instructions in writing, amend the second indent to read as follows:

"- Avoid sources of ignition, in particular, do not smoke, use electronic cigarettes or similar devices or switch on any electrical equipment.".

Chapter 6.2

6.2.1.3.6.4.4 The amendment to the French text does not apply to the English text.

6.2.2.1.1 After the entry for ISO 7866:1999, insert a new entry to read as follows:

ISO 7866: 2012	Gas cylinders – Refillable seamless aluminium alloy gas cylinders – Design, construction and testing ***NOTE:*** *Aluminium alloy 6351A or equivalent shall not be used.*	Until further notice

6.2.2.6.5 The amendment to the French and Russian texts does not apply to the English text.

6.2.2.7.5 The amendment to the French text does not apply to the English text.

6.2.3.1 Add the following new paragraph:

"6.2.3.1.5 Acetylene cylinders shall not be fitted with fusible plugs.".

6.2.4.1 Amend the Table, under "for design and construction", as follows:

– For standard "EN 1975:1999 + A1:2003", in column (4), replace "Until 31 December 2014" by "Between 1 January 2009 and 31 December 2016".

– After standard "EN 1975:1999 + A1:2003", insert the following new row:

EN ISO 7866:2012 + AC:2014	Gas cylinders – Refillable seamless aluminium alloy gas cylinders – Design, construction and testing (ISO 7866:2012)	6.2.3.1 and 6.2.3.4	Until further notice	

Amend the Table, under "for closures", as follows:

– Add the following new rows:

EN 13648-1:2008	Cryogenic vessels – Safety devices for protection against excessive pressure – Part 1: Safety valves for cryogenic service	6.2.3.1 and 6.2.3.4	Until further notice	
EN 1626:2008 (except valve category B)	Cryogenic vessels – Valves for cryogenic service	6.2.3.1 and 6.2.3.4	Until further notice	

6.2.4.2 Amend the Table as follows:

– For standard "EN 12863:2002 + A1:2005", in the last column, replace "Until further notice" by "Until 31 December 2016".

– After standard "EN 12863:2002 + A1:2005", insert the following new row:

EN ISO 10462:2013	Gas cylinders – Acetylene cylinders – Periodic inspection and maintenance (ISO 10462:2013)	Mandatorily from 1 January 2017

– Delete the entry for standard "EN 14189:2003".

– For standard "EN ISO 22434:2012", in column "Reference", replace "EN ISO 22434:2012" by "EN ISO 22434:2011".

– For standard "EN ISO 22434:2012", in column "Applicable", replace " Mandatorily from 1 January 2015" by "Until further notice".

– For standard "EN 1440:2008 + A1:2012 (except annexes G and H)", in column "Applicable", replace "Mandatorily from 1 January 2015" by "Until further notice".

Chapter 6.4

6.4.13 b) The amendment to the French text does not apply to the English text.

Chapter 6.8

6.8.2.3.1 The amendment to the French text does not apply to the English text.

6.8.2.6.1 Amend the Table under "for all tanks" as follows:

– For standard "EN 14025:2008", in column (4), replace "Until further notice" by "Between 1 July 2009 and 31 December 2016".

– After standard "EN 14025:2008", insert the following new row:

EN 14025:2013	Tanks for the transport of dangerous	6.8.2.1	Until	

	goods – Metallic pressure tanks – Design and construction	and 6.8.3.1	further notice	

Amend the Table under "for tanks for gases of Class 2" as follows:

– After the standard "EN 12493:2008 + A1:2012 (except Annex C)", insert the following new row:

EN 12493:2013 (except Annex C)	LPG equipment and accessories – Welded steel tanks for liquefied petroleum gas (LPG) – Road tankers – Design and manufacture ***NOTE:*** *Road tankers is to be understood in the meaning of "fixed tanks" and "demountable tanks" as per ADR.*	6.8.2.1, 6.8.2.5, 6.8.3.1, 6.8.3.5, 6.8.5.1 to 6.8.5.3	Until further notice	

– For standard "EN 14398-2:2003 (except Table 1)", in column (2), after the title of the standard, add the following Note:

*"**NOTE:** This standard shall not be used for those gases which are carried at temperatures below -100 °C."*

– For standard "EN 14398-2:2003 (except Table 1)", in column (4), replace "Until further notice" by "Between 1 January 2005 and 31 December 2016".

– After standard "EN 14398-2:2003 (except Table 1)", insert the following new row:

EN 14398-2:2003 + A2:2008	Cryogenic vessels – Large transportable non-vacuum insulated vessels – Part 2: Design, fabrication, inspection and testing ***NOTE:*** *This standard shall not be used for those gases which are carried at temperatures below -100 °C.*	6.8.2.1 (with the exception of 6.8.2.1.17, 6.8.2.1.19 and 6.8.2.1.20), 6.8.2.4, 6.8.3.1 and 6.8.3.4	Until further notice	

– At the end, add the following row:

EN 1626:2008 (except valve category B)	Cryogenic vessels – Valves for cryogenic service	6.8.2.4 and 6.8.3.4	Until further notice	

6.8.4 (d) Add the following new special provision TT11 (left hand side only):

"TT11 For fixed tanks (tank-vehicles) and demountable tanks used exclusively for the carriage of LPG, with carbon steel shells and service equipment, the hydraulic pressure test, may, at the time of the periodic inspection and at the request of the applicant, be replaced by the non-destructive testing (NDT) techniques listed below. These techniques may be used either singularly or in combination as deemed suitable by the competent authority, its delegate or inspection body (see special provision TT9):

– EN ISO 17640:2010 – Non-destructive testing of welds – Ultrasonic testing – Techniques, testing levels and assessment,

– EN ISO 17638:2009 – Non-destructive testing of welds – Magnetic particle testing, with indications acceptance in accordance with EN ISO 23278:2009 – Magnetic particle testing of welds. Acceptance levels,

– EN 1711:2000 – Non-destructive testing of welds – Eddy current examination of welds by complex plane analysis,

– EN 14127:2011 – Non-destructive testing – Ultrasonic thickness measurement,

Personnel involved in NDT shall be qualified, certified and have the appropriate theoretical and practical knowledge of the non-destructive tests they perform, specify, supervise, monitor or evaluate in accordance with:

– EN ISO 9712:2012 – Non-destructive testing – Qualification and certification of NDT personnel.

After direct application of heat such as welding or cutting to the pressure containing elements of the tank a hydraulic test shall be carried out in addition to any prescribed NDT.

NDT shall be performed on the areas of the shell and equipment listed in the table below:

<table>
<tr><th>Area of shell and equipment</th><th>NDT</th></tr>
<tr><td>Shell longitudinal butt welds</td><td rowspan="5">100% NDT, using one or more of the following techniques: ultrasonic, magnetic particle or eddy current testing</td></tr>
<tr><td>Shell circumferential butt welds</td></tr>
<tr><td>Attachments, manway, nozzles and opening welds (internal) direct to the shell</td></tr>
<tr><td>High stress areas of fastening doubling plates (over the end of the saddle horn, plus 400 mm down each side)</td></tr>
<tr><td>Piping and other equipment welds</td></tr>
<tr><td>Shell, areas that cannot be visually inspected from the outside</td><td>Ultrasonic thickness survey, from inside, on a 150 mm (maximum) spaced grid</td></tr>
</table>

Irrespective of the original design and construction standard or technical code used for the tank, the defect acceptance levels shall be in accordance with the requirements of the relevant parts of EN 14025:2013 (Tanks for the transport of dangerous goods – metallic pressure tanks – design and construction), EN 12493:2013 (LPG equipment and accessories – welded steel tanks for liquefied petroleum gas (LPG) – road tankers – design and manufacture), EN ISO 23278:2009 (Non-destructive testing of welds – magnetic particle testing of welds – acceptance levels) or the acceptance standard referenced in the applicable NDT standard.

If an unacceptable defect is found in the tank by NDT methods it shall be repaired and retested. It is not permitted to hydraulic test the tank without undertaking the required repairs.

The results of the NDT shall be recorded and retained for the lifetime of the tank.".

6.8.4 (e) TM3 Amend the first sentence to read:

"Tanks shall also bear, on the plate prescribed in 6.8.2.5.1, the proper shipping name and the maximum permissible load mass in kg for this substance.".

Chapter 6.10

6.10.3.8 (b) Replace "to both the inlet and outlet" by "to all openings".

6.10.3.8 (b) The second amendment does not apply to the English text.

Chapter 6.11

6.11.1 Amend to read as follows:

"6.11.1 (Reserved)".

6.11.4.1 In the Note, after "591", insert ", 592".

Chapter 7.1

7.1.3 After "591 (status at 01.10.2007, 3rd edition),", insert "592 (status at 01.10.2013, 2nd edition),".

7.1.3 At the end, after "591", insert ", 592".

Chapter 7.3

7.3.2.4 Delete "(code BK2)".

7.3.2.6.1 b) The amendment to the French text does not apply to the English text.

Chapter 7.5

7.5.1 Add the following new sub-section:

"7.5.1.6 All means of containment shall be loaded and unloaded in conformity with a handling method for which they have been designed and, where required, tested."

7.5.9 Insert the following new sentence at the end "This prohibition of smoking is also applicable to the use of electronic cigarettes and similar devices.".

7.5.11 At the end add the following additional provision:

"CV37 Before carriage, aluminium smelting by-products or aluminium remelting by-products shall be cooled to ambient temperature prior to loading. Sheeted vehicles and sheeted containers shall be waterproof. The cargo doors of the closed vehicles and closed containers shall be marked with the following in letters not less than 25 mm high:

"WARNING
CLOSED MEANS OF CONTAINMENT
OPEN WITH CAUTION"

This shall be in a language considered appropriate by the consignor.".

Chapter 8.3

8.3.5 Insert the following new sentence at the end "This prohibition of smoking is also applicable to the use of electronic cigarettes and similar devices.".

8.3.8 Replace "an O_3 or O_4 trailer" by "a trailer with a maximum mass exceeding 3.5 tonnes,".

8.5 S1 (3) Insert the following new sentence at the end "This prohibition of smoking is also applicable to the use of electronic cigarettes and similar devices.".

Chapter 9.1

9.1.1.1 Update the reference to R.E.3 in footnote 1 to read as follows: "Document of the UNECE, TRANS/WP.29/78/Rev.3, as amended".

9.1.1.2 In the definition "Type-approved vehicle", delete "or Directive 98/91/EC[3]".

9.1.1.2 Delete footnote 3.

9.1.2.1 Renumber footnote 4 as footnote 3.

9.1.2.2 In the second sentence, delete "or Directive 98/91/EC[3]" and "or the said Directive".

9.1.2.2 Delete footnote 3.

9.1.3.5 In table note 1 of the certificate of approval for vehicles, replace "Directive 97/27/EC" by "Directive 2007/46/EC".

Chapter 9.2

9.2.3.1.1 Delete "or Directive 71/320/EEC[5]".

9.2.3.1.1 Delete footnote 5.

9.2.4.7.1 Delete "or of Directive 2001/56/EC[7], as amended,".

9.2.4.7.1 Delete footnote 7.

9.2.5 In footnote 8, delete "As an alternative, the corresponding provisions of directive 92/24/EEC of the Council of 31 March 1992 (originally published in the Official Journal of the European Communities No. L 129 of 14.05.1992), as amended, may apply provided that they have been amended in accordance with the latest amended form of ECE Regulation No. 89 applicable at the time of the vehicle approval.".

9.2.6 Delete "or Directive 94/20/EC[10]".

9.2.6 Delete footnote 10.

In Chapter 9.2, renumber footnotes 3 and 4 as footnotes 2 and 3 respectively, renumber footnote 6 as footnote 4 and renumber footnotes 8 and 9 as footnotes 5 and 6 respectively.

European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)

Draft amendments to annexes A and B of ADR

Corrigendum

1. Page 2, amendment to Part 1, Chapter 1.1, 1.1.3.6.3, in the second indent

After compressed gases *insert* , adsorbed gases

2. Page 2, amendment to Part 1, Chapter 1.1, 1.1.3.6.5

For and 1.1.3.9 *read* , 1.1.3.9 and 1.1.3.10

3. Page 6, amendment to Part 1, Chapter 1.6, new transitional measure 1.6.2.13

For the existing text, *substitute*

1.6.2.13 Bundles of cylinders manufactured before 1 July 2013 which are not marked in accordance with 6.2.3.9.7.2 and 6.2.3.9.7.3 applicable from 1 January 2013 or 6.2.3.9.7.2 applicable from 1 January 2015 may be used until the next periodic inspection after 1 July 2015.

4. Page 6, amendment to Part 1, Chapter 1.6, new transitional measure 1.6.3.44

For the existing text, *substitute*

1.6.3.44 Fixed tanks (tank-vehicles) and demountable tanks intended for the carriage of UN Nos. 1202, 1203, 1223, 3475 and aviation fuel classified under UN Nos. 1268 or 1863, equipped with additive devices designed and constructed before 1 July 2015 in accordance with national provisions, but which do not, however, conform to the construction, approval and testing requirements of special provision 664 of Chapter 3.3

applicable as from 1 January 2015, may continue to be used until their first intermediate or periodic inspection after 31 December 2015. After this date, they shall only be used with the agreement of the competent authorities in the countries of use.

5. Page 9, amendment to Part 1, Chapter 1.8, 1.8.6.8

Not applicable to English

6. Page 20, amendment to Part 3, Chapter 3.2, Table A, UN No. 1408

For AP4 AP5 *read* AP3 AP4 AP5

7. Page 21, amendments to Part 3, Chapter 3.2, Table A, UN No. 3170 (packing group II) and UN No. 3170 (packing group III)

For AP4 AP5 *read* AP2

8. Page 27, amendment to Part 3, Chapter 3.3, SP594

For the existing text, *substitute*

SP 594 Amend to read as follows:

"594 The following articles, manufactured and filled according to the provisions applied in the country of manufacture, are not subject to the requirements of ADR:

(a) UN No. 1044 fire extinguishers provided with protection against inadvertent discharge, when:

– they are packaged in a strong outer packaging; or

– they are large fire extinguishers which meet the requirements of special packing provision PP91 of packing instruction P003 in 4.1.4.1;

(b) UN No. 3164 articles, pressurized pneumatic or hydraulic, designed to withstand stresses greater than the internal gas pressure by virtue of transmission of force, intrinsic strength or construction, when they are packaged in a strong outer packaging.

NOTE: *"Provisions applied in the country of manufacture" means the provisions applicable in the country of manufacture or those applicable in the country of use.".*

9. Page 32, amendment to Part 3, Chapter 3.3, new special provision SP663, after the third indent under "Scope"

Insert

– Radioactive material; nor

10. Page 32, amendment to Part 3, Chapter 3.3, new special provision SP664, at the beginning, in the second indent after "Additive devices:"

For emptying device *read* discharge device

11. Page 38, amendment to Part 4, Chapter 4.1, 4.1.4.1, packing instruction P200, new paragraph (13), sub-paragraph 1.3, after the third indent

Insert

– EN ISO 7866; or

12. Page 41, amendment to Part 4, Chapter 4.1, 4.1.4.1, packing instruction P203

For in front of the existing provision and add *read* . Add

13. Page 64, amendment to Part 5, Chapter 5.5, new paragraph 5.5.3.1.5, last sentence

Delete

14. Page 66, last amendment to Part 6, Chapter 6.2, 6.2.2.1.1

For the existing text, *substitute*

For ISO 7866:1999, in the column "Applicable for manufacture", add "Until 31 December 2020" and for all the other standards, in the column "Applicable for manufacture", add "Until further notice".

15. Amendments to Part 6, Chapter 6.2, 6.2.2.10, 6.2.2.11, 6.2.3.6.1, 6.2.4.1 and 6.2.4.2, in the French text

Not applicable to English

16. Page 70, amendment to Part 6, Chapter 6.2, 6.2.3.9.7

For the existing text, *substitute*

6.2.3.9.7 Amend to read as follows:

"6.2.3.9.7 Marking of bundles of cylinders

6.2.3.9.7.1 Individual cylinders in a bundle of cylinders shall be marked in accordance with 6.2.3.9.1 to 6.2.3.9.6.

6.2.3.9.7.2 Marking of bundles of cylinders shall be in accordance with 6.2.2.10.2 and 6.2.2.10.3, except that the United Nations packaging symbol specified in 6.2.2.7.2 (a) shall not be applied.

6.2.3.9.7.3 In addition to the preceding marks, each bundle of cylinders that meets the periodic inspection and test requirements of 6.2.4.2 shall be marked indicating:

(a) The character(s) identifying the country authorizing the body performing the periodic inspection and test, as indicated by the distinguishing sign of motor vehicles in international traffic[3]. This marking is not required if this body is approved by the competent authority of the country approving manufacture;

(b) The registered mark of the body authorised by the competent authority for performing periodic inspection and test;

(c) The date of the periodic inspection and test, the year (two digits) followed by the month (two digits) separated by a slash (i.e. "/"). Four digits may be used to indicate the year.

The above marks shall appear consecutively in the sequence given either on the plate specified in 6.2.2.10.2 or on a separate plate permanently attached to the frame of the bundle of cylinders.".

The text of footnote 3 read as follows: "[3] Distinguishing signs for motor vehicles in international traffic prescribed in the Vienna Convention on Road Traffic (1968).".

17. Page 70, amendment to Part 6, Chapter 6.2, 6.2.4.1, new entry for standard "EN ISO 3807:2013", in column (2), after the title of the standard

Insert

NOTE: *Fusible plugs shall not be fitted.*

18. Page 70, before the amendment to Part 6, Chapter 6.2, 6.2.4.1, concerning the insertion of standard "EN ISO 11120:1999 + A1:2013"

Insert

– For standard "EN ISO 11120:1999", in column (4), replace "Until further notice" by "Between 1 July 2001 and 30 June 2015".

– For standard "EN ISO 11120:1999", in column (5), add the following new text: "31 December 2015 for tubes marked with the letter "H" in accordance with 6.2.2.7.4 (p)".

19. Page 73, second amendment to Part 6, Chapter 6.4, 6.4.6.4 (starting with "In (a) and (b)…")

For the existing text, *substitute*

6.4.6.4 In (a) and (b) delete "The packages are designed".

6.4.6.4 In (a), add "and/or" at the end and in (b), replace "or" by "and/or".

20. Page 81, amendment to Part 6, Chapter 6.5, 6.5.2.2.2, in the introductory text before the figures

For Figure 6.5.2.2.1 or Figure 6.5.2.2.2 *read* Figure 6.5.2.2.2.1 or Figure 6.5.2.2.2.2

21. Page 84, amendment to Part 6, Chapter 6.8, 6.8.2.2.3

Not applicable to English

22. Amendment to Part 6, Chapter 6.8, 6.8.2.6.1, 6.8.2.6.2, 6.8.3.6, 6.8.4 TA4 and TT9

Not applicable to English

23. Pages 86 and 87, amendments to Part 7, Chapter 7.3, 7.3.3.2.1 and 7.3.3.2.7, additional provision AP2

For the existing text, *substitute*

AP2 Vehicles and containers shall have adequate ventilation.

24. Page 86, amendment to Part 7, Chapter 7.3, 7.3.3.2.3, before additional provision AP3

Insert

AP2 Vehicles and containers shall have adequate ventilation.

25. Page 89, amendment to Part 9, Chapter 9.2, 9.2.2.5.1 (a)

Delete and renumber accordingly the footnotes in Chapter 9.2

European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)

Draft amendments to annexes A and B of ADR

Addendum

Corrigendum

1. **Page 5, Chapter 3.2, Table A, for both amendments to UN Nos. 1133, 1139, 1169, 1197, 1210, 1263, 1266, 1286, 1287, 1306, 1866, 1993 and 1999**

For the existing text substitute

For UN Nos. 1133, 1139, 1169, 1197, 1210, 1263, 1266, 1286, 1287, 1306, 1866, 1993 and 1999:

Delete the entries to which special provision "640F" is assigned in column (6);

For the entries to which special provision "640G" is assigned in column (6):

- In column (2), delete ", boiling point of more than 35 °C";
- In column (6), delete "640G";
- Delete "LP01" in column (8);
- Delete the tank provisions in columns (10), (11), and (12);
- Delete "FL" in column (14);
- In column (15), replace "(D/E)" by "(E)";
- Delete "33" in column (20).

For the entries to which special provision "640H" is assigned in column (6):

- In column (6), delete "640H";
- Delete "LP01" in column (8);
- Insert "BB4" in column (9a) against "IBC02" in column (8);
- Delete the tank provisions in columns (10), (11), and (12);
- Delete "FL" in column (14);
- In column (15), replace "(D/E)" by "(E)";
- Delete "33" in column (20).

2. **Page 10, Chapter 9.1, in the amendment to 9.1.1.1**

For "Document of the UNECE, TRANS/WP.29/78/Rev.3, as amended" *read* "United Nations document ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.3"

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR)

Projet d'amendements aux annexes A et B de l'ADR

À sa quatre-vingt-quinzième session, le Groupe de travail des transports de marchandises dangereuses a prié le secrétariat de préparer une liste récapitulative de tous les amendements qu'il a adoptés pour entrée en vigueur le 1er janvier 2015 afin qu'ils puissent faire l'objet d'une proposition officielle conformément à la procédure de l'article 14 de l'ADR que, selon l'usage, le Président se chargera de transmettre au dépositaire par l'entremise de son Gouvernement. La notification devra être diffusée au plus tard le 1er juillet 2014 en mentionnant la date prévue d'entrée en vigueur du 1er janvier 2015 (voir ECE/TRANS/WP.15/221, paragraphe 68).

Le présent document contient la liste requise des amendements adoptés par le Groupe de travail à ses quatre-vingt-douzième, quatre-vingt-treizième, quatre-vingt-quatorzième et quatre-vingt-quinzième sessions (voir ECE/TRANS/WP.15/215, annexe II, ECE/TRANS/WP.15/217, annexe I, ECE/TRANS/WP.15/219, annexe II et ECE/TRANS/WP.15/221, annexe I).

Chapitre 1.1

1.1.3.1 c) Dans la première phrase, après «par emballage», insérer «, y compris les grands récipients pour vrac (GRV) et les grands emballages,».

1.1.3.1 Dans le NOTA, remplacer «voir sous 1.7.1.4» par «voir également sous 1.7.1.4».

1.1.3.2 c) Ajouter le nouveau Nota suivant à la fin:

«***NOTA:*** *Cette exemption ne s'applique pas aux lampes. Pour les lampes, voir 1.1.3.10.*».

1.1.3.2 h) Supprimer 1.1.3.2 h) et ajouter:

«h) *(Supprimé)*».

1.1.3.3 a) À la fin de la première phrase, ajouter «utilisé ou destiné à une utilisation durant le transport» après «au fonctionnement d'un de ses équipements».

1.1.3.4 Dans le NOTA, remplacer «voir sous 1.7.1.4» par «voir également sous 1.7.1.4».

1.1.3.6.2 Au premier tiret, à la fin, remplacer «la limite d'activité» par «le niveau d'activité».

1.1.3.6.2 Au sixième tiret, ajouter «, S5» après «S4».

1.1.3.6.3 Modifier le dernier tiret du 1.1.3.6.3 comme suit:

«- pour les matières liquides, la quantité totale des marchandises dangereuses contenues, en litres;

- pour les gaz comprimés et les produits chimiques sous pression, la contenance en eau du récipient en litres.».

1.1.3.6.5 Avant «1.1.3.2» ajouter «1.1.3.1 a), b) et d) à f),». Après «1.1.3.5, » ajouter «1.1.3.7 et 1.1.3.9».

1.1.3 Ajouter un nouveau 1.1.3.10 pour lire comme suit:

«**1.1.3.10** ***Exemptions liées au transport de lampes contenant des marchandises dangereuses***

Les lampes suivantes ne sont pas soumises à l'ADR à condition qu'elles ne contiennent ni matières radioactives ni mercure en quantité supérieure aux quantités spécifiées dans la disposition spéciale 366 du chapitre 3.3:

a) les lampes qui sont collectées directement auprès des particuliers et des ménages lorsqu'elles sont transportées vers un point de collecte ou de recyclage;

NOTA: *Ceci comprend également les lampes apportées par des particuliers à un premier point de collecte puis transportées vers un autre point de collecte, de traitement intermédiaire ou de recyclage.*

b) les lampes ne contenant pas plus de 1 g de marchandises dangereuses chacune et emballées de manière à ce qu'il n'y ait pas plus de 30 g de marchandises dangereuses par colis, à condition:

i) que les lampes soient fabriquées selon un programme d'assurance de la qualité certifié;

NOTA: *La norme ISO 9001:2008 peut être utilisée à cette fin.*

et

ii) que les lampes soient, soit emballées individuellement dans des emballages intérieurs séparés par des séparateurs, soit chacune entourée de matériau de rembourrage la protégeant, puis qu'elles soient emballées dans un emballage extérieur résistant répondant aux dispositions générales du 4.1.1.1 et pouvant résister à une épreuve de chute d'une hauteur de 1,2 m au minimum;

c) les lampes usagées, endommagées ou défectueuses ne dépassant pas 1 g de marchandises dangereuses par lampe et 30 g de marchandises dangereuses par colis lorsqu'elles sont transportées depuis un point de collecte ou de recyclage. Les lampes doivent être emballées dans des emballages extérieurs suffisamment résistants pour éviter une fuite du contenu dans les conditions normales de transport, répondant aux dispositions générales du 4.1.1.1 et pouvant résister à une épreuve de chute d'une hauteur de 1,2 m;

d) les lampes contenant uniquement des gaz des groupes A et O (conformément au 2.2.2.1), à condition qu'elles soient emballées de telle sorte que les effets de projection liés à une rupture de la lampe soient confinés à l'intérieur du colis.

NOTA: *Les lampes contenant des matières radioactives sont traitées au 2.2.7.2.2.2 b).*».

1.1.4.2.1 Dans la première phrase, remplacer «et les conteneurs-citernes» par «, les conteneurs-citernes et les CGEM». Dans la première phrase de l'alinéa c), remplacer «et les conteneurs-citernes» par «, les conteneurs-citernes et les CGEM». Dans la troisième phrase de l'alinéa c), remplacer «et les conteneurs-citernes» par «, les conteneurs-citernes et les CGEM».

1.1.4.2.2 Remplacer «ou conteneurs-citernes» par «, conteneurs-citernes ou CGEM».

1.1.5 Ajouter la phrase suivante à la fin: «Les prescriptions de la norme qui n'entrent pas en conflit avec l'ADR doivent être appliquées de la manière spécifiée, y compris les prescriptions de toute autre norme, ou partie de norme, citée en référence normative dans cette norme.».

Chapitre 1.2

1.2.1 Partout où cela apparaît dans les définitions, remplacer «transport des matières de la classe 7» par «transport des matières radioactives».

1.2.1 Modifier les définitions ci-après comme suit:

Approbation, agrément: Pour «Agrément unilatéral», à la fin, remplacer «6.4.22.6» par «6.4.22.8».

Chargement complet: Dans le Nota, remplacer «la classe 7» par «les matières radioactives».

Contenance nominale du récipient: Supprimer la définition.

Conteneur: Dans la définition de *Petit conteneur* supprimer «dont les dimensions extérieures hors tout (longueur, largeur ou hauteur) sont inférieures à 1,50 m ou».

Conteneur pour vrac: À la fin de la définition, ajouter un nouveau Nota pour lire comme suit:

«***NOTA:*** *Cette définition s'applique uniquement aux conteneurs pour vrac répondant aux prescriptions du chapitre 6.11.*».

Emballage: L'amendement à la définition de «Packaging» dans la version anglaise ne s'applique pas au texte français.

Emballage combiné: Modifier le NOTA pour lire comme suit:

«***NOTA:*** *Le terme "emballage intérieur" rapporté à un emballage combiné ne doit pas être confondu avec le terme "récipient intérieur" rapporté à un emballage composite.*».

Emballage composite (matière plastique): Modifier la définition et le NOTA y relatif pour lire comme suit:

«*"Emballage composite"*, un emballage constitué d'un emballage extérieur et d'un récipient intérieur construits de telle manière qu'ils constituent ensemble un emballage intégré. Une fois assemblé, cet emballage demeure un tout indissociable; il est rempli, entreposé, transporté et vidé en tant que tel;

NOTA: *Le terme "récipient intérieur" rapporté à un emballage composite ne doit pas être confondu avec le terme "emballage intérieur" rapporté à un emballage combiné. Par exemple l'élément intérieur d'un emballage composite de type 6HA1 (matière plastique) est un récipient intérieur de ce genre, étant donné qu'il n'est normalement pas conçu pour remplir une fonction de rétention sans son emballage extérieur et qu'il ne s'agit donc pas d'un emballage intérieur.*

Lorsqu'un matériau est mentionné entre parenthèses après le terme "emballage composite", il se réfère au récipient intérieur.».

Emballage composite (verre, porcelaine ou grès): Supprimer la définition et le NOTA y relatif.

Équipement de service: À la fin de l'alinéa a), avant «ainsi que les instruments de mesure» ajouter «, les dispositifs pour additifs».

Fermeture: Avant «dispositif», insérer «un».

Intensité de rayonnement: Modifier la définition à la fin pour lire comme suit: «exprimé en millisieverts par heure ou en microsieverts par heure;».

Manuel d'épreuves et de critères: Modifier le texte entre parenthèses pour lire «ST/SG/AC.10/11/Rev.5 tel que modifié par les documents ST/SG/AC.10/11/Rev.5/Amend.1 et ST/SG/AC.10/11/Rev.5/Amend.2».

Modèle: À la première phrase, insérer «d'une matière fissile exceptée en vertu du 2.2.7.2.3.5 f),» après «la description».

Récipient de faible capacité contenant du gaz (cartouche à gaz): Remplacer «conforme aux prescriptions pertinentes du 6.2.6» par «ayant une capacité en eau ne dépassant pas 1000 ml pour les récipients en métal et ne dépassant pas 500 ml pour les récipients en matériaux synthétique ou en verre».

Règlement type de l'ONU: Remplacer «dix-septième» par «dix-huitième» et «(ST/SG/AC.10/1/Rev.17)» par «(ST/SG/AC.10/1/Rev.18)».

Réservoir: Modifier la définition pour lire comme suit:

«*"Réservoir"* (pour citernes), la partie de la citerne qui contient la matière à transporter, y compris les ouvertures et leurs moyens d'obturation, mais à l'exclusion de l'équipement de service et de l'équipement de structure extérieur;

NOTA: *Pour les citernes mobiles, voir chapitre 6.7.*».

SGH: Remplacer «quatrième» par «cinquième» et «ST/SG/AC.10/30/Rev.4» par «ST/SG/AC.10/30/Rev.5».

Suremballage: Remplacer «de la classe 7» par «des matières radioactives».

Transport en vrac: Remplacer «dans des véhicules ou conteneurs» par «dans des véhicules, conteneurs ou conteneurs pour vrac».

Utilisation exclusive: Insérer «, d'expédition» avant «de déchargement» et «, lorsque cela est prescrit par l'ADR» à la fin, après «destinataire».

1.2.1 Ajouter les nouvelles définitions suivantes dans l'ordre alphabétique:

«*"Détecteur de rayonnement neutronique"*, un dispositif de détection de rayonnement neutronique. Dans un tel dispositif, un gaz peut être contenu dans un tube électronique de transducteur hermétiquement scellé qui convertit le rayonnement neutronique en un signal électrique mesurable;».

«*"Grand emballage de secours"*, un emballage spécial qui

a) est conçu pour une manutention mécanique; et

b) a une masse nette supérieure à 400 kg ou une contenance supérieure à 450 l, mais dont le volume ne dépasse pas 3 m^3;

dans lequel des colis de marchandises dangereuses endommagés, défectueux ou présentant des fuites, ou des marchandises dangereuses qui se sont répandues ou qui ont fui de leur emballage sont placés pour le transport en vue de leur récupération ou élimination;».

«*"Système de détection des rayonnements"*, un appareil qui contient des détecteurs de rayonnement comme composants;».

«*"Système de management"*, pour le transport des matières radioactives, un ensemble d'éléments interdépendants ou interactifs (système) qui sert à définir les politiques et les objectifs et permet d'atteindre les objectifs de façon efficiente et efficace;».

Chapitre 1.6

1.6.1.1 Modifier pour lire comme suit:

«1.6.1.1 Sauf prescription contraire, les matières et objets de l'ADR peuvent être transportés jusqu'au 30 juin 2015 selon les prescriptions de l'ADR qui leur sont applicables jusqu'au 31 décembre 2014.».

1.6.1.10 Supprimer 1.6.1.10 et ajouter:

«1.6.1.10 *(Supprimé)*».

1.6.1.15 À la fin, ajouter «Les GRV fabriqués, reconstruits ou réparés entre le 1er janvier 2011 et le 31 décembre 2016 et portant la marque de la charge maximale autorisée conformément au 6.5.2.2.2 applicable jusqu'au 31 décembre 2014 pourront encore être utilisés.».

1.6.1.16 Supprimer la mesure transitoire et la note de bas de page 1 y relative. Ajouter «1.6.1.16 *(Supprimé)*». Dans le chapitre 1.6, renuméroter les notes de bas de page en conséquence.

1.6.1.19 Supprimer 1.6.1.19 et ajouter:

«1.6.1.19 *(Supprimé)*»

1.6.1.24 Supprimer 1.6.1.24 et ajouter:

«1.6.1.24 *(Supprimé)*».

1.6.1.25 Remplacer «31 juin 2018» par «30 juin 2018».

1.6.1.26 À la fin, ajouter «Les grands emballages fabriqués ou reconstruits entre le 1er janvier 2011 et le 31 décembre 2016 et portant la marque de la charge maximale autorisée conformément au 6.6.3.3 applicable jusqu'au 31 décembre 2014 pourront encore être utilisés.».

1.6.1 Ajouter les nouvelles mesures transitoires suivantes:

«1.6.1.28 À titre d'exception aux dispositions du 1.6.1.1, les accréditations selon la norme EN ISO/IEC 17020:2004 aux fins des 1.8.6.8, 6.2.2.11, 6.2.3.6.1 et des dispositions spéciales TA4 et TT9 du 6.8.4, ne seront pas reconnues après le 28 février 2015.».

«1.6.1.29 Les piles et batteries au lithium fabriquées conformément à un type répondant aux prescriptions de la sous-section 38.3 de la troisième édition révisée du Manuel d'épreuves et de critères, Amendement 1 ou de toute édition révisée ultérieure ainsi que des amendements applicables à la date où le type est éprouvé peuvent encore être transportées, à moins qu'il n'en soit spécifié autrement dans l'ADR.

Les piles et batteries au lithium fabriquées avant le 1er juillet 2003 répondant aux prescriptions de la troisième édition révisée du Manuel d'épreuves et de critères peuvent encore être transportées si toutes les autres prescriptions applicables sont respectées.».

«1.6.1.30 Les étiquettes, plaques-étiquettes et marquages répondant aux prescriptions des 3.4.7, 3.4.8, 3.5.4.2, 5.2.1.8.3, 5.2.2.2.1.1, 5.3.1.7.1, 5.3.3, 5.3.6, 5.5.2.3.2 et 5.5.3.6.2 applicables jusqu'au 31 décembre 2014 pourront encore être utilisés jusqu'au 31 décembre 2016.».

«1.6.1.31 Les suremballages portant une marque indiquant le mot «SUREMBALLAGE» conformément aux dispositions de l'ADR applicable jusqu'au 31 décembre 2014 et qui ne répondent pas aux prescriptions du 5.1.2.1 a) applicables à partir du 1er janvier 2015 en ce qui concerne la taille des lettres pourront encore être utilisés jusqu'au 31 décembre 2015.».

«1.6.1.32 Les emballages de secours et les récipients à pression de secours portant une marque indiquant le mot «SUREMBALLAGE» conformément aux dispositions de l'ADR applicable jusqu'au 31 décembre 2014 et qui ne répondent pas aux prescriptions du 5.2.1.3 applicables à partir du 1er janvier 2015 en ce qui concerne la taille des lettres pourront encore être utilisés jusqu'au 31 décembre 2015.».

«1.6.1.33 Il n'est pas nécessaire d'apposer la marque de la capacité de stockage d'énergie en Wh requise à l'alinéa e) de la disposition spéciale 361 du chapitre 3.3 sur les condensateurs électriques à double couche du No ONU 3499 fabriqués avant le 1er janvier 2014.».

«1.6.1.34 Il n'est pas nécessaire d'apposer la marque de la capacité de stockage d'énergie en Wh requise à l'alinéa c) de la disposition spéciale 372 du chapitre 3.3 sur les condensateurs électriques asymétriques du No ONU 3508 fabriqués avant le 1er janvier 2016.».

«1.6.1.35 Les consignes écrites conformément aux prescriptions de l'ADR en vigueur jusqu'au 31 décembre 2014 mais qui ne sont cependant pas conformes aux prescriptions du 5.4.3 applicables à partir du 1er janvier 2015, pourront être utilisées jusqu'au 30 juin 2017.».

«1.6.1.36 Les certificats de formation du conducteur émis avant le 1er janvier 2014 et qui ne sont pas conformes aux prescriptions du 8.2.2.8.5 applicables à partir du 1er janvier 2013 pour ce qui concerne la séquence utilisée pour la présentation des dates aux points 4. et 8, la couleur (blanche avec des lettre noires), la présence des numéros des points 9. et 10. au verso du certificat en introduction des listes des classes pour lesquelles le certificat est valable, pourront encore être utilisés jusqu'à la fin de leur validité.».

1.6.2 Ajouter les nouvelles mesures transitoires suivantes:

«1.6.2.13 Les cadres de bouteilles fabriqués avant le 1er juillet 2013 qui ne sont pas marqués conformément aux dispositions des 6.2.3.9.7.2 et 6.2.3.9.7.3 peuvent être utilisés jusqu'au prochain contrôle périodique devant avoir lieu après le 1er juillet 2015.».

«1.6.2.14 Les bouteilles construites avant le 1er janvier 2016 conformément au 6.2.3 et à une spécification approuvée par les autorités compétentes des pays de transport et d'utilisation, mais qui ne sont pas construites conformément à la norme ISO 11513:2011 ou la norme ISO 9809-1:2010 comme prescrit dans l'instruction d'emballage P208 (1) du 4.1.4.1, peuvent être utilisées pour le transport de gaz adsorbés si les prescriptions générales d'emballage du 4.1.6.1 sont respectées.».

1.6.3 Ajouter la nouvelle mesure transitoire suivante:

«1.6.3.44 Les citernes fixes (véhicules-citernes) et les citernes démontables destinées au transport des Nos ONU 1202, 1203, 1223, 3475 et du carburant aviation classé sous les Nos ONU 1268 ou 1863, équipées de dispositifs pour additifs, conçus et construits avant le 1er juillet 2015 conformément aux dispositions d'une législation nationale, mais qui ne sont cependant pas conformes aux prescriptions relatives à la construction et à l'agrément de la disposition spéciale 664 du chapitre 3.3 applicable à partir du 1er janvier 2015, pourront encore être utilisées avec l'agrément de l'autorité compétente des pays dans lesquels elles sont utilisées.».

1.6.5.4 Modifier pour lire comme suit:

«1.6.5.4 Pour ce qui concerne la construction des véhicules EX/II, EX/III, FL, OX et AT, les prescriptions de la partie 9 en vigueur jusqu'au 31 décembre 2014, pourront être appliquées jusqu'au 31 mars 2016.».

1.6.6.1 Modifier le texte après le titre pour lire comme suit:

«Les colis dont le modèle n'a pas à être agréé par l'autorité compétente (les colis exceptés, les colis du type IP-1, du type IP-2 et du type IP-3 et les colis du type A) doivent satisfaire intégralement aux prescriptions de l'ADR, sauf que les colis qui satisfont aux prescriptions des éditions de 1985 ou de 1985 (revue en 1990) du Règlement de transport des matières radioactives de l'AIEA (Collection de Sécurité No. 6):

a) peuvent encore être transportés à condition qu'ils aient été préparés pour le transport avant le 31 décembre 2003 et sous réserve des prescriptions du 1.6.6.3, le cas échéant;

b) peuvent encore être utilisés à condition:

i) qu'ils n'aient pas été conçus pour contenir de l'hexafluorure d'uranium;

ii) que les prescriptions applicables énoncées au 1.7.3 soient appliquées;

iii) que les limites d'activité et la classification figurant au 2.2.7 soient appliquées;

iv) que les prescriptions et les contrôles pour le transport figurant aux parties 1, 3, 4, 5 et 7 soient appliqués;

v) que l'emballage n'ait pas été fabriqué ou modifié après le 31 décembre 2003.».

1.6.6.2.1 Modifier pour lire comme suit:

«1.6.6.2.1 Les colis dont le modèle doit être agréé par l'autorité compétente doivent satisfaire intégralement aux prescriptions de l'ADR, à moins que les conditions suivantes ne soient remplies:

a) les emballages ont été fabriqués suivant un modèle de colis agréé par l'autorité compétente en vertu des dispositions des éditions de 1973 ou de 1973 (version amendée), ou des éditions de 1985 ou de 1985 (revue en 1990) du Règlement de transport des matières radioactives de l'AIEA (Collection de Sécurité No. 6);

b) le modèle de colis est soumis à un agrément multilatéral;

c) les prescriptions applicables énoncées au 1.7.3 sont appliquées;

d) les limites d'activité et la classification figurant au 2.2.7 sont appliquées;

e) les prescriptions et les contrôles pour le transport figurant aux parties 1, 3, 4, 5 et 7 sont appliqués;

f) *(Réservé)*

g) pour les colis qui satisfont aux dispositions des éditions de 1973 ou de 1973 (version amendée) du Règlement de transport des matières radioactives de l'AIEA (Collection de Sécurité No. 6):

i) les colis conservent une fonction de protection suffisante pour garantir que l'intensité de rayonnement à 1 m de la surface du colis ne dépasse pas 10 mSv/h dans les conditions d'accidents de transport définies dans les éditions révisées de 1973 et 1973 (version amendée) Règlement de transport des matières radioactives de l'AIEA (Collection de Sécurité No. 6) avec le contenu radioactif maximal auquel le colis est autorisé;

ii) les colis n'utilisent pas d'aération continue;

iii) conformément au 5.2.1.7.5, un numéro de série est attribué à chaque emballage et apposé à l'extérieur de l'emballage.».

1.6.6.2.2 Modifier pour lire comme suit:

«1.6.6.2.2 Il n'est pas permis de commencer une nouvelle fabrication d'emballages suivant un modèle de colis satisfaisant aux dispositions des éditions de 1973, de 1973 (version amendée), de 1985 ou de 1985 (revue en 1990) du Règlement de transport des matières radioactives de l'AIEA (Collection de Sécurité No. 6).».

1.6.6.3 Insérer une nouvelle sous-section pour lire comme suit:

«**1.6.6.3** ***Colis exceptés des prescriptions concernant les matières fissiles sous les éditions 2011 et 2013 de l'ADR (édition de 2009 du Règlement de transport des matières radioactives de l'AIEA (No.TS-R-1))***

Les colis contenant des matières fissiles exceptées de la classification «FISSILE» conformément au 2.2.7.2.3.5 a) i) ou iii) des éditions 2011 et 2013 de l'ADR (paragraphes 417 a) i) ou iii) de l'édition 2009 du Règlement de l'AIEA pour le transport des matières radioactives) qui ont été préparés pour le transport avant le 31 décembre 2014 peuvent continuer d'être transportés et peuvent continuer d'être classés non fissiles ou fissiles exceptées, si ce n'est que les limites concernant l'envoi figurant au tableau 2.2.7.2.3.5 de ces éditions doivent s'appliquer au véhicule. L'envoi doit être transporté sous utilisation exclusive.».

Le paragraphe 1.6.6.3 actuel devient le nouveau 1.6.6.4.

1.6.6.4 (auparavant 1.6.6.3) Remplacer «programme obligatoire d'assurance de la qualité» par «système de management obligatoire». Remplacer la dernière phrase par le texte suivant: «Il n'est pas permis de commencer une nouvelle fabrication de matières radioactives sous forme spéciale de ce genre.».

Chapitre 1.7

1.7 Modifier le titre du chapitre pour lire «DISPOSITIONS GENERALES RELATIVES AUX MATIERES RADIOACTIVES».

1.7.1.1 Modifier les deuxième et troisième phrases pour lire comme suit: «Ces normes sont fondées sur le *Règlement de transport des matières radioactives* (Édition de 2012), Collection Normes de sûreté de l'AIEA No SSR-6, AIEA, Vienne (2012). Les notes d'information figurent dans le document "Advisory Material for the IAEA Regulations for the Safe Transport of Radioactive Material (2012 Edition)", collection Normes de sûreté No. SSG-26, AIEA, Vienne (2014).».

1.7.1.2 Au dernier paragraphe, remplacer «en imposant des prescriptions» par «en imposant des conditions».

1.7.1.4 Modifier la phrase d'introduction pour lire comme suit: «Les dispositions de l'ADR ne s'appliquent à aucun des objets et matières suivants:».

1.7.1.4 Insérer un nouvel alinéa d) comme suit et renommer les alinéas d) à f) existants en conséquence:

«d) matières radioactives se trouvant dans l'organisme ou sur le corps d'une personne qui doit être transportée pour un traitement médical après avoir absorbé accidentellement ou délibérément des matières radioactives ou après avoir été contaminée;».

1.7.1.4 Modifier l'alinéa f) (ancien e)) pour lire comme suit:

«f) matières naturelles et minerais contenant des radionucléides naturels qui ont pu être traités, à condition que l'activité massique de ces matières ne dépasse pas dix fois les valeurs indiquées au tableau 2.2.7.2.2.1 ou calculées conformément au 2.2.7.2.2.2 a) et aux 2.2.7.2.2.3 à 2.2.7.2.2.6. Pour les matières naturelles et les minerais contenant des radionucléides naturels qui ne sont pas en équilibre séculaire, le calcul de l'activité massique se fait conformément au 2.2.7.2.2.4;».

1.7.1.5.1 Modifier pour lire comme suit:

«1.7.1.5.1 Les colis exceptés pouvant contenir des matières radioactives en quantités limitées, des appareils ou des objets manufacturés ou des emballages vides comme indiqué au 2.2.7.2.4.1 sont soumis uniquement aux dispositions des parties 5 à 7 énumérées ci-après:

a) prescriptions applicables énoncées aux 5.1.2.1, 5.1.3.2, 5.1.5.2.2, 5.1.5.2.3, 5.1.5.4, 5.2.1.9, 7.5.11 CV33 (3.1), (5.1) à (5.4) et (6); et

b) prescriptions pour les colis exceptés énoncées au 6.4.4;

sauf lorsque les matières radioactives ont d'autres propriétés dangereuses et doivent être classées dans une classe autre que la classe 7 conformément aux dispositions spéciales 290 ou 369 du chapitre 3.3, auquel cas les dispositions énoncées aux alinéas a) et b) ci-dessus s'appliquent uniquement si elles sont pertinentes et en sus de celles relatives à la classe prépondérante.».

1.7.1.5.2 Insérer une nouvelle deuxième phrase pour lire comme suit: «Si le colis excepté contient des matières fissiles, il doit satisfaire aux conditions requises pour bénéficier d'une des exceptions prévues au 2.2.7.2.3.5 ainsi qu'aux prescriptions énoncées au 7.5.11 CV33 (4.3).».

1.7.2.2 Amendement sans objet en français.

1.7.2.4 Amendement sans objet en français.

1.7.3 Modifier pour lire comme suit:

«**1.7.3 Système de management**

1.7.3.1 Un système de management fondé sur des normes internationales, nationales ou autres qui sont acceptables pour l'autorité compétente doit être établi et appliqué pour toutes les activités relevant de l'ADR, telles qu'indiquées au 1.7.1.3, pour garantir la conformité avec les dispositions applicables de l'ADR. Une attestation indiquant que les spécifications du modèle ont été pleinement respectées doit être tenue à la disposition de l'autorité compétente. Le fabricant, l'expéditeur ou l'utilisateur doit être prêt à:

a) fournir les moyens de faire des inspections pendant la fabrication et l'utilisation; et

b) prouver à l'autorité compétente qu'il observe l'ADR.

Lorsque l'agrément ou l'approbation de l'autorité compétente est requis, cet agrément ou cette approbation doit tenir compte et dépendre de l'adéquation du système de management.».

1.7.4.2 Remplacer «à la classe 7» par «aux matières radioactives» (deux fois).

1.7.6 Remplacer «Non-respect» par «Non-conformité».

1.7.6.1 Au premier paragraphe, remplacer «En cas de non-respect de l'une» par «En cas de non-conformité à l'une».

1.7.6.1 À l'alinéa a) modifier le premier paragraphe pour lire comme suit: «l'expéditeur, le destinataire, le transporteur et, le cas échéant, tout organisme intervenant dans le transport qui pourrait en subir les effets doivent être informés de cette non-conformité par:».

1.7.6.1 Sous a) i) et a) ii), remplacer «le non-respect est constaté» par «la non-conformité est constatée».

1.7.6.1 Sous b) i), b) iii) (deux fois) et b) iv), remplacer «du non-respect» par «de la non-conformité».

1.7.6.1 Sous b) ii), remplacer «le non-respect» par «la non-conformité».

1.7.6.1 Modifier le début de l'alinéa c) pour lire comme suit: «la non-conformité doit être portée dès que possible à la connaissance de l'expéditeur et de l'autorité (des autorités) compétente(s) concernée(s), respectivement, et elle doit l'être immédiatement… ».

Chapitre 1.8

1.8.5.3 Remplacer «des matières de la classe 7» par «des matières radioactives».

1.8.6.8 Dans le dernier et l'avant-dernier sous-paragraphe, remplacer «EN ISO/IEC 17020:2004» par «EN ISO/IEC 17020:2012 (sauf clause 8.1.3)».

Chapitre 1.9

1.9.5.2.2 Les modifications ne s'appliquent pas au texte français.

1.9.5.3.6 Modifier pour lire comme suit:

«1.9.5.3.6 Les restrictions de circulation dans les tunnels s'appliquent aux unités de transport pour lesquelles une signalisation orange conforme au 5.3.2 est prescrite, excepté pour les marchandises dangereuses transportées pour lesquelles "(-)" est indiqué dans la

colonne (15) du tableau A du chapitre 3.2. Pour les marchandises dangereuses affectées aux Nos ONU 2919 et 3331, des restrictions au passage dans les tunnels peuvent cependant être comprises dans l'arrangement spécial approuvé par la ou les autorité(s) compétente(s) sur la base du 1.7.4.2. Pour les tunnels de catégorie E, elles s'appliquent également aux unités de transport pour lesquelles un marquage conforme au 3.4.13 est prescrit ou transportant des conteneurs pour lesquels un marquage conforme au 3.4.13 est prescrit.

Les restrictions de circulation dans les tunnels ne doivent pas s'appliquer aux unités de transport transportant des marchandises conformément au 1.1.3, à l'exception de celles portant le marquage prescrit au 3.4.13 sous réserve du 3.4.14[3].».

Le texte de la note de bas de page 3 reste inchangé.

Chapitre 1.10

1.10.4 Dans la première phrase, remplacer «la limite d'activité» par «le niveau d'activité».

Chapitre 2.1

2.1.1.3 Ajouter le nouveau paragraphe suivant à la fin:

«Les objets ne sont pas affectés aux groupes d'emballage. Aux fins d'emballage, toute prescription d'un niveau de performance d'emballage spécifique est donnée dans l'instruction d'emballage applicable.».

2.1.3.5.3 a) Remplacer «pour lesquelles la disposition spéciale 290 du chapitre 3.3 s'applique» par «pour lesquelles, à l'exception du No. ONU 3507 HEXAFLUORURE D'URANIUM, MATIÈRES RADIOACTIVES, EN COLIS EXCEPTÉ, la disposition spéciale 290 du chapitre 3.3 s'applique».

Ajouter une nouvelle section 2.1.5 pour lire comme suit:

«**2.1.5 Classement des emballages au rebut, vides, non nettoyés**

Les emballages, grands emballages et GRV vides non nettoyés, ou des parties d'entre eux, transportés en vue de leur élimination, de leur recyclage ou de la récupération de leurs matériaux, sauf à des fins de reconditionnement, de réparation, d'entretien de routine, de reconstruction ou de réutilisation, peuvent être affectés au No ONU 3509 s'ils satisfont aux prescriptions prévues pour cette rubrique.».

Chapitre 2.2

2.2.1.1.7.5, NOTA 2 Modifier pour lire comme suit:

« *2 Le terme «Composition éclair» dans ce tableau se réfère à des matières pyrotechniques, sous forme de poudre ou en tant que composant pyrotechnique élémentaire, telles que présentées dans l'artifice de divertissement, qui sont utilisées pour produire un effet sonore ou utilisées en tant que charge d'éclatement, ou en tant que charge propulsive à moins qu'il ne soit démontré que le temps de montée en pression de ces matières est supérieur à 6 ms pour 0,5 g de matière pyrotechnique dans l'Épreuve HSL des compositions éclair à l'appendice 7 du Manuel d'épreuves et de critères.*».

2.2.1.1.4 Supprimer la rubrique pour «GÉNÉRATEURS DE GAZ POUR SAC GONFLABLE ou MODULES DE SAC GONFLABLE ou RÉTRACTEURS DE CEINTURE DE SÉCURITÉ: No. ONU 0503». Ajouter la nouvelle rubrique suivante:

«DISPOSITIFS PYROTECHNIQUES DE SÉCURITÉ: No ONU 0503

Objets contenant des matières pyrotechniques ou des marchandises dangereuses d'autres classes et qui sont utilisés dans des véhicules, des bateaux ou des aéronefs pour améliorer la sécurité des personnes. Des exemples de dispositifs de sécurité sont les générateurs de gaz pour sac gonflable, les modules de sac gonflable, les rétracteurs de ceinture de sécurité et les dispositifs pyromécaniques. Ces dispositifs pyromécaniques sont des composants assemblés pour assurer, entre autres, des fonctions de séparation, de verrouillage ou de retenue des occupants.».

2.2.2.1.2 Ajouter une nouvelle subdivision 9. pour lire comme suit:

«9. *Gaz adsorbé:* un gaz qui, lorsqu'il est emballé pour le transport, est adsorbé sur un matériau solide poreux résultant en une pression interne du récipient inférieure à 101,3 kPa à 20 °C et inférieure à 300 kPa à 50 °C.».

2.2.2.3 Ajouter le nouveau tableau suivant à la fin:

Gaz adsorbés		
Code de classification	**No ONU**	**Nom et description**
9A	3511	GAZ ADSORBÉ, N.S.A.
9O	3513	GAZ ADSORBÉ COMBURANT, N.S.A.
9F	3510	GAZ ADSORBÉ INFLAMMABLE, N.S.A.
9T	3512	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, N.S.A.
9TF	3514	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, INFLAMMABLE, N.S.A.
9TC	3516	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, CORROSIF, N.S.A.
9TO	3515	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, COMBURANT, N.S.A.
9TFC	3517	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, INFLAMMABLE, CORROSIF, N.S.A.
9TOC	3518	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, COMBURANT, CORROSIF, N.S.A.

2.2.3.1.1, NOTA 3 Modifier pour lire comme suit:

« ***3:*** *Les matières liquides inflammables très toxiques à l'inhalation, définies aux paragraphes 2.2.61.1.4 à 2.2.61.1.9, ainsi que les matières toxiques dont le point d'éclair est égal ou supérieur à 23 °C sont des matières de la classe 6.1 (voir 2.2.61.1). Les matières liquides très toxiques à l'inhalation sont identifiées comme telles dans leur désignation officielle de transport figurant dans la colonne (2) ou par la disposition spéciale 354 dans la colonne (6) du tableau A du chapitre 3.2.*».

2.2.3.1.5 Modifier pour lire comme suit:

«2.2.3.1.5 Les liquides visqueux:

- dont le point d'éclair est égal ou supérieur à 23 °C et égal ou inférieur à 60 °C;
- qui ne sont pas toxiques ni corrosifs, ni dangereux pour l'environnement;
- qui ne contiennent pas plus de 20% de nitrocellulose à condition que la nitrocellulose ne contienne pas plus de 12,6% d'azote (masse sèche); et
- qui sont emballés dans des récipients de contenance inférieure ou égale à 450 *l*;

ne sont pas soumis à l'ADR, si:

a) dans l'épreuve de séparation du solvant (voir la sous-section 32.5.1 de la troisième partie du *Manuel d'épreuves et critères*) la hauteur de la couche séparée de solvant est inférieure à 3% de la hauteur totale; et

b) le temps d'écoulement dans l'épreuve de viscosité (voir la sous-section 32.4.3 de la troisième partie du *Manuel d'épreuves et de critères*) avec un ajutage de 6 mm est égal ou supérieur à:

i) 60 secondes; ou

ii) 40 secondes si les matières visqueuses contiennent au plus 60% de matières de la classe 3.».

2.2.43.1.3 Remplacer «des ampoules électriques» par «des lampes».

2.2.51.1.6 et 2.2.51.1.7 Modifier pour lire comme suit:

«***Matières solides comburantes***

Classification

2.2.51.1.6 Lorsque des matières solides comburantes non nommément mentionnées au tableau A du chapitre 3.2 sont affectées à l'une des rubriques du 2.2.51.3 sur la base de la procédure d'épreuve selon la sous-section 34.4.1 de la troisième partie du *Manuel d'épreuves et de critères* (épreuve O.1), ou encore dans la sous-section 34.4.3 (épreuve O.3), les critères suivants doivent être appliqués:

a) Pour l'épreuve O.1: Une matière solide doit être affectée à la classe 5.1 si, en mélange de 4:1 ou de 1:1 avec la cellulose (en masse), elle s'enflamme ou brûle, ou a une durée de combustion moyenne égale ou inférieure à celle d'un mélange bromate de potassium/cellulose de 3:7 (en masse); ou

b) Pour l'épreuve O.3: Une matière solide doit être affectée à la classe 5.1 si, en mélange de 4:1 ou de 1:1 avec la cellulose (en masse), elle présente une vitesse de combustion moyenne égale ou supérieure à celle d'un mélange peroxyde de calcium-cellulose en proportion de 1:2 (en masse).

Affectation aux groupes d'emballage

2.2.51.1.7 Les matières solides comburantes classées sous les diverses rubriques du tableau A du chapitre 3.2 doivent être affectées aux groupes d'emballage I, II ou III sur la base de la procédure d'épreuve de la sous-section 34.4.1 (épreuve O.1) ou de la sous-section 34.4.3 (épreuve O.3) de la troisième partie du Manuel d'épreuves et de critères, selon les critères suivants:

a) Épreuve O.1:

i) Groupe d'emballage I: toute matière qui, en mélange de 4:1 ou de 1:1 avec de la cellulose (en masse), a une durée moyenne de combustion inférieure à celle d'un mélange bromate de potassium et cellulose de 3:2 (en masse);

ii) Groupe d'emballage II: toute matière qui, en mélange de 4:1 ou de 1:1 avec de la cellulose (en masse), a une durée moyenne de combustion égale ou inférieure à celle d'un mélange bromate de potassium et cellulose de 2:3 (en masse) et qui ne remplit pas les critères de classement dans le groupe d'emballage I;

iii) Groupe d'emballage III: toute matière qui, en mélange de 4:1 ou de 1:1 avec de la cellulose (en masse) a une durée moyenne de combustion égale ou inférieure à celle d'un mélange bromate de potassium et cellulose de 3:7 (en masse) et qui ne remplit pas les critères de classement dans les groupes d'emballage I et II;

b) Épreuve O.3:

i) Groupe d'emballage I: toute matière qui, en mélange de 4:1 ou de 1:1 avec de la cellulose (en masse), a une vitesse moyenne de combustion supérieure à celle d'un mélange peroxyde de calcium et cellulose de 3:1 (en masse);

ii) Groupe d'emballage II: toute matière qui, en mélange de 4:1 ou de 1:1 avec de la cellulose (en masse), a une vitesse moyenne de combustion égale ou supérieure à celle d'un mélange peroxyde de calcium et cellulose de 1:1 (en masse) et qui ne remplit pas les critères de classement dans le groupe d'emballage I;

iii) Groupe d'emballage III: toute matière qui, en mélange de 4:1 ou de 1:1 avec de la cellulose (en masse), a une vitesse moyenne de combustion égale ou supérieure à celle d'un mélange peroxyde de calcium et cellulose de 1:2 (en masse) et qui ne remplit pas les critères de classement dans les groupes d'emballage I et II.».

2.2.61.3, note de bas de page j Modifier pour lire comme suit:

«[j] Les matières liquides inflammables toxiques et très toxiques dont le point d'éclair est inférieur à 23 °C sont des matières de la classe 3, à l'exclusion de celles qui sont très toxiques à l'inhalation, définies aux paragraphes 2.2.61.1.4 à 2.2.61.1.9. Les matières liquides très toxiques à l'inhalation sont identifiées comme telles dans leur désignation officielle de transport figurant dans la colonne (2) ou par la disposition spéciale 354 dans la colonne (6) du tableau A du chapitre 3.2.».

2.2.62.1.5.5 Modifier pour lire comme suit:

«2.2.62.1.5.5 Les gouttes de sang séché, recueillies par dépôt d'une goutte de sang sur un matériau absorbant, ne sont pas soumises à l'ADR.».

Ajouter deux nouveaux paragraphes 2.2.62.1.5.6 et 2.2.62.1.5.7 pour lire comme suit et renuméroter les paragraphes existants en conséquence:

«2.2.62.1.5.6 Les échantillons pour la recherche de sang dans les matières fécales ne sont pas soumis à l'ADR.

2.2.62.1.5.7 Le sang et les composants sanguins qui ont été recueillis aux fins de la transfusion ou de la préparation de produits sanguins à utiliser pour la transfusion ou la transplantation et tous tissus ou organes destinés à la transplantation, ainsi que les échantillons prélevés à ces fins, ne sont pas soumis à l'ADR.».

Dans la section 2.2.7, remplacer «échantillon»/«échantillons» par «spécimen»/«spécimens» partout où cela apparaît (2.2.7.2.3.1.4, 2.2.7.2.3.3.4, 2.2.7.2.3.3.5, 2.2.7.2.3.3.6, 2.2.7.2.3.3.7, 2.2.7.2.3.3.8, 2.2.7.2.3.4.1 et 2.2.7.2.3.4.2).

2.2.7.1.3 Modifier les définitions ci-après comme suit:

Nucléide fissile: Supprimer «et» à la fin de l'alinéa a). Insérer les nouveaux alinéas c) et d), et le paragraphe suivants:

«c) Les matières contenant moins de 0,25 g de nucléides fissiles en tout;

d) Toute combinaison de a), b) et/ou c).

Ces exclusions ne sont valables que s'il n'y a pas d'autre matière contenant des nucléides fissiles dans le colis ou dans l'envoi s'il est expédié non emballé;».

Objet contaminé superficiellement (SCO): remplacer «sur les surfaces» par «sur la surface».

2.2.7.2.1.1 Modifier la phrase avant le tableau pour lire comme suit:

«Les matières radioactives doivent être affectées à l'un des numéros ONU spécifiés au tableau 2.2.7.2.1.1, conformément aux 2.2.7.2.4 et 2.2.7.2.5, compte tenu des caractéristiques des matières définies au 2.2.7.2.3.».

Tableau 2.2.7.2.1.1 Ajouter une ligne de titre comme suit:

No ONU	Désignation officielle de transport et description [a]

Tableau 2.2.7.2.1.1 Ajouter une référence à la nouvelle note «b» après «fissiles exceptées» à chaque fois que ce terme est utilisé dans le tableau dans la description d'un No ONU (s'applique aux Nos ONU 2912, 3321, 3322, 2913, 2915, 3332, 2916, 2917, 3323, 2919 et 2978).

Tableau 2.2.7.2.1.1 Sous «Colis exceptés» et sous «Hexafluorure d'uranium», ajouter la nouvelle rubrique suivante:

«No ONU 3507 HEXAFLUORURE D'URANIUM, MATIÈRES RADIOACTIVES, moins de 0,1 kg par colis, non fissiles ou fissiles exceptées, EN COLIS EXCEPTÉ [b, c]».

Tableau 2.2.7.2.1.1 Sous «Colis exceptés», modifier les désignations pour les No ONU 2909, 2910 et 2911 pour lire comme suit:

No ONU 2909: «MATIÈRES RADIOACTIVES, OBJETS MANUFACTURÉS EN URANIUM NATUREL ou EN URANIUM APPAUVRI ou EN THORIUM NATUREL, EN COLIS EXCEPTÉ».

No ONU 2910: «MATIÈRES RADIOACTIVES, QUANTITÉS LIMITÉES EN COLIS EXCEPTÉ».

No ONU 2911: «MATIÈRES RADIOACTIVES, APPAREILS ou OBJETS EN COLIS EXCEPTÉ».

Tableau 2.2.7.2.1.1 Ajouter les notes de bas de tableau suivantes:

«[a] *La «désignation officielle de transport» apparaît dans la colonne «désignation officielle de transport et description» en majuscules. Dans le cas des numéros ONU 2909, 2911, 2913 et 3326, pour lesquels sont données plusieurs désignations officielles de transport séparées par le mot «ou», seule la désignation applicable doit être utilisée.*

[b] *L'expression «fissiles exceptées» se rapporte uniquement aux matières exceptées en vertu du 2.2.7.2.3.5.*

[c] *Pour le No ONU 3507, voir aussi la disposition spéciale 369 au chapitre 3.3.*».

2.2.7.2.2 Modifier le titre pour lire comme suit:

«2.2.7.2.2 *Détermination des valeurs de base pour les radionucléides*».

2.2.7.2.2.1 À l'alinéa b), remplacer «Activité» par «Limites d'activité».

Tableau 2.2.7.2.2.1 Dans l'en-tête de la quatrième colonne, remplacer «Activité» par «Limite d'activité».

Tableau 2.2.7.2.2.1 Dans la note a) après le tableau, modifier la fin de la phrase introductive pour lire comme suit: «… à 10 jours, selon la liste suivante:».

2.2.7.2.2.2 Modifier le texte avant le tableau pour lire comme suit:

«2.2.7.2.2.2 Pour les radionucléides:

a) qui ne figurent pas dans la liste du tableau 2.2.7.2.2.1, la détermination des valeurs de base pour les radionucléides visées au 2.2.7.2.2.1 requiert une approbation multilatérale. Pour ces radionucléides, l'activité massique pour les matières exemptées et les limites d'activité pour les envois exemptés doivent être calculées conformément aux principes établis dans les Normes fondamentales internationales de protection contre les rayonnements ionisants et de sûreté des sources de rayonnements, collection Sécurité No 115, AIEA, Vienne (1996). Il est admissible d'employer une valeur de A_2 calculée en utilisant un coefficient de dose pour le type d'absorption pulmonaire approprié, comme l'a

recommandé la Commission internationale de protection radiologique, si les formes chimiques de chaque radionucléide tant dans les conditions normales que dans les conditions accidentelles de transport sont prises en considération. On peut aussi employer les valeurs figurant au tableau 2.2.7.2.2.2 pour les radionucléides sans obtenir l'approbation de l'autorité compétente;

b) qui se trouvent dans des appareils ou objets dans lesquels les matières radioactives sont enfermées ou constituent un composant de cet appareil ou autre objet manufacturé et qui satisfont aux prescriptions du 2.2.7.2.4.1.3 c), d'autres valeurs de base pour les radionucléides que celles figurant au tableau 2.2.7.2.2.1 pour la limite d'activité d'un envoi exempté sont permises et requièrent une approbation multilatérale. Ces autres limites d'activité pour un envoi exempté doivent être calculées conformément aux principes établis dans les Normes fondamentales internationales de protection contre les rayonnements ionisants et de sûreté des sources de rayonnements, collection Sécurité No 115, AIEA, Vienne (1996).».

Tableau 2.2.7.2.2.2 Amendement sans objet en français.

2.2.7.2.2.4 L'amendement applicable à la phrase d'introduction est sans objet en français. Dans la légende relative à X(i) et X_m, remplacer «l'activité massique» par «la limite d'activité massique».

2.2.7.2.3.1.2 À l'alinéa a) i), supprimer «qui sont destinés à être traités en vue de l'utilisation de ces radionucléides».

2.2.7.2.3.1.2 Modifier l'alinéa a) iii) pour lire comme suit:

«iii) Matières radioactives pour lesquelles la valeur de A_2 n'est pas limitée. Les matières fissiles ne peuvent être incluses que si elles sont exceptées en vertu du 2.2.7.2.3.5;».

2.2.7.2.3.1.2 À l'alinéa a) iv), remplacer «, à l'exclusion des matières fissiles non exemptées au titre du 2.2.7.2.3.5» par «. Les matières fissiles ne peuvent être incluses que si elles sont exceptées en vertu du 2.2.7.2.3.5».

2.2.7.2.3.1.2 À l'alinéa b) i), supprimer «ou» à la fin.

2.2.7.2.3.1.2 Les amendements relatifs à l'alinéa c) sont sans objet en français.

2.2.7.2.3.3.5 d) Remplacer «dans l'air porté à la température de 800 °C» par «dans l'air et est porté à la température de 800 °C».

2.2.7.2.3.3.6 Modifier la fin de la phrase d'introduction pour lire comme suit: «… exceptés des épreuves suivantes:».

2.2.7.2.3.3.6 Modifier l'alinéa a) pour lire comme suit:

«a) Les épreuves spécifiées au 2.2.7.2.3.3.5 a) et b), à condition que les spécimens soient soumis à l'épreuve de résistance au choc prescrite dans la norme ISO 2919:2012 intitulée "Radioprotection – Sources radioactives scellées – Prescriptions générales et classification":

i) l'épreuve de résistance au choc pour la classe 4 si la masse des matières radioactives sous forme spéciale est inférieure à 200 g;

ii) l'épreuve de résistance au choc pour la classe 5 si la masse des matières radioactives sous forme spéciale est supérieure ou égale à 200 g mais est inférieure à 500 g;».

2.2.7.2.3.3.6 À l'alinéa b) remplacer «De l'épreuve spécifiée au 2.2.7.2.3.3.5 d), à condition qu'ils soient soumis» par «L'épreuve spécifiée au 2.2.7.2.3.3.5 d), à condition que les spécimens soient soumis» et remplacer «ISO 2919:1999» par «ISO 2919:2012».

2.2.7.2.3.3.8 Modifier l'alinéa b) pour lire comme suit:

«b) Le contrôle volumétrique de l'étanchéité, qui peut être fait en remplacement, doit comprendre l'une des épreuves prescrites dans la norme ISO 9978:1992, intitulée "Radioprotection – Sources radioactives scellées – Méthodes d'essai d'étanchéité", à condition qu'elle soit acceptable pour l'autorité compétente.».

2.2.7.2.3.5 Modifier le premier paragraphe pour lire comme suit:

«Les matières fissiles et les colis contenant des matières fissiles sont classés sous la rubrique pertinente comme «FISSILES» conformément au tableau 2.2.7.2.1.1, à moins qu'ils ne soient exceptés en vertu de l'une des dispositions des alinéas a) à f) du présent paragraphe et transportés conformément aux prescriptions du 7.5.11 CV33 (4.3). Toutes les dispositions ne s'appliquent qu'aux matières dans des colis qui satisfont aux prescriptions du 6.4.7.2 à moins que les matières non emballées ne soient spécifiquement visées par la disposition.».

2.2.7.2.3.5 Supprimer les alinéas a) et d) actuels. Les alinéas b) et c) actuels deviennent les nouveaux alinéas a) et b) respectivement.

2.2.7.2.3.5 Insérer les nouveaux alinéas c) à f) suivants:

«c) Uranium enrichi en uranium 235 jusqu'à un maximum de 5% en masse à condition:

i) qu'il n'y ait pas plus de 3,5 g d'uranium 235 par colis;

ii) que la teneur totale en plutonium et en uranium 233 ne dépasse pas 1% de la masse d'uranium 235 par colis;

iii) que le transport du colis soit soumis à la limite par envoi prévue au 7.5.11 CV33 (4.3) c);

d) Nucléides fissiles avec une masse totale ne dépassant pas 2,0 g par colis à condition que le colis soit soumis à la limite par envoi prévue au 7.5.11 CV33 (4.3) d);

e) Nucléides fissiles avec une masse totale ne dépassant pas 45 g, qu'ils soient emballés ou non, soumis aux limites prévues au 7.5.11 CV33 (4.3) e);

f) Une matière fissile qui satisfait aux prescriptions des 7.5.11 CV33 (4.3) b), 2.2.7.2.3.6 et 5.1.5.2.1.».

Tableau 2.2.7.2.3.5 Supprimer.

Insérer un nouveau paragraphe 2.2.7.2.3.6 comme suit:

«2.2.7.2.3.6 Une matière fissile exceptée de la classification «FISSILE» conformément au 2.2.7.2.3.5 f) doit être sous-critique sans avoir besoin de limiter les quantités accumulées dans les conditions suivantes:

a) Les conditions spécifiées au 6.4.11.1 a);

b) Les conditions conformes aux dispositions relatives à l'évaluation énoncées aux 6.4.11.12 b) et 6.4.11.13 b) pour les colis.».

2.2.7.2.4.1.1 Modifier pour lire comme suit:

«2.2.7.2.4.1.1 Un colis peut être classé comme colis excepté s'il satisfait à l'une des conditions suivantes:

a) Il s'agit d'un colis vide ayant contenu des matières radioactives;

b) Il contient des appareils ou des objets ne dépassant pas les limites d'activité spécifiées dans les colonnes (2) et (3) du tableau 2.2.7.2.4.1.2;

c) Il contient des objets manufacturés en uranium naturel, en uranium appauvri ou en thorium naturel;

d) Il contient des matières radioactives ne dépassant pas les limites d'activité spécifiées dans la colonne (4) du tableau 2.2.7.2.4.1.2; ou

e) Il contient moins de 0,1 kg d'hexafluorure d'uranium ne dépassant pas les limites d'activité spécifiées dans la colonne (4) du tableau 2.2.7.2.4.1.2.».

2.2.7.2.4.1.3 Modifier pour lire comme suit:

«2.2.7.2.4.1.3 Une matière radioactive qui est enfermée dans un composant ou constitue un composant d'un appareil ou autre objet manufacturé peut être classée sous le No ONU 2911, MATIÈRES RADIOACTIVES, APPAREILS ou OBJETS EN COLIS EXCEPTÉS, à condition que:

a) L'intensité de rayonnement à 10 cm de tout point de la surface externe de tout appareil ou objet non emballé ne soit pas supérieure à 0,1 mSv/h;

b) Chaque appareil ou objet manufacturé porte le marquage «RADIOACTIVE» sur sa surface externe à l'exception des appareils et objets suivants:

i) les horloges ou les dispositifs radioluminescents;

ii) les produits de consommation qui ont été agréés par les autorités compétentes conformément au 1.7.1.4 e) ou qui ne dépassent pas individuellement la limite d'activité pour un envoi exempté indiquée au tableau 2.2.7.2.2.1 (cinquième colonne), sous réserve que ces produits soient transportés dans un colis portant le marquage «RADIOACTIVE» sur sa surface interne de telle sorte que l'on soit averti de la présence de matières radioactives à l'ouverture du colis; et

iii) les autres appareils ou objets trop petits pour porter le marquage «RADIOACTIVE», sous réserve qu'ils soient transportés dans un colis portant le marquage «RADIOACTIVE» sur sa surface interne de telle sorte que l'on soit averti de la présence de matières radioactives à l'ouverture du colis;

c) La matière radioactive est complètement enfermée dans des composants inactifs (un dispositif ayant pour seule fonction de contenir les matières radioactives n'est pas considéré comme un appareil ou un objet manufacturé); et

d) Les limites spécifiées dans les colonnes 2 et 3 du tableau 2.2.7.2.4.1.2 sont respectées pour chaque article et pour chaque colis respectivement.».

2.2.7.2.4.1.4 Modifier l'alinéa b) pour lire comme suit:

«b) Le colis porte le marquage «RADIOACTIVE»:

i) soit sur une surface interne, de telle sorte que l'on soit averti de la présence de matières radioactives à l'ouverture du colis;

ii) soit sur la surface externe du colis, lorsqu'il est impossible de marquer une surface interne.».

Ajouter un nouveau paragraphe 2.2.7.2.4.1.5, pour lire comme suit:

«2.2.7.2.4.1.5 L'hexafluorure d'uranium ne dépassant pas les limites indiquées dans la colonne 4 du tableau 2.2.7.2.4.1.2 peut être classé sous le numéro ONU 3507, HEXAFLUORURE D'URANIUM, MATIÈRES RADIOACTIVES, moins de 0,1 kg par colis, non fissiles ou fissiles exceptées, EN COLIS EXCEPTÉ, à condition que:

a) La masse d'hexafluorure d'uranium dans le colis soit inférieure à 0,1 kg;

b) Les conditions énoncées au 2.2.7.2.4.5.1 et 2.2.7.2.4.1.4 a) et b) soient remplies.».

Le paragraphe 2.2.7.2.4.1.5 actuel devient le nouveau 2.2.7.2.4.1.7.

2.2.7.2.4.1.6 Remplacer «seulement si la surface extérieure de l'uranium ou du thorium est enfermée» par «à condition que la surface extérieure de l'uranium ou du thorium soit enfermée». Dans le texte français, remplacer «COMME COLIS EXCEPTÉS» par «EN COLIS EXCEPTÉ».

2.2.7.2.4.1.7 (auparavant 2.2.7.2.4.1.5) À la phrase d'introduction remplacer «seulement:» par «à condition:». Modifier l'alinéa a) pour lire comme suit: «a) Qu'il ait été maintenu en bon état et fermé de façon sûre;». À l'alinéa b) remplacer «Si la surface» par «Que la surface» et «est recouverte» par «soit recouverte». À l'alinéa c) remplacer «Si le niveau» par «Que le niveau». Modifier l'alinéa d) pour lire comme suit: «d) Que toute étiquette qui y aurait été apposée conformément au 5.2.2.1.11.1 ne soit plus visible.».

2.2.7.2.4.4 Amendements sans objet en français.

2.2.7.2.4.5 Modifier pour lire comme suit:

«2.2.7.2.4.5 Classification de l'hexafluorure d'uranium

2.2.7.2.4.5.1 L'hexafluorure d'uranium doit être affecté à l'un des numéros ONU suivants seulement:

a) No ONU 2977, MATIÈRES RADIOACTIVES, HEXAFLUORURE D'URANIUM, FISSILES;

b) No ONU 2978, MATIÈRES RADIOACTIVES, HEXAFLUORURE D'URANIUM, non fissiles ou fissiles exceptées; ou

c) No ONU 3507, HEXAFLUORURE D'URANIUM, MATIÈRES RADIOACTIVES, moins de 0,1 kg par colis, non fissiles ou fissiles exceptées, EN COLIS EXCEPTÉ.

2.2.7.2.4.5.2 Le contenu d'un colis contenant de l'hexafluorure d'uranium doit satisfaire aux prescriptions suivantes:

a) Pour les Nos ONU 2977 et 2978, la masse d'hexafluorure d'uranium ne doit pas être différente de celle qui est autorisée pour le modèle de colis et, pour le No ONU 3507, la masse d'hexafluorure d'uranium doit être inférieure à 0,1 kg;

b) La masse d'hexafluorure d'uranium ne doit pas dépasser une valeur qui se traduirait par un volume libre de moins de 5% à la température maximale du colis comme spécifiée pour les systèmes des installations où le colis doit être utilisé; et

c) L'hexafluorure d'uranium doit être sous forme solide et la pression interne ne doit pas dépasser la pression atmosphérique lorsque le colis est présenté pour le transport.».

2.2.7.2.4.6.1 Insérer «relatif au colis» après «certificat d'agrément».

2.2.7.2.4.6.2, 2.2.7.2.4.6.3 et 2.2.7.2.4.6.4 Remplacer par le nouveau paragraphe suivant:

«2.2.7.2.4.6.2 Le contenu d'un colis du type B(U), du type B(M) ou du type C doit être tel que spécifié dans le certificat d'agrément.».

2.2.9.2 Après «230» ajouter «, 310».

2.2.9.3 Sous «Matières qui, inhalées sous forme de poussière fine, peuvent présenter un danger pour la santé (M1)», remplacer les trois rubriques existantes par les deux rubriques suivantes:

«2212 AMIANTE, AMPHIBOLE (amosite, trémolite, actinolite, anthophyllite, crocidolite)

2590 AMIANTE, CHRYSOTILE».

2.2.9.3 Sous «Engins de sauvetage (M5)», remplacer les trois rubriques pour le No ONU 3268 par la nouvelle rubrique suivante:

«3268 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ à amorçage électrique».

2.2.9.3 Sous «Autres matières … (M11)», remplacer la rubrique existante pour le No ONU 3499 par la nouvelle rubrique suivante:

«3499 CONDENSATEUR ÉLECTRIQUE À DOUBLE COUCHE (avec une capacité de stockage d'énergie supérieure à 0,3 Wh)».

2.2.9.3 Sous «Autres matières … (M11)», ajouter les nouvelles rubriques suivantes:

«3508 CONDENSATEUR ASYMÉTRIQUE (ayant une capacité de stockage d'énergie supérieure à 0,3 Wh)

3509 EMBALLAGES AU REBUT, VIDES, NON NETTOYÉS».

Chapitre 3.2

3.2.1 Sous «Explications», dans le deuxième paragraphe, à la fin du deuxième alinéa, ajouter la nouvelle phrase suivante:

«Lorsqu'il est utilisé dans ce tableau, un code alphanumérique commençant par les lettres "DS", désigne une disposition spéciale du chapitre 3.3.».

3.2.1 Modifier l'explication relative à la colonne (17) du tableau A pour lire comme suit:

«Colonne (17) "Dispositions spéciales relatives au transport - Vrac"

Contient le ou les codes alphanumériques, commençant par les lettres "VC", ainsi que le ou les codes alphanumériques, commençant par les lettres "AP", des dispositions applicables au transport en vrac. Ces dispositions sont présentées au 7.3.3. Si aucun code ou renvoi à un paragraphe donné ne figure, le transport en vrac n'est pas permis. Les dispositions générales et supplémentaires concernant le transport en vrac figurent aux chapitres 7.1 et 7.3.

NOTA: *En outre, les dispositions spéciales relatives au chargement, au déchargement et à la manutention indiquées à la colonne (18) doivent être observées.*».

3.2.1 Tableau A:

Pour les rubriques pour lesquelles "VV1" uniquement est affecté en colonne (17), remplacer "VV1" par "VC1 VC2" (concerne les Nos ONU 1309 groupe d'emballage III, 1312, 1313, 1314, 1318, 1325 groupe d'emballage III, 1328, 1330, 1332, 1338, 1346, 1350, 1408, 1869, 2001, 2213, 2538, 2687, 2714, 2715, 2717, 2858, 2878, 2989 groupe d'emballage III, 3077, 3089 groupe d'emballage III, 3178 groupe d'emballage III, 3181 groupe d'emballage III et 3182 groupe d'emballage III).

Pour les rubriques pour lesquelles "VV4" est affecté en colonne (17) remplacer "VV4" par "VC1 VC2 AP1" (concerne les Nos ONU 1361 groupe d'emballage III, 1362, 1363, 1364, 1365, 1373, 1376, 1379, 1386, 1932, 2008 groupe d'emballage III, 2009, 2210, 2217, 2545 groupe d'emballage III, 2546 groupe d'emballage III, 2793, 2881 groupe d'emballage III, 3189 groupe d'emballage III, 3190 groupe d'emballage III et 3497 groupe d'emballage III).

Pour les rubriques pour lesquelles “VV3” est affecté en colonne (17) remplacer “VV3” par “VC1 VC2” (concerne les Nos ONU 1841, 1931, 2211, 2969, 3170 groupe d’emballage II, 3175 et 3314).

Pour les rubriques pour lesquelles “VV8” est affecté en colonne (17) remplacer “VV8” par “VC1 VC2 AP6 AP7” (concerne les Nos ONU UN Nos. 1438, 1442, 1444, 1450, 1451, 1452, 1454, 1455, 1458 groupes d’emballage II et III, 1459 groupes d’emballage II et III, 1461, 1465, 1466, 1467, 1473, 1474, 1475, 1477 groupe d’emballage III, 1481 groupes d’emballage II et III, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1492, 1493, 1494, 1495, 1498, 1499, 1502, 1505, 1506, 1507, 1508, 1513, 1942, 2067, 2469, 2720, 2721, 2722, 2723, 2724, 2725, 2726, 2728, 2880 groupe d’emballage III, 3215, 3377 et 3378 groupes d’emballage II et III).

Pour les rubriques pour lesquelles “VV9” est affecté en colonne (17) remplacer “VV9” par “VC1 VC2 AP7” (concerne les Nos ONU UN Nos. 1544 groupe d’emballage III, 1548, 1549, 1550, 1551, 1557 groupe d’emballage III, 1564 groupe d’emballage III, 1566 groupe d’emballage III, 1579, 1588 groupe d’emballage III, 1601 groupe d’emballage III, 1616, 1655 groupe d’emballage III, 1663, 1673, 1690, 1709, 1740 groupe d’emballage III, 1759 groupe d’emballage III, 1773, 1794, 1812, 1884, 1907, 2020, 2025 groupe d’emballage III, 2026 groupe d’emballage III, 2074, 2077, 2214, 2215 groupe d’emballage III, 2233, 2237, 2239, 2280, 2291, 2331, 2430 groupe d’emballage III, 2440, 2446, 2473, 2475, 2503, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2512, 2516, 2570 groupe d’emballage III, 2578, 2579, 2585, 2588 groupe d’emballage III, 2651, 2655, 2659, 2660, 2674, 2698, 2713, 2716, 2729, 2757 groupe d’emballage III, 2759 groupe d’emballage III, 2761 groupe d’emballage III, 2763 groupe d’emballage III, 2771 groupe d’emballage III, 2775 groupe d’emballage III, 2777 groupe d’emballage III, 2779 groupe d’emballage III, 2781 groupe d’emballage III, 2783 groupe d’emballage III, 2786 groupe d’emballage III, 2802, 2803, 2811 groupe d’emballage III, 2823, 2834, 2853, 2854, 2855, 2856, 2862, 2865, 2869 groupe d’emballage III, 2871, 2875, 2876, 2905, 2923 groupe d’emballage III, 2967, 3027 groupe d’emballage III, 3143 groupe d’emballage III, 3146 groupe d’emballage III, 3147 groupe d’emballage III, 3249 groupe d’emballage III, 3253, 3259 groupe d’emballage III, 3260 groupe d’emballage III, 3261 groupe d’emballage III, 3262 groupe d’emballage III, 3263 groupe d’emballage III, 3283 groupe d’emballage III, 3284 groupe d’emballage III, 3285 groupe d’emballage III, 3288 groupe d’emballage III, 3345 groupe d’emballage III, 3349 groupe d’emballage III, 3427, 3438, 3439 groupe d’emballage III, 3453, 3457, 3458, 3459, 3460, 3462 groupe d’emballage III, 3464 groupe d’emballage III, 3465 groupe d’emballage III, 3466 groupe d’emballage III, 3467 groupe d’emballage III et 3495).

Pour les rubriques pour lesquelles “VV10” est affecté en colonne (17) remplacer “VV10” par “VC1 VC2 AP7” (concerne les Nos ONU 3243 et 3244).

Pour les rubriques pour lesquelles “VV11”, “VV12” ou “VV13” est affecté en colonne (17) remplacer “VV11”, “VV12” et “VV13” par “VC3” (concerne les Nos ONU 3291, première rubrique, 3257, deux fois et 3258).

Pour les rubriques pour lesquelles “VV14” est affecté en colonne (17) remplacer “VV14” par “VC1 VC2 AP8” (concerne les Nos ONU 2794, 2795, 2800 et 3028).

Pour les rubriques pour lesquelles “VV15” est affecté en colonne (17) remplacer “VV15” par “VC1 VC2 AP9” (concerne les Nos ONU 2315, 3151, 3152 et 3432).

Nos ONU 0082, 0241, 0331 et 0332, dans la colonne (9), supprimer «PP65».

No ONU 0222 Dans la colonne (2), modifier la description pour lire comme suit: «NITRATE D’AMMONIUM». Dans la colonne (6) ajouter «370». Dans la colonne (8) ajouter «IBC100». Dans la colonne (9a) ajouter «B3, B17» en regard de IBC100.

No ONU 0503 Dans la colonne (2) modifier la désignation pour lire «DISPOSITIFS PYROTECHNIQUES DE SÉCURITÉ».

Nos ONU 1001, 1002, 1006, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1018, 1020, 1021, 1022, 1027, 1028, 1029, 1030, 1032, 1033, 1035, 1036, 1037, 1039, 1041, 1046, 1049, 1055, 1056, 1058, 1060, 1061, 1063, 1065, 1066, 1070, 1072, 1075, 1077, 1078, 1080, 1081, 1083, 1085, 1086, 1087, 1858, 1860, 1912, 1952, 1954, 1956, 1957, 1958, 1959, 1962, 1964, 1965, 1968, 1969, 1971, 1973, 1974, 1976, 1978, 1982, 1983, 1984, 2034, 2035, 2036, 2044, 2193, 2200, 2203, 2419, 2422, 2424, 2451, 2452, 2453, 2454, 2517, 2599, 2601, 2602, 3070, 3153, 3154, 3156, 3157, 3159, 3161, 3163, 3220, 3252, 3296, 3297, 3298, 3299, 3337, 3338, 3339, 3340, 3354, 3374 Ajouter «662» en colonne (6).

No ONU 1008 Insérer «373» dans la colonne (6).

Nos ONU 1051 GE I, 1089 GE I, 1228 GE II, 1259 GE I, 1261 GE II, 1278 GE II, 1308 GE I, 1331 GE III, 1361 GE II et GE III, 1363 GE III, 1364 GE III, 1365 GE III, 1373 GE III, 1376 GE III, 1378 GE II, 1379 GE III, 1386 GE III, 1545 GE II, 1560 GE I, 1569 GE II, 1583 tous groupes d'emballage, 1603 GE II, 1613 GE I, 1614 GE I, 1649 GE I, 1672 GE I, 1693 GE I et GE II, 1694 GE I, 1697 GE II, 1698 GE I, 1699 GE I, 1701 GE II, 1722 GE I, 1732 GE II, 1792 GE II, 1796 GE II, 1802 GE II, 1806 GE II, 1808 GE II, 1826 GE II, 1832 GE II, 1837 GE II, 1868 GE II, 1889 GE I, 1906 GE II, 1932 GE III, 1939 GE II, 2002 GE III, 2006 GE III, 2030 GE II, 2073, 2212, 2217 GE III, 2254 GE III, 2295 GE I, 2363 GE I, 2381 GE II, 2404 GE II, 2438 GE I, 2442 GE II, 2443 GE II, 2558 GE I, 2626 GE II, 2691 GE II, 2740 GE I, 2743 GE II, 2749 GE I, 2798 GE II, 2799 GE II, 2826 GE II, 2835 GE II, 2881 GE II, 2956 GE III, 3048 GE I, 3122 GE I, 3123 GE I, 3129 GE II, 3130 GE II, 3208 GE II, 3242 GE II, 3251 GE III, 3294 GE I, 3315 GE I, 3336 GE I, 3416 GE II, 3448 GE I et GE II, 3450 GE I, 3483 GE I et 3498 GE II, modifier le code en colonne (7b) pour lire «E0».

No ONU 1044 Insérer «PP91» dans la colonne (9a).

No ONU 1082 Dans la colonne (2), ajouter «(GAZ RÉFRIGÉRANT R 1113)» à la fin.

No ONU 1202, deuxième rubrique Dans la colonne (2), remplacer «EN 590:2004» par «EN 590:2009 + A1:2010».

Pour toutes les rubriques des Nos ONU 1202, 1203, 1223, 1268, 1863 et 3475, ajouter «664» en colonne (6).

Pour toutes les rubriques des Nos ONU 1210, 1263, 3066, 3469 et 3470 Dans la colonne (6), ajouter «367».

No ONU 1334 Remplacer «VV2» par «VC1 VC2 AP1».

Pour les Nos ONU 1394, 1402 groupe d'emballage II, 1435, 2813 groupe d'emballage III, 2968, 3208 groupe d'emballage III et 3209 groupe d'emballage III, remplacer «VV5» par «VC1 VC2 AP3 AP4 AP5».

Pour les Nos ONU 1396 (groupe d'emballage III), 1398, 1418 (groupe d'emballage III), 1436 (groupe d'emballage III) et 2950, remplacer «VV5» par «VC2 AP4 AP5».

Pour le No ONU 1405 (groupe d'emballage II), remplacer «VV7» par «VC1 VC2 AP3 AP4 AP5».

Pour les Nos ONU 1405 (groupe d'emballage III) et 2844, remplacer «VV5 VV7» par «VC1 VC2 AP3 AP4 AP5».

Pour le No ONU 1408, ajouter «AP4 AP5» en colonne (17) après «VC1 VC2».

Nos ONU 1700, 2016, 2017, 3090, 3091, 3268, 3292, 3356, 3480, 3481 et 3506 Supprimer le groupe d'emballage en colonne (4).

No ONU 1942 Dans la colonne (2), modifier pour lire comme suit: «NITRATE D'AMMONIUM contenant au plus 0,2% de matières combustibles, y compris les matières organiques exprimées en équivalent carbone, à l'exclusion de toute autre matière».

No ONU 2025 (pour les trois groupes d'emballage) Dans la colonne (6), insérer «66» et supprimer «585».

Pour le No ONU 2187, supprimer «593» en colonne (6).

Pour les Nos ONU 2211, 3175 et 3314, ajouter «AP2» après «VC1 VC2».

No ONU 2212 Dans la colonne (2) modifier la désignation pour lire «AMIANTE, AMPHIBOLE (amosite, trémolite, actinolite, anthophyllite, crocidolite)». Dans la colonne (6) ajouter «274».

No ONU 2590 Dans la colonne (2) modifier la désignation pour lire «AMIANTE, CHRYSOTILE».

Nos ONU 2908, 2909, 2910 et 2911 Dans la colonne (18), ajouter «(Voir 1.7.1.5.1)».

Pour les Nos ONU 2908 à 2913, 2915 à 2917,
2919, 2977, 2978 et 3321 à 3333 En colonne (19), supprimer «S13».

No ONU 2909 Dans le texte français, dans la colonne (2) modifier la désignation pour lire comme suit: «MATIÈRES RADIOACTIVES, OBJETS MANUFACTURÉS EN URANIUM NATUREL ou EN URANIUM APPAUVRI ou EN THORIUM NATUREL, EN COLIS EXCEPTÉ».

No ONU 2910 Dans le texte français, dans la colonne (2) modifier la désignation pour lire comme suit: «MATIÈRES RADIOACTIVES, QUANTITÉS LIMITÉES EN COLIS EXCEPTÉ».

No ONU 2910 Supprimer «325» et ajouter «368» en colonne (6).

No ONU 2911 Dans le texte français, dans la colonne (2) modifier la désignation pour lire comme suit: «MATIÈRES RADIOACTIVES, APPAREILS ou OBJETS EN COLIS EXCEPTÉ».

No ONU 2912 Supprimer «VV16» dans la colonne 17 et ajouter «voir 4.1.9.2.4» dans les colonnes 10 et 17.

No ONU 2913 Supprimer «VV17» dans la colonne 17 et ajouter «voir 4.1.9.2.4» dans les colonnes 10 et 17.

Nos ONU 2977 et 2978 En colonne (6), supprimer «172».

Nos ONU 3077 et 3082 Ajouter «375» en colonne (6).

No ONU 3089, groupe d'emballage III Dans la colonne (8) remplacer «IBC06» par «IBC08». Dans la colonne (9a) ajouter «B4» en regard de IBC08. Ajouter «V11» en colonne (16).

Nos ONU 3090, 3091, 3480 et 3481 Ajouter «376 377» et supprimer «661» en colonne (6). Dans la colonne (8) remplacer «P903a P903b» par «P908 P909 LP903 LP904».

No ONU 3150 Remplacer «P208» par «P209» en colonne (8).

No ONU 3164 Dans la colonne (6), ajouter «371».

No ONU 3170 (groupe d'emballage II) Ajouter «AP4 AP5» après «VC1 VC2».

No ONU 3170 (groupe d'emballage III) Remplacer «VV1 VV5» par «VC1 VC2 AP4 AP5».

Pour les Nos ONU 3256, 3257 et 3258, supprimer la disposition spéciale 580 dans la colonne (6).

No ONU 3268 Dans la colonne (2) modifier la désignation pour lire «DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ à amorçage électrique».

No ONU 3316 (pour les deux rubriques) Dans la colonne (7a), remplacer «0» par «Voir DS 251». Dans la colonne (7b), remplacer «E0» par «Voir DS 340».

No ONU 3375 Dans la colonne (8), remplacer «P099 IBC99» par «P505 IBC02». Dans la colonne (9a), ajouter «B16» en regard de «IBC02».

Nos ONU 3393, 3394, 3395, 3396, 3397,
3398, et 3399 (tous groupes d'emballage) Ajouter «TP41» dans la colonne (11).

No ONU 3499 En colonne (2), modifier la désignation pour lire «CONDENSATEUR ÉLECTRIQUE À DOUBLE COUCHE (avec une capacité de stockage d'énergie supérieure à 0,3 Wh)».

Ajouter les nouvelles rubriques suivantes:

(1)	*(2)*	*(3a)*	*(3b)*	*(4)*	*(5)*	*(6)*	*(7a)*	*(7b)*	*(8)*	*(9a)*	*(9b)*	*(10)*	*(11)*	*(12)*	*(13)*	*(14)*	*(15)*	*(16)*	*(17)*	*(18)*	*(19)*	*(20)*
3507	HEXAFLUORURE D'URANIUM, MATIÈRES RADIOACTIVES, moins de 0,1 kg par colis, non fissiles ou fissiles exceptées, EN COLIS EXCEPTÉ	8		I	8	317 369	0	E0	P805								1			Voir DS 369	S21	
3508	CONDENSATEUR ASYMÉTRIQUE (ayant une capacité de stockage d'énergie supérieure à 0,3 Wh)	9	M11		9	372	0	E0	P003								4 (E)					
3509	EMBALLAGES AU REBUT, VIDES, NON NETTOYÉS	9	M11		9	663	0	E0	P003 IBC08 LP02	RR9 BB3 LL1		BK2					4 (E)	VC2 AP10				90
3510	GAZ ADSORBÉ INFLAMMABLE, N.S.A.	2	9F		2.1	274	0	E0	P208		MP9						2 (D)			CV9 CV10 CV36	S2	
3511	GAZ ADSORBÉ, N.S.A.	2	9A		2.2	274	0	E0	P208		MP9						3 (E)			CV9 CV10 CV36		
3512	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, N.S.A.	2	9T		2.3	274	0	E0	P208		MP9						1 (D)			CV9 CV10 CV36	S14	
3513	GAZ ADSORBÉ COMBURANT, N.S.A.	2	9O		2.2 +5.1	274	0	E0	P208		MP9						3 (E)			CV9 CV10 CV36		
3514	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, INFLAMMABLE, N.S.A.	2	9TF		2.3 +2.1	274	0	E0	P208		MP9						1 (D)			CV9 CV10 CV36	S2 S14	
3515	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, COMBURANT, N.S.A.	2	9TO		2.3 +5.1	274	0	E0	P208		MP9						1 (D)			CV9 CV10 CV36	S14	
3516	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, CORROSIF, N.S.A.	2	9TC		2.3 +8	274	0	E0	P208		MP9						1 (D)			CV9 CV10 CV36	S14	

(1)	(2)	(3a)	(3b)	(4)	(5)	(6)	(7a)	(7b)	(8)	(9a)	(9b)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)	(19)	(20)
3517	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, INFLAMMABLE, CORROSIF, N.S.A.	2	9TFC		2.3 +2.1+8	274	0	E0	P208		MP9						1 (D)			CV9 CV10 CV36	S2 S14	
3518	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, COMBURANT, CORROSIF, N.S.A.	2	9TOC		2.3 +5.1 +8	274	0	E0	P208		MP9						1 (D)			CV9 CV10 CV36	S14	
3519	TRIFLUORURE DE BORE ADSORBÉ	2	9TC		2.3 +8		0	E0	P208		MP9						1 (D)			CV9 CV10 CV36	S14	
3520	CHLORE ADSORBÉ	2	9TOC		2.3 +5.1 +8		0	E0	P208		MP9						1 (D)			CV9 CV10 CV36	S14	
3521	TÉTRAFLUORURE DE SILICIUM ADSORBÉ	2	9TC		2.3 +8		0	E0	P208		MP9						1 (D)			CV9 CV10 CV36	S14	
3522	ARSINE ADSORBÉ	2	9TF		2.3 +2.1		0	E0	P208		MP9						1 (D)			CV9 CV10 CV36	S2 S14	
3523	GERMANE ADSORBÉ	2	9TF		2.3 +2.1		0	E0	P208		MP9						1 (D)			CV9 CV10 CV36	S2 S14	
3524	PENTAFLUORURE DE PHOSPHORE ADSORBÉ	2	9TC		2.3 +8		0	E0	P208		MP9						1 (D)			CV9 CV10 CV36	S14	
3525	PHOSPHINE ADSORBÉE	2	9TF		2.3 +2.1		0	E0	P208		MP9						1 (D)			CV9 CV10 CV36	S2 S14	
3526	SÉLÉNIURE D'HYDROGÈNE ADSORBÉ	2	9TF		2.3 +2.1		0	E0	P208		MP9						1 (D)			CV9 CV10 CV36	S2 S14	

Chapitre 3.3

DS 122 À la fin, ajouter «, dans l'instruction d'emballage IBC520 au 4.1.4.2 et dans l'instruction de transport en citernes mobiles T23 au 4.2.5.2.6».

DS 135 Modifier pour lire comme suit:

«135 Le sel de sodium dihydraté de l'acide dichloroisocyanurique ne répond pas aux critères d'inclusion dans la classe 5.1 et n'est pas soumis à l'ADR sauf s'il satisfait aux critères d'inclusion dans une autre classe.».

DS 172 Modifier pour lire comme suit:

«172 Lorsqu'une matière radioactive présente un risque subsidiaire:

a) La matière doit être affectée au groupe d'emballage I, II ou III, selon le cas, conformément aux critères de classification par groupe d'emballage énoncés dans la deuxième partie, correspondant à la nature du risque subsidiaire prépondérant;

b) Les colis doivent porter des étiquettes de risque subsidiaire correspondant à chaque risque subsidiaire présenté par la matière; des plaques-étiquettes correspondantes doivent être apposées sur les véhicules ou conteneurs, conformément aux dispositions pertinentes du 5.3.1;

c) Aux fins de la documentation et du marquage des colis, la désignation officielle de transport doit être complétée par le nom des composants qui contribuent de manière prépondérante à ce(s) risque(s) subsidiaire(s) et qui doit figurer entre parenthèses;

d) Le document de transport doit comporter, après le numéro de la classe 7 et entre parenthèses, le ou les numéros de modèle d'étiquette correspondant à chaque risque subsidiaire et, le cas échéant, le groupe d'emballage auquel a été affectée la matière le cas conformément au 5.4.1.1.1 d).

Pour l'emballage, voir aussi le 4.1.9.1.5.».

DS 225 À la fin, ajouter:

«Les extincteurs doivent être fabriqués, soumis aux essais, agréés et étiquetés conformément aux dispositions appliquées dans le pays de fabrication.

NOTA: *On entend par «dispositions appliquées dans le pays de fabrication» les dispositions applicables dans le pays de fabrication ou celles applicables dans le pays d'utilisation.*

Les extincteurs visés par cette rubrique comprennent les extincteurs suivants:

a) Extincteurs portatifs pour manutention et opération manuelles;

b) Extincteurs destinés à être placés à bord d'aéronefs;

c) Extincteurs montés sur roues pour manutention manuelle;

d) Équipement ou appareil de lutte contre l'incendie monté sur roues ou sur un chariot à roues ou un engin de transport analogue à une (petite) remorque; et

e) Extincteurs composés d'un fût à pression et d'un équipement non munis de roues et manipulés par exemple au moyen d'un chariot à fourche ou d'une grue à l'état chargé ou déchargé.

NOTA: *Les récipients à pression contenant des gaz destinés à être utilisés dans les extincteurs susmentionnés ou dans des installations d'extinction d'incendie fixes doivent*

être conformes aux prescriptions du chapitre 6.2 et à toutes les prescriptions applicables au gaz concerné lorsque ces récipients sont transportés séparément.».

DS 235 Modifier pour lire comme suit:

«235 Cette rubrique s'applique aux objets contenant des matières explosibles de la classe 1 et pouvant également contenir des marchandises dangereuses d'autres classes. Ces objets sont utilisés pour améliorer la sécurité dans les véhicules, les bateaux ou les aéronefs, par exemple les générateurs de gaz pour sac gonflable, les modules de sac gonflable, les rétracteurs de ceinture de sécurité et les dispositifs pyromécaniques.».

DS 251 Ajouter le nouveau troisième paragraphe suivant (après «du groupe d'emballage le plus sévère.»):

«Lorsque la trousse ne contient que des marchandises dangereuses auxquelles aucun groupe d'emballage n'est affecté, il n'est pas nécessaire d'indiquer un groupe d'emballage dans le document de transport.».

DS 280 Modifier pour lire comme suit:

«280 Cette rubrique s'applique aux dispositifs de sécurité pour les véhicules, bateaux ou aéronefs, par exemple aux générateurs de gaz pour sac gonflable, modules de sac gonflable, rétracteurs de ceinture de sécurité et dispositifs pyromécaniques, et qui contiennent des marchandises dangereuses relevant de la classe 1 ou d'autres classes, lorsqu'ils sont transportés en tant que composants et lorsque ces objets tels qu'ils sont présentés au transport ont été éprouvés conformément à la série d'épreuve 6 c) de la première partie du *Manuel d'épreuves et de critères*, sans qu'il soit observé d'explosion du dispositif, de fragmentation de l'enveloppe du dispositif ou du récipient à pression, ni de risque de projection ou d'effet thermique qui puissent entraver notablement les activités de lutte contre l'incendie ou autres interventions d'urgence au voisinage immédiat. Cette rubrique ne s'applique pas aux engins de sauvetage tels que décrits dans la disposition spéciale 296 (Nos ONU 2990 et 3072).».

DS 289 Modifier pour lire comme suit:

«289 Les dispositifs de sécurité à amorçage électrique et les dispositifs pyrotechniques de sécurité montés sur des véhicules, des wagons, des bateaux ou des aéronefs ou sur des sous-ensembles tels que colonnes de direction, panneaux de porte, sièges, etc., ne sont pas soumis à l'ADR.».

DS 306 Modifier pour lire comme suit:

«306 Cette rubrique n'est applicable qu'aux matières trop insensibles pour relever de la classe 1 selon les résultats de la série d'épreuves 2 (voir la Partie I du *Manuel d'épreuves et de critères*).».

DS 309 Modifier la dernière phrase pour lire comme suit: «Les matières doivent satisfaire aux épreuves 8 a), 8 b) et 8 c) de la série d'épreuve 8 du *Manuel d'épreuves et de critères*, première partie, section 18 et être approuvées par l'autorité compétente.».

DS 363 L'amendement ne s'applique pas au texte français.

DS 580 Supprimer la disposition spéciale 580 et ajouter:

«580 *(Supprimé)*».

Modifier les dispositions spéciales 582 et 583 pour lire comme suit:

«582 Cette rubrique couvre, entre autres, les mélanges de gaz, indiqués par "R..." ayant les propriétés suivantes:

Mélange	*Pression de vapeur maximale à 70 °C (en MPa)*	*Masse volumique minimale à 50 °C (en kg/l)*	*Nom technique permis aux fins du 5.4.1.1*
F1	**1,3**	**1,30**	**"Mélange F1"**
F2	**1,9**	**1,21**	**"Mélange F2"**
F3	**3,0**	**1,09**	**"Mélange F3"**

NOTA 1: *Le trichlorofluorométhane (réfrigérant R11), le trichloro-1,1,2 trifluoro- 1,2,2 éthane (réfrigérant R113), le trichloro-1,1,1 trifluoro-2,2,2 éthane (réfrigérant R113a), le chloro-1 trifluoro-1,2,2 éthane (réfrigérant R133) et le chloro-1 trifluoro-1,1,2 éthane (réfrigérant R133b) ne sont pas des matières de la classe 2. Ils peuvent cependant entrer dans la composition des mélanges F1 à F3.*

2: *Les masses volumiques de référence correspondent à celles du dichlorofluorométhane (1,30 kg/l), dichlorodifluorométhane (1,21 kg/l) et chlorodifluorométhane (1,09 kg/l).*

583 Cette rubrique couvre, entre autres, les mélanges de gaz ayant les propriétés suivantes:

Mélange	*Pression de vapeur maximale à 70 °C (en MPa)*	*Masse volumique minimale à 50 °C (en kg/l)*	*Nom technique permis[a] aux fins du 5.4.1.1*
A	**1,1**	**0,525**	**"Mélange A" ou "Butane"**
A01	**1,6**	**0,516**	**"Mélange A01" ou "Butane"**
A02	**1,6**	**0,505**	**"Mélange A02" ou "Butane"**
A0	**1,6**	**0,495**	**"Mélange A0" ou "Butane"**
A1	**2,1**	**0,485**	**"Mélange A1"**
B1	**2,6**	**0,474**	**"Mélange B1"**
B2	**2,6**	**0,463**	**"Mélange B2"**
B	**2,6**	**0,450**	**"Mélange B"**
C	**3,1**	**0,440**	**"Mélange C" ou "Propane"**

[a] Pour le transport en citernes, les noms commerciaux "butane" ou "propane" ne peuvent être utilisés qu'à titre complémentaire.».

DS 585 Supprimer la disposition spéciale 585 et ajouter:

«585 *(Supprimé)*».

DS 594 Remplacer «appliqués par l'État de fabrication» par «appliqués dans le pays de fabrication». À la fin insérer le nouveau NOTA suivant:

«***NOTA:*** *On entend par «règlements appliqués dans le pays de fabrication» les règlements applicables dans le pays de fabrication ou ceux applicables dans le pays d'utilisation.*».

DS 636 b) Modifier pour lire comme suit :

«b) Les piles et batteries au lithium, dont la masse brute ne dépasse pas 500 g par unité ou les piles au lithium ionique dont l'énergie nominale en wattheures ne dépasse pas 20 Wh, les batteries au lithium ionique dont l'énergie nominale en wattheures ne dépasse pas 100 Wh, les piles au lithium métal dont la quantité de lithium ne dépasse pas 1 g et les batteries au lithium métal dont la quantité totale de lithium ne dépasse pas 2 g, qu'elles soient contenues ou non dans un équipement, collectées et présentées au transport en vue de

leur élimination ou de leur recyclage, en mélange ou non avec des piles ou batteries autres qu'au lithium, ne sont pas soumises, jusqu'aux lieux de traitement intermédiaire, aux autres dispositions de l'ADR, y compris la disposition spéciale 376 et le 2.2.9.1.7, si elles satisfont aux conditions suivantes:

i) Les dispositions de l'instruction d'emballage P909 du 4.1.4.1 sont applicables, à l'exception des dispositions supplémentaires 1 et 2;

ii) Un système d'assurance de la qualité est mis en place garantissant que la quantité totale de piles et batteries au lithium dans chaque unité de transport ne dépasse pas 333 kg;

NOTA: *La quantité totale de piles et batteries au lithium dans le lot peut être déterminée par une méthode statistique comprise dans le système d'assurance de la qualité. Une copie des enregistrements de l'assurance de la qualité doit être mise à disposition de l'autorité compétente si elle en fait la demande.*

iii) Les colis doivent porter la marque «PILES AU LITHIUM POUR ÉLIMINATION» ou «PILES AU LITHIUM POUR RECYCLAGE».».

DS 660 g) v) Remplacer «la contenance nominale» par «la capacité en eau».

DS 661 Supprimer la disposition spéciale 661 et ajouter:

«661 *(Supprimé)*».

Ajouter les nouvelles dispositions spéciales suivantes:

«66 Le cinabre n'est pas soumis aux prescriptions de l'ADR.».

«367 Aux fins de la documentation:

La désignation officielle de transport "Matières apparentées aux peintures" peut être utilisée pour des envois de colis contenant à la fois des "Peintures" et des "Matières apparentées aux peintures";

La désignation officielle de transport "Matières apparentées aux peintures, corrosives, inflammables" peut être utilisée pour des envois de colis contenant à la fois des "Peintures, corrosives, inflammables" et des "Matières apparentées aux peintures, corrosives, inflammables";

La désignation officielle de transport "Matières apparentées aux peintures, inflammables, corrosives" peut être utilisée pour des envois de colis contenant à la fois des "Peintures, inflammables, corrosive" et des "Matières apparentées aux peintures, inflammables, corrosives"; et

La désignation officielle de transport "Matières apparentées aux encres d'imprimerie" peut être utilisée pour des envois de colis contenant à la fois des "Encres d'imprimerie" et des "Matières apparentées aux encres d'imprimerie".».

«368 Dans le cas de l'hexafluorure d'uranium non fissile ou fissile excepté, la matière doit être classée sous le No ONU 3507 ou le No ONU 2978.».

«369 Conformément au 2.1.3.5.3 a), cette matière radioactive dans un colis excepté présentant des propriétés corrosives est classée dans la classe 8, assortie d'un risque subsidiaire de matière radioactive.

L'hexafluorure d'uranium peut être classé sous cette rubrique uniquement si les conditions des 2.2.7.2.4.1.2, 2.2.7.2.4.1.5 et 2.2.7.2.4.5.2 et, pour les matières fissiles exceptées, 2.2.7.2.3.6 sont remplies.

Outre les dispositions applicables au transport des matières de la classe 8, les dispositions des 5.1.3.2, 5.1.5.2.2, 5.1.5.4.1 b), 7.5.11 CV33 (3.1), (5.1) à (5.4) et (6) s'appliquent.

L'apposition d'une étiquette de la classe 7 n'est pas obligatoire.».

«370 Cette rubrique s'applique:

- Au nitrate d'ammonium contenant plus de 0,2% de matière combustible, y compris les matières organiques exprimées en équivalent carbone, à l'exclusion de toute autre matière; et

- Au nitrate d'ammonium ne contenant pas plus de 0,2% de matière combustible, y compris les matières organiques exprimées en équivalent carbone, à l'exclusion de toute autre matière, lorsqu'il n'est pas trop sensible pour relever de la classe 1 selon les résultats de la série d'épreuves 2 (voir la Partie I du *Manuel d'épreuves et de critères*). Voir aussi No ONU 1942.».

«371 1) Cette rubrique s'applique aussi aux objets contenant un petit récipient à pression muni d'un dispositif de détente. Ces objets doivent satisfaire aux prescriptions ci-après:

a) La contenance en eau du récipient à pression ne doit pas dépasser 0,5 litre et la pression de service ne doit pas dépasser 25 bar à 15 °C;

b) La pression d'éclatement minimale du récipient à pression doit être d'au moins quatre fois la pression du gaz à 15 °C;

c) Chaque objet doit être fabriqué de manière à éviter toute mise à feu ou décharge involontaire dans les conditions normales de manutention, d'emballage, de transport et d'utilisation. Cette prescription peut être satisfaite par le montage d'un dispositif supplémentaire de verrouillage relié au dispositif d'activation;

d) Chaque objet doit être fabriqué de manière à empêcher des projections dangereuses du récipient à pression ou de fragments de ce récipient;

e) Chaque récipient à pression doit être fabriqué avec un matériau qui ne se fragmente pas en cas de rupture;

f) Le modèle type de l'objet doit être soumis à une épreuve du feu pour laquelle ce sont les dispositions des 16.6.1.2 à l'exception de l'alinéa g), 16.6.1.3.1 à 16.6.1.3.6, 16.6.1.3.7 b) et 16.6.1.3.8 du Manuel d'épreuves et de critères qui s'appliquent. Il doit être démontré que l'objet perd sa pression par l'intermédiaire d'un joint pyrodégradable ou d'un autre dispositif de décompression, de manière à ce qu'il ne se fragmente pas et à ce que cet objet ou ses fragments ne soient pas propulsés à plus de 10 mètres;

g) Le modèle type de l'objet doit être soumis à l'épreuve suivante. Un mécanisme de stimulation doit être utilisé pour déclencher un objet au milieu de l'emballage. On ne doit pas observer d'effet dangereux en dehors du colis tel que l'éclatement du colis, l'expulsion de fragments métalliques ou du récipient lui-même à travers l'emballage.

2) Le fabricant doit fournir une documentation technique au sujet du modèle type, de sa fabrication, des épreuves et de leurs résultats. Il doit appliquer des procédures pour veiller à ce que les objets fabriqués en série soient de bonne qualité, conformes au modèle type et susceptibles de satisfaire aux prescriptions énoncées à l'alinéa 1). Il doit communiquer ces renseignements à l'autorité compétente, sur demande.».

«372 Cette rubrique s'applique aux condensateurs asymétriques ayant une capacité de stockage d'énergie supérieure à 0,3 Wh. Les condensateurs ayant une capacité de stockage d'énergie inférieure ou égale à 0,3 Wh ne sont pas soumis à l'ADR.

Par capacité de stockage d'énergie, on entend l'énergie retenue dans un condensateur, telle que calculée en utilisant l'équation suivante:

$$Wh = 1/2C_N(U_R^2-U_L^2) \times (1/3600),$$

dans laquelle C_N est la capacité nominale, U_R la tension nominale et U_L la tension de limite inférieure nominale.

Tous les condensateurs asymétriques auxquels cette rubrique s'applique doivent remplir les conditions suivantes:

a) Les condensateurs ou modules doivent être protégés contre les courts-circuits;

b) Les condensateurs doivent être conçus et fabriqués de manière que l'augmentation de la pression qui pourrait se produire au cours de l'utilisation puisse être compensée par une décompression en toute sécurité à l'aide d'un évent ou d'un point de rupture dans l'enveloppe du condensateur. Tout liquide qui est rejeté lors de la mise à l'air libre doit être contenu par l'emballage ou l'équipement dans lequel le condensateur est placé;

c) La capacité de stockage d'énergie en Wh doit figurer sur les condensateurs;

d) Les condensateurs contenant un électrolyte qui répond aux critères de classification dans une classe de marchandises dangereuses doivent être conçus pour résister à une différence de pression de 95 kPa;

Les condensateurs contenant un électrolyte qui ne répond pas aux critères de classification dans une classe de marchandises dangereuses, y compris lorsqu'ils sont configurés dans un module ou installés dans un équipement, ne sont pas soumis aux autres dispositions de l'ADR;

Les condensateurs contenant un électrolyte qui répond aux critères de classification dans une classe de marchandises dangereuses, avec une capacité de stockage d'énergie maximale de 20 Wh, y compris lorsqu'ils sont configurés dans un module, ne sont pas soumis aux autres dispositions de l'ADR s'ils sont capables de subir une épreuve de chute de 1,2 m non emballés, sur une surface rigide sans perte de contenu;

Les condensateurs contenant un électrolyte qui répond aux critères de classification dans une classe de marchandises dangereuses qui ne sont pas installés dans un équipement et dont la capacité de stockage d'énergie est supérieure à 20 Wh sont soumis à l'ADR;

Les condensateurs installés dans un équipement et contenant un électrolyte qui répond aux critères de classification dans une classe de marchandises dangereuses ne sont pas soumis aux autres dispositions de l'ADR à condition que l'équipement soit emballé dans un emballage extérieur robuste fabriqué en un matériau approprié, présentant une résistance suffisante et conçu en fonction de l'usage auquel il est destiné et de manière à empêcher tout fonctionnement accidentel des condensateurs lors du transport. Les grands équipements robustes contenant des condensateurs peuvent être présentés au transport non emballés ou sur des palettes lorsque les condensateurs sont munis d'une protection équivalente par l'équipement dans lequel ils sont contenus.

NOTA: *Nonobstant les dispositions de cette disposition spéciale, les condensateurs asymétriques au nickel-carbone contenant des électrolytes alcalins de la classe 8 doivent être transportés sous le No ONU 2795 ACCUMULATEURS électriques REMPLIS D'ÉLECTROLYTE LIQUIDE ALCALIN.*».

«373 Les détecteurs de rayonnement neutronique contenant du trifluorure de bore gazeux non pressurisé peuvent être transportés au titre de cette rubrique à condition que les conditions suivantes soient satisfaites:

a) Chaque détecteur de rayonnement doit satisfaire aux conditions suivantes:

i) La pression absolue dans chaque détecteur ne doit pas dépasser 20 °C à 105 kPa;

ii) La quantité de gaz ne doit pas dépasser 13 g par détecteur;

iii) Chaque détecteur doit être construit selon un programme d'assurance de la qualité enregistré;

NOTA: La norme ISO 9001:2008 peut être utilisée à cette fin.

iv) Chaque détecteur de rayonnement neutronique doit être construit en métal soudé et comporter des connecteurs de traversée assemblés par brasage céramique-métal. La pression d'éclatement minimale de ces détecteurs, telle que démontrée par épreuve sur modèle type, doit être de 1 800 kPa; et

v) Avant le remplissage, chaque détecteur doit être soumis à une épreuve pour assurer une étanchéité standard de 1 x 10^{-10} cm^3/s.

b) Les détecteurs de rayonnement transportés comme composants individuels doivent être transportés comme suit:

i) Les détecteurs doivent être emballés dans une doublure intermédiaire en plastique scellé comportant un matériau absorbant en quantité suffisante pour absorber la totalité du contenu gazeux;

ii) Ils doivent être emballés dans un emballage extérieur robuste. Le colis complet doit être capable de subir une épreuve de chute de 1,8 m sans qu'il se produise de fuite du gaz contenu dans les détecteurs;

iii) La quantité totale de gaz dans tous les détecteurs par emballage extérieur ne doit pas dépasser 52 g.

c) Les systèmes complets de détection de rayonnement neutronique contenant des détecteurs qui satisfont aux prescriptions du paragraphe a) doivent être transportés comme suit:

i) Les détecteurs doivent être emballés dans une enveloppe extérieure robuste scellée;

ii) L'enveloppe doit contenir suffisamment de matériau absorbant pour absorber la totalité du contenu gazeux;

iii) Les systèmes complets doivent être placés dans des emballages extérieurs robustes capables de supporter une épreuve de chute de 1,8 m sans qu'il se produise de fuite sauf si l'enveloppe extérieure du système assure une protection équivalente.

L'instruction d'emballage P200 du 4.1.4.1 ne s'applique pas.

Le document de transport doit contenir la mention suivante: "Transport selon la disposition spéciale 373".

Les détecteurs de rayonnement neutronique contenant au plus 1 g de trifluorure de bore, y compris les détecteurs à joints en verre de scellement ne sont pas soumis à l'ADR à condition qu'ils satisfassent aux prescriptions du paragraphe a) et qu'ils soient emballés conformément au paragraphe b). Les systèmes de détection des rayonnements contenant de tels détecteurs ne sont pas soumis à l'ADR s'ils sont emballés conformément au paragraphe c).».

«374 *(Réservé)*».

«375 Ces matières, lorsqu'elles sont transportées dans des emballages simples ou combinés contenant une quantité nette par emballage simple ou intérieur inférieure ou égale à 5 *l* pour les liquides ou ayant une masse nette par emballage simple ou intérieur inférieure ou égale à 5 kg pour les solides, ne sont soumises à aucune autre disposition de l'ADR à

condition que les emballages satisfassent aux dispositions générales des 4.1.1.1, 4.1.1.2 et 4.1.1.4 à 4.1.1.8.».

«376 Les piles et batteries au lithium ionique et les piles et batteries au lithium métal identifiées comme endommagées ou défectueuses de manière à ce qu'elles ne soient plus en conformité avec le type éprouvé suivant les dispositions applicables du Manuel d'épreuves et de critères, doivent satisfaire aux prescriptions de la présente disposition spéciale.

Aux fins de la présente disposition spéciale, il peut notamment s'agir, mais pas seulement, de:

- Piles ou batteries identifiées comme défectueuses pour des raisons de sécurité;
- Piles ou batteries qui présentent des signes de fuite de liquide ou de gaz;
- Piles ou batteries qui ne peuvent pas être diagnostiquées avant le transport; ou de
- Piles ou batteries ayant subi une détérioration physique ou mécanique.

NOTA: *Afin de déterminer si une batterie peut être considérée comme endommagée ou défectueuse, il faut tenir compte du type de la batterie, de l'utilisation qui en a été faite et d'un éventuel usage impropre de celle-ci.*

Les piles et batteries doivent être transportées conformément aux dispositions applicables aux Nos ONU 3090, 3091, 3480 et 3481, à l'exception de la disposition spéciale 230 et à moins qu'il n'en soit spécifié autrement dans la présente disposition spéciale.

Les colis doivent porter l'indication «Piles au lithium ionique endommagées/défectueuses» ou «Piles au lithium métal endommagées/défectueuses», selon les cas.

Les piles et batteries doivent être emballées conformément aux instructions d'emballage P908 du 4.1.4.1 ou LP904 du 4.1.4.3, selon les cas.

Les piles et batteries susceptibles de se démonter rapidement, de réagir dangereusement, de produire une flamme ou un dangereux dégagement de chaleur ou une émission de gaz ou de vapeur toxiques, corrosifs ou inflammables, dans les conditions normales de transport ne doivent être transportées que sous les conditions spécifiées par l'autorité compétente.».

«377 Les piles et batteries au lithium métal ou au lithium ionique et les équipements contenant de telles piles et batteries transportées en vue de leur élimination ou de leur recyclage, en mélange ou non avec des piles ou batteries autres qu'au lithium, peuvent être emballées conformément à l'instruction d'emballage P909 du 4.1.4.1.

Ces piles et batteries ne sont pas soumises aux prescriptions des 2.2.9.1.7 a) à e).

Les colis doivent porter la marque «PILES AU LITHIUM POUR ÉLIMINATION» ou «PILES AU LITHIUM POUR RECYCLAGE».

Les batteries identifiées comme endommagées ou défectueuses doivent être transportées conformément à la disposition spéciale 376 et emballées conformément aux instructions d'emballage P908 du 4.1.4.1 ou LP904 du 4.1.4.3, selon les cas.».

«662 Les bouteilles non conformes aux dispositions du chapitre 6.2 qui sont utilisées exclusivement à bord d'un navire ou d'un aéronef peuvent être transportées à des fins de remplissage ou de contrôle, ainsi que pour le trajet de retour, si ces bouteilles sont conçues et construites conformément à une norme reconnue par l'autorité compétente du pays d'agrément et si toutes les autres prescriptions pertinentes de l'ADR sont satisfaites, y compris:

a) Les bouteilles doivent être munies d'une protection du robinet conformément aux dispositions du 4.1.6.8;

b) Les bouteilles doivent être marquées et étiquetées conformément aux dispositions des 5.2.1 et 5.2.2; et

c) Toutes les prescriptions pertinentes concernant le remplissage de l'instruction d'emballage P200 du 4.1.4.1 doivent être satisfaites.

Le document de transport doit contenir la mention suivante: "Transport conforme à la disposition spéciale 662".».

«663 Cette rubrique ne doit être utilisée que pour des emballages, des grands emballages ou des GRV, ou des parties d'entre eux, ayant contenu des marchandises dangereuses et qui sont transportés en vue de leur élimination, de leur recyclage ou de la récupération de leurs matériaux, sauf à des fins de reconditionnement, de réparation, d'entretien de routine, de reconstruction ou de réutilisation, et qui ont été vidés de façon à ne plus contenir que des résidus adhérant aux éléments des emballages lorsqu'ils sont présentés au transport.

Domaine d'application:

Les résidus présents dans les emballages mis au rebut, vides, non nettoyés ne peuvent être que des matières dangereuses appartenant aux classes 3, 4.1, 5.1, 6.1, 8 ou 9. En outre, il ne doit pas s'agir:

- De matières affectées au groupe d'emballage I ou pour lesquelles "0" figure dans la colonne (7a) du tableau A du chapitre 3.2; ni
- De matières classées comme étant des matières explosibles désensibilisées de la classe 3 ou 4.1; ni
- De matières classées comme étant des matières autoréactives de la classe 4.1; ni
- D'amiante (ONU 2212 et ONU 2590), de diphényles polychlorés (ONU 2315 et ONU 3432), de diphényles polyhalogénés ou de terphényles polyhalogénés (ONU 3151 et ONU 3152).

Dispositions générales:

Les emballages mis au rebut, vides, non nettoyés souillés de résidus qui présentent un risque principal ou subsidiaire de classe 5.1 ne doivent pas être emballés avec d'autres emballages mis au rebut, vides, non nettoyés, ni chargés en même temps que d'autres emballages mis au rebut, vides, non nettoyés dans le même conteneur, véhicule ou conteneur pour vrac.

Des procédures de tri documentées doivent être mises en œuvre sur le site de chargement afin d'assurer que les prescriptions applicables à cette rubrique y sont satisfaites.

NOTA: *Toutes les autres dispositions de l'ADR s'appliquent.*».

«664 Lorsque des matières classées sous cette rubrique sont transportées dans des citernes fixes (véhicules-citernes) ou des citernes démontables, ces citernes peuvent être équipées de dispositifs pour additifs.

Les dispositifs pour additifs:

- font partie de l'équipement de service permettant d'ajouter des additifs du No ONU 1202, du No ONU 1993 groupe d'emballage III, du No ONU 3082 ou des marchandises non dangereuses lors de la vidange de la citerne;

- se composent d'éléments tels que des tuyaux de raccordement et des flexibles, des dispositifs de fermeture, des pompes et des dispositifs de dosage qui sont reliés en permanence au dispositif de vidange de l'équipement de service de la citerne;

- comprennent des moyens de rétention qui font partie intégrante du réservoir ou qui sont fixés de façon permanente à l'extérieur de la citerne ou du véhicule-citerne.

Autrement, les dispositifs pour additifs peuvent être munis de connecteurs permettant de raccorder des emballages. Dans ce cas, l'emballage lui-même n'est pas considéré comme faisant partie du dispositif pour additif.

Les prescriptions suivantes doivent être appliquées suivant la configuration:

a) Construction des moyens de rétention:

i) Lorsqu'ils sont partie intégrante du réservoir (par exemple comme compartiment de citerne), ils doivent répondre aux dispositions appropriées du chapitre 6.8;

ii) Lorsqu'ils sont fixés de manière permanente à l'extérieur de la citerne ou du véhicule-citerne, ils ne sont pas soumis aux dispositions de l'ADR relatives à la construction à condition qu'ils respectent les dispositions suivantes:

Ils doivent être en matériau métallique et doivent satisfaire aux exigences suivantes en ce qui concerne l'épaisseur minimale des parois:

Matériau	*Epaisseur minimale des parois*[a]
Aciers inoxydables austénitiques	2,5 mm
Autres aciers	3 mm
Alliages d'aluminium	4 mm
Aluminium pur à 99,80%	6 mm

[a] *Pour les moyens de rétention à double paroi, la somme de l'épaisseur de la paroi extérieure métallique et de celle de la paroi intérieure métallique doit correspondre à l'épaisseur de paroi requise.*

Les soudures doivent être réalisées conformément au 6.8.2.1.23.

iii) Les emballages pouvant être raccordés au dispositif pour additif doivent être des emballages métalliques et doivent répondre aux prescriptions de construction du chapitre 6.1 telles qu'applicables à l'additif concerné;

b) Agrément de la citerne:

Pour les citernes équipées ou destinées à être équipées de dispositifs pour additifs, lorsque le dispositif pour additif n'est pas compris dans l'agrément de type d'origine de la citerne, les dispositions du 6.8.2.3.4 doivent être appliquées;

c) Utilisation des moyens de rétention et des dispositifs pour additifs:

i) Dans le cas prévu au a) i) ci-dessus, aucune prescription supplémentaire ne s'applique;

ii) Dans le cas prévu au a) ii) ci-dessus, la capacité totale des moyens de rétention ne doit pas dépasser 400 litres par véhicule;

iii) Dans le cas prévu au a) iii) ci-dessus, le 7.5.7.5 et le 8.3.3 ne s'appliquent pas. Les emballages peuvent être raccordés au dispositif pour additif uniquement lors de la vidange de la citerne. Pendant le transport, les fermetures et connecteurs doivent être fermés de façon étanche;

d) Epreuves pour les dispositifs pour additifs:

Les dispositions du 6.8.2.4 doivent être appliquées au dispositif pour additif. Cependant, dans le cas prévu au a) ii) ci-dessus, au moment du contrôle initial ou des contrôles intermédiaires ou périodiques de la citerne, les moyens de rétention du dispositif pour additif doivent être uniquement soumis à un examen visuel de l'état extérieur et à une épreuve d'étanchéité. L'épreuve d'étanchéité doit être effectuée à une pression d'épreuve d'au moins 0,2 bar;

NOTA: *Pour les emballages décrits au a) iii) ci-dessus, les dispositions appropriées de l'ADR doivent être appliquées.*

e) Document de transport:

Il n'est nécessaire d'ajouter dans le document de transport que les informations requises au 5.4.1.1.1 a) à d) pour l'additif concerné. Le texte suivant doit également être ajouté dans le document de transport: "Transport selon la disposition spéciale 664";

f) Formation des conducteurs

Les conducteurs qui ont reçu une formation conformément au 8.2.1 pour le transport de cette matière en citerne n'ont pas besoin de formation supplémentaire pour le transport des additifs;

g) Placardage ou marquage

Le placardage ou le marquage des citernes fixes (véhicules-citernes) et des citernes démontables pour le transport des matières de cette rubrique, conformément au chapitre 5.3, n'est pas affecté par la présence d'un dispositif pour additif ou par les additifs qui y sont contenus.».

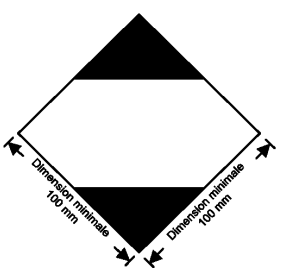
Chapitre 3.4

3.4.7 et 3.4.8 Modifier pour lire comme suit:

«**3.4.7 Marquage des colis contenant des quantités limitées**

3.4.7.1 Les colis contenant des marchandises dangereuses en quantités limitées doivent porter le marquage représenté à la figure 3.4.7.1, sauf pour le transport aérien:

Figure 3.4.7.1



Marquage des colis contenant des quantités limitées

Le marquage doit être facilement visible, lisible et doit pouvoir être exposé aux intempéries sans dégradation notable.

Le marquage doit avoir la forme d'un carré posé sur un sommet (en losange). Les parties supérieures et inférieures ainsi que la bordure doivent être noires. La partie centrale doit être blanche ou constituer un fond suffisamment contrasté. Les dimensions minimales doivent être de 100 mm x 100 mm et l'épaisseur minimale de la ligne formant le carré de

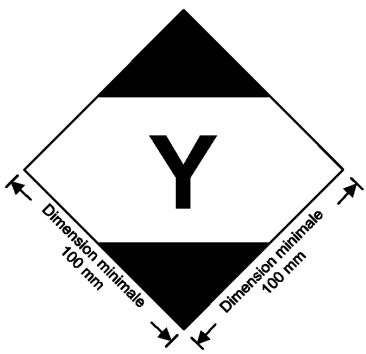
2 mm. Lorsque les dimensions ne sont pas spécifiées, tous les éléments doivent respecter approximativement les proportions représentées.

3.4.7.2 Si les dimensions du colis l'exigent, les dimensions extérieures minimales indiquées à la figure 3.4.7.1 peuvent être réduites jusqu'à un minimum de 50 mm x 50 mm à condition que le marquage reste bien visible. L'épaisseur minimale de la ligne formant le carré peut être réduite à un minimum de 1 mm.

3.4.8 Marquage des colis contenant des quantités limitées qui répondent aux dispositions du chapitre 4 de la partie 3 des Instructions techniques de l'OACI

3.4.8.1 Les colis contenant des marchandises dangereuses emballées conformément aux dispositions du chapitre 4 de la partie 3 des Instructions techniques de l'OACI peuvent porter le marquage représenté à la figure 3.4.8.1 pour certifier la conformité avec les présentes dispositions:

Figure 3.4.8.1



Marquage des colis contenant des quantités limitées qui répondent aux dispositions du chapitre 4 de la partie 3 des Instructions techniques de l'OACI

Le marquage doit être facilement visible, lisible et doit pouvoir être exposé aux intempéries sans dégradation notable.

Le marquage doit avoir la forme d'un carré posé sur un sommet (en losange). Les parties supérieure et inférieure et la bordure doivent être noires. La partie centrale doit être blanche ou constituer un fond suffisamment contrasté. Les dimensions minimales doivent être de 100 mm x 100 mm et l'épaisseur minimale de la ligne formant le carré de 2 mm. Le symbole "Y" doit être placé au centre du marquage et être bien visible. Lorsque les dimensions ne sont pas spécifiées, tous les éléments doivent respecter approximativement les proportions représentées.

3.4.8.2 Si les dimensions du colis l'exigent, les dimensions minimales extérieures représentées à la figure 3.4.8.1 peuvent être réduites jusqu'à un minimum de 50 mm x 50 mm, à condition que le marquage reste bien visible. L'épaisseur minimale de la ligne formant le carré peut être réduite à un minimum de 1 mm. Le symbole "Y" doit respecter approximativement les proportions représentées à la figure 3.4.8.1.».

3.4.9 Modifier pour lire comme suit:

«3.4.9 Les colis contenant des marchandises dangereuses qui portent le marquage représenté à la section 3.4.8 avec ou sans les étiquettes et marquages supplémentaires requis pour le transport aérien sont réputés satisfaire aux dispositions de la section 3.4.1, comme approprié, et des sections 3.4.2 à 3.4.4. Il n'est pas nécessaire d'y apposer le marquage représenté à la section 3.4.7.».

3.4.10 Modifier pour lire comme suit:

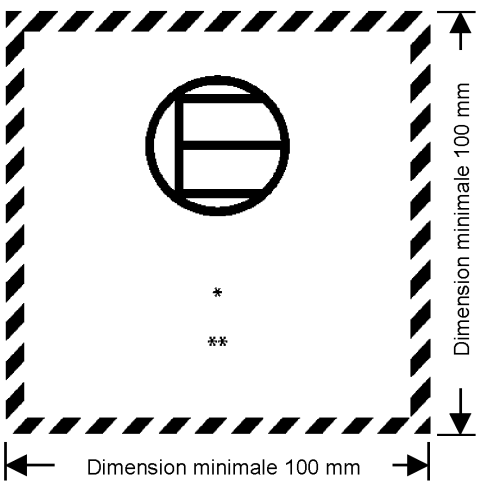
«3.4.10 Les colis contenant des marchandises dangereuses en quantités limitées qui portent le marquage représenté à la section 3.4.7 et qui sont conformes aux dispositions des Instructions techniques de l'OACI, y compris en ce qui concerne toutes les marques et étiquettes requises dans les parties 5 et 6, sont réputés satisfaire aux dispositions de la section 3.4.1, comme approprié, et des sections 3.4.2 à 3.4.4.».

Chapitre 3.5

3.5.4.2 Modifier pour lire comme suit:

«**3.5.4.2** ***Marque désignant les quantités exceptées***

Figure 3.5.4.2



Marque désignant les quantités exceptées

* Le premier ou seul numéro d'étiquette indiqué dans la colonne (5) du tableau A du chapitre 3.2 doit être indiqué ici.

** Le nom de l'expéditeur ou du destinataire doit être indiqué ici, s'il n'est pas indiqué ailleurs sur le colis.

La marque doit avoir la forme d'un carré. Le hachurage et le symbole doivent être de la même couleur, noir ou rouge, sur un fond blanc ou offrant un contraste suffisant. Les dimensions minimales doivent être de 100 mm x 100 mm. Lorsque les dimensions ne sont pas spécifiées, tous les éléments doivent respecter approximativement les proportions représentées.».

Chapitre 4.1

4.1.1.5 Ajouter un nouveau paragraphe 4.1.1.5.2 libellé comme suit:

«4.1.1.5.2 L'utilisation d'emballages supplémentaires à l'intérieur d'un emballage extérieur (par exemple un emballage intermédiaire ou un récipient à l'intérieur de l'emballage intérieur prescrit), en complément des emballages prévus dans les instructions d'emballage, est permise à condition que toutes les prescriptions pertinentes soient satisfaites, y compris celles du paragraphe 4.1.1.3, et à condition qu'un rembourrage approprié soit utilisé, le cas échéant, afin de prévenir tout mouvement à l'intérieur des emballages.».

4.1.1.11 À la fin, ajouter un nouveau NOTA pour lire comme suit:

«***NOTA:*** *Lorsque de tels emballages sont transportés en vue de leur élimination, recyclage ou de la récupération de leurs matériaux, ils peuvent également être transportés sous le No ONU 3509 à condition que les conditions de la disposition spéciale 663 du chapitre 3.3 soient remplies.*».

4.1.1.21.6 Dans le tableau, pour le No ONU 1202, première et quatrième rubrique, dans la colonne (2b), remplacer «EN 590:2004» par «EN 590:2009 + A1:2010».

4.1.3.1 Modifier la définition du code «L» pour lire comme suit:

«"L" pour les grands emballages ou "LL" s'il s'agit de dispositions spéciales d'emballage spécifiques au RID et à l'ADR.».

4.1.4.1, P003 Ajouter une nouvelle disposition spéciale d'emballage PP91 pour lire comme suit:

«PP91 Pour le No ONU 1044, les grands extincteurs peuvent aussi être transportés non emballés à condition que les prescriptions du 4.1.3.8.1 a) à e) soient satisfaites, que les robinets soient protégés par l'une des méthodes indiquées au 4.1.6.8 a) à d) et que les autres éléments montés sur l'extincteur soient protégés de manière à éviter une activation accidentelle. Aux fins de cette disposition spéciale d'emballage, l'expression "grands extincteurs" désigne les extincteurs décrits aux alinéas c) à e) de la disposition spéciale 225 du chapitre 3.3.».

4.1.4.1, P003 Sous «Disposition spéciale d'emballage spécifique au RID et à l'ADR», ajouter une disposition spéciale d'emballage RR9 pour lire comme suit et remplacer «Disposition spéciale d'emballage spécifique» par «Dispositions spéciales d'emballage spécifiques»:

«RR9 Pour le No ONU 3509, les emballages ne sont pas tenus de satisfaire aux prescriptions du paragraphe 4.1.1.3.

Il convient d'utiliser des emballages satisfaisant aux prescriptions de la section 6.1.4, étanches ou dotés d'une doublure ou d'un sac scellé étanche et résistants à la perforation.

Lorsque les seuls résidus présents sont des solides qui ne risquent pas de se liquéfier aux températures susceptibles d'être atteintes au cours du transport, on peut utiliser des emballages souples. En présence de résidus liquides, il convient d'utiliser des emballages rigides disposant d'un moyen de rétention (par exemple une matière absorbante).

Avant d'être rempli et présenté au transport, chaque emballage doit être contrôlé et reconnu exempt de corrosion, de contamination ou d'autres défauts. Tout emballage montrant des signes d'affaiblissement doit cesser d'être utilisé (les petites bosselures ou éraflures ne sont pas considérées comme affaiblissant l'emballage).

Les emballages destinés au transport d'emballages mis au rebut, vides, non nettoyés souillés de résidus de la classe 5.1 doivent être construits ou adaptés de telle façon que les marchandises ne puissent pas entrer en contact avec le bois ou un autre matériau combustible.».

4.1.4.1, P116 Dans la colonne pour les «emballages extérieurs», modifier la première ligne de la rubrique «sacs» pour lire: «en tissu de plastique (5H1, 5H2, 5H3)». Supprimer la disposition spéciale d'emballage PP65 et ajouter: «PP65 *(Supprimé)*».

4.1.4.1, P131 et P137 Dans la colonne pour les «emballages extérieurs», sous «caisses», ajouter: «en plastique rigide (4H2)».

4.1.4.1, P200 Modifier la deuxième phrase pour lire comme suit:

«Les bouteilles, tubes, fûts à pression et cadres de bouteilles sont autorisés à condition qu'il soit satisfait aux dispositions particulières relatives à l'emballage du **4.1.6**, aux dispositions figurant dans les paragraphes 1) à 9) ci-dessous, et lorsqu'il y est fait référence dans la colonne "Dispositions spéciales d'emballage" des tableaux 1, 2 ou 3, aux dispositions spéciales d'emballage pertinentes du paragraphe 10) ci-dessous.».

4.1.4.1, P200 10) Sous «Contrôles périodiques», après la disposition «u», ajouter une nouvelle disposition «ua» pour lire comme suit:

«ua: L'intervalle entre les épreuves périodiques peut être porté à 15 ans pour les bouteilles en alliage d'aluminium et les cadres de telles bouteilles si les dispositions du paragraphe 13) de l'instruction d'emballage sont appliquées. Ceci ne s'applique pas aux bouteilles en alliage d'aluminium AA 6351. Pour les mélanges, cette disposition «ua» peut être appliquée à condition qu'elle soit affectée à tous les gaz individuels du mélange dans le tableau 1 ou le tableau 2.».

4.1.4.1, P200 10) Sous «Contrôles périodiques», après la disposition «v», ajouter une nouvelle disposition «va» pour lire comme suit:

«va: Pour les bouteilles en acier sans soudure équipées de robinets à pression résiduelle (RPV) (voir NOTA ci-dessous) qui ont été conçus et testés conformément à la norme EN ISO 15996:2005 + A1:2007ainsi que pour les cadres de bouteilles en acier sans soudure équipés d'un ou plusieurs robinet(s) principal(aux) comportant un dispositif à pression résiduelle, testé(s) conformément à la norme EN ISO 15996:2005 + A1:2007, l'intervalle entre les épreuves périodiques peut être porté à 15 ans si les dispositions du paragraphe 13) de la présente instruction d'emballage sont appliquées. Pour les mélanges, cette disposition «va» peut être appliquée à condition qu'elle soit affectée à tous les gaz individuels du mélange dans le tableau 1 ou le tableau 2.

NOTA: *On entend par "Robinet à pression résiduelle" (RPV), une fermeture comprenant un dispositif à pression résiduelle qui empêche l'entrée de contaminants en maintenant un différentiel positif entre la pression à l'intérieur de la bouteille et la sortie du robinet. Pour éviter tout refoulement de fluides dans la bouteille à partir d'une source de pression plus élevée, une fonction de "soupape anti-retour" (NRV) doit être soit incorporée au dispositif à pression résiduelle, soit assurée par un dispositif supplémentaire dans le robinet de la bouteille, par exemple un détendeur.*».

4.1.4.1, P200 11) À la fin du tableau, ajouter la nouvelle norme suivante :

(10) p	EN ISO 13088:2012	Bouteilles à gaz - Cadres de bouteilles d'acétylène - Conditions de remplissage et contrôle au remplissage (ISO 13088:2011)

4.1.4.1 P200 12) Dans le paragraphe 3.4, remplacer «ou EN 13153:2001 + A1:2003» par «, EN 13153:2001 + A1:2003, EN ISO 14245:2010 ou EN ISO 15995:2010».

4.1.4.1, P200 Ajouter un nouveau paragraphe 13) pour lire comme suit:

«13) Un intervalle de 15 ans entre les contrôles périodiques des bouteilles en acier sans soudure et des bouteilles en alliage d'aluminium, ainsi que des cadres de telles bouteilles, peut être accordé conformément à la disposition spéciale d'emballage ua ou va du paragraphe (10) si les dispositions suivantes sont appliquées:

1. Dispositions générales

1.1 Aux fins de l'application du présent paragraphe, l'autorité compétente ne doit pas déléguer ses tâches et ses devoirs à des organismes Xb (organismes de contrôle de type B) ou à des organismes IS (services internes d'inspection).

1.2 Le propriétaire des bouteilles ou des cadres de bouteilles doit demander à l'autorité compétente de lui accorder l'intervalle de 15 ans et doit prouver que les prescriptions des sous-paragraphes 2, 3 et 4 sont satisfaites.

1.3 Les bouteilles fabriquées depuis le 1er janvier 1999 doivent l'avoir été en conformité avec les normes suivantes:

- EN 1964-1 ou EN 1964-2; ou
- EN 1975; ou
- EN ISO 9809-1 ou EN ISO 9809-2; ou
- Annexe I, points 1 à 3 des Directives 84/525/CEE[b] et 84/526/CEE[c]

telles qu'applicables au moment de la fabrication (voir aussi le tableau sous 6.2.4.1).

D'autres bouteilles fabriquées avant le 1er janvier 2009 en conformité avec l'ADR, en accord avec un code technique agréé par l'autorité compétente nationale, peuvent se voir accorder un intervalle de 15 ans entre les contrôles périodiques, si elles présentent un niveau de sécurité équivalent aux dispositions de l'ADR applicables au moment de la demande.

***NOTA**: Cette disposition est réputée satisfaite si la bouteille a été réévaluée conformément à la procédure de réévaluation de la conformité définie dans l'annexe III de la Directive 2010/35/UE du 16 juin 2010 ou dans l'annexe IV, Partie II, de la Directive 1999/36/CE du 29 avril 1999.*

Les bouteilles et les cadres de bouteilles portant le symbole de l'ONU pour les emballages spécifié au 6.2.2.7.2 a) ne peuvent pas se voir accorder un intervalle de 15 ans entre les contrôles périodiques.

1.4 Les cadres de bouteilles doivent être construits de manière que les contacts entre bouteilles le long de leur axe longitudinal ne provoquent pas de corrosion externe. Les supports et les sangles de retenue doivent être tels qu'ils minimisent le risque de corrosion des bouteilles. Les matériaux destinés à absorber les chocs dans les supports ne peuvent être autorisés que s'ils ont été traités afin d'éliminer l'absorption d'eau. Les bandes et les caoutchoucs résistants à l'eau sont des exemples de matériaux appropriés.

---

[b] *Directive du Conseil concernant le rapprochement des législations des États membres relative aux bouteilles à gaz en acier sans soudure, publiée au Journal officiel des Communautés européennes n° L 300, en date du 19 novembre 1984.*

[c] *Directive du Conseil concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux bouteilles à gaz sans soudure en aluminium non allié et en alliage d'aluminium, publiée au Journal officiel des Communautés européennes n° L 300, en date du 19 novembre 1984.*

1.5 Le propriétaire doit présenter à l'autorité compétente des documents attestant que les bouteilles sont conformes aux dispositions du sous-paragraphe 1.3. L'autorité compétente doit vérifier que ces conditions sont remplies.

1.6 L'autorité compétente doit vérifier si les dispositions des sous-paragraphes 2 et 3 sont satisfaites et appliquées correctement. Si toutes les dispositions sont satisfaites, elle autorise l'intervalle de 15 ans entre les contrôles périodiques auxquelles sont soumis les bouteilles ou les cadres de bouteilles. Dans cette autorisation, le groupe de bouteilles (voir NOTA ci-dessous) concerné doit être clairement indiqué. L'autorisation doit être délivrée au propriétaire. L'autorité compétente doit en garder une copie. Le propriétaire doit conserver les documents aussi longtemps que dure l'autorisation d'éprouver les bouteilles à intervalles de 15 ans.

NOTA: *Un groupe de bouteilles est défini par les dates de production de bouteilles identiques pendant une période au cours de laquelle les dispositions applicables de l'ADR et du code technique agréé par l'autorité compétente n'ont pas été modifiées en ce qui concerne leur contenu technique. À titre d'exemple, forment un groupe de bouteilles au sens des dispositions du présent paragraphe les bouteilles de conception et de volume identiques ayant été fabriquées conformément aux dispositions de l'ADR telles qu'elles étaient applicables entre le 1er janvier 1985 et le 31 décembre 1988, conjointement à un code technique agréé par l'autorité compétente, applicable pendant la même période.*

1.7 Le propriétaire doit s'assurer de la conformité avec les dispositions de l'ADR et de l'autorisation donnée et doit pouvoir en apporter la preuve à l'autorité compétente si elle en fait la demande mais au moins tous les 3 ans ou lorsque des modifications significatives sont apportées aux procédures.

2. Dispositions opérationnelles

2.1 Les bouteilles ou les cadres de bouteilles qui se sont vu accorder un intervalle de 15 ans entre les contrôles périodiques ne doivent être remplis que dans des centres de remplissage utilisant un système qualité documenté et certifié afin de garantir que toutes les dispositions du paragraphe (7) de la présente instruction d'emballage ainsi que les prescriptions et responsabilités spécifiées dans les normes EN 1919:2000, EN 1920:2000 ou EN 13365:2002 sont satisfaites et correctement appliquées. Le système qualité, conformément aux normes de la série ISO 9000 ou équivalentes, doit être certifié par un organisme indépendant accrédité et reconnu par l'autorité compétente. Il comporte des procédures de contrôle avant et après le remplissage, ainsi que des processus de remplissage pour les bouteilles, les cadres de bouteilles et les robinets.

2.2 Les bouteilles en alliage d'aluminium et les cadres de telles bouteilles sans robinet à pression résiduelle qui se sont vu accorder un intervalle de 15 ans entre les contrôles périodiques doivent faire l'objet d'un contrôle avant tout remplissage conformément à une procédure documentée comprenant au moins les opérations suivantes:

- Ouverture du robinet de la bouteille ou du robinet principal du cadre de bouteilles pour vérifier la pression résiduelle;

- Si du gaz est émis, on peut remplir la bouteille ou le cadre de bouteilles;

- Si aucun gaz n'est émis il faut vérifier que l'état intérieur de la bouteille ou du cadre de bouteilles n'est pas contaminé;

- Si aucune contamination n'est détectée on peut remplir la bouteille ou le cadre de bouteilles;

- Si une contamination est mise en évidence il faut prendre des mesures correctives.

2.3 Les bouteilles en acier sans soudure équipées de robinets à pression résiduelle et les cadres de bouteilles en acier sans soudure équipés d'un ou plusieurs robinet(s) principal(aux) muni(s) de dispositifs à pression résiduelle qui se sont vu accorder un intervalle de 15 ans entre les contrôles périodiques doivent faire l'objet d'un contrôle avant tout remplissage conformément à une procédure documentée comprenant au moins les opérations suivantes:

- Ouverture du robinet de la bouteille ou du robinet principal du cadre de bouteilles pour vérifier la pression résiduelle;

- Si du gaz est émis, on peut remplir la bouteille ou le cadre de bouteilles;

- Si aucun gaz n'est émis il faut vérifier le fonctionnement du dispositif à pression résiduelle;

- Si la vérification révèle que le dispositif à pression résiduelle a retenu de la pression on peut remplir la bouteille ou le cadre de bouteilles;

- Si la vérification révèle que le dispositif à pression résiduelle n'a pas retenu de pression, l'état intérieur de la bouteille ou du cadre de bouteilles doit être vérifié pour déterminer s'il y a eu contamination:

- Si aucune contamination n'est détectée, on peut remplir la bouteille ou le cadre de bouteilles après réparation ou remplacement du dispositif à pression résiduelle;

- Si une contamination est détectée, il faut prendre des mesures correctives.

2.4 Pour éviter la corrosion interne, seuls des gaz de grande qualité ayant une très faible contamination potentielle doivent être remplis dans les bouteilles ou les cadres de bouteilles. Cette prescription est réputée satisfaite lorsque la compatibilité entre les gaz et le matériau est acceptable selon les normes EN ISO 11114-1:2012 et EN 11114-2:2013 et que la qualité du gaz satisfait aux spécifications de la norme EN ISO 14175:2008 ou, pour les gaz qui ne sont pas couverts par cette norme, que les gaz présentent une pureté minimale de 99,5% par volume et un maximum d'humidité de 40 ml/m^3 (ppm). Pour le protoxyde d'azote, les valeurs doivent être une pureté minimale de 98% par volume et un maximum d'humidité de 70 ml/m^3 (ppm).

2.5 Le propriétaire doit s'assurer que les prescriptions des 2.1 à 2.4 sont satisfaites et présenter à l'autorité compétente des documents l'attestant, si elle en fait la demande, mais au moins tous les 3 ans ou lorsque des modifications significatives sont apportées aux procédures.

2.6 Lorsqu'un centre de remplissage est situé dans une autre Partie contractante à l'ADR, le propriétaire doit fournir un document supplémentaire à l'autorité compétente, si elle en fait la demande, attestant que ce centre est contrôlé en conséquence par l'autorité compétente de la Partie contractante à l'ADR en question. Voir également le point 1.2.

3. Dispositions relatives à la qualification et aux contrôles périodiques

3.1 Les bouteilles et les cadres de bouteilles déjà en usage, qui remplissent les conditions énoncées au sous-paragraphe 2 depuis la date de leur dernier contrôle périodique à la satisfaction de l'autorité compétente, peuvent voir l'intervalle entre leurs contrôles périodiques porté à 15 ans à partir de la date du dernier contrôle. Sinon, le changement de 10 à 15 ans doit intervenir au moment du contrôle périodique. Le rapport de contrôle périodique doit indiquer que cette bouteille ou ce cadre de bouteilles doit être équipé(e) d'un dispositif à pression résiduelle comme approprié. D'autres documents l'attestant peuvent être acceptés par l'autorité compétente.

3.2 Lorsqu'une bouteille éprouvée à intervalles de 15 ans ne satisfait pas à l'épreuve de pression en éclatant ou en présentant des fuites, ou lorsqu'une défaillance grave est observée lors d'une épreuve non destructive au cours d'un contrôle périodique, le propriétaire doit procéder à une analyse et établir un rapport sur la cause de la défaillance, en indiquant si d'autres bouteilles (par exemple du même type ou du même groupe) sont affectées. Si tel est le cas, le propriétaire doit en informer l'autorité compétente. L'autorité compétente doit alors décider de mesures appropriées et informer en conséquence les autorités compétentes de toutes les autres Parties contractantes à l'ADR.

3.3 Lorsqu'une corrosion interne ou une autre défaillance, telle qu'elle est définie dans les normes relatives aux contrôles périodiques citées à la section 6.2.4, a été observée, la bouteille doit être retirée du service, sans possibilité d'octroi d'un laps de temps pour le remplissage ou le transport.

3.4 Les bouteilles ou les cadres de bouteilles qui se sont vu accorder un intervalle de 15 ans entre les contrôles périodiques ne doivent être équipés que de robinets conçus et fabriqués conformément à la norme EN 849 ou ISO 10297 telles qu'applicables au moment de la fabrication (voir aussi le tableau sous 6.2.4.1). Après un contrôle périodique, un nouveau robinet doit être monté sur la bouteille, sauf s'il s'agit de robinets qui ont été remis en état ou contrôlés selon la norme EN ISO 22434:2011, auquel cas ils peuvent être remontés.

4. Marquage

Les bouteilles ou les cadres de bouteilles qui se sont vu accorder un intervalle de 15 ans entre les contrôles périodiques conformément au présent paragraphe doivent porter la date (année) du prochain contrôle périodique comme il est stipulé au paragraphe 5.2.1.6 c) et doivent en outre porter, en caractères clairs et lisibles, le marquage "P15Y". Ce marquage doit être enlevé lorsque la bouteille ou le cadre de bouteilles ne bénéficie plus d'une autorisation de contrôles périodiques à intervalles de 15 ans.».

4.1.4.1, P200, Tableau 1, pour les Nos ONU 1002, 1006, 1046, 1049, 1056, 1065, 1066, 1072, 1954, 1956, 1957, 1964, 1971, 2034 et 3156 Ajouter "ua, va" dans la colonne pour «Dispositions spéciales d'emballage».

4.1.4.1, P200, Tableau 2, pour les Nos 1013, 1070 et 1080 Ajouter "ua, va" dans la colonne pour «Dispositions spéciales d'emballage» en regard de tous les taux de remplissage.

4.1.4.1, P200 , Tableau 2, pour le No ONU 1058, dans les colonnes pour la pression d'épreuve et pour le taux de remplissage Supprimer «pression d'épreuve = 1,5 × pression de service».

4.1.4.1, P200 , Tableau 2, pour le No ONU 1082, dans la colonne «Nom et description», ajouter «(GAZ RÉFRIGÉRANT R 1113)».

4.1.4.1, P203 Sous «Prescriptions applicables aux récipients cryogéniques fermés», au paragraphe (8), insérer «a)» avant le texte existant après le titre et ajouter un nouvel alinéa b) pour lire comme suit: «b) L'intervalle entre les contrôles et épreuves périodiques des récipients cryogéniques fermés «non UN» conformément au 6.2.3.5.2, ne doit pas dépasser 10 ans.».

4.1.4.1, P208 Renuméroter en tant que P209.

4.1.4.1, P404 1) Modifier comme suit:

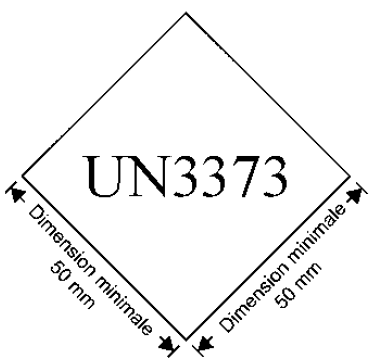
1)	**Emballages combinés**	
	Emballages extérieurs:	(1A1, 1A2, 1B1, 1B2, 1N1, 1N2, 1H1, 1H2, 1D, 1G, 4A, 4B, 4N, 4C1, 4C2, 4D, 4F, 4G ou 4H2)
	Emballages intérieurs:	Récipients en métal d'une masse nette maximale de 15 kg chacun. Les emballages intérieurs doivent être hermétiquement fermés et munis d'un bouchon fileté; Récipients en verre d'une masse nette maximale de 1 kg chacun, munis de bouchons filetés avec joints, calés de tous les côtés et contenus dans des bidons hermétiquement fermés en métal.
	La masse nette maximale des emballages extérieurs est de 125 kg.	

4.1.4.1, P501, P502 et P504 Sous «Emballages composites», modifier la dernière rubrique pour lire:

«récipient en verre avec un fût extérieur en acier, en aluminium, en carton ou en contre-plaqué (6PA1, 6PB1, 6PG1 ou 6PD1), ou avec une caisse extérieure en acier, en aluminium, en bois ou en carton ou avec un panier extérieur en osier (6PA2, 6PB2, 6PC, 6PG2 ou 6PD2) ou avec un emballage extérieur en plastique expansé ou en plastique rigide (6PH1 ou 6PH2)»

4.1.4.1, P601 2) et P602 2) Au début, ajouter «ou en plastique» après «emballages intérieurs en métal».

4.1.4.1, P650 Modifier la marque au paragraphe (4) pour lire comme suit:



4.1.4.1, P802 3) Modifier pour lire comme suit:

«3) Emballages composites: récipient en verre avec fût extérieur en acier, en aluminium ou en contre-plaqué (6PA1, 6PB1 ou 6PD1), ou avec caisse extérieure en acier, en aluminium ou en bois ou avec panier extérieur en osier (6PA2, 6PB2, 6PC ou 6PD2) ou avec emballage extérieur en plastique rigide (6PH2); contenance maximale: 60 *l*.».

4.1.4.1, P804 2) Dans le texte français, au début, remplacer «en métal en polyfluorure de vinylidène» par «en métal ou en polyfluorure de vinylidène».

4.1.4.1, P901 Après «(voir la disposition spéciale 251 du chapitre 3.3).», ajouter la nouvelle phrase suivante: «Lorsque la trousse ne contient que des marchandises dangereuses

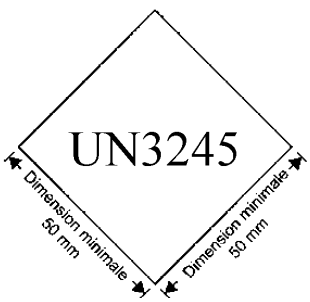
auxquelles aucun groupe d'emballage n'est affecté, les emballages doivent satisfaire au niveau d'épreuve du groupe d'emballage II.».

4.1.4.1, P903a et P903b Modifier pour lire comme suit:

P903a	INSTRUCTION D'EMBALLAGE	P903a
	(Supprimée)	

P903b	INSTRUCTION D'EMBALLAGE	P903b
	(Supprimée)	

4.1.4.1, P904 Modifier la marque pour lire comme suit:



4.1.4.1, P906 2) Modifier pour lire comme suit:

«2) Pour les transformateurs, condensateurs et autres appareils:

a) Emballages conformément aux instructions d'emballages P001 ou P002. Les objets doivent être assujettis avec du matériau de rembourrage approprié de manière à empêcher tout mouvement accidentel dans des conditions normales de transport; ou

b) Emballages étanches capables de contenir, en plus des appareils proprement dits, au moins 1,25 fois le volume des PCB ou des diphényles ou terphényles polyhalogénés liquides qu'ils contiennent. La quantité de matériau absorbant contenue dans l'emballage doit être suffisante pour absorber au moins 1,1 fois le volume de liquide contenu dans les appareils. En général, les transformateurs et les condensateurs doivent être transportés dans des emballages en métal étanches, capables de contenir, en plus des transformateurs et des condensateurs, au moins 1,25 fois le volume du liquide qu'ils contiennent.».

4.1.4.1 Ajouter les nouvelles instructions d'emballage suivantes:

P208	INSTRUCTION D'EMBALLAGE	P208

Cette instruction s'applique aux gaz adsorbés de la classe 2.

1) Les emballages suivants sont autorisés s'il est satisfait aux dispositions générales du **4.1.6.1**:
Les bouteilles spécifiées au chapitre 6.2 et en conformité avec la norme ISO 11513:2011 ou ISO 9809-1:2010.

2) La pression de chaque bouteille remplie doit être inférieure à 101,3 kPa à 20 °C et inférieure à 300 kPa à 50 °C.

3) La pression d'épreuve minimale de la bouteille doit être 21 bar.

4) La pression minimale d'éclatement de la bouteille doit être 94,5 bar.

5) La pression interne à 65 °C de la bouteille remplie ne doit pas dépasser la pression d'épreuve de la bouteille.

6) Le matériau adsorbant doit être compatible avec la bouteille et ne doit pas former des composés nocifs ou dangereux avec le gaz destiné à être adsorbé. Le gaz en combinaison avec le matériau adsorbant ne doit pas affecter ou affaiblir la bouteille ou entraîner une réaction dangereuse (par exemple en catalysant une réaction).

7) La qualité du matériau adsorbant doit être vérifiée au moment de chaque remplissage afin de s'assurer que les prescriptions relatives à la pression et à la stabilité chimique de cette instruction d'emballage sont satisfaites chaque fois qu'un colis de gaz adsorbé est remis au transport.

8) Le matériau adsorbant ne doit répondre aux critères d'aucune classe de l'ADR.

9) Les prescriptions applicables aux bouteilles et fermetures contenant des gaz toxiques ayant une CL_{50} inférieure ou égale à 200 ml/m3 (ppm) (voir tableau 1) doivent être les suivantes:

a) Les sorties des robinets doivent être munies de bouchons ou de chapeaux de maintien en pression assurant l'étanchéité avec un filetage adapté aux sorties des robinets.

b) Les robinets doivent être du type sans presse-étoupe et à membrane non perforée ou d'un type à presse-étoupe parfaitement étanche.

c) Après le remplissage, toutes les bouteilles et fermetures doivent subir une épreuve d'étanchéité.

d) Les robinets doivent pouvoir supporter la pression d'épreuve de la bouteille et lui être raccordés directement par filetage conique ou par d'autres moyens conformes aux prescriptions de la norme ISO 10692-2:2001.

e) Les bouteilles et robinets ne doivent pas être munis d'un dispositif de décompression.

10) Les sorties des robinets des bouteilles contenant des gaz pyrophoriques doivent être munis de bouchons ou de chapeaux assurant l'étanchéité dont le filetage correspond à celui des valves des robinets.

11) La procédure de remplissage doit être conforme à l'annexe A de la norme ISO 11513:2011.

12) La période maximale entre les contrôles périodiques doit être de 5 ans.

13) Dispositions spéciales d'emballage spécifiques à une matière (voir tableau 1):

Compatibilité avec le matériau

a: Les bouteilles en alliage d'aluminium ne doivent pas être utilisées.

d: Lorsque des bouteilles en acier sont utilisées, uniquement celles portant l'inscription "H" conformément au 6.2.2.7.4 p) sont autorisées.

Dispositions spécifiques à certains gaz

r: Le remplissage pour ce gaz doit être limité de sorte que, si une décomposition complète se produit, la pression ne dépasse pas les deux tiers de la pression d'épreuve de la bouteille.

Compatibilité des matériaux pour les rubriques de gaz adsorbés NSA

z: Les matériaux dont sont constitués les bouteilles et leurs accessoires doivent être compatibles avec le contenu et ne doivent pas réagir avec lui pour former des composés nocifs ou dangereux.

P208	INSTRUCTION D'EMBALLAGE				P208
Tableau 1: gaz adsorbés					
No ONU	Nom et description		Code de classification	CL_{50} ml/m^3	Dispositions spéciales d'emballage
3510	GAZ ADSORBÉ INFLAMMABLE, N.S.A.		9F		z
3511	GAZ ADSORBÉ, N.S.A.		9A		z
3512	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, N.S.A.		9T	≤ 5000	z
3513	GAZ ADSORBÉ COMBURANT, N.S.A.		9O		z
3514	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, INFLAMMABLE, N.S.A.		9TF	≤ 5000	z
3515	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, COMBURANT, N.S.A.		9TO	≤ 5000	z
3516	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, CORROSIF, N.S.A.		9TC	≤ 5000	z
3517	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, INFLAMMABLE, CORROSIF, N.S.A.		9TFC	≤ 5000	z
3518	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, COMBURANT, CORROSIF, N.S.A.		9TOC	≤ 5000	z
3519	TRIFLUORURE DE BORE ADSORBÉ		9TC	387	a
3520	CHLORE ADSORBÉ		9TOC	293	a
3521	TÉTRAFLUORURE DE SILICIUM ADSORBÉ		9TC	450	a
3522	ARSINE ADSORBÉ		9TF	20	d
3523	GERMANE ADSORBÉ		9TF	620	d, r
3524	PENTAFLUORURE DE PHOSPHORE ADSORBÉ		9TC	190	
3525	PHOSPHINE ADSORBÉE		9TF	20	d
3526	SÉLÉNIURE D'HYDROGÈNE ADSORBÉ		9TF	2	

P505	INSTRUCTION D'EMBALLAGE	P505
Cette instruction s'applique au No ONU 3375.		
Les emballages suivants sont autorisés s'il est satisfait aux dispositions générales des **4.1.1** et **4.1.3**:		
Emballages combinés:	**Contenance maximale des emballages intérieurs**	**Masse nette maximale de l'emballage extérieur**
Emballages intérieurs en verre, en plastique ou en métal contenus dans une caisse (4B, 4C1, 4C2, 4D, 4G, 4H2) ou dans un fût (1B2, 1G, 1N2, 1H2, 1D) ou dans un bidon (jerricane) (3B2, 3H2)	5 l	125 kg
Emballages simples:	**Contenance maximale**	
Fûts		
en aluminium (1B1, 1B2),	250 l	
en plastique (1H1, 1H2)	250 l	
Bidons (jerricanes)		
en aluminium (3B1, 3B2),	60 l	
en plastique (3H1, 3H2)	60 l	
Emballages composites:		
Récipient en plastique avec un fût extérieur en aluminium (6HB1)	250 l	
Récipient en plastique avec un fût extérieur en carton, en plastique ou en contre-plaqué (6HG1, 6HH1, 6HD1)	250 l	
Récipient en plastique avec une harasse extérieure ou une caisse extérieure en aluminium, en bois, en contre-plaqué, en carton ou en plastique rigide (6HB2, 6HC, 6HD2, 6HG2 ou 6HH2)	60 l	
Récipient en verre avec fût extérieur en aluminium, en contre-plaqué ou en carton (6PB1, 6PD1, 6PG1), ou avec un emballage extérieur en plastique expansé ou rigide (6PH1 or 6PH2) ou encore avec une harasse extérieure ou une caisse extérieure en aluminium, une caisse en bois, une caisse en carton ou un panier en osier (6PB2, 6PC, 6PG2 or 6PD2)	60 l	

P805	**INSTRUCTION D'EMBALLAGE**	**P805**

Cette instruction s'applique au No ONU 3507.

Les emballages suivants sont autorisés s'il est satisfait aux dispositions générales des sections **4.1.1** et **4.1.3** et aux dispositions particulières des sections **4.1.9.1.2, 4.1.9.1.4** et **4.1.9.1.7**:

Emballages constitués:

a) d'un ou plusieurs récipients primaires en métal ou en plastique; dans

b) un ou plusieurs emballages secondaires rigides et étanches; dans

c) un emballage extérieur rigide:

Fûts (1A2, 1B2, 1N2, 1H2, 1D, 1G);

Caisses (4A, 4B, 4C1, 4C2, 4D, 4F, 4G, 4H1, 4H2);

Bidons (jerricanes) (3A2, 3B2, 3H2).

Dispositions supplémentaires:

1. Les récipients primaires doivent être emballés dans les emballages secondaires de façon à éviter, dans des conditions normales de transport, qu'ils ne se brisent, soient perforés ou laissent échapper leur contenu dans les emballages secondaires. Les emballages secondaires doivent être placés dans des emballages extérieurs avec interposition de matières de rembourrage appropriées de manière à empêcher tout mouvement. Si plusieurs récipients primaires sont placés dans un emballage secondaire simple, il faut les envelopper individuellement ou les séparer pour empêcher tout contact entre eux.

2. Le contenu doit satisfaire aux dispositions du 2.2.7.2.4.5.2.

3. Les dispositions du 6.4.4 doivent être respectées.

Disposition spéciale d'emballage:

Dans le cas de matières fissiles exceptées, les limites spécifiées aux 2.2.7.2.3.5 et 6.4.11.2 doivent être respectées.

P908	**INSTRUCTION D'EMBALLAGE**	**P908**

Cette instruction s'applique aux piles et batteries au lithium ionique ou au lithium métal, endommagées ou défectueuses, des Nos ONU 3090, 3091, 3480 et 3481, y compris lorsqu'elles sont contenues dans des équipements.

Les emballages suivants sont autorisés s'il est satisfait aux dispositions générales des sections **4.1.1** et **4.1.3**.

Pour les piles et batteries et pour les équipements contenant des piles et des batteries:

Fûts (1A2, 1B2, 1N2, 1H2, 1D et 1G);

Caisses (4A, 4B, 4C1, 4C2, 4D, 4F, 4G, 4H1 et 4H2);

Bidons (jerricans) (3A2, 3B2 et 3H2)

Les emballages doivent satisfaire au niveau d'épreuve du groupe d'emballage II.

1. Chaque pile ou batterie endommagée ou défectueuse ou équipement contenant de telles piles ou batteries doit être emballé individuellement dans un emballage intérieur placé dans un emballage extérieur. L'emballage intérieur ou l'emballage extérieur doit être étanche pour éviter toute décharge éventuelle d'électrolyte.
2. Chaque emballage intérieur doit être entouré d'un matériau non combustible et non conducteur assurant une isolation thermique suffisante pour le protéger contre tout dégagement de chaleur dangereux.
3. Les emballages scellés doivent être munis de dispositif de protection contre les surpressions si nécessaire.
4. Des mesures appropriées doivent être prises pour empêcher les effets des vibrations et des chocs et empêcher tout déplacement des piles ou des batteries à l'intérieur du colis susceptible de les endommager davantage et de rendre leur transport dangereux. Un rembourrage non combustible et non conducteur peut également être utilisé pour répondre à cette prescription.
5. La non-combustibilité doit être évaluée conformément à une norme reconnue dans le pays où l'emballage est conçu ou fabriqué.

Pour les piles ou batteries qui coulent, une quantité suffisante de matériau absorbant inerte doit être ajoutée à l'emballage intérieur ou extérieur afin d'absorber toute perte d'électrolyte.

Dans le cas où la masse nette d'une pile ou d'une batterie est supérieure à 30 kg, l'emballage extérieur ne peut en contenir qu'une seule.

Disposition supplémentaire:

Les piles ou batteries doivent être protégées contre les courts-circuits.

P909	INSTRUCTION D'EMBALLAGE	P909

Cette instruction s'applique aux Nos ONU 3090, 3091, 3480 et 3481 transportés en vue de leur élimination ou de leur recyclage, en mélange ou non avec des piles ou batteries autres qu'au lithium.

1) Les piles et batteries doivent être emballées conformément à ce qui suit:

a) Les emballages suivant sont autorisés, s'il est satisfait aux dispositions générales des sections **4.1.1** et **4.1.3**:
Fûts (1A2, 1B2, 1N2, 1H2, 1D, 1G);
Caisses (4A, 4B, 4N, 4C1, 4C2, 4D, 4F, 4G, 4H2); et
Bidons (Jerricans) (3A2, 3B2, 3H2).

b) Les emballages doivent satisfaire au niveau d'épreuve du groupe d'emballage II.

c) Les emballages métalliques doivent être équipés d'une doublure en matériau non-conducteur (par exemple en plastique) présentant une résistance suffisante pour l'usage auquel elle est destinée.

2) Cependant, les piles au lithium ionique dont l'énergie nominale en wattheures ne dépasse pas 20 Wh, les batteries au lithium ionique dont l'énergie nominale en wattheures ne dépasse pas 100 Wh, les piles au lithium métal dont la quantité de lithium ne dépasse pas 1 g et les batteries au lithium métal dont la quantité totale de lithium ne dépasse pas 2 g peuvent être emballées conformément à ce qui suit:

a) Dans des emballages extérieurs robustes pour une masse brute ne dépassant pas 30 kg, s'il est satisfait aux dispositions générales des sections 4.1.1, à l'exception du 4.1.1.3, et 4.1.3.

b) Les emballages métalliques doivent être équipés d'une doublure en matériau non-conducteur (par exemple en plastique) présentant une résistance suffisante pour l'usage auquel elle est destinée.

3) Pour les piles et batteries contenues dans des équipements, des emballages extérieurs robustes, construits en matériaux appropriés, et d'une résistance et d'une conception adaptées à la capacité de l'emballage et à l'utilisation prévue, peuvent être utilisés. Il n'est pas nécessaire que les emballages satisfassent aux dispositions du 4.1.1.3. Les grands équipements peuvent être présentés pour le transport sans emballage ou sur des palettes lorsque les piles ou les batteries sont protégées de manière équivalente par l'équipement qui les contient.

4) En outre, pour les piles ou les batteries d'une masse brute égale ou supérieure à 12 kg avec une enveloppe extérieure robuste et résistante aux chocs, des emballages extérieurs robustes, construits en matériaux appropriés, et d'une résistance et d'une conception adaptées à la capacité de l'emballage et à l'utilisation prévue, peuvent être utilisés. Il n'est pas nécessaire que les emballages satisfassent aux dispositions du 4.1.1.3.

Dispositions supplémentaires:

1. Les piles et batteries doivent être conçues ou emballées de manière à éviter tout court-circuit ou dégagement dangereux de chaleur.

2. La protection contre les courts-circuits et les dégagements dangereux de chaleur comprend entre autres:
- la protection individuelle des terminaux de batteries;
- un emballage intérieur visant à éviter tout contact entre les piles et les batteries;
- les batteries disposant de terminaux encastrés conçus de manière à protéger contre les courts-circuits;
- l'utilisation d'un matériau de rembourrage non-conducteur et non-combustible pour remplir l'espace entre les piles ou les batteries dans l'emballage.

3. Les piles et les batteries doivent être assujetties dans l'emballage extérieur de manière à empêcher tout mouvement excessif pendant le transport (par exemple par l'utilisation d'un matériau de rembourrage non-conducteur et non-combustible ou d'un sac en plastique hermétiquement fermé).

4.1.4.2, IBC02 Ajouter la nouvelle disposition spéciale suivante:

«B16 Pour le No ONU 3375, les GRV de type 31A et 31N ne sont pas autorisés sans l'approbation de l'autorité compétente.».

4.1.4.2, IBC04 Remplacer «et 21N» par «, 21N, 31A, 31B et 31N».

4.1.4.2, IBC05 1) Remplacer «et 21N» par «, 21N, 31A, 31B et 31N».

4.1.4.2, IBC05 2) Remplacer «et 21H2» par «, 21H2, 31H1 et 31H2».

4.1.4.2, IBC05 3) Remplacer «et 21HZ1» par «, 21HZ1 et 31HZ1».

4.1.4.2, IBC06 1), IBC07 1) et IBC08 1) Remplacer «et 21N» par «, 21N, 31A, 31B et 31N».

4.1.4.2, IBC06 2), IBC07 2) et IBC08 2) Remplacer «et 21H2» par «, 21H2, 31H1 et 31H2».

4.1.4.2, IBC06 3), IBC07 3) et IBC08 3) Remplacer «et 21HZ2» par «, 21HZ2 et 31HZ1».

4.1.4.2, IBC08 À la fin, ajouter:

«**Disposition spéciale d'emballage spécifique au RID et à l'ADR:**

BB3 Pour le No ONU 3509, les GRV ne sont pas tenus de satisfaire aux prescriptions du paragraphe 4.1.1.3.

Il convient d'utiliser des GRV satisfaisant aux prescriptions de la section 6.5.5, étanches ou dotés d'une doublure ou d'un sac scellé étanche et résistants à la perforation.

Lorsque les seuls résidus présents sont des solides qui ne risquent pas de se liquéfier aux températures susceptibles d'être atteintes au cours du transport, on peut utiliser des GRV souples.

En présence de résidus liquides, il convient d'utiliser des GRV rigides disposant d'un moyen de rétention (par exemple une matière absorbante).

Avant d'être rempli et présenté au transport, chaque GRV doit être contrôlé et reconnu exempt de corrosion, de contamination ou d'autres défauts. Tout GRV montrant des signes d'affaiblissement doit cesser d'être utilisé (les petites bosselures ou éraflures ne sont pas considérées comme affaiblissant le GRV).

Les GRV destinés au transport d'emballages mis au rebut, vides, non nettoyés souillés de résidus de la classe 5.1 doivent être construits ou adaptés de telle façon que les marchandises ne puissent pas entrer en contact avec le bois ou un autre matériau combustible.».

4.1.4.2, IBC100 Dans la première ligne de l'instruction d'emballage, ajouter «, 0222» après «0082». Ajouter les nouvelles dispositions spéciales suivantes:

«B3 Pour le No ONU 0222, les GRV souples doivent être étanches aux pulvérulents et résistants à l'eau ou doivent être munis d'une doublure étanche aux pulvérulents et résistante à l'eau.»

«B17 Pour le No ONU 0222, les GRV métalliques ne sont pas autorisés.».

4.1.4.3, LP02 À la fin, ajouter:

«**Disposition spéciale d'emballage spécifique au RID et à l'ADR:**

LL1 Pour le No ONU 3509, les grands emballages ne sont pas tenus de satisfaire aux prescriptions du paragraphe 4.1.1.3.

Il convient d'utiliser des grands emballages satisfaisant aux prescriptions de la section 6.6.4, étanches ou dotés d'une doublure ou d'un sac scellé étanche et résistants à la perforation.

Lorsque les seuls résidus présents sont des solides qui ne risquent pas de se liquéfier aux températures susceptibles d'être atteintes au cours du transport, on peut utiliser des grands emballages souples.

En présence de résidus liquides, il convient d'utiliser des grands emballages rigides disposant d'un moyen de rétention (par exemple une matière absorbante).

Avant d'être rempli et présenté au transport, chaque grand emballage doit être contrôlé et reconnu exempt de corrosion, de contamination ou d'autres défauts. Tout grand emballage montrant des signes d'affaiblissement doit cesser d'être utilisé (les petites bosselures ou éraflures ne sont pas considérées comme affaiblissant le grand emballage).

Les grands emballages destinés au transport d'emballages mis au rebut, vides, non nettoyés souillés de résidus de la classe 5.1 doivent être construits ou adaptés de telle façon que les marchandises ne puissent pas entrer en contact avec le bois ou un autre matériau combustible.».

4.1.4.3 Ajouter les nouvelles instructions d'emballage suivantes:

LP903	**INSTRUCTION D'EMBALLAGE**	**LP903**
Cette instruction s'applique aux numéros ONU 3090, 3091, 3480 et 3481.		
Les grands emballages suivants sont autorisés pour une seule batterie, y compris pour une batterie contenue dans un équipement s'il est satisfait aux dispositions générales des **4.1.1** et **4.1.3**: Grands emballages rigides satisfaisant au niveau d'épreuve du groupe d'emballage II, en: Acier (50A); Aluminium (50B); Métal autre que l'acier ou l'aluminium (50N); Plastique rigide (50H); Bois naturel (50C); Contre-plaqué (50D); Bois reconstitué (50F); Carton rigide (50G). La batterie doit être emballée de manière à être protégée contre les dommages qui pourraient être causés par le mouvement ou le placement de la batterie dans le grand emballage.		
Disposition supplémentaire: Les batteries doivent être protégées contre les courts-circuits.		

LP904	INSTRUCTION D'EMBALLAGE	LP904

Cette instruction s'applique aux batteries endommagées ou défectueuses des Nos ONU 3090, 3091, 3480 et 3481, y compris celles contenues dans des équipements, emballées individuellement.

Les grands emballages suivants sont autorisés pour une seule batterie endommagée ou défectueuse ou pour une seule batterie endommagée ou défectueuse contenue dans un équipement, s'il est satisfait aux dispositions générales des sections 4.1.1 et 4.1.3:

Pour les batteries et pour les équipements contenant des batteries, des grands emballages en:

Acier (50A);

Aluminium (50B);

Métal autre que l'acier et l'aluminium (50N);

Plastique rigide (50H);

Contreplaqué (50D)

Les emballages doivent satisfaire au niveau d'épreuve du groupe d'emballage II.

1. Chaque batterie endommagée ou défectueuse ou équipement contenant une telle batterie doit être emballé individuellement dans un emballage intérieur placé dans un emballage extérieur. L'emballage intérieur ou l'emballage extérieur doit être étanche pour éviter toute décharge éventuelle d'électrolyte.

2. Chaque emballage intérieur doit être entouré d'un matériau non combustible et non conducteur assurant une isolation thermique suffisante pour le protéger contre tout dégagement de chaleur dangereux.

3. Les emballages scellés doivent être munis de dispositif de protection contre les surpressions si nécessaire.

4. Des mesures appropriées doivent être prises pour empêcher les effets des vibrations et des chocs et empêcher tout déplacement de la batterie à l'intérieur du colis susceptible de les endommager davantage et de rendre leur transport dangereux. Un rembourrage non combustible et non conducteur peut également être utilisé pour répondre à cette prescription.

5. La non-combustibilité doit être évaluée conformément à une norme reconnue dans le pays où l'emballage est conçu ou fabriqué.

Pour les batteries qui coulent, une quantité suffisante de matériau absorbant inerte doit être ajoutée à l'emballage intérieur ou extérieur afin d'absorber toute perte d'électrolyte.

Disposition supplémentaire:

Les batteries doivent être protégées contre les courts-circuits.

4.1.6.15 Remplacer «ISO 11114-1:1997» par «ISO 11114-1:2012». Dans le titre de la norme, remplacer «Bouteilles à gaz transportables» par «Bouteilles à gaz».

4.1.6.15 Dans le tableau, pour 4.1.6.8 b) et c), remplacer «Annexe A de EN 962:1996 + A2:2000» par «EN 962:1996 + A2:2000».

4.1.6.15 Dans le tableau, après la norme «EN 13153:2001 + A1:2003», ajouter les normes suivantes:

Paragraphes applicables	Référence	Titre du document
4.1.6.8 Robinets munis d'une protection intégrée	EN ISO 14245:2010	Bouteilles à gaz – Spécifications et essais pour valves de bouteilles de GPL – Fermeture automatique (ISO 14245:2006)
	EN ISO 15995:2010	Bouteilles à gaz – Spécifications et essais pour valves de bouteilles de GPL – Fermeture manuelle (ISO 15995:2006)

4.1.9 Modifier le titre pour lire

«**4.1.9 Dispositions particulières relatives à l'emballage des matières radioactives**».

4.1.9.1.3 Supprimer «, à l'exception d'un colis excepté,».

4.1.9.1.6 Modifier la phrase d'introduction pour lire comme suit: «Avant qu'un emballage ne soit utilisé pour la première fois pour transporter une matière radioactive, il faut confirmer qu'il a été fabriqué conformément aux spécifications du modèle pour en garantir la conformité avec les dispositions pertinentes de l'ADR et tout certificat d'agrément applicable. Les prescriptions ci-après doivent également être respectées, le cas échéant:».

4.1.9.1.6 À l'alinéa a), remplacer «colis» par «emballage».

4.1.9.1.6 Modifier le début de l'alinéa b) pour lire comme suit: «Pour chaque emballage devant être utilisé comme un colis du type B(U), du type B(M) ou du type (C) et pour chaque emballage devant contenir des matières fissiles, il faut vérifier que l'efficacité de la protection contre les rayonnements et du confinement et, le cas échéant…».

4.1.9.1.6 Modifier l'alinéa c) pour lire comme suit:

«c) Pour chaque emballage devant contenir des matières fissiles, il faut vérifier que l'efficacité des éléments de sûreté-criticité se situe dans les limites applicables ou spécifiées pour le modèle, et en particulier lorsque, pour satisfaire aux prescriptions énoncées au 6.4.11.1, des poisons neutroniques sont expressément inclus, il faut procéder à des vérifications qui permettront de confirmer la présence et la répartition de ces poisons neutroniques.».

4.1.9.1.7 Insérer un nouveau paragraphe pour lire comme suit:

«4.1.9.1.7 Avant chaque expédition de tout colis, il faut vérifier que le colis ne contient:

a) Ni des radionucléides différents de ceux qui sont spécifiés pour le modèle de colis;

b) Ni des matières sous une forme géométrique ou dans un état physique ou une forme chimique différents de ceux qui sont autorisés pour le modèle de colis.».

Les paragraphes 4.1.9.1.7 à 4.1.9.1.11 actuels deviennent les nouveaux 4.1.9.1.8 à 4.1.9.1.12.

4.1.9.1.8 (auparavant 4.1.9.1.7) Modifier pour lire comme suit:

«4.1.9.1.8 Avant chaque expédition de tout colis, il faut vérifier que toutes les prescriptions spécifiées dans les dispositions pertinentes de l'ADR et dans les certificats d'agrément applicables sont respectées. Les prescriptions ci-après doivent également être respectées, le cas échéant:

a) Il faut vérifier que les prises de levage qui ne satisfont pas aux prescriptions énoncées au 6.4.2.2 ont été enlevées ou autrement rendues inutilisables pour le levage du colis, conformément au 6.4.2.3;

b) Chaque colis du type B(U), du type B(M) et du type C doit être conservé jusqu'à ce qu'il soit suffisamment proche de l'état d'équilibre pour que soit prouvée la conformité aux conditions de température et de pression prescrites, à moins qu'une dérogation à ces prescriptions n'ait fait l'objet d'un agrément unilatéral;

c) Pour chaque colis du type B(U), du type B(M) et du type C, il faut vérifier par un contrôle et/ou des épreuves appropriées que toutes les fermetures, vannes et autres orifices de l'enveloppe de confinement par lesquels le contenu radioactif pourrait

s'échapper sont fermés convenablement et, le cas échéant, scellés de la façon dont ils l'étaient au moment des épreuves de conformité aux prescriptions des 6.4.8.8 et 6.4.10.3;

d) Pour chaque colis contenant des matières fissiles, la mesure indiquée au 6.4.11.5 b) et les épreuves de contrôle de la fermeture de chaque colis indiquées au 6.4.11.8 doivent être faites.».

4.1.9.2.2 Modifier pour lire comme suit:

«4.1.9.2.2 Pour les matières LSA et les SCO qui sont ou contiennent des matières fissiles qui ne sont pas exceptées en vertu du 2.2.7.2.3.5, les prescriptions applicables énoncées aux 7.5.11, CV33 (4.1) et (4.2) doivent être satisfaites.».

Insérer un nouveau paragraphe 4.1.9.2.3 pour lire comme suit:

«4.1.9.2.3 Pour les matières LSA et les SCO qui sont ou contiennent des matières fissiles, les prescriptions applicables énoncées au 6.4.11.1 doivent être satisfaites.».

Les paragraphes 4.1.9.2.3 et 4.1.9.2.4 actuels deviennent les nouveaux 4.1.9.2.4 et 4.1.9.2.5 respectivement.

4.1.9.2.4 (auparavant 4.1.9.2.3) L'amendement concernant l'alinéa b) est sans objet en français. Ajouter un nouvel alinéa (d) pour lire comme suit:

«d) les matières fissiles non emballées doivent répondre à la prescription énoncée au 2.2.7.2.3.5 e).».

4.1.9.2.5 (auparavant 4.1.9.2.4) Remplacer «4.1.9.2.3» par «4.1.9.2.4».

4.1.9.2.5 (auparavant 4.1.9.2.4) Avant le titre du tableau, ajouter «Tableau 4.1.9.2.5».

Tableau 4.1.9.2.5 Au nota «a» sous le tableau remplacer «4.1.9.2.3» par «4.1.9.2.4».

4.1.9.3 Modifier pour lire comme suit:

«**4.1.9.3** ***Colis contenant des matières fissiles***

Le contenu des colis contenant des matières fissiles doit être tel que spécifié pour le modèle de colis soit directement dans l'ADR, soit dans le certificat d'agrément.».

Chapitre 4.2

4.2.5.2.6 Modifier comme suit la phrase figurant en haut du tableau des instructions de transport en citernes mobiles T1 à T22:

«Ces instructions s'appliquent aux matières liquides et solides de la classe 1 et des classes 3 à 9. Les dispositions de la section 4.2.1 et les prescriptions de la section 6.7.2 doivent être satisfaites.».

4.2.5.2.6 Dans l'instruction d'emballage T23, à la fin de la note de bas de page d, ajouter «Une plaque-étiquette de risque subsidiaire "CORROSIF" (Modèle No 8, voir 5.2.2.2.2) est requise.».

4.2.5.3 Dans le paragraphe b) de la disposition spéciale TP32, au début, ajouter «Pour le No ONU 3375 uniquement,».

4.2.5.3 Ajouter la nouvelle disposition spéciale applicable au transport en citerne mobile suivante:

«TP41 Avec l'accord de l'autorité compétente, l'examen intérieur à intervalles de deux ans et demi peut être omis ou remplacé par d'autres méthodes d'épreuve ou procédures de contrôle, à condition que la citerne mobile serve uniquement au transport des matières

organométalliques auxquelles se rapporte cette disposition spéciale. Cependant, cet examen est requis lorsque les conditions du 6.7.2.19.7 sont remplies.».

Chapitre 4.3

4.3.2.2.1 Modifier pour lire comme suit:

«4.3.2.2.1 Les taux de remplissage ci-après ne doivent pas être dépassés dans les citernes destinées au transport de matières liquides aux températures ambiantes:

a) Pour les matières inflammables, les matières dangereuses pour l'environnement et les matières inflammables dangereuses pour l'environnement, ne présentant pas d'autres dangers (par exemple toxicité, corrosion), chargées dans des citernes pourvues de dispositifs de respiration ou de soupapes de sécurité (même lorsqu'elles sont précédées d'un disque de rupture):

$$\text{Taux de remplissage} = \frac{100}{1 + \alpha\,(50 - t_f)}\ \%\ \text{de la capacité;}$$

b) Pour les matières toxiques ou corrosives (présentant ou non un danger d'inflammabilité ou un danger pour l'environnement) chargées dans des citernes pourvues de dispositifs de respiration ou de soupapes de sécurité (même lorsqu'elles sont précédées d'un disque de rupture):

$$\text{Taux de remplissage} = \frac{98}{1 + \alpha\,(50 - t_f)}\ \%\ \text{de la capacité;}$$

c) Pour les matières inflammables, les matières dangereuses pour l'environnement et les matières présentant un degré mineur de corrosivité ou toxicité (présentant ou non un danger d'inflammabilité ou un danger pour l'environnement), chargées dans des citernes fermées hermétiquement , sans dispositif de sécurité:

$$\text{Taux de remplissage} = \frac{97}{1 + \alpha\,(50 - t_f)}\ \%\ \text{de la capacité;}$$

d) pour les matières très toxiques ou toxiques, très corrosives ou corrosives (présentant ou non un danger d'inflammabilité ou un danger pour l'environnement), chargées dans des citernes fermées hermétiquement, sans dispositif de sécurité:

$$\text{Taux de remplissage} = \frac{95}{1 + \alpha\,(50 - t_f)}\ \%\ \text{de la capacité.}$$

».

4.3.3.2.5 Dans le tableau, pour le No ONU 1082, dans la colonne «Nom», à la fin, ajouter «(Gaz réfrigérant R 1113)».

4.3.4.1.1 La modification dans la version anglaise ne s'applique pas au texte français.

Chapitre 4.5

4.5.1.1 Modifier le début de la deuxième phrase pour lire comme suit: «Les déchets constitués par des matières affectées au code-citerne L4BH dans la colonne (12) du Tableau A du chapitre 3.2 ou à un autre code-citerne autorisé selon la hiérarchie au 4.3.4.1.2, peuvent être transportés dans des citernes à déchets … *reste inchangé*».

Ajouter un nouveau 4.5.1.2 pour lire comme suit:

«4.5.1.2 Des matières autres que des déchets peuvent être transportées dans des citernes à déchets opérant sous vide dans les mêmes conditions que celles mentionnées au 4.5.1.1.».

Chapitre 5.1

5.1.2.1 a) Ajouter la nouvelle phrase suivante au début du dernier paragraphe (avant «Le mot "SUREMBALLAGE", qui doit être facilement visible…»): «Les lettres du marquage “SUREMBALLAGE” doivent mesurer au moins 12 mm de hauteur.».

5.1.2.1 Modifier le paragraphe b) pour lire comme suit:

«b) Les flèches d’orientation illustrées au 5.2.1.9 doivent être apposées sur deux côtés opposés des suremballages contenant des colis qui doivent être marqués conformément au 5.2.1.9.1, à moins que les marques demeurent visibles.»

5.1.3.2 Remplacer «Les emballages, y compris les grands récipients pour vrac, et les citernes» par «Les conteneurs, les citernes, les grands récipients pour vrac, ainsi que d’autres emballages et suremballages,».

L’amendement relatif au 5.1.5.1.1 ne s’applique pas au texte français.

5.1.5.1.4 c) Insérer «(voir 6.4.23.2)» à la fin.

5.1.5.2.1 À l’alinéa a) insérer un nouvel alinéa iii) pour lire comme suit:

«iii) les matières fissiles exceptées en vertu du 2.2.7.2.3.5 f);».

Par conséquent, les alinéas iii) à vi) deviennent les nouveaux iv) à vii).

À l’alinéa v) (auparavant iv)) supprimer «tous» au début et remplacer «au 6.4.11.2» par «aux 2.2.7.2.3.5, 6.4.11.2 ou 6.4.11.3;».

5.1.5.2.1 À la fin de l’alinéa c), remplacer le point par un point-virgule.

5.1.5.2.1 Insérer deux nouveaux alinéas d) et e) pour lire comme suit:

«d) le calcul des valeurs de base visées au 2.2.7.2.2.1 pour les radionucléides qui ne figurent pas dans la liste du tableau 2.2.7.2.2.1 (voir 2.2.7.2.2.2 a));

e) le calcul d’autres limites d’activité pour un envoi exempté portant sur des appareils ou des objets (voir 2.2.7.2.2.2 b));».

5.1.5.2.1 Modifier le deuxième paragraphe après les alinéas a) à e) pour lire comme suit: «Les certificats relatifs à un modèle de colis et à une expédition peuvent être combinés en un seul certificat.».

5.1.5.2.3 Amendement sans objet en français.

5.1.5.3.4 À la première phrase remplacer «et les suremballages» par «, les suremballages et les conteneurs».

5.1.5.3.4 À l’alinéa a), à la première phrase remplacer «ou d’un suremballage» par «, d’un suremballage ou d’un conteneur» et à la deuxième phrase remplacer «le colis ou le suremballage» par «le colis, le suremballage ou le conteneur».

5.1.5.3.4 À l’alinéa e) insérer «ou un conteneur» après «suremballage».

Tableau 5.1.5.3.4 Dans le titre, remplacer «et de suremballages» par «, de suremballages et de conteneurs». À la note b) sous le tableau insérer à la fin: «excepté pour les conteneurs (voir tableau D au 7.5.11 CV33 (3.3))».

5.1.5.3.5 Amendement sans objet en français.

5.1.5.4 Modifier le titre pour lire «Dispositions applicables aux colis exceptés de matières radioactives de la classe 7».

5.1.5.4.1 Après «colis exceptés» ajouter «de matières radioactives de la classe 7».

5.1.5.4.2 Modifier pour lire comme suit:

«5.1.5.4.2 Les prescriptions relatives à la documentation qui figurent au chapitre 5.4 ne s'appliquent pas aux colis exceptés de matières radioactives de la classe 7, si ce n'est que:

a) le numéro ONU précédé des lettres "UN" et le nom et l'adresse de l'expéditeur et du destinataire, et, le cas échéant, la marque d'identification pour chaque certificat d'agrément d'une autorité compétente (voir sous 5.4.1.2.5.1 g)) doivent figurer sur un document de transport tel que connaissement, lettre de transport aérien ou lettre de voiture CMR ou CIM;

b) le cas échéant, les prescriptions des 5.4.1.2.5.1 g), 5.4.1.2.5.3 et 5.4.1.2.5.4 doivent être respectées;

c) les prescriptions des 5.4.2 et 5.4.4 doivent être respectées.».

5.1.5.4.3 Insérer un nouveau paragraphe pour lire comme suit:

«5.1.5.4.3 Les prescriptions des 5.2.1.7.8 et 5.2.2.1.11.5 doivent être respectées, le cas échéant.».

5.1.5.5 Dans la dernière colonne du tableau, dans la ligne pour «Matière radioactive sous forme spéciale», remplacer «1.6.6.3» par «1.6.6.4».

Chapitre 5.2

5.2.1.3 Ajouter la nouvelle phrase suivante à la fin:

«Les lettres du marquage "SECOURS" doivent mesurer au moins 12 mm de hauteur.».

5.2.1.7 Remplacer «marchandises de la classe 7» par «matières radioactives».

5.2.1.7.1 Insérer la nouvelle phrase suivante à la fin: «Chaque suremballage doit porter de manière lisible et durable sur sa surface externe l'identification de l'expéditeur ou du destinataire ou des deux à la fois, à moins que ces marquages ne soient parfaitement visibles pour tous les colis à l'intérieur du suremballage.».

5.2.1.7.5 Modifier la phrase d'introduction pour lire comme suit: «Chaque colis conforme à un modèle agréé en vertu d'un ou plusieurs des paragraphes 5.1.5.2.1, 6.4.22.1 à 6.4.22.4, 6.4.23.4 à 6.4.23.7 et 6.4.24.2, doit porter de manière lisible et durable sur la surface externe du colis les inscriptions suivantes:».

5.2.1.7.5 Modifier l'alinéa c) pour lire comme suit:

«c) "TYPE B(U)", "TYPE B(M)" ou "TYPE C", dans le cas des modèles de colis du type B(U), du type B(M) ou du type C.».

5.2.1.7.5 Supprimer l'alinéa d).

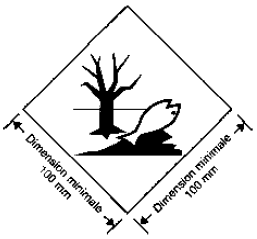
5.2.1.7.7 Remplacer «4.1.9.2.3» par «4.1.9.2.4».

5.2.1.7.8 Modification sans objet en français.

5.2.1.8.3 Modifier le paragraphe 5.2.1.8.3 existant pour lire comme suit:

«5.2.1.8.3 La marque désignant une matière dangereuse pour l'environnement doit être conforme à celle représentée à la figure 5.2.1.8.3.

Figure 5.2.1.8.3



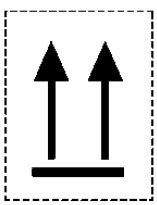
Marque désignant une matière dangereuse pour l'environnement

La marque doit avoir la forme d'un carré posé sur un sommet (en losange). Le symbole (un poisson et un arbre) doit être noir sur un fond blanc ou d'une couleur offrant un contraste suffisant. Les dimensions minimales doivent être de 100 mm x 100 mm et l'épaisseur minimale de la ligne formant le carré doit être de 2 mm. Si la taille du colis l'exige, les dimensions/l'épaisseur de la ligne peuvent être réduites, à condition que la marque reste bien visible. Lorsque les dimensions ne sont pas spécifiées, tous les éléments doivent respecter approximativement les proportions représentées.

NOTA: *Les dispositions d'étiquetage de 5.2.2 s'appliquent en complément de toute prescription requérant le marquage des colis avec la marque désignant une matière dangereuse pour l'environnement.».*

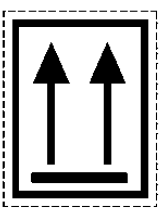
5.2.1.9.1 Numéroter les figures et modifier la légende pour lire comme suit:

«**Figure 5.2.1.9.1.1**



ou

Figure 5.2.1.9.1.2



Deux flèches noires ou rouges sur un fond de couleur blanche
ou d'une autre couleur suffisamment contrastée.
Le cadre rectangulaire est facultatif.
Tous les éléments doivent avoir des proportions proches de celles représentées.».

5.2.2.1.11.1 Modifier la première et la deuxième phrase pour lire comme suit:

«Chaque colis, suremballage et conteneur renfermant des matières radioactives, excepté lorsque des modèles agrandis d'étiquettes sont utilisés conformément au 5.3.1.1.3, doit porter des étiquettes conformes aux modèles Nos 7A, 7B ou 7C selon la catégorie appropriée. Les étiquettes doivent être apposées à l'extérieur sur deux côtés opposés pour un colis ou suremballage et sur les quatre côtés pour un grand conteneur ou citerne.».

5.2.2.1.11.1 À la quatrième phrase, remplacer «le 6.4.11.2» par «les dispositions du 2.2.7.2.3.5» et remplacer «étiquettes de matières radioactives» par «étiquettes conformes aux modèles Nos 7A, 7B ou 7C applicables».

5.2.2.1.11.2 À la phrase d'introduction remplacer «aux modèles Nos 7A, 7B et 7C» par «au modèle applicable No 7A, 7B ou 7C».

5.2.2.1.11.2 À l'alinéa b), modifier la dernière phrase pour lire comme suit: «Pour les matières fissiles, la masse totale de nucléides fissiles en grammes (g), ou en multiples du gramme, peut être indiquée au lieu de l'activité;».

5.2.2.1.11.3 Modifier pour lire comme suit:

«5.2.2.1.11.3 Chaque étiquette conforme au modèle No 7E doit porter l'indice de sûreté-criticité (CSI) indiqué dans le certificat d'approbation applicable aux pays à travers ou dans lesquels un envoi est transporté et délivré par l'autorité compétente, ou comme spécifié au 6.4.11.2 ou 6.4.11.3.».

5.2.2.1.11.4 Modifier pour lire comme suit:

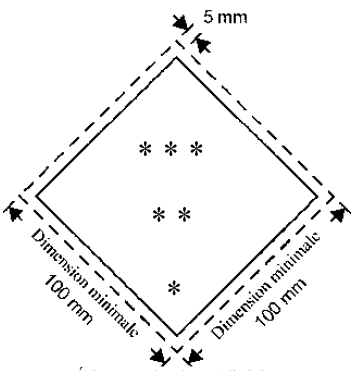
«5.2.2.1.11.4 Pour les suremballages et les conteneurs, l'étiquette conforme au modèle No 7E doit indiquer la somme des indices de sûreté-criticité (CSI) de tous les colis qu'ils contiennent.».

5.2.2.1.11.5 Amendement sans objet en français.

5.2.2.2.1.1 Modifier pour lire comme suit:

«5.2.2.2.1.1 Les étiquettes doivent être conçues comme l'indique la figure 5.2.2.2.1.1.

Figure 5.2.2.2.1.1



Étiquette de classe/division

* La classe, le chiffre 4 pour les classes 4.1, 4.2 et 4.3 ou le chiffre 6 pour les classes 6.1 et 6.2 doit figurer dans l'angle inférieur.

** Les mentions, numéros ou lettres supplémentaires doivent (s'ils sont obligatoires) ou peuvent (s'ils sont facultatifs) apparaître dans la moitié inférieure.

*** Le symbole de la classe, ou le numéro de la division pour les divisions 1.4, 1.5 et 1.6, ou le mot «FISSILE» pour l'étiquette No 7E, doit apparaître dans la moitié supérieure.».

5.2.2.2.1.1.1 Les étiquettes doivent apparaître sur un fond de couleur offrant un contraste suffisant, ou être entourées d'une bordure en trait continu ou discontinu.

5.2.2.2.1.1.2 L'étiquette doit avoir la forme d'un carré posé sur un sommet (en losange). Les dimensions minimales doivent être de 100 mm x 100 mm et l'épaisseur minimale de la ligne formant le carré doit être de 2 mm. La ligne intérieure doit toujours être parallèle au bord de l'étiquette et s'en trouver distante de 5 mm. La ligne tracée à l'intérieur de la moitié supérieure de l'étiquette doit être de la même couleur que le symbole, et la ligne tracée à l'intérieur de la moitié inférieure doit être de la même couleur que le numéro de la classe ou de la division qui figure dans le coin inférieur. Lorsque les dimensions ne sont pas

spécifiées, tous les éléments doivent respecter approximativement les proportions représentées.

5.2.2.2.1.1.3 Si la taille du colis l'exige, les dimensions peuvent être réduites, à condition que le symbole et les autres éléments de l'étiquette restent bien visibles. La ligne tracée à l'intérieur de l'étiquette doit rester à 5 mm du bord. L'épaisseur minimale de cette ligne doit rester de 2 mm. Les dimensions des étiquettes pour bouteilles doivent être conformes aux dispositions du paragraphe 5.2.2.2.1.2.».

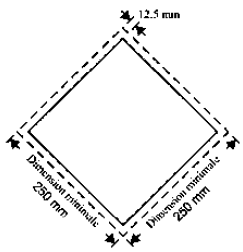
Chapitre 5.3

5.3.1.1.3 Dans la dernière phrase, remplacer «des modèles agrandis d'étiquettes correspondant à l'étiquette prescrite» par «des étiquettes agrandies correspondant aux étiquettes prescrites des modèles 7A, 7B ou 7C». Ajouter la nouvelle phrase suivante à la fin du dernier paragraphe: «Dans ce cas, les dimensions ne doivent pas être inférieures à 250 mm par 250 mm.».

5.3.1.7.1 Modifier pour lire comme suit:

«5.3.1.7.1 Sauf en ce qui concerne la classe 7, comme indiqué au paragraphe 5.3.1.7.2 et, en ce qui concerne la marque "matière dangereuse pour l'environnement", comme indiqué au 5.3.6.2, une plaque-étiquette doit être conçue de la manière indiquée à la figure 5.3.1.7.1.

Figure 5.3.1.7.1



Plaque-étiquette (sauf en ce qui concerne la classe 7)

La plaque-étiquette doit avoir la forme d'un carré posé sur un sommet (en losange). Les dimensions minimales doivent être de 250 mm x 250 mm (jusqu'au bord de la plaque-étiquette). Elle doit être parallèle au bord de la plaque-étiquette et s'en trouver distante de 12,5 mm. Le symbole et la ligne tracée à l'intérieur de la plaque-étiquette doivent être de la même couleur que l'étiquette de la classe ou de la division dont font partie les matières dangereuses en question. Le symbole/chiffre correspondant à la classe ou à la division doit être placé et proportionné conformément aux prescriptions respectives du paragraphe 5.2.2.2 pour les matières dangereuses en question. La plaque-étiquette doit porter le numéro de la classe ou de la division (et pour les matières de la classe 1, la lettre correspondant au groupe de compatibilité) des matières dangereuses en question, de la manière prescrite au paragraphe 5.2.2.2 pour l'étiquette correspondante, la hauteur des caractères ne devant pas être inférieure à 25 mm. Lorsque les dimensions ne sont pas spécifiées, tous les éléments doivent respecter approximativement les proportions représentés.

5.3.2.1.1 A la fin du deuxième paragraphe, ajouter la nouvelle phrase suivante:

«Quand les citernes sont signalées conformément au 5.3.2.1.3, ce panneau doit correspondre à la matière la plus dangereuse transportée dans la citerne.».

5.3.2.2.1 Modifier le deuxième paragraphe pour lire comme suit:

«Si la taille et la construction du véhicule sont telles que la surface disponible est insuffisante pour fixer ces panneaux orange, leurs dimensions peuvent être ramenées à un minimum de 300 mm pour la base, 120 mm pour la hauteur et 10 mm pour le liseré noir. Dans ce cas les deux panneaux orange décrits au 5.3.2.1.1 peuvent avoir des dimensions différentes dans les limites prescrites.

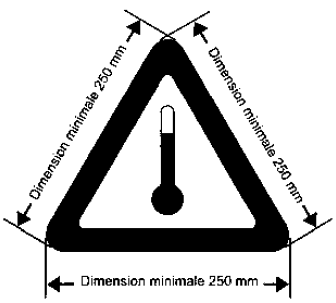
Lorsque des panneaux orange de dimensions réduites sont utilisées pour une matière radioactive emballée transportée sous utilisation exclusive, seul le numéro ONU est nécessaire et la taille des chiffres prévue au 5.3.2.2.2 peut être réduite à 65 mm de haut et 10 mm d'épaisseur.».

5.3.3 Modifier pour lire comme suit:

«**5.3.3 Marque pour les matières transportées à chaud**

Les véhicules-citernes, conteneurs-citernes, citernes mobiles, véhicules ou conteneurs spéciaux ou véhicules ou conteneurs spécialement équipés, contenant une matière qui est transportée ou présentée au transport à l'état liquide à une température égale ou supérieure à 100 °C ou à l'état solide à une température égale ou supérieure à 240 °C, doivent porter de chaque côté et à l'arrière dans le cas de véhicules, et de chaque côté et à chaque extrémité dans le cas de conteneur, conteneurs-citernes ou citernes mobiles, la marque représentée à la figure 5.3.3.

Figure 5.3.3



Marque pour les matières transportées à chaud

Le marquage doit être un triangle équilatéral. Il doit être de couleur rouge. Les côtés doivent mesurer au moins 250 mm. Lorsque les dimensions ne sont pas spécifiées, tous les éléments doivent respecter approximativement les proportions représentées.».

5.3.6 Renuméroter le premier paragraphe en tant que 5.3.6.1. Supprimer «Les dispositions de la section 5.3.1 relatives au plaques-étiquettes s'appliquent mutatis mutandis à la marque.». Ajouter un nouveau 5.3.6.2 pour lire comme suit:

«5.3.6.2 La marque désignant une matière dangereuse pour l'environnement à apposer sur les conteneurs, CGEM, conteneurs-citernes, citernes mobiles et véhicules doit être conforme à celle décrite au 5.2.1.8.3 et représentée à la figure 5.2.1.8.3, sauf que ses dimensions minimales doivent être de 250 mm x 250 mm. Les autres dispositions de la section 5.3.1 relatives au plaques-étiquettes s'appliquent mutatis mutandis à la marque.».

Chapitre 5.4

5.4.1.1.1 d) Dans le Nota après d) remplacer «172 b)» par «172 d)».

5.4.1.1.3 Modifier le troisième paragraphe pour lire comme suit:

«Si la disposition concernant les déchets énoncée au 2.1.3.5.5 est appliquée, les indications suivantes doivent être ajoutées à la description des marchandises dangereuses requise au 5.4.1.1.1 a) à d) et k):».

L'exemple suivant ce paragraphe est inchangé.

5.4.1.1.17 Après «(x)», ajouter une référence à la note de bas de page 1. Le texte de cette note de bas de page se lit comme suit: «x doit être remplacé par "1" ou "2" comme il se doit.».

Renuméroter les notes de bas de page suivantes en conséquence.

Ajouter un nouveau paragraphe 5.4.1.1.19 pour lire comme suit:

«5.4.1.1.19 *Dispositions spéciales pour le transport d'emballages au rebut, vides, non nettoyés (No ONU 3509)*

Pour les emballages mis au rebut, vides, non nettoyés, la désignation officielle de transport figurant au paragraphe 5.4.1.1.1 b) doit être complétée par les mots "(AVEC DES RÉSIDUS DE [...])" suivis des classe(s) et risque(s) subsidiaire(s) qui correspondent aux résidus concernés, par ordre de numérotation de la classe. En outre, les dispositions du paragraphe 5.4.1.1.1 f) ne s'appliquent pas.

Par exemple, des emballages mis au rebut, vides, non nettoyés ayant contenu des marchandises de la classe 4.1 emballés avec des emballages mis au rebut, vides, non nettoyés ayant contenu des marchandises de la classe 3 présentant un risque subsidiaire de la classe 6.1 doivent être désignés dans le document de transport comme:

"UN 3509 EMBALLAGES AU REBUT, VIDES, NON NETTOYÉS (AVEC RÉSIDUS DE 3, 4.1, 6.1), 9".».

5.4.1.2.5.1 b) Remplacer «voir la dernière phrase de la disposition spéciale 172 du chapitre 3.3» par «voir l'alinéa c) de la disposition spéciale 172 du chapitre 3.3».

5.4.1.2.5.1 Modifier l'alinéa f) pour lire comme suit:

«f) pour les matières fissiles:

i) expédiées en vertu d'une exception des alinéas 2.2.7.2.3.5 a) à f), une référence à l'alinéa pertinent;

ii) expédiées en vertu des alinéas 2.2.7.2.3.5 c) à e), la masse totale de nucléides fissiles;

iii) contenues dans un colis pour lequel s'applique l'un des alinéas 6.4.11.2 a) à c) ou le paragraphe 6.4.11.3, une référence à l'alinéa pertinent ou à ce paragraphe;

iv) l'indice de sûreté-criticité, le cas échéant.».

5.4.1.2.5.1 À l'alinéa g) insérer «matière fissile exceptée en vertu du 2.7.2.3.5 f),» après «faiblement dispersable,».

5.4.1.2.5.3 Amendement sans objet en français.

5.4.2, note de bas de page 5, paragraphe .8 du 5.4.2.1 du code IMDG Modifier pour lire comme suit:

«.8 Lorsque des matières présentant un risque d'asphyxie sont utilisées à des fins de réfrigération ou de conditionnement (telle que la neige carbonique (No ONU 1845) ou l'azote liquide réfrigéré (No ONU 1977) ou l'argon liquide réfrigéré (No ONU 1951)), le conteneur ou le véhicule porte un marquage à l'extérieur conformément au 5.5.3.6 (du code IMDG); et».

5.4.3.4 À la quatrième page du modèle des consignes écrites:

Sous «Équipements de protection générale et individuelle à porter lors de mesures d'urgence générales ou comportant des risques particuliers à détenir à bord du véhicule conformément à la section 8.1.5 de l'ADR», après «pour chacun des membres de l'équipage», au premier tiret, supprimer «(semblable par exemple à celui décrit dans la norme européenne EN 471)» et au quatrième tiret supprimer «(e.g. lunettes de protection)».

Supprimer la note de bas de page b. La note de bas de page c est renumérotée b.

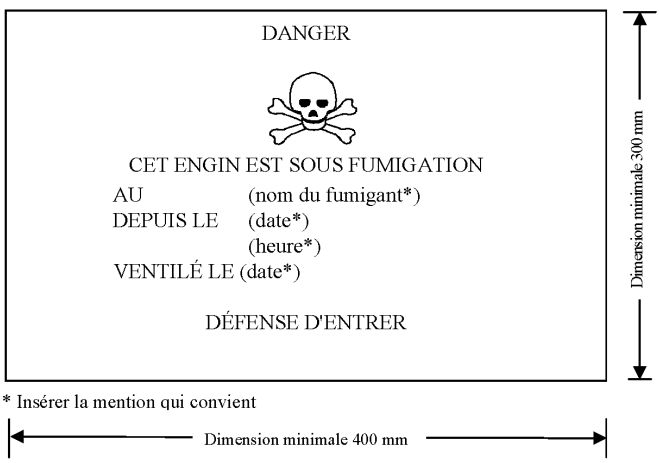
Sous «Équipement supplémentaire prescrit pour certaines classes:, modifier la référence à la note de bas de page «c» pour lire «b».

Chapitre 5.5

Modifier le paragraphe 5.5.2.3.2 et la marque de mise en garde pour les engins sous fumigation pour lire comme suit:

«5.5.2.3.2 La marque de mise en garde pour les engins sous fumigation doit être conforme à celle qui est représentée à la figure 5.5.2.3.2.

Figure 5.5.2.3.2



Marque de mise en garde pour les engins sous fumigation

Le marquage doit être de forme rectangulaire et mesurer au moins 400 mm de large et 300 mm de haut. L'épaisseur minimale de la ligne extérieure doit être de 2 mm. La marque doit être de couleur noire sur fond blanc et les lettres doivent mesurer au moins 25 mm de hauteur. Lorsque les dimensions ne sont pas spécifiées, tous les éléments doivent respecter approximativement les proportions représentées ci-dessus.».

5.5.3.1 Ajouter deux nouveaux 5.5.3.1.4 et 5.5.3.1.5 pour lire comme suit:

«5.5.3.1.4 Les véhicules et conteneurs contenant des matières utilisées à des fins de réfrigération ou de conditionnement comprennent les véhicules et conteneurs contenant des matières utilisées à des fins de réfrigération ou de conditionnement en colis ainsi que les véhicules et conteneurs contenant des matières non emballées utilisés à des fins de réfrigération ou de conditionnement.

5.5.3.1.5 Les sous-sections 5.5.3.6 et 5.5.3.7 ne sont applicables que s'il y a un risque effectif d'asphyxie dans le véhicule ou conteneur. Les intervenants concernés sont tenus d'évaluer ce risque en tenant compte des dangers provenant des matières utilisées à des fins de réfrigération ou de conditionnement, de la quantité des matières à transporter, de la durée du transport et du type de rétention à utiliser. En règle générale, il faut supposer que les colis contenant de la neige carbonique (No ONU 1845) comme agent de réfrigération ne présentent aucun risque de cette nature.».

5.5.3.2.2 Modifier pour lire comme suit:

«5.5.3.2.2 Lorsque des marchandises dangereuses sont chargées dans des véhicules ou conteneurs contenant des matières utilisées à des fins de réfrigération ou de conditionnement, toutes les autres dispositions de l'ADR concernant ces marchandises dangereuses s'appliquent en plus de celles qui figurent dans la présente section.».

5.5.3.2.4 Modifier pour lire comme suit:

«5.5.3.2.4 Les personnes ayant à s'occuper de la manutention ou du transport des véhicules et conteneurs contenant des matières utilisées à des fins de réfrigération ou de conditionnement doivent être formées de manière adaptée à leurs responsabilités.».

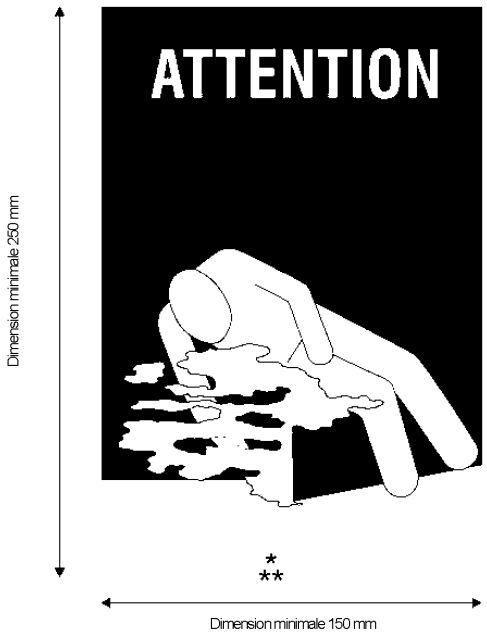
5.5.3.3.3 Ajouter la nouvelle deuxième phrase suivante: «Cette disposition ne s'applique pas lorsque de tels colis sont transportés dans des engins isothermes, réfrigérés ou frigorifiques tels que définis dans l'Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP).».

5.5.3.6.1 L'amendement ne s'applique pas au texte français.

5.5.3.6.2 Modifier pour lire comme suit:

5.5.3.6.2 La marque de mise en garde doit être conforme à celle qui est représentée à la figure 5.5.3.6.2.

Figure 5.5.3.6.2



Marque de mise en garde pour le refroidissement
ou le conditionnement des véhicules et conteneurs

* Insérer le nom de l'agent de refroidissement ou de conditionnement indiqué en colonne (2) du tableau A du chapitre 3.2. Les caractères doivent être en majuscules, alignés, et mesurer au moins 25 mm de haut. Si la désignation officielle est trop longue pour tenir dans l'espace imparti, les caractères peuvent être réduits jusqu'à ce qu'elle y entre. Par exemple: «DIOXYDE DE CARBONE, SOLIDE».

** Insérer «AGENT DE REFRIGÉRATION» ou «AGENT DE CONDITIONNEMENT», suivant le cas. Les caractères doivent être en majuscules, alignés, et mesurer au moins 25 mm de haut.

La marque doit être de forme rectangulaire et mesurer au moins 150 mm de large et 250 mm de haut. Le mot «ATTENTION» doit être de couleur rouge ou blanche et mesurer au moins 25 mm de haut. Lorsque les dimensions ne sont pas spécifiées, tous les éléments doivent respecter approximativement les proportions représentées ci-dessus.

Le mot «ATTENTION» et les mots «AGENT DE REFRIGÉRATION» ou «AGENT DE CONDITIONNEMENT» doivent être dans une langue officielle du pays d'origine et également, si cette langue n'est pas l'anglais, le français ou l'allemand, en anglais, français ou allemand à moins que des accords conclus entre les pays intéressés au transport, s'il en existe, n'en disposent autrement.».

5.5.3.7.1 Remplacer «qui ont été réfrigérés ou conditionnés» par «contenant ou ayant contenu des matières utilisées à des fins de réfrigération ou de conditionnement».

Chapitre 6.1

6.1.1.1 e) Après «aux emballages» ajouter «pour liquides, autres que les emballages combinés».

6.1.3.1 e) Ajouter une référence à la note * au centre du symbole et ajouter la note suivante sous le symbole:

«* Les deux derniers chiffres de l'année de fabrication peuvent être indiqués à cet emplacement. Dans ce cas, les deux chiffres indiquant l'année dans la marque d'homologation de type et dans le cadran doivent être identiques.».

6.1.3.1 e) À la fin, ajouter un nouveau NOTA pour lire comme suit:

«***NOTA:*** *Toute autre méthode fournissant le minimum des renseignements requis, d'une manière durable, lisible et visible est aussi acceptable.*».

Chapitre 6.2

6.2.1.1.5 Ajouter la nouvelle dernière phrase suivante:

«La pression d'épreuve de la bouteille pour un gaz adsorbé doit être conforme à l'instruction d'emballage P208 du 4.1.4.1.».

6.2.2 Ajouter une nouvelle seconde phrase comme suit:

«La fabrication de nouveaux récipients à pression ou d'équipements de service conformément à l'une des normes citées dans le 6.2.2.1 et le 6.2.2.3 n'est pas autorisée après la date indiquée dans la colonne de droite des tableaux.».

Ajouter un nouveau NOTA comme suit:

«***NOTA:*** *Les récipients à pression "UN" et les équipements de service conçus conformément à des normes applicables à la date de fabrication peuvent continuer à être utilisés sous réserve des dispositions relatives au contrôle périodique de l'ADR.*».

6.2.2.1.1 Dans le tableau, ajouter une nouvelle troisième colonne. Ajouter la nouvelle ligne de titre suivante:

Norme	**Titre**	**Applicable à la fabrication**

Pour les normes «ISO 9809-1:1999», «ISO 9809-2:2000», «ISO 9809-3:2000», dans la colonne «Applicable à la fabrication», ajouter «Jusqu'au 31 décembre 2018».

Après la norme «ISO 9809-1:1999» ajouter la nouvelle ligne suivante:

ISO 9809-1:2010	Bouteilles à gaz − Bouteilles à gaz rechargeables en acier sans soudure − Conception, construction et essais − Partie 1: Bouteilles en acier trempé et revenu ayant une résistance à la traction inférieure à 1 100 MPa	Jusqu'à nouvel ordre

Après la norme «ISO 9809-2:2000» ajouter la nouvelle ligne suivante:

ISO 9809-2:2010	Bouteilles à gaz − Bouteilles à gaz rechargeables en acier sans soudure − Conception, construction et essais − Partie 2: Bouteilles en acier trempé et revenu ayant une résistance à la traction égale ou supérieure à 1 100 MPa	Jusqu'à nouvel ordre

Après la norme «ISO 9809-3:2000» ajouter la nouvelle ligne suivante:

ISO 9809-3:2010	Bouteilles à gaz − Bouteilles à gaz rechargeables en acier sans soudure − Conception, construction et essais − Partie 3: Bouteilles en acier normalisé	Jusqu'à nouvel ordre

Pour toutes les autres normes, dans la colonne «Applicable à la fabrication», ajouter «Jusqu'à nouvel ordre».

6.2.2.1.2 Dans le tableau, ajouter une nouvelle troisième colonne. Ajouter la nouvelle ligne de titre suivante:

Norme	**Titre**	**Applicable à la fabrication**

Pour la norme «ISO 11120:1999», dans la colonne «Applicable à la fabrication», ajouter «Jusqu'à nouvel ordre».

6.2.2.1.3 Modifier le premier tableau pour lire comme suit:

Norme	**Titre**	**Applicable à la fabrication**
ISO 9809-1:1999	Bouteilles à gaz − Bouteilles à gaz rechargeables en acier sans soudure − Conception, construction et essais − Partie 1: Bouteilles en acier trempé et revenu ayant une résistance à la traction inférieure à 1 100 MPa ***NOTA**: La note relative au facteur F à la section 7.3 de ladite norme ne doit pas être appliquée aux bouteilles «UN».*	Jusqu'au 31 décembre 2018
ISO 9809-1:2010	Bouteilles à gaz − Bouteilles à gaz rechargeables en acier sans soudure − Conception, construction et essais − Partie 1: Bouteilles en acier trempé et revenu ayant une résistance à la traction inférieure à 1 100 MPa	Jusqu'à nouvel ordre
ISO 9809-3:2000	Bouteilles à gaz − Bouteilles à gaz rechargeables en acier sans soudure − Conception, construction et essais − Partie 3: Bouteilles en acier normalisé	Jusqu'au 31 décembre 2018
ISO 9809-3:2010	Bouteilles à gaz − Bouteilles à gaz rechargeables en acier sans soudure − Conception, construction et essais − Partie 3: Bouteilles en acier normalisé	Jusqu'à nouvel ordre

6.2.2.1.3 (deuxième tableau), 6.2.2.1.4 et 6.2.2.1.5 Dans le tableau, ajouter une nouvelle troisième colonne. Ajouter la nouvelle ligne de titre suivante:

Norme	**Titre**	**Applicable à la fabrication**

Pour toutes les normes, dans la colonne «Applicable à la fabrication», ajouter «Jusqu'à nouvel ordre».

Après 6.2.2.1.5 insérer les nouveaux paragraphes suivants:

«6.2.2.1.6 La norme ci-après s'applique à la conception, à la construction ainsi qu'aux épreuves et aux contrôles initiaux des cadres de bouteilles "UN". Chaque bouteille contenue dans un cadre de bouteilles "UN" doit être une bouteille "UN" conforme aux prescriptions du 6.2.2. Les prescriptions relatives à l'inspection du système d'évaluation de conformité et de l'agrément des cadres de bouteilles "UN" doivent être conformes au 6.2.2.5.

Norme	Titre	Applicable à la fabrication
ISO 10961:2010	Bouteilles à gaz − Cadres de bouteilles − Conception, fabrication, essais et inspection	Jusqu'à nouvel ordre

NOTA: *Il n'est pas nécessaire de refaire la certification d'un cadre de bouteilles "UN" dans lequel une ou plusieurs bouteilles ayant le même modèle type, y compris la même pression d'épreuve, ont été changées.*

6.2.2.1.7 Les normes ci-après s'appliquent à la conception, à la construction ainsi qu'aux épreuves et aux contrôles initiaux des bouteilles "UN" pour les gaz adsorbés à l'exception du fait que les prescriptions de contrôle relatives à l'agrément et au système d'évaluation de conformité des bouteilles doivent être conformes au 6.2.2.5.

Norme	Titre	Applicable à la fabrication
ISO 11513:2011	Bouteilles à gaz − bouteilles en acier soudées rechargeables contenant des matériaux pour le stockage des gaz à une pression sub-atmosphérique (à l'exclusion de l'acétylène) − Conception, fabrication, essais, utilisation et contrôle périodique	Jusqu'à nouvel ordre
ISO 9809-1:2010	Bouteilles à gaz − Bouteilles à gaz rechargeables en acier sans soudure − Conception, construction et essais − Partie 1: Bouteilles en acier trempé et revenu ayant une résistance à la traction inférieure à 1 100 MPa	Jusqu'à nouvel ordre

».

6.2.2.2 Remplacer «ISO 11114-1:1997» par «ISO 11114-1:2012». Dans le titre de la norme «ISO 11114-1:2012», supprimer «transportables». Supprimer le Nota à la fin.

6.2.2.3 Modifier le premier tableau pour lire comme suit:

Norme	Titre	Applicable à la fabrication
ISO 11117:1998	Bouteilles à gaz − chapeaux fermés et chapeaux ouverts de protection des robinets de bouteilles à gaz industriels et médicaux − Conception, construction et essais	Jusqu'au 31 décembre 2014
ISO 11117:2008 + Cor 1:2009	Bouteilles à gaz − Chapeaux fermés et chapeaux ouverts de protection des robinets − Conception, construction et essais	Jusqu'à nouvel ordre
ISO 10297:1999	Bouteilles à gaz − Robinets de bouteilles à gaz rechargeables − Conception, construction et essais	Jusqu'au 31 décembre 2008
ISO 10297:2006	Bouteilles à gaz − Robinets de bouteilles à gaz rechargeables − Conception, construction et essais ***NOTA:*** *La version EN de cette norme ISO est conforme aux prescriptions et peut aussi être utilisée.*	Jusqu'à nouvel ordre
ISO 13340:2001	Bouteilles à gaz transportables − Robinets pour bouteilles à gaz non rechargeables − Spécifications et essais de prototype	Jusqu'à nouvel ordre

6.2.2.3 (deuxième tableau) Dans le tableau, ajouter une nouvelle troisième colonne. Ajouter la nouvelle ligne de titre suivante:

Norme	Titre	Applicable à la fabrication

Pour la norme «ISO 16111:2008», dans la colonne «Applicable à la fabrication», ajouter «Jusqu'à nouvel ordre».

6.2.2.4 Dans le tableau, ajouter une nouvelle troisième colonne. Ajouter la nouvelle ligne de titre suivante:

Norme	Titre	Applicable

Pour toutes les normes, dans la colonne «Applicable», ajouter «Jusqu'à nouvel ordre».

6.2.2.4 Dans la liste des normes pour les contrôles et épreuves périodiques inclure la norme ISO 11513:2011 après la rubrique relative à la norme ISO 10462:2005 comme suit:

ISO 11513:2011	Bouteilles à gaz − bouteilles en acier soudées rechargeables contenant des matériaux pour le stockage des gaz à une pression sub-atmosphérique (à l'exclusion de l'acétylène) − Conception, fabrication, essais, utilisation et contrôle périodique	Jusqu'à nouvel ordre

6.2.2.7 Modifier le NOTA pour lire comme suit:

«***NOTA:*** *Les prescriptions de marquage pour les dispositifs de stockage à hydrure métallique "UN" sont indiquées au 6.2.2.9 et les prescriptions de marquage pour les cadres de bouteilles "UN" figurent au 6.2.2.10.*».

6.2.2.7.4 p) Remplacer «ISO 11114-1:1997» par «ISO 11114-1:2012».

6.2.2.7.9 Supprimer le paragraphe 6.2.2.7.9 et ajouter:

«6.2.2.7.9 *(Supprimé).*».

6.2.2.9.2 j) Remplacer «ISO 11114-1:1997» par «ISO 11114-1:2012».

Ajouter un nouveau 6.2.2.10 comme suit et renuméroter le 6.2.2.10 existant en tant que 6.2.2.11 (et renuméroter en conséquence les références croisées aux 1.8.6.8, 1.8.7, 1.8.7.1.1 et 1.8.7.1.4):

«**6.2.2.10** ***Marquage des cadres de bouteilles "UN"***

6.2.2.10.1 Chaque bouteille contenue dans un cadre de bouteilles doit être marquée conformément au 6.2.2.7.

6.2.2.10.2 Les récipients à pression rechargeables "UN" doivent porter, de manière claire et lisible, les marques de certification, opérationnelles et de fabrication. Ces marques doivent être apposées de façon permanente (par exemple par poinçonnage, gravage ou attaque) sur une plaque fixée de manière permanente au bâti du cadre de bouteilles. Sauf pour le symbole "UN", la dimension minimale de la marque doit être de 5 mm. Pour le symbole "UN" la dimension minimale doit être de 10 mm.

6.2.2.10.3 Les marques ci-dessous doivent être apposées:

a) Les marques de certification spécifiées au 6.2.2.7.2 a), b), c), d) et e);

b) Les marques opérationnelles spécifiées au 6.2.2.7.3 f), i), j) ainsi que la masse totale du bâti du cadre et de tous les éléments fixés de manière permanente (bouteilles, tuyau collecteur, accessoires et robinets). Les cadres destinés au transport du numéro ONU 1001 acétylène dissous et du numéro ONU 3374 acétylène sans solvant

doivent porter l'indication de la tare comme il est spécifié dans la clause B.4.2 de la norme ISO 10961:2010; et

c) Les marques de fabrication spécifiées au 6.2.2.7.4 n), o) et, s'il y a lieu, p).

6.2.2.10.4 Les marques doivent être apposées en trois groupes:

a) Les marques de fabrication doivent apparaître dans le groupe supérieur et être placées consécutivement selon l'ordre indiqué au 6.2.2.10.3 c);

b) Les marques opérationnelles du 6.2.2.10.3 b) doivent apparaître dans le groupe intermédiaire et la marque opérationnelle spécifiée au 6.2.2.7.3 f) doit être précédée de la marque opérationnelle spécifiée au 6.2.2.7.3 i) lorsque cette dernière est exigée;

c) Les marques de certification doivent apparaître dans le groupe inférieur, dans l'ordre indiqué au 6.2.2.10.3 a).».

6.2.2.11 (auparavant 6.2.2.10) Dans les trois sous-paragraphes après le tableau, remplacer «EN ISO/IEC 17020:2004» par «EN ISO/IEC 17020:2012 (sauf clause 8.1.3)».

6.2.3.5.1 Remplacer «6.2.1.6.1» par «6.2.1.6».

6.2.3.5.2 Modifier pour lire comme suit :

«6.2.3.5.2 Les récipients cryogéniques fermés doivent subir des contrôles et des épreuves périodiques selon la périodicité définie dans l'instruction d'emballage P 203 8) b) du 4.1.4.1, conformément aux dispositions suivantes:

a) Contrôle de l'état extérieur du récipient et vérification de l'équipement et des marquages extérieurs;

b) Épreuve d'étanchéité.».

6.2.3.6.1 Dans les deuxième, troisième et quatrième sous-paragraphes après le tableau, remplacer «EN ISO/IEC 17020:2004» par «EN ISO/IEC 17020:2012 (sauf clause 8.1.3)».

6.2.3.9.7 Modifier pour lire comme suit:

«6.2.3.9.7 *Marquage des cadres de bouteilles*

Les marquages doivent être en conformité avec la sous-section 6.2.2.10, sauf en ce qui concerne le symbole de l'ONU pour les emballages spécifié au 6.2.2.7.2 a) qui ne doit pas être appliqué.».

6.2.4.1 et 6.2.4.2 Au-dessus des tableaux, ajouter la phrase suivante: «Le champ d'application de chaque norme est défini dans la clause de champ d'application de la norme à moins qu'il n'en soit spécifié autrement dans le tableau ci-dessous.».

6.2.4.1 Dans le tableau, sous «*pour la conception et la fabrication*», pour la norme «EN 13110:2012», dans la colonne (1), supprimer «sauf clause 9».

6.2.4.1 Dans le tableau, sous «*pour la conception et la fabrication*»:

– Pour la norme «EN 1800:2006», dans la colonne (4), remplacer «Jusqu'à nouvel ordre» par «Entre le 1er janvier 2009 et le 31 décembre 2016».

– Après la norme «EN 1800:2006», insérer la nouvelle norme suivante :

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN ISO 3807:2013	Bouteilles à gaz - Bouteilles d'acétylène - Exigences fondamentales et essais type	6.2.1.1.9	Jusqu'à nouvel ordre	

– Après la norme «EN ISO 11120:1999», insérer la nouvelle norme suivante:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN ISO 11120:1999 + A1:2013	Bouteilles à gaz - Tubes en acier sans soudures rechargeables d'une contenance en eau de 150 l à 3 000 l - Conception, construction et essais	6.2.3.1 et 6.2.3.4	Jusqu'à nouvel ordre	

– Pour la norme «EN 14427:2004», dans la colonne (4), remplacer «Jusqu'au 30 juin 2007» par «Entre le 1er janvier 2005 et le 30 juin 2007».

– Pour la norme «EN 14427:2004 + A1:2005», dans la colonne (4), remplacer «Jusqu'à nouvel ordre» par «Entre le 1er janvier 2007 et le 31 décembre 2016».

– Après la norme « EN 14427:2004 + A1:2005 », insérer la nouvelle norme suivante:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN 14427:2013	Bouteilles à gaz transportables – Bouteilles entièrement bobinées en matériau composite pour gaz de pétrole liquéfiés – Conception et construction	6.2.3.1 et 6.2.3.4	Jusqu'à nouvel ordre	

– Pour la norme «EN 14893:2006 + AC:2007», dans la colonne (4), remplacer «Jusqu'à nouvel ordre» par «Entre le 1er janvier 2009 et le 31 décembre 2016».

– Après la norme « EN 14893:2006 + AC:2007 », insérer la nouvelle norme suivante:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN 14893:2014	Équipements pour GPL et leurs accessoires – Fûts à pression métalliques transportables pour GPL d'une capacité comprise entre 150 litres et 1 000 litres	6.2.3.1 et 6.2.3.4	Jusqu'à nouvel ordre	

6.2.4.2 À la fin du tableau, ajouter la nouvelle norme suivante :

(1)	(2)	(3)
EN 15888:2014	Bouteilles à gaz transportables – Cadres de bouteilles - Contrôles et essais périodiques	Jusqu'à nouvel ordre

6.2.6.1.5 Modifier pour lire comme suit:

«6.2.6.1.5 La pression intérieure des générateurs d'aérosols à 50 °C ne doit dépasser ni les deux tiers de la pression d'épreuve, ni 1,32 MPa (13,2 bar). Ils doivent être remplis de manière qu'à 50 °C la phase liquide n'occupe pas plus de 95% de leur capacité. Les récipients de faible capacité contenant du gaz (cartouches à gaz) doivent respecter la pression d'épreuve et les prescriptions de remplissage de l'instruction d'emballage P200.».

6.2.6.3 Modifier pour lire comme suit:

«**6.2.6.3** ***Épreuve d'étanchéité***

Chaque générateur d'aérosol ou cartouche à gaz ou cartouche pour pile à combustible doit être soumis à une épreuve exécutée dans un bain d'eau chaude ou à une alternative au bain d'eau conformément au 6.2.6.3.1 ou à une méthode alternative à l'épreuve du bain d'eau agréée conformément au 6.2.6.3.2.

6.2.6.3.1 *Épreuve du bain d'eau chaude*

6.2.6.3.1.1 La température du bain d'eau et la durée de l'épreuve doivent être telles que la pression interne atteigne la valeur qu'elle aurait à 55 °C (50 °C si la phase liquide n'occupe pas plus de 95% de la contenance du générateur d'aérosol, de la cartouche à gaz ou de la cartouche pour pile à combustible à 50 °C). Si le contenu est sensible à la chaleur ou si les générateurs d'aérosols, les cartouches à gaz ou les cartouches pour pile à combustible sont en matière plastique qui devient souple à cette température d'épreuve, la température du bain doit être fixée entre 20 °C et 30 °C mais en outre, un générateur d'aérosol, une cartouche à gaz ou une cartouche pour pile à combustible sur 2 000 doit être soumis à l'épreuve à la température supérieure.

6.2.6.3.1.2 Aucune fuite ou déformation permanente d'un générateur d'aérosol, récipient ou cartouche pour pile à combustible ne doit se produire, si ce n'est qu'un générateur d'aérosol, une cartouche à gaz ou une cartouche pour pile à combustible, en matière plastique, peuvent être déformés par assouplissement, à condition qu'il n'y ait pas de fuite.

6.2.6.3.2 *Méthodes alternatives*

Les méthodes alternatives, qui assurent un degré de sécurité équivalent, peuvent être employées, avec l'agrément de l'autorité compétente, à condition que les prescriptions des 6.2.6.3.2.1 et, le cas échéant, 6.2.6.3.2.2 ou 6.2.6.3.2.3 soient satisfaites.

6.2.6.3.2.1 Système qualité

Les remplisseurs de générateurs d'aérosols, de cartouches à gaz ou de cartouches pour pile à combustible et les fabricants de leurs composants doivent disposer d'un système qualité. Le système qualité prévoit la mise en œuvre de procédures garantissant que tous les générateurs d'aérosols, cartouches à gaz ou cartouches pour pile à combustible qui fuient ou qui sont déformés sont éliminés et ne sont pas présentés au transport.

Le système qualité doit comprendre:

a) Une description de la structure organisationnelle et des responsabilités;

b) Les instructions qui seront utilisées pour les contrôles et les épreuves appropriés, le contrôle de la qualité, l'assurance qualité et le déroulement des opérations;

c) Des relevés de l'évaluation de la qualité, tels que procès-verbaux de contrôle, données d'épreuve, données d'étalonnage et certificats;

d) La vérification par la direction de l'efficacité du système qualité;

e) Une procédure de contrôle des documents et de leur révision;

f) Un moyen de contrôle des générateurs d'aérosols, des cartouches à gaz ou des cartouches pour pile à combustible non conformes;

g) Des programmes de formation et des procédures de qualification destinés au personnel approprié;

h) Des procédures garantissant que le produit fini n'est pas endommagé.

Un audit initial, ainsi que des audits périodiques doivent être effectués à la satisfaction de l'autorité compétente. Ces audits doivent assurer que le système agréé est et demeure satisfaisant et efficace. Toute modification envisagée du système agréé doit être préalablement notifiée à l'autorité compétente.

6.2.6.3.2.2 Générateurs d'aérosols

6.2.6.3.2.2.1 Épreuves de pression et d'étanchéité auxquels doivent être soumis les générateurs d'aérosols avant remplissage

Chaque générateur d'aérosol vide doit être soumis à une pression égale ou supérieure à la pression maximale prévue à 55 °C (50 °C si la phase liquide n'occupe pas plus de 95% de la contenance du récipient à 50 °C) dans les générateurs d'aérosols remplis. Cette pression d'épreuve doit être au moins égale à deux tiers de la pression de calcul du générateur d'aérosol. En cas de détection d'un taux de fuite égal ou supérieur à $3{,}3 \times 10^{-2}$ mbar.l.s $^{-1}$ à la pression d'épreuve, d'une déformation ou d'un autre défaut, le générateur d'aérosol en cause doit être éliminé.

6.2.6.3.2.2.2 Épreuve des générateurs d'aérosols après remplissage

Avant de procéder au remplissage, le remplisseur vérifie que le dispositif de sertissage est réglé de manière appropriée et que le propulseur employé est bien celui qui a été spécifié.

Chaque générateur d'aérosol rempli doit être pesé et soumis à une épreuve d'étanchéité. Le matériel de détection de fuites utilisé doit être suffisamment sensible pour détecter un taux de fuite égal ou supérieur à $2{,}0 \times 10^{-3}$ mbar.l.s^{-1} à 20 °C.

Il faut éliminer tout générateur d'aérosol rempli pour lequel une fuite, une déformation ou un excès de masse a été détecté.

6.2.6.3.2.3 Cartouches à gaz et cartouches pour pile à combustible

6.2.6.3.2.3.1 Épreuve de pression des cartouches à gaz et des cartouches pour pile à combustible

Chaque cartouche à gaz ou cartouche pour pile à combustible doit être soumise à une pression égale ou supérieure à la pression maximale prévue à 55 °C (50 °C si la phase liquide n'occupe pas plus de 95% de la contenance du récipient à 50 °C) dans les récipients remplis. Cette épreuve de pression sera celle qui est spécifiée pour la cartouche à gaz ou la cartouche pour pile à combustible et doit être au moins égale à deux tiers de la pression de calcul de la cartouche à gaz ou de la cartouche pour pile à combustible. En cas de détection d'un taux de fuite égal ou supérieur à $3{,}3 \times 10^{-2}$ mbar.l.s^{-1} à la pression d'épreuve, d'une distorsion ou d'un autre défaut, la cartouche à gaz ou la cartouche pour pile à combustible en cause doit être éliminée.

6.2.6.3.2.3.2 Épreuve d'étanchéité des cartouches à gaz et des cartouches pour pile à combustible

Avant de procéder au remplissage et au scellement, le remplisseur vérifie que les fermetures (s'il en existe) et les dispositifs de scellement associés sont fermés de manière appropriée et que le gaz employé est bien celui qui a été spécifié.

Chaque cartouche à gaz et cartouche pour pile à combustible remplie doit être pesée pour vérifier qu'elle contient la masse correcte de gaz et soumise à une épreuve d'étanchéité. Le matériel de détection des fuites doit être suffisamment sensible pour détecter au moins un taux de fuite égal ou supérieur à $2{,}0 \times 10^{-3}$ mbar.$1.s^{-1}$, à 20 °C.

Il faut éliminer toute cartouche à gaz ou cartouche pour pile à combustible dont la masse n'est pas conforme aux limites de masses déclarées ou pour laquelle une fuite ou une déformation a été détectée.

6.2.6.3.3 *Inchangé*.».

Chapitre 6.4

Dans le titre, remplacer «POUR MATIÈRES DE LA CLASSE 7» par «POUR LES MATIÈRES RADIOACTIVES».

Dans le chapitre 6.4, remplacer «échantillon»/«échantillons» par «spécimen»/«spécimens» partout où cela apparait (6.4.12.1, 6.4.12.2, 6.4.12.3, 6.4.14, 6.4.15.1, 6.4.15.2, 6.4.15.3, 6.4.15.4, 6.4.15.5, 6.4.15.6, 6.4.16, 6.4.17.1, 6.4.17.2, 6.4.17.3, 6.4.17.4, 6.4.18, 6.4.19.2, 6.4.19.3, 6.4.20.1, 6.4.20.26.4.20.4 et 6.4.21).

6.4.2.11 Insérer un nouveau paragraphe 6.4.2.11 pour lire comme suit:

«6.4.2.11 Le colis doit être conçu de manière à fournir une protection suffisante pour garantir que, dans des conditions de transport de routine et avec le contenu radioactif maximal prévu pour le colis, l'intensité du rayonnement en tous points de la surface externe du colis ne dépasse pas les valeurs indiquées aux 2.2.7.2.4.1.2, 4.1.9.1.10 et 4.1.9.1.11, le cas échéant, compte tenu du 7.5.11 CV33 (3.3) b) et (3.5).».

Les paragraphes 6.4.2.11 et 6.4.2.12 actuels deviennent 6.4.2.12 et 6.4.2.13 respectivement.

6.4.5.4.3 Remplacer «Tableau 4.1.9.2.4» par «Tableau 4.1.9.2.5».

6.4.6.1 À la première phrase, déplacer les mots «qui concernent les propriétés radioactives et fissiles des matières» pour lire comme suit «… aux prescriptions qui concernent les propriétés radioactives et fissiles des matières de l'ADR.».

6.4.6.2 Aux alinéas a) et c) insérer à la fin: «sauf dans les cas prévus au 6.4.6.4».

6.4.6.4 À la phrase d'introduction remplacer «de l'accord de l'autorité compétente» par «d'un agrément multilatéral» et insérer «les colis sont conçus:» à la fin après «transportés si».

6.4.6.4 Aux alinéas a) et b) supprimer «les colis sont conçus».

6.4.6.4 À l'alinéa a) ajouter «et/ou» à la fin et à l'alinéa b) remplacer «et» par «et/ou» à la fin.

6.4.6.4 À l'alinéa c) supprimer «pour les colis conçus» et remplacer «d'hexafluorure d'uranium, les colis» par «d'hexafluorure d'uranium et les colis».

6.4.8.2 Modifier la fin de la phrase d'introduction pour lire comme suit: «… qui pourraient entraîner un ou plusieurs des problèmes suivants:». Le second amendement ne s'applique pas au texte français.

6.4.8.8 À l'alinéa b) remplacer à la fin de la phrase introductive «, et» par «, et aux épreuves spécifiés:».

6.4.9.1 À la première phrase, remplacer «6.4.8.4, 6.4.8.5, 6.4.8.6» par «6.4.8.4 à 6.4.8.6». À la deuxième phrase, insérer «6.4.8.4 et» après «énoncées aux».

6.4.10.3 Modifier pour lire comme suit:

«6.4.10.3 Le colis doit être conçu de telle sorte que, s'il se trouvait à la pression d'utilisation normale maximale et qu'il était soumis:

a) aux épreuves spécifiées au 6.4.15, il limiterait la perte du contenu radioactif à un maximum de 10^{-6} A_2 par heure;

b) aux séquences d'épreuves spécifiées au 6.4.20.1:

i) il conserverait une fonction de protection suffisante pour garantir que l'intensité de rayonnement à 1 m de la surface du colis ne dépasserait pas 10 mSv/h avec le contenu radioactif maximal prévu pour le colis;

ii) il limiterait la perte accumulée du contenu radioactif pendant une semaine à une valeur ne dépassant pas 10 A_2 pour le krypton 85 et A_2 pour tous les autres radionucléides.

Pour les mélanges de radionucléides, …» *[le texte du dernier paragraphe demeure inchangé]*.

6.4.11.1 À l'alinéa a), insérer «de routine,» avant «normales».

6.4.11.1 Modifier l'alinéa b) i) pour lire comme suit: «i) du 6.4.7.2 sauf pour des matières non emballées spécifiquement autorisées par le 2.2.7.2.3.5 e);».

6.4.11.1 À l'alinéa b) ii) supprimer «et» à la fin.

6.4.11.1 Modifier l'alinéa b) iii) pour lire comme suit: «iii) du 6.4.7.3 sauf si les matières sont exceptées par le 2.2.7.2.3.5;».

6.4.11.1 Insérer un nouvel alinéa b) iv) pour lire comme suit:

«iv) des 6.4.11.4 à 6.4.11.14, sauf si les matières sont exceptées par le 2.2.7.2.3.5, le 6.4.11.2 ou le 6.4.11.3.».

6.4.11.2 Modifier pour lire comme suit:

«6.4.11.2 Les colis contenant des matières fissiles qui satisfont aux dispositions de l'alinéa d) et à l'une des dispositions des alinéas a) à c) du présent paragraphe sont exceptés des prescriptions du 6.4.11.4 à 6.4.11.14:

a) les colis contenant des matières fissiles, quelle qu'en soit la forme, à condition que:

i) la plus petite dimension extérieure du colis ne soit pas inférieure à 10 cm;

ii) l'indice de sûreté-criticité (CSI) du colis est calculé à l'aide de la formule suivante:

$$\mathrm{CSI} = 50 \times 5 \times \left(\frac{\text{Masse de U - 235 dans le colis (g)}}{Z} + \frac{\text{Masse d'autres nucléides fissiles * dans le colis (g)}}{280} \right)$$

* Le plutonium peut avoir n'importe quelle teneur isotopique à condition que la quantité de Pu-241 soit inférieure à celle de Pu-240 dans le colis.

Les valeurs de Z étant tirées du tableau 6.4.11.2;

iii) l'indice de sûreté-criticité de tout colis ne dépasse pas 10;

b) les colis contenant des matières fissiles, quelle qu'en soit la forme, à condition que:

i) la plus petite dimension extérieure du colis ne soit pas inférieure à 30 cm;

ii) le colis, après avoir été soumis aux épreuves spécifiées aux 6.4.15.1 à 6.4.15.6:

- retienne son contenu de matières fissiles;

- conserve des dimensions extérieures hors tout minimales du colis d'au moins 30 cm;

- empêche l'entrée d'un cube de 10 cm;

iii) l'indice de sûreté-criticité du colis est calculé à l'aide de la formule suivante:

$$\text{CSI} = 50 \times 2 \times \left(\frac{\text{Masse de U - 235 dans le colis (g)}}{Z} + \frac{\text{Masse d'autres nucléides fissiles * dans le colis (g)}}{280} \right)$$

* Le plutonium peut avoir n'importe quelle teneur isotopique à condition que la quantité de Pu-241 soit inférieure à celle de Pu-240 dans le colis.

Les valeurs de Z étant tirées du tableau 6.4.11.2;

iv) l'indice de sûreté-criticité de tout colis ne dépasse pas 10;

c) les colis contenant des matières fissiles, quelle qu'en soit la forme, à condition que:

i) la plus petite dimension extérieure du colis ne soit pas inférieure à 10 cm;

ii) le colis, après avoir été soumis aux épreuves spécifiées aux 6.4.15.1 à 6.4.15.6:

- retienne son contenu de matières fissiles;

- conserve des dimensions extérieures hors tout minimales du colis d'au moins 10 cm;

- empêche l'entrée d'un cube de 10 cm;

iii) l'indice de sûreté-criticité du colis est calculé à l'aide de la formule suivante:

$$\text{CSI} = 50 \times 2 \times \left(\frac{\text{Masse de U - 235 dans le colis (g)}}{450} + \frac{\text{Masse d'autres nucléides fissiles * dans le colis (g)}}{280} \right)$$

* Le plutonium peut avoir n'importe quelle teneur isotopique à condition que la quantité de Pu-241 soit inférieure à celle de Pu-240 dans le colis.

iv) la masse maximum de nucléides fissiles de tout colis ne dépasse pas 15 g;

d) la masse totale de béryllium, de matière hydrogéné enrichie en deutérium, de graphite ou d'autres formes allotropiques du carbone dans un colis ne doit pas être supérieure à la masse de nucléides fissiles du colis sauf si leur concentration totale ne dépasse pas 1 g pour toute masse de 1 000 g de matière. Il n'est pas nécessaire de prendre en considération le béryllium incorporé dans des alliages de cuivre jusqu'à 4% du poids de l'alliage.

Tableau 6.4.11.2: Valeurs de Z pour le calcul du CSI conformément au 6.4.11.2

Enrichissement[a]	*Z*
Uranium enrichi jusqu'à 1.5%	2200
Uranium enrichi jusqu'à 5%	850
Uranium enrichi jusqu'à 10%	660
Uranium enrichi jusqu'à 20%	580
Uranium enrichi jusqu'à 100%	450

[a] Si un colis contient plusieurs matières uranifères avec différents l'enrichissements en U-235 varie, la valeur correspondant à l'enrichissement le plus élevé doit être utilisée pour Z.».

6.4.11.3 Insérer un nouveau paragraphe 6.4.11.3 pour lire comme suit:

«6.4.11.3 Les colis contenant au plus 1 000 g de plutonium sont exceptés de l'application prévue aux paragraphes 6.4.11.4 à 6.4.11.14 à condition que:

a) au plus 20% de plutonium en masse soient des nucléides fissiles;

b) l'indice de sûreté-criticité du colis soit calculé à l'aide de la formule suivante:

$$\text{CSI} = 50 \times 2 \times \frac{\text{masse de plutonium (g)}}{1000},$$

c) Si de l'uranium est présent avec du plutonium, la masse de l'uranium soit au plus 1% de la masse du plutonium.».

Les paragraphes 6.4.11.3 à 6.4.11.13 actuels deviennent les nouveaux 6.4.11.4 à 6.4.11.14.

6.4.11.4 (auparavant 6.4.11.3) Remplacer «6.4.11.7 à 6.4.11.12» par «6.4.11.8 à 6.4.11.13».

6.4.11.5 (auparavant 6.4.11.4) Remplacer «6.4.11.7 à 6.4.11.12» par «6.4.11.8 à 6.4.11.13».

6.4.11.8 (auparavant 6.4.11.7) Aux alinéas a) et b) i), remplacer «6.4.11.12 b)» par «6.4.11.13 b)».

6.4.11.9 (auparavant 6.4.11.8) Dans la première phrase, remplacer «par les matériaux de l'emballage voisins» par «par les matériaux présents dans l'emballage». À la dernière phrase remplacer «6.4.11.12 b)» par «6.4.11.13 b)» et «6.4.11.9 c)» par «6.4.11.10 c)».

6.4.11.10 (auparavant 6.4.11.9) À la phrase d'introduction remplacer «6.4.11.7 et 6.4.11.8» par «6.4.11.8 et 6.4.11.9». À l'alinéa b), remplacer «6.4.11.11 b)» par «6.4.11.12 b)». À l'alinéa c), remplacer «6.4.11.12 b)» par «6.4.11.13 b)».

6.4.11.13 (auparavant 6.4.11.12) À l'alinéa c), remplacer «6.4.11.12 b)» par «6.4.11.13 b)».

6.4.11.14 (auparavant 6.4.11.13) Remplacer «6.4.11.11 et 6.4.11.12» par «6.4.11.12 et 6.4.11.13».

6.4.13 À l'alinéa c) remplacer «6.4.11.13» par «6.4.11.14».

6.4.15.5 Amendement sans objet en français.

6.4.17.2 À la phrase d'introduction remplacer «6.4.11.12» par «6.4.11.13».

6.4.17.2 À l'alinéa b), déplacer le texte «de manière à subir le dommage maximal» vers la fin de la phrase après «cible».

6.4.17.2 À l'alinéa c) insérer la nouvelle troisième phrase suivante: «La face inférieure de la plaque d'acier doit avoir ses arêtes et ses angles arrondis à un rayon de 6 mm au plus.».

6.4.19.1 Remplacer «6.4.11.7 à 6.4.11.12» par «6.4.11.8 à 6.4.11.13».

6.4.19.2 Remplacer «6.4.11.12» par «6.4.11.13».

6.4.20.2 À la première phrase insérer «verticale» après «pleine». À la deuxième phrase remplacer «L'orientation de la barre par rapport à la surface de l'échantillon doit être choisie» par «L'orientation du spécimen de colis et le point d'impact à la surface du colis doivent être choisis».

6.4.22.4 Modifier pour lire comme suit:

«6.4.22.4 Un agrément multilatéral est nécessaire pour tous les modèles de colis pour matières fissiles qui ne sont exceptés par aucun des alinéas 2.2.7.2.3.5 a) à f), ni par les paragraphes 6.4.11.2 et 6.4.11.3.».

Insérer un nouveau paragraphe pour lire comme suit:

«6.4.22.6 Les modèles utilisés pour les matières fissiles exceptées de la classification «FISSILE» conformément au 2.2.7.2.3.5 f) doivent faire l'objet d'un agrément multilatéral.».

Insérer un nouveau paragraphe pour lire comme suit:

«6.4.22.7 Un agrément multilatéral est nécessaire pour d'autres limites d'activité pour un envoi exempté portant sur des appareils ou des objets conformément à l'alinéa 2.2.7.2.2.2 b).».

Renuméroter 6.4.22.6 en tant que 6.4.22.8 et 6.4.22.7 en tant que 6.4.22.9.6.4.23.2 L'amendement concernant la phrase d'introduction est sans objet en français.

Modifier l'alinéa c) pour lire comme suit: «c) De façon détaillée comment il est prévu de mettre en œuvre les précautions et exigences administratives ou opérationnelles prévues dans les certificats d'agrément des modèles de colis, le cas échéant, délivrés conformément au 5.1.5.2.1 a) v).».

6.4.23.4 À l'alinéa f), insérer «nucléaire» avant «irradié» et remplacer «6.4.11.4 b)» par «6.4.11.5 b)». À l'alinéa i) remplacer «programme d'assurance de la qualité» par «système de management».

6.4.23.5 Dans la phrase introductive avant les alinéas, remplacer «pour l'agrément des colis» par «pour les colis».

6.4.23.5 À l'alinéa a) remplacer «6.4.8.4, 6.4.8.5, 6.4.8.6» par «6.4.8.4 à 6.4.8.6».

6.4.23.5 À l'alinéa d) remplacer «Les conditions» par «Une déclaration sur les conditions».

6.4.23.6 Remplacer «programme d'assurance de la qualité» par «système de management».

6.4.23.7 Remplacer «programme d'assurance de la qualité» par «système de management».

6.4.23.8 À l'alinéa d), remplacer «programme d'assurance de la qualité» par «système de management».

6.4.23.9 Insérer un nouveau paragraphe pour lire comme suit:

«6.4.23.9 La demande d'agrément des modèles utilisés pour les matières fissiles exceptées de la classification «FISSILE» conformément au tableau 2.2.7.2.1.1, en vertu du 2.2.7.2.3.5 f), doit comporter:

a) la description détaillée des matières; il faudra notamment indiquer l'état physique et la forme chimique;

b) le compte rendu des épreuves effectuées et de leurs résultats, ou la preuve, basée sur des méthodes de calcul, que les matières peuvent satisfaire aux prescriptions spécifiées au 2.2.7.2.3.6;

c) la description du système de management applicable conformément au 1.7.3;

d) le compte rendu des mesures spéciales à prendre avant l'expédition.».

6.4.23.10 Insérer un nouveau paragraphe pour lire comme suit:

«6.4.23.10 La demande d'agrément pour d'autres limites d'activité pour un envoi exempté portant sur des appareils ou des objets doit comporter:

a) l'identification et la description détaillée de l'appareil ou de l'objet, ses utilisations prévues et les radionucléides incorporés;

b) l'activité maximum du/des radionucléide(s) dans l'appareil ou l'objet;

c) l'intensité de rayonnement externe maximale provenant de l'appareil ou l'objet;

d) les formes chimique et physique du/des radionucléide(s) contenu(s) dans l'appareil ou l'objet;

e) les détails de construction et de modèle de l'appareil ou l'article, en particulier en rapport avec le confinement des radionucléides et le blindage dans des conditions de routine, normales ou accidentelles de transport;

f) le système de management applicable, y compris les procédures d'essai et de vérification de la qualité devant être appliquées aux sources radioactives, aux éléments et aux produits finis pour garantir que l'activité maximale spécifiée des matières radioactives ou l'intensité maximale spécifiée de rayonnement pour l'appareil ou l'objet n'est pas dépassée, et que les appareils ou les objets sont construits conformément aux spécifications du modèle;

g) le nombre maximum d'appareils ou d'objets censés être expédiés, par envoi et par an;

h) les évaluations de doses conformément aux principes et méthodologies établis dans les Normes fondamentales internationales de protection contre les rayonnements ionisants et de sûreté des sources de rayonnements, collection Sécurité n° 115, AIEA, Vienne (1996), comprenant des doses individuelles aux travailleurs et aux personnes du public et, le cas échéant, des doses collectives attribuables à des conditions de transport de routine, normales ou accidentelles, basées sur des scénarios de transport représentatifs auxquelles sont soumis les envois.».

Les paragraphes 6.4.23.9 à 6.4.23.11 existants deviennent les nouveaux 6.4.23.11 à 6.4.23.13.

6.4.23.11 (auparavant 6.4.23.9) À la phrase d'introduction insérer «d'agrément» après «certificat».

6.4.23.11 (auparavant 6.4.23.9) À l'alinéa a), remplacer «6.4.23.10 b)» par «6.4.23.12 b)».

6.4.23.11 (auparavant 6.4.23.9) À l'alinéa b), remplacer «une expédition donnés» par «une expédition ou une autre limite d'activité donnés pour un envoi exempté». L'amendement concernant la deuxième phrase est sans objet en français;

6.4.23.11 (auparavant 6.4.23.9) À l'alinéa c), l'amendement concernant la phrase d'introduction est sans objet en français. Insérer la rubrique suivante entre celles relatives aux indicatifs LD et T:
«FE Matières fissiles satisfaisant aux prescriptions énoncées au 2.2.7.2.3.6».
Ajouter la rubrique suivante à la fin de la liste:
«AL Autres limites d'activité pour un envoi exempté portant sur des appareils ou des objets.».

6.4.23.11 (auparavant 6.4.23.9) À l'alinéa d) remplacer «1.6.6.2 et 1.6.6.3» par «1.6.6.2 à 1.6.6.4».

6.4.23.12 (auparavant 6.4.23.10) L'amendement concernant la phrase d'introduction est sans objet en français.

6.4.23.12 (auparavant 6.4.23.10) À l'alinéa a): Remplacer «6.4.23.9» par «6.4.23.11». Les amendements concernant les indicatifs de type sont sans objet en français.

6.4.23.12 (auparavant 6.4.23.10) À l'alinéa b) remplacer «6.4.23.16» par «6.4.23.20».

6.4.23.12 (auparavant 6.4.23.10) Les amendements concernant l'alinéa c) sont sans objet en français.

6.4.23.13 (auparavant 6.4.23.11) L'amendement relatif à la phrase d'introduction est sans objet en français. À l'alinéa i) remplacer «programme d'assurance de la qualité» par «système de management».

6.4.23.14 Insérer un nouveau paragraphe pour lire comme suit:

«6.4.23.14 Chaque certificat d'agrément délivré par une autorité compétente pour des matières exceptées de la classification «FISSILE» doit comporter les renseignements ci-après:

a) le type du certificat;

b) la cote attribuée par l'autorité compétente;

c) la date de délivrance et la date d'expiration;

d) la liste des règlements nationaux et internationaux applicables, avec mention de l'édition du Règlement de transport des matières radioactives de l'AIEA en vertu de laquelle l'exception est agréée;

e) une description des matières exceptées;

f) les spécifications limitatives pour les matières exceptées;

g) la description du système de management applicable conformément au 1.7.3;

h) le renvoi aux renseignements fournis par le requérant concernant les mesures spéciales à prendre avant l'expédition;

i) si l'autorité compétente le juge utile, la mention du nom du requérant;

j) la signature et le nom du fonctionnaire délivrant le certificat;

k) le renvoi à la documentation qui démontre la conformité au 2.2.7.2.3.6.».

Les paragraphes 6.4.23.12 à 6.4.23.14 deviennent les nouveaux 6.4.23.15 à 6.4.23.17.

6.4.23.15 (auparavant 6.4.23.12) L'amendement relatif à la phrase d'introduction est sans objet en français.

À l'alinéa j) remplacer «les quantités» par «la masse» et insérer «ou de matières fissiles exceptées en vertu du 2.2.7.2.3.5 f),» à la fin, après «faiblement dispersables».

À l'alinéa k) v) remplacer «6.4.11.4 b)» par «6.4.11.5 b)».

À l'alinéa r) remplacer «programme d'assurance de la qualité» par «système de management».

6.4.23.16 (auparavant 6.4.23.13) L'amendement relatif à la phrase d'introduction et à l'alinéa i) est sans objet en français.

6.4.23.16 (auparavant 6.4.23.13) À l'alinéa j) remplacer «les quantités» par «la masse» et insérer «ou de matières fissiles exceptées en vertu du 2.2.7.2.3.5 f),» à la fin, après «faiblement dispersables».

6.4.23.16 (auparavant 6.4.23.13) À l'alinéa l) remplacer «programme d'assurance de la qualité» par «système de management».

6.4.23.17 (auparavant 6.4.23.14) Les amendements relatifs à la phrase d'introduction et À l'alinéa h) sont sans objet en français.

6.4.23.17 (auparavant 6.4.23.14) À l'alinéa l) modifier la fin de la deuxième phrase, après «le cas échéant)», pour lire comme suit: «…, la masse en grammes (pour les matières fissiles, la masse totale de nucléides fissiles ou la masse de chaque nucléide fissile, le cas échéant) et s'il s'agit de matières radioactives sous forme spéciale, de matières radioactives faiblement dispersables, ou de matières fissiles exceptées en vertu du 2.2.7.2.3.5 f), le cas échéant;».

6.4.23.17 (auparavant 6.4.23.14) À l'alinéa n) modifier la phrase d'introduction pour lire comme suit: «Pour les modèles de colis contenant des matières fissiles qui nécessitent un agrément multilatéral du modèle de colis conformément au 6.4.22.4:».

6.4.23.17 (auparavant 6.4.23.14) À l'alinéa n) vi) remplacer «6.4.11.4 b)» par «6.4.11.5 b)».

6.4.23.17 (auparavant 6.4.23.14) À l'alinéa t) remplacer «programme d'assurance de la qualité» par «système de management».

Insérer un nouveau paragraphe 6.4.23.18 pour lire comme suit:

«6.4.23.18 Chaque certificat délivré par une autorité compétente pour d'autres limites d'activité pour un envoi exempté portant sur des appareils ou des objets conformément au 5.1.5.2.1 d) doit comporter les renseignements ci-après:

a) le type du certificat;

b) la cote attribuée par l'autorité compétente;

c) la date de délivrance et la date d'expiration;

d) la liste des règlements nationaux et internationaux applicables, avec mention de l'édition du Règlement de transport des matières radioactives de l'AIEA en vertu de laquelle l'exemption est agréée;

e) l'identification de l'appareil ou de l'objet;

f) la description de l'appareil ou de l'objet;

g) les spécifications du modèle pour l'instrument ou l'objet;

h) la spécification du/des radionucléide(s), les autres limites d'activité agréées pour les envois exemptés portant sur des appareils ou des objets;

i) le renvoi à la documentation qui démontre la conformité au 2.7.2.2.2 b);

j) si l'autorité compétente le juge utile, la mention du nom du requérant;

k) la signature et le nom du fonctionnaire délivrant le certificat.».

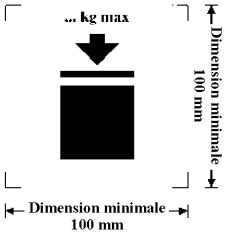
Les paragraphes 6.4.23.15 et 6.4.23.16 actuels deviennent 6.4.23.19 et 6.4.23.20.

Chapitre 6.5

6.5.2.2.2 Modifier pour lire comme suit:

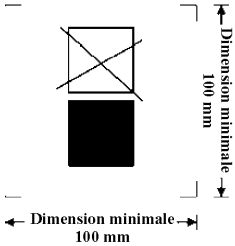
«6.5.2.2.2 La charge de gerbage maximale autorisée lorsque le GRV est en cours d'utilisation doit être indiquée sur le symbole, comme indiqué à la figure 6.5.2.2.1 ou à la figure 6.5.2.2.2. Le symbole doit être durable et bien visible.

Figure 6.5.2.2.1



GRV qu'il est possible d'empiler

Figure 6.5.2.2.2



GRV qu'il n'est PAS possible d'empiler

Les dimensions minimales doivent être de 100 mm x 100 mm. Les lettres et les chiffres indiquant la masse admissible doivent mesurer au moins 12 mm de haut. La zone située à l'intérieur des marques d'impression doit être carrée et lorsque les dimensions ne sont pas spécifiées, tous les éléments doivent respecter approximativement les proportions représentées ci-dessus. La masse indiquée au-dessus du symbole ne doit pas dépasser la charge appliquée lors de l'épreuve sur le modèle type (voir 6.5.6.6.4) divisée par 1,8.».

6.5.2.2.4 Après «La date de fabrication du récipient intérieur en plastique peut également être apposée sur le récipient intérieur à côté du reste du marquage.» ajouter «Dans ce cas, les deux chiffres indiquant l'année dans la marque et dans le cadran doivent être identiques.». À la fin, ajouter un nouveau NOTA pour lire comme suit:

«***NOTA:*** *Toute autre méthode fournissant le minimum des renseignements requis, d'une manière durable, lisible et visible est aussi acceptable.*».

Chapitre 6.6

6.6.2.2 Au début, remplacer «La lettre "W" peut» par «Les lettres "T" ou "W" peuvent». Ajouter une nouvelle deuxième phrase pour lire comme suit: «La lettre "T" signifie qu'il s'agit d'un grand emballage de secours conformément aux prescriptions du paragraphe 6.6.5.1.9.». Dans la phrase suivante, remplacer «Cette lettre» par «La lettre "W"».

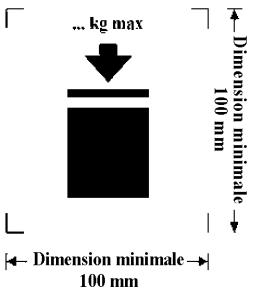
6.6.3.2 Ajouter le nouveau deuxième exemple suivant:

« (un) 50AT/Y/05/01/B/PQRS 2500/1000 Pour les grands emballages en acier de secours pouvant être empilés; charge de gerbage: 2 500 kg; masse brute maximale: 1 000 kg».

6.6.3.3 Modifier pour lire comme suit:

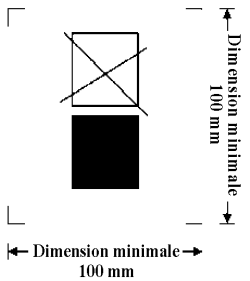
«6.6.3.3 La charge de gerbage maximale autorisée lorsque le grand emballage est en cours d'utilisation doit être indiquée sur le symbole comme indiqué à la figure 6.6.3.3.1 ou à la figure 6.6.3.3.2. Le symbole doit être durable et bien visible.

Figure 6.6.3.3.1



Grands emballages qu'il est possible d'empiler

Figure 6.6.3.3.2



Grands emballages qu'il n'est pas possible d'empiler

Les dimensions minimales doivent être de 100 mm x 100 mm. Les lettres et les chiffres indiquant la masse admissible doivent mesurer au moins 12 mm de haut. La zone située à l'intérieur des marques d'impression indiquée par les flèches doit être carrée et, lorsque les dimensions ne sont pas spécifiées, tous les éléments doivent respecter approximativement les proportions représentées ci-dessus. La masse indiquée au-dessus du symbole ne doit pas dépasser la charge appliquée lors de l'épreuve sur le modèle type (voir 6.6.5.3.3.4) divisée par 1,8.».

Ajouter le nouveau 6.6.5.1.9 suivant:

«6.6.5.1.9 *Grands emballages de secours*

Les grands emballages de secours doivent être éprouvés et marqués conformément aux dispositions applicables aux grands emballages du groupe d'emballage II destinés au transport de matières solides ou d'emballages intérieurs, mais:

a) La matière utilisée pour exécuter les épreuves doit être de l'eau, et les grands emballages de secours doivent être remplis à au moins 98% de leur contenance maximum. On peut ajouter par exemple des sacs de grenaille de plomb, afin d'obtenir la masse totale de colis requise, pour autant qu'ils soient placés de manière à ne pas influer sur les résultats de l'épreuve. On peut aussi, dans l'épreuve de chute, faire varier la hauteur de chute conformément au paragraphe 6.6.5.3.4.4.2 b);

b) Les grands emballages de secours doivent en outre avoir été soumis avec succès à l'épreuve d'étanchéité à 30 kPa et les résultats de cette épreuve être rapportés dans le procès-verbal d'épreuve prescrit au paragraphe 6.6.5.4; et

c) Les grands emballages de secours doivent porter la marque "T" comme indiqué au paragraphe 6.6.2.2.».

Chapitre 6.7

6.7.2.2.9 Ajouter un nouveau paragraphe libellé comme suit:

«6.7.2.2.9.1 Pour les citernes mobiles destinées à être utilisées au large en mer, les charges dynamiques imposées par la manutention en haute mer doivent être prises en considération. ».

6.7.2.2 Ajouter un nouveau paragraphe, libellé comme suit:

«6.7.2.2.17 L'isolation thermique directement en contact avec un réservoir destiné aux matières transportées à chaud doit avoir une température d'inflammation supérieure d'au moins 50 °C à la température de calcul maximale de la citerne.».

6.7.2.5 Ajouter les nouveaux paragraphes suivants, libellés comme suit:

«6.7.2.5.12 Le système de chauffage doit être conçu ou réglé de façon à ne pas laisser une matière atteindre une température à laquelle la pression dans la citerne dépasse sa PSMA ou entraîne d'autres risques (par exemple, décomposition thermique dangereuse).

6.7.2.5.13 Le système de chauffage doit être conçu ou réglé de façon que les éléments de chauffage interne ne soient pas alimentés en énergie à moins d'être complètement immergés. La température à la surface des éléments de chauffage dans le cas d'un système de chauffage interne, ou la température sur le réservoir dans le cas d'un système de chauffage externe, ne doit en aucun cas dépasser 80% de la température d'auto-inflammation (en °C) de la matière transportée.

6.7.2.5.14 Si un système de chauffage électrique est installé à l'intérieur de la citerne, il doit être équipé d'un disjoncteur de perte à la masse dont le courant de déclenchement est inférieur à 100 mA.

6.7.2.5.15 Les boîtiers des commutateurs électriques montés sur les citernes ne doivent pas avoir de raccordement direct avec l'intérieur de la citerne et doivent disposer d'une protection équivalant au moins à la protection de type IP 56 conformément à la norme CEI 144 ou CEI 529.».

6.7.2.19.4 Ajouter la nouvelle deuxième phrase suivante:

«Pour les citernes uniquement utilisées pour le transport de matières solides autres que des matières toxiques ou corrosives, qui ne se liquéfient pas lors du transport, l'épreuve de pression hydraulique peut être remplacée par une épreuve de pression appropriée à une valeur de 1,5 fois la PSMA, sous réserve de l'accord de l'autorité compétente.».

6.7.2.20.2, 6.7.3.16.2 et 6.7.5.13.2 Après «doivent être marquées» ajouter «d'une façon durable».

6.7.4.6.1 La modification dans la version anglaise ne s'applique pas au texte français.

6.7.5.2.4 a) Remplacer «ISO 11114-1:1997» par «ISO 11114-1:2012».

Chapitre 6.8

Le NOTA sous le titre du chapitre 6.8 devient NOTA 1. Ajouter un nouveau NOTA pour lire comme suit:

« ***2:*** *Pour les citernes fixes (véhicules-citernes) et les citernes démontables avec des dispositifs pour additifs, voir la disposition spéciale 664 du chapitre 3.3.*».

6.8.2.2.3 À la fin du deuxième paragraphe, remplacer «ou bien le réservoir de la citerne doit être capable de supporter, sans fuir, une explosion résultant du passage d'une

flamme» par «ou bien le réservoir de la citerne doit être résistant à la pression générée par une explosion, c'est-à-dire être capable de résister, sans fuites, mais permettant des déformations, à une explosion provoquée par le passage d'une flamme».

6.8.2.6.1, 6.8.2.6.2 et 6.8.3.6 Au-dessus des tableaux, ajouter la phrase suivante: «Le champ d'application de chaque norme est défini dans la clause de champ d'application de la norme à moins qu'il n'en soit spécifié autrement dans le tableau ci-dessous.».

6.8.2.6.1 Dans le tableau, sous "*Pour les citernes pour gaz de la classe 2*", ajouter une nouvelle ligne pour lire comme suit:

1)	2)	3)	4)	5)
EN 14129:2014	Équipements pour GPL et leurs accessoires – Soupapes de sécurité pour réservoirs de GPL	6.8.2.1.1 et 6.8.3.2.9	Jusqu'à nouvel ordre	

6.8.2.6.1 Dans le tableau, sous "*Pour les citernes destinées au transport de produits pétroliers liquides et autres matières dangereuses de la classe 3 ayant une tension de vapeur n'excédant pas 110 kPa à 50 °C, et d'essence, et ne présentant pas de risque subsidiaire de toxicité ou de corrosivité*", ajouter une nouvelle ligne pour lire comme suit:

1)	2)	3)	4)	5)
EN 16257:2012	Citernes destinées au transport de matières dangereuses - Équipement de service - Clapets de fond d'un diamètre nominal différent de 100 mm	6.8.2.2.1 et 6.8.2.2.2	Jusqu'à nouvel ordre	

6.8.4, dispositions spéciales TA4 et TT9

Remplacer «EN ISO/IEC 17020:2004» par «EN ISO/IEC 17020:2012 (sauf clause 8.1.3)».

6.8.4 d), disposition spéciale TT8 Remplacer «EN 473» par «EN ISO 9712:2012».

Chapitre 6.9

6.9.2.3.2 et 6.9.4.2.1 Remplacer «ISO 75-1:1993» par «EN ISO 75-1:2013».

6.9.2.5 Remplacer «EN 61:1977» par «EN ISO 527-4:1997 et EN ISO 527-5:2009».

6.9.2.10 Remplacer «EN ISO 14125:1998» par «EN ISO 14125:1998 + AC:2002 + A1:2011».

6.9.4.2.1 et 6.9.4.2.2 Remplacer «EN ISO 527-5:1997» par «EN ISO 527-4:1997 ou EN ISO 527-5:2009».

6.9.4.2.2 Remplacer «ISO 14125:1998» par «EN ISO 14125:1998 + AC:2002 + A1:2011».

Chapitre 6.10

6.10.3.8 b) Remplacer «susceptible de produire des étincelles» par «susceptible de comporter une source d'inflammation». À la fin, ajouter «ou bien la citerne doit être résistante à la pression générée par une explosion, c'est-à-dire être capable de résister, sans fuites, mais en permettant des déformations, à une explosion provoquée par le passage d'une flamme».

Chapitre 6.12

6.12.5 Dans le Nota, remplacer «EN 13501-1:2002» par «EN 13501-1:2007 + A1:2009».

Chapitre 7.3

7.3.1.1 a) Ajouter «ou un renvoi à un paragraphe donné» après «identifiée par le code BK».

7.3.1.1 b) Modifier pour lire comme suit:

«b) une disposition spéciale, identifiée par le code "VC" ou par un renvoi à un paragraphe donné, autorisant expressément ce type de transport est indiquée dans la colonne (17) du tableau A du chapitre 3.2 et les conditions de cette disposition spéciale, ainsi que celles de toute disposition supplémentaire identifiée par les lettres "AP", telles que prévues au 7.3.3 sont respectées en plus de celles de la présente section.».

7.3.1.4 et 7.3.1.6 Au début de la phrase, remplacer «Les matières solides en vrac» par «Les matières».

7.3.2 Dans le titre, supprimer «supplémentaires».

7.3.2.1 Au début, ajouter la nouvelle première phrase suivante: «Outre les dispositions générales de la section 7.3.1, les dispositions de la présente section sont applicables.».

7.3.2.7 Remplacer «4.1.9.2.3» par «4.1.9.2.4».

Ajouter la nouvelle sous-section 7.3.2.9 suivante:

«**7.3.2.9** ***Marchandises de la classe 9***

7.3.2.9.1 Pour le No ONU 3509, seuls des conteneurs pour vrac fermés (code BK2) peuvent être utilisés. Les conteneurs pour vrac doivent être étanches ou dotés d'une doublure ou d'un sac scellé étanche et résistants à la perforation, et être pourvus de moyens permettant de retenir tout liquide libéré susceptible de s'échapper pendant le transport, par exemple une matière absorbante. Les emballages mis au rebut, vides, non nettoyés souillés de résidus de la classe 5.1 doivent être transportés dans des conteneurs pour vrac construits ou adaptés de telle façon que les marchandises ne puissent pas entrer en contact avec le bois ou un autre matériau combustible.».

7.3.3 Modifier comme suit:

«**7.3.3 Dispositions pour le transport en vrac lorsque les prescriptions du 7.3.1.1 b) s'appliquent**

7.3.3.1 Outre les dispositions générales de la section 7.3.1, les dispositions de la présente section sont applicables lorsqu'elles sont indiquées en regard d'une rubrique dans la colonne (17) du tableau A du chapitre 3.2. Il n'est pas nécessaire que les véhicules bâchés, les véhicules couverts, les conteneurs bâchés ou les conteneurs fermés utilisés suivant cette section soient conformes aux prescriptions du chapitre 6.11. Dans la colonne (17) du tableau A du chapitre 3.2, les codes VC1, VC2 et VC3 ont la signification suivante:

VC1 Le transport en vrac dans des véhicules bâchés, des conteneurs bâchés ou des conteneurs pour vrac bâchés est autorisé;

VC2 Le transport en vrac dans des véhicules couverts, des conteneurs fermés ou des conteneurs pour vrac fermés est autorisé;

VC3 Le transport en vrac est autorisé dans des véhicules ou conteneurs spécialement équipés conformes aux normes spécifiées par l'autorité compétente du pays d'origine. Si le pays d'origine n'est pas un pays partie contractante à l'ADR, les conditions prescrites doivent être reconnues par l'autorité compétente du premier pays partie contractante à l'ADR touché par l'envoi.

7.3.3.2 Lorsque les codes de transport en vrac VC sont utilisés, les dispositions supplémentaires suivantes reportées en colonne (17) du tableau A du chapitre 3.2 s'appliquent:

7.3.3.2.1 *Marchandises de la classe 4.1*

AP1 Les véhicules et conteneurs doivent être dotés d'une caisse métallique et, lorsqu'ils sont équipés d'une bâche, celle-ci doit être non inflammable.

AP2 Les véhicules couverts et les conteneurs fermés doivent bénéficier d'une ventilation adéquate.

7.3.3.2.2 *Marchandises de la classe 4.2*

AP1 Les véhicules et conteneurs doivent être dotés d'une caisse métallique et, lorsqu'ils sont équipés d'une bâche, celle-ci doit être non inflammable.

7.3.3.2.3 *Marchandises de la classe 4.3*

AP3 Les véhicules et conteneurs bâchés ne doivent être utilisés que lorsque la matière est en morceaux (non sous forme de poudre, de granulés, de poussière ou de cendres).

AP4 Les véhicules couverts et les conteneurs fermés doivent être équipés d'ouvertures servant au chargement et au déchargement pouvant être fermées de manière hermétique, afin d'empêcher toute fuite de gaz et d'éviter que de l'humidité ne pénètre à l'intérieur.

AP5 Les portes de chargement des véhicules couverts ou des conteneurs fermés doivent être marquées comme suit, en lettres d'au moins 25 mm de hauteur:

ATTENTION
ESPACE CONFINÉ
OUVRIR AVEC PRÉCAUTION

Le texte sera rédigé dans une langue jugée appropriée par l'expéditeur.

7.3.3.2.4 *Marchandises de la classe 5.1*

AP6 Lorsque le véhicule ou le conteneur est en bois ou construit dans un autre matériau combustible, il doit être garni d'un revêtement imperméable et incombustible ou d'un enduit au silicate de soude ou à base d'un produit analogue. La bâche doit également être imperméable et incombustible.

AP7 Le transport en vrac ne doit être effectué qu'en chargement complet.

7.3.3.2.5 *Marchandises de la classe 6.1*

AP7 Le transport en vrac ne doit être effectué qu'en chargement complet.

7.3.3.2.6 *Marchandises de la classe 8*

AP7 Le transport en vrac ne doit être effectué qu'en chargement complet.

AP8 Le compartiment de charge des véhicules ou conteneurs doit être conçu de façon à résister à toute charge électrique résiduelle et à tout choc dû aux accumulateurs.

Les compartiments de charge des véhicules ou conteneurs doivent être en acier résistant aux matières corrosives contenues dans les accumulateurs. Les aciers moins

résistants sont autorisés si la paroi est suffisamment épaisse ou munie d'une doublure ou d'un revêtement en plastique résistant aux matières corrosives.

NOTA: *Est considéré comme résistant un acier présentant une diminution progressive maximum de 0,1 mm par an sous l'action des matières corrosives.*

La hauteur de chargement des compartiments de charge des véhicules ou conteneurs ne doit pas dépasser le bord supérieur de leurs parois latérales.

Le transport est également autorisé dans de petits conteneurs en plastique, qui doivent pouvoir résister, à pleine charge, à une chute d'une hauteur de 0,8 m sur une surface dure, à -18 °C, sans rupture.

7.3.3.2.7 *Marchandises de la classe 9*

AP2 Les véhicules couverts et les conteneurs fermés doivent bénéficier d'une ventilation adéquate.

AP9 Le transport en vrac est autorisé pour les solides (matières ou mélanges, tels que préparations ou déchets) ne contenant pas en moyenne plus de 1 000 mg/kg de matière à laquelle ce numéro ONU est affecté. En aucun point du chargement, la concentration de cette matière ou de ces matières ne doit être supérieure à 10 000 mg/kg.

AP10 Les véhicules et les conteneurs doivent être étanches ou dotés d'une doublure ou d'un sac scellé étanche et résistant à la perforation, et être pourvus de moyens permettant de retenir tout liquide libéré susceptible de s'échapper pendant le transport, par exemple un matériau absorbant. Les emballages mis au rebut, vides, non nettoyés souillés de résidus de la classe 5.1 doivent être transportés dans des véhicules et des conteneurs construits ou adaptés de telle façon que les marchandises ne puissent pas entrer en contact avec le bois ou un autre matériau combustible.».

Chapitre 7.5

7.5.2.1 Modifier la note de bas de tableau c pour lire comme suit:

«[c] *Chargement en commun autorisé entre les dispositifs pyrotechniques de sécurité de la division 1.4, groupe de compatibilité G (No ONU 0503) et les dispositifs de sécurité à amorçage électrique de la classe 9 (No ONU 3268).*».

7.5.11 CV33 (1.1) À l'alinéa b) remplacer «des personnes faisant partie d'une population critique du public» par «des membres du public».

7.5.11 CV33 (3.2) Amendement sans objet en français.

7.5.11 CV33 (4) Modifier le titre pour lire comme suit: «Prescriptions supplémentaires concernant le transport et l'entreposage en transit des matières fissiles».

7.5.11 CV33 (4) Insérer un nouveau (4.3) pour lire comme suit:

«(4.3) Les matières fissiles qui satisfont à l'une des dispositions énoncées aux 2.2.7.2.3.5 a) à f) doivent satisfaire aux prescriptions suivantes:

a) seule une des dispositions énoncées aux 2.2.7.2.3.5 a) à f) est autorisée par envoi;

b) seulement une matière fissile agréée dans les colis classés conformément au 2.2.7.2.3.5 f) est autorisée par envoi à moins que des matières multiples soient autorisées dans le certificat d'agrément;

c) les matières fissiles dans les colis classés conformément au 2.2.7.2.3.5 c) doivent être transportées dans un envoi n'ayant pas plus de 45 g de nucléides fissiles;

d) les matières fissiles dans les colis classés conformément au 2.2.7.2.3.5 d) doivent être transportées dans un envoi n'ayant pas plus de 15 g de nucléides fissiles;

e) les matières fissiles emballées ou non, qui sont classées conformément au 2.2.7.2.3.5 e), doivent être transportées sous utilisation exclusive dans un véhicule contenant au maximum 45 g de nucléides fissiles.».

7.5.11 CV33 (5.4) Modifier la fin du paragraphe pour lire comme suit:

«… et ne doit pas être réutilisé, à moins que les conditions suivantes ne soient remplies:

a) la contamination non fixée ne doit pas dépasser les limites spécifiées au 4.1.9.1.2;

b) l'intensité de rayonnement résultant de la contamination fixée ne doit pas dépasser 5 µSv/h à la surface.».

Chapitre 8.1

8.1.4.1, note de bas de page 1 Remplacer «EN 2:1992» par «EN 2:1992 + A1:2004».

8.1.4.4 Modifier pour lire comme suit:

«8.1.4.4 Les extincteurs d'incendie portatifs conformes aux prescriptions du 8.1.4.1 ou 8.1.4.2 doivent être munis d'un plombage qui permette de vérifier qu'ils n'ont pas été utilisés.

Les extincteurs d'incendie doivent faire l'objet d'inspections en accord avec les normes nationales autorisées, afin de garantir un fonctionnement en toute sécurité. Ils doivent porter une marque de conformité à une norme reconnue par une autorité compétente ainsi qu'une marque indiquant la date (mois, année) de la prochaine inspection ou la date limite d'utilisation.».

8.1.4.5 Ajouter la nouvelle dernière phrase suivante: «Lors du transport, la date prescrite au 8.1.4.4 ne doit pas avoir été dépassée.».

8.1.5.2 Remplacer «EN 471» par «EN 471:2003 + A1:2007».

Chapitre 8.2

8.2.1.2 Modifier la dernière phrase pour lire comme suit:

«Ces cours de formation de base restreints ne donnent pas droit à suivre la formation mentionnée au 8.2.1.4.».

8.2.1.3 Modifier la dernière phrase pour lire comme suit:

«Ces cours de spécialisation restreints pour le transport en citernes ne donnent pas droit à suivre la formation mentionnée au 8.2.1.4.».

8.2.1.4 Modifier pour lire comme suit:

«8.2.1.4 Les conducteurs de véhicules transportant des marchandises dangereuses de la classe 1, autres que les matières et objets de la division 1.4, groupe de compatibilité S, ou de la classe 7 doivent avoir suivi un cours de spécialisation portant au moins sur les sujets mentionnés au 8.2.2.3.4 ou 8.2.2.3.5, selon les cas.».

8.2.2.8.6 Ajouter un nouveau paragraphe pour lire comme suit:

«8.2.2.8.6 Les Parties contractantes doivent fournir au secrétariat de la CEE-ONU un exemple type de chaque certificat qu'elles entendent délivrer au niveau national, en application de la présente section, ainsi que des exemples types des certificats qui sont toujours en vigueur. Une Partie contractante peut en outre fournir des notes explicatives. Le secrétariat de la CEE-ONU met les informations qu'il a reçues à la disposition de toutes les Parties contractantes.».

Chapitre 8.5,

Disposition spéciale S1 (4) (d) Ajouter la nouvelle phrase suivante à la fin: "Cette distance ne n'applique pas aux véhicules appartenant à la même unité de transport.".

Disposition spéciale S12 Modifier pour lire comme suit:

«Il n'est pas nécessaire d'appliquer les prescriptions du 8.2.1 concernant la formation des conducteurs, si le nombre total des colis contenant les matières radioactives transportées dans l'unité de transport n'est pas supérieur à 10, la somme des indices de transport n'est pas supérieure à 3 et s'il n'y a pas de risques subsidiaires. Cependant, les conducteurs doivent alors avoir une formation appropriée aux prescriptions régissant le transport des matières radioactives et correspondant à leurs responsabilités. Cette formation doit les sensibiliser aux dangers de radiation entraînés par le transport de matières radioactives. Une telle formation de sensibilisation doit être attestée par un certificat délivré par leur employeur. Voir également le 8.2.3.».

Supprimer la disposition S13 et ajouter: «S13 *(Supprimé)*»

Chapitre 9.1

9.1.1.2 Dans la définition de «Véhicule FL», à l'alinéa a), remplacer «EN 590:2004» par «EN 590:2009 + A1:2010» (deux fois).

Chapitre 9.2

9.2.2.5.1 a) Supprimer la note de bas de page 2 et renuméroter en conséquence les notes de bas de page du chapitre 9.2.

9.2.2.6.2 Amendement sans objet en français.

9.2.2.6.3 Avant «ISO 12098:2004» ajouter «ISO 25981:2008[2]».

Chapitre 9.3

9.3.4.2 Remplacer «EN 13501-1:2002» par «EN 13501-1:2007 + A1:2009».

Chapitre 9.7

9.7.8.1 Modifier la première phrase pour lire comme suit:

«L'installation électrique sur les véhicules FL doit satisfaire aux prescriptions pertinentes des 9.2.2.2, 9.2.2.3, 9.2.2.4, 9.2.2.5.1 et 9.2.2.6.».

9.7.8.2 et 9.7.8.3 Supprimer la note de bas de page 2).

Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR)

Projet d'amendements aux annexes A et B de l'ADR

Additif

À sa quatre-vingt-seizième session, le Groupe de travail des transports de marchandises dangereuses a prié le secrétariat de diffuser une liste supplémentaire d'amendements dont l'entrée en vigueur est prévue le 1er janvier 2015 sous la forme d'un additif au document ECE/TRANS/WP.15/222, que le Président transmettra aux Parties contractantes par le biais de son gouvernement pour acceptation conformément à la procédure de l'article 14 de l'ADR (voir ECE/TRANS/WP.15/224, paragraphe 62).

Le présent document contient la liste supplémentaire requise des amendements adoptés par le Groupe de travail à sa quatre-vingt-seizième session.

Chapitre 1.1

1.1.3.3 Ajouter le nouvel alinéa suivant:

«c) du carburant contenu dans les réservoirs d'un engin mobile non routier[1] qui est transporté en tant que chargement, lorsqu'il est destiné à sa propulsion ou au fonctionnement d'un de ses équipements. Le carburant peut être transporté dans des réservoirs fixes directement reliés au moteur et/ou à des équipements auxiliaires et qui sont conformes aux dispositions réglementaires. Le cas échéant, ces engins doivent être chargés debout et fixés pour ne pas tomber.».

Le texte de la note de bas de page 1 se lit comme suit:

«[1] Pour la définition d'engin mobile non-routier, voir l'article 2.7 de la Résolution d'ensemble sur la Construction des Véhicules (R.E.3) (document des Nations Unies ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.3) ou l'article 2 de la directive 97/68/CE du Parlement Européen et du Conseil du 16 décembre 1997 sur le rapprochement des législations des États membres relatives aux mesures contre les émissions de gaz et de particules polluants provenant des moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers, publiée au Journal officiel des Communautés européennes No L 059, en date du 27 février 1998.».

Renuméroter la note de bas de page 1 du 1.1.4.3 en tant que note de bas de page 2.

1.1.3.6.3 Dans le tableau, modifier la rubrique pour la «Classe 9» dans la catégorie de transport 4 pour lire comme suit:

«Classe 9: Nos ONU 3268, 3499 et 3509».

1.1.3.7 Modifier pour lire comme suit:

«1.1.3.7 *Exemptions liées au transport des dispositifs des dispositifs de stockage et de production d'énergie électrique*

Les prescriptions de l'ADR ne s'appliquent pas aux dispositifs de stockage et de production d'énergie électrique (par exemple, piles au lithium, condensateurs électriques, condensateurs asymétriques, dispositif de stockage à hydrure métallique et piles à combustible):

a) installés dans un véhicule effectuant une opération de transport et qui sont destinés à sa propulsion ou au fonctionnement d'un de ses équipements;

b) contenus dans un équipement pour le fonctionnement de cet équipement utilisé ou destiné à une utilisation durant le transport (par exemple, un ordinateur portable).».

Chapitre 1.2

1.2.1 Sous la définition de «Conteneur pour vrac», insérer les définitions de «Conteneur pour vrac bâché» et «Conteneur pour vrac fermé» du 6.11.1 dans l'ordre alphabétique.

Insérer dans l'ordre alphabétique:

«*"Conteneur pour vrac bâché"*, voir *"Conteneur pour vrac"*;».

«*"Conteneur pour vrac fermé"*, voir *"Conteneur pour vrac"*;».

1.2.1 Le premier amendement à la définition de «Service equipment» dans le texte anglais ne s'applique pas au texte français.

Dans la définition de «*équipement de service*», à l'alinéa a), remplacer «d'aération» par «de respiration».

1.2.1 L'amendement relatif à la définition de «Tank» dans le texte anglais ne s'applique pas au texte français.

Chapitre 1.4

1.4.2.2.1 f) Remplacer «les étiquettes de danger» par «les plaques-étiquettes».

Chapitre 1.6

1.6.2 Ajouter la nouvelle mesure transitoire suivante:

«1.6.2.15 Les cadres de bouteilles contrôlés périodiquement avant le 1er juillet 2015 qui ne sont pas marqués conformément aux dispositions du 6.2.3.9.7.3 applicables à partir du 1er janvier 2015 peuvent être utilisés jusqu'au prochain contrôle périodique devant avoir lieu après le 1er juillet 2015.».

1.6.4.31 Supprimer et remplacer par:

«1.6.4.31 *(Supprimé)*».

1.6.4.37 Remplacer «s'ils sont conformes à toutes les autres dispositions pertinentes de l'édition actuelle de l'ADR» par «s'ils sont conformes à toutes les autres dispositions pertinentes de l'ADR applicables à partir du 1er janvier 2011».

1.6.5.10 À la fin, ajouter «Les certificats d'agrément conformes au modèle du 9.1.3.5 applicable du 1er janvier 2009 au 31 décembre 2014 pourront encore être utilisés.».

1.6.5 Ajouter la nouvelle mesure transitoire suivante :

«1.6.5.15 En ce qui concerne l'application des dispositions de la Partie 9, les véhicules immatriculés pour la première fois ou entrés en service avant le 1er novembre 2014 et qui ont été homologués conformément aux dispositions de directives abrogées par le Règlement (CE) 661/2009[3] pourront encore être utilisés.».

Le texte de la note de bas de page 3 se lit comme suit:

«[3] Règlement (CE) 661/2009 du 13 juillet 2009 concernant les prescriptions pour l'homologation relatives à la sécurité générale des véhicules à moteur, de leurs remorques et des systèmes, composants et entités techniques distinctes qui leur sont destinés (Journal officiel L 200 du 31 juillet 2009, p. 1).».

Chapitre 1.8

1.8.3.9 L'amendement ne s'applique pas au texte français.

1.8.3.13 Supprimer la dernière phrase.

1.8.6.4.1 Après la première phrase, insérer: «En cas d'accréditation séparée, cette entité doit être dûment accréditée soit conformément à la norme EN ISO/IEC 17025:2005 et reconnue par l'organisme de contrôle comme laboratoire d'essais indépendant et impartial pour pouvoir accomplir les tâches liées aux essais en conformité avec son accréditation, soit conformément à la norme EN ISO/IEC 17020:2012 (sauf article 8.1.3).».

Chapitre 1.9

1.9.5.2.2 Sous «Catégorie de tunnel D», dans la première ligne du tableau, pour la classe 8, après «COT» ajouter «et No ONU 3507».

Chapitre 2.2

2.2.3.1.1 Dans la deuxième phrase du sous-paragraphe avant les Notas, remplacer «matières explosibles liquides» par «matières explosibles».

2.2.3.1.4 Modifier pour lire comme suit:

«2.2.3.1.4 Les liquides inflammables visqueux comme les peintures, émaux, laques, vernis, adhésifs et produits d'entretien dont le point d'éclair est inférieur à 23 °C peuvent être affectés au groupe d'emballage III conformément aux procédures décrites dans la section 32.3 de la troisième partie du Manuel d'épreuves et de critères, à condition que:

a) La viscosité[2] et le point d'éclair soient conformes au tableau suivant:

Viscosité cinématique ν extrapolée (à un taux de cisaillement proche de 0) mm^2/s à 23°C	*Temps d'écoulement t en secondes*	*Diamètre de l'ajutage (mm)*	*Point d'éclair, creuset fermé (°C)*
$20 < \nu \leq 80$	$20 < t \leq 60$	4	plus de 17
$80 < \nu \leq 135$	$60 < t \leq 100$	4	plus de 10
$135 < \nu \leq 220$	$20 < t \leq 32$	6	plus de 5
$220 < \nu \leq 300$	$32 < t \leq 44$	6	plus de -1
$300 < \nu \leq 700$	$44 < t \leq 100$	6	plus de -5
$700 < \nu$	$100 < t$	6	pas de limite

b) Moins de 3 % de la couche de solvant limpide se sépare lors de l'épreuve de séparation du solvant;

c) Le mélange ou le solvant séparé éventuellement ne réponde pas aux critères de la classe 6.1 ou de la classe 8;

d) Les matières soient emballées dans des récipients dont la contenance ne dépasse pas 450 litres.

NOTA: *Ces dispositions s'appliquent également aux mélanges ne contenant pas plus de 20 % de nitrocellulose à taux d'azote ne dépassant pas 12,6 % (masse sèche). Les mélanges contenant plus de 20 % et 55 % au plus de nitrocellulose à taux d'azote ne dépassant pas 12,6% (masse sèche) sont des matières affectées au numéro ONU 2059.*

Les mélanges ayant un point d'éclair inférieur à 23 °C :

- *avec plus de 55% de nitrocellulose quel que soit leur taux d'azote; ou*
- *avec 55% au plus de nitrocellulose à taux d'azote supérieur à 12,6% (masse sèche)*

sont des matières de la classe 1 (numéro ONU 0340 ou 0342) ou de la classe 4.1 (numéro ONU 2555, 2556 ou 2557).».

Le texte de la note de bas de page 2 est inchangé.

2.2.52.1.8 L'amendement ne s'applique pas au texte français.

2.2.9.1.10.1.3 Remplacer «composés organiques» par «composés inorganiques».

Chapitre 3.2, tableau A

Pour les Nos ONU 1011, 1075, 1965, 1969 et 1978, dans la colonne (13), insérer «TT11».

Pour le No ONU 1131, dans la colonne (13), insérer «TU2».

Pour les Nos ONU 1133, 1139, 1169, 1197, 1210, 1263, 1266, 1286, 1287, 1306, 1866, 1993 et 1999, pour lesquels la disposition spéciale «640F», «640G» ou «640H» est affectée en colonne (6), supprimer les dispositions relatives aux citernes en colonnes (10), (11) et (12), supprimer «FL» en colonne (14) et supprimer «LP01» en colonne (8). Dans la colonne (15), remplacer «(D/E)» par «(E)».

Pour les Nos ONU 1133, 1139, 1169, 1197, 1210, 1263, 1266, 1286, 1287, 1306, 1866, 1993 et 1999, pour lesquels la disposition spéciale «640H» est affectée en colonne (6), insérer «BB4» en colonne (9a) en regard de «IBC02» en colonne (8).

Pour le No ONU 3170, GE II et III, dans la colonne (18), insérer «CV37».

Pour le numéro ONU 1972, dans la colonne (6), insérer «660».

Pour le numéro ONU 3507, ajouter «(D)» dans la colonne (15), en bas de la case.

Chapitre 3.3

DS 363 Dans la première phrase, supprimer «des paragraphes a) ou b)».

DS 660 Modifier la note de bas de page 6 pour lire comme suit:

«[6] *Règlement ECE No 110 (Prescriptions uniformes relatives à l'homologation:*

I. des organes spéciaux pour l'alimentation du moteur au gaz naturel comprimé (GNC) et/ou au gaz naturel liquéfié (GNL) sur les véhicules;

II. des véhicules munis d'organes spéciaux d'un type homologué pour l'alimentation du moteur au gaz naturel comprimé (GNC) et/ou au gaz naturel liquéfié (GNL) en ce qui concerne l'installation de ces organes.)».

Chapitre 4.1

4.1.1.19 À la fin, ajouter «et de grands emballages de secours».

4.1.1.19.1 À la fin de la première phrase, ajouter «et dans des grands emballages de secours tels qu'ils sont mentionnés au 6.6.5.1.9».

4.1.1.19.1 Dans la deuxième phrase, après «emballages», insérer «, y compris les GRV et grands emballages,».

4.1.1.19.2 Dans la première phrase, après «emballage de secours», insérer «ou d'un grand emballage de secours».

4.1.4.2

IBC02 Ajouter la disposition spéciale d'emballage spécifique au RID et à l'ADR suivante:

«BB4 Pour les Nos ONU 1133, 1139, 1169, 1197, 1210, 1263, 1266, 1286, 1287, 1306, 1866, 1993 et 1999, qui sont affectés au groupe d'emballage III conformément au 2.2.3.1.4, les grands récipients pour vrac (GRV) d'une contenance supérieure à 450 litres ne sont pas autorisés.».

4.1.4.1, P200 10) u Remplacer «ISO 7866:1999» par «ISO 7866:2012».

4.1.4.1, P200 Dans le texte français, au tableau 3, pour les rubriques n^{os} ONU 1745, 1746 et 2495, ajouter «X» dans la colonne «fûts à pression».

4.1.10.1 Au Nota 2, remplacer «marchandises de la classe 7» par «matières radioactives».

4.1.10.4 MP18, MP20 et MP23 Les amendements au texte anglais ne s'appliquent pas au texte français.

Chapitre 4.5

4.5.2.1 Remplacer «4.5.2.2 à 4.5.2.4» par «4.5.2.2 à 4.5.2.6».

4.5.2 Ajouter les nouvelles sous-sections 4.5.2.5 et 4.5.2.6 libellées comme suit:

«4.5.2.5 *(Réservé)*

4.5.2.6 Lorsqu'un dispositif pompe à vide/exhausteur susceptible de comporter une source d'inflammation est utilisé pour le remplissage ou la vidange de liquides inflammables, des précautions doivent être prises afin d'empêcher l'inflammation de la matière ou la propagation des effets de l'inflammation à l'extérieur de la citerne.».

Chapitre 5.2

5.2.2.1.11.1 Supprimer la troisième phrase («Chaque suremballage contenant des matières radioactives doit porter au moins deux étiquettes apposées à l'extérieur sur deux côtés opposés.»).

Chapitre 5.3

5.3.1.2 Dans le dernier paragraphe, supprimer «différentes».

5.3.1.4.1 Dans le deuxième paragraphe, supprimer «différentes».

Chapitre 5.4

5.4.3.4 À la première page des consignes écrites, au premier tiret, remplacer «déclencher le système de freinage» par «actionner le système de freinage».

5.4.3.4 À la première page des consignes écrites, modifier le texte du deuxième tiret pour lire comme suit:

«- Éviter les sources d'inflammation, en particulier ne pas fumer ni utiliser une cigarette électronique ou un dispositif semblable ni allumer un quelconque équipement électrique.».

Chapitre 6.2

6.2.1.3.6.4.4 Remplacer «dispositifs de surpression» par «dispositifs de décompression».

6.2.2.1.1 Après la norme «ISO 7866:1999» ajouter la nouvelle ligne suivante:

ISO 7866:2012	Bouteilles à gaz − Bouteilles à gaz sans soudure en alliage d'aluminium destinées à être rechargées − Conception, construction et essais ***NOTA**: L'alliage d'aluminium 6351A ou son équivalent ne doit pas être utilisé.*	Jusqu'à nouvel ordre

6.2.2.6.5 Modifier le titre pour lire:

«6.2.2.6.5 *Contrôle et épreuve périodiques et certification*».

6.2.2.7.5 Au deuxième tiret, après «les marques opérationnelles» insérer «du 6.2.2.7.3».

6.2.3.1 Ajouter le nouveau paragraphe suivant:

«6.2.3.1.5 Les bouteilles d'acétylène ne doivent pas être munies de bouchons fusibles.».

6.2.4.1 Dans le tableau, sous «*pour la conception et la fabrication*»:

– Pour la norme «EN 1975:1999 + A1:2003», dans la colonne (4), remplacer «Jusqu'au 31 décembre 2014» par «Entre le 1er janvier 2009 et le 31 décembre 2016».

– Après la norme «EN 1975:1999 + A1:2003», insérer la nouvelle ligne suivante:

EN ISO 7866:2012 + AC:2014	Bouteilles à gaz - Bouteilles à gaz sans soudure en alliage d'aluminium destinées à être rechargées - Conception, construction et essais (ISO 7866:2012)	6.2.3.1 et 6.2.3.4	Jusqu'à nouvel ordre	

Dans le tableau, sous «*pour les fermetures*»:

– Ajouter les normes suivantes:

EN 13648-1:2008	Récipients cryogéniques - Dispositifs de protection contre les surpressions - Partie 1 : soupapes de sûreté pour service cryogénique	6.2.3.1 et 6.2.3.4	Jusqu'à nouvel ordre	
EN 1626:2008 (sauf les robinets de catégorie B)	Récipients cryogéniques - Robinets pour usage cryogénique	6.2.3.1 et 6.2.3.4	Jusqu'à nouvel ordre	

6.2.4.2 Dans le tableau:

– Pour la norme «EN 12863:2002 + A1:2005», dans la dernière colonne, remplacer «Jusqu'à nouvel ordre» par «Jusqu'au 31 décembre 2016».

– Après la norme «EN 12863:2002 + A1:2005», insérer la nouvelle ligne suivante:

EN ISO 10462:2013	Bouteilles à gaz - Bouteilles d'acétylène - Contrôle et entretien périodiques (ISO 10462:2013)	Obligatoirement à partir du 1er janvier 2017

– Supprimer la ligne pour la norme «EN 14189:2003».

– Pour la norme «EN ISO 22434:2012», dans la colonne «Référence», remplacer «EN ISO 22434:2012» par «EN ISO 22434:2011».

– Pour la norme «EN ISO 22434:2012», dans la colonne «Applicable», remplacer «Obligatoirement à partir du 1er janvier 2015» par «Jusqu'à nouvel ordre».

– Pour la norme «EN 1440:2008 + A1:2012 (sauf annexes G et H)», dans la colonne «Applicable», remplacer «Obligatoirement à partir du 1er janvier 2015» par «Jusqu'à nouvel ordre».

Chapitre 6.4

6.4.13 b) Remplacer «emballage» par «colis».

Chapitre 6.8

6.8.2.3.1 Remplacer «à la demande du demandeur» par «si le demandeur le souhaite».

6.8.2.6.1 Dans le tableau, sous «Pour toutes les citernes»:

– Pour la norme «EN 14025:2008», dans la colonne (4), remplacer «Jusqu'à nouvel ordre» par «Entre le 1er juillet 2009 et le 31 décembre 2016».

– Après la norme «EN 14025:2008», insérer la nouvelle ligne suivante:

EN 14025:2013	Citernes destinées au transport de matières dangereuses – citernes métalliques sous pression – conception et fabrication	6.2.8.1 et 6.8.3.1	Jusqu'à nouvel ordre	

Dans le tableau, sous «*Pour les citernes pour gaz de la classe 2*»:

– Après la norme « EN 12493:2008 + A1:2012 (sauf annexe C)», insérer la norme suivante:

EN 12493:2013 (sauf annexe C)	Equipements pour GPL et leurs accessoires - citernes en acier soudées pour gaz de pétrole liquéfiés (GPL) – véhicules citernes routiers – conception et construction ***NOTA:*** *On entend par "véhicule-citerne routier" les "citernes fixes" et "citernes démontables" au sens de l'ADR*".	6.8.2.1, 6.8.2.5, 6.8.3.1, 6.8.3.5, 6.8.5.1 à 6.8.5.3	Jusqu'à nouvel ordre	

– Pour la norme «EN 14398-2:2003 (sauf tableau 1)», dans la colonne (2), après le titre de la norme, ajouter le Nota suivant:

«***NOTA:*** *Cette norme ne doit pas être appliquée aux gaz transportés à des températures inférieures à -100 °C.*».

– Pour la norme «EN 14398-2:2003 (sauf tableau 1)», dans la colonne (4), remplacer «Jusqu'à nouvel ordre» par «Entre le 1er janvier 2005 et le 31 décembre 2016».

– Après la norme «EN 14398-2:2003 (sauf tableau 1)», insérer la ligne suivante:

EN 14398-2:2003 + A2:2008	Récipients cryogéniques – grands récipients transportables non isolés sous vide – Partie 2: conception, fabrication, inspection et essai ***NOTA:*** *Cette norme ne doit pas être appliquée aux gaz transportés à des températures inférieures à -100 °C.*	6.8.2.1 (sauf 6.8.2.1.17, 6.8.2.1.19 et 6.8.2.1.20), 6.8.2.4, 6.8.3.1 et 6.8.3.4	Jusqu'à nouvel ordre	

– À la fin, insérer la ligne suivante:

EN 1626:2008 (sauf les robinets de catégorie B)	Récipients cryogéniques - Robinets pour usage cryogénique	6.8.2.4 et 6.8.3.4	Jusqu'à nouvel ordre	

6.8.4 d) Ajouter la nouvelle disposition spéciale TT11 libellée comme suit (colonne de gauche uniquement):

«**TT11** Pour les citernes fixes (véhicules-citernes) ou démontables destinées exclusivement au transport de GPL, dont les réservoirs et l'équipement de service sont en acier au carbone, l'épreuve de pression hydraulique peut être remplacée lors des contrôles périodiques, si le demandeur le souhaite, par les méthodes de contrôles non destructifs (CND) énumérées ci-dessous. Ces méthodes peuvent être utilisées seules ou combinées, selon ce que l'autorité compétente, son représentant ou l'organisme de contrôle juge approprié (voir la disposition spéciale TT9):

– EN ISO 17640:2010 – Contrôle non destructif des assemblages soudés – Contrôle par ultrasons – Techniques, niveaux d'essai et évaluation;

– EN ISO 17638:2009 – Contrôle non destructif des assemblages soudés – Contrôle par magnétoscopie, avec niveau d'acceptation des indications conforme à EN ISO 23278:2009 (Contrôle par magnétoscopie des soudures. Niveaux d'acceptation)

– EN 1711:2000 – Contrôle non destructif des assemblages soudés – Contrôle par courants de Foucault des assemblages soudés par analyse des signaux dans le plan complexe;

– EN 14127:2011 – Essais non destructifs – Mesure de l'épaisseur par ultrasons.

Le personnel impliqué dans les CND doit être qualifié, certifié et avoir une bonne connaissance théorique et pratique des contrôles non destructifs qu'il effectue, spécifie, surveille, contrôle ou évalue conformément à:

– EN ISO 9712:2012 – Essais non destructifs – Qualification et certification du personnel END.

En cas d'affectation thermique suite à des opérations de soudage ou coupage, de zones soumises à pression de la citerne, une épreuve de pression hydraulique doit être réalisée en plus de tout autre CND.

Les CND doivent être effectués aux zones du réservoir et de l'équipement énumérés au tableau ci-dessous.

Zones du réservoir et de l'équipement	**CND**
Soudures bout à bout longitudinales du réservoir	CND à 100 % utilisant une ou plusieurs des techniques suivantes : ultrasons, magnétoscopie ou courants de Foucault
Soudures bout à bout circulaires du réservoir	

Soudures (intérieures) de fixations, trou d'homme, tubulures et ouvertures directement sur le réservoir	
Zones fortement sollicitées au niveau des tôles doublantes des berceaux de fixation (comprenant l'extrémité plus 400 mm de partie droite de chaque côté)	
Soudures de la tuyauterie et d'autre équipement	
Zones du réservoir qui ne peuvent pas être contrôlées visuellement de l'extérieur	Mesure de l'épaisseur par ultrasons, de l'intérieur, avec un quadrillage de 150 mm (au maximum)

Indépendamment de la norme ou du code technique initial utilisé pour la conception et la fabrication de la citerne, les niveaux d'acceptation des défauts doivent être conformes aux prescriptions des parties pertinentes des normes EN 14025:2013 (Citernes destinées au transport de matières dangereuses – citernes métalliques sous pression – conception et fabrication), EN 12493:2013 (Équipements pour GPL et leurs accessoires – citernes en acier soudé pour gaz de pétrole liquéfiés (GPL) – véhicules-citernes routiers – conception et construction), EN ISO 23278:2009 (Contrôle non destructif des assemblages soudés – contrôle par magnétoscopie des soudures – niveaux d'acceptation) ou aux normes d'acceptation référencées dans la norme applicable au contrôle non destructif concerné.

Si un défaut inacceptable de la citerne est mis en évidence par des méthodes de contrôles non destructifs il faut procéder à la réparation et à un nouveau contrôle. Il n'est pas permis d'effectuer l'épreuve de pression hydraulique sans que la citerne ait été dûment réparée.

Les résultats des contrôles non destructifs doivent être consignés et conservés pendant toute la durée de vie de la citerne.».

6.8.4 e) TM3 Modifier la première phrase pour lire comme suit:

«Les citernes doivent en outre porter, sur la plaque prévue au 6.8.2.5.1, la désignation officielle de transport et la masse maximale admissible de chargement en kg pour cette matière.».

Chapitre 6.10

6.10.3.8 b) Remplacer «à l'entrée et à la sortie» par «sur tous les orifices».

6.10.3.8 b) Remplacer «mais en permettant des déformations» par «mais tout en tolérant des déformations».

Chapitre 6.11

6.11.1 Modifier pour lire comme suit:

«6.11.1 *(Réservé)*».

6.11.4.1 Dans le Nota, après «591», insérer «, 592».

Chapitre 7.1

7.1.3 Après «591 (état au 01.10.2007, 3ème édition),», insérer «592 (état au 01.10.2013, 2ème édition),».

7.1.3 À la fin, après «591», insérer «, 592».

Chapitre 7.3

7.3.2.4 Supprimer «(code BK2)».

7.3.2.6.1 a), b) et e) Remplacer «à toit fermé» par «fermés».

Chapitre 7.5

Ajouter la nouvelle sous-section 7.5.1.6 suivante:

«7.5.1.6 Tous les moyens de confinement doivent être chargés et déchargés conformément à la méthode de manutention pour laquelle ils ont été conçus et, le cas échéant, éprouvés.».

7.5.9 Ajouter la nouvelle phrase suivante à la fin «Cette interdiction s'applique également aux cigarettes électroniques et autres dispositifs semblables.».

7.5.11 À la fin, ajouter la prescription supplémentaire suivante:

«CV37 Avant le transport, les sous-produits de la fabrication ou de la refusion de l'aluminium doivent être refroidis à la température ambiante préalablement au chargement. Les véhicules bâchés et les conteneurs bâchés doivent être étanches à l'eau. Les portes de chargement des véhicules couverts et des conteneurs fermés doivent être marquées comme suit, en lettre d'au moins 25 mm de hauteur:

«ATTENTION
MOYEN DE CONFINEMENT FERMÉ
OUVRIR AVEC PRÉCAUTION»

Le texte doit être rédigé dans une langue jugée appropriée par l'expéditeur.».

Chapitre 8.3

8.3.5 Ajouter la nouvelle phrase suivante à la fin «Cette interdiction s'applique également aux cigarettes électroniques et autres dispositifs semblables.».

8.3.8 Remplacer «une remorque O_3 ou O_4» par «une remorque dont la masse maximale est supérieure à 3,5 tonnes,».

8.5 S1 (3) Ajouter la nouvelle phrase suivante à la fin «Cette interdiction s'applique également aux cigarettes électroniques et autres dispositifs semblables.».

Chapitre 9.1

9.1.1.1 Mettre à jour la référence à R.E.3 dans la note de bas de page 1 pour lire comme suit: «document des Nations Unies ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.3».

9.1.1.2 Dans la définition «Véhicule homologué par type», supprimer «ou à la Directive 98/91/CE[3]».

9.1.1.2 Supprimer la note de bas de page 3.

9.1.2.1 Renuméroter la note de bas de page 4 en tant que note de bas de page 3.

9.1.2.2 Dans la deuxième phrase, supprimer «ou à la Directive 98/91/CE[3]» et «ou de ladite directive».

9.1.2.2 Supprimer la note de bas de page 3.

9.1.3.5 Dans la note de bas de tableau 1 du Certificat d'agrément, remplacer «Directive 97/27/CE» par «Directive 2007/46/CE».

Chapitre 9.2

9.2.3.1.1 Remplacer «ou Directive 71/320/CEE[5], tels que modifiés,» par «, tel que modifié,».

9.2.3.1.1 Supprimer la note de bas de page 5.

9.2.4.7.1 Supprimer «ou de la Directive 2001/56/CE[7], telle que modifiée,»

9.2.4.7.1 Supprimer la note de bas de page 7.

9.2.5 Dans la note de bas de page 8, supprimer «Il est également possible d'appliquer les dispositions correspondantes de la Directive 92/24/CEE du Conseil, du 31 mars 1992 (publiée initialement dans le Journal officiel des Communautés européennes no L 129 du 14/05/1992), telles que modifiées, à condition qu'elles aient été modifiées conformément à la version du Règlement ECE No 89 la plus récemment modifiée applicable au moment de l'homologation du véhicule.».

9.2.6 Remplacer «au Règlement ECE no 55[9] ou à la Directive 94/20/CE[10], tels que modifiés,» par «au Règlement ECE no 55[6], tel que modifié,».

9.2.6 Supprimer la note de bas de page 10.

Dans le chapitre 9.2, renuméroter les notes de bas de page 3 et 4 en tant que notes de bas de page 2 et 3 respectivement. Renuméroter la note de bas de page 6 en tant que note de bas de page 4 et renuméroter les notes de bas de page 8 et 9 en tant que notes de bas de page 5 et 6 respectivement.

Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR)

Projet d'amendements aux annexes A et B de l'ADR

Rectificatif

1. **Page 2, amendement à la Partie 1, chapitre 1.1, 1.1.3.6.3, au deuxième tiret**

   Après gaz comprimés *insérer* , gaz adsorbés

2. **Page 2, amendement à la Partie 1, chapitre 1.1, 1.1.3.6.5**

   Au lieu de et 1.1.3.9 *lire* , 1.1.3.9 et 1.1.3.10

3. **Page 7, amendement à la Partie 1, chapitre 1.6, 1.6.2.13**

   Substituer au texte actuel

   1.6.2.13 Les cadres de bouteilles fabriqués avant le 1er juillet 2013 qui ne sont pas marqués conformément aux dispositions des 6.2.3.9.7.2 et 6.2.3.9.7.3 applicables à partir du 1er janvier 2013 ou du 6.2.3.9.7.2 applicables à partir du 1er janvier 2015 peuvent être utilisés jusqu'au prochain contrôle périodique devant avoir lieu après le 1er juillet 2015.

4. **Page 7, amendement à la Partie 1, chapitre 1.6, nouvelle mesure transitoire 1.6.3.44**

   Substituer au texte actuel

   Les citernes fixes (véhicules-citernes) et les citernes démontables destinées au transport des Nos ONU 1202, 1203, 1223, 3475 et du carburant aviation classé sous les Nos ONU 1268 ou 1863, équipées de dispositifs pour additifs, conçus et construits avant le 1er juillet 2015 conformément à des dispositions nationales, mais qui ne sont cependant pas conformes aux prescriptions relatives à la construction, à l'agrément et aux épreuves de la disposition spéciale 664 du chapitre 3.3 applicable à partir du 1er janvier 2015, peuvent continuer à être utilisées jusqu'à leur premier contrôle intermédiaire ou périodique effectué après le 31 décembre 2015. Après cette date, elles ne pourront être utilisées qu'avec l'accord de l'autorité compétente des pays dans lesquels elles sont utilisées.

5. **Page 10, amendement à la Partie 1, chapitre 1.8, 1.8.6.8**

Au lieu de clause *lire* article

6. **Page 22, amendements à la Partie 3, chapitre 3.2, tableau A, No ONU 1408**

Au lieu de AP4 AP5 *lire* AP3 AP4 AP5

7. **Pages 23 et 24, amendements à la Partie 3, chapitre 3.2, tableau A, No ONU 3170, GE II et No ONU 3170, GE III**

Au lieu de AP4 AP5 *lire* AP2

8. **Page 29, amendement à la Partie 3, chapitre 3.3, DS 594**

Substituer au texte actuel

DS 594 Modifier pour lire comme suit:

«594 Les objets ci-dessous, s'ils sont fabriqués et remplis conformément aux règlements appliqués dans le pays de fabrication, ne sont pas soumis aux prescriptions de l'ADR:

a) Extincteurs (No ONU 1044) munis d'une protection contre les ouvertures intempestives:

- s'ils sont placés dans un emballage extérieur robuste; ou

- s'il s'agit de grands extincteurs qui sont conformes aux exigences de la disposition spéciale d'emballage PP91 de l'instruction d'emballage P003 de la sous-section 4.1.4.1;

b) Objets sous pression pneumatique ou hydraulique (No ONU 3164) conçus pour supporter des contraintes supérieures à la pression intérieure du gaz grâce au transfert des forces, à leur résistance intrinsèque ou aux normes de construction, lorsqu'ils sont placés dans un emballage extérieur robuste.

NOTA: *On entend par «dispositions appliquées dans le pays de fabrication» les dispositions applicables dans le pays de fabrication ou celles qui sont applicables dans le pays d'utilisation.*».

9. **Page 35, amendement à la Partie 3, chapitre 3.3, nouvelle disposition spéciale DS 663, après le troisième tiret, sous «Domaine d'application»**

Insérer

- De matières radioactives; ni

10. **Page 35, amendement à la Partie 3, chapitre 3.3, nouvelle disposition spéciale DS 664**

Sans objet en français.

11. **Page 42, amendement à la Partie 4, chapitre 4.1, 4.1.4.1, instruction d'emballage P200, nouveau paragraphe (13), sous-paragraphe 1.3, après le troisième tiret**

Insérer

– EN ISO 7866; ou

12. **Page 45, amendement à la Partie 4, chapitre 4.1, 4.1.4.1, instruction d'emballage P203**

Sans objet en français.

13. Page 67, amendement à la Partie 5, chapitre 5.5, 5.5.3.1.5, dernière phrase

Supprimer

14. Page 71, dernier amendement à la Partie 6, chapitre 6.2, 6.2.2.1.1

Substituer au texte actuel

Pour la norme «ISO 7866:1999», dans la colonne «Applicable à la fabrication», remplacer «Jusqu'à nouvel ordre» par «Jusqu'au 31 décembre 2020» et pour toutes les autres normes, dans la colonne «Applicable à la fabrication», ajouter «Jusqu'à nouvel ordre».

15. Pages 73 et 74, amendements à la Partie 6, chapitre 6.2, 6.2.2.10, 6.2.2.11, 6.2.3.6.1, 6.2.4.1 et 6.2.4.2

Au lieu de clause *lire* article

16. Page 74, amendement à la Partie 6, chapitre 6.2, 6.2.3.9.7

Substituer au texte actuel

6.2.3.9.7 Modifier pour lire comme suit:

«6.2.3.9.7 Marquage des cadres de bouteilles

6.2.3.9.7.1 Les bouteilles individuelles dans un cadre de bouteilles doivent être marquées conformément aux 6.2.3.9.1 à 6.2.3.9.6.

6.2.3.9.7.2 Le marquage des cadres de bouteilles doit être en conformité avec les 6.2.2.10.2 et 6.2.2.10.3, sauf en ce qui concerne le symbole de l'ONU pour les emballages spécifié au 6.2.2.7.2 a) qui ne doit pas être appliqué.

6.2.3.9.7.3 Outre les marques ci-dessus, doivent figurer sur chaque cadre de bouteilles qui satisfait aux prescriptions de contrôle et d'épreuve périodiques du 6.2.4.2 :

a) La ou les lettre(s) indiquant le pays qui a agréé l'organisme chargé d'effectuer les contrôles et les épreuves périodiques, conformément aux signes distinctifs utilisés pour les véhicules automobiles en circulation routière internationale[3]. Ce marquage n'est pas obligatoire si cet organisme est agréé par l'autorité compétente du pays autorisant la fabrication ;

b) La marque enregistrée de l'organisme autorisé par l'autorité compétente à procéder aux contrôles et aux épreuves périodiques ;

c) La date des contrôles et des épreuves périodiques, constituée de l'année (deux chiffres) suivie du mois (deux chiffres) séparés par une barre oblique (c'est-à-dire "/"). L'année peut être indiquée par quatre chiffres.

Les marques ci-dessus doivent apparaître consécutivement selon l'ordre indiqué, soit sur une plaque spécifiée au 6.2.2.10.2 soit sur une plaque séparée fixée de manière permanente au châssis du cadre de bouteilles.

---

[3] Signe distinctif en circulation internationale prévu par la Convention de Vienne sur la circulation routière (Vienne 1968).».

17. Page 74, amendement à la Partie 6, chapitre 6.2, 6.2.4.1, nouvelle rubrique pour la norme «EN ISO 3807:2013», en colonne (2), sous le titre de la nouvelle norme

Insérer

NOTA: *Les bouteilles ne doivent pas être munies de bouchons fusibles.*

18. Page 74, à la fin, avant l'amendement à la Partie 6, chapitre 6.2, 6.2.4.1, relatif à la norme «EN ISO 11120:1999 + A1:2013»

Insérer

– Pour la norme «EN ISO 11120:1999», dans la colonne (4), remplacer «Jusqu'à nouvel ordre» par «Entre le 1er juillet 2001 et le 30 juin 2015».

– Pour la norme «EN ISO 11120:1999», dans la colonne (5), insérer «31 décembre 2015 pour les tubes marqués avec la lettre «H» conformément au 6.2.2.7.4 p)».

19. Page 78, troisième amendement à la Partie 6, chapitre 6.4, 6.4.6.4

Substituer au texte actuel

6.4.6.4 À l'alinéa a) ajouter «et/ou» à la fin et à l'alinéa b) remplacer «ou» par «et/ou» à la fin.

20. Page 86, amendement à la Partie 6, chapitre 6.5, 6.5.2.2.2, dans le texte d'introduction et dans la légende des figures

Au lieu de Figure 6.5.2.2.1 *lire* Figure 6.5.2.2.2.1

Au lieu de Figure 6.5.2.2.2 *lire* Figure 6.5.2.2.2.2

21. Page 89, amendement à la Partie 6, chapitre 6.8, 6.8.2.2.3

Au lieu de mais en permettant des déformations *lire* mais tout en tolérant des déformations

22. Page 89, amendement à la Partie 6, chapitre 6.8, 6.8.2.6.1, 6.8.2.6.2, 6.8.3.6, 6.8.4 TA4 et TT9

Au lieu de clause *lire* article

23. Pages 91 et 92, amendements à la Partie 7, chapitre 7.3, 7.3.3.2.1 et 7.3.3.2.7, disposition supplémentaire AP2

Substituer au texte actuel

AP2 Les véhicules et les conteneurs doivent bénéficier d'une ventilation adéquate.

24. Page 91, amendement à la Partie 7, chapitre 7.3, 7.3.3.2.3, avant la disposition supplémentaire AP3

Insérer

AP2 Les véhicules et les conteneurs doivent bénéficier d'une ventilation adéquate.

25. Page 94, amendement à la Partie 9, chapitre 9.2, 9.2.2.5.1 (a)

Supprimer et renuméroter en conséquence les notes de bas de page du chapitre 9.2

Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR)

Projet d'amendements aux annexes A et B de l'ADR

Rectificatif

Page 61, chapitre 5.2, amendement au 5.2.1.3

Au lieu de "SECOURS" *lire* "EMBALLAGE DE SECOURS"

Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR)

Projet d'amendements aux annexes A et B de l'ADR

Additif

Rectificatif

1. **Page 5, Chapitre 3.2, tableau A, pour les deux amendement relatifs aux Nos ONU ONU 1133, 1139, 1169, 1197, 1210, 1263, 1266, 1286, 1287, 1306, 1866, 1993 et 1999**

Substituer au texte existant

Pour les Nos ONU 1133, 1139, 1169, 1197, 1210, 1263, 1266, 1286, 1287, 1306, 1866, 1993 et 1999:

Supprimer les rubriques pour lesquelles la disposition spéciale «640F» est affectée en colonne (6).

Pour les rubriques pour lesquels la disposition spéciale «640G» est affectée en colonne (6):

- En colonne (2) supprimer «, point d'ébullition supérieur à 35 °C»;
- En colonne (6), supprimer «640G»;
- Supprimer «LP01» en colonne (8);
- Supprimer les dispositions relatives aux citernes en colonnes (10), (11) et (12);
- Supprimer «FL» en colonne (14);
- Dans la colonne (15), remplacer «(D/E)» par «(E)»;
- Supprimer «33» en colonne (20).

Pour les rubriques pour lesquels la disposition spéciale «640H» est affectée en colonne (6):

- En colonne (6), supprimer «640H»;
- Supprimer «LP01» en colonne (8);
- Insérer «BB4» en colonne (9a) en regard de «IBC02» en colonne (8)
- Supprimer les dispositions relatives aux citernes en colonnes (10), (11) et (12);
- Supprimer «FL» en colonne (14);
- Dans la colonne (15), remplacer «(D/E)» par «(E)»;
- Supprimer «33» en colonne (20).

2. **Chapitre 9.1, dans l'amendement au 9.1.1.1**

Sans objet en français.

No. 9464. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF RACIAL DISCRIMINATION. NEW YORK, 7 MARCH 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 660, I-9464.*]

DECLARATION UNDER ARTICLE 14 (1)

Togo

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 9 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 January 2015

Nº 9464. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION RACIALE. NEW YORK, 7 MARS 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 660, I-9464.*]

DÉCLARATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 1 DE L'ARTICLE 14

Togo

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 9 janvier 2015

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« Se déclarant résolu à maintenir la primauté du droit, à défendre et à protéger les droits de l'homme et conformément à son article 14, le Gouvernement de la République togolaise déclare qu'il reconnaît la compétence du Comité pour l'élimination de la discrimination raciale pour recevoir et examiner des communications émanant de personnes relevant de sa juridiction qui se plaignent d'être victimes d'une violation, par la République togolaise, de l'un quelconque des droits énoncés dans la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Expressing its determination to maintain the rule of law, to defend and protect human rights and in accordance with Article 14, the Government the Republic of Togo declares that it recognizes the competence of the Committee on the Elimination of Discrimination to receive and consider communications from individuals within its jurisdiction claiming to be victims of a violation by the Republic of Togo, of any of the rights set forth in the Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination.

No. 10823. Multilateral

CONVENTION ON THE NON-APPLICABILITY OF STATUTORY LIMITATIONS TO WAR CRIMES AND CRIMES AGAINST HUMANITY. NEW YORK, 26 NOVEMBER 1968 [*United Nations, Treaty Series, vol. 754, I-10823.*]

ACCESSION

State of Palestine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2015

Date of effect: 2 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2015

Nº 10823. Multilatéral

CONVENTION SUR L'IMPRESCRIPTIBILITÉ DES CRIMES DE GUERRE ET DES CRIMES CONTRE L'HUMANITÉ. NEW YORK, 26 NOVEMBRE 1968 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 754, I-10823.*]

ADHÉSION

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2015

Date de prise d'effet : 2 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2015

No. 14531. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON ECONOMIC, SOCIAL AND CULTURAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 993, I-14531.*]

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

South Africa

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 January 2015

Date of effect: 12 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 January 2015

Declaration:

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"The Government of the Republic of South Africa will give progressive effect to the right to education, as provided for in Article 13 (2) (a) and Article 14, within the framework of its National Education Policy and available resources."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le gouvernement de la République d'Afrique du Sud donnera effet progressif au droit à l'éducation conformément à l'alinéa a) du paragraphe 2 de l'article 13 et à l'article 14 dans le cadre de sa politique de l'éducation nationale et des ressources disponibles.

Nº 14531. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS ÉCONOMIQUES, SOCIAUX ET CULTURELS. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 993, I-14531.*]

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Afrique du Sud

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 janvier 2015

Date de prise d'effet : 12 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 12 janvier 2015

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"The Government of the Republic of South Africa will give progressive effect to the right to education, as provided for in Article 13 (2) (a) and Article 14, within the framework of its National Education Policy and available resources."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le gouvernement de la République d'Afrique du Sud donnera effet progressif au droit à l'éducation conformément à l'alinéa a) du paragraphe 2 de l'article 13 et à l'article 14 dans le cadre de sa politique de l'éducation nationale et des ressources disponibles.

No. 15121. Multilateral

AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF PERISHABLE FOODSTUFFS AND ON THE SPECIAL EQUIPMENT TO BE USED FOR SUCH CARRIAGE (ATP). GENEVA, 1 SEPTEMBER 1970 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1028, I-15121.*]

ACCESSION

Saudi Arabia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 January 2015

Date of effect: 13 January 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 January 2015

Nº 15121. Multilatéral

ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE DENRÉES PÉRISSABLES ET AUX ENGINS SPÉCIAUX À UTILISER POUR CES TRANSPORTS (ATP). GENÈVE, 1ER SEPTEMBRE 1970 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1028, I-15121.*]

ADHÉSION

Arabie saoudite

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 janvier 2015

Date de prise d'effet : 13 janvier 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 13 janvier 2015

No. 15410. Multilateral

CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF CRIMES AGAINST INTERNATIONALLY PROTECTED PERSONS, INCLUDING DIPLOMATIC AGENTS. NEW YORK, 14 DECEMBER 1973 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1035, I-15410.*]

ACCESSION

State of Palestine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2015

Date of effect: 1 February 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2015

Nº 15410. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION DES INFRACTIONS CONTRE LES PERSONNES JOUISSANT D'UNE PROTECTION INTERNATIONALE, Y COMPRIS LES AGENTS DIPLOMATIQUES. NEW YORK, 14 DÉCEMBRE 1973 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1035, I-15410.*]

ADHÉSION

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2015

Date de prise d'effet : 1er février 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2015

No. 16510. Multilateral

CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS UNDER COVER OF TIR CARNETS (TIR CONVENTION). GENEVA, 14 NOVEMBER 1975 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1079, I-16510.*]

AMENDMENTS TO ANNEXES 1, 6 AND 9 OF CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS UNDER COVER OF TIR CARNETS (TIR CONVENTION). GENEVA, 1 JANUARY 2015

Entry into force: 1 January 2015

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

Nº 16510. Multilatéral

CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR (CONVENTION TIR). GENÈVE, 14 NOVEMBRE 1975 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1079, I-16510.*]

AMENDEMENTS AUX ANNEXES 1, 6 ET 9 DE LA CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR (CONVENTION TIR). GENÈVE, 1ER JANVIER 2015

Entrée en vigueur : 1er janvier 2015

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1er janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

No. 17874. Kuwait and Switzerland

AGREEMENT BETWEEN KUWAIT AND SWITZERLAND RELATING TO REGULAR AIR TRANSPORT. KUWAIT, 24 JANUARY 1968 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1139, I-17874.*]

Termination in accordance with:

52475. Air Services Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the State of Kuwait (with annex). Montego Bay, 28 June 2010 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3019, I-52475.*]

Entry into force: 29 September 2013
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 9 January 2015

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 9 January 2015

Nº 17874. Koweït et Suisse

ACCORD ENTRE LA SUISSE ET KOWEÏT RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS RÉGULIERS. KOWEÏT, 24 JANVIER 1968 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1139, I-17874.*]

Abrogation conformément à :

52475. Accord de trafic aérien entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de l'État du Koweït (avec annexe). Montego Bay, 28 juin 2010 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3019, I-52475.*]

Entrée en vigueur : 29 septembre 2013
Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 9 janvier 2015

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 9 janvier 2015

No. 20415. United States of America and Switzerland

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE SWISS CONFEDERATION ON SOCIAL SECURITY. WASHINGTON, 18 JULY 1979 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1252, I-20415.*]

Termination in accordance with:

52382. Agreement on social security between the Swiss Confederation and the United States of America. Bern, 3 December 2012 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3015, I-52382.*]

Entry into force: 1 August 2014
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 9 January 2015

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 9 January 2015

Nº 20415. États-Unis d'Amérique et Suisse

CONVENTION DE SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA CONFÉDÉRATION SUISSE. WASHINGTON, 18 JUILLET 1979 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1252, I-20415.*]

Abrogation conformément à :

52382. Convention de sécurité sociale entre la Confédération suisse et les États-Unis d'Amérique. Berne, 3 décembre 2012 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3015, I-52382.*]

Entrée en vigueur : 1er août 2014
Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 9 janvier 2015

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 9 janvier 2015

SUPPLEMENTARY AGREEMENT AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE SWISS CONFEDERATION ON SOCIAL SECURITY. BERN, 1 JUNE 1988 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2319, A-20415.*]

AVENANT À LA CONVENTION DE SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA CONFÉDÉRATION SUISSE. BERNE, 1ER JUIN 1988 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2319, A-20415.*]

Termination in accordance with:

52382. Agreement on social security between the Swiss Confederation and the United States of America. Bern, 3 December 2012 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3015, I-52382.*]

Entry into force: 1 August 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 9 January 2015

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 9 January 2015

Abrogation conformément à :

52382. Convention de sécurité sociale entre la Confédération suisse et les États-Unis d'Amérique. Berne, 3 décembre 2012 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3015, I-52382.*]

Entrée en vigueur : 1er août 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 9 janvier 2015

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 9 janvier 2015

No. 21931. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION AGAINST THE TAKING OF HOSTAGES. NEW YORK, 17 DECEMBER 1979 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1316, I-21931.*]

OBJECTION TO THE DECLARATION MADE BY VIET NAM UPON ACCESSION

France

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 9 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 January 2015

Nº 21931. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE CONTRE LA PRISE D'OTAGES. NEW YORK, 17 DÉCEMBRE 1979 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1316, I-21931.*]

OBJECTION À LA DÉCLARATION FORMULÉE PAR LE VIET NAM LORS DE L'ADHÉSION

France

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 9 janvier 2015

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« Le Gouvernement de la République française a examiné la déclaration faite par le Viet Nam à l'occasion de son adhésion à la Convention internationale contre la prise d'otages.

Dans cette déclaration, le Viet Nam y déclare notamment que 'les dispositions de la Convention internationale contre la prise d'otages ne sont pas directement applicables au Viet Nam', et que 'la République socialiste du Viet Nam appliquera dûment les dispositions de la Convention par le biais de mécanismes multilatéraux et bilatéraux, de dispositions spécifiques dans ses lois et réglementations intérieures et dans le respect du principe de réciprocité'.

Le Gouvernement français relève que la déclaration faite par le Viet Nam a pour effet juridique de limiter la portée de certaines stipulations de la Convention. Dès lors, la déclaration faite par le Viet Nain doit s'analyser comme une réserve.

Le Gouvernement français relève que le Viet Nam entend, par cette déclaration, écarter l'application directe des dispositions de la Convention. En tant que partie contractante à la Convention, le Viet Nam est tenu d'adopter les mesures nécessaires à l'application des obligations contenues dans la Convention dans son ordre juridique national. Dans cette mesure, la réserve faite par le Viet Nam est sur ce point incompatible avec le but et l'objet de la Convention.

Le Gouvernement français relève en outre que le Viet Nam entend, par cette déclaration, subordonner l'application des dispositions de la Convention au respect du principe de réciprocité. Or l'objet et le but de la Convention sont de développer la coopération entre les États afin que quiconque commet un acte de prise d'otages soit poursuivi ou extradé quand bien même l'État dont le preneur d'otages serait ressortissant n'applique pas les dispositions de la Convention ou n'est pas partie à celle-ci. Dans cette mesure, le Gouvernement français considère que le gouvernement du Viet Nam a formulé une réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention, à savoir que quiconque commet un acte de prise d'otages doit être poursuivi ou extradé.

Dès lors, le Gouvernement de la République française oppose une objection à la déclaration faite par le Viet Nam. Cette objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la France et le Viet Nam. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Government of the French Republic has examined the declaration formulated by Viet Nam upon accession to the International Convention against the Taking of Hostages.

In this declaration, Viet Nam states, inter alia, that "the provisions of the International Convention against the Taking of Hostages are non-self-executing in Viet Nam," and that "the Socialist Republic of Viet Nam shall duly implement the provisions of the Convention through multilateral and bilateral mechanisms, specific provisions in its domestic laws and regulations and on the basis of the principle of reciprocity".

The French Government notes that the declaration formulated by Viet Nam has the legal effect of restricting the scope of certain stipulations of the Convention and must therefore be considered as a reservation.

The French Government notes that Viet Nam intends, by means of this declaration, to prevent the direct application of the provisions of the Convention. As a contracting party to the Convention, Viet Nam is required to take the necessary measures to incorporate the obligations contained in the Convention into its domestic legal order. In this connection, the reservation formulated by Viet Nam is incompatible with the object and purpose of the Convention.

The French Government also notes that Viet Nam intends, by means of this declaration, to make the application of the provisions of the Convention subordinate to the principle of reciprocity. However, the object and purpose of the Convention is to develop international cooperation between States so as to ensure that any person who commits the act of hostage-taking is prosecuted or extradited, even if the State of which the hostage-taker is a national does not apply the provisions of the Convention or is not a party thereto. In this regard, the French Government considers that the Government of Viet Nam has formulated a reservation that is incompatible with the object and purpose of the Convention, which is to ensure that any person who commits an act of hostage-taking is prosecuted or extradited.

The Government of the French Republic therefore objects to the declaration formulated by Viet Nam. This objection does not preclude the entry into force of the Convention between France and Viet Nam.

No. 22429. Union of Soviet Socialist Republics and Federal Republic of Germany

CONVENTION BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL. BONN, 24 NOVEMBER 1981 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1337, I-22429.*]

Termination in the relations between Germany and Uzbekistan in accordance with:

52481. Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Uzbekistan for the avoidance of double taxation in the field of taxes on income and assets (with protocol). Berlin, 7 September 1999 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3020, I-52481.*]

Entry into force: 14 December 2001
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 23 January 2015

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 23 January 2015

Nº 22429. Union des Républiques socialistes soviétiques et République fédérale d'Allemagne

CONVENTION ENTRE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET LA FORTUNE. BONN, 24 NOVEMBRE 1981 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1337, I-22429.*]

Abrogation dans les rapports entre l'Allemagne et l'Ouzbékistan conformément à :

52481. Accord entre la République fédérale d'Allemagne et la République d'Ouzbékistan en vue d'éviter la double imposition dans le domaine des impôts sur le revenu et les biens (avec protocole). Berlin, 7 septembre 1999 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3020, I-52481.*]

Entrée en vigueur : 14 décembre 2001
Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Allemagne, 23 janvier 2015

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 23 janvier 2015

No. 22495. Multilateral

CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS (WITH PROTOCOLS I, II AND III). GENEVA, 10 OCTOBER 1980 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1342, I-22495.*]

ACCESSION

State of Palestine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 January 2015

Date of effect: 5 July 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 January 2015

Nº 22495. Multilatéral

CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION (AVEC PROTOCOLES I, II ET III). GENÈVE, 10 OCTOBRE 1980 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1342, I-22495.*]

ADHÉSION

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 janvier 2015

Date de prise d'effet : 5 juillet 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 5 janvier 2015

No. 22514. Multilateral

CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION. THE HAGUE, 25 OCTOBER 1980 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1343, I-22514.*]

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF IRAQ

Serbia

Notification effected with the Government of the Netherlands: 24 October 2014

Date of effect: 1 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 January 2015

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF KAZAKHSTAN

Serbia

Notification effected with the Government of the Netherlands: 24 October 2014

Date of effect: 1 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 January 2015

Nº 22514. Multilatéral

CONVENTION SUR LES ASPECTS CIVILS DE L'ENLÈVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS. LA HAYE, 25 OCTOBRE 1980 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1343, I-22514.*]

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'IRAQ

Serbie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 24 octobre 2014

Date de prise d'effet : 1er janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 5 janvier 2015

ACCEPTATION D'ADHÉSION DU KAZAKHSTAN

Serbie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 24 octobre 2014

Date de prise d'effet : 1er janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 5 janvier 2015

No. 27531. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. NEW YORK, 20 NOVEMBER 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1577, I-27531.*]

ACCESSION

South Sudan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 January 2015

Date of effect: 22 February 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 January 2015

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD ON THE INVOLVEMENT OF CHILDREN IN ARMED CONFLICT. NEW YORK, 25 MAY 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2173, A-27531.*]

DECLARATION UNDER ARTICLE 3 (4)

Ireland

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 12 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 January 2015

Nº 27531. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. NEW YORK, 20 NOVEMBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1577, I-27531.*]

ADHÉSION

Soudan du Sud

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 janvier 2015

Date de prise d'effet : 22 février 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 23 janvier 2015

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT, CONCERNANT L'IMPLICATION D'ENFANTS DANS LES CONFLITS ARMÉS. NEW YORK, 25 MAI 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2173, A-27531.*]

DÉCLARATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 4 DE L'ARTICLE 3

Irlande

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 12 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"… refer[s] to the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the Involvement of Children in Armed Conflict and the declaration made by Ireland, pursuant to Article 3, paragraph 2, when depositing its instrument of ratification in respect of the Protocol on 18 November 2002.

… notif[ies], on behalf of Ireland, pursuant to Article 3, paragraph 4, of the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the Involvement of Children in Armed Conflict, of the following amended declaration:

'Pursuant to Article 3, paragraph 2, of the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the Involvement of Children in Armed Conflict, Ireland declares:

The minimum age for voluntary recruitment into the Irish armed forces is 18 years of age. All recruitment to the Irish armed forces is voluntary. Ireland does not practice conscription and recruitment campaigns are informational in nature. Applicants must fill in an application and are selected on the basis of suitability. Applicants who are offered a position are under no obligation to accept that position. All applicants are required to provide proof of age.'"

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Se réfère au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, et à la déclaration faite par l'Irlande conformément au paragraphe 2 de l'article 3, lors du dépôt de son instrument de ratification, le 18 novembre 2002.

Notifie, au nom de l'Irlande, en application du paragraphe 4 de l'article 3 du Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, de la modification de la déclaration ci-après :

« En application du paragraphe 2 de l'article 3 du Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, l'Irlande déclare ce qui suit :

L'âge minimum de l'engagement volontaire dans les forces armées irlandaises est fixé à 18 ans. L'engagement dans les forces armées irlandaises est volontaire. L'Irlande ne pratique pas la conscription et les campagnes de recrutement sont de nature informative. Les personnes intéressées sont tenues de présenter une demande d'enrôlement et sont sélectionnées sur la base de leurs compétences. Celles qui se voient proposer une affectation ne sont pas tenues de l'accepter. Toutes doivent fournir une preuve de leur âge. »

No. 28911. Multilateral

BASEL CONVENTION ON THE CONTROL OF TRANSBOUNDARY MOVEMENTS OF HAZARDOUS WASTES AND THEIR DISPOSAL. BASEL, 22 MARCH 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1673, I-28911.*]

ACCESSION

Myanmar

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 January 2015

Date of effect: 6 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 January 2015

ACCESSION

State of Palestine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2015

Date of effect: 2 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2015

Nº 28911. Multilatéral

CONVENTION DE BÂLE SUR LE CONTRÔLE DES MOUVEMENTS TRANSFRONTIÈRES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE LEUR ÉLIMINATION. BÂLE, 22 MARS 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1673, I-28911.*]

ADHÉSION

Myanmar

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 janvier 2015

Date de prise d'effet : 6 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 6 janvier 2015

ADHÉSION

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2015

Date de prise d'effet : 2 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2015

No. 30619. Multilateral

CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY. RIO DE JANEIRO, 5 JUNE 1992 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1760, I-30619.*]

ACCESSION

State of Palestine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2015

Date of effect: 2 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2015

CARTAGENA PROTOCOL ON BIOSAFETY TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY. MONTREAL, 29 JANUARY 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2226, A-30619.*]

ACCESSION

State of Palestine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2015

Date of effect: 2 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2015

Nº 30619. Multilatéral

CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE. RIO DE JANEIRO, 5 JUIN 1992 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1760, I-30619.*]

ADHÉSION

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2015

Date de prise d'effet : 2 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2015

PROTOCOLE DE CARTAGENA SUR LA PRÉVENTION DES RISQUES BIOTECHNOLOGIQUES RELATIF À LA CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE. MONTRÉAL, 29 JANVIER 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2226, A-30619.*]

ADHÉSION

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2015

Date de prise d'effet : 2 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2015

NAGOYA PROTOCOL ON ACCESS TO GENETIC RESOURCES AND THE FAIR AND EQUITABLE SHARING OF BENEFITS ARISING FROM THEIR UTILIZATION TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY. NAGOYA, 29 OCTOBER 2010 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3008, A-30619.*]

RATIFICATION

Cambodia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 19 January 2015

Date of effect: 19 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 January 2015

PROTOCOLE DE NAGOYA SUR L'ACCÈS AUX RESSOURCES GÉNÉTIQUES ET LE PARTAGE JUSTE ET ÉQUITABLE DES AVANTAGES DÉCOULANT DE LEUR UTILISATION RELATIF À LA CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE. NAGOYA, 29 OCTOBRE 2010 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3008, A-30619.*]

RATIFICATION

Cambodge

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 janvier 2015

Date de prise d'effet : 19 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 19 janvier 2015

No. 31363. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA. MONTEGO BAY, 10 DECEMBER 1982 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1833, 1834 and 1835, I-31363.*]

DECLARATION UNDER ARTICLE 298

Greece

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 15 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 January 2015

Nº 31363. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER. MONTEGO BAY, 10 DÉCEMBRE 1982 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1833, 1834 et 1835, I-31363.*]

DÉCLARATION EN VERTU DE L'ARTICLE 298

Grèce

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 15 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"Pursuant to article 298, paragraph 1, of the United Nations Convention on the Law of the Sea, the Hellenic Republic declares that it does not accept any of the procedures provided for in Part XV, section 2, with respect to the following disputes:

a) Disputes concerning the interpretation or application of articles 15, 74 and 83 relating to sea boundary delimitations, or those involving historic bays or titles;

b) Disputes concerning military activities, including military activities by government vessels and aircraft engaged in non-commercial service, and disputes concerning law enforcement activities in regard to the exercise of sovereign rights or jurisdiction excluded from the jurisdiction of a court or tribunal under article 297, paragraph 2 or 3;

c) Disputes in respect of which the Security Council of the United Nations is exercising the functions assigned to it by the Charter of the United Nations, unless the Security Council decides to remove the matter from its agenda or calls upon the parties to settle it by the means provided for in this Convention."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En vertu de l'article 298, paragraphe 1, de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, la République hellénique déclare qu'elle n'accepte aucune des procédures de règlement prévues à la section 2 de la Partie XV, au sujet des différends énoncés ci-après :

a) Les différends concernant l'interprétation ou l'application des articles 15, 74 et 83 relatifs à la délimitation de zones maritimes, ou les différends qui portent sur des baies ou titres historiques;

b) Les différends relatifs à des activités militaires, y compris les activités militaires des navires et aéronefs d'État utilisés pour un service non commercial, et les différends qui concernent les actes d'exécution forcée accomplis dans l'exercice de droits souverains ou de la juridiction et que l'article 297, paragraphe 2 ou 3, exclut de la compétence d'une cour ou d'un tribunal;

c) Les différends pour lesquels le Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies exerce les fonctions qui lui sont conférées par la Charte des Nations Unies à moins que le Conseil de sécurité ne décide de rayer la question de son ordre du jour ou n'invite les parties à régler leur différend par les moyens prévus dans la Convention.

ACCESSION

State of Palestine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2015

Date of effect: 1 February 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2015

ADHÉSION

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2015

Date de prise d'effet : 1er février 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2015

No. 31364. Multilateral

AGREEMENT RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF PART XI OF THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA OF 10 DECEMBER 1982. NEW YORK, 28 JULY 1994 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1836, I-31364.*]

CONSENT TO BE BOUND

State of Palestine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2015

Date of effect: 1 February 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2015

Nº 31364. Multilatéral

ACCORD RELATIF À L'APPLICATION DE LA PARTIE XI DE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER DU 10 DÉCEMBRE 1982. NEW YORK, 28 JUILLET 1994 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1836, I-31364.*]

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2015

Date de prise d'effet : 1er février 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2015

No. 35457. Multilateral

CONVENTION ON THE SAFETY OF UNITED NATIONS AND ASSOCIATED PERSONNEL. NEW YORK, 9 DECEMBER 1994 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2051, I-35457.*]

ACCESSION

State of Palestine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2015

Date of effect: 1 February 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2015

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE SAFETY OF UNITED NATIONS AND ASSOCIATED PERSONNEL. NEW YORK, 8 DECEMBER 2005 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2689, A-35457.*]

ACCESSION

State of Palestine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2015

Date of effect: 1 February 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2015

Nº 35457. Multilatéral

CONVENTION SUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL DES NATIONS UNIES ET DU PERSONNEL ASSOCIÉ. NEW YORK, 9 DÉCEMBRE 1994 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2051, I-35457.*]

ADHÉSION

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2015

Date de prise d'effet : 1er février 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2015

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION SUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL DES NATIONS UNIES ET DU PERSONNEL ASSOCIÉ. NEW YORK, 8 DÉCEMBRE 2005 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2689, A-35457.*]

ADHÉSION

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2015

Date de prise d'effet : 1er février 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2015

No. 36185. Brazil and Argentina

AGREEMENT ON TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC. BUENOS AIRES, 9 APRIL 1996 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2084, I-36185.*]

SUPPLEMENTARY AGREEMENT TO THE BASIC AGREEMENT ON TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL CONCERNING THE IMPLEMENTATION OF THE PROJECT 'SUITABLE TECHNOLOGY FOR THE SUNFLOWER AND CASSAVA PRODUCTION AND THEIR DERIVATIVES FOR FAMILY FARMING'. BUENOS AIRES, 30 JUNE 2013

Entry into force: 3 December 2013 by notification, in accordance with article VI

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Argentina, 1 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

Nº 36185. Brésil et Argentine

ACCORD DE COOPÉRATION TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE. BUENOS AIRES, 9 AVRIL 1996 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2084, I-36185.*]

ACCORD COMPLÉMENTAIRE À L'ACCORD DE BASE RELATIF À LA COOPÉRATION TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL CONCERNANT L'EXÉCUTION DU PROJET « TECHNOLOGIES APPROPRIÉES POUR LA PRODUCTION DE TOURNESOL ET DE MANIOC ET DE LEURS DÉRIVÉS POUR L'AGRICULTURE FAMILIALE ». BUENOS AIRES, 30 JUIN 2013

Entrée en vigueur : 3 décembre 2013 par notification, conformément à l'article VI

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Argentine, 1er janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

No. 36868. Multilateral

AGREEMENT CONCERNING THE ESTABLISHING OF GLOBAL TECHNICAL REGULATIONS FOR WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON WHEELED VEHICLES. GENEVA, 25 JUNE 1998 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2119, I-36868.*]

ACCESSION

Belarus

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2015

Date of effect: 3 March 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2015

Nº 36868. Multilatéral

ACCORD CONCERNANT L'ÉTABLISSEMENT DE RÈGLEMENTS TECHNIQUES MONDIAUX APPLICABLES AUX VÉHICULES À ROUES, AINSI QU'AUX ÉQUIPEMENTS ET PIÈCES QUI PEUVENT ÊTRE MONTÉS ET/OU UTILISÉS SUR LES VÉHICULES À ROUES. GENÈVE, 25 JUIN 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2119, I-36868.*]

ADHÉSION

Bélarus

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2015

Date de prise d'effet : 3 mars 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2015

No. 37517. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF TERRORIST BOMBINGS. NEW YORK, 15 DECEMBER 1997 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2149, I-37517.*]

OBJECTION TO THE DECLARATION MADE BY VIET NAM UPON ACCESSION

France

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 9 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 January 2015

Nº 37517. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DES ATTENTATS TERRORISTES À L'EXPLOSIF. NEW YORK, 15 DÉCEMBRE 1997 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2149, I-37517.*]

OBJECTION À LA DÉCLARATION FORMULÉE PAR LE VIET NAM LORS DE L'ADHÉSION

France

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 9 janvier 2015

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« Le Gouvernement de la République française a examiné la déclaration faite par le Viet Nam à l'occasion de son adhésion à la Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif.

Dans cette déclaration, le Viet Nam y déclare notamment que 'les dispositions de la Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif ne sont pas directement applicables au Viet Nam', et que 'la République socialiste du Viet Nam appliquera dûment les dispositions de la Convention par le biais de mécanismes multilatéraux et bilatéraux, de dispositions spécifiques dans ses lois et réglementations intérieures dans le respect du principe de réciprocité'.

Le Gouvernement français relève que la déclaration faite par le Viet Nam a pour effet juridique de limiter la portée de certaines stipulations de la Convention. Dès lors, la déclaration faite par le Viet Nam doit s'analyser comme une réserve.

Le Gouvernement français relève que le Viet Nam entend, par cette déclaration, subordonner l'application des dispositions de la Convention au respect du principe de réciprocité. Or, comme le mettent en exergue les considérants préambulaires, l'objectif de la convention est de répondre à 'la nécessité urgente de développer une coopération internationale entre les États pour l'élaboration et l'adoption de mesures efficaces destinées à prévenir ce type d'actes terroristes et à en poursuivre et punir les auteurs.' A cet égard, la réserve émise par le Viet Nam apparaît incompatible avec le but et l'objet de la Convention.

Dès lors, le Gouvernement de la République française oppose une objection à la déclaration faite par le Viet Nam. Cette objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la France et le Viet Nam. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Government of the French Republic has examined the declaration formulated by Viet Nam upon accession to the International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings.

In this declaration, Viet Nam states, inter alia, that "the provisions of the International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings are non-self-executing in Viet Nam," and that "the Socialist Republic of Viet Nam shall duly implement the provisions of the Convention through multilateral and bilateral mechanisms, specific provisions in its domestic laws and regulations and on the basis of the principle of reciprocity."

The French Government notes that the declaration formulated by Viet Nam has the legal effect of restricting the scope of certain stipulations of the Convention and must therefore be considered as a reservation.

The French Government also notes that Viet Nam intends, by means of this declaration, to make the application of the provisions of the Convention subordinate to the principle of reciprocity. However, as specified in the preambular paragraphs, the purpose of the Convention is to meet "the urgent need to enhance international cooperation between States in devising and adopting effective and practical measures for the prevention of such acts of terrorism, and for the prosecution and punishment of their perpetrators". In this regard, the reservation formulated by Viet Nam appears to be incompatible with the object and purpose of the Convention.

The Government of the French Republic therefore objects to the declaration formulated by Viet Nam. This objection does not preclude the entry into force of the Convention between France and Viet Nam.

No. 38544. Multilateral

ROME STATUTE OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT. ROME, 17 JULY 1998 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2187, I-38544.*]

ACCESSION

State of Palestine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2015

Date of effect: 1 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2015

AMENDMENT TO ARTICLE 8 OF THE ROME STATUTE OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT. KAMPALA, 10 JUNE 2010 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2868, A-38544.*]

RATIFICATION

Malta

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 January 2015

Date of effect: 30 January 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 January 2015

Nº 38544. Multilatéral

STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE. ROME, 17 JUILLET 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2187, I-38544.*]

ADHÉSION

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2015

Date de prise d'effet : 1er avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2015

AMENDEMENT À L'ARTICLE 8 DU STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE. KAMPALA, 10 JUIN 2010 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2868, A-38544.*]

RATIFICATION

Malte

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 janvier 2015

Date de prise d'effet : 30 janvier 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 30 janvier 2015

AMENDMENTS ON THE CRIME OF AGGRESSION TO THE ROME STATUTE OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT. KAMPALA, 11 JUNE 2010 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2922, A-38544.*]

RATIFICATION

Malta

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 January 2015

AMENDEMENTS AU STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE RELATIFS AU CRIME D'AGRESSION. KAMPALA, 11 JUIN 2010 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2922, A-38544.*]

RATIFICATION

Malte

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 30 janvier 2015

No. 39123. Multilateral

CO-OPERATIVE AGREEMENT FOR ARAB STATES IN ASIA FOR RESEARCH, DEVELOPMENT AND TRAINING RELATED TO NUCLEAR SCIENCE AND TECHNOLOGY (ARASIA). VIENNA, 12 JUNE 2002 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2203, I-39123.*]

ACCEPTANCE OF THE SECOND EXTENSION OF THE AGREEMENT FROM 29 JULY 2014 TO 28 JULY 2020

Iraq

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 24 October 2013

Date of effect: 29 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 1 January 2015

ACCEPTANCE OF THE SECOND EXTENSION OF THE AGREEMENT FROM 29 JULY 2014 TO 28 JULY 2020

Jordan

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 24 October 2013

Date of effect: 29 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 1 January 2015

Nº 39123. Multilatéral

ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LES ÉTATS ARABES D'ASIE SUR LA RECHERCHE, LE DÉVELOPPEMENT ET LA FORMATION DANS LE DOMAINE DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE NUCLÉAIRES (ARASIA). VIENNE, 12 JUIN 2002 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2203, I-39123.*]

ACCEPTATION DE LA DEUXIÈME PROROGATION DE L'ACCORD DU 29 JUILLET 2014 AU 28 JUILLET 2020

Iraq

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 24 octobre 2013

Date de prise d'effet : 29 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 1er janvier 2015

ACCEPTATION DE LA DEUXIÈME PROROGATION DE L'ACCORD DU 29 JUILLET 2014 AU 28 JUILLET 2020

Jordanie

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 24 octobre 2013

Date de prise d'effet : 29 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 1er janvier 2015

ACCEPTANCE OF THE SECOND EXTENSION OF THE AGREEMENT FROM 29 JULY 2014 TO 28 JULY 2020

Lebanon

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 24 October 2013

Date of effect: 29 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 1 January 2015

ACCEPTATION DE LA DEUXIÈME PROROGATION DE L'ACCORD DU 29 JUILLET 2014 AU 28 JUILLET 2020

Liban

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 24 octobre 2013

Date de prise d'effet : 29 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 1er janvier 2015

ACCEPTANCE OF THE SECOND EXTENSION OF THE AGREEMENT FROM 29 JULY 2014 TO 28 JULY 2020

Oman

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 17 March 2014

Date of effect: 29 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 1 January 2015

ACCEPTATION DE LA DEUXIÈME PROROGATION DE L'ACCORD DU 29 JUILLET 2014 AU 28 JUILLET 2020

Oman

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 17 mars 2014

Date de prise d'effet : 29 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 1er janvier 2015

ACCEPTANCE OF THE SECOND EXTENSION OF THE AGREEMENT FROM 29 JULY 2014 TO 28 JULY 2020

Saudi Arabia

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 24 October 2013

Date of effect: 29 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 1 January 2015

ACCEPTATION DE LA DEUXIÈME PROROGATION DE L'ACCORD DU 29 JUILLET 2014 AU 28 JUILLET 2020

Arabie saoudite

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 24 octobre 2013

Date de prise d'effet : 29 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 1er janvier 2015

ACCEPTANCE OF THE SECOND EXTENSION OF THE AGREEMENT FROM 29 JULY 2014 TO 28 JULY 2020

Syrian Arab Republic

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 24 October 2013

Date of effect: 29 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 1 January 2015

ACCEPTATION DE LA DEUXIÈME PROROGATION DE L'ACCORD DU 29 JUILLET 2014 AU 28 JUILLET 2020

République arabe syrienne

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 24 octobre 2013

Date de prise d'effet : 29 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 1er janvier 2015

ACCEPTANCE OF THE SECOND EXTENSION OF THE AGREEMENT FROM 29 JULY 2014 TO 28 JULY 2020

United Arab Emirates

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 24 October 2013

Date of effect: 29 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 1 January 2015

ACCEPTATION DE LA DEUXIÈME PROROGATION DE L'ACCORD DU 29 JUILLET 2014 AU 28 JUILLET 2020

Émirats arabes unis

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 24 octobre 2013

Date de prise d'effet : 29 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 1er janvier 2015

ACCEPTANCE OF THE SECOND EXTENSION OF THE AGREEMENT FROM 29 JULY 2014 TO 28 JULY 2020

Yemen

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 24 October 2013

Date of effect: 29 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 1 January 2015

ACCEPTATION DE LA DEUXIÈME PROROGATION DE L'ACCORD DU 29 JUILLET 2014 AU 28 JUILLET 2020

Yémen

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 24 octobre 2013

Date de prise d'effet : 29 juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 1er janvier 2015

No. 39130. Multilateral

CONVENTION ON JURISDICTION, APPLICABLE LAW, RECOGNITION, ENFORCEMENT AND CO-OPERATION IN RESPECT OF PARENTAL RESPONSIBILITY AND MEASURES FOR THE PROTECTION OF CHILDREN. THE HAGUE, 19 OCTOBER 1996 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2204, I-39130.*]

OBJECTION TO THE ACCESSION OF GEORGIA, PURSUANT TO ARTICLE 58 PARAGRAPH 3

Denmark

Receipt by the Government of the Netherlands: 28 November 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 January 2015

Nº 39130. Multilatéral

CONVENTION CONCERNANT LA COMPÉTENCE, LA LOI APPLICABLE, LA RECONNAISSANCE, L'EXÉCUTION ET LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE RESPONSABILITÉ PARENTALE ET DE MESURES DE PROTECTION DES ENFANTS. LA HAYE, 19 OCTOBRE 1996 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2204, I-39130.*]

OBJECTION À L'ADHÉSION DE LA GÉORGIE, EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 58

Danemark

Réception par le Gouvernement néerlandais : 28 novembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 5 janvier 2015

No. 39481. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION ON THE PROTECTION OF THE RIGHTS OF ALL MIGRANT WORKERS AND MEMBERS OF THEIR FAMILIES. NEW YORK, 18 DECEMBER 1990 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2220, I-39481.*]

DECLARATION UNDER ARTICLES 76 AND 77

El Salvador

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 23 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 January 2015

Nº 39481. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE SUR LA PROTECTION DES DROITS DE TOUS LES TRAVAILLEURS MIGRANTS ET DES MEMBRES DE LEUR FAMILLE. NEW YORK, 18 DÉCEMBRE 1990 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2220, I-39481.*]

DÉCLARATION EN VERTU DES ARTICLES 76 ET 77

El Salvador

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 23 janvier 2015

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

... el Gobierno de la República de El Salvador reconoce la competencia del Comité de Protección de los Derechos de todos los Trabajadores Migrantes y de sus Familiares, para recibir y examinar las comunicaciones en las que un Estado Parte alegue que otro Estado Parte no cumple sus obligaciones, así como las comunicaciones enviadas por personas sometidas a su jurisdicción, o en su nombre, bajo los artículos 76 y 77 respectivamente, de la Convención Internacional sobre la Protección de los Derechos de todos los Trabajadores Migrantes y de sus Familiares.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... the Government of the Republic of El Salvador recognizes the competence of the Committee on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of their Families, to receive and consider communications to the effect that a State Party claims that another Party is not fulfilling its obligations, as well as communications from or on behalf of individuals subject to its jurisdiction, under articles 76 and 77, respectively, of the International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of their Families.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... le gouvernement de la République d'El Salvador reconnaît la compétence du Comité pour la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un État partie prétend qu'un autre État partie ne s'acquitte pas de ses obligations, ainsi que les communications présentées par ou pour le compte de particuliers relevant de sa juridiction en vertu respectivement des articles 76 et 77 de la Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille.

No. 39574. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2225, I-39574.*]

ACCESSION

State of Palestine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2015

Date of effect: 1 February 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2015

Nº 39574. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2225, I-39574.*]

ADHÉSION

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2015

Date de prise d'effet : 1er février 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2015

No. 40446. Multilateral

AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT. NEW YORK, 9 SEPTEMBER 2002 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2271, I-40446.*]

ACCESSION

State of Palestine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2015

Date of effect: 1 February 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2015

Nº 40446. Multilatéral

ACCORD SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE. NEW YORK, 9 SEPTEMBRE 2002 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2271, I-40446.*]

ADHÉSION

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2015

Date de prise d'effet : 1er février 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2015

No. 42146. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST CORRUPTION. NEW YORK, 31 OCTOBER 2003 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2349, I-42146.*]

ACCESSION

South Sudan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 January 2015

Date of effect: 22 February 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 January 2015

Nº 42146. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CORRUPTION. NEW YORK, 31 OCTOBRE 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2349, I-42146.*]

ADHÉSION

Soudan du Sud

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 janvier 2015

Date de prise d'effet : 22 février 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 23 janvier 2015

No. 43977. Multilateral

CONVENTION ON THE PROTECTION AND PROMOTION OF THE DIVERSITY OF CULTURAL EXPRESSIONS. PARIS, 20 OCTOBER 2005 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2440, I-43977.*]

RATIFICATION

Bahamas

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 29 December 2014

Date of effect: 29 March 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 22 January 2015

Nº 43977. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA DIVERSITÉ DES EXPRESSIONS CULTURELLES. PARIS, 20 OCTOBRE 2005 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2440, I-43977.*]

RATIFICATION

Bahamas

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 29 décembre 2014

Date de prise d'effet : 29 mars 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 22 janvier 2015

No. 44730. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS BY INLAND WATERWAYS (ADN). GENEVA, 26 MAY 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2497, 2498, 2499 and 2500, I-44730.*]

AMENDMENTS TO THE REGULATIONS ANNEXED TO THE EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS BY INLAND WATERWAYS (ADN). GENEVA, 1 JANUARY 2015

Entry into force: 1 January 2015

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

Nº 44730. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR VOIES DE NAVIGATION INTÉRIEURES (ADN). GENÈVE, 26 MAI 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2497, 2498, 2499 et 2500, I-44730.*]

AMENDEMENTS AUX RÈGLEMENTS ANNEXÉS À L'ACCORD EUROPÉEN RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR VOIES DE NAVIGATION INTÉRIEURES (ADN). GENÈVE, 1ER JANVIER 2015

Entrée en vigueur : 1er janvier 2015

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1er janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

CORRECTIONS TO THE REGULATIONS ANNEXED TO THE EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS BY INLAND WATERWAYS (ADN). NEW YORK, 6 JANUARY 2015

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

CORRECTIONS AUX RÈGLEMENTS ANNEXÉS À L'ACCORD EUROPÉEN RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR VOIES DE NAVIGATION INTÉRIEURES (ADN). NEW YORK, 6 JANVIER 2015

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 6 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

No. 46280. International Fund for Agricultural Development and Tunisia

LOAN AGREEMENT (INTEGRATED AGRICULTURAL DEVELOPMENT PROJECT IN THE GOVERNORATE OF SILIANA, PHASE II) BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TUNISIA AND THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT. ROME, 17 JANUARY 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2602, I-46280.*]

LETTER OF AMENDMENT TO THE LOAN AGREEMENT (INTEGRATED AGRICULTURAL DEVELOPMENT PROJECT IN THE GOVERNORATE OF SILIANA, PHASE II) BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TUNISIA AND THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT (WITH ANNEXES). ROME, 9 AUGUST 2012, AND TUNIS, 21 SEPTEMBER 2012

Entry into force: 9 August 2012, in accordance with its provisions

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Fund for Agricultural Development, 13 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

Nº 46280. Fonds international de développement agricole et Tunisie

ACCORD DE PRÊT (PROJET DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE INTÉGRÉ DANS LE GOUVERNORAT DE SILIANA, PHASE II) ENTRE LA RÉPUBLIQUE TUNISIENNE ET LE FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE. ROME, 17 JANVIER 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2602, I-46280.*]

LETTRE D'AMENDEMENT À L'ACCORD DE PRÊT (PROJET DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE INTÉGRÉ DANS LE GOUVERNORAT DE SILIANA, PHASE II) ENTRE LA RÉPUBLIQUE TUNISIENNE ET LE FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE (AVEC ANNEXES). ROME, 9 AOÛT 2012, ET TUNIS, 21 SEPTEMBRE 2012

Entrée en vigueur : 9 août 2012, conformément à ses dispositions

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Fonds international de développement agricole, 13 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

No. 46725. International Fund for Agricultural Development and Paraguay

LOAN AGREEMENT (EMPOWERMENT OF ORGANIZATIONS OF THE RURAL POOR AND HARMONIZATION OF INVESTMENTS PROJECT) BETWEEN THE REPUBLIC OF PARAGUAY AND THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT. ROME, 22 JUNE 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2623, I-46725.*]

LETTER OF AMENDMENT TO THE LOAN AGREEMENT (EMPOWERMENT OF ORGANIZATIONS OF THE RURAL POOR AND HARMONIZATION OF INVESTMENTS PROJECT) BETWEEN THE REPUBLIC OF PARAGUAY AND THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT (WITH ANNEX). ROME, 13 JULY 2010, AND ASUNCIÓN, 6 SEPTEMBER 2010

Entry into force: 15 December 2011, in accordance with paragraph 3

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Fund for Agricultural Development, 13 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

Nº 46725. Fonds international de développement agricole et Paraguay

ACCORD DE PRÊT (PROJET D'AUTONOMISATION DES ORGANISATIONS DE RURAUX PAUVRES ET D'HARMONISATION DES INVESTISSEMENTS) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU PARAGUAY ET LE FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE. ROME, 22 JUIN 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2623, I-46725.*]

LETTRE D'AMENDEMENT À L'ACCORD DE PRÊT (PROJET D'AUTONOMISATION DES ORGANISATIONS DE RURAUX PAUVRES ET D'HARMONISATION DES INVESTISSEMENTS) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU PARAGUAY ET LE FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE (AVEC ANNEXE). ROME, 13 JUILLET 2010, ET ASUNCIÓN, 6 SEPTEMBRE 2010

Entrée en vigueur : 15 décembre 2011, conformément au paragraphe 3

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Fonds international de développement agricole, 13 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

No. 47713. Multilateral

CONVENTION ON CLUSTER MUNITIONS. DUBLIN, 30 MAY 2008 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2688, I-47713.*]

ACCESSION

State of Palestine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2015

Date of effect: 1 July 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2015

Nº 47713. Multilatéral

CONVENTION SUR LES ARMES À SOUS-MUNITIONS. DUBLIN, 30 MAI 2008 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2688, I-47713.*]

ADHÉSION

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2015

Date de prise d'effet : 1er juillet 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2015

No. 47813. International Development Association and Burkina Faso

FINANCING AGREEMENT (AGRICULTURAL PRODUCTIVITY AND FOOD SECURITY PROJECT) BETWEEN BURKINA FASO AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION. OUAGADOUGOU, 1 MARCH 2010 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2693, I-47813.*]

FINANCING AGREEMENT (ADDITIONAL FINANCING FOR THE AGRICULTURAL PRODUCTIVITY AND FOOD SECURITY PROJECT) BETWEEN BURKINA FASO AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (WITH SCHEDULES, APPENDIX AND INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION GENERAL CONDITIONS FOR CREDITS AND GRANTS, DATED 31 JULY 2010). OUAGADOUGOU, 1 JULY 2014

Entry into force: 14 October 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 20 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

Nº 47813. Association internationale de développement et Burkina Faso

ACCORD DE FINANCEMENT (PROJET RELATIF À LA SÉCURITÉ ALIMENTAIRE ET À LA PRODUCTIVITÉ AGRICOLE) ENTRE LE BURKINA FASO ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT. OUAGADOUGOU, 1ER MARS 2010 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2693, I-47813.*]

ACCORD DE FINANCEMENT (FINANCEMENT ADDITIONNEL POUR LE PROJET RELATIF À LA SÉCURITÉ ALIMENTAIRE ET À LA PRODUCTIVITÉ AGRICOLE) ENTRE LE BURKINA FASO ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (AVEC ANNEXES, APPENDICE ET CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CRÉDITS ET AUX DONS DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT, EN DATE DU 31 JUILLET 2010). OUAGADOUGOU, 1ER JUILLET 2014

Entrée en vigueur : 14 octobre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Association internationale de développement, 20 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

No. 50402. Switzerland and The former Yugoslav Republic of Macedonia

AGREEMENT BETWEEN THE SWISS FEDERAL COUNCIL AND THE GOVERNMENT OF THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORISATION. SKOPJE, 15 MARCH 2012 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2889, I-50402.*]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT CORRECTING THE FRENCH VERSION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE SWISS FEDERAL COUNCIL AND THE GOVERNMENT OF THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORISATION. SKOPJE, 25 SEPTEMBER 2012 AND 27 DECEMBER 2013

Entry into force: 27 December 2013 by the exchange of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 9 January 2015

Nº 50402. Suisse et ex-République yougoslave de Macédoine

ACCORD ENTRE LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE ET LE GOUVERNEMENT DE L'EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE CONCERNANT LA RÉADMISSION DES PERSONNES EN SÉJOUR IRRÉGULIER. SKOPJE, 15 MARS 2012 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2889, I-50402.*]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD PORTANT CORRECTION DU TEXTE FRANÇAIS DE L'ACCORD ENTRE LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE ET LE GOUVERNEMENT DE L'EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE CONCERNANT LA RÉADMISSION DES PERSONNES EN SÉJOUR IRRÉGULIER. SKOPJE, 25 SEPTEMBRE 2012 ET 27 DÉCEMBRE 2013

Entrée en vigueur : 27 décembre 2013 par l'échange desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 9 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

Note no. 86/2012

The Embassy of Switzerland presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Macedonia and, referring to the Agreement between the Swiss Federal Council and the Republic of Macedonia on the Readmission of Persons Residing without Authorisation, signed at Skopje on 15 March 2012, which will enter into force on 1st October 2012, has the honour to bring the following editorial errors in the French original text to the attention of the Ministry:

Article 3 paragraph 1 letter (c) of the French version, as signed on 15 March 2012, reads as follows:

"(c) était, lors de son entrée sur ce territoire, en possession d'un visa en cours de validité délivré par l'Etat requis et a pénétré sur le territoire de l'Etat requérant en provenance du territoire de l'Etat requérant.

Correctly, the highlighted expression "Etat requérant" (Requesting State) should read "Etat requis", meaning Requested State, as it is in the English and Macedonian versions.

Article 3 paragraph 2 letter (c) of the French version, as signed on 15 March 2012, reads as follows:

"(c) le ressortissant du pays-tiers ou l'apatride n'a pas besoin d'un visa pour entrer sur le territoire de l'Etat requis.

Correctly, the highlighted expression "Etat requis" (Requested State) should read "Etat requérant", meaning Requesting State, as it is in the English and Macedonian versions.

The Embassy proposes to correct the error, as stated above, by an exchange of notes between the two Parties to the Agreement.

If the Republic of Macedonia can agree to this proposal, this note and the corresponding note of the Ministry expressing its consent with this proposal shall constitute an agreement between the two Parties on the correction of the French version of Article 3 paragraph 1 letter (c) and Article 3 paragraph 2 letter (c) of the Agreement, as described above. This agreement shall become effective on the date of the note of the Ministry in reply.

To the Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Macedonia

SKOPJE

The Embassy of Switzerland avails itself of the opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Macedonia the assurances of its highest consideration.

Skopje, 25 September 2012

Copy to:
- the Ministry of Internal Affairs

II

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Macedonia presents its compliments to the Embassy of Switzerland in the Republic of Macedonia and has the honour to acknowledge receipt of the Embassy's Note No.86/2012 dated 25 September 2012 on the following:

[See note I]

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Macedonia has the honour to inform that the Macedonian side agrees with the proposal, the aforementioned note of the Embassy and this note with confirmative reply to constitute an agreement between the two parties on the correction of editorial errors in Article 3 paragraph 1 letter (c) and Article 3 paragraph 2 letter (c) of the French version of the abovementioned Agreement.

The Ministry is pleased to inform that the agreement between the Republic of Macedonia and the Swiss Federal Council on the correction of editorial errors of the French version of the said Agreement shall become effective on the date of this note in reply.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Macedonia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Switzerland in the Republic of Macedonia assurances of its highest consideration.

EMBASSY OF SWITZERLAND
in the Republic of Macedonia
SKOPJE

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

Skopje, le 25 septembre 2012

Note nº 86/2012

L'ambassade de Suisse présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères de la République de Macédoine et, se référant à l'Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, signé à Skopje le 15 mars 2012 et qui entrera en vigueur le 1er octobre 2012, a l'honneur d'appeler l'attention du Ministère sur les erreurs rédactionnelles suivantes dans le texte original français :

L'alinéa c) du paragraphe 1 de l'article 3 du texte français, telle que signé le 15 mars 2012, se lit ainsi :

« c) était, lors de son entrée sur ce territoire, en possession d'un visa en cours de validité délivré par l'État requis et a pénétré sur le territoire de l'État requérant en provenance du territoire de l'État requérant. »

Cependant, l'expression « État requérant » à la fin de l'alinéa doit se lire « État requis », comme c'est le cas dans les textes anglais et macédonien.

L'alinéa c) du paragraphe 2 de l'article 3 du texte français, telle que signé le 15 mars 2012, se lit ainsi :

« c) le ressortissant du pays-tiers ou l'apatride n'a pas besoin d'un visa pour entrer sur le territoire de l'État requis. »

Cependant, l'expression « État requis » doit se lire « État requérant », comme c'est le cas dans les textes anglais et macédonien.

L'ambassade propose de corriger les erreurs susmentionnées au moyen d'un échange de notes entre les deux Parties à l'Accord.

Si la République de Macédoine accepte cette proposition, la présente note et la réponse favorable du Ministère constituent un accord entre les deux Parties concernant la rectification de l'alinéa c) du paragraphe 1 de l'article 3 et de l'alinéa c) du paragraphe 2 de l'article 3 du texte français de l'Accord, selon les termes ci-dessus. Cet accord entre en vigueur à la date de la réponse du Ministère.

L'ambassade de Suisse saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des affaires étrangères de la République de Macédoine les assurances de sa très haute considération.

Ministère des affaires étrangères
de la République de Macédoine
Skopje

Copie à : Ministère de l'intérieur

II

Le Ministère des affaires étrangères de la République de Macédoine présente ses compliments à l'ambassade de Suisse en République de Macédoine et a l'honneur d'accuser réception de la note nº 86/2012 de l'ambassade, datée du 25 septembre 2012, sur le sujet suivant :

[Voir note I]

Le Ministère des affaires étrangères de la République de Macédoine a l'honneur d'informer l'ambassade que sa proposition lui agrée. Par conséquent, sa note et la présente réponse favorable constituent un accord entre les deux Parties concernant la rectification de l'alinéa c) du paragraphe 1 de l'article 3 et de l'alinéa c) du paragraphe 2 de l'article 3 du texte français de l'Accord susmentionné.

Le Ministère a le plaisir d'informer l'ambassade que l'accord entre la République de Macédoine et le Conseil fédéral suisse concernant la correction des erreurs de rédaction dans le texte français dudit Accord entre en vigueur à la date de la présente réponse.

Le Ministère des affaires étrangères de la République de Macédoine saisit cette occasion pour renouveler à l'ambassade de Suisse en République de Macédoine les assurances de sa très haute considération.

Ambassade de Suisse en République de Macédoine
Skopje

No. 52106. Multilateral

CONVENTION ON THE LAW OF THE NON-NAVIGATIONAL USES OF INTERNATIONAL WATERCOURSES. NEW YORK, 21 MAY 1997 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2999, I-52106.*]

ACCESSION

State of Palestine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2015

Date of effect: 2 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2015

Nº 52106. Multilatéral

CONVENTION SUR LE DROIT RELATIF AUX UTILISATIONS DES COURS D'EAU INTERNATIONAUX À DES FINS AUTRES QUE LA NAVIGATION. NEW YORK, 21 MAI 1997 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2999, I-52106.*]

ADHÉSION

État de Palestine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2015

Date de prise d'effet : 2 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2015

No. 52373. Multilateral

ARMS TRADE TREATY. NEW YORK, 2 APRIL 2013 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3013, I-52373.*]

PROVISIONAL APPLICATION UNDER ARTICLE 23

Switzerland

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 30 January 2015

Date of effect: 30 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 January 2015

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Switzerland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 January 2015

Date of effect: 30 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 January 2015

Nº 52373. Multilatéral

TRAITÉ SUR LE COMMERCE DES ARMES. NEW YORK, 2 AVRIL 2013 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3013, I-52373.*]

APPLICATION PROVISOIRE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 23

Suisse

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 janvier 2015

Date de prise d'effet : 30 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 30 janvier 2015

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Suisse

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 janvier 2015

Date de prise d'effet : 30 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 30 janvier 2015

Declaration: *Déclaration :*

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« … Selon l'interprétation de la Suisse, les termes « exportation », « importation », « transit », « transbordement » et « courtage » à l'article 2, paragraphe 2, englobent, à la lumière de l'objet et du but de ce traité et suivant le sens ordinaire à leur attribuer, les transactions monétaires ou non monétaires, telles que les dons, prêts et locations. De ce fait, ces activités relèvent du champ d'application du traité.

Selon l'interprétation de la Suisse, l'expression « des violations graves des Conventions de Genève de 1949, des attaques dirigées contre des civils ou des biens de caractère civil et protégés comme tels, ou d'autres crimes de guerre tels que définis par des accords internationaux auxquels il est partie » à l'article 6, paragraphe 3, recouvre les actes commis dans le cadre de conflits armés internationaux et non internationaux, et englobe, notamment, les violations graves de l'article 3 commun aux Conventions de Genève de 1949, ainsi que, pour les États parties aux accords pertinents, les crimes de guerre tels que décrits dans la Convention IV de La Haye de 1907 et son Règlement, les Protocoles additionnels de 1977 aux Conventions de Genève et le Statut de Rome de la Cour pénale internationale de 1998.

Selon l'interprétation de la Suisse, le terme « connaissance » à l'article 6, paragraphe 3, implique, à la lumière de l'objet et du but de ce traité et suivant le sens ordinaire à attribuer audit terme, que l'État partie concerné n'autorisera pas le transfert s'il dispose d'informations fiables donnant des motifs substantiels de croire que les armes ou les biens pourraient servir à commettre les crimes énumérés.

Selon l'interprétation de la Suisse, l'expression « risque prépondérant » à l'article 7, paragraphe 3, comprend, à la lumière de l'objet et du but de ce traité et suivant le sens ordinaire à attribuer, dans ce traité, à toutes les versions linguistiques de cette expression faisant également foi, une obligation pour l'État partie concerné de ne pas autoriser l'exportation quand il estime qu'une des conséquences négatives prévues au paragraphe 1 dudit article a plus de chances de se produire que de ne pas se produire, même s'il a examiné l'effet attendu des mesures d'atténuation des risques.

Selon l'interprétation de la Suisse, l'article 26, paragraphe 2, vise à assurer que ce traité ne puisse être invoqué dans un litige de droit privé pour déclarer invalides les accords existants ou futurs de coopération en matière de défense conclus entre États parties et, par conséquent, ce traité reste applicable pour tout État partie, quelles que soient les obligations qui lui incombent en vertu d'un accord de coopération en matière de défense, conformément à la Convention de Vienne de 1969 sur le droit des traités. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... It is the understanding of Switzerland that the terms "export", "import", "transit", "trans-shipment" and "brokering" in Article 2, paragraph 2, include, in the light of the object and purpose of this Treaty and in accordance with their ordinary meaning, monetary or non-monetary transactions, such as gifts, loans and leases, and that therefore these activities fall within the scope of this Treaty.

It is the understanding of Switzerland that the term "grave breaches of the Geneva Conventions of 1949, attacks directed against civilian objects or civilians protected as such, or other war crimes as defined by international agreements to which it is a Party" in article 6, paragraph 3, encompasses acts committed in international and in non-international armed conflicts, and includes, among others, serious violations of Common Article 3 to the Geneva Conventions of 1949; as well as, for States Parties to the relevant agreements, war crimes as described in the Hague Convention IV of 1907 and its Regulations, the Additional Protocols of 1977 to the Geneva Conventions and the Rome Statute of the International Criminal Court of 1998.

It is the understanding of Switzerland that the term "knowledge" in Article 6, paragraph 3, in the light of the object and purpose of this Treaty and in accordance with its ordinary meaning, implies that the State Party concerned shall not authorize the transfer if it has reliable information providing substantial grounds to believe that the arms or items would be used in the commission of the crimes listed.

It is the understanding of Switzerland that the term "overriding risk" in Article 7, paragraph 3, encompasses, in the light of the object and purpose of this Treaty and in accordance with the ordinary meaning of all equally authentic language versions of this term in this Treaty, an obligation not to authorize the export whenever the State Party concerned determines that any of the negative consequences set out paragraph 1 are more likely to materialize than not, even after the expected effect of any mitigating measures has been considered.

It is the understanding of Switzerland that Article 26, paragraph 2, seeks to ensure that in a private law dispute, this Treaty cannot be relied upon as a reason to declare as invalid existing or future international defence cooperation agreements concluded between States Parties, and as a consequence, this Treaty remains applicable for any State Party in disregard of obligations under a defence cooperation agreement, in accordance with the Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969.

No. 52406. International Fund for Agricultural Development and Malawi

PROGRAMME LOAN AGREEMENT (RURAL LIVELIHOODS SUPPORT PROGRAMME) BETWEEN THE REPUBLIC OF MALAWI AND THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT. ROME, 13 NOVEMBER 2003, AND LILONGWE, 13 NOVEMBER 2003 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3016, I-52406.*]

LETTER OF AMENDEMENT TO THE PROGRAMME LOAN AGREEMENT (RURAL LIVELIHOODS SUPPORT PROGRAMME) BETWEEN THE REPUBLIC OF MALAWI AND THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT (WITH ANNEX). LILONGWE, 23 OCTOBER 2007 AND 9 NOVEMBER 2007

Entry into force: 23 October 2007, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Fund for Agricultural Development, 13 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

Nº 52406. Fonds international de développement agricole et Malawi

ACCORD DE PRÊT RELATIF AU PROGRAMME (PROGRAMME DE SOUTIEN AUX MOYENS D'EXISTENCE RURAUX) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU MALAWI ET LE FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE. ROME, 13 NOVEMBRE 2003, ET LILONGWE, 13 NOVEMBRE 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3016, I-52406.*]

LETTRE D'AMENDEMENT À L'ACCORD DE PRÊT RELATIF AU PROGRAMME (PROGRAMME DE SOUTIEN AUX MOYENS D'EXISTENCE RURAUX) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU MALAWI ET LE FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE (AVEC ANNEXE). LILONGWE, 23 OCTOBRE 2007 ET 9 NOVEMBRE 2007

Entrée en vigueur : 23 octobre 2007, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Fonds international de développement agricole, 13 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

LETTER OF AMENDMENT TO THE PROGRAMME LOAN AGREEMENT (RURAL LIVELIHOODS SUPPORT PROGRAMME) BETWEEN THE REPUBLIC OF MALAWI AND THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT. LILONGWE, 31 MAY 2011 AND 23 JUNE 2011

Entry into force: 30 August 2010, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Fund for Agricultural Development, 13 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

LETTRE D'AMENDEMENT À L'ACCORD DE PRÊT RELATIF AU PROGRAMME (PROGRAMME DE SOUTIEN AUX MOYENS D'EXISTENCE RURAUX) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU MALAWI ET LE FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE. LILONGWE, 31 MAI 2011 ET 23 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 30 août 2010, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Fonds international de développement agricole, 13 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

No. 52409. International Fund for Agricultural Development and El Salvador

LOAN AGREEMENT (RURAL DEVELOPMENT AND MODERNIZATION PROJECT FOR CENTRAL AND PARACENTRAL REGIONS PRODEMOR-CENTRAL) BETWEEN THE REPUBLIC OF EL SALVADOR AND THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT. ROME, 8 APRIL 2009 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3016, I-52409.*]

LETTER OF AMENDMENT TO THE LOAN AGREEMENT (RURAL DEVELOPMENT AND MODERNIZATION PROJECT FOR CENTRAL AND PARACENTRAL REGIONS PRODEMOR-CENTRAL) BETWEEN THE REPUBLIC OF EL SALVADOR AND THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT. ROME, 21 DECEMBER 2010, AND SAN SALVADOR, 25 JANUARY 2011

Entry into force: 25 January 2011, in accordance with its provisions

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Fund for Agricultural Development, 13 January 2015

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

Nº 52409. Fonds international de développement agricole et El Salvador

ACCORD DE PRÊT (PROJET DE DÉVELOPPEMENT ET DE MODERNISATION RURALE DES RÉGIONS CENTRALES ET PARACENTRALES) ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'EL SALVADOR ET LE FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE. ROME, 8 AVRIL 2009 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3016, I-52409.*]

LETTRE D'AMENDEMENT À L'ACCORD DE PRÊT (PROJET DE DÉVELOPPEMENT ET DE MODERNISATION RURALE DES RÉGIONS CENTRALES ET PARACENTRALES) ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'EL SALVADOR ET LE FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE. ROME, 21 DÉCEMBRE 2010, ET SAN SALVADOR, 25 JANVIER 2011

Entrée en vigueur : 25 janvier 2011, conformément à ses dispositions

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Fonds international de développement agricole, 13 janvier 2015

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

No. 52441. Canada and Inter-American Development Bank

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK TO PROVIDE FOR THE ADMINISTRATION BY THE BANK OF FUNDS MADE AVAILABLE TO THE BANK BY THE GOVERNMENT OF CANADA. NEW YORK, 4 DECEMBER 1964 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3016, I-52441.*]

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK AMENDING THE AGREEMENT OF 4 DECEMBER 1964, IN ORDER TO PROVIDE ADDITIONAL FUNDS FOR ASSISTANCE TO LATIN AMERICAN COUNTRIES WHICH ARE MEMBERS OF THE BANK. OTTAWA, 20 SEPTEMBER 1965, AND WASHINGTON, 30 SEPTEMBER 1965

Entry into force: 30 September 1965 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Nº 52441. Canada et Banque interaméricaine de développement

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LA BANQUE INTERAMÉRICAINE DE DÉVELOPPEMENT PRÉVOYANT LA GESTION PAR LA BANQUE DE FONDS MIS À SA DISPOSITION PAR LE GOUVERNEMENT DU CANADA. NEW YORK, 4 DÉCEMBRE 1964 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3016, I-52441.*]

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT CANADIEN ET LA BANQUE INTERAMÉRICAINE DE DÉVELOPPEMENT MODIFIANT L'ACCORD DU 4 DÉCEMBRE 1964 DE FAÇON À CONSACRER DES FONDS SUPPLÉMENTAIRES À L'ASSISTANCE AUX PAYS DE L'AMÉRIQUE LATINE MEMBRES DE LA BANQUE. OTTAWA, 20 SEPTEMBRE 1965, ET WASHINGTON, 30 SEPTEMBRE 1965

Entrée en vigueur : 30 septembre 1965 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

September 20, 1965.

Felipe Herrera, Esq.,
President,
Inter-American Development Bank,
Washington, D. C.

Dear Mr. Herrera:

As you know, Section 16(a) of the Agreement between the Government of Canada and the Inter-American Development Bank, signed at New York on December 4, 1964, provides that the agreement may be extended to cover any additional funds which the Government of Canada may make available for the purposes of the Agreement. Accordingly I am pleased to propose that the amount made available under Section 2(a) of the Agreement be increased from the specified initial sum of CDN $10 million to a total of $20 million. These additional funds will be made available on the same terms and conditions as those relating to the original Canadian contribution.

If you agree to the foregoing I propose that this letter and your reply shall constitute an amendment to the Agreement of December 4, 1964, effective the date of your reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Secretary of State
for External Affairs.

II

September 30, 1965

CABLE ADDRESS
INTAMBANC

Honorable Paul Martin
Secretary of State for
External Affairs of Canada
Ottawa, Ontario
Canada

Dear Mr. Martin:

I wish to acknowledge receipt of your letter of September 20, 1965 proposing that the amount made available under Section 2 (a) of the Agreement of December 4, 1964 between the Government of Canada and the Inter-American Development Bank be increased from the specified initial sum of CDN$10 million to a total of CDN$20 million, which additional funds will be available on the same terms and conditions as those relating to the original Canadian contribution.

I am pleased to inform you that the Board of Executive Directors of the Bank has authorized me on behalf of the Bank to accept your proposal and has requested me to express the great appreciation of the Bank for this further contribution by the Government of Canada to the development of Latin America.

We further agree that your letter and this reply shall constitute an amendment to the Agreement of December 4, 1964, effective the date hereof.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Felipe Herrera

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

Le 20 septembre 1965

Monsieur le Président,

Comme vous le savez, le paragraphe a) de l'article 16 de l'Accord entre le Gouvernement du Canada et la Banque interaméricaine de développement, signé à New York le 4 décembre 1964, prévoit que l'Accord puisse être élargi de façon à inclure tous fonds supplémentaires que le Gouvernement du Canada peut rendre disponibles aux fins de l'Accord. En conséquence, j'ai le plaisir de proposer que la somme tenue disponible en vertu du paragraphe a) de l'article 2 de l'Accord soit portée du montant initial indiqué de 10 millions de dollars canadiens à un total de 20 millions de dollars.

Ces fonds supplémentaires seront tenus disponibles aux mêmes conditions que celles s'appliquant à la contribution canadienne initiale.

Si vous acceptez la proposition ci-dessus, je propose que la présente lettre et votre réponse constituent une modification à l'Accord du 4 décembre 1964, qui prendra effet à la date de votre réponse.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma très haute considération.

Secrétaire d'État aux affaires étrangères

Monsieur Felipe Herrera
Président
Banque interaméricaine de développement
Washington

II

Le 30 septembre 1965

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'accuse réception de votre lettre en date du 20 septembre 1965 proposant que la somme tenue disponible en vertu du paragraphe a) de l'article 2 de l'Accord du 4 décembre 1964 entre le Gouvernement du Canada et la Banque interaméricaine de développement soit portée du montant initial indiqué de 10 millions de dollars canadiens à un total de 20 millions de dollars canadiens, et que ces fonds supplémentaires soient tenus disponibles aux mêmes conditions que celles s'appliquant à la contribution canadienne initiale.

J'ai le plaisir de vous informer que le Conseil d'administration de la Banque m'a autorisé, au nom de la Banque, à accepter votre proposition et m'a chargé d'exprimer la profonde gratitude de la Banque pour cette nouvelle contribution du Gouvernement canadien au développement de l'Amérique latine.

Nous acceptons également que votre lettre et la présente réponse constituent une modification de l'Accord du 4 décembre 1964, qui prend effet à la date de la présente.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, l'assurance de ma haute considération.

FELIPE HERRERA

Monsieur Paul Martin
Secrétaire d'État aux affaires étrangères du Canada
Ottawa, Ontario, Canada

No. 52442. Canada and New Zealand

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND NEW ZEALAND CONSTITUTING AN AGREEMENT FOR RECIPROCAL EXEMPTION ON CERTAIN AGENCY PROFITS FROM INCOME TAX. WELLINGTON, 3 NOVEMBER 1945 AND 30 JANUARY 1946 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3016, I-52442.*]

TERMINATION

Date: 30 June 1948

Date of effect: 30 June 1948

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

Nº 52442. Canada et Nouvelle-Zélande

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET LA NOUVELLE-ZÉLANDE COMPORTANT UN ACCORD PORTANT EXONÉRATION RÉCIPROQUE DE L'IMPÔT SUR LE REVENU DANS LE CAS DE CERTAINS BÉNÉFICES D'AGENCES. WELLINGTON, 3 NOVEMBRE 1945 ET 30 JANVIER 1946 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3016, I-52442.*]

ABROGATION

Date : 30 juin 1948

Date de prise d'effet : 30 juin 1948

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

No. 52443. Canada and Australia

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND AUSTRALIA AMENDING FOR THE PERIOD AUGUST 13 TO DECEMBER 31, 1946, THE TRADE AGREEMENT BETWEEN THE TWO COUNTRIES OF JULY 8, 1931, AS REGARDS DUTY ON ORANGES IMPORTED IN CANADA. CANBERRA, 19 JULY 1946 AND 13 AUGUST 1946 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3017, I-52443.*]

TERMINATION

Date: 31 December 1946

Date of effect: 31 December 1946

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

Nº 52443. Canada et Australie

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET L'AUSTRALIE MODIFIANT, POUR LA PÉRIODE DU 13 AOÛT AU 31 DÉCEMBRE 1946, L'ACCORD COMMERCIAL DU 8 JUILLET 1931 ENTRE LES DEUX PAYS CONCERNANT LE DROIT SUR LES ORANGES IMPORTÉES AU CANADA. CANBERRA, 19 JUILLET 1946 ET 13 AOÛT 1946 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3017, I-52443.*]

ABROGATION

Date : 31 décembre 1946

Date de prise d'effet : 31 décembre 1946

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

No. 52445. Canada and France

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND FRANCE CONSTITUTING AN AGREEMENT PROVIDING FOR THE EXTENSION TO JUNE 30, 1949 OF THE OPERATING RIGHTS AT PRESENT ENJOYED BY AIR FRANCE AT GANDERBAY, NEWFOUNDLAND. OTTAWA, 28 MARCH 1949 AND 31 MARCH 1949 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3017, I-52445.*]

TERMINATION

Date: 30 June 1949

Date of effect: 30 June 1949

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

Nº 52445. Canada et France

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET LA FRANCE CONSTITUANT UN ACCORD RELATIF À LA PROLONGATION AU 30 JUIN 1949 DES DROITS D'EXPLOITATION DONT JOUIT PRÉSENTEMENT LA FRANCE À LA BAIE GANDER, TERRE-NEUVE. OTTAWA, 28 MARS 1949 ET 31 MARS 1949 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3017, I-52445.*]

ABROGATION

Date : 30 juin 1949

Date de prise d'effet : 30 juin 1949

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

No. 52447. Canada and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

EXCHANGE OF LETTERS BETWEEN CANADA AND THE UNITED KINGDOM CONSTITUTING AN AGREEMENT CONCERNING THE GRANT TO AIRLINES OF TRAFFIC RIGHTS IN FIJI AND CANTON ISLAND. LONDON, 31 JANUARY 1947 AND 1 FEBRUARY 1947 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3017, I-52447.*]

TERMINATION

Date: 19 August 1949

Date of effect: 19 August 1949

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

EXCHANGE OF LETTERS BETWEEN CANADA AND THE UNITED KINGDOM AMENDING THE 1947 AGREEMENT CONCERNING THE GRANT TO AIRLINES OF TRAFFIC RIGHTS IN FIJI AND CANTON ISLAND. LONDON, 31 MARCH 1949 AND 2 APRIL 1949

Entry into force: 2 April 1949 by the exchange of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Nº 52447. Canada et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

ÉCHANGE DE LETTRES ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME-UNI CONSTITUANT UN ACCORD CONCERNANT L'OCTROI DE DROITS DE TRAFIC À DES LIGNES AÉRIENNES DANS LES FIDJI ET L'ÎLE CANTON. LONDRES, 31 JANVIER 1947 ET 1ER FÉVRIER 1947 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3017, I-52447.*]

ABROGATION

Date : 19 août 1949

Date de prise d'effet : 19 août 1949

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

ÉCHANGE DE LETTRES ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME-UNI MODIFIANT L'ACCORD DE 1947 CONCERNANT L'OCTROI DE DROITS DE TRAFIC À DES LIGNES AÉRIENNES DANS LES FIDJI ET L'ÎLE CANTON. LONDRES, 31 MARS 1949 ET 2 AVRIL 1949

Entrée en vigueur : 2 avril 1949 par l'échange desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

The High Commissioner for Canada
to the Secretary of State for Commonwealth Relations

OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER

London, March 31, 1949

AR 412/13

My dear Secretary of State,

The Government of Canada, having designated Canadian Pacific Air Lines to operate air services on routes between Canada and the South Pacific Region, propose that the agreement contained in the Exchange of Letters between the Secretary of State for Dominion Affairs and the High Commissioner for Canada in the United Kingdom dated the 31st January, 1947, and the 1st February, 1947, should be amended so as to provide:-

(a) that the rights granted under the said Exchange of Letters shall be withdrawn from Trans Canada Airlines and accorded to Canadian Pacific Air Lines;

(b) that the rights thus accorded to Canadian Pacific Air Lines shall be exercised in accordance with, and subject to, the Agreements concluded between the Government of Canada and the Government of Australia and between the Government of Canada and the Government of New Zealand.

If these proposals are acceptable to His Majesty's Government in the United Kingdom, I suggest that this letter and your reply should be regarded as constituting an agreement between our two Governments amending the Exchange of Letters dated the 31st January, 1947 and the 1st February, 1947.

Yours sincerely,

L.D. WILGRESS

II

The Secretary of State for Commonwealth Relations
to the High Commissioner for Canada

COMMONWEALTH RELATIONS OFFICE

London, April 2, 1949

My dear High Commissioner,

In reply to your letter of the 31st March, I am glad to be able to let you know that the United Kingdom Government agrees that the Exchange of Letters of 31st January , 1947, and 1st February 1947, between the Secretary of State for Dominion Affairs and the High Commissioner for Canada in the United Kingdom, about traffic rights in Fiji and Canton Island, should be amended as suggested by the Canadian Government.

Your letter and this reply will be regarded as constituting an agreement between our two Governments amending the Exchange of Letters referred to above.

Yours sincerely,

PHILIP NOEL-BAKER

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

BUREAU DU HAUT-COMMISSAIRE

Londres, le 31 mars 1949

AR 412/13

Monsieur le Secrétaire d'État,

Le Gouvernement du Canada, ayant désigné Canadian Pacific Air Lines pour assurer des services aériens sur les routes entre le Canada et la région du Pacifique Sud, propose que l'accord contenu dans l'échange de lettres entre le Secrétaire d'État aux affaires du Dominion et le Haut-Commissaire du Canada au Royaume-Uni daté du 31 janvier 1947 et du 1er février 1947, soit modifié de façon à ce que :

a) Les droits accordés dans le cadre dudit échange de lettres soient retirés à Trans-Canada Air Lines et accordés à Canadian Pacific Air Lines;

b) Les droits ainsi accordés à Canadian Pacific Air Lines soient exercés conformément, et soumis aux accords conclus entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Australie ainsi qu'entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande.

Si ces propositions sont jugées acceptables par le Gouvernement de Sa Majesté au Royaume-Uni, je suggère que la présente lettre et votre réponse soient considérées comme constituant un accord entre nos deux Gouvernements modifiant l'échange de lettres daté du 31 janvier 1947 et du 1er février 1947.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances de ma très haute considération.

L. D. WILGRESS
Haut-Commissaire du Canada

Secrétaire d'État aux relations
du Commonwealth

II

BUREAU DES RELATIONS DU COMMONWEALTH

Londres, le 2 avril 1949

Monsieur le Haut-Commissaire,

En réponse à votre lettre datée du 31 mars, je suis heureux de pouvoir vous annoncer que le Gouvernement du Royaume-Uni convient que l'échange de lettre du 31 janvier 1947 et du 1er février 1947 entre le Secrétaire d'État aux affaires du Dominion et le Haut-Commissaire du Canada au Royaume-Uni concernant l'octroi de droits de trafic dans les Fidji et l'île Canton devrait être modifié comme suggéré par le Gouvernement du Canada.

Votre lettre et la présente réponse seront considérées comme constituant un accord entre nos deux Gouvernements modifiant l'échange de lettres susmentionné.

Veuillez agréer, Monsieur le Haut-Commissaire, les assurances de ma très haute considération.

PHILIP NOEL-BAKER
Secrétaire d'État aux relations
du Commonwealth

Haut-Commissaire du Canada

TERMINATION

Date: 19 August 1949
Date of effect: 19 August 1949
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

ABROGATION

Date : 19 août 1949
Date de prise d'effet : 19 août 1949
Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

No. 52448. Canada and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

AGREEMENT BETWEEN CANADA AND THE UNITED KINGDOM FOR THE PURCHASE OF CANADIAN WHEAT. OTTAWA, 24 JULY 1946 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3017, I-52448.*]

ANNEXURE TO THE AGREEMENT BETWEEN CANADA AND THE UNITED KINGDOM FOR THE PURCHASE OF CANADIAN WHEAT, WHICH WAS SIGNED AT OTTAWA ON JULY 24, 1946. OTTAWA, 30 AUGUST 1947

Entry into force: 30 August 1947 by signature

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Nº 52448. Canada et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

ACCORD ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME-UNI VISANT L'ACHAT DE BLÉ CANADIEN. OTTAWA, 24 JUILLET 1946 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3017, I-52448.*]

ANNEXE À L'ACCORD ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME-UNI VISANT L'ACHAT DE BLÉ CANADIEN, SIGNÉ À OTTAWA LE 24 JUILLET 1946. OTTAWA, 30 AOÛT 1947

Entrée en vigueur : 30 août 1947 par signature

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

ANNEXURE TO THE AGREEMENT BETWEEN CANADA AND THE UNITED KINGDOM FOR THE PURCHASE OF CANADIAN WHEAT WHICH WAS SIGNED AT OTTAWA JULY 24, 1946

The Government of Canada and the Government of the United Kingdom,

Considering that it is provided under Clause 5 of the above-mentioned Agreement that detailed terms and conditions of such matters as carrying and forwarding charges, grades, routeing of shipments and all other matters incidental to the fulfillment of the Agreement shall be discussed and settled from time to time and incorporated in documents to form annexures to the Agreement,

Have agreed that the following document shall hereafter form Annexure I to the said Agreement:

ANNEXURE 1

1. In arriving at the division of Agreement quantities (Clause 1 (a) (i) to (iv)) between wheat and wheat flour there shall be deducted from the actual quantity of wheat booked by mills in each crop year for the United Kingdom an amount in bushels regarded as equivalent to milling offals retained in Canada.

2. This net amount of wheat represented in flour bookings (i.e. after the amount in bushels represented by offals retained in Canada has been deducted) will then be deducted from the total wheat quantity for the crop year in order to arrive at the amount of wheat to be shipped as such under the Agreement for that crop year.

3. This interpretation will apply in the crop years 1946/47, 1947/48, 1948/49 and 1949/50.

4. It is understood that the quantities set forth in Clause 1(c) of the Agreement shall be interpreted as "flour" and not "wheat for flour". In the crop year 1946/47 the interpretation contained in Clauses 1 and 2 of this Annexure shall apply only to the maximum of 640,000 tons of flour.

5. It is further understood that within the quantitative flour limits wheat used in milling for United Kingdom account shall be provided at the Agreement wheat price.

6. It is agreed that the date for completion of the negotiation of the flour quantity for 1948/49 be amended from 1st July, 1947, to 1st May, 1948, and similarly for 1949/50 from 1st July, 1948, to 1st May, 1949.

Signed in duplicate at Ottawa on the 30th day of August, 1947

For the Government of Canada:

For the Government of the United Kingdom:

M E M O R A N D U M

Following is a list of points arising in connection with the Wheat Agreement on which the United Kingdom Government and the Canadian Government have agreed upon the following interpretation:

1. All purchases of flour within the monthly or annual quantities agreed upon made by the United Kingdom Minister of Food shall be subject to the prompt confirmation of the Canadian Wheat Board, and such purchases shall be applied against the quantity to be delivered during the cereal year in which the purchases are made..

2. Towards the end of any crop year the United Kingdom Ministry of Food shall be entitled, subject to the Wheat Board's confirmation, to buy wheat and flour for delivery during the following cereal year and such purchases shall be placed against the commitment of the latter year.

3. The United Kingdom Government shall pay an appropriate cost per bushel on their proportion of the wheat, shipped in the latter part of the navigation season, on which additional freight and insurance costs are incurred. It is understood that carrying charges include only storage and interest and are subject to separate determination and agreement under Clause 5 of the Agreement.

4. It has further been agreed that when fixing spreads between various grades of wheat the United Kingdom Ministry of Food should determine and advise the Canadian Wheat Board prior to the beginning of each crop year the quantity of premium wheats such as Durums and Red Winters they would be prepared to take at prices so fixed; but that if the Ministry should be required to accept any quantity in excess, the price of No. 1 grades shall be the same as for No. 1 Northern.

Ottawa,
August 30, 1947.

5. From time to time it may be considered advisable by both parties to the Agreement that wheat shall be moved to the Eastern seaboard from points West of the normal line which divides movement to the Eastern seaboard from that to the Pacific coast. It has been agreed that the United Kingdom Government will pay such adverse freight differentials as may be mutually agreed on all the wheat of the grades No. 1 to No. 3 Northern and Toughs of these grades shipped from such country points, less the proper percentage of such wheat that is applied to Class II wheat exports.

6. It is understood that nothing in these ad hoc arrangements and agreements shall prejudice any negotiations which may take place in connection with or decisions reached under an international Wheat Agreement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ANNEXE À L'ACCORD ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME-UNI VISANT L'ACHAT DE BLÉ CANADIEN, SIGNÉ À OTTAWA LE 24 JUILLET 1946

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume-Uni,

Considérant que l'article V de l'Accord susmentionné dispose que les conditions détaillées de questions telles que les frais de transport et de transit, la classification du blé, les itinéraires de transport et toutes autres questions relatives à l'exécution de l'Accord sont discutées et résolues ponctuellement et incorporées sous forme d'annexes à l'Accord,

Sont convenus que le document suivant constitue l'annexe I audit Accord :

ANNEXE 1

1. Pour obtenir la répartition des quantités de blé et de farine (alinéas i) à iv) du paragraphe a) de l'article premier), il est déduit de la quantité réelle de blé réservée par moulins, pour chaque année agricole, pour le compte du Royaume-Uni, une quantité en boisseaux considérée comme équivalant aux résidus de meunerie qui restent au Canada.

2. Cette quantité nette de blé représentée par les réservations de farine (soit la quantité obtenue après déduction de la quantité en boisseaux correspondant à la part de résidus restant au Canada) est ensuite déduite de la quantité totale de blé pour l'année agricole afin d'obtenir la quantité de blé à expédier en vertu de l'Accord pour cette année agricole.

3. Cette interprétation s'applique aux années agricoles 1946-1947, 1947-1948, 1948-1949 et 1949-1950.

4. Il est entendu que les quantités énoncées au paragraphe c) de l'article premier de l'Accord concernent « la farine » et non le « blé à transformer en farine ». Pour l'année agricole 1946-1947, les interprétations figurant aux points 1 et 2 de la présente Annexe s'appliquent uniquement à un maximum de 640 000 tonnes de farine.

5. Il est également entendu que dans les limites quantitatives de farine, le blé de meunerie pour le Royaume-Uni est fourni au prix du blé convenu dans l'Accord.

6. Il est convenu que la date de fin des négociations sur la quantité de farine pour l'année agricole 1948-1949, arrêtée initialement au 1er juillet 1947, est reportée au 1er mai 1948, et la date pour l'année agricole 1949-1950, arrêtée initialement au 1er juillet 1948, est reportée au 1er mai 1949.

Signé à Ottawa, le 30 août 1947, en deux exemplaires.

Pour le Gouvernement du Canada :

[SIGNÉ]

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni :

[SIGNÉ]

MÉMORANDUM

La liste ci-dessous reprend des points découlant de l'Accord visant l'achat de blé canadien, sur lesquels le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Canada sont convenus de l'interprétation suivante :

1. Tous les achats de farine réalisés par le Ministre de l'alimentation du Royaume-Uni, dans le cadre des quantités mensuelles ou annuelles convenues, sont soumis à la confirmation rapide de la Commission canadienne du blé, et ces achats sont imputés aux quantités de farine à livrer durant l'année agricole au cours de laquelle ils ont été effectués.

2. À la fin de chaque année agricole, le Ministère de l'alimentation du Royaume-Uni est en droit, sous réserve de la confirmation de la Commission canadienne du blé, d'acheter du blé et de la farine pour livraison durant l'année agricole suivante et ces achats sont imputés à l'engagement d'achat de ladite année agricole.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni paie un prix approprié par boisseau en fonction de sa contenance en blé, boisseaux qui sont expédiés à la fin de la saison de navigation, auquel s'ajoutent les coûts de transport et d'assurance engagés. Il est entendu que les coûts de stockage comprennent uniquement l'entreposage et les intérêts et qu'ils font l'objet d'une décision et d'un accord distincts en vertu de l'article 5 de l'Accord.

4. Il est également convenu que, lors de l'établissement des prix des différentes classifications de blé, le Ministère de l'alimentation du Royaume-Uni détermine, avant le début de chaque année agricole, la quantité de blé de qualité supérieure tel que le blé dur et le blé rouge d'hiver qu'il serait prêt à acheter au prix fixé, et en avise la Commission canadienne du blé; mais si le Ministère était tenu d'accepter une quantité excédentaire, le prix du blé de type n° 1 reste le même que celui du n° 1 du Nord.

5. Selon que de besoin, les Parties à l'Accord peuvent juger opportun que le blé soit transporté vers la côte est depuis des points situés à l'ouest de l'axe régulier qui sépare le transport du blé entre la côte Pacifique et la côte est. Il est convenu que le Gouvernement du Royaume-Uni paiera la différence des coûts de transport défavorables comme convenu pour tous les types de blé n° 1 du Nord à n° 3 du Nord, ainsi que pour les mêmes types de blé dur, expédié à partir des points susmentionnés, moins le pourcentage dudit blé qui est appliqué aux exportations de blé de classe II.

6. Il est entendu que les présents accords et arrangements spéciaux n'ont aucune incidence sur d'éventuelles négociations en vue d'un accord international sur le blé, ou sur les décisions prises en vertu d'un tel accord.

Ottawa,
Le 30 août 1947

No. 52449. Canada and United States of America

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN AGREEMENT PROVIDING FOR THE EXTENSION TO JUNE 30, 1949 OF THE OPERATING RIGHTS AT PRESENT ENJOYED BY THE UNITED STATES CARRIERS AT GANDER BAY, NEWFOUNDLAND. OTTAWA, 25 MARCH 1949 AND 28 MARCH 1949 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3017, I-52449.*]

TERMINATION

Date: 4 June 1949

Date of effect: 4 June 1949

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

Nº 52449. Canada et États-Unis d'Amérique

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONSTITUANT UN ACCORD CONCERNANT LA PROLONGATION JUSQU'AU 30 JUIN 1949 DES DROITS D'EXPLOITATION PRÉSENTEMENT CONCÉDÉS AUX TRANSPORTEURS AÉRIENS AMÉRICAINS À LA BAIE GANDER, TERRE-NEUVE. OTTAWA, 25 MARS 1949 ET 28 MARS 1949 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3017, I-52449.*]

ABROGATION

Date : 4 juin 1949

Date de prise d'effet : 4 juin 1949

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

No. 52454. Canada and Jamaica

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF JAMAICA ON SCHEDULED AIR SERVICES. KINGSTON, 4 NOVEMBER 1970 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3017, I-52454.*]

TERMINATION

Date: 18 October 1985

Date of effect: 18 October 1985

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

Nº 52454. Canada et Jamaïque

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA JAMAÏQUE CONCERNANT DES SERVICES AÉRIENS RÉGULIERS. KINGSTON, 4 NOVEMBRE 1970 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3017, I-52454.*]

ABROGATION

Date : 18 octobre 1985

Date de prise d'effet : 18 octobre 1985

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

No. 52456. Canada and India

AGREEMENT ON THE CANADA-INDIA COLOMBO PLAN KUNDAH HYDRO-ELECTRIC POWER PROJECT. NEW DELHI, 29 DECEMBER 1956 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3017, I-52456.*]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF INDIA AMENDING THE AGREEMENT ON THE CANADA-INDIA COLOMBO PLAN KUNDAH HYDRO-ELECTRIC POWER PROJECT, SIGNED ON DECEMBER 29, 1956. NEW DELHI, 15 MAY 1959 AND 21 MAY 1959

Entry into force: 21 May 1959 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Nº 52456. Canada et Inde

ACCORD ENTRE LE CANADA ET L'INDE SUR L'AMÉNAGEMENT HYDRO-ÉLECTRIQUE DE LA KUNDAH DANS LE CADRE DU PLAN DE COLOMBO. NEW DELHI, 29 DÉCEMBRE 1956 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3017, I-52456.*]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE L'INDE MODIFIANT L'ACCORD ENTRE LE CANADA ET L'INDE SUR L'AMÉNAGEMENT HYDRO-ÉLECTRIQUE DE LA KUNDAH DANS LE CADRE DU PLAN DE COLOMBO, SIGNÉ LE 29 DÉCEMBRE 1956. NEW DELHI, 15 MAI 1959 ET 21 MAI 1959

Entrée en vigueur : 21 mai 1959 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

New Delhi, May 15, 1959

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement on the Canada-India Colombo Plan Kundah Hydro-electric Power Project signed at New Delhi on the 29th day of December 1956.

In order that the Agreement may provide for the construction of a transmission line to link the Kundah hydro-electric development with the electricity distribution system of the State of Madras, I have the honour, on behalf of the Government of Canada, to propose the following amendments to the Agreement and Annex:

(a) in Article II of the Agreement the total Canadian contribution shall be increased from $20 million to $25 million;

(b) paragraph 20 of the Annex referred to in Article V of the Agreement shall be amended to read as follows: "Subject to the limitation on the total Canadian contribution specified in Article II of the Agreement, as amended, the Government of Canada will supply the following sub-station and transmission equipment for the 230 KV single circuit line from Kundah power house number 2 to Villivakkam via Salem, including step down facilities to 110 KV at Kundah power house number 2, Salem and Villivakkam, and for the 110 KV double circuit line from Kundah power house number 1 to Kundah power house number 2 and from Kundah power house number 2 to Tudiyalur:

(a) towers
(b) tower line hardware
(c) insulators
(d) conductors
(e) ground wires and accessories
(f) carrier current equipment for communication and relaying
(g) step down transformers for Salem and Villivakkem
(h) outdoor switchgear and structures for Tudiyalur, Salem and Villivakkem
(i) power and control cables for Tudiyalur, Salem and Villivakkem
(j) indoor switchgear including relaying for the same three sub-stations
(k) 1-25 MVA synchronous condenser for voltage control at Villivakkem

If these amendments are acceptable to the Government of India, I have the honour to suggest that this note and your affirmative reply shall constitute an agreement between our Governments, a ending the agreement on the Canada-India Colombo Plan Kundah Hydro-electric power project signed at New Delhi on the 29th day of December 1956, which will take effect upon the date of your reply.

Accept, sir, the renewed assurance of my highest consideration.

N.H. Carter
Acting High Commissioner
For Canada.

II

MINISTRY OF FINANCE
Dept. of Economic Affairs.

New Delhi, the 21st May, 1959.

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of May 15, 1959, proposing two amendments to the Agreement on the Canada-India Colombo Plan Kundah Hydro-electric Power Project signed at New Delhi on the 29th day of December 1956.

I have been authorised to state that the two amendments proposed in your note of May 15, 1959 are acceptable to the Government of India and to agree that your note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments, amending, in the manner indicated, the agreement on the Canada-India Colombo Plan Hydro-electric Power Project signed at New Delhi on the 29th day of December 1956, which will take effect upon the date of this note.

Sgd/ A. K. Roy

(A. K. Roy)
Secretary to the Government of India.

His Excellency Mr.H. E. Carter,
Acting High Commissioner for Canada,
4, Aurangzeb Road,
New Delhi-11.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

New Delhi, le 15 mai 1959

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Canada et l'Inde sur l'aménagement hydro-électrique de la Kundah dans le cadre du Plan de Colombo, signé à New Delhi, le 29 décembre 1956.

Afin que l'Accord puisse prévoir la construction d'une ligne de transmission reliant l'aménagement hydro-électrique de la Kundah au système de distribution d'électricité de l'État de Madras, j'ai l'honneur, au nom du Gouvernement du Canada, de proposer d'apporter les modifications suivantes à l'Accord et à l'annexe :

a) À l'article II de l'Accord, le montant total de la contribution du Gouvernement canadien est porté de 20 millions de dollars à 25 millions de dollars;

b) Le paragraphe 20 de l'Annexe visé à l'article V de l'Accord est modifié pour se lire comme suit : « Sous réserve de la limite de la contribution totale du Canada fixée par l'article II de l'Accord, tel que modifié, le Gouvernement canadien fournira le matériel suivant de sous-centrale et de transmission pour la ligne simple de 230 KV de la centrale électrique numéro 2 de Kundah à Villivakkam via Salem, y compris les installations de dévoltage à 110 KV à la centrale électrique numéro 2, de Kundah, Salem et Villivakkam, ainsi que pour la ligne à double circuit de 110 KV de la centrale électrique numéro 1 de Kundah à la centrale électrique numéro 2 de Kundah et de cette dernière à Tudiyalur :

a) Pylônes;

b) Quincaillerie de pylônes;

c) Isolateurs;

d) Conducteurs;

e) Câbles à terre et autres accessoires;

f) Équipement à courant porteur pour communications et relais;

g) Transformateurs dévolteurs pour Salem et Villivakkem;

h) Appareillage de connexion et structures d'extérieur pour Tudiyalur, Salem et Villivakkem;

i) Câbles d'alimentation et de contrôle pour Tudiyalur, Salem et Villivakkem;

j) Appareillage de connexion intérieur, y compris le relais pour ces mêmes trois sous-stations;

k) Compensateurs synchrones de 1 à 25 MVA pour le contrôle de la tension à Villivakkem.

Si le Gouvernement de l'Inde accepte les modifications qui précèdent, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse affirmative constituent un accord entre nos Gouvernements, modifiant l'Accord entre le Canada et l'Inde sur l'aménagement hydro-électrique de la Kundah dans le cadre du Plan de Colombo signé à New Delhi le 29 décembre 1956, qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.

N. H. CARTER
Haut-Commissaire du Canada par intérim

II

MINISTÈRE DES FINANCES
DÉPARTEMENT DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

New Delhi, le 21 mai 1959

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 15 mai 1959 qui propose deux modifications à l'Accord entre le Canada et l'Inde sur l'aménagement hydro-électrique de la Kundah dans le cadre du Plan de Colombo, signé à New Delhi le 29 décembre 1956.

J'ai été autorisé à déclarer que les deux modifications proposées dans votre note du 15 mai 1959 rencontrent l'agrément du Gouvernement de l'Inde, et à approuver que votre note et la présente réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements, modifiant, de la manière indiquée, l'Accord entre le Canada et l'Inde sur l'aménagement hydro-électrique de la Kundah dans le cadre du Plan de Colombo, signé à New Delhi le 29 décembre 1956, qui prend effet à la date de la présente note.

A. K. ROY
Secrétaire au Gouvernement de l'Inde

Monsieur N. H. Carter
Haut-Commissaire du Canada par intérim
New Delhi

No. 52462. Canada and Netherlands

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND THE NETHERLANDS CONSTITUTING AN AGREEMENT PROVIDING FOR THE TEMPORARY OPERATION OF AN AIR SERVICE BY KLM (ROYAL DUTCH AIRLINES) BETWEEN MONTREAL AND MEXICO CITY. OTTAWA, 2 SEPTEMBER 1953 AND 3 SEPTEMBER 1953 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3018, I-52462.*]

TERMINATION

Date: 16 January 1954

Date of effect: 16 January 1954

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

Nº 52462. Canada et Pays-Bas

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET LES PAYS-BAS CONSTITUANT UN ACCORD CONCERNANT LE SERVICE PROVISOIRE DE TRANSPORT AÉRIEN PAR KLM ENTRE MONTRÉAL ET MEXICO. OTTAWA, 2 SEPTEMBRE 1953 ET 3 SEPTEMBRE 1953 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3018, I-52462.*]

ABROGATION

Date : 16 janvier 1954

Date de prise d'effet : 16 janvier 1954

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

No. 52465. Canada and Mexico

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND MEXICO CONSTITUTING AN AGREEMENT AUTHORIZING KLM (ROYAL DUTCH AIRLINES) TO OPERATE A PROVISIONAL AIR SERVICE BETWEEN MEXICO AND MONTREAL. MEXICO CITY, 10 AUGUST 1953 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3018, I-52465.*]

TERMINATION

Date: 16 January 1954

Date of effect: 16 January 1954

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

Nº 52465. Canada et Mexique

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET LE MEXIQUE CONSTITUANT UN ACCORD AUTORISANT UN SERVICE PROVISOIRE DE TRANSPORT AÉRIEN PAR KLM ENTRE MEXICO ET MONTRÉAL. MEXICO, 10 AOÛT 1953 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3018, I-52465.*]

ABROGATION

Date : 16 janvier 1954

Date de prise d'effet : 16 janvier 1954

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

No. 52469. Canada and Greece

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF GREECE CONSTITUTING AN AGREEMENT COVERING A CANADIAN GIFT TO GREECE OF ONE MILLION DOLLARS WORTH OF FOOD PRODUCTS. ATHENS, 7 AUGUST 1963 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3018, I-52469.*]

TERMINATION

Date: 12 December 1963

Date of effect: 12 December 1963

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

Nº 52469. Canada et Grèce

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT CANADIEN ET LE GOUVERNEMENT GREC CONSTITUANT UN ACCORD RELATIF AU DON, FAIT PAR LE CANADA À LA GRÈCE, D'UN MILLION DE DOLLARS DE PRODUITS ALIMENTAIRES. ATHÈNES, 7 AOÛT 1963 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3018, I-52469.*]

ABROGATION

Date : 12 décembre 1963

Date de prise d'effet : 12 décembre 1963

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

No. 52483. Canada and United States of America

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN AGREEMENT CONCERNING THE USE BY THE UNITED STATES NAVY OF THE GUNNERY RANGE ON LAKE HURON. OTTAWA, 25 SEPTEMBER 1953, 23 NOVEMBER 1953, 9 MARCH 1954 AND 16 MARCH 1954 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3020, I-52483.*]

TERMINATION

Date: 1 April 1960

Date of effect: 1 April 1960

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

Nº 52483. Canada et États-Unis d'Amérique

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONSTITUANT UN ACCORD CONCERNANT L'UTILISATION PAR LES FORCES NAVALES DES ÉTATS-UNIS DU CHAMP DE TIR AU CANON DU LAC HURON. OTTAWA, 25 SEPTEMBRE 1953, 23 NOVEMBRE 1953, 9 MARS 1954 ET 16 MARS 1954 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3020, I-52483.*]

ABROGATION

Date : 1er avril 1960

Date de prise d'effet : 1er avril 1960

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

No. 52504. Switzerland and China

FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN THE SWISS CONFEDERATION AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. BEIJING, 6 JULY 2013 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3022, I-52504.*]

AGREEMENT ON COOPERATION IN THE AREA OF CERTIFICATION AND ACCREDITATION BETWEEN THE STATE SECRETARIAT FOR ECONOMIC AFFAIRS (SECO) OF THE SWISS CONFEDERATION AND THE CERTIFICATION AND ACCREDITATION ADMINISTRATION (CNCA) OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. BEIJING, 5 JULY 2013

Entry into force: 1 July 2014, in accordance with article 5

Authentic texts: Chinese, English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 9 January 2015

Nº 52504. Suisse et Chine

ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE LA CONFÉDÉRATION SUISSE ET LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE. BEIJING, 6 JUILLET 2013 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3022, I-52504.*]

ACCORD SUR LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE CERTIFICATION ET D'ACCRÉDITATION ENTRE LE SECRÉTARIAT D'ÉTAT À L'ÉCONOMIE (SECO) DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE ET L'ADMINISTRATION DE LA CERTIFICATION ET DE L'ACCRÉDITATION (CNCA) DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE. BEIJING, 5 JUILLET 2013

Entrée en vigueur : 1er juillet 2014, conformément à l'article 5

Textes authentiques : chinois, anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 9 janvier 2015

[CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS]

瑞士联邦经济总局

与

中华人民共和国
国家认证认可监督管理局

关于

认证认可领域的

合作协议

瑞士联邦经济总局（SECO）与中华人民共和国国家认证认可监督管理局（CNCA）（以下分别简称“一方”或一起简称“双方”）；

为加强瑞士和中国双边经贸关系；

认识到加强双边技术合作有利于消除贸易壁垒，为中国和瑞士带来共同利益；

认识到不应阻止任何国家根据世界贸易组织“技术性贸易壁垒协定”为满足其合法目标采取必要的措施；

重申国际标准对扩大贸易的重要性；

希望便利各自的市场准入和推动“中华人民共和国与瑞士联邦自由贸易协定”（以下简称“自贸协定”）技术性贸易壁垒章节；

认识到认证认可合作对便利双边贸易的价值；

达成以下协议以加强认证认可领域的合作。

第一条　合作

除自贸协定第6章确定的合作领域以外，双方应特别开展以下领域的合作：

a) 强制性认证；

b) 自愿性的认证，特别是新领域认证；

c) 认可；

d) 其他共同感兴趣的领域。

第二条 合作形式

双方应推动：

a) 主管机构之间的交流与合作；

b) 两国认证认可机构之间的交流与合作；

c) 必要时，组织研讨会向两国业界代表宣讲技术法规、合格评定程序和相关标准；和

d) 在适当情况下，开展联合研究项目。

第三条 关联机构间的合作

瑞士和中国的认可机构、认证机构、检测实验室及检查机构可依据本协议开展合作，包括经授权的机构在检查、检测、国家型式许可和强制性认证方面的合作。

第四条 保密信息

一方应对另一方提供并指定为秘密的信息保密。

第五条 最终条款

在自贸协定第 6.7 条下成立的技术性贸易壁垒分委员会应协调和审议本协议下的合作。

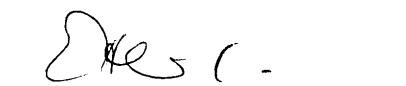
本协议依据并结合自贸协定签署，属于自贸协定第 6.9 条下的附带协议之一。

本协议与自贸协定同时生效。一方向另一方提交书面通知 6 个月后可随时终止本协议。

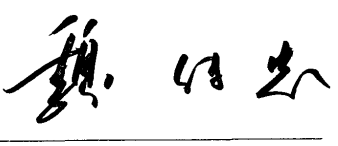
一方退出本协议时，已有合作活动可以继续实施。

本协议于二〇一三年七月五日在北京签订，一式两份，每份以英文、中文和法文书就，三种文本同等有效。不同文本间如有歧义，以英文文本为准。

瑞士联邦经济总局代表



中华人民共和国国家认证认可监督管理局代表



[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT ON COOPERATION IN THE AREA OF CERTIFICATION AND ACCREDITATION

BETWEEN

THE STATE SECRETARIAT FOR ECONOMIC AFFAIRS (SECO) OF THE SWISS CONFEDERATION

AND

THE CERTIFICATION AND ACCREDITATION ADMINISTRATION (CNCA) OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The State Secretariat for Economic Affairs (SECO) of the Swiss Confederation and the Certification and Accreditation Administration (CNCA) of the People's Republic of China, hereinafter individually referred to as a "Party" or collectively as "the Parties";

With a view to strengthening the bilateral economic relations between Switzerland and China;

Recognising that the strengthening of bilateral cooperation between authorities reduces barriers to trade and produces mutual benefits for Switzerland and China;

Recognising that no country should be prevented from taking measures necessary to fulfil a legitimate objective in line with the WTO Agreement on Technical Barriers to Trade;

Reaffirming the importance of international standards to enhance trade;

Desiring to facilitate access to respective markets and further the implementation of the Chapter Technical Barriers to Trade of the Free Trade Agreement between the Swiss Confederation and the People's Republic of China (hereinafter referred to as "Free Trade Agreement"); and

Recognising the value of cooperation on certification and accreditation to facilitate bilateral trade;

Have reached the following Agreement to strengthen cooperation in the area of certification and accreditation:

ARTICLE 1

Cooperation

In addition to areas of cooperation identified in Chapter 6 of the Free Trade Agreement, the Parties shall, in particular, cooperate on the following:

(a) compulsory certification schemes;

(b) voluntary certification schemes, especially in new areas;

(c) accreditation; and

(d) other areas of mutual interest.

ARTICLE 2

Means of Cooperation

The Parties shall promote:

(a) the communication and cooperation between competent authorities;

(b) the communication and cooperation between certification and accreditation bodies of each country;

(c) the organisation of seminars, if necessary, to inform industry representatives of

the two countries on technical regulations, conformity assessment procedures and related standards; and

(d) joint research projects, if appropriate.

ARTICLE 3

Cooperation between Relevant Bodies

The accreditation bodies, certification bodies, relevant testing laboratories and inspection bodies of China and Switzerland may carry out cooperation activities under this Agreement, including cooperation of authorised bodies on inspections, testing, national type approval and compulsory certification.

ARTICLE 4

Confidentiality of Information

The Parties shall treat as confidential the information submitted by the other Party which that Party has designated as confidential.

ARTICLE 5

Final Provisions

The Sub-Committee on Technical Barriers to Trade established in Article 6.7 of the Free Trade Agreement shall coordinate and review the cooperation activities under this Agreement.

This Agreement is concluded pursuant to and in conjunction with the Free Trade Agreement and is one of the side agreements referred to in Article 6.9 of the Free Trade Agreement.

This Agreement enters into force on the same date as the Free Trade Agreement. A Party may terminate this Agreement at any time upon six months' written notice to the other Party.

Established cooperation activities may continue independently of a Party's withdrawal from this Agreement.

Signed in Beijing on 5th July 2013 in two originals each in the English, Chinese and French language, each text being equally authentic. In case of divergence between the language versions, the English text shall prevail.

For SECO

For CNCA

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD SUR LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE CERTIFICATION ET D'ACCRÉDITATION

ENTRE

LE SECRÉTARIAT D'ETAT À L'ÉCONOMIE (SECO) DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE

ET

L'ADMINISTRATION DE LA CERTIFICATION ET DE L'ACCRÉDITATION (CNCA) DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

Le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) de la Confédération suisse et l'Administration de la certification et de l'accréditation (CNCA) de la République populaire de Chine, ci-après dénommés individuellement «Partie» ou conjointement «Parties»;

aspirant à renforcer les relations économiques bilatérales entre la Suisse et la China;

reconnaissant que le renforcement de la coopération bilatérale entre autorités réduit les obstacles au commerce et présente des avantages mutuels pour la Suisse et la Chine;

reconnaissant qu'aucun pays ne devrait être empêché de prendre les mesures nécessaires pour atteindre un objectif légitime conforme à l'Accord de l'OMC sur les obstacles techniques au commerce;

réaffirmant l'importance des normes internationales pour améliorer le commerce;

désireux de faciliter l'accès à leurs marchés respectifs et de préciser la mise en œuvre du chapitre Obstacles techniques au commerce de l'Accord de libre-échange entre la Confédération suisse et la République populaire de Chine (ci-après dénommé « Accord de libre-échange »); et

reconnaissant l'utilité de la coopération en matière de certification et d'accréditation pour faciliter les échanges commerciaux bilatéraux

sont convenus de l'Accord ci-après en vue de renforcer la coopération en matière de certification et d'accréditation.

ARTICLE 1

Coopération

En plus des domaines de coopération identifiés dans le chapitre 6 de l'Accord de libre-échange, les Parties coopèrent en particulier sur les points suivants:

(a) les systèmes de certification obligatoire;

(b) les systèmes de certification volontaire, surtout dans des domaines nouveaux;

(c) l'accréditation; et

(d) les autres domaines présentant un intérêt commun.

ARTICLE 2

Modalités de la coopération

Les Parties promeuvent:

a) la communication et la coopération entre les autorités compétentes;

b) la communication et la coopération entre les organismes de certification et

d'accréditation des deux pays;

c) l'organisation, si nécessaire, de séminaires visant à informer les représentants de l'industrie des deux pays des règlements techniques, des procédures d'évaluation de la conformité et des normes liées; et

d) les projets de recherche conjoints, le cas échéant.

ARTICLE 3

Coopération entre les organismes compétents

Les organismes d'accréditation, les organismes de certification, les laboratoires d'essais et les organismes d'inspection compétents de la Chine et de la Suisse peuvent mener des activités de coopération au titre du présent Accord, lesquelles comprennent la coopération entre les organismes agréés en matière d'inspections, d'essais, d'approbation de type nationale et de certification obligatoire.

ARTICLE 4

Confidentialité des informations

Les Parties traitent de manière confidentielle les informations fournies par l'autre Partie et qualifiées par elle de confidentielles.

ARTICLE 5

Dispositions finales

Le Sous-Comité des obstacles techniques au commerce institué à l'art. 6.7 de l'Accord de libre-échange coordonne et réexamine les activités de coopération prévues par le présent Accord.

Le présent Accord est conclu en conformité et en lien avec l'Accord de libre-échange et fait partie des accords annexes visés à l'art. 6.9 de l'Accord de libre-échange.

Le présent Accord entre en vigueur le même jour que l'Accord de libre-échange. Une Partie peut à tout moment dénoncer le présent Accord moyennant un préavis de six mois notifié par écrit à l'autre Partie.

Les activités de coopération établies peuvent être poursuivies indépendamment du retrait d'une Partie de l'Accord.

Signé à Pékin le 5 juillet 2013, en deux exemplaires originaux en langues anglaise, chinoise et française, chaque texte étant également authentique. En cas de divergence entre les versions linguistiques, le texte anglais prévaut.

Pour le SECO:

Pour la CNCA:

AGREEMENT ON COOPERATION IN THE AREA OF TELECOMMUNICATION EQUIPMENT, ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY AND ELECTRICAL EQUIPMENT BETWEEN THE FEDERAL OFFICE OF COMMUNICATION (OFCOM) OF THE SWISS CONFEDERATION AND THE GENERAL ADMINISTRATION OF QUALITY SUPERVISION, INSPECTION AND QUARANTINE (AQSIQ) OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. BEIJING, 5 JULY 2013

ACCORD SUR LA COOPÉRATION EN MATIÈRE D'APPAREILS DE TÉLÉCOMMUNICATION, DE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE ET D'APPAREILS ÉLECTRIQUES ENTRE L'OFFICE FÉDÉRAL DE LA COMMUNICATION (OFCOM) DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE ET L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE DU CONTRÔLE DE LA QUALITÉ, DE L'INSPECTION ET DE LA QUARANTAINE (AQSIQ) DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE. BEIJING, 5 JUILLET 2013

Entry into force: 1 July 2014, in accordance with article 5

Entrée en vigueur : 1er juillet 2014, conformément à l'article 5

Authentic texts: Chinese, English and French

Textes authentiques : chinois, anglais et français

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 9 January 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 9 janvier 2015

[CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS]

瑞士联邦通讯局

与

中华人民共和国
国家质量监督检验检疫总局

电信设备、电磁兼容性和
电气设备领域
合作协议

瑞士联邦通讯局 (OFCOM)和中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局（AQSIQ)（以下分别简称“一方”或一起简称“双方”);

为加强瑞士和中国双边经贸关系;

认识到加强双边技术合作有利于消除贸易壁垒，为中国和瑞士带来共同利益。

认识到不应阻止任何国家采取必要措施以满足与世界贸易组织技术性贸易壁垒协定一致的合法目标;

重申国际标准对扩大贸易的重要性;

希望互相便利各自的市场准入和进一步实施“瑞士联邦与中华人民共和国自由贸易协定”（以下简称“自贸协定”）技术性贸易壁垒章节的实施;

谨记瑞中双方对确保产品安全的共同承诺;

达成以下加强电信设备、电磁兼容性(EMC)、电气设备领域的合作协议。

第一条 合作

在电信设备、电磁兼容性(EMC)、电子设备领域，双方尤应开展下列合作:

(a) 监管合作和法律的贯彻实施;

(b) 对合格评定机构的管理和对生产商的检查;

(c) 国内产品/市场监督的措施和项目;

(d) 良好管理规范；

(e) 制定和实施风险管理原则，包括产品监管、安全、符合性和实施措施；和

(f) 交流下列信息：

ⅰ管理体系；

ⅱ事故分析；

ⅲ危害预警；

ⅳ产品禁用和召回；

ⅴ应要求提供的产品信息；和

ⅵ对技术法规及其实施的审议。

第二条 合作方式

双方将推动：

(a) 为政府官员提供培训项目、考察和实习；

(b) 为技术人员提供培训项目和考察，包括但不仅限于检查检测技术人员和标准化人员；

(c) 交流信息，转让专业知识和培训；

(d) 共同开展召开研讨会和工作组会议等活动；

(e) 技术和管理合作；

(f) 向利益相关方通报对方的法规；和

(g) 根据自贸协定第6.7条设立的TBT分委员会确定的其他形式的合作。

第三条 特殊合作

双方同意：

(a) 将在本国市场发现的原产于对方的不合格产品通报对方；

(b) 适当时，共享不合格产品的相关信息以便对方酌情采取必要措施；和

(c) 共享上述措施的结果。

第四条 保密条款

双方应对于一方提出的保密信息进行保密。

第五条 最后条款

根据自贸协定第 6.7 条成立的技术性贸易壁垒分委员会负责协调和审议本协议下的合作。

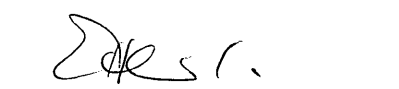
本协议依据并结合自贸协定签署，属于自贸协定第 6.9 条下的附带协议之一。

本协议与自贸协定同时生效。一方向另一方提交书面通知 6 个月后可随时终止本协议。

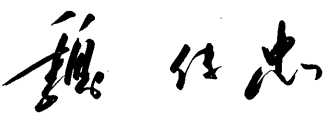
一方退出本协议时，已有合作活动可继续实施。

本协议于二〇一三年七月五日在北京签订，一式两份，每份以英文、中文和法文书就，三种文本同等有效。不同文本间如有歧义，以英文文本为准。

瑞士联邦通讯局
代表



中华人民共和国质检总局
代表



[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT ON COOPERATION IN THE AREA OF TELECOMMUNICATION EQUIPMENT, ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY AND ELECTRICAL EQUIPMENT

BETWEEN

THE FEDERAL OFFICE OF COMMUNICATION (OFCOM) OF THE SWISS CONFEDERATION

AND

THE GENERAL ADMINISTRATION OF QUALITY SUPERVISION, INSPECTION AND QUARANTINE (AQSIQ) OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Federal Office of Communication (OFCOM) of the Swiss Confederation and the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (AQSIQ) of the People's Republic of China, hereinafter individually referred to as a "Party" or collectively as "the Parties";

With a view to strengthening the bilateral economic relations between Switzerland and China;

Recognising that the strengthening of bilateral technical cooperation reduces barriers to trade and produces mutual benefits for Switzerland and China;

Recognising that no country should be prevented from taking measures necessary to fulfil a legitimate objective in line with the WTO Agreement on Technical Barriers to Trade;

Reaffirming the importance of international standards to enhance trade;

Desiring to facilitate access to respective markets and further the implementation of the Chapter Technical Barriers to Trade of the Free Trade Agreement between the Swiss Confederation and the People's Republic of China (hereinafter referred to as the "Free Trade Agreement"); and

Bearing in mind Switzerland's and China's shared commitment to ensuring product safety;

Have reached the following Agreement to strengthen cooperation in the area of telecommunication equipment, electromagnetic compatibility (EMC), electrical equipment:

ARTICLE 1

Cooperation

In the area of telecommunication equipment, electromagnetic compatibility (EMC) and electrical equipment, the Parties shall, in particular, cooperate on the following:

(a) regulatory issues and implementation of laws;

(b) management of conformity assessment bodies and inspections of manufacturers;

(c) domestic practices and programs regarding product and market surveillance;

(d) good regulatory practice;

(e) the development and implementation of risk management principles including product monitoring, safety, compliance and enforcement practices; and

(f) exchange of information on:

(i) regulatory systems;

(ii) incident analysis;

(iii) hazard alerts;

(iv) product bans and recalls;

(v) requested product information; and

(vi) revisions of technical regulations and their implementation.

ARTICLE 2

Means of Cooperation

The Parties shall promote:

(a) the providing of training programmes, study tours and internships for government officials;

(b) the providing of training programmes, study tours for technical personnel, including but not limited to inspection and testing technical personnel, and standardisation personnel;

(c) the exchange of information, transfer of expertise and training;

(d) the implementation of joint actions such as seminars and workshops;

(e) technical and administrative cooperation;

(f) the information of stakeholders about the other Party's regulations; and

(g) any other forms of cooperation decided by the Sub-Committee on Technical Barriers to Trade established in Article 6.7 of the Free Trade Agreement.

ARTICLE 3

Specific Cooperation

The Parties agree to:

(a) inform the other Party of non-compliant products on their markets, originating in the other Party;

(b) share relevant information of non-compliant products for the other Party to take necessary action, if appropriate; and

(c) share results of such action.

ARTICLE 4

Confidentiality of Information

The Parties shall treat as confidential information submitted by the other Party which that Party has designated as confidential.

ARTICLE 5

Final Provisions

1. The Sub-Committee on Technical Barriers to Trade established in Article 6.7 of the Free Trade Agreement shall oversee the cooperation activities under this Agreement.

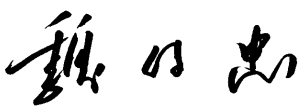
2. This Agreement is concluded pursuant to and in conjunction with the Free Trade Agreement and is one of the side agreements referred to in Article 6.9 of the Free Trade Agreement.

3. This Agreement enters into force on the same date as the Free Trade Agreement. A Party may terminate this Agreement at any time upon six months' written notice to the other Party. Established cooperation activities may continue independently of a Party's withdrawal from this Agreement.

Signed in Beijing on 5th July 2013 in two originals each in the English, Chinese and French language, each text being equally authentic. In case of divergence between the language versions, the English text shall prevail.

For OFCOM

For AQSIQ



[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD SUR LA COOPÉRATION EN MATIÈRE D'APPAREILS DE TÉLÉCOMMUNICATION, DE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE ET D'APPAREILS ÉLECTRIQUES

ENTRE

L'OFFICE FÉDÉRAL DE LA COMMUNICATION (OFCOM) DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE

ET

L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE DU CONTRÔLE DE LA QUALITÉ, DE L'INSPECTION ET DE LA QUARANTAINE (AQSIQ) DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

L'Office fédéral de la communication (OFCOM) de la Confédération suisse et l'Administration générale du contrôle de la qualité, de l'inspection et de la quarantaine (AQSIQ) de la République populaire de Chine, ci-après dénommés individuellement «Partie» ou conjointement «Parties»;

aspirant à renforcer les relations économiques bilatérales entre la Suisse et la China;

reconnaissant que le renforcement de la coopération technique bilatérale réduit les obstacles au commerce et présente des avantages mutuels pour la Suisse et la Chine;

reconnaissant qu'aucun pays ne devrait être empêché de prendre les mesures nécessaires pour atteindre un objectif légitime conforme à l'Accord de l'OMC sur les obstacles techniques au commerce;

réaffirmant l'importance des normes internationales pour améliorer le commerce;

désireux de faciliter l'accès à leurs marchés respectifs et de préciser la mise en œuvre du chapitre Obstacles techniques au commerce de l'Accord de libre-échange entre la Confédération suisse et la République populaire de Chine (ci-après dénommé «Accord de libre-échange»); et

gardant à l'esprit l'engagement partagé par la Suisse et la Chine de garantir la sécurité des produits,

sont convenus de l'Accord ci-après en vue de renforcer la coopération en matière d'appareils de télécommunication, de compatibilité électromagnétique (CEM) et d'appareils électriques:

ARTICLE 1

Coopération

En matière d'appareils de télécommunication, de compatibilité électromagnétique (CEM) et d'appareils électriques, les Parties coopèrent en particulier sur les points suivants:

(a) les questions réglementaires et l'exécution des lois;

(b) la gestion des organismes d'évaluation de la conformité et des inspections des fabricants;

(c) les pratiques et programmes nationaux d'activités de surveillance du marché et des produits;

(d) les bonnes pratiques en matière de réglementation;

(e) le développement et la mise en oeuvre de principes de gestion des risques, y compris les pratiques en matière de suivi des produits, de sécurité, de conformité et d'exécution; et

(f) l'échange d'informations sur:

(i) les systèmes de régulation;

(ii) l'analyse d'incidents;

(iii) les alertes en cas de danger;

(iv) les interdictions et les rappels de produits;

(v) l'information requise sur un produit; et

(vi) le réexamen des règlements techniques et leur mise en œuvre.

ARTICLE 2

Modalités de la coopération

Les Parties promeuvent:

(a) l'offre de programmes de formation, de voyages d'études et de stages à l'intention des représentants du gouvernement;

(b) l'offre de programmes de formation et de voyages d'études à l'intention du personnel technique, y compris, mais pas uniquement, du personnel technique chargé des inspections et des essais ainsi que du personnel chargé de la normalisation;

(c) l'échange d'informations, le transfert d'expérience et la formation;

(d) la mise en œuvre d'actions conjointes telles que séminaires et ateliers;

(e) la coopération technique et administrative;

(f) l'information des milieux concernés au sujet des réglementations de l'autre Partie; et

(g) toute autre forme de coopération décidée par le Sous-Comité des obstacles techniques au commerce institué à l'art. 6.7 de l'Accord de libre-échange.

ARTICLE 3

Coopération spécifique

Les Parties s'engagent:

(a) à informer l'autre Partie des produits non conformes sur leurs marchés qui sont originaires de l'autre Partie;

(b) à partager les informations pertinentes sur les produits non conformes afin que l'autre Partie puisse, le cas échéant, prendre les mesures nécessaires; et

(c) à partager les résultats de telles mesures.

ARTICLE 4

Confidentialité des informations

Les Parties traitent de manière confidentielle les informations fournies par l'autre Partie et qualifiées par elle de confidentielles.

ARTICLE 5

Dispositions finales

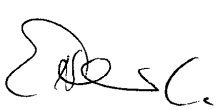
1. Le Sous-Comité des obstacles techniques au commerce institué à l'art. 6.7 de l'Accord de libre-échange coordonne et réexamine les activités de coopération prévues par le présent Accord.

2. Le présent Accord est conclu en conformité et en lien avec l'Accord de libre-échange et fait partie des accords annexes visés à l'art. 6.9 de l'Accord de libre-échange.

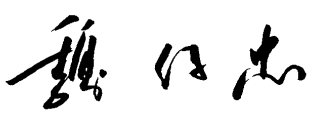
3. Le présent Accord entre en vigueur le même jour que l'Accord de libre-échange. Une Partie peut à tout moment dénoncer le présent Accord moyennant un préavis de six mois notifié par écrit à l'autre Partie. Les activités de coopération établies peuvent être poursuivies indépendamment du retrait d'une Partie de l'Accord.

Signé à Pékin le 5 juillet 2013, en deux exemplaires originaux en langues anglaise, chinoise et française, chaque texte étant également authentique. En cas de divergence entre les versions linguistiques, le texte anglais prévaut.

Pour l'OFCOM:



Pour l'AQSIQ:



AGREEMENT ON MUTUAL RECOGNITION OF TEST RESULTS OF MEASURING INSTRUMENTS BETWEEN THE FEDERAL INSTITUTE OF METROLOGY (METAS) OF THE SWISS CONFEDERATION AND THE GENERAL ADMINISTRATION OF QUALITY SUPERVISION, INSPECTION AND QUARANTINE (AQSIQ) OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA (WITH ANNEXES). BEIJING, 5 JULY 2013

ACCORD SUR LA RECONNAISSANCE MUTUELLE DES RÉSULTATS DES ESSAIS D'INSTRUMENTS DE MESURE ENTRE L'INSTITUT FÉDÉRAL DE MÉTROLOGIE (METAS) DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE ET L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE DU CONTRÔLE DE LA QUALITÉ, DE L'INSPECTION ET DE LA QUARANTAINE (AQSIQ) DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE (AVEC ANNEXES). BEIJING, 5 JUILLET 2013

Entry into force: 1 July 2014, in accordance with article 6

Entrée en vigueur : 1er juillet 2014, conformément à l'article 6

Authentic texts: Chinese, English and French

Textes authentiques : chinois, anglais et français

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 9 January 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 9 janvier 2015

[CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS]

瑞士联邦国家计量院

与

中华人民共和国
国家质量监督检验检疫总局

计量器具型式试验报告
相互承认协议

瑞士联邦国家计量院（METAS）和中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局（AQSIQ）（以下分别简称“一方”或一起简称“双方”）；

为加强中国和瑞士双边经贸关系；

认识到加强双边技术合作有利于消除贸易壁垒，为瑞士和中国带来共同利益；

认识到不应阻止任何国家采取必要措施以满足与世界贸易组织技术性贸易壁垒协定一致的合理目标；

重申国际标准对促进贸易的重要性；和

希望便利各自的市场准入和促进瑞士和中华人民共和国自由贸易协定（以下简称“自贸协定”）技术贸易壁垒章节的实施；达成以下计量器具型式试验报告相互承认协议以加强在计量领域的合作。

第一条 范围

1.1 根据本协议，双方同意在各自国家型式批准程序的基础上，相互承认计量器具的试验结果。

1.2 附录Ⅰ规定了本协议所涵盖的计量器具类型。

1.3 本协议仅适用于协议生效后所获得的试验结果。

第二条 试验和颁发 OIML 证书

2.1 执行本协议的检测实验室为瑞士联邦国家计量院和中国计量科学研究院（NIM）。

在审查文件和检查器具时，双方同意按国际法制计量组织（OIML）的相关国际建议进行试验，必要时，在附件 I 列出国家间差异项。

制造商负责根据各自国家的相关技术法规申请中国或者瑞士的型式批准程序。

根据本协议，瑞士或者中国的机构出具 OIML 合格证书和 OIML 试验报告，应可用于对方在其领土颁发型式批准证书。瑞士和中国各自国家的批准程序所必须的技术文件见附录 II。

2.2 试验应由瑞士联邦国家计量院）和中国计量科学研究院的人员进行。

2.3 除非试验程序有要求或者使用用户建议的方法时，所有的试验应在同一台器具上进行，且不得在试验期间或试验中对器具进行调整。

在调整或改动的特殊情况下，试验报告需注明：

(a) 需调整或改动的理由

(b) 需调整或改动的性质

(c) 需列出在调整或改动前所进行的试验和未进行的试验项目清单

如果所有的试验不是都在同一器具上进行时，必须列出在

每台器具上所作的试验项目。如果器具不是完全相同的，则在试验报告中应详细列出其不同点。

2.4 双方同意颁发有效的 OIML 合格证书，并附上有关的 OIML 试验报告和技术文件。

2.5 当器具发生故障的情况下，试验需要被中止。如果问题能够得到解决，并且不影响测试结果，则试验可继续进行。如果试验继续进行，则应在试验报告中注明发生故障的情况。

第三条　审查申请承认和颁发型式批准证书

3.1　制造商或其授权的代表可向瑞士联邦国家计量院或中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局提出型式试验结果的承认申请。

3.2 瑞士联邦国家计量院或中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局可以要求：

(a) 检测实验室提供证明计量器具的型式与所试验的型式一致的文件。

(b) 检测实验室出具的 OIML 试验报告和技术文件；和

(c) 检测实验室应对制造商提供的整套文件出具证明。

3.3　除非对器具是否符合国家要求有疑问，否则瑞士联邦国家计量院或中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局应颁发必要的批准证书。

3.4　瑞士联邦国家计量院和中华人民共和国国家质量监

督检验检疫总局应相互支持，解决在办理互认程序中出现的问题。

3.5 瑞士联邦国家计量院和中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局同意每年相互通报 OIML 试验报告和 OIML 合格证书的授权签发人的姓名和签字。这些信息将以书面方式提交。

3.6 对于本协议范围内的检测实验室应按照 ISO/IEC17025 和 OIML D30 的要求进行同行评审。只要符合本协议的范围，由瑞士和中国以外其他国家检测实验室评审专家进行的同行评审也应相互接受。

第四条 协商

任何一方将对另一方投诉或提出的问题进行调查，并且双方将共同寻求对投诉或提出的问题的圆满解决。附录III中列出了联系人。

第五条 保密

根据一方要求，另一方应将所有有关试验和器具的资料提供给对方使用。不要求任何一方披露机密信息。

双方应对另一方提供的机密信息保密，并应不披露给任何第三方。

第六条 最终条款

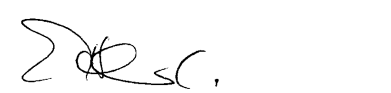
根据自贸协定第 6.7 条设立的技术贸易壁垒分委员会将监督本协议的所有活动。

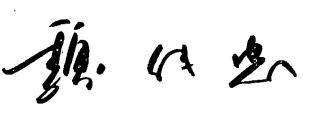
本协议依据并结合自贸协定签署，属于自贸协定第 6.9 条下的附带协议之一。

本协议与自贸协定同时生效。一方向另一方提交书面通知 6 个月后可随时终止本协议。

本协议于二〇一三年七月五日在北京签订，一式两份，每份以英文、中文和法文书就，三种文本同等有效。不同文本间如有歧义，以英文文本为准。

瑞士联邦国家计量院代表　　中华人民共和国质检总局代表





附录 I

仪器的型式

非自动衡器（**NAWI**）

中国计量科学研究院

	I 级	II 级	III级	IIII 级
最大测量能力（kg）	60	3000	3000	3000
最大检定分度数（Max/e）	1 000 000	100 000	10 000	1 000
最小检定分度值（g）	0.001	0.001	0.1	5

瑞士联邦国家计量院

	I 级	II 级	III级	IIII 级
最大测量能力（kg）	50	100	100 000	100 000
最大检定分度数（Max/e）	500 000	100 000	10 000	1 000
最小检定分度值（g）	0.001	0.001	0.1	5

注： 检测中对模块的使用可能会用到更高性能

双方对于 OIML R76-1:2006 / R76-2:2007 的差异

中国：无

瑞士：无

称重传感器

中国计量科学研究院

	A 级	B 级	C 级	D 级
最小称量 D_{min}（kg）	N/A	0	0	0
最大称量 D_{max}（kg）	N/A	100 000	100 000	100 000
称重传感器的最大检定分度数 n_{max}	N/A	100 000	10 000	1000
称重传感器的最小检定分度值 V_{min}(g)	N/A	0.1	0.1	0.1
检测的负载类型	☒张力 ☒压缩 ☒梁(剪切) ☒梁(弯曲) ☒通用			
湿度影响的检测类型	□高温潮湿，稳定状态，☒高温潮湿，周期检测			
温度影响范围	-10°C - +40°C			

瑞士联邦国家计量院

	A 级	B 级	C 级	D 级
最小称量 D_{min}（kg）	5	5	5	5
最大称量 D_{max}（kg）	11 000	200 000	200 000	200 000
称重传感器的最大检定分度数 n_{max}	50 000	50 000	10 000	1 000

称重传感器的最小检定分度值 V_{min}(g)	11	11	11	11
检测的负载类型	☒张力 ☒梁(剪切) ☒通用		☒压缩 ☒梁(弯曲)	
湿度影响的检测类型	□高温潮湿，稳定状态，☒高温潮湿，周期检测			
温度影响范围	-18°C - +50°C			

双方对于 OIML R60:2000 的差异

中国：无

瑞士：无

附录 II

技术文件

非自动衡器（NAWI）和称重模块

1. 瑞士或者中国批准程序所必须的文件清单

   a) OIML 证书（如适用）

   b) 整套 OIML 试验报告（R76-2:2007）,例如：包括核查表；和

   c) 根据 OIML R76-1:2006，第 8.2.1.2 节描述文件，如果适用，可根据 5.5.2.2 进行描述。

2. 申请中国型式批准时，制造商应提供中文或英文文件。申请瑞士型式批准时，制造商应提供英文文件。

称重传感器

1. 瑞士或者中国批准程序所必须的文件清单

(a) OIML 证书（如适用）

(b) 整套 OIML R60:2000 试验报告

(c) 证明所批准的型式（或多个型式）的照片

(d) 原理图

(e) 接线图

(f) 装有电子装置的称重传感器和称重模块说明书

(g) 技术指标和根据 OIML R60（2000）需要提供的其它信息

(h) 样机标牌上应有必要的信息

(i) 电路图及其技术数据（对于装有电子装置的称重传感器和称重模块）

2. 申请中国型式批准时，制造商应提供中文或英文文件。申请瑞士型式批准时，制造商应提供英文文件。

附录III

联络人

非自动衡器

瑞士联邦国家计量院： Gulian Couvreur 先生

中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局：王英军 郑华欣

中国计量科学研究院：蔡常青

称重传感器

瑞士联邦国家计量院：Christian Wüthrich 先生，Gulian Couvreur 先生

中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局：王英军 郑华欣

中国计量科学研究院：张跃

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT ON MUTUAL RECOGNITION OF TEST RESULATS OF MEASURING INSTRUMENTS

BETWEEN

THE FEDERAL INSTITUTE OF METROLOGY (METAS) OF THE SWISS CONFEDERATION

AND

THE GENERAL ADMINISTRATION OF QUALITY SUPERVISION, INSPECTION AND QUARANTINE (AQSIQ) OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Federal Institute of Metrology (METAS) of the Swiss Confederation and the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (AQSIQ) of the People's Republic of China, hereinafter individually referred to as a "Party" or collectively as the "Parties";

With a view to strengthening the bilateral economic relations between Switzerland and China;

Recognising that the strengthening of bilateral technical cooperation reduces barriers to trade and produces mutual benefits for Switzerland and China;

Recognising that no country should be prevented from taking measures necessary to fulfil a legitimate objective in line with the WTO Agreement on Technical Barriers to Trade;

Reaffirming the importance of international standards to enhance trade; and

Desiring to facilitate access to respective markets and further the implementation of the Chapter Technical Barriers to Trade of the Free Trade Agreement between the Swiss Confederation and the People's Republic of China (hereinafter referred to as the "Free Trade Agreement");

Have reached the following Agreement on the Mutual Recognition of Test Results of Measuring Instruments to strengthen cooperation in the area of metrology:

ARTICLE 1

Scope

1.1 The Parties agree to mutually recognise the test results of measuring instruments as a basis for their respective national type approval procedure, according to this Agreement.

1.2 The types of measuring instruments covered by this Agreement are specified in Annex I.

1.3 This Agreement shall apply only to test results obtained after the entry into force of this Agreement.

ARTICLE 2

Testing and Issuing of OIML Certificates

2.1 The implementing testing laboratories of this Agreement are the National Institute of Metrology (NIM) of the People's Republic of China and METAS.

When examining the documentation and instruments, the Parties agree to carry out tests based on related recommendations by the International Organisation of Legal Metrology (OIML), and if necessary, the national deviations set out in Annex I.

The manufacturer is responsible to apply for the Chinese or Swiss approval procedure, according to the relevant respective technical regulations.

OIML certificates of conformity and OIML test reports issued by Chinese or Swiss bodies in accordance with this Agreement shall be used by the other Party to issue the type approval certificate for its territory. The necessary technical documentation for the respective Chinese and Swiss approval procedure is laid down in Annex II.

2.2 The tests shall be performed by employees of NIM or METAS.

2.3 Except as required by the test procedure or by using the means at disposal of the user, all

tests shall be performed on the same instrument without adjusting it during or between tests.

In the exceptional event of an adjustment or an intervention, the test report shall indicate:

(a) the reason for the adjustment or the intervention;

(b) the nature of the adjustment or the intervention; and

(c) the tests performed before the adjustment or the intervention, and the tests not performed thereafter.

If not all tests were performed on the same instrument, the list of the tests shall indicate which tests were performed on each instrument. If the instruments are not exactly identical, the report shall list the differences in detail.

2.4 Both Parties agree to issue a valid OIML certificate of conformity with the associated OIML test report and the technical documentation.

2.5 If, in the event of a malfunction of a testing instrument, the test needs to be stopped and the problem can be solved without influencing the results of the measurement, the test can be pursued. In that case, the test report shall mention the occurrence of a malfunction.

ARTICLE 3

Examining the Application for Recognition and Issuing of Type Approval Certificates

3.1 The manufacturer or its authorised representative shall apply for recognition of test results either at AQSIQ or METAS.

3.2 AQSIQ or METAS may request:

(a) documents from the testing laboratory describing the instrument's pattern, to verify conformity with the tested pattern;

(b) OIML test report(s) and technical documentation from the testing laboratory; and

(c) the testing laboratory to certify the complete set of documentation submitted by the manufacturer.

3.3 AQSIQ or METAS shall issue the necessary approval certificate unless there is documented suspicion that the instrument does not comply with the national requirements.

3.4 AQSIQ and METAS shall support each other in case of difficulties during the recognition procedure.

3.5 AQSIQ and METAS agree to provide each other once a year with the names and signatures of authorised employees for signing the OIML test reports and OIML certificate of conformity. This information shall be submitted in writing.

3.6 Testing laboratories shall be assessed by peer assessment using requirements complying with ISO/IEC 17025 and OIML D 30 for the scope of this Agreement. Peer assessments carried out by testing laboratories from other countries than Switzerland and China shall be mutually accepted, as long as they are in accordance with the scope of this Agreement.

ARTICLE 4

Consultations

Each Party shall investigate complaints or problems that the other Party brings forward, and both Parties shall work together in order to find a satisfactory resolution of such matters. The contact persons are listed in Annex III.

ARTICLE 5

Confidentiality

5.1 Each Party shall, upon request, make available to the other Party all information pertaining to the tests and the instruments involved. The Parties are not required to disclose confidential information.

5.2 The Parties shall treat as confidential information submitted by the other Party which that Party has designated as confidential.

ARTICLE 6

Final Provisions

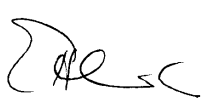
6.1 The Sub-Committee on Technical Barriers to Trade established in Article 6.7 of the Free Trade Agreement shall oversee the activities under this Agreement.

6.2 This Agreement is concluded pursuant to and in conjunction with the Free Trade Agreement, and is one of the side agreements referred to in Article 6.9 of the Free Trade Agreement.

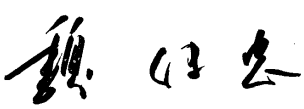
6.2 This Agreement enters into force on the same date as the Free Trade Agreement. A Party may terminate this Agreement at any time upon six months' written notice to the other Party.

Signed in Beijing on 5th July 2013 in two originals each in the English, Chinese and French language, each text being equally authentic. In case of divergence between the language versions, the English text shall prevail.

For METAS



For AQSIQ



Annex I
Type of instruments

Non-automatic weighing instruments (NAWI)

NIM, National Institute of Metrology (China)

	Class I	Class II	Class III	Class IIII
Maximum testing capacity (kg)	60	3 000	3 000	3 000
Maximum number of verification scale intervals (Max /e)	1 000 000	100 000	10 000	1 000
Minimum verification scale intervals (g)	0.001	0.001	0.1	5

Federal Institute of Metrology METAS (Switzerland)

	Class I	Class II	Class III	Class IIII
Maximum testing capacity (kg)	50	100	100 000	100 000
Maximum number of verification scale intervals (Max /e)	500 000	100 000	10 000	1 000
Minimum verification scale intervals (g)	0.001	0.001	0.1	5

Note: The use of modules approach for testing may lead to higher capabilities.

National deviations from OIML R76-1:2006 / R76-2:2007

China: none
Switzerland: none

Load Cells

NIM, National Institute of Metrology (China)

	Class A	Class B	Class C	Class D
Minimum load D_{min} (kg)	N/A	0	0	0
Maximum load D_{max} (kg)	N/A	100 000	100 000	100 000
Maximum number of load cell verification intervals n_{max}	N/A	100 000	10 000	1 000
Minimum load cell verification interval v_{min} (g)	N/A	0.1	0.1	0.1
Type of loads to be tested	☒ Tension ☒ Beam (shear) ☒ Universal		☒ Compression ☒ Beam (bending)	
Type of tests related to humidity effects	☐ Damp heat, steady state		☒ Damp heat, cyclic test	
Range for temperature effects	from -10 °C to +40 °C			

Federal Institute of Metrology METAS (Switzerland)

	Class A	Class B	Class C	Class D
Minimum load D_{min} (kg)	5	5	5	5
Maximum load D_{max} (kg)	11 000	200 000	200 000	200 000
Maximum number of load cell verification intervals n_{max}	50 000	50 000	10 000	1 000
Minimum load cell verification interval v_{min} (g)	11	11	11	11
Type of loads to be tested	☒ Tension ☒ Beam (shear) ☒ Universal		☒ Compression ☒ Beam (bending)	
Type of tests related to humidity effects	☐ Damp heat, steady state		☒ Damp heat, cyclic test	
Range for temperature effects	from -18 °C to +50 °C			

National deviations from OIML R60:2000

China: none
Switzerland: none

Annex II
Technical documentation

Non-automatic weighing instruments (NAWI) and weighing modules

1. List of necessary documentation for Swiss or Chinese approval procedure

   (a) OIML certificate if applicable;

   (b) complete OIML test report (R76-2:2007), i.e. including the checklist; and

   (c) descriptive documents according to OIML R76-1:2006, section 8.2.1.2 and if applicable section 5.5.2.2 d.

2. Documentation supplemented by the manufacturer for Chinese type approval can be in Chinese or English. Documentation for Swiss type approval shall be in English.

Load Cells

1. List of necessary documentation for Swiss or Chinese approval procedure:

   (a) OIML certificate if applicable;

   (b) complete OIML R60:2000 test report;

   (c) picture that shows the approved type(s);

   (d) schematic drawings;

   (e) connection scheme;

   (f) operating manual for the load cells equipped with electronics and weighing modules;

   (g) specifications and the additional information required according to International Recommendation OIML R60:2000;

   (h) the information necessary that should be presented on the individual instruments; and

   (i) Drawings and technical data of electric circuits for the load cells equipped with electronics and weighing modules.

2. Documentation supplemented by the manufacturer for Chinese type approval can be in Chinese or English. Documentation for Swiss type approval shall be in English.

Annex III
Contact persons

Non-automatic weighing instruments (NAWI)

For METAS: Mr. Gulian Couvreur
For AQSIQ: Mrs. Wang Yingjun, Mrs. Zheng Huaxin
For NIM: Mrs. Cai Changqing

Load Cells

For METAS: Mr. Christian Wüthrich, Mr. Gulian Couvreur
For AQSIQ: Mrs. Wang Yingjun, Mrs. Zheng Huaxin
For NIM: Mr. Zhang Yue

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD SUR

LA RECONNAISSANCE MUTUELLE DES RÉSULTATS DES ESSAIS D'INSTRUMENTS DE MESURE

ENTRE

L'INSTITUT FÉDÉRAL DE MÉTROLOGIE (METAS) DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE

ET

L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE DU CONTRÔLE DE LA QUALITÉ, DE L'INSPECTION ET DE LA QUARANTAINE (AQSIQ) DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

L'Institut fédéral de la métrologie (METAS) de la Confédération suisse et l'Administration générale du contrôle de la qualité, de l'inspection et de la quarantaine (AQSIQ) de la République populaire de Chine, ci-après dénommés individuellement «Partie» ou conjointement «Parties» ;

aspirant à renforcer les relations économiques bilatérales entre la Suisse et la Chine;

reconnaissant que le renforcement de la coopération technique bilatérale réduit les obstacles au commerce et présente des avantages mutuels pour la Suisse et la Chine;

reconnaissant qu'aucun pays ne devrait être empêché de prendre les mesures nécessaires pour atteindre un objectif légitime conforme à l'Accord de l'OMC sur les obstacles techniques au commerce;

réaffirmant l'importance des normes internationales pour améliorer le commerce; et

désireux de faciliter l'accès à leurs marchés respectifs et de préciser la mise en œuvre du chapitre Obstacles techniques au commerce de l'Accord de libre-échange entre la Confédération suisse et la République populaire de Chine (ci-après dénommé «Accord de libre-échange»);

sont convenus de l'Accord ci-après sur la reconnaissance mutuelle des résultats des essais d'instruments de mesure (ci-après dénommé «Accord») en vue de renforcer la coopération en matière de métrologie.

ARTICLE 1

Champ d'application

1.1 Les Parties s'engagent à reconnaître mutuellement les résultats des essais d'instruments de mesure comme bases de leur procédure nationale respective d'approbation de type, conformément au présent Accord.

1.2 Les types d'instruments de mesure couverts par le présent Accord sont spécifiés à l'Annexe I.

1.3 Le présent Accord s'applique uniquement aux résultats des essais obtenus après l'entrée en vigueur de l'Accord.

ARTICLE 2

Essais et délivrance de certificats OIML

2.1 Les laboratoires d'essais chargés de la mise en œuvre du présent Accord sont l'Institut national de métrologie (NIM) de la République populaire de Chine et METAS.

Lorsqu'elles examinent la documentation et les instruments, les Parties s'engagent à effectuer des essais sur la base des recommandations en la matière émises par l'Organisation internationale de métrologie légale (OIML) et, si nécessaire, les divergences nationales spécifiées à l'Annexe I.

Il incombe au fabricant de soumettre la demande d'approbation selon la procédure chinoise ou suisse, conformément aux réglementations techniques respectives applicables.

Les certificats OIML de conformité et les rapports d'essai OIML délivrés par les organismes chinois ou suisses conformément au présent Accord sont utilisés par l'autre Partie pour délivrer le certificat d'approbation de type valable sur son territoire. La documentation technique requise pour la procédure d'approbation respective de la Chine et de la Suisse est spécifiée à l'Annexe II.

2.2 Les essais sont effectués par les collaborateurs du NIM ou de METAS.

2.3 Sauf si la procédure d'essai le requiert ou compte tenu des moyens à la disposition de l'utilisateur, tous les essais sont effectués sur le même instrument, sans ajuster celui-ci pendant ou entre les essais.

Si, exceptionnellement, un ajustage ou une intervention a lieu, le rapport d'essai indique:

(a) le motif de l'ajustage ou de l'intervention;

(b) la nature de l'ajustage ou de l'intervention; et

(c) les essais effectués avant l'ajustage ou l'intervention et les essais non effectués après.

Si tous les essais ne sont pas effectués sur le même instrument, la liste des essais doit indiquer quels essais ont été effectués sur chaque instrument. Si les instruments ne sont pas exactement identiques, le rapport doit comporter une liste détaillée des différences.

2.4 Les deux Parties s'engagent à délivrer un certificat OIML de conformité valable, ainsi que le rapport d'essai OIML et la documentation technique connexes.

2.5 Lorsque, du fait du dysfonctionnement d'un instrument d'essai, l'essai doit être interrompu et que le problème peut être résolu sans influencer les résultats du mesurage, l'essai peut être poursuivi. Dans ce cas, le rapport d'essai fait mention du dysfonctionnement.

ARTICLE 3

Examen de la demande de reconnaissance et délivrance de certificats d'approbation de type

3.1 Le fabricant ou son représentant autorisé demande la reconnaissance des résultats d'essais à l'AQSIQ ou à METAS.

3.2 L'AQSIQ ou METAS peuvent exiger:

(a) des documents du laboratoire d'essais décrivant le modèle de l'instrument, afin de vérifier sa conformité avec le modèle testé;

(b) le(s) rapport(s) d'essai OIML et la documentation technique du laboratoire d'essai; et

(c) que le laboratoire d'essais certifie l'ensemble de la documentation fournie par le fabricant.

3.3 L'AQSIQ ou METAS délivre le certificat d'approbation nécessaire, à moins qu'il y ait des soupçons fondés selon lesquels l'instrument ne satisferait pas aux exigences nationales.

3.4 L'AQSIQ et METAS s'entraident lorsqu'ils rencontrent des difficultés au cours de la procédure de reconnaissance.

3.5 L'AQSIQ et METAS s'engagent à se communiquer l'un l'autre, une fois par an, les noms et les signatures des collaborateurs autorisés à signer les rapports d'essai OIML et les certificats OIML de conformité. Ces informations sont transmises par écrit.

3.6 Les laboratoires d'essais sont évalués par leurs pairs sur la base d'exigences satisfaisant à la norme ISO/IEC 17025 et au document OIML D 30 pour ce qui est du présent Accord. Les évaluations par les pairs effectuées par des laboratoires d'essais d'autres pays que la Suisse et la Chine sont acceptées mutuellement, pour autant qu'elles soient conformes à l'objet du présent Accord.

ARTICLE 4

Consultations

Chaque Partie examine les plaintes et les problèmes soumis par l'autre Partie; les deux Parties collaborent afin de trouver une solution satisfaisante à ces questions. Les interlocuteurs sont énumérés à l'Annexe III.

ARTICLE 5

Confidentialité

5.1 Chaque Partie communique à l'autre Partie, sur demande, toutes les informations relatives aux essais et aux instruments utilisés. Les Parties ne sont pas tenues de révéler des informations confidentielles.

5.2 Les Parties traitent de manière confidentielle les informations fournies par l'autre Partie et qualifiées par elle de confidentielles.

ARTICLE 6

Dispositions finales

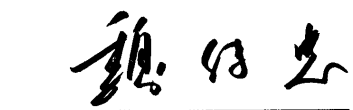
6.1 Le Sous-Comité des obstacles techniques au commerce institué à l'art. 6.7 de l'Accord de libre-échange coordonne et réexamine les activités de coopération prévues par le présent Accord.

6.2 Le présent Accord est conclu en conformité et en lien avec l'Accord de libre-échange et fait partie des accords annexes visés à l'art. 6.9 de l'Accord de libre-échange.

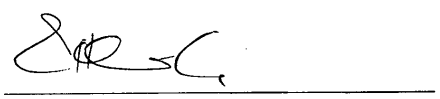
6.3 Le présent Accord entre en vigueur le même jour que l'Accord de libre-échange. Une Partie peut à tout moment dénoncer le présent Accord moyennant un préavis de six mois notifié par écrit à l'autre Partie.

Signé à Pékin le 5 juillet 2013, en deux exemplaires originaux en langues anglaise, chinoise et française, chaque texte étant également authentique. En cas de divergence entre les versions linguistiques, le texte anglais prévaut.

Pour l'AQSIQ:



Pour le METAS:



Annexe I

Types d'instruments

Instruments de pesage à fonctionnement non automatique (IPFNA)

Institut national de métrologie (NIM), Chine

	Classe I	Classe II	Classe III	Classe IIII
Portée d'essai maximale (kg)	60	3 000	3 000	3 000
Nombre maximal d'échelons de vérification (Max / e)	1 000 000	100 000	10 000	1 000
Echelons de vérification minimaux (g)	0,001	0,001	0,1	5

Institut fédéral de métrologie (METAS), Suisse

	Classe I	Classe II	Classe III	Classe IIII
Portée d'essai maximale (kg)	50	100	100 000	100 000
Nombre maximal d'échelons de vérification (Max / e)	500 000	100 000	10 000	1 000
Echelons de vérification minimaux (g)	0,001	0,001	0,1	5

Note: le recours à une approche modulaire pour les essais peut induire des capacités plus élevées.

Divergences nationales par rapport à la recommandation OIML R76-1:2006 / R76-2:2007

Chine: aucune

Suisse: aucune

Cellules de pesée

Institut national de métrologie (NIM), Chine

	Classe A	Classe B	Classe C	Classe D
Charge minimale D_{min} (kg)	N/A	0	0	0
Charge maximale D_{max} (kg)	N/A	100 000	100 000	100 000
Nombre maximal d'échelons de vérification d'une cellule de pesée n_{max}	N/A	100 000	10 000	1 000
Echelon de vérification minimal d'une cellule de pesée v_{min} (g)	N/A	0,1	0,1	0,1
Types de charges soumises à l'essai	☒ Traction ☒ Compression ☒ Balancier (cisaillement) ☒ Balancier (flexion) ☒ Universel			
Types d'essais portant sur les effets de l'humidité	☐ Chaleur humide, essai continu ☒ Chaleur humide, essai cyclique			
Plage de température pour mesurer les effets	Entre −10 °C et +40 °C			

Institut fédéral de métrologie (METAS), Suisse

	Classe A	**Classe B**	**Classe C**	**Classe D**
Charge minimale D_{min} (kg)	5	5	5	5
Charge maximale D_{max} (kg)	11 000	200 000	200 000	200 000
Nombre maximal d'échelons de vérification d'une cellule de pesée n_{max}	50 000	50 000	10 000	1 000
Echelon de vérification minimal d'une cellule de pesée v_{min} (g)	11	11	11	11
Types de charges soumises à l'essai	☒ Traction ☒ Compression ☒ Balancier (cisaillement) ☒ Balancier (flexion) ☒ Universel			
Types d'essais portant sur les effets de l'humidité	☐ Chaleur humide, essai continu ☒ Chaleur humide, essai cyclique			
Plage de température pour mesurer les effets	Entre −18 °C et +50 °C			

Divergences nationales par rapport à la recommandation OIML R 60:2000

Chine: aucune

Suisse: aucune

Annexe II

documentation technique

Instruments de pesage à fonctionnement non automatique (IPFNA) et modules de pesage

1. Liste des documents requis pour la procédure d'approbation suisse ou chinoise :

(a) certificat OIML, le cas échéant ;

(b) rapport d'essai OIML complet (R 76-2:2007), c'est-à-dire y compris la liste de contrôle ; et

(c) documents descriptifs visés dans la recommandation OIML R 76-1:2006, section 8.2.1.2 et, le cas échéant, section 5.5.2.2, let. d.

2. La documentation fournie par le fabricant en vue de l'approbation de type chinoise peut être rédigée en chinois ou en anglais. La documentation en vue de l'approbation de type suisse est rédigée en anglais.

Cellules de pesée

1. Liste des documents requis pour la procédure d'approbation suisse ou chinoise :

(a) certificat OIML, le cas échéant;

(b) rapport d'essai OIML complet (R 60:2000);

(c) image représentant le ou les type(s) approuvé(s);

(d) schémas;

(e) mode de connexion;

(f) manuel de fonctionnement des cellules de pesée comprenant des éléments électroniques et des modules de pesage;

(g) spécifications et informations complémentaires requises selon la recommandation internationale OIML R 60:2000;

(h) les informations requises qui devraient figurer sur les différents instruments; et

(i) dessins et données techniques des circuits électriques pour les cellules de pesée comprenant des éléments électroniques et des modules de pesage.

2. La documentation fournie par le fabricant en vue de l'approbation de type chinoise peut être rédigée en chinois ou en anglais. La documentation en vue de l'approbation de type suisse est rédigée en anglais.

Annexe III

Interlocuteurs

Instruments de pesage à fonctionnement non automatique (IPFNA)

Pour METAS: M. Gulian Couvreur

Pour l'AQSIQ: M^{mes} Wang Yingjun et Zheng Huaxin

Pour le NIM: M^{me} Cai Changqing

Cellules de pesée

Pour METAS: MM. Christian Wüthrich et Gulian Couvreur

Pour l'AQSIQ: M^{mes} Wang Yingjun et Zheng Huaxin

Pour le NIM: M. Zhang Yue

ANNEX B

Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
filed and recorded in January 2015
with the Secretariat of the United Nations

ANNEXE B

Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
classés et inscrits au répertoire en janvier 2015
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No. 1240. United Nations and Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons

AGREEMENT CONCERNING THE RELATIONSHIP BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE ORGANISATION FOR THE PROHIBITION OF CHEMICAL WEAPONS. NEW YORK, 17 OCTOBER 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2160, II-1240.*]

SUPPLEMENTARY ARRANGEMENT CONCERNING THE IMPLEMENTATION OF ARTICLE II (2)(C) OF THE RELATIONSHIP AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE ORGANISATION FOR THE PROHIBITION OF CHEMICAL WEAPONS. THE HAGUE, 14 SEPTEMBER 2012, AND NEW YORK, 20 SEPTEMBER 2012

Entry into force: 20 September 2012 by signature, in accordance with article VI

Authentic text: English

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 January 2015

Nº 1240. Organisation des Nations Unies et Organisation pour l'interdiction des armes chimiques

ACCORD RELATIF AUX RELATIONS ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET L'ORGANISATION DES ARMES CHIMIQUES. NEW YORK, 17 OCTOBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2160, II-1240.*]

ARRANGEMENT SUPPLÉMENTAIRE RELATIF À L'APPLICATION DE L'ALINÉA C) DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE II DE L'ACCORD RELATIF AUX RELATIONS ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET L'ORGANISATION DES ARMES CHIMIQUES. LA HAYE, 14 SEPTEMBRE 2012, ET NEW YORK, 20 SEPTEMBRE 2012

Entrée en vigueur : 20 septembre 2012 par signature, conformément à l'article VI

Texte authentique : anglais

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er janvier 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

SUPPLEMENTARY ARRANGEMENT CONCERNING THE IMPLEMENTATION OF ARTICLE II (2)(C) OF THE RELATIONSHIP AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE ORGANISATION FOR THE PROHIBITION OF CHEMICAL WEAPONS

RECALLING the Agreement concerning the Relationship between the United Nations and the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons (hereinafter the "OPCW"), approved by the General Assembly of the United Nations on 7 September 2001 and by the Conference of the States Parties of the OPCW on 17 May 2001 (hereinafter the "Agreement");

RECOGNISING that the OPCW is an independent, autonomous international organisation, established by the Chemical Weapons Convention (hereinafter the "Convention") to achieve its object and purpose, to ensure the implementation of its provisions, including those for international verification of compliance with the Convention, and to provide a forum for consultation and cooperation among States Parties;

RECALLING that pursuant to relevant General Assembly and Security Council resolutions, in particular General Assembly resolutions A/RES/42/37C (1987), A/RES/44/115B (1989) and A/RES/45/57C (1990) and Security Council resolution 620 (1988), the Secretary-General of the United Nations (hereinafter the "Secretary-General") is requested to carry out investigations in response to reports that may be brought to his attention by any Member State of the United Nations (hereinafter "Member State") concerning the possible use of chemical and bacteriological (biological) or toxin weapons that may constitute a violation of the 1925 Protocol for the Prohibition of the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or Other Gases, and of Bacteriological Methods of Warfare (the Geneva Protocol) or other relevant rules of customary international law in order to ascertain the facts of the matter and to report promptly the results of any such investigation to all Member States;

RECALLING that, according to paragraph 27 of Part XI of the Verification Annex of the Convention, and paragraph 2(c) of Article II of the Agreement, the OPCW shall closely cooperate with the Secretary-General in cases of alleged use of chemical weapons involving a State not party to the Convention or in a territory not controlled by a State Party to the Convention and, if so requested, shall in such cases put its resources at the disposal of the Secretary-General;

RECOGNISING that, pursuant to Article XIV of the Agreement, the Secretary-General and the Director-General of the OPCW (hereinafter the "Director-General") may enter into such supplementary arrangements and develop such practical measures for the implementation of the Agreement as may be found desirable;

NOW THEREFORE, the Secretary-General and the Director-General (hereinafter jointly referred to as the "Parties" and separately referred to as a "Party") have agreed, pursuant to Article XIV of the Agreement, on the following modalities of cooperation on issues related to paragraph 27 of Part XI of the Verification Annex of the Convention and paragraph 2(c) of Article II of the Agreement:

ARTICLE I

PURPOSE OF THE SUPPLEMENTARY ARRANGEMENT AND MODALITIES OF COOPERATION

1. Pursuant to paragraph 2(c) of Article II of the Agreement and paragraph 27 of Part XI of the Verification Annex to the Convention, the Secretary-General may request the cooperation of the OPCW in the case of alleged use of chemical weapons involving a State not party to the Convention or in a territory not controlled by a State Party to the Convention. This Supplementary Arrangement is intended to establish the framework of such cooperation between the United Nations and the OPCW.

2. The OPCW may be requested to put its resources at the disposal of the Secretary-General, pursuant to the provisions set forth in paragraph 1 above, which could include the provision of the following resources:

   (a) Conduct a fact-finding mission (hereinafter the "fact-finding mission") as a part of the investigation of the alleged use of chemical weapons. The Director-General will assemble a suitably sized team with the necessary qualifications and capabilities for the conduct of such a fact-finding mission and will furnish the team with the requisite equipment and materials, including protective equipment, chemical agent detection equipment and sampling equipment;

   (b) Make available the services of OPCW personnel and equipment and materials to assist, in any other manner than that contemplated under subparagraph (a) above, in ascertaining the facts of the allegations and/or to advise in relation thereto;

   (c) Provide documentation and information concerning chemical weapons, means of protection, and treatment against their use; and

   (d) Any other contribution to the harmonisation of investigation procedures and field operations, including by facilitating planning and logistic support.

3. Activities pursuant to this Arrangement requiring the deployment of OPCW personnel and equipment in a State not party to the Convention or in a territory not controlled by a State Party to the Convention, shall be undertaken under the auspices of the United Nations. Such activities shall be executed in support of the specific United Nations mission in respect of which the cooperation of the OPCW has been requested by the Secretary-General.

4. Should the Secretary-General seek the cooperation of the OPCW, a formal written request shall be transmitted by the Secretary-General to the Director-General. A request, in particular, pursuant to paragraph 2(a) or paragraph 2(b) shall include the report(s) of alleged use, any assessment thereof by the Secretary-General, as well as any other relevant information available to the Secretary-General.

5. In carrying out a fact-finding mission pursuant to paragraph 2(a) above:

   (a) The OPCW procedures, internal rules, regulations, policies, administrative procedures and practices (hereinafter "the OPCW provisions") will apply, as appropriate, for the mission, including the OPCW provisions relevant to determining team composition, team operations, equipment and taking, transporting and analyzing samples;

   (b) The Secretary-General and the Director-General will develop such working procedures as may be necessary to address any issue specific to the provision of services of OPCW staff, OPCW equipment and materials, which are not otherwise addressed in the OPCW provisions; and

   (c) The Director-General and the Secretary-General shall agree on the scope of the fact-finding mission prior to its commencement and on any subsequent modifications to the scope of the mission.

6. The Secretary-General shall, in consultation as appropriate with the Director-General:

   (a) Contact the Member State on whose territory the fact-finding mission will be conducted and any other Member State through which the OPCW personnel may have to transit or in which the OPCW personnel may carry out fact-finding activities in order to make arrangements for receiving the OPCW personnel, assuring their security, freedom of action and judgement, and providing logistic support;

   (b) Enter into arrangements with the concerned Member State(s) related to security arrangements for the OPCW personnel, its equipment and any samples collected by it, without prejudice to timely and efficient fact-finding;

   (c) Enter into arrangements with the concerned Member State(s) to provide the necessary privileges and immunities to the OPCW personnel who are members of the fact-finding mission;

   (d) Request the Member State(s) on whose territory the fact-finding mission will be conducted to:

      (i) Secure and preserve the site where it is alleged that agents have been used, as far as possible while also consistent with the protection of the surrounding population and the environment;

      (ii) Locate, identify and, as appropriate, preserve in situ any physical samples, such as samples of the suspected agent, remnants of munitions, contaminated soil, vegetation or water, contaminated clothes or other articles;

      (iii) Preserve any biomedical samples obtained from casualties as well as post-mortem samples;

(iv) Locate casualties and identify where they are hospitalized so that the fact-finding mission may examine them and their medical records and meet with the attending medical personnel;

7. The Director-General shall as appropriate transmit to the Secretary-General progress reports concerning the fact-finding mission. The Director-General shall transmit the final report of the fact-finding mission to the Secretary-General. The final report shall include the following:

(a) Information on the composition of the fact-finding mission at various stages during the mission, including during the preparation of the report;

(b) All relevant data gathered during the mission including reports on the analysis of samples;

(c) A description of the fact-finding process, tracing the various stages with special reference to:

(i) the locations and times of sampling and analyses; and

(ii) supporting evidence, such as records of interviews, the results of medical exanimations and scientific analyses, documents examined by the mission;

(d) The factual findings of the investigation, particularly with regard to the alleged use cited in the Secretary-General's request.

8. The provisions in paragraphs 5(b) and 6(a), (b) and (c) shall also be applicable with respect to a request under paragraph 2(b).

9. All material, data and information collected and generated by OPCW personnel in connection with an activity under this Arrangement shall be the property of the United Nations.

ARTICLE II

IMPLEMENTATION OF THE SUPPLEMENTARY ARRANGEMENT

1. For the purposes of facilitating the implementation of this Supplementary Arrangement, the Parties will extend to each other invitations for participation in relevant training exercises and educational activities.

2. It is understood that the resources that the OPCW shall put at the disposal of the Secretary-General, pursuant to a request under paragraph 2(c) of Article II of the Agreement and paragraph 27 of Part XI of the Verification Annex to the Convention, shall be provided to the extent that these are available. Any collaborative activity and undertaking, as outlined in this Supplementary Arrangement, shall be evaluated on a case by case basis and provided subject to the circumstances of a particular request and the availability of sufficient resources for that purpose, as well as the programme of work, priority activities,

internal rules, regulations, policies, administrative procedures and practices of each Organisation.

3. The functional units in the secretariats of each Organisation that will be responsible for the coordination and practical implementation of activities under this Supplementary Arrangement on behalf of the Secretary-General and the Director-General, respectively, will be designated and communicated by each Party to the other Party. Their representatives will meet as required in order to review and evaluate the implementation of this Supplementary Arrangement, and to consider any improvements therein which may be suggested from experience.

ARTICLE III

FINANCIAL ASPECTS

1. The United Nations shall be responsible on a reimbursable basis for the costs incurred by the OPCW in the conduct of activities pursuant to paragraphs 2(a) or 2(b) above. Such costs shall include, *inter alia*, staff salaries, consultant fees, travel and daily subsistence allowance, equipment, services and insurance. The Secretary-General and the Director-General shall separately agree upon the costs and modalities for reimbursement.

2. To the extent any activity under Article I above may give rise to additional undertakings which entail additional financial obligations not provided for in this Supplementary Arrangement, these shall be subject to separate arrangements between the Parties prior to such activity being undertaken.

3. Each Organisation shall be subject to its own Financial Regulations and Rules.

ARTICLE IV

LIABILITY

Except insofar as provided in this Supplementary Arrangement, each Organisation shall be solely responsible for the manner in which it carries out its part of the collaborative activities under this Supplementary Arrangement and/or any subsequent arrangements. Thus, neither Organisation shall be liable for any loss, accident, damage or injury suffered or caused by the other Organisation, or by that other Organisation's staff, consultants or other contractors, in connection with, or as a result of the collaborative activities under this Supplementary Arrangement and/or any subsequent arrangements.

ARTICLE V

PROTECTION OF CONFIDENTIALITY

1. Nothing in this Supplementary Arrangement shall be so construed as to require the Parties to furnish any material, data and information whose disclosure could in each Party's judgement require it to violate any obligation(s) under its constituent instrument or policy on confidentiality.

2. Any release to the other Party of classified material, data and information shall be for official use only and shall be subject to the applicable rules and procedures of the releasing Party governing the protection, control and release of such classified information.

ARTICLE VI

GENERAL PROVISIONS

1. This Supplementary Arrangement shall become effective upon signature by both Parties. If there is more than one date of signature, the latest date shall be the date from which this Supplementary Arrangement shall become effective. Any Party may terminate this Supplementary Arrangement at any time without cause with six (6) months prior written notice.

2. This Supplementary Arrangement may be amended at any time by mutual written agreement between the Parties. Any notice of termination or proposals for amendment shall be made in writing and shall be between the Secretary-General and the Director-General.

3. Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Supplementary Arrangement shall be settled amicably.

Done in two originals in the English language, one for the Secretary-General of the United Nations and one for the Director-General of the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons.

For the Secretary-General of
the United Nations:
Angela Kane
High Representative for Disarmament
Affairs, United Nations Office for
Disarmament Affairs

20 September 2012
Date

New York
Place signed

Ahmet Üzümcü
Director-General,
Organisation for the Prohibition
of Chemical Weapons

14 September 2012
Date

The Hague
Place signed

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ARRANGEMENT SUPPLÉMENTAIRE RELATIF À L'APPLICATION DE L'ALINÉA C) DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE II DE L'ACCORD RELATIF AUX RELATIONS ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET L'ORGANISATION POUR L'INTERDICTION DES ARMES CHIMIQUES

Rappelant l'Accord relatif aux relations entre l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques (ci-après dénommée « l'OIAC »), approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies le 7 septembre 2001 et par la Conférence des États parties à l'OIAC le 17 mai 2001 (ci-après dénommé « l'Accord »),

Reconnaissant l'OIAC comme une organisation internationale indépendante et autonome, créée par la Convention sur les armes chimiques (ci-après dénommée « la Convention ») afin de réaliser l'objet et le but de ladite Convention, de veiller à l'application de ses dispositions, y compris celles qui ont trait à la vérification internationale du respect de la Convention, et de ménager un cadre dans lequel les États parties peuvent se consulter et coopérer entre eux,

Rappelant que, conformément aux résolutions pertinentes de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité, notamment les résolutions A/RES/42/37C (1987), A/RES/44/115B (1989) et A/RES/45/57C (1990) de l'Assemblée générale et la résolution 620 (1988) du Conseil de sécurité, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies (ci-après « le Secrétaire général ») doit procéder à des enquêtes lorsqu'un État Membre de l'Organisation des Nations Unies (ci-après dénommé « État Membre ») lui signale d'éventuels cas d'emploi d'armes chimiques et bactériologiques (biologiques) ou à toxines qui pourrait constituer une violation du Protocole de 1925 relatif à la prohibition d'emploi à la guerre de gaz asphyxiants, toxiques ou similaires et de moyens bactériologiques (Protocole de Genève), ou de toute autre règle applicable du droit coutumier international, afin d'établir les faits et de rendre compte rapidement des résultats de ces enquêtes à tous les États Membres,

Rappelant que, conformément au paragraphe 27 de la partie XI de l'annexe sur la vérification à la Convention et à l'alinéa c) du paragraphe 2 de l'Accord, l'OIAC coopère étroitement avec le Secrétaire général si une allégation d'emploi d'armes chimiques implique un État qui n'est pas partie à la Convention, ou concerne des lieux qui ne sont pas placés sous le contrôle d'un État partie à la Convention et, si la demande lui en est faire, met ses ressources à la disposition du Secrétaire général,

Reconnaissant que, conformément à l'article XIV de l'Accord, le Secrétaire général et le Directeur général de l'OIAC (ci-après « le Directeur général ») peuvent, s'ils le jugent souhaitable, conclure des accords supplémentaires et prendre toute mesure concrète en vue de l'application de l'Accord,

Le Secrétaire général et le Directeur général (ci-après collectivement dénommés les « Parties » et individuellement une « Partie »), conformément à l'article XIV de l'Accord, sont convenus des modalités de coopération suivantes concernant les questions visées au paragraphe 27 de la partie XI de l'annexe sur la vérification à la Convention et à l'alinéa c du paragraphe 2 de l'Accord :

Article premier. Objet de l'Arrangement supplémentaire et des modalités de coopération

1. Conformément à l'alinéa c) du paragraphe 2 de l'article II de l'Accord et au paragraphe 27 de la partie XI de l'annexe sur la vérification à la Convention, le Secrétaire général peut solliciter la coopération de l'OIAC si une allégation d'emploi d'armes chimiques implique un État qui n'est pas partie à la Convention ou concerne des lieux qui ne sont pas placés sous le contrôle d'un État partie à la Convention. Le présent Arrangement supplémentaire vise à établir le cadre de cette coopération entre l'Organisation des Nations Unies et l'OIAC.

2. Il peut être demandé à l'OIAC de mettre ses ressources à la disposition du Secrétaire général, conformément aux dispositions du paragraphe 1 ci-dessus; lesdites ressources peuvent inclure ce qui suit :

a) La conduite d'une mission d'établissement des faits (ci-après dénommée « mission d'établissement des faits »), dans le cadre d'une enquête sur une allégation d'emploi d'armes chimiques. Le Directeur général réunira une équipe de taille adéquate, aux compétences et aux capacités requises pour procéder à cette mission d'établissement des faits et lui fournira les équipements et le matériel nécessaires, notamment des équipements de protection et de détection d'agents chimiques et du matériel de prélèvement d'échantillons;

b) La mise à disposition des services du personnel de l'OIAC, de ses équipements et de son matériel pour aider, de toute manière autre que celle visée à l'alinéa a) ci-dessus, à vérifier les faits allégés ou dispenser des conseils à cet égard;

c) La fourniture de documents et d'informations sur les armes chimiques, les moyens de protection et les traitements contre leur emploi; et

d) Toute autre contribution à l'harmonisation des procédures d'enquêtes et des opérations sur le terrain, notamment en apportant un appui à la planification et un soutien logistique.

3. Les activités entreprises dans le cadre du présent Arrangement qui nécessitent le déploiement de personnel et d'équipements de l'OIAC dans un État qui n'est pas partie à la Convention, ou dans des lieux qui ne sont pas placés sous le contrôle d'un État partie à la Convention, sont menées sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies. Ces activités sont exécutées pour appuyer la mission particulière des Nations Unies à l'origine de la demande de coopération du Secrétaire général à l'OIAC.

4. Les demandes de coopération du Secrétaire général à l'OIAC se font sous la forme d'une demande écrite officielle de la part du Secrétaire général adressée au Directeur général. La demande, en particulier lorsqu'elle concerne les cas visés aux alinéas a) ou b) du paragraphe 2, inclut les allégations d'emploi, toute évaluation du Secrétaire général à cet égard, ainsi que toute autre information pertinente à la disposition du Secrétaire général.

5. Lors de la conduite d'une mission d'établissement des faits telle que visée à l'alinéa a) du paragraphe 2 ci-dessus :

a) Les procédures, règlements intérieurs, réglementations, politiques, procédures administratives et pratiques de l'OIAC (ci-après « les dispositions de l'OIAC ») seront applicables, selon qu'il convient, notamment les dispositions de l'OIAC concernant la composition de l'équipe, les opérations de l'équipe, les équipements, ainsi que la prise, le transport et l'analyse d'échantillons;

b) Le Secrétaire général et le Directeur général élaboreront les procédures de travail nécessaires pour répondre aux questions relatives à la fourniture de services du personnel de

l'OIAC et à la mise à disposition de ses équipements et de son matériel qui n'est pas couverte par les dispositions de l'OIAC; et

c) Le Directeur général et le Secrétaire général s'accordent sur le champ d'application de la mission d'établissement des faits avant qu'elle ne débute, ainsi que sur toute modification ultérieure de celui-ci.

6. En consultation, le cas échéant, avec le Directeur général de l'OIAC, le Secrétaire général :

a) Contacte l'État Membre sur le territoire duquel la mission d'établissement des faits sera menée, ainsi que tout autre État Membre dont le territoire pourrait être traversé par le personnel de l'OIAC, ou sur le territoire duquel celui-ci pourrait mener des activités d'établissement des faits, afin de convenir des modalités d'accueil du personnel de l'OIAC, pour assurer sa sécurité et sa liberté d'action et de jugement et lui fournir un soutien logistique;

b) Conclut des arrangements avec les États Membres concernés relatifs à la sécurité du personnel de l'OIAC, de ses équipements et de tout échantillon qu'il aurait prélevé, sans préjudice d'un processus rapide et efficace de l'établissement des faits;

c) Conclut des arrangements avec les États Membres concernés pour que le personnel de l'OIAC membre de la mission d'établissement des faits jouisse des privilèges et immunités nécessaires;

d) Demande aux États Membres sur le territoire desquels la mission d'établissement des faits sera menée de :

i) Sécuriser et préserver, dans la mesure du possible, le site sur lequel des agents auraient été employés, tout en protégeant la population et l'environnement des environs;

ii) Localiser, identifier et, le cas échéant, préserver sur place tout échantillon physique, tel que les échantillons d'un agent allégé, de restes de munitions, de sol, végétation ou eau contaminé(e), de vêtements ou autres objets contaminés;

iii) Préserver tout échantillon biomédical prélevé sur des victimes ainsi que tout échantillon post mortem;

iv) Localiser les victimes et identifier leur lieu d'hospitalisation pour que la mission d'établissement des faits puisse les examiner, ainsi que leurs dossiers médicaux, et rencontrer le personnel médical qui les soigne.

7. Le Directeur général transmet selon qu'il convient au Secrétaire général des rapports sur l'état d'avancement de la mission d'établissement des faits. Le Directeur général transmet au Secrétaire général le rapport final de la mission d'établissement des faits. Le rapport final inclut :

a) Des informations quant à la composition de la mission d'établissement des faits lors des différentes étapes de la mission, y compris lors de l'établissement du rapport;

b) Toutes les données pertinentes recueillies lors de la mission, notamment les rapports relatifs à l'analyse des échantillons;

c) Une description de la procédure d'établissement des faits, retraçant les différentes étapes en indiquant en particulier :

i) Le lieu et le moment auquel les échantillons ont été prélevés et analysés; et

ii) Les preuves à l'appui, telles que les enregistrements d'entretiens, les résultats d'examens médicaux et d'analyses scientifiques et les documents examinés par la mission;

d) Les conclusions factuelles de l'enquête, en particulier en ce qui concerne les allégations d'emploi mentionnées dans la demande du Secrétaire général.

8. Les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 5 et des alinéas a), b) et c) du paragraphe 6 s'appliquent également à toute demande effectuée au titre de l'alinéa b) du paragraphe 2.

9. Le matériel, les données et les informations collectés et produits par le personnel de l'OIAC dans le cadre d'une activité menée en vertu du présent Arrangement sont la propriété de l'Organisation des Nations Unies.

Article II. Mise en œuvre de l'Arrangement supplémentaire

1. En vue de faciliter la mise en œuvre du présent Arrangement supplémentaire, les Parties s'invitent mutuellement à participer à des exercices de formation et à des activités pédagogiques pertinents.

2. Il est entendu que les ressources mises à la disposition du Secrétaire général par l'OIAC, pour répondre à une demande effectuée en vertu de l'alinéa c) du paragraphe 2 de l'article II de l'Accord et du paragraphe 27 de la partie XI de l'annexe sur la vérification à la Convention, sont fournies dans la mesure de leur disponibilité. Toute activité ou entreprise en collaboration visée par le présent Arrangement supplémentaire est évaluée au cas par cas et réalisée sous réserve des circonstances d'une demande particulière et de la disponibilité de ressources suffisantes à ces fins, ainsi que du programme de travail, des activités prioritaires, du règlement intérieur, des réglementations, politiques, procédures administratives et pratiques de chaque organisation.

3. Les deux Parties désigneront les unités fonctionnelles du secrétariat de leur organisation qui seront chargées de la coordination et de la mise en œuvre pratique des activités au titre du présent Arrangement supplémentaire au nom du Secrétaire général et du Directeur général, respectivement, et s'en informent mutuellement. Les représentants de ces unités se réuniront autant que de besoin pour examiner et évaluer la mise en œuvre du présent Arrangement supplémentaire, et pour envisager d'éventuelles améliorations à cet égard, basées sur l'expérience.

Article III. Dispositions financières

1. Les frais encourus par l'OIAC dans le cadre des activités menées en vertu des alinéas a) et b) du paragraphe 2 ci-dessus sont pris en charge par l'Organisation des Nations Unies, moyennant remboursement. Ces frais incluent, entre autres, les traitements du personnel, les honoraires des consultants, les indemnités journalières de subsistance et de déplacement, les coûts relatifs aux équipements, aux services et aux assurances. Le Secrétaire général et le Directeur général conviennent, dans un accord distinct, des coûts et des modalités de remboursement.

2. Dans la mesure où toute activité menée en vertu de l'article premier ci-dessus peut entrainer des engagements supplémentaires occasionnant des obligations financières supplémentaires non prévues par le présent Arrangement supplémentaire, celles-ci font l'objet d'arrangements distincts entre les Parties avant le début de ladite activité.

3. Chacune des deux organisations est soumise à son propre règlement financier et à ses propres règles de gestion financière.

Article IV. Responsabilités

Sauf dispositions contraires du présent Arrangement supplémentaire, chacune des deux organisations est seule responsable de la manière dont elle mène ses activités collaboratives au titre du présent Arrangement supplémentaire et/ou de tout arrangement ultérieur. Aucune des deux organisations ne peut par conséquent être tenue responsable des pertes, accidents, dommages ou blessures encourus ou causés par l'autre organisation ou le personnel, les consultants ou autres contractants de l'autre organisation, liés aux activités collaboratives menées en vertu du présent Arrangement supplémentaire ou de tout arrangement ultérieur, ou résultant de celles-ci.

Article V. Protection de la confidentialité

1. Aucune disposition du présent Arrangement supplémentaire ne peut être interprétée comme obligeant les Parties à fournir de la documentation, des données et informations dont la communication pourrait, selon elles, constituer une violation d'une ou plusieurs obligations de ses actes constitutifs ou de sa politique en matière de confidentialité.

2. La transmission de documents, données et informations classifiés à l'autre Partie est exclusivement destinée à un usage officiel et soumise aux règles et procédures applicables de la Partie d'origine concernant la protection, le contrôle et la transmission d'informations classifiées.

Article VI. Dispositions générales

1. Le présent Arrangement supplémentaire prend effet à la date de sa signature par les deux Parties. S'il y a plusieurs dates de signature, la date de prise d'effet du présent Arrangement supplémentaire est la dernière de ces dates. Le présent Arrangement supplémentaire peut être dénoncé par l'une ou l'autre Partie à tout moment et sans motif, moyennant un préavis écrit de six mois.

2. Le présent Arrangement supplémentaire peut être modifié à tout moment, par consentement mutuel écrit des Parties. Le préavis de dénonciation ou les propositions de modification sont communiquées par écrit entre le Secrétaire général et le Directeur général.

3. Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'exécution du présent Arrangement supplémentaire est réglé à l'amiable.

FAIT en deux exemplaires originaux en langue anglaise, l'un destiné au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et l'autre au Directeur général de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques.

Pour le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies :

ANGELA KANE
Haute-Représentante pour les affaires de désarmement
Bureau des affaires de désarmement
New York, le 20 septembre 2012

Pour l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques :

AHMET ÜZÜMCÜ
Directeur général
La Haye, le 14 septembre 2012

No. 1375. Canada and Australia

TRADE AGREEMENT BETWEEN CANADA AND AUSTRALIA. OTTAWA, 5 JUNE 1931, AND CANBERRA, 8 JULY 1931 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3022, II-1375.*]

TERMINATION

Date: 30 June 1960

Date of effect: 30 June 1960

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

N° 1375. Canada et Australie

CONVENTION COMMERCIALE ENTRE LE CANADA ET L'AUSTRALIE. OTTAWA, 5 JUIN 1931, ET CANBERRA, 8 JUILLET 1931 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3022, II-1375.*]

ABROGATION

Date : 30 juin 1960

Date de prise d'effet : 30 juin 1960

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

No. 1376. Canada and New Zealand

TRADE AGREEMENT BETWEEN CANADA AND NEW ZEALAND. OTTAWA, 23 APRIL 1932, AND WELLINGTON, 27 MAY 1932 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3022, II-1376.*]

TERMINATION

Date: 1 January 1982

Date of effect: 1 January 1982

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 14 January 2015

Nº 1376. Canada et Nouvelle-Zélande

ACCORD COMMERCIAL ENTRE LE CANADA ET LA NOUVELLE-ZÉLANDE. OTTAWA, 23 AVRIL 1932, ET WELLINGTON, 27 MAI 1932 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3022, II-1376.*]

ABROGATION

Date : 1er janvier 1982

Date de prise d'effet : 1er janvier 1982

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2015

ISBN 978-92-1-980095-3

2119294

UNITED

NATIONS

TREATY

SERIES

Volume

3023

2015

Annexes A, B

RECUEIL

DES

TRAITÉS

NATIONS

UNIES